



Záštitu převzali / Held under the auspices of

Předseda vlády / Prime Minister of the Czech Republic

Hejtman Zlínského kraje / Governor of the Zlín Region

Stanislav Mišák

Primátorka Statutárního města Zlína / Mayor of the Statutory City of Zlín

Irena Ondrová

**Velvyslanec Španělského království v České republice
/ Ambassador of the Kingdom of Spain to the Czech Republic**

H. E. Arturo Laclaustra Beltrán

**Oficiální doprovodná akce předsednictví ČR v Radě EU
/ Official Event to Accompany the Czech Presidency of the Council of the EU**



Pořadatelé a realizační štáb

Organizers and Staff

Pořadatel / Organizer	FILMFEST, s. r. o. Nadační fond Filmový festival Zlín / Film Festival Zlín Foundation
Spolupořadatel / Co-organizer	Statutární město Zlín / Statutory City of Zlín Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně / Tomas Bata University
Jednatelé společnosti Filmfest, s. r. o. / Managing directors of Filmfest, s. r. o.	Zdeněk Skaunic Stanislav Zacha
Realizační tým / Festival Team	
Umělecký ředitel / Artistic Director	Petr Koliha
Vedoucí produkce / Production Supervisor	Irena Skaunicová
Sekretariát / Secretariate Rezervační systém pro školy / Booking System for Schools	Veronika Klementová
Marketing	Pavλίna Mikošková Lenka Maňásková Petr Metela
Public Relations & Press Service	Helena Mertová Eva Bradová Helena Simerská
Programové oddělení / Programme Department	Jaroslava Hynštová Markéta Pášmová Rudolf Schimera Michal Kříž David Čeněk
Dramaturgická spolupráce / Dramaturgical co-operation	Claudi Niubó Pavel Taussig
Guest servis Guest Service VIP	Michaela Skaunicová Jiří Jasenský Míla Řádová
Akreditace / Accreditation	Adriana Kašperová, Klára Křížová, Pavel Nečas, Tereza Horká, Klára Szanyová, Michaela Kratinová
Poroty / Juries	Elen Řádová
Tajemníci porot / Jury Secretaries	Kateřina Hýlová, Petra Stryková, Eva Kaláčová, Monika Stryková, Silvie Kutálková, Anna Krtičková, Pavla Jahodová
Produkce / Production	Martina Lerlová Leoš Zacha Jan Lerl Danilo Medenica Jiří Hadaš Jitka Kapičáková
Informační servis / Information	Jakub Nitran, Tomáš Marčaník, Radomír Jež, Veronika Silná, Monika Škamralová
Ekonom / Economist	Zuzana Králová
Informační systémy / Information Systems	Jiří Utěšený, Vladimír Kruliš
Manager projektu „Duhová kulička“ / Rainbow Marble Manager	Nela Fišerová



Tlumočení / Interpreting	David Záleský, Martin Fiala, Tereza Chocholová, Martin König, Pavel Krutil, Jana Kynclová, Petra Ocelková, Soňa Pfrognerová, Lenka Vavrušová, Karolína Zalabáková, Alena Zapletalová
Protokol / Protocol	Jitka Kapičková, Martina Lerlová
Konferenciéři / Masters of Ceremonies	Jan Čenský Dana Morávková Jana Doleželová Martin Hrdinka Vladimír Kroc Jiří Hadaš
Filmové projekce / Screenings	Petr Sokol, Magda Sokolová
Spedice / Shipping	Lucie Norková
Technický servis / Technical Service	Aleš Zábojník
Doprava / Transport	Pavel Pinkava
Koordinace – Magistrát města Zlína / Coordination – Zlín Town Council	Ilona Steinerová
Koordinace – Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně / Coordination – Thomas Bata University in Zlín	Andrea Kadlčíková Jitka Grulichová
Koordinace – Zlínský kraj / Coordination – Zlín Region	Jana Bubeníková
Návrh vizuálního řešení festivalu / Festival Visual Design	Studio 6.15
Festivalové image foto / Festival Image Photo	Dalibor Michalčík
DTP Studio reklamy s. r. o.	Vladimír Kruliš, Edite Řeholková, Petr Ovsík, Martin Mikeš, Iva Cholestová
Katalog / Catalogue	????
Výkonný editor / Executive Editor	Kateřina Pešatová
Výroba / Production	Studio reklamy s. r. o.
České texty / Czech Texts	Kateřina Pešatová
Korektury / Proofreading	Kateřina Pešatová, Lucie Uhlíková, Marcus Minton
Překlad / Translations	Pavel Krutil, Martin König
Festivalový deník / Festival Journal	MF Dnes
Festival TV	????? Baránek
Vizualizace v interiérech a exteriérech / Interior and Exterior Visualization	Filmreal, s. r. o.
Foto / Photo	Dalibor Michalčík, Radek Klimeš, Lubomír Ančinec
Autoři festivalových cen / Authors of Festival Prizes	Akad. soch. Radim Hanke Designér – Daniel Piršč Sochař, sklářský výtvarník – Valér Kováč Preciosa Figurky, s. r. o. Kovolijecká huť Romana Hvězdy Sklářský mistr – Ivan Štefánik
Festivalová znělka / Festival Jingle	Filmové ateliéry, s. r. o. – Filip Renč



Poděkování

Thanks

Patron / Benefactor:	SYNOT TIP a.s.
Pořadatel / Organizer:	FILMFEST, s.r.o.
Spolupořadatelé / Co-organizers:	Statutární město Zlín Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně
Hlavní partneři / Main partners:	Allianz pojišťovna, a.s. LBBW Bank CZ a.s. Zlínský kraj Škoda Auto IMPROMAT DHL Express (Czech Republic) s.r.o. Lesy České republiky, s.p.
Partneři / Partners:	Všeobecná zdravotní pojišťovna České dráhy, a.s. Obchodní a zábavní centrum Zlaté jablko Golden Apple Cinema a.s. Baťa, a.s.
Hlavní mediální partneři / Main Media Partners:	Česká televize Český rozhlas MF DNES Seznam.cz Burda Praha, spol. s.r.o.
Mediální partneři / Media Partners:	Rádio Zlín Cinema Astrosat Advanced Telecom Services TV Zlínsko
Finanční podpora / Financial Support:	Ministerstvo kultury ČR / Ministry of Culture Czech Republic Státní fond České republiky pro podporu a rozvoj české kinematografie / The Czech Republic State Fund for Support and Development of Cinematography
Zvláštní poděkování za finanční pomoc / Special Thanks for Financial Support	Program EU MEDIA / EU MEDIA Programme Nadace Děti-kultura-sport / Children-Culture-Sport Foundation Nadace Preciosa Občanské sdružení ABECEDA / ABECEDA Civil Association Nadační fond filmový festival Zlín / Film Festival Zlín Foundation Institut Cervantes

Poděkování

Thanks



Zvláštní poděkování / Special Thanks:

Agentura SIRIUS, s.r.o.
Asociace komunikačních agentur ČR (AKA ČR)
AVONET, s.r.o.
Barum Continental spol. s r. o. ??????????
British Council
COLORLAK, a.s.
Česká marketingová společnost
ČD Cargo
Divadlo Hybernia
EFKO – karton, s.r.o.
Egmont ČR, s.r.o.
ENAP0 OBCHODNÍ, a.s.
Evropská asociace komunikačních agentur (EACA)
FALCON media, s.r.o.
Filmové ateliéry, s.r.o.
Filmreal s.r.o.
Fly United, s.r.o.
Hotel Garni
IH Moskva
KODIAK print s.r.o.
Krajská knihovna Františka Bartoše, příspěvková organizace
Léčebné lázně Luhačovice – Sanatorium MIRAMARE, s.r.o.
LEGO®
MatchBall s.r.o.
Město Kroměříž
Město Otrokovice
Město Uherské Hradiště
Město Vsetín
Město Znojmo
Městské divadlo Zlín
Nadační fond Kapka naděje
Nákupní centrum Čepkov
Netradiční centrum Slunečnice
Občanské sdružení IZAP
Občanské sdružení Petit
OBI
OREA HOTELS a.s.
Oxalis, spol. s r. o.
Perfetti Van Melle Czech Republic s.r.o.
Pivovar Černá hora, a.s.
SLOVÁCKÉ STROJÍRNÝ a.s.
Speciální pedagogické centrum a Mateřská škola pro zrakově postižené
Studio 6.15 s.r.o.
Tiskárna REPROPRINT s.r.o.
Veletrhy Brno, s.r.o.
Vinařství LAHOFER
Wine Dietrichstein
Země pohádek a.s.
Znovín Znojmo, a.s.

Poděkování za poskytnutí přátelské pomoci:

Barbora Bartošová, Jiří Jeřeta, Andrea Kadlčíková, Patrik Kamas,
Vlasta Král, Pavla Křapová, Ondřej Kulhánek, Martina Lambert,
Renata Macková, Zdeněk Macháček, Dušan Němeček, Nikol Oravcová,
Martin Pášma, Michaela Pavlíčková, Lucie Petrová, Zuzana Polanská,
Vendula Rohlíčková, Petra Skládalová, Magda Sokolová, Hedvika Šebková,
Alžběta Šimečková, Klára Trnková, Markéta Zahradníčková,
Stanislava Zajícová

EU2009.CZ



● Vítám Vás na 49. filmovém festivalu pro děti a mládež ve Zlíně, který chce i letos dostát své pověsti jednoho z nejstarších a největších festivalů na světě ve své kategorii a nabídnout Vám nepřehledné množství zajímavých snímků, ale i doprovodných akcí, odborných seminářů, zábavy a setkání s lidmi, kteří mají rádi film, ale i krásné město Zlín. Chtěl bych také poděkovat všem, kteří se zasloužili o vznik letošního ročníku – děkuji za finanční podporu Ministerstvu kultury České republiky, Státnímu fondu České republiky pro podporu a rozvoj české kinematografie, statutárnímu městu Zlín, Univerzitě Tomáše Bati ve Zlíně, Zlínskému kraji a také všem našim tradičním i novým partnerům, kteří i přes finanční turbulence náš festival podpořili. Chtěl bych poděkovat také našemu patronovi, společnosti SYNOT TIP, která má rozhodující podíl na vzniku letošního ročníku.

Rád bych též zdůraznil, že se nám dostalo cti být oficiální doprovodnou akcí předsednictví České republiky v Radě Evropské unie.

Letošní programovou dominantou budou Dny španělské kinematografie. Chceme Vám představit filmy nové, ale i výběr těch nejzajímavějších z bohaté historie španělské kinematografie. Těšíme se na naše hosty ze Španělska.

Festivalové projekce se budou konat ve Zlíně a zároveň v řadě dalších měst České republiky, včetně hlavního města Prahy. Tradičně vyjede na okružní cestu českými zeměmi i náš Kinematovlak.

Chceme být festivalem pro děti a mládež, ale zároveň také festivalem pro všechny lidi mladé duchem, bez rozdílu věku.

Užijte si Zlín!

● Welcome to the 49th International Film Festival for Children and Youth in Zlín, which would once again like to confirm its reputation this year as one of the oldest and largest festivals in its category worldwide and offer you a plenitude of interesting films as well as supporting events, expert seminars, entertainment and meetings with people who like film and the beautiful city of Zlín.

I would like to thank everybody who contributed to the organization of this year's festival – I would like to thank the Czech Ministry of Culture, the State Fund of the Czech Republic for Support and Development of Czech Cinematography, the Statutory City of Zlín, Tomas Bata University, the Zlín Region, and all our traditional and new partners for their financial support, which they provided our festival in spite of current financial turbulences. I would also like to thank our patron, the SYNOT TIP company, which contributed to the existence of this year's festival in a decisive manner.

I would also like to stress that we have been honoured with the right to be a part of the official supporting events of the Czech Presidency in the Council of the European Union.

The programme of this year's festival will be dominated by the Days of Spanish Cinema. We would like to introduce you to new films as well as to a selection of the most interesting films from the rich history of Spanish cinema. We are also looking forward to meeting our Spanish guests.

Festival screenings will take place in Zlín as well as in a number of other towns and cities throughout the country, including the country's capital, Prague. The traditional CinemaTrain will again set out on its journey across the country. We would like to be a festival for children and young people, but also for all people young at heart, regardless of their age.

I hope you will enjoy Zlín!

● Všechny důležité filmové festivaly světa mají jedno společné – premiéry. Se vši slávou se uvede jeden, nebo víc nových snímků, které smějí pouze přítomní vidět úplně první. Společnost SYNOT TIP má v rámci letošního ročníku Filmového festivalu pro děti a mládež ve Zlíně také jednu svou slavnostní premiéru. Stala se jeho oficiálním patronem. Ne, že by snad byl holding SYNOT mezi partnery festivalu nováčkem, ale zatím se podílel především na podpoře Minisalonu filmových klapek, dobročinného uměleckého projektu, který se koná v jeho rámci. Teprve letos se ale naše působnost rozšířila na festival jako celek. Proč právě festival filmů pro děti a mládež? Důvodů je hned několik. Za prvé se společnost dlouhodobě zabývá podporou projektů, které nějakým způsobem spadají do našeho regionu. A za druhé spojovat podporu s jedinečným světem dětí se nám zdá být správnou cestou. Navíc podpora takto významného a renomovaného festivalu plně zapadá do naší filantropické strategie.

Zlínský festival patří mezi nejvýznamnější svého druhu na světě, chtěl bych, aby mu podpora naší společnosti pomohla nejen tuto tradici udržet, ale pokud to bude v našich silách, v mnohém ji ještě předčít.

Doufám, že premiéra společnosti SYNOT TIP dopadne dobře a všem divákům, nejenom těm dětským, přejí, abyste si bohatý program festivalu co nejvíce užili.

● All important film festivals worldwide have one thing in common – premieres. With all due pomp and circumstance, one or several new films premiered and only those present can see it for the very first time. For SYNOT TIP, this year's International Film Festival for Children and Youth also marks such a festive premiere. The company has become the official patron of the festival. However, this does not mean that the SYNOT holding is completely new to the festival, so far it has primarily supported one of the supporting events of the festival, the Film Clapperboards Mini Salon, a charitable artistic event. But it was not until this year that our activities have been extended to the festival as a whole. And why exactly a festival of films for children and young people? There are several reasons. First of all, our company has a long-lasting policy of supporting events related to our region. And secondly, providing support to the unique world of children seems to be the proper way of doing things. And last but not least, providing support to such a distinguished and renowned festival fully fits in with our philanthropic strategy.

The Zlín festival ranks among the most outstanding events of its kind worldwide. I would love to see that support provided by our company will not only allow it to keep its position but, provided it is within our powers, improve it in many respects.

I hope that the premiere of SYNOT TIP at this year's festival will turn out well and wish all spectators, not only the little ones, to enjoy the rich programme of the festival as much as possible.



Petr Koliha

umělecký ředitel festivalu
Artistic Director of the Festival



Ivo Valenta

zakladatel a majitel
holdingu SYNOT
Founder and Owner
SYNOT Holding



● Vážení festivaloví hosté,

Jsem rád, že Vás mohu přivítat v sídelním městě Zlínského kraje při příležitosti konání 49. Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež – tedy akce, která bezesporu patří k nejvýznamnějším kulturně-spoločenským událostem a na kterou se koncem školního roku už tradičně těší zejména nejmladší obyvatelé našeho regionu. Věřím, že právě pro ně je přehlídka těch nejpozoruhodnějších snímků z produkce kinematografických studií mnoha zemí světa vděčným i užitečným dárkem k jejich svátku – Mezinárodnímu dni dětí.

Víme, jak uhrančivou sílu má magický svět filmu, zvláště pak pro dětského diváka vnímajícího s mimořádnou intenzitou všechno, co na něj působí. Víme také o tom, že dnes děti prostřednictvím televize a zejména neomezených možností internetu atakuje bezpočet vlivů často velmi problematických, nevhodným způsobem zatěžujících jejich psychiku. Tento trend v podstatě nelze zastavit. Tím více je však třeba celospolečensky vyzdvihnout, motivovat a podporovat všechny, kdo se snaží dětem nabídnout jinou alternativu – až už to jsou pedagogové, vedoucí zájmových aktivit, anebo právě tvůrci, kteří mají ambici zaujmout duši dítěte, citlivě na ni působit a předat chlapcům a děvčátům pozitivní poselství...

Zlínský kraj se na pořádání mezinárodního filmového festivalu každoročně aktivně podílí. Nejen proto, abychom v našem regionu zachovali kontinuitu tradice filmové tvorby pro děti, na niž jsme náležitě hrdí, nýbrž také proto, abychom především nejmladší generaci prostřednictvím pestré programové nabídky mnoha žánrů dokázali, že film byl, je, a věřme, že i bude uměním, které nás může chytit za srdce a rozehrát v něm ty nejcitlivější struny...

Přeji letošního ročníku co nejvíce spokojených diváků!

● Dear festival guests,

I am delighted that I can welcome you to the capital of the Zlín Region for the 49th International Film Festival for Children and Youth – undoubtedly one of the most important local cultural and social events at the end of the school year eagerly anticipated especially by the youngest inhabitants of our region. I believe that for them, a festival featuring the most remarkable films produced by film studios from all over the world is a most rewarding and useful present for their holiday, an International Children's Day.

We are all aware of the mesmerizing power of the magical world of film – and especially for the child spectator, who perceives everything they are exposed to with extraordinary intensity. Through television and especially due to the unlimited possibilities of the internet, we all know that today's children are exposed to a number of sometimes very problematic influences that affect their mental development in many improper ways. However, we are also aware that this trend cannot be stopped. This makes it even more important to praise, motivate, and support everyone trying to offer an alternative to children – be it teachers, organizers of leisure time activities... or creative artists with an ambition to capture the souls of a child, influence it in a sensitive way and pass a positive message on our girls and boys...

The Zlín region actively participates in the organization of the international film festival every year – not only to preserve the continuity of the tradition of filmmaking for children, of which we are duly proud, but also, through a rich offering of films from many genres, to show the young generation that film has been, is and, hopefully, will remain an art form that can grab us by the heart and start playing the most sensitive strings in us...

I would like to wish this year's festival as many satisfied spectators as possible!

● Vážení a milí hosté, přátelé filmového umění,

Právě nyní, v nejkrásnějším období roku, máme možnost stát se přímými účastníky velkého svátku filmu. Právě nyní, kdy je město Zlín rozkvetlé, oděné v zelené optimistické barvě, plné dětí a mladých lidí v ulicích, Vás vítám na jedné z největších světových přehlídek filmu pro děti a mládež.

Tradice filmu stejně jako obuvi, designu, architektury i neobyčejně zdařilého urbanismu, tradice odvážných a podnikavých lidí – to byl dříve Zlín. A v současnosti se krajské město Zlín proměňuje doslova před očima z města spíše průmyslového v město univerzitní. Mládí, odvaha, energie, optimismus, vzdělání – to je dnešní Zlín.

Snad i Vy, kteří se v našem městě ocitnete vůbec poprvé, stejně jako Vy, kteří se každý rok – jako dobří přátelé – vracíte mezi nás zpět, objevíte zase něco nového.

V době festivalu se jakoby samozřejmě smazává věk všech účastníků. Jsem si jista tím, že i Vy všichni, kterým není právě teď šest, devět nebo čtrnáct let, ve Zlíně na dobu jednoho týdne omládnete – bez lékářů, léků i kosmetických salonů. Jediněná a nezaměnitelná atmosféra v ulicích, při pracovních setkáních, stejně jako při sledování filmů a reakcích na ně snad pomůže alespoň na krátkou chvíli uvěřit, že svět je nádherné místo pro život.

Doufám, že my – Zlíňané – budeme těmi nejlepšími hostiteli a těšíme se na setkání s Vámi.

S přáním – ať žije film!

● Dear festival guests and friends of film art,

It is at this time – the most beautiful time of the year – when we have the opportunity to be a part of the huge event that is our festival. I would like to welcome you to one of world's largest festivals of film for children and youth now, when the town of Zlín is in full bloom, is dressed up in optimistic green and full of children and young people in the streets.

The tradition of film is an important part of Zlín, just as are the traditions of shoemaking, design, architecture and exceptionally successful urbanism, and courageous and enterprising people. The regional capital is currently changing from an industrial town into a university one in right front of our very eyes.

Youth, courage, energy, optimism, education – that is today's Zlín. I hope that those who come to our town for the first time will discover something new, just like those who are returning to Zlín as our good friends.

During the festival, the age differences between its participants seem to vanish. I am sure that all those who are not exactly six, nine, or fourteen, will grow younger in a single week in Zlín – without doctors, medicine, or cosmetic parlours. The unique atmosphere in the streets during business meetings, screenings and discussions that follow may make us, for at least some time, believe that the world is a wonderful place to live in.

I hope that we – the people of Zlín – will be the best hosts possible. We are looking forward to seeing you in Zlín.

Long live film!



MVDr. Stanislav Mišák
hejtman Zlínského kraje
The Governor of the Zlín Region



Irena Ondrová
primátorka města Zlína
The Mayor of the Statutory City
of Zlín



- Milé dámy, vážení pánové, hosté filmového festivalu,

Jsem velmi rád, že se k Vám mohu obrátit jménem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně. Naše univerzita je letos již popáté spolupořadatelem Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež. Mohu říci, že v průběhu minulých let se ukázalo, že myšlenka spojit naši univerzitu a zlínský filmový festival byla velmi vhodná. Mezi univerzitou a festivalem filmů pro mládež vidím řadu styčných bodů. Naším hlavním posláním je vzdělávání mladých lidí, univerzita je tu pro mladé – stejně jako filmový festival. Studenti Univerzity Tomáše Bati tvoří nejen početnou skupinu návštěvníků projekcí a dalších akcí festivalu, ale řada našich posluchačů se aktivně zapojuje do týmů pořadatelů. Moderní univerzitní prostory pak poskytují důstojné prostředí pro konání mnoha částí festivalového programu.

Dámy a pánové, chci Vám popřát, abyste ve Zlíně na filmovém festivalu strávili co nejpříjemnější chvíle. A doufám, že budeme mít možnost se setkat na některé z mnoha akcí, které se během festivalu uskuteční.

- Dear ladies, dear gentlemen, guests of the film festival,

It makes me very happy that I can address you in the name of Tomas Bata University in Zlín. For the fifth time in a row, our university is one of the co-organizers of the International Film Festival for Children and Youth. I think I can say that the idea of joining our university with the Zlín film festival was a very good one. I can see a number of common points between the university and the festival. Our main function is to educate young people. The university is here for the young – just like the film festival. Students of Tomas Bata University not only represent a substantial group of visitors at festival screenings, but a number of our students actively participate in the festival as members of the organizing team. Modern university buildings provide a respectable setting for the organization of many supporting events of the festival.

Ladies and gentlemen, I would like to express my hope that you enjoy this year's festival as much as possible. And I also hope that we will get a chance to meet at one of the many events held during the festival.

- Evropa miluje evropské festivaly

Festivaly jsou vynikajícím místem pro setkávání, výměnu i objevování a nabízejí pulzující a dostupné prostředí pro nejširší škálu talentů, příběhů a emocí, které představují evropskou kinematografii.

Cílem programu MEDIA Evropské unie je propagovat audiovizuální dědictví, podporovat nadnárodní výměnu filmů a pěstovat konkurenceschopnost audiovizuálního průmyslu. Program MEDIA uznává kulturní, vzdělávací, společenskou a ekonomickou roli festivalů tím, že jich v Evropě za rok 2008 spolufinancoval osmdesát pět.

Tyto festivaly vynikají bohatými a různorodými evropskými programy, ale také příležitostmi pro setkávání a navazování kontaktů mezi profesionály i veřejností; jejich aktivity podporují mladé tvůrce, jejich vzdělávací iniciativy a význam, jaký mají pro posílení mezikulturního dialogu. V roce 2008 se na festivalech podporovaných programem MEDIA promítalo více než 18 700 evropských děl pro více než 2,9 miliónu milovníků filmu.

Program MEDIA s potěšením podporuje 49. Mezinárodní festival filmů pro děti a mládež Zlín 2009. Rádi bychom všem návštěvníkům popřáli, aby prožili radostnou a podnětnou událost.

- Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledged the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing 85 of them across Europe in 2008.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2008, the festivals supported by the MEDIA Programme have screened more than 18 700 European works to more than 2.9 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 49. edition of the ZLÍN 2009 – 49th International Film Festival for Children and Youth and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.



**prof. Ing.
Ignác Hoza, CSc., Dr. h. c.**
rektor
Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně
Rector,
Tomas Bata University in Zlín



Costas Daskalakis
Ředitel výkonné agentury
audiovizuálního vzdělávání
a kultury programu MEDIA
Head of Unit MEDIA
Programme Executive
Agency Education Audiovisual
and Culture



Obsah

Contents



ZLÍN 2009

49. mezinárodní festival filmů pro děti a mládež

49th International Film Festival for Children and Youth



Reglement festivalu

Rules of the Festival

- I. ZLÍN 2009 – 49. mezinárodní festival filmů pro děti a mládež**
je organizován společností FILMFEST, s. r. o., se sídlem Filmová 174, 761 79 Zlín, ČR
- II. 49. ročník se uskuteční ve Zlíně ve dnech 31. 5. – 7. 6. 2009**
- III. Programová náplň festivalu:**
- Soutěž hraných filmů pro děti
 - Soutěž hraných filmů pro mládež
 - Soutěž krátkých animovaných filmů pro děti
 - Soutěž evropských debutů
 - Soutěžní přehlídka tvorby zemí Visegrádu
 - Informativní sekce
 - Dny španělské kinematografie
 - Novinky české filmové tvorby
 - Novinky české televizní tvorby
 - Panoráma
 - Dokumenty
 - Noční horizonty
 - Výročí, vzpomínky, světové kinematografie, profily osobností
 - Duhová kulička – soutěžní přehlídka reklamních spotů s dětskou tematikou (řídí se vlastním reglementem)
 - Ozvěny Zlínského psa
 - Doprovodné akce, charitativní akce, odborné semináře
- IV.** Do soutěžních sekcí mohou být zařazena pouze díla s datem uvedení po 1. 5. 2007. Soutěžit mohou i filmy, které jsou součástí seriálů, a které tak tvoří celek, jenž je možné samostatně posoudit.
- V.** Do soutěže jsou přijímána díla na nosičích: 35 mm s optickým záznamem zvuku, animované filmy mohou být přijímány do soutěže i na nosiči Betacam SP, DVD. Soutěže animovaných filmů se mohou účastnit snímky v maximální délce 15 minut. Ostatní snímky uváděné mimo soutěž jsou přijímány na nosičích: 35 mm, Betacam SP, DVD, DVCAM.
- VI.** Filmy, které se účastní soutěže, musí být opatřeny anglickými titulky od přihlašovatele filmu. Soutěžní filmy pro děti, animované filmy a nesoutěžní filmy pro děti do 12 let jsou doprovázeny ze strany pořadatele simultánním překladem do češtiny. Ostatní soutěžní snímky jsou promítány v původním znění s anglickými titulky a zároveň jsou pořadatelem opatřeny českými podtitulky. Nesoutěžní snímky s výjimkou filmů pro děti do 12 let jsou prezentovány v původním znění a opatřeny pořadatelem českými podtitulky.
- VII.** Ke snímkům, které se účastní soutěže, musí být dodána ukázka z filmu (trailer) na nosiči Betacam SP, DVCAM nebo DVD, která bude v případě ocenění filmu použita při předávání cen.
- VIII.** Podmínkou účasti všech snímků na festivalu je vyplnění přihlášky na www.zlifest.cz, zaslání fotografie z filmu a fotografie režiséra v tiskové kvalitě ve formátu jpg či tiff. Rozměr delší strany fotografie musí být pro hraný film minimálně 2100 px (20 cm – 300 DPI), pro animovaný film 1500 px (9 cm – 300 DPI) a pro fotografii režiséra 800 px (5 cm – 300 DPI). Podmínkou je také zaslání titulkové listiny v anglickém jazyce a náhledových VHS nebo DVD s filmem nejpozději do 13. 3. 2009. O účasti v soutěži bude pořadatel písemně informovat přihlašovatele nejpozději do 13. 4. 2009.
- IX.** Kopie vyžádaných filmů musí být zaslány do 18. května 2009 na adresu pořadatele. Tento termín nesmí být překročen. Pro účastníka je závazné řídit se pokyny dopravy kopií, které obdrží spolu s oznámením o zařazení filmu do programu. Nelze dodatečně zaslat jinou kopii.
- X.** Za výlohy, spojené s dopravou filmů, náhledů filmů, propagačních materiálů a pojištění ze země původu až po celnici ve Zlíně, zodpovídá, pokud není dohodnuto jinak, účastník. Výlohy, spojené s dopravou filmu, náhledů filmů a pojištění do země původu, hradí pořadatel. Doprava kopií a všech ostatních materiálů, za kterou je zodpovědný pořadatel, je vždy přímo hrazena z účtu pořadatele a zároveň pořadatel vždy rozhoduje o výběru dopravce. Pořadatel nehradí jiné předem neodsouhlasené náklady za dopravu kopií a ostatních materiálů. V případě ztráty či zničení kopie během festivalu zodpovídá pořadatel pouze za náklady spojené s výrobou nové kopie dle aktuálního laboratorního ceníku výroby standardní kopie.
- XI.** Ke každému hranému filmu v soutěži je zvána nejvýše tříčlenná delegace na dobu 3 nocí/4 dnů, k animovanému soutěžnímu filmu dvoučlenná delegace na dobu 2 nocí/3 dnů. Pořadatel hradí ubytování. K ostatním filmům, které se účastní festivalu, je přizvána dvoučlenná delegace na dobu 1 noci/2 dnů a je jí hrazeno ubytování. Výjimku z těchto pravidel může udělit umělecký ředitel festivalu. U více snímků od jednoho producenta se počet členů delegace řeší individuálním jednáním s produkcí festivalu. Pokud pořadatel hradí dopravu účastníkům festivalu, pak je tato doprava hrazena přímo pořadatelem a dle jeho výběru dopravce. Pořadatel nehradí účastníkům festivalu jiné předem neodsouhlasené náklady na dopravu.

Reglement festivalu

Rules of the Festival



XII. Soutěžní filmy posuzují:

Statutární poroty:

- a) Mezinárodní odborná porota pro hraný film v obou kategoriích
- b) Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film
- c) Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti
- d) Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro mládež
- e) Mezinárodní odborná porota pro soutěž Evropských debutů
- f) Mezinárodní porota pro hraný film zemí Visegrádu

Nestatutární poroty:

- h) Mezinárodní porota FICC
- i) Mezinárodní ekumenická porota

Pořadatel si vyhrazuje právo sestavit i další odborné poroty.

Porotce je povinen účastnit se všech prvních projekcí filmů v dané kategorii, dle programu sestaveného tajemníkem poroty, společně se všemi členy poroty. Pokud se porotce z vážných důvodů nebude moci zúčastnit první projekce, může požádat o reprízu projekce. Reprízu projekce je možné realizovat jen jednou a pouze ve výjimečných a odůvodněných případech. Pokud se porotce nezúčastní promítání kteréhokoliv ze soutěžních filmů v dané kategorii (tzn. neuvidí všechny filmy v jejich řádných promítacích časech, nebo povolené repríze), bude vyloučen z rozhodování, a pozbývá tak právo na honorář.

XIII. Ceny festivalu:

a) Ceny udělované statutárními porotami:

- Mezinárodní odborná porota pro hraný film:
- Zlatý střevíček – za nejlepší hraný film pro děti
- Zlatý střevíček – za nejlepší hraný film pro mládež
- Cena města Zlína – zvláštní uznání hranému filmu pro děti
- Cena Miloše Macourka – zvláštní uznání hranému filmu pro mládež

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

- Zlatý střevíček – za nejlepší animovaný film
- Cena Hermíny Týrlové – cena pro mladého tvůrce do 35 let

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro děti

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro mládež:

- Hlavní cena dětské poroty – za nejlepší hraný film pro mládež

Mezinárodní odborná porota pro soutěž Evropských debutů:

- Cena Evropa
- Zvláštní cena poroty

Mezinárodní porota pro hraný film zemí Visegrádu:

- Cena ministra kultury ČR

b) Ceny udělované nestatutárními porotami:

- Mezinárodní porota FICC
- Cena Dona Quijota

Mezinárodní ekumenická porota

- Cena ekumenické poroty

c) Divácké ceny:

- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu hranému filmu
- Zlaté jablko – nejúspěšnějšímu animovanému filmu

d) Ceny udělované společností Filmfest:

- Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež

XIV. Pořadatel se zavazuje uvádět soutěžní snímky nekomerčním způsobem pouze v rámci festivalu. Podáním přihlášky do soutěže dává přihlašovatel souhlas, aby pořadatel festivalu v rámci propagace zdarma poskytoval ukázky z přihlášených filmů jakékoliv televizní stanici v ČR, interní festivalové televizi nebo je prezentoval na internetu. Tato ukázka nesmí přesáhnout délku tří minut a v případě animovaných filmů délku dvou minut. Přihlašovatel bere na vědomí, že vítězné filmy budou na nosiči VHS nebo DVD poskytnuty archivu zlínského filmového festivalu.

XV. Podáním přihlášky k účasti na festivalu vyjadřuje účastník souhlas s tímto reglementem a zavazuje se plnit všechna jeho ustanovení. V nejasných situacích nebo reglementem nepředvídaných případech rozhoduje umělecký ředitel festivalu.

Petr Koliha

Petr Koliha
umělecký ředitel festivalu



Reglement festivalu

Rules of the Festival

- I. ZLÍN 2009 – 49th International Film Festival for Children and Youth (IFFCY)**
is being organized by the FILMFEST, s. r. o. company, registered at Filmová 174, 761 79 Zlín, Czech Republic.
- II. 49th IFFCY will take place in Zlín from 31 May to 7 June 2009.**
- III. The programme of the festival will include:**
- a) Competition of Feature Films for Children
 - b) Competition of Feature Films for Youth
 - c) Competition of Short Animated Films for Children
 - d) European Debuts Competition
 - e) Competition of Films from Visegrad Countries
 - f) Informative Sections
 - Days of Spanish Cinema
 - New Czech Films
 - New Czech TV Programmes
 - Panorama
 - Documentary
 - Night Horizons
 - g) Anniversaries, memorial retrospectives, profiles of world cinemas and celebrities
 - h) Rainbow Marble – a competition of commercials targeted at children (use their own reglement)
 - i) Zlín Dog Howls (The Best of)
 - j) Supporting programme, charity events, seminars
- IV.** Only works with the release date after 1 May 2007 will be allowed to participate in the competitive sections. Films which are part of a series but can be judged separately may also compete.
- V.** The following media formats will be accepted for competition: 35 mm with optical soundtrack; with animated films accept the Betacam SP, DVD. Only animations up to 15 minutes will be accepted to the competition of animated films for children and youth. Other non-competing films will be accepted on the following media: 35 mm, Betacam SP, DVD, DVCAM.
- VI.** Competing films must be provided with English subtitles by the applicant. Competing films for children, animated films and non-competing films for children of up to 12 years of age are screened in their original version simultaneous interpreting into Czech language provided by the organizer. Other competing films are screened in their original version with English subtitles and at the same time with Czech subtitles provided by the organizer. Non-competing films with the exception of films for children up to 12 years of age are screened in their original version and Czech subtitles provided by the organizer.
- VII.** Authors of competing film must provide a Betacam SP, DVDCAM or DVD trailer to be screened during the prize awarding ceremony provided the film is among the winners.
- VIII.** The condition to have the film screened at the Festival is filling in the application form on www.zlifest.cz, supplying stills of the film and a photo of the film director in print quality (jpg or tiff, at least 300 dpi). For feature film the size of longer side of still has to be minimum 2100 px (20cm – 300 dpi), for animated film the size of longer side of still has to be minimum 1500 px (9cm – 300 dpi) and for director's photo the size of longer side of photo has to be minimum 800 px (5cm – 300 dpi). The film's screening is also conditioned by sending the dialogue list in English and a preview VHS or DVD no later than by 13 March 2009. The organizer will inform the applicants about their acceptance in writing no later than by 13 April 2009.
- IX.** Copies of required films must be delivered to the organizer's address by 18 May 2009. This deadline must be met. When delivering the copies, participants must follow delivery instructions received together with the letter of acceptance of the films. No additional copies can be sent.
- X.** Unless specified otherwise, expenses relating to the transport of preview DVD or VHS, films, promotion materials and insurance from the country of origin to the Zlín customs office will be covered by the participant. Expenses relating to the transport to the country of origin are covered by the organizer. The transport of films and other materials, the organizer is responsible for, is always covered directly from the organizer's bank account and it is the organizer's right to choose a transporting company. The organizer does not cover any expenses for other transport of films and promotion materials unless it is approved by the organizer. Should a copy get lost or be destroyed during the festival, the organizer will be responsible only for costs relating to the making of a new copy in accordance with current laboratory price lists for the making of a standard copy.
- XI.** For each feature film participating in the competition a delegation consisting of a maximum of 3 people will be invited for a period of 3 nights/4 days; for competing animated films, a 2-member delegation will be invited for 2 nights/3 days. The organizer will cover accommodation. For non-competing films, a 2-member delegation is invited to stay for 1 night/2 days, its accommodation being covered by the organizer as well. The artistic director of the festival can make exceptions to these rules. In cases when a single producer is showing more than one film, the number of delegation members will be negotiated individually with the festival organizers. If the organizer covers travel expenses of guests it is covered by the organizer only and according to the chosen travel company. The organizer does not cover other travel expenses unless it is approved by the organizer.



XII. Competing films will be judged by the following juries:

Statutory juries:

- a) International Expert Jury for Feature Films in both categories
- b) Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films
- c) International Children Jury for Feature Films for Children
- d) International Children Jury for Feature Films for Youth
- e) International Expert Jury for the European Debut Competition
- f) International Jury for Feature Films from Visegrad Countries

Non-statutory juries:

- g) International FICC Jury
- h) International Ecumenical Jury

The organizer reserves the right to appoint other expert juries.

Judges are obligated to attend together with all other judges all first screenings of films in a given category, according to a schedule compiled by the jury's secretary. Should a judge for serious reasons not be able to attend the first screening, he/she can ask for the screening to be repeated. Screenings can only be repeated once and only in exceptional and well-founded cases. Should a judge not attend screenings of all films competing in a given category (i. e. he/she does not see all films at their regular or approved repeated screenings), he/she will not be allowed to adjudicate and then he/she loses his/her right to be rewarded.

XIII. Festival prizes:

a) Prizes awarded by the statutory juries:

- International Expert Jury for Feature Films:
- Golden Slipper – for Best Feature Film for Children
- Golden Slipper – for Best Feature Film for Youth
- The Town of Zlín Award – Special Recognition for a Feature Film for Children
- The Miloš Macourek Award – Special Recognition for a Feature Film for Youth

Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films:

- Golden Slipper – for Best Animated Film
- The Hermína Týrlová Award – Award for Young Artists aged fewer than 35

International Children Jury for Feature Films for Children:

- Main Prize of the Children Jury – for Best Feature Film for Children

International Children Jury for Feature Films for Youth:

- Main Prize of the Children Jury – for Best Feature film for Youth

International Expert Jury for the European Debut Competition:

- The Europe Award
- International Expert Jury for European Debuts Special Prize

International Jury for Feature Films from Visegrad Countries:

- The Czech Minister of Culture Award

b) prizes awarded by non-statutory juries:

- International FICC Jury
- The Don Quixote Award

International Ecumenical Jury

- Ecumenical Jury Award

c) prizes awarded by spectators:

- Golden Apple – for Best Feature Film
- Golden Apple – for Best Animated Film

d) prizes awarded by the Filmfest company:

- Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth

XIV. The organizer undertakes to screen competing films in a non-commercial manner and within the framework of the festival only. By submitting the application, the applicant gives consent to the use of parts of competing films, free of charge and as part of festival promotion, on any Czech TV station, festival TV and on the internet. The trailers must not exceed three minutes for feature films and two minutes for animated films. The applicant also acknowledges that winning films will be provided in the VHS or DVD format to the Film Festival Zlín archive.

XV. By submitting an application to the festival, participants express their consent with these Festival Rules and commit themselves to comply with their regulations. In unclear or unaccounted-for cases, decisions will be made by the artistic director of the festival.

Petr Koliha
Artistic Director



























Zlatý střevíček
Hlavní cena hranému filmu pro děti
Golden Slipper
The main prize in the category of feature
film for children

Zlatý střevíček
Hlavní cena hranému filmu pro mládež
Golden Slipper
The main prize in the category of feature film
for youth

Zlatý střevíček
Hlavní cena animovanému filmu
Golden Slipper
The main prize in the category
of animated film

Akad. soch. Radim Hanke - Zlatý střevíček / Golden Slipper



Daniel Piršič

Zlaté jablko – divácká cena
nejúspěšnějšímu hranému filmu
Golden Apple – The Spectator Prize
most successful feature film

Zlaté jablko – divácká cena
nejúspěšnějšímu animovanému filmu
Golden Apple – The Spectator Prize
most successful animated film



Valér Kováč

Cena ministra kultury
cena hranému filmu zemí Visegrádu
The Czech Minister of Culture Award
prize for feature film of Visegrad Countries



Valér Kováč

Cena Evropa
nejlepšímu evropskému debutu
The Europe Award
for best european debut



Cena Města Zlína
zvláštní uznání hranému filmu pro děti
The City of Zlín Award
honorable mention of feature film for children



Hlavní cena dětské poroty
hranému filmu pro děti
Children's Jury Main Prize
feature film for children

Hlavní cena dětské poroty
hranému filmu pro mládež
Children's Jury Main Prize
feature film for youth

Zvláštní cena poroty
pro evropský první film
The Special Prize of the Jury
of the european debut film

Cena Hermíny Týrlové
pro mladého tvůrce do 35 let
The Hermína Týrlová Award
for young artists aged fewer than 35

Cena Miloše Macourka
zvláštní uznání hranému filmu pro mládež
The Miloš Macourek Award
special recognition for a feature film for youth

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě
pro děti a mládež
Recognition of Creative Contribution
in Filmmaking for Children and Youth



PRECIOSA

www.preciosa.com
partner festivalu



- | | | |
|----------|--|-------|
| 1 | Mezinárodní soutěž hraných filmů pro děti
International Competition of Feature Films for Children | ??-?? |
| 2 | Mezinárodní soutěž hraných filmů pro mládež
International Competition of Feature Films for Youth | ??-?? |
| 3 | Soutěž celovečerních hraných debutů – evropské první filmy
International Competition of Full-length European Debuts | ??-?? |
| 4 | Přehlídka hraných filmů zemí Visegrádu
Presentation of Feature Films from Visegrad Countries | ??-?? |
| 5 | Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti a mládež
International Competition of Animated Films for Children and Youth | ??-?? |
| 6 | Informativní sekce
Informative Sections | ??-?? |
| 7 | Výročí
Anniversaries | ??-?? |
| 8 | Vzpomínky
Memorial Retrospectives | ??-?? |
| 9 | Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež
Recognition for Creative Contribution to Filmmaking for Children and Youth | ??-?? |

**Mezinárodní soutěž
hraných filmů pro děti
International Competition
of Feature Films for Children**





Andílci, a.s.

Angels, Inc.

Ángeles, s.a.



Španělsko / Spain, 2007, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Eduard Bosch

Scénář / Screenplay: Inma Cánovas, Lilian González

Kamera / Director of Photography: Juan Carlos Gómez

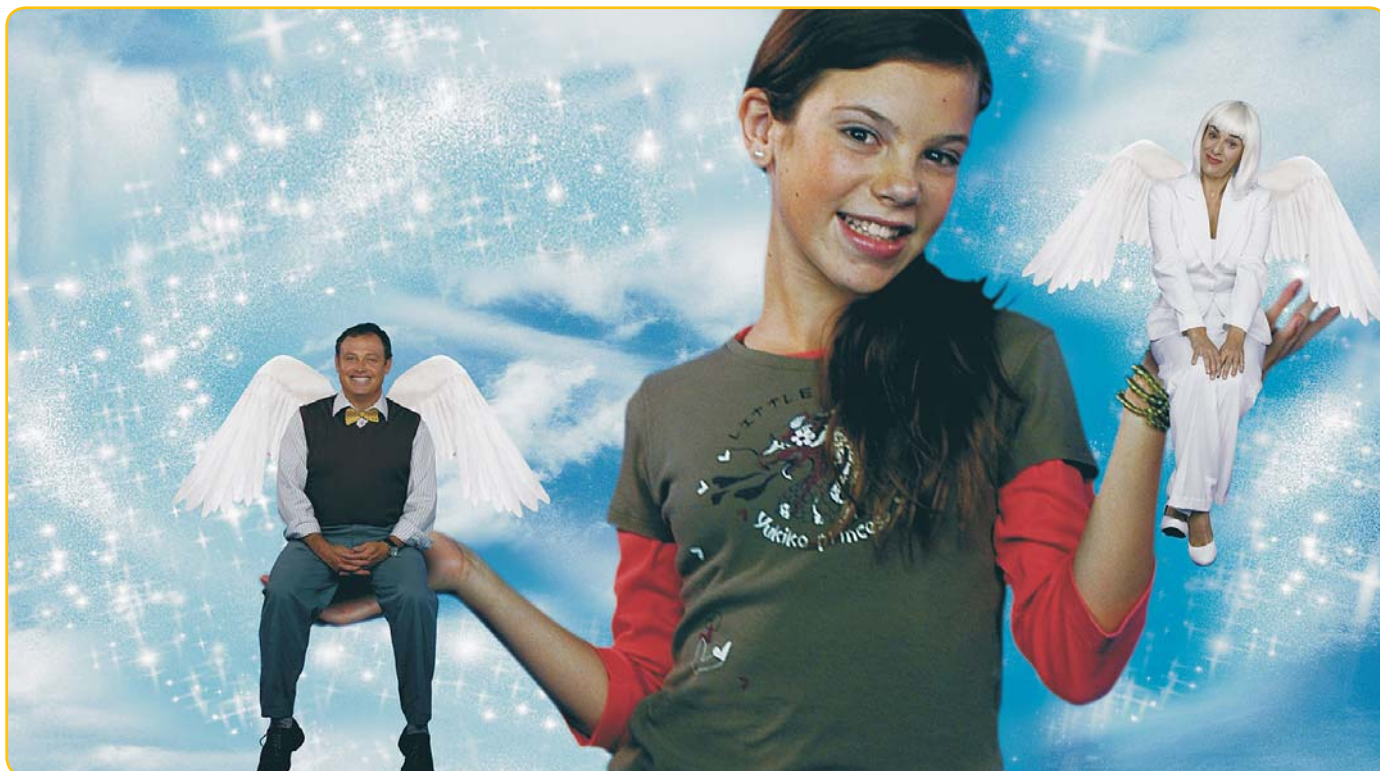
Střih / Edited by: Miguel Ángel Santamaría

Výtvarník / Production Design: Vincent Mateu-Ferreur

Produkce / Production: Ensueno Films, Multipark

Kontakt / Contact: Imagina International Sales

Hrají / Cast: Anabel Alonso, Isabel Ayúcar, Jimmy Barnatán, Lloïl Bertran, Pablo Carbonell



● Carlos, šťastný otec rodiny, se chystá na služební cestu do Číny, kde má pobýt čtyři měsíce. Netuší však, že se již nevrátí. V nebi se dozvídá, že jeho dvanáctileté dceři nebyl při narození přidělen anděl strážný. María Isabel tak ztratila s otcem i svého jediného ochránce. Carlos nehodlá seshora nečinně přihlížet, jak se dcera po jeho smrti trápí, a rozhodne se jednat. I přes vážné východisko jsou *Andílci, a. s.*, bláznivou a sytě barevnou komedií s písničkami, v níž září především María Isabel, španělská dětská superstar. Jako zpěvačka se prosadila už v devíti letech, když vyhrála španělskou hudební soutěž. V roli dívky, jež nemůže překonat trauma ze ztráty otce, dívka prokázala, že je i talentovanou herečkou.

● Carlos, a happy father, is getting ready for a trip to China. What he doesn't know, however, is that he's never coming back. In heaven he learns that his 12-year-old daughter was not assigned a guardian angel at birth. Her father was her only guardian. Carlos won't just sit idly by watching his daughter agonize about his death – he decides to take action. In spite of the serious start, *Angels, Inc.* is a crazy and colourful comedy with songs, in which María Isabel stands out – a Spanish child superstar. She scored her first success as a singer at the age of nine when she won a Spanish song contest. In the role of a girl unable to overcome the trauma of the loss of her father, María Isabel has shown that she is also a talented actress.



Eduard Bosch

● Eduard Bosch (1962) debutoval akčním thrillerem *Ariánova cesta* (2000, *El viaje de Arián*) o naivním mladíkovi, který se zaplete do únosu organizovaného baskickou teroristickou skupinou ETA. Snímek *Cíl Měsíc* (2006, *Mira la luna*) je pak podle slov autora „prvním dokumentem, jenž ukazuje astronauta jako člověka“. Bosch se věnuje také režii TV seriálů. *Andílci, a. s.*, jsou zatím jeho posledním celovečerním filmem.

● Eduard Bosch (1962) debuted with the action thriller *Arian's Journey* (2000, *El viaje de Arián*) about a naive young man who gets involved in a kidnapping organized by the Basque terrorist group ETA. The documentary *Destination Moon* (2006, *Mira la luna*), as the director put it himself, is "the first documentary showing an astronaut as human being". *Angels, Inc.* is his most recent feature film.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Maria Procházková
Námět / Story: Maria Procházková
Scénář / Screenplay: Maria Procházková
Kamera / Director of Photography: Martin Štěpánek
Hudba / Music: Jan P. Muchow
Střih / Edited by: Marek Opatrný
Výtvarník / Production Design: Jan Novotný
Produkce / Production: Bionaut Films, Česká televize
Kontakt / Contact: Bionaut Films
Hrají / Cast: Dorota Dědková, Jitka Čvančarová, Pavel Řezníček, Jana Krausová,
Matouš Kratina, Martin Hofmann, Marek Taclík, Marie Boková

Kdopak by se vlka bál Who is Afraid of the Wolf Kdopak by se vlka bál



● Byla jednou jedna malá holčička. Jmenovala se Terezka a měla moc ráda pohádku O Červené Karkulce. Žila spokojeně s maminkou a tatínkem, chodila do školky s kamarádem Šimonem a byla šťastná... Ale jak už to v pohádkách i v životě bývá, jednoho dne se cosi změnilo. Terezka neví, proč se maminka najednou chová jinak, neví, kdo je ten cizí pán a proč se doma mluví o Japonsku... Ví jen, že něco je špatně. Ptá se, ale dospělí mluví jinou (svoji) řečí. Jediný, kdo umí poradit, je kamarád Šimon a ten má jasno – maminka je vyměněná. Terezku tak čeká veliké dobrodružství. Složitá cesta za odhalením tajemství možná povede přes daleké země a dívka potká i nebezpečného vlka. Vizuálně originální film v hlavní roli s dětskou herečkou v sobě spojuje prvky rodinného filmu, dětského hororu a psychologického příběhu.

● The little kindergartener Terezka liked the Little Red Riding Hood fairy tale very much. But she soon learned that both fairy tales and life sometimes change. Terezka doesn't understand why her Mom is acting differently. And who is that strange man and why there is so much talk about Japan at home? When she asks questions, the adults answer in a strange language. Only her friend Šimon seems to be of any help, and he says that her Mom has been replaced with somebody else... Terezka's adventure to find the answers may lead her to distant countries and she may even encounter the dangerous Wolf.

● Maria Procházková (1975) absolvovala animovanou tvorbu na FAMU. Za krátký animovaný film Piktogramy (2000) získala cenu kritiků Kristián za nejlepší animovaný film. Debutovala filmem Žralok v hlavě (2005). Kromě filmů natáčí videoklipy a reklamy, věnuje se publicistice, dokumentu, výrobě spotů, znělek a koláží. Úzce spolupracuje s dětskou redakcí ČT, pro kterou např. vyrobila na třicet animovaných videoklipů s použitím dětských výtvarných prací.

● Maria Procházková (1975) graduated in Animated Film at FAMU. Her animated short Pictograms (2000, Piktogramy) was awarded the Kristián Critics Award for Best Animated Film. Her feature debut was Shark in the Head (2005, Žralok v hlavě). She also directs music videos and commercials, works as a journalist, shoots documentaries, spots, jingles and collages. She works closely with the children's programming department of Czech TV.



Maria Procházková



Kouzelný život

Magic
Magique!



Francie / France, 2008, 91'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Philippe Muyl

Kamera / Director of Photography: Pierre Gill

Střih / Edited by: Richard Comeau

Produkce / Production: Pan Européenne Production, Remstar Productions, TPS Star

Kontakt / Contact: ??????????????????

Hrají / Cast: Marie Gillain, Cali, Antoine Duléry, Louis Dussol, Benoît Brière, Jean-Robert Bourdage, Gouchy Boy



● Desetiletý Tommy žije se svou matkou na farmě v Kanadě. Chlapec nepoznal svého otce, a tak si vysnil, že byl kosmonautem, a jeho matka to nikdy nevyvracela. Jednou do města přijede cirkus, ale kvůli administrativním nesrovnalostem nemůže postavit šapitó. Tommy přemluví maminku, aby jim půjčila svoje pozemky. Ta svolí a do poklidného života na farmě vstoupí lidé od cirkusu. V tu chvíli se Tommyho obyčejný život stává kouzelným. Je třeba vyřešit ztrátu cirkusového stanu, ale také se možná do života matky a syna vrátí štěstí. Kouzelný život je mezinárodní produkcí určenou pro nejmenší diváky, ale také pro jejich rodiče. Ve filmu zazní řada původních písniček, které nazpívali samotní herci. Natáčení probíhalo v kanadské frankofonní oblasti v Québecu.

● Ten-year-old Tommy lives with his mother at a farm in Canada. The boy has never known his father, but has dreamt up that he was an astronaut; his mother never disproving it. When a circus comes to town, it can't be set up because of administrative problems. Tommy talks his mother into letting their land to the circus owner. His mother agrees and the quiet life at the farm is disrupted. Tommy's ordinary life suddenly becomes magical. Although the mother and son must solve the mysterious disappearance of a circus tent, there's a chance for them to find a little happiness. Magical Life is an international production for the littlest moviegoers and their parents. The film features a number of original songs sung by the actors themselves. The film was shot in the francophone Canadian region of Québec.



Philippe Muyl

● Philippe Muyl se věnoval reklamě, v 80. letech založil produkční společnost na výrobu reklamních spotů. Po patnácti letech se rozhodl stát se filmovým režisérem. Debutoval snímkem Strom pod vodou (1985, L'arbre sous la mer), jeho nejznámějším dílem je pak Kuchyně a příslušenství (1993, Cuisine et dépendances). Čeští diváci znají hlavně jeho dva poslední dětské filmy Kráva a prezident (2000, La vache et le président) a Motýl (2002, Le papillon).

● Philippe Muyl worked in advertising, but after fifteen years made the jump to film directing. He debuted with Tree Under Water (1985, L'arbre sous la mer). His best-known film is Kitchen with Apartment (1993, Cuisine et dépendances). Czech viewers are familiar with his two most recent films for children, The Cow and the Boy (2000, La vache et le président) and The Butterfly (2002, Le papillon).



Lotyšsko, Rakousko / Latvia, Austria, 2009, 80'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Armands Zvirbulis

Scénář / Screenplay: Māris Putniņš

Kamera / Director of Photography: Rein Kotov

Hudba / Music: Mārtiņš Brauns

Střih / Edited by: Britta Nahler

Produkce / Production: Studio F.O.R.M.A., MINI FILM

Kontakt / Contact: Studio F.O.R.M.A.

Hrají / Cast: Gustavs Vilsons, Zane Leimane, Karl Markovics, Juris Žagars, Imants Strads

Malí lupiči Little Robbers Mazie Laupitaji



● Pokřížte se a doufejte, že zemřete! Mohli byste čestně přísahat, že vás alespoň jednou v životě nenapadlo, že vykrást banku by mohl být dobrý nápad? Zejména, je-li vám pět let a ta banka právě nechala vaše rodiče vyhodit z úplně nového bytu jenom proto, že tatínek přišel o práci... Pětiletý Robby není žádný Zorro, ale rád by jím byl. Jeho sedmiletá sestra Louise si myslí, že je bratr až příliš dětinský, nápadu na vyloupení banky ale odolat nedokáže. Společně sourozenci dokáží snad úplně všechno. Ale aby jim to prošlo, to je na celé věci to nejtěžší.

● Cross your heart and hope to die! Can you honestly swear that at least once in your life you have not thought that robbing a bank is a good idea? Especially, if you're five years old and that bank has just thrown your parents out of a brand new apartment, because your father has lost his job. Robby (5) is no Zorro, but he'd like to be. His sister Louise (7) thinks he's too childish, but can't resist the game of robbing a bank. Together they can pull off just about anything. Getting away with it is the hard part.

● Armands Zvirbulis je zkušený televizní režisér a střiháč se dvěma nejvyššími lotyšskými filmovými cenami Lielais Kristaps (za nejlepší hraný film Zničené hnízdo, který spolurežíroval, a nejlepší střih snímku Ostrov Johna Doreda) a také se dvěma národními televizními cenami. Po mnoha předchozích úspěších vstupuje i na scénu samostatné filmové režie s rodinným dobrodružstvím Malí lupiči.

● Armands Zvirbulis is an experienced TV director and editor with two National Film Awards Lielais Kristaps; Best Feature (co-directed – The Desolate Nest) and Best Editor (The Island of John Doreda) and two national TV awards under his belt. With a lot of previous successes, Armands Zvirbulis is trying his had at directing the family adventure Little Robbers.



Armands Zvirbulis



Peklo s princeznou

Hell with Princess

Peklo s princeznou



Česká republika / Czech Republic, 2008, 95'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Miloslav Šmídmejser

Námět / Story: Miroslav Buberle

Scénář / Screenplay: Miroslav Buberle, Marie Poledňáková,
Miloslav Šmídmejser, Barbora Červenková

Kamera / Director of Photography: Martin Duba

Hudba / Music: Petr Malásek

Střih / Edited by: Adam Dvořák

Produkcce / Production: Bio Illusion, Česká televize, UPP

Kontakt / Contact: Bio Illusion

Hrají / Cast: Petr Nárožný, Václav Postránecký, Jiří Mádl, Tereza Voříšková,
Zlata Adamovská, Filip Blažek, Václav Vydra



● Princezna Aneta se nechce za žádnou cenu vdávat, a už vůbec ne za nešikovného prince Jeronýma ze sousedního království, kterému byla kdysi zaslíbena výměnou za vojenskou ochranu království. Král Bedřich však na sňatku trvá, protože sní o velké říši – porušení slibu by znamenalo vyhlášení války. Jak tedy princeznu zachránit a přitom úmluvu neporušit? Dobrácký král Leopold vymyslí geniální lest. Namluví nápadníkovi, že o jeho dceru se uchází sám Lucifer! Předpokládá, že Jeroným nebude chtít zachraňovat princeznu a Bedřich svatbu zruší. Aby lest získala na věrohodnosti, dojedná s potupnými komedianty, že mu v odlehлém stavení sehraji skutečné peklo. Netuší ovšem, jakou lavinu nepředvídatelných okolností spustí. Vyprovokuje totiž hněv nejen samotného vládce pekla Lucifera, ale i jeho temperamentní snoubenky Muribany...

● Princess Aneta refuses to get married. And she would never marry the clumsy prince Jeroným from the neighbouring kingdom, to whom she is engaged in exchange for military protection of her own kingdom. King Bedřich insists on the wedding because he dreams of a large kingdom – breaking her promise would mean a declaration of war. Is there a way to save the princess without violating the agreement? The kind-hearted King Leopold has a great idea: he makes the suitor think that the Lucifer himself is courting the girl! Surely Jeroným will not want to cross Lucifer! And king Bedřich will have to withdraw his claim! To make it look more credible, he arranges with wandering actors to create an illusion of real Hell. Unfortunately, he has provoked the anger of Lucifer himself and his lively fiancé Muribana...



Miloslav Šmídmejser

● Miloslav Šmídmejser (1959) se vedle filmové produkce (snímky Jak básníci neztrácejí naději, Na půdě, Jak se krotí krokodýli ad.) věnuje rovněž autorské dokumentární tvorbě převážně o známých osobnostech z oblasti filmu a kultury. Právě dokončuje celovečerní dokument pod názvem Miloš Forman: Co tě nezabije... Šmídmejserův filmový debut, pohádku Peklo s princeznou, vidělo po pěti týdnech promítání v kinech téměř 130 tisíc diváků.

● Miloslav Šmídmejser (1959) has produced The Poets Never Lose Hope (Jak básníci neztrácejí naději, directed by Dušan Klein), Under the Roof (Na půdě, Jiří Barta), Taming Crocodiles (Jak se krotí krokodýli, Marie Poledňáková), and many others. He makes documentaries mostly about famous people of film and culture. He is now working on his full-length documentary about the director Miloš Forman, titled What Doesn't Kill You...



Nizozemsko / **Netherlands**, 2008, 89'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Lourens Blok
Scénář / **Screenplay**: Bart Juttman
Kamera / **Director of Photography**: Menno Westendorp
Hudba / **Music**: Maarten Spruijt
Střih / **Edited by**: J. P. Luijsterburg
Produkce / **Production**: AAA Pictures
Kontakt / **Contact**: AAA Picture
Hrají / **Cast**: Johann Harmse, Ketrice Maitisa,
Caroline Goodall, Eddie Eckstein, Robin Smith

Sedmička z Daranu: Bitva o Pareo Rock

The Seven of Daran: The Battle of Pareo Rock
De Zeven van Daran: De Strijd om Pareo Rots



● Bitva o Pareo Rock vypráví příběh Jimmyho, jedenáctiletého chlapce z Evropy, který přijede do Afriky s maminkou, velice zaměstnanou výstavbou golfového letoviska. Jednoho dne se Jimmy ztratí na městském tržišti, kde se setká s tajemnou mluvící žirafou jménem Seraf. Ta chlapci vypráví o situaci mezi dvěma domorodými kmeny, které spolu válčí o půdu. Podle žirafy se před touto kmenovou válkou nedá tak snadno uniknout. Jimmy pak společně s chudou africkou dívkou Charitou nastoupí dobrodružnou a kouzelnou cestu africkou džunglí, při níž musí překonat mnoho překážek. Naštěstí s sebou mají pomoc, a to nejen v podobě Seraf, ale také drahocenného medailonu. Po cestě zjišťují, že svého cíle mohou dosáhnout, jedině tehdy, když budou skutečně věřit sami sobě a nenechají si zkrátit cestu nikým a ničím.

● The Battle of Pareo Rock tells the story of Jimmy, an 11-year old European boy who goes to Africa with his mother, who's there to establish a golf resort. When Jimmy gets lost in the town market one day, he encounters a mysterious talking giraffe named Seraf. Seraf tells him about the war situation between rival indigenous tribes fighting over the land. He tells Jimmy that he cannot easily avoid this tribal battle. Together with Charita, a poor African girl, Jimmy embarks on an adventurous and magical trip through the African jungle and overcome many obstacles. Fortunately they also have the help of a precious medallion. Throughout their trip, they discover that they can only achieve their goal if they truly believe in themselves and don't let anybody or anything get in their way.

● Lourens Blok (1978) studoval grafické lyceum v Utrechtu, poté filmovou a televizní akademii v Amsterdamu. Absolvoval s milostným příběhem Lásky, smrt a neviditelná kytara (2006, Liefde, Dood & Luchtgitaar), odehrávajícím se v koupelně studentského bratrstva, v níž si dva mladí lidé mezi sebou vypěstují speciální pouto, aniž by se viděli. Film byl nominován na studentskou Cenu akademie. Po absoliutoriu začal Lourens ihned režirovat svůj první hraný celovečerní film.

● Lourens Blok (1978) studied at the Graffice Lyceum in Utrecht and the Dutch Film and Television Academy in Amsterdam. His student film Love, Death & Air Guitar (2006, Liefde, Dood & Luchtgitaar), set in the bathroom of a fraternity house, showed how two can develop a special bond without seeing each other. The film was nominated for the Student Academy Award. After graduation, he immediately went on to direct his feature length debut.



Lourens Blok



Splněný sen Nanhe Jaisalmera

Nanhe Jaisalmer: A Dream Come True

Nanhe Jaisalmer: A Dream Come True



Indie / India, 2007

Barevný / Colour

Režie / Directed by: Samir Karnik

Námět / Story: Eklavya Singh Bhati

Scénář / Screenplay: Aseem Arora

Kamera / Director of Photography: Binod Pradhan

Hudba / Music: Himesh Reshammiya

Střih / Edited by: Sanjay Sankla

Produkcce / Production: Eros Entertainment

Kontakt / Contact: Eros Entertainment

Hrají / Cast: Dwij Yadav, Bobby Deol, Vatsal Seth, Karan Arora,

Sukhwinder Chahal, Sharat Saxena



● Bollywoodský snímek vypráví příběh o chlapci Nanhe Jaisalmerovi z Rádžastánu, který si splní svůj sen. Nanhe provádí turisty na velbloudovi, vydělává peníze, ale do školy se mu chodit nechce. Ve volném čase sbírá fotky slavného herce Bobbyho Deola, kterého bezmezně obdivuje. A protože jako záškolák psát neumí, dělá to za něj jeho starší setra. Když se Nanhe dozví, že Bobby bude natáčet kousek od Rádžastánu, rozhodne se jej vyhledat. Má štěstí a Bobby jej při náhodném setkání pozná dokonce osobně jako svého největšího fanouška, který mu pravidelně píše. Bobby má na chlapce pozitivní vliv, přesvědčí jej dokonce, aby chodil do školy, nicméně film připraví divákovi v závěru jedno velké překvapení.

● A Bollywood film telling the story of a boy named Nanhe Jaisalmer from Rajasthan, who makes his dream come true. Nanhe drives tourists on his camel, makes some money, but does not like going to school. In his leisure time he collects pictures of the famous actor Bobby Deola, whom he absolutely admires; since he skips school, his older sister writes letters to his idol. When Nanhe learns that Bobby is going to shoot a film close to Rajasthan, he decides to meet him. He is lucky and during an accidental meeting, Bobby recognizes Nanhe as his biggest fan, who writes to him regularly. Bobby has a positive influence on Nanhe, he even persuades him to go back to school; however, the viewer is in for a big surprise before the film ends...



Samir Karnik

● Samir Karnik je bollywoodský režisér, který v roce 1999 založil produkční společnost Top Angle Productions. Debutoval snímkem Podívej, co se stalo (2004, Kyun...! Ho Gaya Na). Film Splněný sen Nanhe Jaisalmera (2007, Nanhe Jaisalmer: A Dream Come True) získal cenu dětské poroty na mezinárodním festivalu dětských filmů v Chicagu. Karnikovým zatím posledním filmem jsou Hrdinové (2008, Heroes).

● Samir Karnik, a Bollywood director, founded Top Angle Productions in 1999. He debuted with Look What's Happened Now (2004, Kyun...! Ho Gaya Na). Nanhe Jaisalmer: A Dream Come True (2007) won the Children's Jury Award – Certificate of Merit at the Chicago International Children's Film Festival. His most recent film is titled Heroes (2008).



Japonsko / Japan, 2008, 109'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tetsu Maeda
Námět / Story: Yasushi Kuroda
Scénář / Screenplay: Hirotoši Kobayashi
Kamera / Director of Photography: Yasuhito Kasai
Hudba / Music: Shoji Yoshioka
Střih / Edited by: Koichi Takahashi
Produkce / Production: Nikkatsu
Kontakt / Contact: Nikkatsu
Hrají / Cast: Satoshi Tsumabuki, Ren Osugi, Tomoko Tabata, Seiji Ikeda, Mieko Harada

Škola s prasátkem A School Day with a Pig

ブタがいた教室



● Nový učitel na základní škole navrhne dětem, aby v rámci výuky „skutečného propojení života s jídlem“ chovali prase. Dále také navrhuje sníst je, až vyroste. Projekt bude ukončen s vysvědčením. Třída tedy společně koupí sele, o které se žáci střídavě starají. Prase pojmenují P-chan, a i když se napřed nemohou rozhodnout, kdo si je vezme domů první, brzy se do něj všichni zamilují. Učitel s postupem doby musí čelit jistému roztrpčení kolegů i rodičů svých žáků. Pak se o P-chana začnou hádat i děti. Všem se ale podaří problémy překonat a hodně se při tom naučit. Ke konci roku však před třídou vyvstává ještě větší dilema. Po 365 dnech lásky a péče P-chan pěkně vyroste. Blíží se uzávěrka projektu. Budou muset o osudu prasátka rozhodnout. Splní počáteční cíl projektu, nebo ne?

● A new school teacher suggests that his pupils raise a pig to teach them "the real link between life and food" and... that they eat the pig when it is fully grown. The deadline will be their graduation. The class buys a piglet together and take care of it. The piglet is named "P-chan", and though hesitant to take care of him at first, it's not long before they cherish him. The teacher later starts facing irritation from his colleagues and the student's parents. The kids themselves begin to quarrel over P-chan. But teacher and students overcome their problems and learn a lot from this experience. But near the end of the year they face an even bigger dilemma. After 365 days of love and devotion, P-chan has grown big. The deadline of the project is near and they have to decide the fate of P-chan...

● Tetsu Maeda pracoval jako výtvarný asistent a pomocný filmový architekt ve FS Toei Oizumi, později se stal nezávislým asistentem režie a spolupracoval s režiséry jako jsou: Juzo Itami, Junji Sakamoto, Kazuki Omori, Yojiro Taluta. Režijně debutoval třetí epizodou povídkového filmu Pocky Hill Stories (1998, Gakkô no kaidan G). Mezi jeho další filmy patří Pakodate-jin (2002) Bod na vrcholu (2003, Ba Taoshi), Veselá parta otáčí světem, (2006, Yôki na gyangu ga chiky? o mawasu).

● Tetsu Maeda worked as assistant designer and then as assistant set designer at the Toei Oizumi film studios. Later he became an independent assistant director, working with e. g. Juzo Itami, Junji Sakamoto, Kazuki Omori, Yojiro Taluta. As a director he debuted with the third story of Pocky Hill Stories (1998, Gakkô no kaidan G). His other works include Pakodate-jin (2002), Pole Toppiling (2003, Ba Taoshi), A Cheerful Gang Turns the Earth (2006, Yôki na gyangu ga chiky? o mawasu).



Tetsu Maeda

**Mezinárodní soutěž
hraných filmů pro mládež
International Competition
of Feature Films for Youth**



32A

32A

32A



Irsko, Německo / Ireland, Germany, 2007, 89'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Marian Quinn

Scénář / Screenplay: Marian Quinn

Kamera / Director of Photography: P. J. Dillon

Hudba / Music: Gerry Leonard

Střih / Edited by: Rune Schweitzer

Produkce / Production: Janey Pictures

Kontakt / Contact: Beta Cinema

Hrají / Cast: Ailish McCarthy, Sophie Jo Wasson, Orla Long, Riona Smith, Shane McDaid, Aidan Quinn, Orla Brady, Jack Kavanagh, Liam Weir



● Příběh začíná, když si hrdinka snímku, Maeve, obléká novou sněhobílou podprsenku a vstupuje do světa nikoliv coby holčička, ale již jako mladá žena. Je trochu posedlá ňadry a podprsenkami. Jinak se její svět točí kolem tří kamarádek. Ty už podprsenky nosí (kromě feministky Charlie), a všechny mají chlapce. Doufají, že Maeve si kluka najde také. Nikdo ale nečeká, že se nechá sbalit místním šestnáctiletým milovníkem. Maeve je do něj tak zamilovaná, že se dokonce vykašle na kamarádky v době, kdy ji potřebují nejvíc. Má pak problémy nejen s nimi, ale i ve škole, a její Romeo ji opustí s jinou. Nakonec má potíže i doma, kde musí za trest pomáhat. Pak ale přijdou kamarádky na oslavu jejich čtrnáctých narozenin a Maeve se vrací do světa o něco starší a malinko chytřejších.

● We open with our heroine, Maeve, putting on her new snow white bra and stepping out into the world as a young woman. She has an obsession with breasts and bras. Otherwise, her world revolves around her three friends. They wear bras already (except Claire the feminist) and they've all had boy-friends. They really hope Maeve can find a boy. What no one expects is that she should snare the local sixteen-year old heartthrob. Maeve is so smitten with him that she lets her friends down when they need her the most. In trouble with her friends and in school, she gets dumped by the heartthrob when he leaves with another girl. Finally she ends up in trouble at home. Her friends rally round for her 14th birthday and Maeve returns to the fold a little older and a little wiser.



Marian Quinn

● Marian Quiniová (1964) vyrůstala v USA a v Irsku, studovala v Dublinu, v Chicagu se připravovala na hereckou dráhu. Pracovala v jenom z divadel New Yorku a vystupovala ve filmech mj. s Jamesem Mangoldem, Mary Harrovou a Bruce Beresfordem. Za scénář k filmu 32A (2007) získala scenáristickou cenu Tiernan McBridea. Debutovala filmem Obživnutí (1998, Come to).

● Marian Quinn (1964) grew up in the USA and in Ireland, studied in Dublin and trained as an actor in Chicago. She worked in the theatre in New York and appeared in films by James Mangold, Mary Harron and Bruce Beresford, among others. She received the Tiernan McBride Screenwriting Award for her screenplay for 32A (2007). She debuted with the film Come To (1998).



Německo / Germany, 2009, 108'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vivian Naefe
Scénář / Screenplay: Thomas Schmid, Uschi Reich, Vivian Naefe
Kamera / Director of Photography: Peter Döttling BVK
Hudba / Music: Niki Reiser
Střih / Edited by: Christian Nauheimer
Produkce / Production: Bavaria
Kontakt / Contact: Bavaria
Hrají / Cast: Michelle von Treuberg, Lucie Hollmann, Sonja Gerhardt, Jette Hering, Zsa Zsa Inci Bürkle, Jeremy Mockridge

Divoké kočky a život

Wild Chicks and Life

Die Wilden Hühner und das Leben



● Školní výlet do idylického hradu na venkově? Většina dětí by to uvítala. Ovšem kromě Trude, která je zamilovaná do Stevea, nikdo z party Divokých koček nadšený není. Sprotte je naštvaná a zmatená z toho, že její Fred chce jejich „poprvé“ uspěchat. Melanie má už několik dní špatnou náladu, nikomu ale neřekne, proč. Že by měla problémy s přítelem? Frieda, která dělá prostředníka mezi ní a jejím Willim, se do něj mezitím zamiluje sama – do kluka své nejlepší kamarádky! A kromě toho všeho s nimi jako řidička autobusu ještě jede Sprottina máma! Děvčata a chlapci se ani nemusí obtěžovat zkoumáním přírody – mají plnou hlavu zkoumáním svého dospívání. Divoké kočky se z výletu nakonec vracejí o něco moudřejší a o hodně připravenější čelit skutečným láskám – a životu!

● The class trip to an idyllic castle in the countryside? Most kids would welcome opportunity. But other than Trude, who's developing a crush on Steve, the Wild Chicks aren't interested. Sprotte is upset and confused that her Fred wants to rush their "first time". Melanie has been in a bad mood for days now, and won't tell her friends what's wrong. Is she having problems with her boyfriend? Trying to mediate between the two, Frieda starts falling in love with Melanie's Willi herself. And what's worse, Sprotte's mom is going on the trip as bus driver! The girls and boys don't want to explore the wonders of nature – they're too busy exploring the wonders of young adulthood. In the end, the Wild Chicks come back from their class trip a little bit wiser and a lot readier to face the facts of love – and life!

● Vivian Naefeová (1953) studovala Akademii televize a filmu (HFF / M) v Mnichově. Od začátku 70. let do roku 1983 pracovala jako filmová kritička pro bulvární časopis Abendzeitung. Často pracovala s kameramanem Peter Döttlingem, který je od roku 1994 také jejím partnerem. Natočila filmy Cukrová bouda (1983, Zuckerhut), Moje dcera patří mně (1992, Meine Tochter gehört mir) a Do života (2003, Raus ins Leben).

● Vivian Naefe (1953) studied at the Academy of Television & Film (HFF / M) in Munich and worked as a film critic for Munich tabloid Abendzeitung from the early 1970s to 1983. She has frequently worked with filmmaker Peter Döttling, who's been her longtime companion since 1994. She directed films Suggar booth (1983, Zuckerhut), My Daughter Belongs to Me (1992, Meine Tochter gehört mir), Getting a Life (2003, Raus ins Leben).



Vivian Naefe



Jak bych Tě mohl nemilovat

How Am I Not Going to Love You?

Cómo no te voy a querer



Mexiko / Mexico, 2008, 82'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Victor Avelar

Scénář / Screenplay: Victor Avelar

Kamera / Director of Photography: Hector Maeshiro

Střih / Edited by: Victor Avelar, Lourdes Rébora

Produkce / Production: Centro de Capacitación Cinematográfica

Kontakt / Contact:

Hrají / Cast: Alejandro Belmonte, Natalia Esperón, Daniel Martínez,
Siouzana Melikian, Arcelia Ramírez, Jorge Zárate



● Hugo a Julia studují na střední škole a fandí stejnému fotbalovému družstvu. Jejich sny a starosti se sice liší, ale vášeň ke sportu je spojuje. Chtějí se stát členy prestižního fotbalového družstva. Ale dostat se mezi Pumas, když je váš otec řidičem autobusu, není vůbec snadné. Rodiče totiž chápou dokončení studia jako něco velmi důležitého. Hugo svému snu podlehne natolik, že začne zanedbávat nejen přítelkyni Julii, ale také studium a zavrhne principy, na jejichž základě byl vychován. Julia je krásná a inteligentní. Má podporu své rodiny. Oba mladí lidé se různými cestami učí, že všechno v životě má nějakou cenu. Snímek je ukázkou typické produkce pro děti a mládež. V Mexiku vznikají ročně desítky takových filmů doplněných místní populární hudbu.

● Hugo and Julia study at secondary school and support the same football club. Their dreams and worries are different, but they share a passion for sports. They would both like to become members of a prestigious football club, but to join the Pumas is not easy at all when your father is a bus driver. After all, parents tend to see you finishing your studies as something very important. Hugo succumbs to his dream to such an extent that he not only starts to neglect his friend Julia, but also his studies and rejects the principles on the basis of which he was raised. Julia is beautiful and intelligent and she receives support from their family. They both learn in various ways what everything in life has a price. The film is a typical example of productions for children and youth. In Mexico, dozens of such films are produced every year, many of them featuring local pop music.



Victor Avelar

● Victor Avelar (1966) absolvoval prestižní filmovou školu CCC v hlavním městě Mexico City, poté pracoval jako kameraman reklam a videoklipů v Tijuane. V roce 2005 natočil krátký film Rosa, za nějž získal zvláštní ocenění v národní soutěži krátkých filmů. Jak bych tě mohl nemilovat? je jeho první celovečerním hraným filmem.

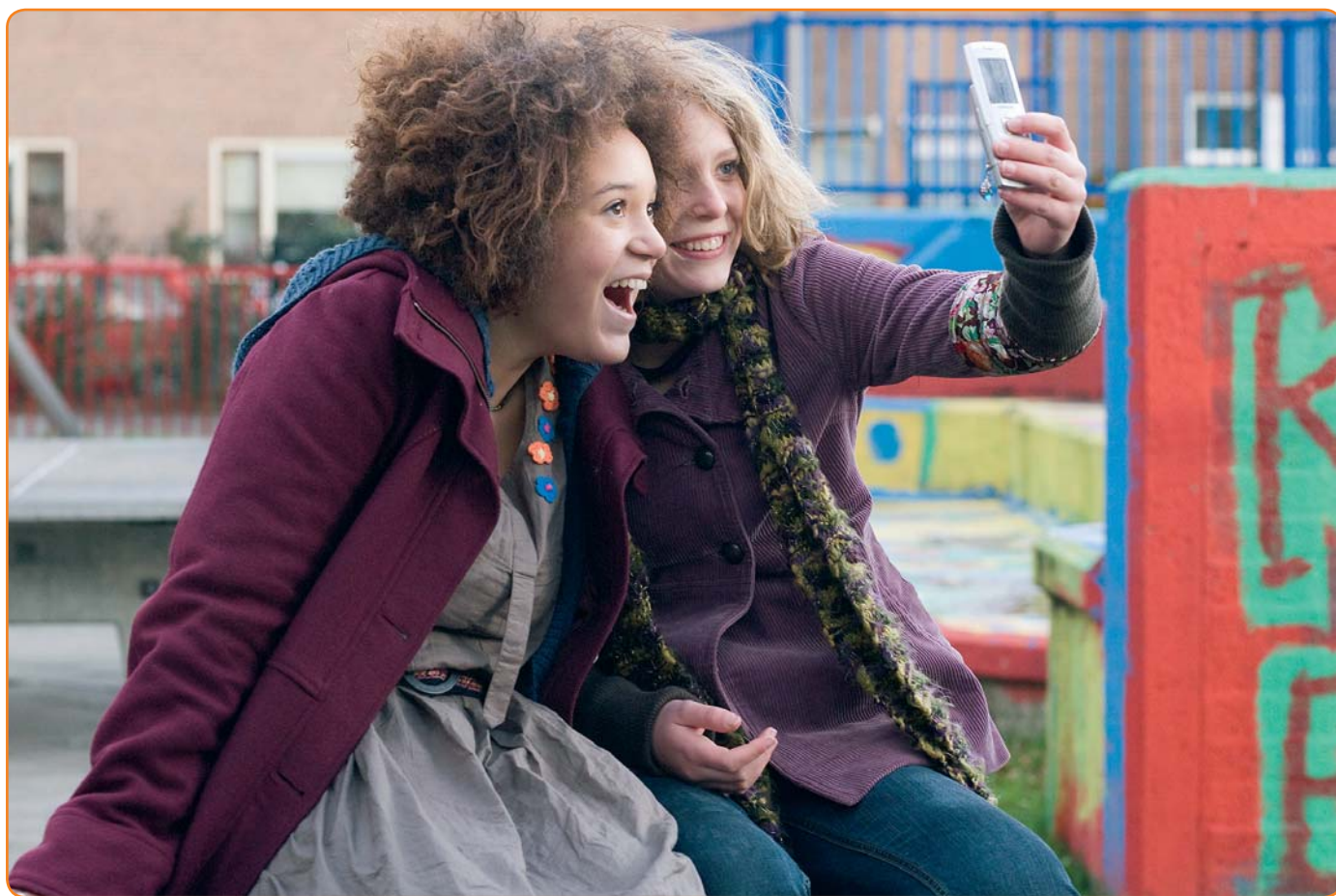
● Victor Avelar (1966) graduated from the prestigious CCC film school in Mexico City. He worked in Tijuana as a camera operator on commercials and music videos. In 2005 he made the short Rosa, for which he was awarded a prize in the National Competition of Short Films. How Am I Not Going to Love You? is his first live-action feature film.



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Nicole van Kilsdonk
Námět / Story: Francine Oomen
Scénář / Screenplay: Tamara Bos
Kamera / Director of Photography: Danny Elsen, N.S.C.
Hudba / Music: Wiegel, Meirmans, Snitker
Střih / Edited by: Wouter Jansen
Produkce / Production: Bos Bros. Film & TV Productions
Kontakt / Contact: Bos Bros. Film & TV Productions
Hrají / Cast: Jolijn van de Wiel, Mees Peijnenburg, Jade Olieberg, Janni Goslinga, Stefan de Walle, Romijn Conen, Pascal Tan, Floor Arink, Annemara Post, Dragan Bakema

Jak jen to přežiju? How To Survive Myself? Hoe Overleef Ik Mezelf?



● Rosa van Dijková je citlivá třináctiletá dívka s bujnou fantazií. Má nadání pro kreslení, ráda na internetu chatuje se spoustou kamarádů a má velký smysl pro humor. I přes to všechno je, stejně jako většina ostatních třináctiletých dívek, rozkolísaná a není spokojena s tím, jak vypadá. Nakonec se musí přestěhovat do jiného města, aby spolu s osmiměsíčním nevlastním bratrem a maminkou žila u nového nevlastního otce. V novém prostředí, daleko od přátel zápasí se svou rozkolísaností, otčímem a se svým druhým já, Rooz. Ať zkusí cokoli, zdá se, že její problémy jen rostou. Jak to jenom přežije?

● Rosa van Dijk is a sensitive thirteen-year-old girl with a vivid imagination. She has a talent for drawing, likes to chat a lot with her friends on MSN and has a good sense of humour. Despite all this, Rosa, like most thirteen-year-old girls, is insecure and doesn't like the way she looks. She eventually has to move to another city, together with her eight-month old stepbrother and mother, to live with her new step-dad. Far away from her friends, in a new environment she struggles with her insecurity, her step-dad, and her alter ego Rooz. Whatever she tries, her problems seem to only grow bigger. How will she survive?

● Nicole van Kilsdonková (1965) spolupracuje s televizí jako režisérka a autorka námětů a scénářů, natočila úspěšné televizní filmy. Do její filmografie patří např. snímky Všechny duše (2005, Allerzielen) nebo Johan (2005).

● Nicole van Kilsdonk (1965) works in television as a director and author of scripts and screenplays and has shot a number of successful films for television. Among her movies are All Souls (2005, Allerzielen) and Johan (2005).



Nicole van Kilsdonk



Max trapný

Max Embarrassing

Max Pinlig



Dánsko / Denmark, 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Lotte Svendsen
Scénář / Screenplay: Tommy Bredsted, Mette Horn, Lotte Svendsen
Kamera / Director of Photography: Lars Skree
Hudba / Music: Jens Brygmann
Střih / Edited by: Camilla Ebling
Produkce / Production: Asta Film ApS
Kontakt / Contact: Danish Film Institute
Hrají / Cast: Samuel Heller-Seiffert, Mette Horn, Ophelia Eriksen, Lars Bom, Anna Agaña Svideniouk Egholm, Louise Mieritz, Faysal Mobahriz, Rasmus Bjerg



● Max si myslí, že maminka je „maximálně“ trapná a neustále říká jenom ty nejloupejší věci, ze kterých mu naskakuje husí kůže. Ve stejné době se Max zamiluje do Ofélie, spolužačky ze třídy, na kterou chce udělat dojem. Je to ale velice těžké, když chcete patřit mezi nepohodovější kluky ve škole, být dobrým přítelem a ještě se musíte bránit matce, která je tak „max“ trapná, že vám chce všechno zničit...

● Max believes that his mother is 'max' embarrassing, and just keeps saying the most stupid things that make him shiver. At the same time he has totally fallen for Ophelia, a girl in his class, whom he would like to impress. But it's all very difficult when you really wish to be among the cool guys in school and be a good friend while trying to prevent your mother, who is 'max' embarrassing, from destroying it all...



Lotte Svendsen

● Lotte Svendsenová (1968) je multi-umělkyní. Před absolutoriem režie na národní filmové škole v Dánsku v roce 1995 psala a režírovala pro televizi. Je scenáristkou a režisérkou inscenace Emmino dilema (1995, Emma's Dilemma) a několika krátkých filmů s fiktivním příběhem. Její celovečerní filmový debut nese název Co je na tom obraze špatného (2004, Tid til forandring).

● Lotte Svendsen (1968) is a multi-artist. Prior to graduating in Direction from the National Film School of Denmark, 1995, Lotte Svendsen wrote and directed for television. She is the writer-director of the stage production Emma's Dilemma (1995) and several short fiction films. Her feature film debut is What's Wrong with This Picture (2004, Tid til forandring).



Írán, Libanon, Francie / Iran, Lebanon, France, 2008, 82'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Sabine El Gemayel

Scénář / Screenplay: Sabine El Gemayel

Kamera / Director of Photography: Bahram Badakhshani

Hudba / Music: Fardin Khalatbari

Střih / Edited by: Bahram Dehghani

Produkce / Production: Pyramide Films

Kontakt / Contact: Pyramide Films

Hrají / Cast: Roya Nownahali, Shahab Hosseini, Hengameh Ghaziani, Mobina Ayenedar, Roya Nownahali, Shahab Hosseini, Hengameh Ghaziani, Mobina Ayenedar, Amir Aghai, Sadegh Safai

Niloofar

Niloofar
Niloofar



● Niloofar je dvanáctiletá irácká dívka, jejímž snem je naučit se číst a psát ve vesnici, kde je vzdělání vyhrazeno jen pro chlapce. Když své těhotné matce pomáhá rodit, setká se Niloofar se ženou, která jí umožní tajně studovat. Dívčin otec mezitím domluví sňatek Niloofar se starším mužem. Svatba má proběhnout hned poté, jakmile se stane ženou. Niloofar, která je tímto zjištěním naprosto zděšena, dělá všechno možné pro to, aby svou první periodu co nejvíc oddálila. Když ji však osud dostihne, své ženství před komunitou skrývá, aby naplnila svůj sen. Nicméně pravda jednoho dne vyjde najevo...

● Niloofar is a twelve-year-old Iraqi girl whose dream is to read and write in a village where education is only for boys. While assisting her midwife mother during a delivery, Niloofar meets a woman who allows her to secretly study. In the meantime, Niloofar's father arranges her marriage to an older man once she becomes a woman. Horrified by this notion, Niloofar does everything in her power to postpone her first periods. When destiny catches up with her, she hides her womanhood from her community to pursue her dream. Until one day, the truth is revealed.

● Sabine El Gemayelová žila v Íránu a v Libanonu, v roce 1987 se přestěhovala do Kanady, kde na Concordia University získala titul bakalářky komunikačních studií. Po přesídlení do Los Angeles v roce 1994 režírovala celou řadu filmů, včetně titulu Sklizeň oliv (2003, The Olive Harvest). Film Niloofar je jejím režijním debutem.

● Sabine El Gemayel lived in Iran and Lebanon before moving to Canada in 1987, where she obtained a BA in Communication Studies from Concordia University. After moving to Los Angeles in 1994, El Gemayel edited a number of features including The Olive Harvest (2003). Niloofar is her debut directorial feature.



Sabine El Gemayel



To já ne, přísahám!

It's Not Me, I Swear!

C'est pas moi, je le jure!



Kanada / Canada, 2008, 108'

Barevný / Colour

Režie / Directed by: Philippe Falardeau

Námět / Story: based on the novels C'est pas moi, je le jure! and Alice court avec René by Bruno Hébert

Scénář / Screenplay: Philippe Falardeau

Kamera / Director of Photography: André Turpin

Hudba / Music: Patrick Watson

Střih / Edited by: Frédérique Broos

Produkce / Production: micro_scope

Kontakt / Contact: Films Distribution

Hrají / Cast: Suzanne Clément, Daniel Brière, Antoine L'Écuyer, Gabriel Maillé, Catherine Faucher



● Leonovi je deset let, má spoustu problémů a příliš bujnou představivost. V létě roku 1968, kdy se jeho máma rozhodla všechno opustit a začít nový život v Řecku, je Leon připraven udělat cokoli, aby tuto bolest přehlušil. Zničit sousedův dům, stát se profesionálním lhářem a nakonec se – no proč ne – i zamilovat do Ley. Společně překonají bolest z toho, když se člověk při vyrůstání cítí opuštěný.

● Leon is ten years old, has lots of problems and an overly fertile imagination. In the summer of '68, when Mom decides to leave everything behind to start a new life in Greece, Leon is prepared to do anything to kill the pain. Destroy the neighbours' house, become a professional liar and even, why not, fall in love with Lea. Together, they will overcome the pain of growing up when you feel abandoned.



Philippe Falardeau

● Philippe Falardeau (1968) studoval kanadskou politiku v Ottawě a mezinárodní vztahy v Quebec City. Do jeho filmografie patří dokument Čínská paštika (1997, Pâté chinois), krátký film Člověk, jeho vize a strašná spousta betonu (Jean Laliberté: A Man, His Vision and a Whole Lot of Concrete, 2001), hrané filmy Levá strana lednice (2000, La Moitié gauche du frigo), Congorama (2006) a To já ne, přísahám! (2008, C'est pas moi, je le jure!).

● Philippe Falardeau (1968) studied Canadian Politics at the University of Ottawa and International Relations at Université Laval in Quebec City. His films include the documentary Chinese Pie (1997, Pâté chinois), Jean Laliberté: A Man, His Vision and a Whole Lot of Concrete (2001), and the feature films The Left-Hand Side of the Fridge (2000, La Moitié gauche du frigo), Congorama (2006) and It's Not Me, I Swear! (2008, C'est pas moi, je le jure!).



Španělsko / Spain, 2008, 89'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: José Corbacho, Juan Cruz
Scénář / Screenplay: José Corbacho, Juan Cruz
Kamera / Director of Photography: David Omedes
Hudba / Music: Pablo Sala
Střih / Edited by: David Gallart
Produkce / Production: Ensueno Films, Filmax
Kontakt / Contact:
Hrají / Cast: Antonio de la torre, Elvira Mínguez, Eduardo Espinilla, Eduardo Garé, Ariadna Gaya,...

Zbabělci Towards Cobardes



● Gabymu je čtrnáct let a bojí se chodit do školy. Možná je příčinou jeho strachu spolužák Guille, který nechce zklamat svého nepřiměřeně náročného otce. Jenže i rodiče Gabyho a Guilleho se bojí. Někdo se bojí, že přijde o práci, někdo, že se mu rozpadne rodina... Chlapci postupně zjišťují, že ani svět dospělých se neobejde bez strachu. Jedinou výjimkou je majitel pizzerie Silverio, který se nebojí ničeho. Dynamicky natočený film o šikaně mezi mladistvými ukazuje, že příčiny takového jednání mohou být hlubší, než si je společnost ochotná připustit. Na základě zdánlivě banálních situací „běžné“ šikany se nám postupně odkrývá dopad jednání dospělých na psychiku jejich potomků. Dětské herci nemají téměř žádné zkušenosti s hraním. Scénář je dílem režisérů, kteří ho napsali na zakázku společnosti Filmax.

● Gaby is fourteen and he is afraid of going to school. The reason for his fear may be his schoolmate Guille who does not want to disappoint his inadequately demanding father. But Gaby's and Guille's parents are afraid as well. Some are afraid that they will lose their jobs, others fear that their family will fall apart; the boys gradually find out that the world of the adults has its fears too. The only exception seems to be the pizzeria owner Silverio, who seems to be afraid of nothing. A dynamically shot film about bullying among teenagers shows that the reasons for such behaviour can be deeper than society would be willing to admit. Using seemingly banal situations as examples of „common” bullying, we gradually discover the impact of the behaviour of adults on the psyche of their children. Child actors in the film had almost no experience with acting and the screenplay was written by the directors who were commissioned by the Filmax company.

● José Corbacho (1965) je známější jako herec, mimo jiné účinkuje v divadle a spolupracuje na televizních pořadech pro kanál Antena 3. Zbabělci, kteří získali dvě ocenění na festivalu španělského filmu v Málaze, jsou po filmu Tapas (2005) Corbachovým druhým celovečerním snímkem.

Juan Cruz (1966) je původně scenáristou a má za sebou několik krátkometrážních snímků. Studoval film, například kurz u Montxa Armendáriz. Zbabělci, kteří získali dvě ocenění na festivalu španělského filmu v Málaze, jsou po filmu Tapas (2005), stejně jako v případě José Corbacha, jeho druhým celovečerním snímkem.

● José Corbacho (1965) is better known as an actor. He also works in theatre and contributes to film programmes for the Antena 3 TV channel. The film *Cowards*, which was awarded two prizes at the festival of Spanish film in Málaga, is after the film *Tapas* (2005) his second full-length feature.

Juan Cruz (1966) was originally a scriptwriter and has several short films under his belt. He studied film under Montxo Armendáriz. The film *Cowards*, which was awarded two prizes at the festival of Spanish film in Málaga, is after the film *Tapas* (2005), his second full-length feature.



José Corbacho



Juan Cruz



3

**Soutěž celovečerních hraných
debutů – evropské první filmy**
**International Competition
of Full-length European Debuts**



Amatér

Amateur
Amatieris



Lotyšsko / Latvia, 2008, 75'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Jānis Nords

Scénář / **Screenplay:** Jānis Nords

Kamera / **Director of Photography:** Aadel Nodeh-Farahani

Hudba / **Music:** Alexis Bennett

Střih / **Edited by:** Jānis Nords

Produkce / **Production:** Red Cats Film Studio

Kontakt / **Contact:** The National Film Centre of Latvia

Hrají / **Cast:** Edgars Samītis, Ksenija Sundejeva, Regīna Razuma, Jaroslavs Baturovs, Aleksandrs Jakovlevs



● Amatéri jsou realisticky pojatým příběhem mladého muže, který se snaží uplatnit a stát se skutečnou oporou své přítelkyně, ale zaplete se při tom do obchodu s drogami. Ve chvíli, kdy je přitlačen ke zdi, jedná instinktivně, ale nepěstává přitom věřit tomu, kvůli čemu vše začal. Lotyšský režisér Jānis Nords natočil svůj první film o touze mladého muže, který se snaží získat peníze na cestu do Amsterdamu, kam na studijní pobyt odjíždí jeho přítelkyně. Co vše kvůli tomu je ochoten udělat?

● A realistically depicted story of a young man who tries to assert himself and provide real support to his girlfriend, but gets involved in drug trafficking. When his back is to the wall, he starts acting instinctively, but does not believe in his original motives. The Latvian director Jānis Nords made his first film about the desire of a young man who tries to make money for a trip to Amsterdam, where his girlfriend goes to study. What will he be willing to do to achieve this goal?



Janis Nords

● Jānis Nords navštěvoval Mezinárodní univerzitu Concordia Audentes (2001-2005), získal titul bakaláře v oboru Audiovizuální média, absolvoval s vyznamenáním. Pracuje jako režisér reklam a jako moderátor rozhlasového pořadu Kolem půlnoci, což je týdenní jazzová session v lotyšském Radiu NABA. Amatér (Amatieris) je jeho prvním celovečerním filmem. Momentálně pracuje na novém projektu, filmu, nazvaném Napětí (The Tension). Je také filmovým scenáristou, například filmu To se stalo mně, natočenému Gatise Smitem.

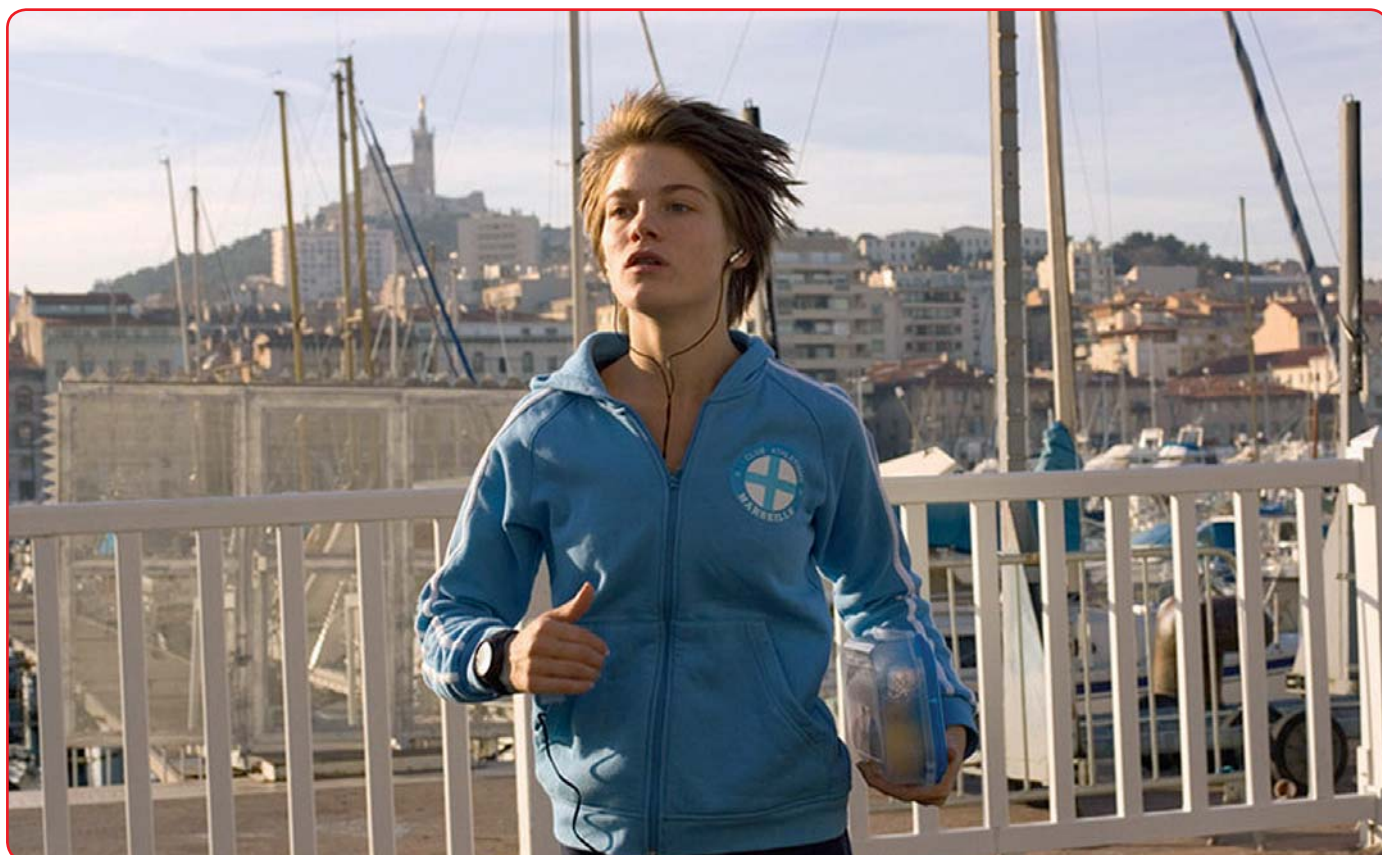
● Jānis Nords attended International University Concordia Audentes (2001-2005), received a BA in Audiovisual Media, and graduated with honours. He works as a commercial director in advertising and as a radio DJ on Round Midnight, and a weekly jazz session on Radio NABA, Latvia. Amatieris (Amateur) is his first feature film. At this time he is working on a new project, the film The Tension. He is also a film writer, e.g. This Happened to Me, directed by Gatis Smits.



Španělsko / Spain, 2008, 88'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gabriel Velázquez
Scénář / Screenplay: Blanca Torres, Gabriel Velázquez
Kamera / Director of Photography: David Azcano
Hudba / Music: Marieta Vázquez, Pablo Crespo
Střih / Edited by: María Lara
Produkce / Production: Gabriel Velázquez Escorado Producción
Kontakt / Contact:
Hrají / Cast: Emilie de Preissac, Alberto Diaz, Juanma Hernandez, Francisco-Paco Luque

Amatérii Amateurs Amateurs



● V Datakalu blbě – stejný text jako u předchozího filmu!

● The story of a young girl named Blanca, who's desperately looking for her true father. She's finally taken in by an old man who, just like the main heroine, is yearning for company. Their strange unequal relationship cannot last long. Blanca is a passionate runner and her dream is to take part in a marathon. She applies to one with her "new" father, but destiny doesn't allow her to stay in one place – she must keep on running. Gabriel Velázquez has directed a film about a search for mutual understanding on a journey from France to Spain.

● Gabriel Velázquez (1968) za svůj první krátký film *V Madisonu je vždy pondělí* (1996, *En Madison siempre es lunes*) získal cenu Luis Buñuel-Villa de Madrid. Spolupracoval na nejrůznějších projektech a sám natočil několik krátkých snímků včetně *Plechových vojáčků* (2001, *Soldaditos de latón*). Spolu s Chemou de la Peña napsal, režíroval a produkoval *Expres na jih* (2005, *Sud Express*), který si z filmového festivalu v San Sebastianu odnesl Cenu Signis.

● Gabriel Velázquez (1968) directed his first short film *Every day is Monday in Madison* (1996, *En Madison siempre es lunes*) and he won the Luis Buñuel-Villa de Madrid Cinematography Award. He has collaborated on different films and directed several shorts, including *Soldiers-toys* (2001, *Soldaditos de latón*). He wrote, directed and produced, with Chema de la Peña, *South Express* (2005, *Sud Express*), which participated in San Sebastian's Official Selection and carried off the Signis Award.



Gabriel Velázquez



Krúpěj
Pinprick
Pinprick



Maďarsko, Švýcarsko / **Hungary, Switzerland, 2009, 93'**
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Daniel Young

Scénář / **Screenplay:** Daniel Young

Kamera / **Director of Photography:** Martin Szecsanov

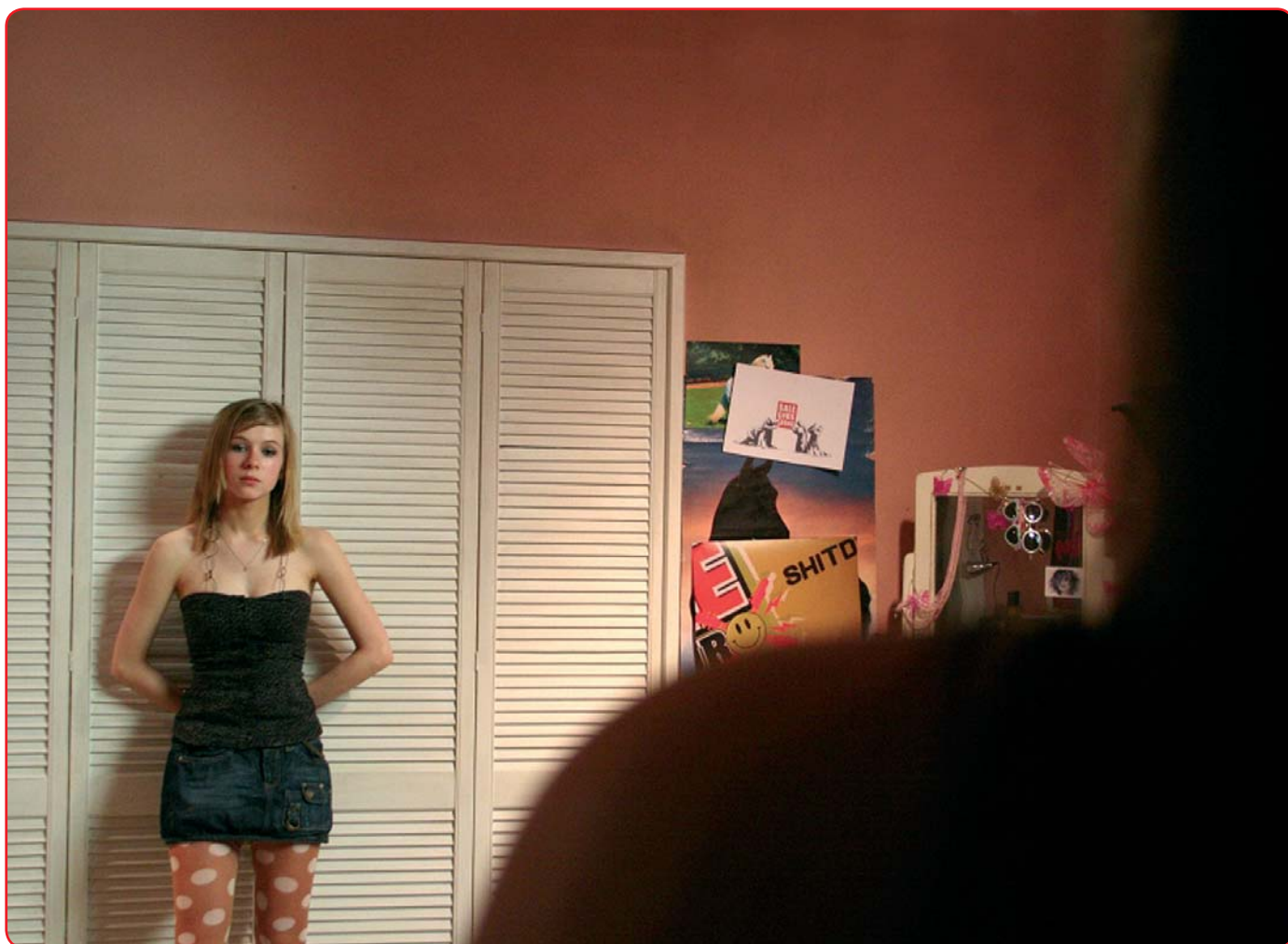
Hudba / **Music:** Realistic Crew

Střih / **Edited by:** Ági Mógor

Produkce / **Production:** Skyfilm Studio

Kontakt / **Contact:** Filmunio Hungary

Hrají / **Cast:** Rachael Blake, Laura Greenwood, Ervin Nagy, Zoltán Rátóti



Daniel Young

● Daniel Young studoval historii a psychologii v texaském Austinu; je scénáristou a režisérem. Natočil krátký film Roarsch (1999). Krúpěj je jeho prvním celovečerním filmem.

● Daniel Young studied History and Psychology in Austin, Texas. He is a writer and director. He shot the short Roarsch (1999). Pinprick is his first feature.

● Snímek je příběhem mladé dívky, která ve svém šatníku skrývá tajemného hosta, jenž brzy opustí svůj temný kout a vydá se postupně ovládnout nejen svou mladou hostitelku, ale také její matku, jež dočasně žije odloučena od svého muže. Své záměry pečlivě skrývá, ale opravdu sleduje jen svůj prospěch? Debutující režisér Daniel Young, narozen v Texasu, ale žijící v Maďarsku a ve Švýcarsku, natočil film, který je žánrově thrillerem, ale stylem odkazuje k maďarskému filmu mladých tvůrců. V roli tajemného muže zaujme v Maďarsku populární herec Ervin Nagy.

● A story of a young girl who has a mysterious guest hiding in her wardrobe. He soon leaves his dark corner and sets out to gain control over his young hostess as well as her mother who temporarily lives away from her husband. He is hiding his intentions, but is he really doing things only for his own benefit? The debuting director Daniel Young, born in Texas but living in Hungary and Switzerland, has directed a thriller with a style referring to Hungarian young cinema. In the role of the mysterious man appears the popular Hungarian actor Ervin Nagy.



Itálie, Francie, Rumunsko / Italy, France, Romania, 2008, 94'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Marco Pontecorvo
 Scénář / **Screenplay:** Marco Pontecorvo and Roberto Tiraboschi
 Kamera / **Director of Photography:** Vincenzo Carpineta
 Hudba / **Music:** Andrea Guerra
 Střih / **Edited by:** Alessio Doglione
 Produkce / **Production:** Panorama Films in co-production with Yalla Films and Domino Film
 Kontakt / **Contact:** Beta Cinema
 Hrají / **Cast:** Jalil Lespert, Bruno Abraham-Kremer, Evita Ciri, Patrice Juiff, Gabi Rauta

Pa-ra-da
Pa-ra-da
Pa-ra-da



● Příběh francouzsko-alžírského klauna Milouda Oukiliho, který v roce 1992 přijíždí do Bukurešti, je založen na reálných událostech skutečného varietního umělce, který v současné době objíždí Evropu se svým představením, ve kterém účinkují děti, jež během svého dvanáctiletého pobytu v Bukurešti dokázal zachránit. Fenomén dětských gangů žijících převážně v podzemí a v provizorních přístřešcích kolem bukureštského hlavního vlakového nádraží se stal již dříve předmětem dokumentu Children underground (režie Edet Belzberg, Rumunsko 2001), ale debutující režisér Marco Pontecorvo, jinak uznávaný kameraman (např. My One and only, 2009), natočil o tomto fenoménu celovečerní film, ve kterém ukázal nejen bezútěšnou situaci mnoha dětí, zneužívaných i oficiální mocí, ale také doklad lidské vytrvalosti, jež dokázala nakonec zvítězit.

● The story of a French-Algerian clown Miloud Oukili, who arrives to Bucharest in 1992, is based on the life of a real variety artist, currently travelling all over Europe with his show featuring children he's managed to save during his 12-year stay in Bucharest. The phenomenon of children's gangs, living mainly in underground and in makeshift shelters close to the city's main railway station, was earlier described in the documentary Children Underground (dir. by Edet Belzberg, Romania 2001); the debuting director Marco Pontecorvo, also a renowned director of photography (e.g. My One and Only, 2009), managed to make a feature film about this phenomenon, in which he's not only shown the hopeless situation of many children, but also provided proof of human perseverance, which in the end manages to win.

● Marco Pontecorvo (1966) získal klasické a technické vzdělání. Je vysoce uznávaným prvním kameramanem. Svou kariéru začal jako režisér krátkého filmu, který získal mnoho ocenění, Ore 2, Calma Piatta (2003), s Johnem Turturrem. Film PA-RA-DA o rumunských cikánech je jeho prvním celovečerním filmem, za nějž na filmovém festivalu v Benátkách získal Pasinettiho cenu.

● Marco Pontecorvo (1966) has had a classical and technical education. A highly regarded director of photography. He began his career as a director with the short film which received many awards, Ore 2, Calma Piatta (2003), with John Turturro. Romanian gypsy film PA-RA-DA is his first feature film, which won Pasinetti Award in Venice FF.



Marco Pontecorvo



Podívej se na mě

Ain't Scared

Regarde-moi



Francie / **France**, 2007, 97'

Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Audrey Estrougo

Scénář / **Screenplay**: Audrey Estrougo

Kamera / **Director of Photography**: Guillaume Schiffman

Hudba / **Music**: Baptiste Charvet

Střih / **Edited by**: Marie-Pierre Renaud

Produkce / **Production**: ??????????????????

Kontakt / **Contact**: ??????????????????

Hrají / **Cast**: Emilie de Preissac, Eye Haidara, Lili Canobbio, Terry Nimajimbe, Paco Boulard



● Debutující režisérka Audrey Estrougoová natočila podle vlastních zkušeností autenticky komponovaný obraz multikulturní společnosti mladých lidí žijících na předměstí Paříže, jež je známé jako ghetto pod jmény „La Cité“ nebo „La Banlieue“. Různorodá společnost mladých lidí, kteří spolu díky absenci jakékoliv jiné zábavy tráví většinu svého času, je nahlížena jako hierarchizovaná skupina mužských a ženských postav. Zatímco první polovina filmu je zaměřena na mužskou část daného světa, druhá polovina sleduje vzájemné půtky v ženské části tohoto nepřehledného společenství. Jejich postavení je určováno tím, jak se dokáží prosadit uvnitř různorodého kolektivu svým chováním, jazykem i stylem oblékání. Poručit svým citům ovšem nedokáží. Jedno ale mají společné – dostat se odtamtud pryč.

● The debuting director Audrey Estrougo has made this film, based on her own experiences, set in a multicultural society of young people living on the outskirts of Paris, in a ghetto known as "La Cité" or "La Banlieue". With an absence of any entertainment, the mixed group of young people have to spend most of their free time together in a hierarchically structured group of male and female characters. While the first half of the film focuses on the male half of this small world, the second follows the squabble in the female part of this disorganized community. Their position depends on how they can assert themselves within the varied group through their behaviour, language, and clothes, but they cannot be in command of their feelings. But they do have one thing in common: the desire to get out of there.



Audrey Estrougo



Česká republika / Czech Republic, 2009, 79'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tomáš Řehořek

Scénář / Screenplay: Tomáš Řehořek, Jan Zadražil, Dita Zábranská, Alena Ambrová

Kamera / Director of Photography: Tomáš Řehořek

Hudba / Music: Dejan Pejovič

Střih / Edited by: Tomáš Řehořek

Produkce / Production: MIRACLE FILM, LUMIQ Studios Česká televize, Emita Investment, Filmová škola Zlín, Soundsquare, Avion Film, Hollywood C.E.

Kontakt / Contact: Hollywood C. E.

Hrají / Cast: Dita Zábranská, Jan Zadražil, Alena Ambrová, Petra Hřebíčková, Petr Jeništa

Proměny Changes Proměny



● Čtyři lidé, kteří spolu nemají nic společného. Čtyři osudy, které jsou svedeny dohromady. Čtyři životy, které se mají změnit. Žena úspěšného muže, které chybí ke štěstí jediné – dítě. Pro jeho získání je schopna udělat téměř cokoli. Sportovní trenér zasvětil svůj život atletice, nyní je za zenitem a má čas zjistit, co všechno promeškal. Stará žena žije sama ve velkém prázdném domě, bez lidského kontaktu, který proto hledá ve vyšších sférách. A konečně mladá matka se dvěma dětmi. Malý plat a drsný život jí nehrají příliš do karet. Bojuje, ale možná musí přijít moment, kdy všechno vzdá. Vizuálně podmanivý film Proměny sleduje čtyři různé postavy, jejichž život se prolíná jen pozvolna a nahodile. Snímek natočil pravděpodobně nejmladší český režisér celovečerního filmu všech dob.

● Four people with nothing in common. Four destinies meeting at one point. Four lives about to be changed. The wife of a successful man has nearly everything to be happy – except a child. She is willing to do about anything to reach her goal. A sports coach has given his whole life to athletics, but has reached his peak and has plenty of time to find out what he has missed in life. A lonely old lady lives in a large empty house; finding escape in higher spheres. And finally a poor young mother with two children struggles and fights, but there may come a moment when she will have to give up. The visually compelling film follows four different characters whose lives are interwoven only gradually and randomly. Changes was directed by probably the youngest Czech director of a feature film of all times.

● Tomáš Řehořek (1987) už během studia na gymnáziu v Ostravě točil krátké amatérské filmy, např. Escape (2002), který získal cenu diváků na Mezinárodním festivalu studentské tvorby v Ostravě, či Schody (2004). Podílel se také na výrobě reklam a získával zkušenosti v ČT jako kameraman a střiháč. Po maturitě vystudoval VOŠ filmovou ve Zlíně. V současnosti pracuje jako střiháč na dalším celovečerním filmu Oko ve zdi.

● Tomáš Řehořek (1987) made short films while still at grammar school, including Escape (2002), which won the Audience Award at the International Festival of Student Films in Ostrava, Staircase (2004, Schody), and others. After finishing grammar school he graduated from Film School Zlín. He's now working as an editor on another feature film, Eye in the Wall (Oko ve zdi).



Tomáš Řehořek



Skrz kůži
Can go through Skin
Kan door huid heen



Nizozemsko / Netherlands, 2009, 94'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Esther Rots

Scénář / Screenplay: Esther Rots

Kamera / Director of Photography: Lennert Hilleg

Hudba / Music: Dan Geesin

Střih / Edited by: Esther Rots

Produkce / Production: Rots Filmwerk, NFI Producties

Kontakt / Contact: Films Boutique

Hrají / Cast: Rifka Lodeizen, Wim Opbrouck, Chris Borowski



● Zpověď mladé režisérky Esther Rotsové probíhá skrze hlavní ženskou postavu v příběhu mladé dívky Marieke, jež je přepadena ve svém bytě a kterou náhodou zachrání její kamarádka. Po útoku odjíždí Marieke na venkov, kde se snaží vyrovnat s traumatickým zážitkem, který se jí vrací nejen ve snech, ale i ve bdělém stavu, a také prostřednictvím jejího svědectví u soudu s dotyčným recidivistou. Emocionálně laděný snímek zaujme hereckým výkonem hlavní protagonistky (Rifka Lodeizenová) i „subjektivně“ laděnou kamerou (film byl původně natočen na 18mm film). Snímek byl letos uveden v sekci Fórum na Berlinale 2009.

● A confession of a young director Esther Rots through the story of a young girl (Marieke), who is assailed in her flat and accidentally saved by her friend. After the attack, the girl leaves for the country, trying to cope with the traumatic experience, which keeps returning not only in her dreams, but also when she is awake and in court while providing testimony against the recidivist. An emotional film with excellent performance of the Rifka Lodeizen in the main role and "subjective" camera (the film was originally shot on 18 mm film). The film was screened in the Forum section at the 2009 Berlinale.



Esther Rots

● Esther Rotsová (1972) studovala Akademii vizuálních umění v Arnhemu a následně Holandskou filmovou akademii v Amsterdamu. Natočila tři krátké filmy, které byly promítány na renomovaných festivalech a získaly řadu cen. Hraj si se mnou (2002, Speel met me) a Vyrůstám (2003, Ik ontspruit) byly vybrány do soutěže na Filmovém festivalu v Cannes a kromě jiných cen získaly i ocenění Gouden Kalf za nejlepší krátký film.

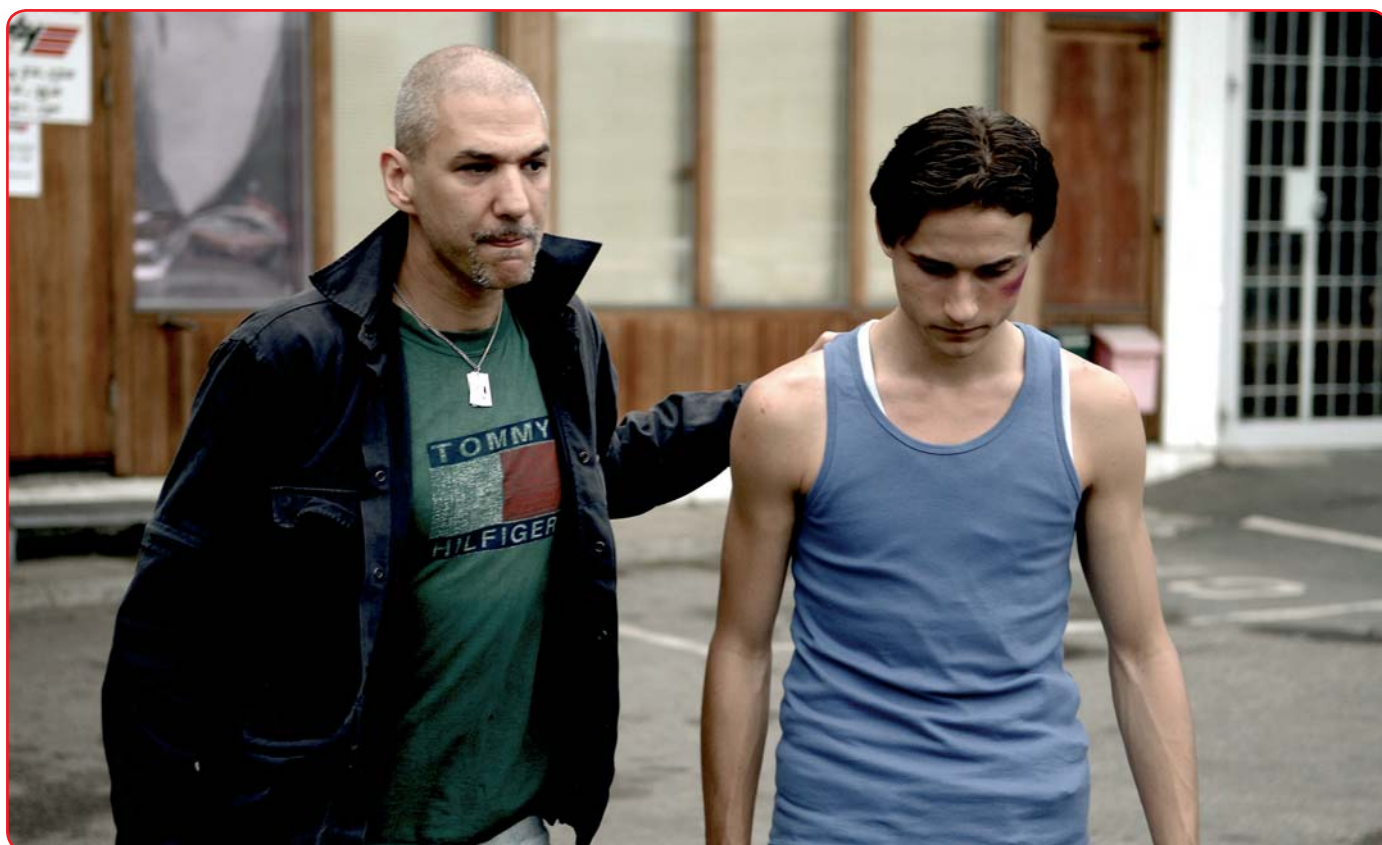
● Esther Rots (1972) studied at the Academy of Visual Arts in Arnhem, then at the Dutch Film Academy in Amsterdam and she made three short films screened at renowned festivals and won many awards. Play with me (2002, Speel met me) and I Sprout (2003, Ik ontspruit) were selected at the competition at the Cannes Film Festival, and among other prizes she has been awarded the Gouden Kalf for best short film.



Švédsko / Sweden, 2009, 81'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Ivica Zubak
 Námět / **Story:** Ivica Zubak
 Scénář / **Screenplay:** Ivica Zubak
 Kamera / **Director of Photography:** Linus Eklund
 Hudba / **Music:** Mario Adamson
 Střih / **Edited by:** Rickard Krantz
 Produkce / **Production:** Dansk Skalle AB
 Kontakt / **Contact:** Dansk Skalle AB
 Hrají / **Cast:** Filip Benko, Jelena Mila, My Lestander, Ramazan Aslan, Can Demirtas, Geori Staykov, Nick Wolf, Peter Eggers

Sny
Dreams
Knäcka



● Goran právě ukončil střední školu a rozhoduje se, zda zkusit po prázdninách vysokou školu, jak mu radí jeho přítel a svým způsobem ochránce Zeko – prodavač párků, nebo se po hlavě vrhnout do vydělávání peněz. Zatím si ale užívá prázdnin, popíjí s kamarády pivo a hledá tu správnou holku. Ve chvíli, kdy jeho matka vážně onemocní, se Goran musí rozhodnout. Dá nakonec přednost vlastní zábavě a potěšení, nebo odpovědnosti, jež má vůči své matce, která má již jediné přání – vrátit se do rodného Chorvatska... Debutující Ivica Zubak natočil realisticky komponovaný příběh o strastech mladého muže, jenž své trable nakonec vyřeší vskutku elegantně.

● Goran has just finished secondary school and is trying to decide whether he should try to go to university after holidays, which is the advice given to him by his friend and guardian Zeko, a sausage vendor, or whether to start making money first. For the time being, Goran is enjoying the holidays, drinking beer with his friends and is looking for the right girl. When his mother suddenly falls seriously ill, Goran must make a decision – will he continue in his own amusements and pleasures, or will he take responsibility for his mother, who has only one wish left: to get back to her homeland, Croatia. The debuting director Ivica Zubak has made a realistically composed story about the sorrows of a young man, who in the end solves his troubles in a truly elegant way.

● Ivica Zubak (1978) utekl před válkou v bývalé Jugoslávii a v roce 1992 odešel do Švédska. Pracoval na krátkých filmech Avsked (2006) a Plantera kyssar (2008). Sny (2009, Knäcka) jsou jeho prvním hraným celovečerním snímkem.

● Ivica Zubak (1978) escaped the war in former Yugoslavia and came to Sweden in 1992. He made the short films Avsked (2006) and Plantera kyssar (2008). Dreams (2009, Knäcka) is his feature debut!



Ivica Zubak



Světové město **City of the World** **Weltstadt**



Německo / Germany, 2008, 104'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Christian Klandt

Námět / **Story:** based on a true story

Scénář / **Screenplay:** Christian Klandt

Kamera / **Director of Photography:** René Gorski

Hudba / **Music:** Paul Rischer

Střih / **Edited by:** Jörg Schreyer

Produkce / **Production:** Martin Lischke HFF-Potsdam / in Co-Production with arte Television

Kontakt / **Contact:** HFF Potsdam

Hrají / **Cast:** Florian Bartholomäi, Gerdy Zint, Karoline Schuch, Hendrik Arnst, Justus Carriere



● Bezútěšné německé předměstí je prostředím zrodu dvou mladých mužských „hrdinů“, kteří si v prázdnotě svých životů usmyslí dát hodnotu lidskému životu jeho zničením. Zatím tráví svůj čas popíjením piva a řečmi o tom, jak by dokázali vydělat peníze. Když však jeden z nich přijde o práci, nenajde se již nic, co by je udrželo v klidu. Veškerá jejich frustrace dostane reálnější kontury a přesně v tu chvíli jim do cesty náhodou přijde bezbranný bezdomovec. Film Christiana Klandta byl natočen na motivy skutečných událostí a svým stylem skvěle zapadá do linie mladého německého filmu.

● A desolate suburb in Germany provides the setting for the story of two men, who in the emptiness of their own lives decide to give value to human life by destroying it. Meanwhile, they waste their time by drinking beer and talking about how they could make money. When one of them loses his job, there is nothing to stop their restlessness. All their frustrations become tangible and it is precisely at that moment when they stumble across a helpless homeless man. The film by Christian Klandt is based on a real story and its style makes it fit perfectly into the line of young German films.



Christian Klandt

● Christian Klandt (1978) studuje filmovou a TV režii v Potsdam-Babelsbergu. Ihned na začátku studií si splnil sen a produkoval pohádku s názvem *Schausteinův poslední film* (Schaustein's letzter Film), na které pracoval tři roky. Tento snímek je v současné době hodnocen na mnoha mezinárodních filmových festivalech, kde získává pozornost. Snímek *Světová města* (Weltstadt) je režisérovým prvním celovečerním filmem. Byl natočen v jeho rodném městě Beeskow.

● Christian Klandt (1978) made several Super 8 and video films during his school days together with his cameraman René Gorski. Since October 2004 he has been studying Film and Television Directing at the Academy of Film and TV Konrad Wolf in Potsdam-Babelsberg. While studying he was able to fulfil one dream by producing the fairy tale *Schaustein's Final Film* (Schaustein's Letzter Film) on which he worked for 3 years. In the meantime, this film has been assessed and is receiving some attention at several international film festivals. *City of the World* (Weltstadt) is Christian Klandt's first feature film; shot in his hometown of Beeskow.



Itálie / Italy, 2008, 93'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Attilio Azzola

Námět / **Story:** Attilio Azzola

Scénář / **Screenplay:** Attilio Azzola, Mario Nuzzo, Beba Slijepcevic

Kamera / **Director of Photography:** Valerio Ferrario, Sselen de Rui

Hudba / **Music:** Mauro Buttafava, Gipo Gurrado, Mell Morcone

Střih / **Edited by:** Attilio Azzola, Massimo Sbaraccani

Produkce / **Production:** Fuoricampo

Kontakt / **Contact:** Fuoricampo

Hrají / **Cast:** Manuel Ferreira, Antonio Sommella, Roisin Grieco, Amine Slimane, Caterina Scalenghe, Maria Pietroleonardo

Zápisky Diaries Diari



● Tři příběhy se postupně splétají v jedno letní dobrodružství – mladá slečna hledá cestu ke svému otci, který ji před deseti lety opustil, mladý kluk se marně snaží získat lásku své spolužačky, i když si přitom vytvoří paralelní identitu na internetu, a starý muž stále čeká na svou lásku. Vskutku italský film o jednom létě, které se zapsalo do kalendáře všech hlavních postav. Snímek získal cenu Grand Prix Ecrans Juniors na filmovém festivalu v Cannes 2008.

● Three stories gradually merge into one summer adventure: a young girl is looking for a way to reach her father, who left her ten years ago, a boy tries in vain to win the love of his schoolmate, creating a parallel identity on the web, and an old man is still looking for his love. A truly Italian film about a summer which will forever remain in the calendar of all its main characters. The film was awarded the Grand Prix Ecrans Juniors award at the 2008 Cannes film festival.

● Attilio Azzola (1971) byl v období 2002–2005 uměleckým ředitelem divadelního festivalu Sipario sul Garda a s Mariem Nuzzem založil asociaci Fuoricampo. Mezi jeho umělecké formy patří tanec, divadlo a psaní scénářů. Během kariéry získal Azzola několik uznání (Filmový festival Tribeca, Krakov, São Paulo, Italský filmový festival UK, Festival del Cine Pobre de Cuba, Filmový festival Giffoni). Zápisky jsou jeho prvním celovečerním filmem.

● Attilio Azzola (1971) in the period 2002–2005 was artistic director of the theatre festival Sipario sul Garda and, with Mario Nuzzo, established the association Fuoricampo. His artistic formation included dance, theatre and script writing. In his career he has had several recognitions (Tribeca Film Festival, Krakow, São Paulo, Italian Film Festival UK, Festival del Cine Pobre de Cuba, Giffoni Film Festival). Diaries is his first feature film.



Attilio Azzola



**Soutěžní přehlídka
tvorby zemí Visegrádu
Competition of Films
from Visegrad Countries**



Anglické jahody

English Strawberries

Anglické jahody



Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovak Republic, 2008, 114'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vladimír Drha

Námět / Story: Martin Šafránek

Scénář / Screenplay: Martin Šafránek

Kamera / Director of Photography: Vladimír Křepelka

Hudba / Music: Tomáš Klus

Střih / Edited by: Boris Machytka

Produkce / Production: First Film, Česká televize, MMG

Kontakt / Contact: First Film

Hrají / Cast: Viktor Preiss, Pavla Tomicová, Nina Divíšková, Ivan Lupták, Alexej Bardukov, Marie Štípková, Richard Zavel



● Po „spojenecké“ okupaci v létě 1968 se změni osudy mnoha lidí v Česko-slovensku. Hlavní hrdina Tomáš má odjet 21. srpna jako brigádník na sběr jahod do Anglie, ve skutečnosti však hodlá emigrovat. Kvůli okupaci se život v zemi zastaví a vlak vůbec nevyjede. Tomáš se toulá po rodné Davli a pozoruje poněkud zmatené okupanty. Sblíží se s Táňou, kterou miluje, ale která je těhotná se spolužákem Slámou, a ujasňuje si svou situaci díky vrstevníkovi, ruskému dezertéru Lebeděvovi, toužícímu dostat se do Německa. Zatímco mladí řeší své vztahy a priority v chatě Táňiných rodičů, Tomášova rodina sleduje v televizi a v rozhlasu vývoj událostí, jenž jsou pro otce a babičku těžkou ranou. Vladimír Drha se snaží na události 21. srpna 1968 dívat z pohledu obyčejných lidí.

● The film is set in the summer of 1968 during the occupation by "allied" armies. Tomáš is supposed to leave to pick strawberries in England on August 21, 1968, though he really wants to emigrate. But the occupation brings everything to a halt and the train does not leave at all. Tomáš wanders the streets watching the confused invaders. He gets closer to Táňa, whom he loves, but who is pregnant with their schoolmate Sláma, and the occupation is explained by Lebedev, a Russian deserter. The young try to sort out their relationships and priorities in a cottage belonging to Táňa's parents and the Sinek family follow events by means of TV and radio. Vladimír Drha tries to view the events of August 21, 1968 from the perspective of ordinary people.



Vladimír Drha

● Vladimír Drha (1944) patří k významným osobnostem TV dramatické tvorby, v současné době je ústřední režisérskou osobností TV PRIMA – seriály Bazén, Rodinná pouta III a Velmi křehké vztahy. Debutoval filmem pro děti Dneska přišel nový kluk (1981), divácky úspěšný snímky Do zubů a do srdíčka (1985), Muka obraznosti (1989), O perlové panně (1997). Laskavé ohlédnutí za dětstvím Početí mého mladšího bratra (2000) získalo řadu ocenění, zejména na MFF Moskva.

● Vladimír Drha (1944) is the key directing personality of TV PRIMA. His debut film was A New Boy Arrived Today (1981, Dneska přišel nový kluk). His films Teeth and Heart (1985, Do zubů a do srdíčka), The Suffering of Imagination (1989, Muka obraznosti), and The Pearl Maiden (1997, O perlové panně) were very well received. The Conception of My Younger Brother (2000, Početí mého mladšího bratra) received several awards.



Slovensko / Slovak Republic, 2008, 122'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Dušan Rapoš

Námět / Story: Jozef Banyák

Scénář / Screenplay: Lubomír Slivka

Kamera / Director of Photography: Ján Ďuriš

Hudba / Music: Arpád Kákonyi, Ján Berky Mrenica

Střih / Edited by: Zuzana Cseplo

Produkce / Production: Pavel Mráz

Kontakt / Contact: Attack s.r.o.

Hrají / Cast: Anna Gurji, Zuzana Kronerová, Martin Huba, Jozef Vajda, Martin Dejdar, Mariák Slovák, Adrian Jastraban, Balázs Galkó, Balázs Mózes, Kalman Varjú a další

Cinka Panna

Gypsy Virgin

Cinka Panna



● Příběh o touze, sebevědomí, lásce k hudbě, těžkých životních rozhodnutích, emancipaci, o jiném, ale nesmírně poetickém romském světě se odehrává v 18. století. Ze střední Evropy právě odtáhli Turci a místní zemaní začali bojovat o privilegia. Do této doby se narodila Cinka Panna. Postava, která se vymyká všem konvencím. Ještě jako dítě projevuje hudební nadání, ale údělem romské ženy je být hospodyní a matkou, ne houslistkou. Tradice, která ji připoutá k muži, ale současně říká, že pokud žena do roka nedá manželovi dítě, může být vrácena otci. To je naděje na relativně svobodný život. Cinka Panna v přestrojení za muže hraje místním zemanům i na císařském dvoře, aby vydělala peníze. Její svobodný let však zkomplikuje láska.

● A story about desire, self-confidence, love of music, life decisions, emancipation, and about the very poetic world of the Gypsies – Cinka Panna – is set in the 18th century. Cinka Panna, a character defying any classification, is born into these times. As a child, she shows great musical talent, but women are housekeepers and mothers, not violin players. The tradition that binds her to her husband also dictates that if a woman does not give birth to a child within a year of the marriage, she can be returned to her father, which presents a ray of hope for a relatively free life for her. To make some money, she performs for local squires and the Emperor dressed as a man. But her free flight is disrupted by love.

● Dušan Rapoš (1953) vystudoval katedru žurnalistiky v Praze a VŠMU v Bratislavě. Pracoval jako novinář a redaktor v rozhlasu (Dobré ráno), později ve filmovém zpravodajství (Týdeník). Debutoval pohádkou Falešný princ (1984). Fontána pro Zuzanu (1985) s hudbou skupiny Elán se stala hitem celé jedné generace diváků, úspěch zopakovala i Fontána pro Zuzanu 2 (1993) a Fontána pro Zuzanu 3 (1999). Z úspěšné spolupráce s Elánem těžil hudební film Rabaka (1989).

● Dušan Rapoš (1953) graduated in Journalism at the Faculty of Arts, Komenský University and from the VŠMU in Bratislava. He debuted with the fairy tale The False Prince (1984). Fountain for Susan (1985), featuring songs by the band Elán, was a hit for a generation of audiences; it was followed by Fountain for Susan 2 (1993) and Fountain for Susan 3 (1999). His next successful film, Rabaka, was based on his cooperation with Elán (1989).



Dušan Rapoš



Děti noci

Night Owls

Děti noci



Česká republika / Czech Republic, 2008, 80'
Barevný / Colour

Režie/Directed by: Michaela Pavlátová

Námět/Story: Irena Hejdomá

Scénář/Screenplay: Irena Hejdomá

Kamera/Director of Photography: Martin Štrba

Hudba/Music: DelaDap

Střih/Edited by: Tonička Janková

Produkce/Production: Negativ s.r.o.

Kontakt/Contact: Negativ s.r.o.

Hrají / Cast: Martha Isoová, Jiří Mádl, Jan Dolanský, David Novotný, Kristýna Nováková, Lenka Termerová, Jana Hubinská, Václav Hejšus, Igor Chmela, Simona Babčáková



● Příběh filmu se odehrává v pražském Karlíně, v chladu městské zimy bez sněhu a převážně v noci. Právě dobře vykreslená atmosféra bezútěšnosti patří k důležitým prvkům intimního příběhu o holce, která se „zasekla“ v životě. Ofka nešla na vysokou školu. I když má určitý výtvarný talent, přestala malovat, pracuje po nocích ve švagrově nonstop prodejně potravin a žije v jakési letargii, v níž bez zájmu sleduje marnost svého i cizích životů. Kluk, kterého měla ráda, ji zradil, s klukem, který ji miluje, se chce jenom kamarádit. Děj filmu se stejně jako Ofčina existence skládá pouze z poměrně běžných situací, jež nespojuje žádný dramatický oblouk. Martha Isoová a Jiří Mádl byli za herecké výkony oceněni na Mezinárodním filmovém festivalu Karlovy Vary. Scénář Ireny Hejdomové získal v roce 2006 Cenu Sazky.

● This film is set in the Prague quarter of Karlín, in the chill of a snowless winter, and mostly at night. Its bleak atmosphere is an important element in this intimate story of a girl who "got stuck" in her life. Despite her drawing talent, Ofka did not go to university and instead works nights at her brother-in-law's 24-hour grocery shop. She now lives her life without any interest, watching the pointlessness of her own and other people's lives, and the boy she loves does not want her and she does not want the boy who loves her. Like Ofka's existence, the plot is filled with relatively common situations disconnected to any dramatic arc. Martha Isoová and Jiří Mádl were awarded prizes for Best Actors at the Karlovy Vary IFF and the screenplay by Irena Hejdomá received the 2006 Sazka Award.



Michaela Pavlátová

● Michaela Pavlátová (1961) absolvovala ateliér animovaného filmu na VŠUP, za grotesku Řeči, řeči, řeči (1991) byla nominována na Oscara. V hraném filmu debutovala povídkou Absolutní láska z povídkového snímku Praha očima (2000). Její Nevěrné hry (2003) získaly zvláštní cenou poroty v San Sebastiánu. Zatím poslední animovaný film Karneval zvířat (2006) získal Grand Prix na Anifestu v Třeboni. Režisérka se věnuje i pedagogické činnosti (FAMU, VŠUP).

● Michaela Pavlátová (1961) graduated in Animated Film from the Academy of Arts, Architecture and Design (AAAD) in Prague. Her animated film Words, Words, Words (1991, Řeči, řeči, řeči) received an Oscar nomination. Her feature film debut was the segment Absolute Love from the film Prague Stories (2000, Praha očima). Her films Faithless Games (2003, Nevěrné hry) and Carnival of Animals (2006, Karneval zvířat) both received awards at film festivals.



Maďarsko / Hungary, 2008, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Béla Paczolay
Scénář / Screenplay: Gergely Péterfy
Kamera / Director of Photography: Gyula Pados
Hudba / Music: László Kollár-Klemenc and The Kistehén Band
Střih / Edited by: István Király
Produkce / Production: Unio Film
Kontakt / Contact: Filmunio Hungary
Hrají / Cast: Péter Haumann, Péter Rudolf, Milan Schruff, Ágnes Bánfalvy, Judit Pogány, Mari Csomós, Tibor Gáspár, Lajos Kovács

Dobrodruzi Adventures Kalendorok



● Životní osudy trumpetisty Gézy se rozhodně nevyvíjejí podle jeho představ. Musí přespávat v autě, o pořádnou práci již také dlouho nezavadil a ještě k tomu ho do rodné vísky volá jeho otec, který žádá o pomoc, neboť je tyranizován paranoidně žárlivou a již trochu senilní ženou. Géza vyráží na cestu společně se svým synem, jenž se nápadně začíná podobat svému otci. Ani jeden z nich netuší, co vše je na cestě potká. Kdyby to jen trochu tušili, nikdy by do jednoho auta nesedli. Debutující režisér Béla Paczolay natočil humorný pohled na tři mužské hrdiny, příslušníky tří generací, jež během cesty prožijí dobrodružství, v rámci kterého nejenže trochu porozumí sami sobě, ale také poznají, že v Maďarsku je cesta dlouhá....

● The life of the trumpet player Géza definitely does not evolve the way he had planned it. He has to sleep in a car, hasn't had a decent job for a long time and his father wants him to return to his native village, asking him to help him because he is being tyrannized by his paranoid, jealous, and senile wife. Géza sets out on a journey together with his son, who is starting to resemble his father. None of them is aware of what lies in front of them, and if they knew, they would never have jumped in the same car. The debuting director Béla Paczolay made a humorous film with three male heroes, representatives of three generations, who experience many adventures during a trip, learning a little about themselves and realizing that in Hungary, the roads can be very long....

● Béla Paczolay (1961) studoval na univerzitě ELTE, na pedagogické fakultě a na Divadelní a filmové akademii. Po několika televizních programech a krátkých filmech následoval jeho první celovečerní film, třígenerační road movie, odehrávající se v Transylvánii.

● Béla Paczolay (1961) studied at ELTE University, Teachers' Training College and at the Theatrical and Film Academy. After making TV programmes and several shorts, he made his first feature, a three-generation road movie taking place in Transylvania.



Béla Paczolay



Muzika

Music

Muzika



Slovensko, Německo / Slovak Republic, Germany, 2007, 99'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Juraj Nvota

Námět / Story: Peter Pišťanek

Scénář / Screenplay: Ondrej Šulaj

Kamera / Director of Photography: Alexander Šurkala, Miro Gábor, Laco Kraus

Hudba / Music: Róbert Mankovecký

Střih / Edited by: Alois Fišárek

Produkce / Production: ALEF Film & Media Group s.r.o., UN Film, Box! Film- und Fernsehproduktions GmbH

Kontakt / Contact: ALEF Film & Media Group s.r.o.

Hrají / Cast: Tatiana Pauhofová, Luboš Kostelný, Jan Budař, Marek Geišberg, Dorota Nvotová, Marián Geišberg



● Celovečerní hraný film podle stejnojmenné novely Petra Pišťanka je trochu černou komedií o chlapíkovi, který doufal, že mu hudba pomůže dostat se z bláta, ale namísto toho padl do louže. Je to příběh o jeho vrstevnících, přátelích, touhách a snech, o svobodě, která byla v Československu na rozhraní sedmdesátých a osmdesátých let 20. století jednou z nejzácnějších, nejlépe strážných a nejméně dostupných hodnot. Tři muzikanti se rozhodnou uspět v šoubyznysu za každou cenu. Nadaný mladík mezi nimi si ani neuvědomuje svůj talent a namísto toho, aby jej rozvíjel a vytěžil, zaplétá se do sebe-destructivních vztahů. Projekt byl podpořen grantovým programem MK SR AudioVízia, programu Media EU, německým fondem Mitteldeutsche Mediaforderung a Eurimages Európskej komisie.

● A feature film based on an eponymous novel by Petr Pišťanek. A black comedy about a man who hoped that music would help him get out of the frying pan, but instead falls into the fire. A story about his contemporaries, friends, desires and dreams, about freedom, which was at the turn of the 1980s one of the most precious, best-guarded and least accessible values in former Czechoslovakia. Three musicians decide to break into show business at any price. A gifted young man is unaware of his talent and instead of developing it and using it, he gets involved in self-destructive relations. The project was supported by the AudioVízia grant project of the Slovak Ministry of Culture, by the Media EU programme, the German Mitteldeutsche Mediaforderung fund, and by the Eurimages EU fund.



Juraj Nvota

● Juraj Nvota (1954) studoval divadelní režii na VŠMU v Bratislavě. Je divadelním, televizním i filmovým režisérem a hercem. Jako divadelní režisér debutoval v Divadle pre deti a mládež v Trnave představením Tom Sawyer (1977). V roce 1982 začal pracovat v Radošinském návném divadle, následovalo Divadlo SNP v Martine, Studio L+S, od roku 1992 je režisérem Divadla Astorka Korzo '90 v Bratislavě, spolupracuje s pražským Studio Ypsilon. Po řadě TV filmů natočil komorní drama Kruté radosti (2002).

● Juran Nvota (1954) graduated in Theatrical Directing from the VŠMU in Bratislava. As a theatre director he debuted at the Theatre for Children and Youth in Trnava with Tom Sawyer (1977). He's worked in various theatres and since 1992 has been directing at the Astorka Korzo '90 theatre in Bratislava; working also for the Prague-based Studio Ypsilon. Following a number of TV films he debuted with the chamber drama Cruel Joys (2002).



Polsko / Poland, 2008, 105'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Magdalena Piekorz

Scénář / Screenplay: Wojciech Kuczok

Kamera / Director of Photography: Marcin Koszałka

Hudba / Music: Adrian Konarski

Střih / Edited by: Wojciech Mrówczyński PSM

Produkce / Production: Film Studio Tor

Kontakt / Contact: Film Studio Tor

Hrají / Cast: Rafał Maćkowiak, Krzysztof Zawadzki, Małgorzata Kożuchowska, Michał Żebrowski

Ospalost Drowsiness Senność



● Ospalost se může stát trvalým stavem lidské mysli, dotýcnému pak znemožňuje jakoukoliv aktivitu. Róza trpí narkolepsií, díky níž se musela vzdát své herecké kariéry. Žije v přepychovém domě s manželem, kterého podezívá z nevěry. Adam, mladý doktor, se snaží najít vlastní životní cestu, jež by ho vymanila z rodičovské představy „života správného syna“. A do třetice Robert, uznávaný spisovatel, který již dlouhou dobu nemůže nalézt inspiraci pro své další dílo. Osudy těchto tří postav se v jednom okamžiku protnou, aby se všichni zúčastnění aspoň na chvíli probrali z mátožného polospánku. Mladá režisérka Magdalena Piekorzová ve svém druhém, poutavě natočeném filmu sází na atraktivitu „náhodných“ setkání, která mají moc změnit osudy jednotlivých postav. V podivně snové atmosféře zobrazuje mnohdy křehkou hranici mezi štěstím a smutkem.

● Drowsiness can become a permanent state of a human mind, preventing the person suffering from it from doing anything at all. Róza suffers from narcolepsy and had to give up her career as an actor. She lives in a luxurious apartment with her husband, whom she suspects of infidelity. Adam, a young physician, is trying to find his own way in life which would free him from his parent's idea of "a proper son's life". And Robert, a renowned writer, has not been able to find inspiration for his next work. The lives of these three characters meet at one point and they all wake up from their languid half-sleep for a little while. In her second, gripping film, the young director Magdalena Piekorz bets on the attractiveness of "casual" encounters that have the power to change the lives of individual characters. In a strange dreamy atmosphere, she depicts the often frail line between happiness and sadness.

● Magdalena Piekorzová (1974) absolvovala Slezskou univerzitu v Katowicích v oboru režie na katedře rozhlasu a televize. Své dokumentární filmy natáčela především podle vlastních scénářů. Pracovala v Polsku, Bosně a v USA, kde se věnovala dokumentaristice – např. snímek Příchozí (1999, Przybysze). Její celovečerní hraný debut Šrámy (2004, PREGI) vznikl pod záštitou Krzysztofa Zanussiho podle scénáře Wojciecha Kuczoka.

● Magdalena Piekorz (1974) graduated in Directing from Silesian University in Katowice. She writes her own screenplays for her documentaries. She has worked in Poland, Bosnia, and the United States, where she directed documentaries such as The Incomers (1999, Przybysze). Her feature live-action debut The Welts (2004, PREGI) originated with support from Krzysztof Zanussi and is based on a screenplay by Wojciech Kuczok.



Magdalena Piekorz



Před soumrakem

Before The Twilight

Jeszcze nie wieczór



Polsko / Poland, 2008, 96'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jacek Bławut

Scénář / Screenplay: Jacek Bławut, Jacek Piotr Bławut, Stanisław Józefowicz

Kamera / Director of Photography: Wojciech Staroń

Střih / Edited by: Jarosław Kamiński, Jacek Bławut

Produkce / Production: Studio Filmowe Rabarbar

Hrají / Cast: Jan Nowicki, Nina Andrycz, Sonia Bohosiewicz, Ewa Krasnodębska, Irena Kwiatkowska, Bożena Mrowińska



● Před soumrakem je film o lásce, pomíjivosti času a o hercích – o jejich podivnostech, snech o tom, že si ještě jednou, možná naposledy, zahrají. Skupina obyvatel Domova pro přestárlé herce, která svůj zbývající čas ubíjí triviálními domácími činnostmi, se rozhodne zinscenovat Goethova Fausta. S myšlenkou přichází elegant Jerzy, jenž se náhle zjevil v jejich životech. Jeho vitalita a zkoušky Fausta přeruší monotónní rutinu domova a opět probudí v kdysi oslavovaných umělcích dřímající city a vášně.

● Before Twilight is a film about love, passing time and actors – their eccentricities, their dreams about acting for one more, maybe the last, time. A group of residents from Retirement Home for Actors pass their time with trivial retirement home activities and decide to stage Faust by J. W. Goethe. The idea comes from the elderly gallant Jerzy who suddenly appears in their lives. His vitality and Faust rehearsals break the monotonous routine of the Home and reveal emotions and passion dreamed by once-esteemed artists.



Jacek Bławut

● Jacek Bławut (1950) je polský režisér, scenárista, kameraman a producent. Vystudoval Filmovou fakultu Národní filmové, televizní a divadelní školy v polské Lodži. V letech 1992-1994 byl spoluvydavatelem časopisu Světový film. Později přednášel na Mistrovské škole filmové režie Andrzeje Wajdy. Od roku 2003 je členem Evropské filmové akademie.

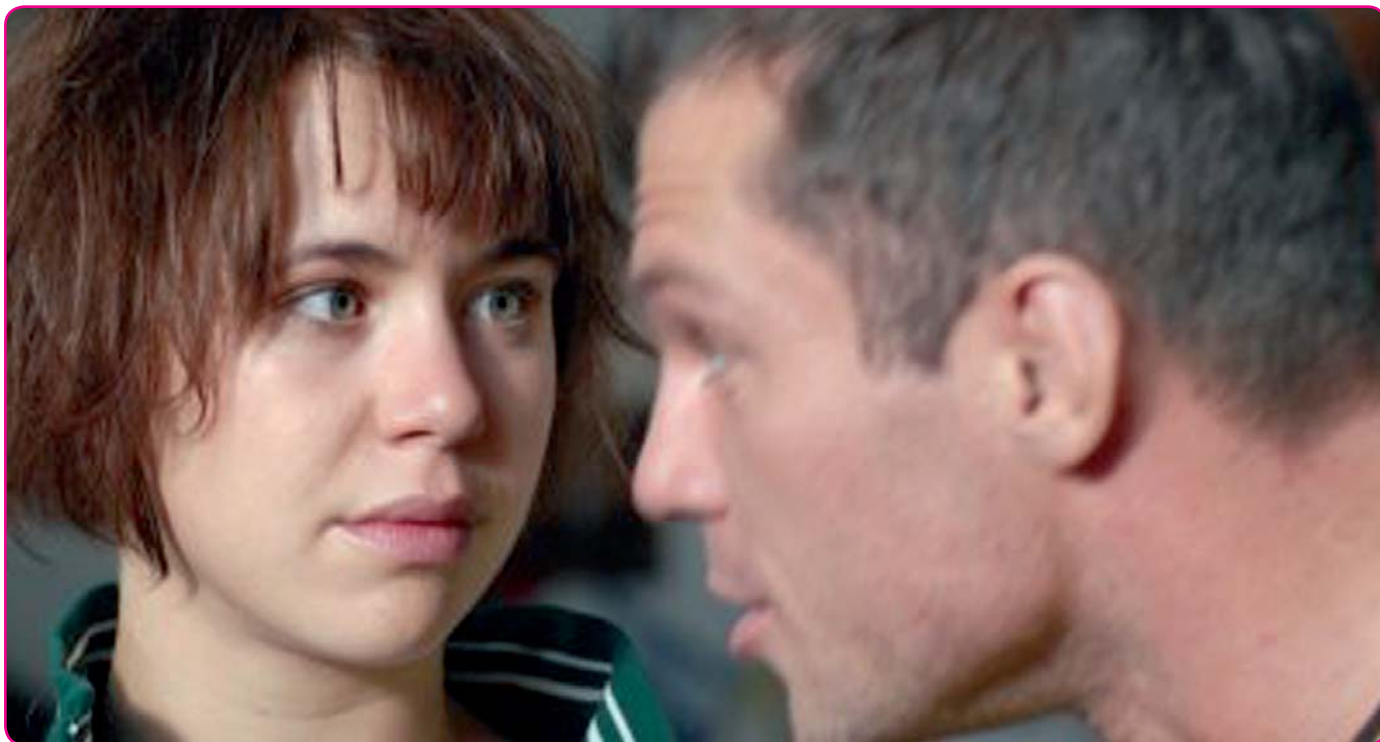
● Jacek Bławut (1950) is Polish director, screenwriter, cinematographer and producer. Jacek Bławut graduated the Cinematography Faculty in the National Film Television and Theatre School in Lodz (Poland). Between 1992-1994 he co-published World Film magazine. Now he lectures at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing. Since 2003 he's been a member of European Film Academy.



Maďarsko / Hungary, 2008, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Péter Bacsó
Scénář / Screenplay: Péter Bacsó
Kamera / Director of Photography: Tamás Andor
Hudba / Music: György Vukán
Střih / Edited by: Manó Csillag
Produkce / Production: Megafilm
Kontakt / Contact: HungariCom Ltd.
Hrají / Cast: Júlia Ubrankovics, Attila Tóth, Ferenc Hujber, Gergő Kaszás

Tak trochu panna Virtually a Virgin Majdnem szűz



● Boróka Árva právě dosáhla plnoletosti a odchází se svým přítelem Jánosem vstříct lepší budoucnosti, která ji ovšem brzy nabídne pouze roli nevinně vypadající prostitutky. Ani láska k Jánosovi ani představy šťastného života Boróce nepomohou k tomu, aby si zvykla na příchody stále nových mužských tváří. Ve chvíli, kdy ji János bez skrupulí vymění za motorku, rozhodne se Boróka jednat a za pomoci trochu samotářského Mórica využije nabídku zvláštního kurzu pro „ženy nejstaršího řemesla“, zaměřeného na základy marketingu a podporovaného Evropskou unií. Svižně natočený film zkušeného maďarského režiséra Pétera Bacsó je povedeným žánrovým pohledem na osudy mladé dívky, jež nepřestává věřit v „osudové“ zvraty. Júlia Ubrankovicsová, představitelka Boróky, získala na 40. Hungarian Film Week cenu pro nejlepší herečku v hlavní roli.

● Boróka Árva has just come of age and follows her friend János towards a better future. However, all she is offered at the moment is the role of an innocent-looking prostitute. Neither her love of János nor the visions of a happy life help Boróka get used to the constant arrivals of new men. When János exchanges her without any scruples for a motorcycle, Boróka decides to act and with the help of a rather withdrawn Móric enrolls in a special course for ladies of the oldest trade, focusing on elementary marketing and supported by the EU. A fast-paced film, directed by the experienced Hungarian director Péter Bacsó, offers an excellent view of the life of a young girl who never stops believing in twists of fate. Júlia Ubrankovics, who appears in the role of Boróka, received the Best Actress in Main Role at the 40th Hungarian Film Week.

● Péter Bacsó (1928-2009) byl dramaturgem Filmového studia Hunnia a autorem řady scénářů. Od roku 1951 přednášel na Akademii hereckého umění, od roku 1963 režíroval filmy. V letech 1973-1991 byl uměleckým ředitelem Dialogue Studio. Mezi nejslavnější patří Svědek (1969, A tanú), hořká satira o politických procesech z 50. let, a jeho pokračování Znovu svědek (1994, Megint tanú), v němž zestárlý hrdina prožívá nově nalezenou demokracii.

● Péter Bacsó (1928-2009) graduated from the Academy of Performing Arts (1950) and became a dramaturg at the Hunnia Film Studio and wrote several film-scripts. From 1951 he lectured at the Academy of Performing Arts and since 1963 he has been making films. Between 1973 and 1991 he was artistic director of the Dialogue Studio. His film The Witness, a bitter satire of the fifties' political trials, was locked up for ten years. In 1994 The Witness Again acquaints the viewer with the senior citizen protagonist, now exposed to the challenges of a newly found pluralistic democracy in Hungary.



Péter Bacsó

**Mezinárodní soutěž
animovaných filmů pro děti
International Competition
of Animated Films for Children**





Andílek
Toy Angel
Ангелочек



Rusko / Russia, 2008, 13'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Zalina Bideeva (Serova)**
Námět / Story: **Leonid Andreev**
Scénář / Screenplay: **Zalina Bideeva (Serova)**
Kamera / Director of Photography: **Zalina Bideeva (Serova)**
Hudba / Music: **Yuriy Abdokov**
Střih / Edited by: **Maria Pasholok**
Výtvarník / Production Design: **Nikolai Makovsky**
Hlavní animátor / Main Animator: **Svetlana Shuhaeva**
Produkce / Production: **The Centre of National Film**
Kontakt / Contact: **The Centre of National Film**

- Lyrický příběh o chlapci a jeho nešťastném životě, plném posmívání spolužáků, krutosti učitelů a matčina drsného nezájmu – a o tom, jak se všechno změní, když se objeví anděl. A nezáleží na tom, že je to jen vánoční ozdoba z vosku. Příběh o hračce, která převrátí úplně všechno v duši malého chlapce připraveného o mateřskou lásku.

- A lyrical story of an unhappy boy whose life is filled with mocking classmates, cruel teachers and an indifferent mother – and how it all changes when an angel appears. And it doesn't matter that it is just a Christmas decoration made of wax. This is the story of a toy that turns everything upside down in the soul of a boy who's missing a mother's love.

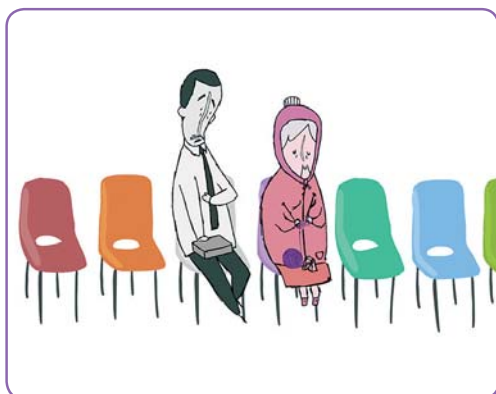


Zalina Bideeva

- Zalina Bidějevová (Serova) absolvovala na Vladikavkazské umělecké škole A. S. Puškina a na Všeruském státním institutu kinematografie (specializace: animátorka). Zúčastnila se 4. Otevřeného festivalu Stroganova institutu mladých designérů (Moskva, 2001) a také výstavy zasvěcené 300. výročí Sankt-Petěrburgu v roce 2001.

- Zalina Bideeva (Serova) graduated from the Vladikavkaz Art School of A.S.Pushkin, and from the All-Russian State Institute of Cinematography (specialty: animator). She took participation in the 4th Open Stroganov's Institute Festival of young designers (Moscow, 2001) and also at the exhibition devoted to 300th anniversary of Saint-Petersburg in 2001.

Barevná nákaza
Colour Contamination
Colour Contamination



Irsko / Ireland, 2008, 3'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Louise Bagnall**
Námět / Story: **Louise Bagnall**
Scénář / Screenplay: **Louise Bagnall**
Kamera / Director of Photography: **Louise Bagnall**
Hudba / Music: **Louise Bagnall**
Střih / Edited by: **Louise Bagnall**
Výtvarník / Production Design: **Louise Bagnall**
Hlavní animátor / Main Animator: **Louise Bagnall**
Produkce / Production: **Barley Films**
Kontakt / Contact: **Barley Films**

- Barevná nákaza je příběh o obchodníkovi jako ze škatulky, který nesnáší všechno, co je barevné. Když muž vstoupí do čekárny plné barevných plastových židlí, je konfrontován se svými největšími obavami.

- Colour Contamination is the story of a clean cut business man who is averse to all things colourful. He enters a waiting room filled with colourful plastic chairs and is forced to confront his worst fears.



Louise Bagnall

- Louise Bagnallová (1984) absolvovala v roce 2007 animaci na Institutu umění, designu a technologie (IADT) v Dun Laoghaire. Její absolventský film Marmeláda (2007, Marmalade) se promítal na několika irských filmových festivalech. V roce 2007 nastoupila do studia Barley Films a v současné době režuruje krátký animovaný film Osel (2009, Donkey).

- Louise Bagnall (1984) graduated with a degree in animation from the Institute of Art, Design and Technology (IADT) in Dun Laoghaire in 2007. Her graduate film Marmalade (2007) was screened at several Irish film festivals. She joined Barley Films in 2007, she is currently directing a new animated short Donkey (2009).



Mezinárodní soutěž animovaných filmů pro děti

International Competition of Animated Films for Children



Dánsko / Denmark, 2008, 3'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Lára Gardarsdottir, Michael Hall Mauritzen, Karen Rohde Johansson**

Námět / Story: **Lára Gardarsdottir**

Scénář / Screenplay: **Lára Gardarsdottir**

Kamera / Director of Photography: **Lára Gardarsdottir**

Hudba / Music: **Henric Wallmark**

Střih / Edited by: **Michael Hall Mauritzen**

Výtvarník / Production Design: **Lára Gardarsdottir**

Hlavní animátor / Main Animator: **Lára Gardarsdottir, Michael Hall Mauritzen, Karen Rohde Johansson**

Produkce / Production: **The Animation Workshop**

Kontakt / Contact: **The Animation Workshop**

- Velký útek od domácích úkolů vás může zavést na úžasná místa.
- The great escape from homework can take you to amazing places.

Bertram
Bertram
Bertram



- Lára Gardarsdottirová (1982) získala titul bakalář umění loutkové animace v animačním workshopu v lednu 2008. Jako návrhářka a animátorka pracovala v Dánské národní filmové škole. V současnosti pracuje jako návrhářka, ilustrátorka a animátorka v islandském studiu Caoz.
- Karen Rohde Johanssonová (1976) se na podzim roku 2007 zúčastnila stáže ve stanici Cartoon Network. V roce 2008 získala titul bakalář umění loutkové animace v animačním workshopu. V rámci studií a spolupráce s Dánskou národní filmovou školou animovala film Memoria. Zajímá ji kresba a animace.
- Michael Hall Mauritzen (1981) studoval na akademii kreslení ve Viborgu, v roce 2004 získal titul bakalář umění v oboru animace postaviček na animačním workshopu. Natočil animovaný film Jeden den v životě (2007, A Day In The Life), na kterém pracoval jako režisér, scenárista, animátor, výtvarník předlohy, kreslíř a skladatel. Závěrečné zkoušky v animačním workshopu složil v lednu 2008.

- Lára Gardarsdottir (1982) graduated with a Bachelor of Arts in Character Animation at The Animation Workshop in January 2008. She worked at The National Film School of Denmark as a designer and animator. She worked at Caoz studio in Iceland as a designer, illustrator and animator.
- Karen Rohde Johansson (1976) graduated with a Bachelor of Arts in Character Animation at The Animation Workshop in 2008. As part of her education and in Collaboration with the National Danish Film school she animated the short film Memoria. She attended an internship at Cartoon Network fall of 2007.
- Michael Hall Mauritzen (1981) attended The Drawing Academy in Viborg and in 2004, he was admitted to the Bachelor of Arts in Character Animation program at The Animation Workshop. He finished his first animated short film A Day In The Life (2007) on which he worked as director, scriptwriter, animator, storyboard artist, layout artist and compositor. Michael passed his final exam at The Animation Workshop January 2008.



Lára Gardarsdottir,
Karen R. Johansson,
Michael H. Mauritzen

Švédsko / Sweden, 2009, 7'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Alicja Jaworski**

Námět / Story: **Alicja Jaworski**

Scénář / Screenplay: **Alicja Jaworski**

Kamera / Director of Photography: **Pitor Jaworski**

Hudba / Music: **Magnus Dahlberg, Christer Björk**

Výtvarník / Production Design: **Alicja Jaworski**

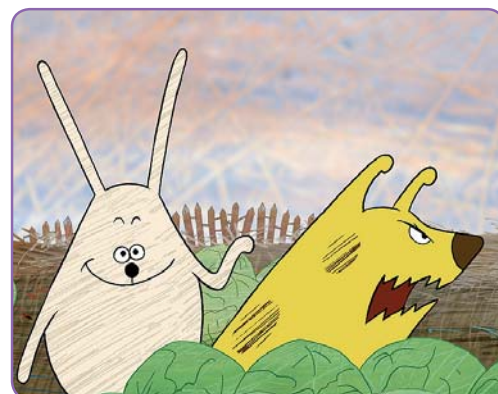
Hlavní animátor / Main Animator: **Alicja Jaworski**

Produkce / Production: **PennFilm Studio AB**

Kontakt / Contact: **Swedish Film Institute**

- Osamělý, ale šťastný králík Booo se setká se třemi králičími kamarády. Tito tři rošťáci dělají z bláznivých kousků odvážné. A Booo to dělá vlastním rozvážným způsobem. Tři králíci se mu smějí. Když se ale potom dostanou do problémů se psem, Booo jej vyřeší.
- The lonely but happy rabbit Booo meets three daring rabbit friends. The three daring rabbits make foolish things daring. And Booo does it in his own prudent way. The three rabbits laugh at him. But when they get in trouble with a dog, Booo solves it.

Booo
Booo
Booo



- Alicja Jaworski (1955) studovala architekturu a pracovala v animovacím studiu ve Varšavě. V roce 1983 se přestěhovala do Švédska a od dva roky později nastoupila ve studiu PennFilm, kde pracovala jako animátorka hraného filmu Resan till Melonia. Od té doby se podílela jako animátorka a animátorka pozadí na několika projektech. V PennFilm Studiu ABC natočila tři krátké filmy. Natočila také film Létající prasátko (2004, Lilla grisen flyger).

- Alicja Jaworski (1955) studied Architecture and worked at an animation studio in Warsaw. She moved to Sweden in 1983 and started working at PennFilm Studio in 1985. She was an animator on the feature film Resan Till Melonia. Since then she has worked as an animator and background animator on several projects and directed three shorts at PennFilm Studio's ABC-series. She made film Lilla the Flying Pig (2004, Lilla grisen flyger).



Alicja Jaworski



Colchique

Colchique

Colchique



Francie / France, 2008, 10'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Jean Luc Greco and Catherine**

Buffat **Námět / Story: Jean Luc Greco**

Scénář / Screenplay: **Jean Luc Greco**

Kamera / Director of Photography: **Jean Pierre Chaligne**

Hudba / Music: **Alexis Pecharman**

Střih / Edited by: **Nathalie Pat**

Výtvarník / Production Design: **Jean Luc Greco and Catherine Buffat**

Hlavní animátor / Main Animator: **Jean Luc Greco and Catherine Buffat**

Produkce / Production: **Les Films a Carreaux**

Kontakt / Contact: **Eric Reginaud**

● Poetické a melancholické vzpomínky na některé okamžiky života Fernanda, malého chlapce, který žije se svou matkou Josettou, tetou Louisou a zlym psem Colchiquem.

● A poetic and melancholic evocation of some volatile moments in Fernand's life, a little boy who lives with his mother Josette, his aunt Louise and a feisty dog, Colchique.



● Catherine Buffatová (1966) studovala Školu výtvarných umění v Saint-Etienne, v letech 1990–1998 pracovala postupně jako kreslířka, koloristka a animátorka loutek ve Folimage. Věnovala se i ilustracím. V letech 1999–2004 byla animátorkou loutkových filmů *La canción du microsillon* (rež. Laurent Pouvalet) a *A TV love* (Denis Walgenwitz). S Jean-Lucem Gréco režírovala filmy *Keepin' Mum* (1999, *La bouche cousue*), *Finí Zayo* (2000), *A Stay* (2003).

● Catherine Buffat (1966) studied at the Fine Arts School in Saint-Etienne in 1990–1998 and worked as a painter, colourist and puppet animator at Folimage. In 1999–2004 she worked as an animator for puppet films: *La Cancion du Microsillon* and *A TV love*. With Jean-Luc Gréco she co-directed a puppet animation short film *Keepin' Mum* (1999, *La bouche cousue*), and later *Finí Zayo* (2000), *A Stay* (2003).



● Jean-Luc Greco (1965) studoval výtvarné umění a grafiku. Od roku 1988 vytvářel náčrty pro animované seriály a navrhoval loutky pro animované filmy ve studiu Folimage. Ilustroval knihy, poezii a letáčky pro divadlo Bel Image Theatre ve Valencii. Jako nezávislý ilustrátor pracoval pro studia a uspořádal dvě výstavy (*Boloňa*, *Tokio*). S Catherine Buffatovou režíroval filmy *Keepin' Mum* (1999, *La bouche cousue*), *Finí Zayo* (2000), *A Stay* (2003).

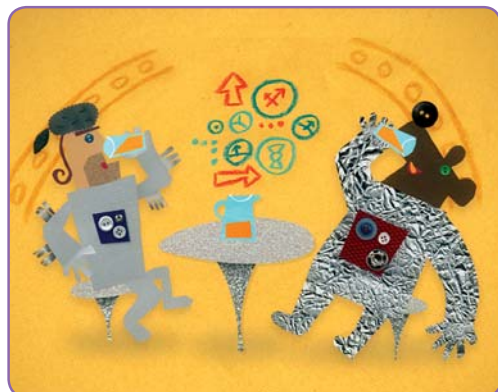
● Jean-Luc Gréco (1965) studied fine arts in 1983–1985 and graphic arts in 1986–1988. In 1988, he went to Folimage studio and made the layouts for several animated TV series, and worked as a decorator for puppet animation short films. He co-directed with Catherine Buffat a puppet animation short film *Keepin' Mum* (1999, *La bouche cousue*), *Finí Zayo* (2000), *A Stay* (2003).

Catherine Buffat, Jean-Luc Greco

Davy Crockett ve vesmíru

Davy Crockett in Outer Space

Davy Crockett in Outer Space



USA / U.S.A., 2008, 3'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles**

Námět / Story: **Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles**

Scénář / Screenplay: **Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles**

Kamera / Director of Photography: **Max Porter**

Hudba / Music: **They Might Be Giants**

Střih / Edited by: **Max Porter**

Výtvarník / Production Design: **Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles**

Hlavní animátor / Main Animator: **Max Porter, Ru Kuwahata**

Produkce / Production: **Tiny Inventions**

Kontakt / Contact: **Tiny Inventions**

● V tomto animovaném videu pro americkou hudební skupinu They Might Be Giants ožijí zdi třídy ve školce, aby znovu odvyprávěly legendu o americkém lidovém hrdinovi Davy Crockettovi. Je toho mnohem víc, než nám zatím řekli!

● In this animated video for They Might Be Giants, the walls of a preschool classroom come to life to retell the legacy of American folk hero, Davy Crockett. There's much more than we were told!



Ru Kuwahata, Max Porter, David Cowles



● Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles tvoří newyorskou animační produkční společnost – Tiny Inventions – vedenou cenami ověřenými režiséry Maxem Porterem a Ru Kuwahatou.

● David Cowles (1950) je renomovaný ilustrátor a režisér animace z Rochesteru, NY. Davy Crockett ve vesmíru je první spoluprací mezi Tiny Inventions a Davidem Cowlesem.

● Max Porter, Ru Kuwahata, David Cowles are Tiny Inventions. Tiny Inventions is a New York-based animation production company run by award-winning directors, Max Porter and Ru Kuwahata.

● David Cowles (1950) is a world-renowned illustrator and animation director from Rochester, NY. Davy Crockett in Outer Space is the first collaboration between Tiny Inventions and David Cowles.



Česká republika / Czech Republic, 2009, 3'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pavel Koutský
Námět / Story: Lucie Seifertová
Scénář / Screenplay: Lucie Seifertová, Pavel Koutský
Hudba / Music: Petr Prchal
Střih / Edited by: Pavel Koutský
Výtvarník / Production Design: Lucie Seifertová
Hlavní animátor / Main Animator: Lucie Seifertová
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

● Kreslený animovaný seriál, který vychází obsahově i výtvarně ze stejnojmenné úspěšné knihy Lucie Seifertové. Pohled na historii je úsměvný a mírně ironizující. Forma kresleného seriálu spojuje prvek informativní se zábavou.

● An animated series whose story and even artwork come from the successful book of the same name by Lucie Seifertová. It's view of history is funny and slightly ironic. This animated series combines educational material with fun.

Dějiny udatného českého národa: Lovci mamutů

The History of the Brave Czech Nation

Dějiny udatného českého národa: Lovci mamutů



● Pavel Koutský (1957), scenárista, animátor, výtvarník a režisér. Studoval na Vysoké škole uměleckopřmyslové, v ateliéru filmové a televizní grafiky. Natočil řadu autorských kreslených snímků (např. Navštivte Prahu, Katastrofy, Curriculum vitae, Posledních sto let marxismu-leninismu v Čechách, Média, Čtyři lásky). Jeho tvorba byla oceněna na řadě mezinárodních filmových festivalů – mezi jinými v Chicagu, Berlíně, Teheránu, Šanghaji. Je nositelem mnoha prestižních cen, např. Zlatý medvěd, Stříbrný medvěd, Zlatá plaketa. Působí jako pedagog katedry animované tvorby FAMU

● Pavel Koutský (1957), screenwriter, animator, designer, and director. He graduated from the Department of Film and TV Graphics, Academy of Arts, Architecture and Design, Prague. He directed a number of authorial animated cartoons (e.g. Visit Prague, Catastrophes, Curriculum vitae, The Last One Hundred Years of Marxism-Leninism in Bohemia, Media, Four Loves). His films have been awarded prizes at a number of international film festivals – among others in Chicago, Berlin, Tehran, Shanghai. He holds of numerous prestigious prizes, e.g. the Golden Bear, the Silver Bear or the Golden Plaque. He teaches at the Department of Animated Film at FAMU, Prague.



Pavel Koutský

Ukrajina / Ukraine, 2008, 10'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Oksana Karpus
Námět / Story: Marina & Sergey Dyachenko
Scénář / Screenplay: Marina & Sergey Dyachenko
Kamera / Director of Photography: Dmitrij Tyazhlov, Alexander Nikolaenko
Hudba / Music: Masha Portnikova
Střih / Edited by: Svetlana Kutsenko
Výtvarník / Production Design: Oksana Karpus
Hlavní animátor / Main Animator: Andrej Slesarevskij, Yurij Borisenko
Produkce / Production: Ukranimafilm studio
Kontakt / Contact: Ukranimafilm studio

● Příběh o věrnosti fantazie. Malá veška byla naprosto ohromena první návštěvou divadla a hrdinou, na němž se pak nosila celý život.

● This is a story about devotion to a dream. The little bug was overwhelmed by her first visit to the theatre and her meeting of the hero; a feeling she has carried with her throughout her life.

Divadelní romance

Theatrical Romance

Театральный роман



● Oxana Karpusová (1960) absolvovala Kyjevskou státní akademii umění a pracuje v animaci, pro film a v divadle jako umělecká vedoucí nebo režisérka.

● Oksana Karpus (1960) graduated from the Kiev State Academy of Art and has work in animation, cinema and theatre as an artist and film-director.



Oksana Karpus



Dobrodružství Pima a Poma: Neteře Adventures of Pim and Pom: The Nieces

Adventures of Pim and Pom: The Nieces



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 5'
Barevný / Colour

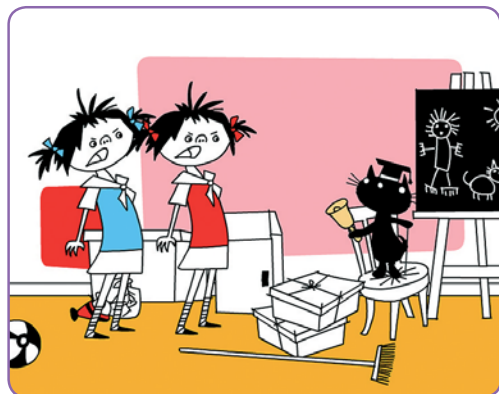
Režie / Directed by: Gioia Smid

Scénář / Screenplay: Fiona van Heemstra

Hudba / Music: Alex Debicki

Produkce / Production: illustre bv / Fiep Westendorp Illustrations

Kontakt / Contact: illustre bv / Fiep Westendorp Illustrations



- Kočky Pim a Pom jsou přátelé navěky. Společně prozkoumávají svět kolem sebe. Svou bohatou představivostí přetvářejí obyčejné věci v něco zvláštního. Takový vysavač by například mohl být příšerou, nebo skateboardem. Štos novin může být domem, podlaha koupelny zase olympijským kluzištěm. Kočky prožívají zkrátka každý den dobrodružství.

- The cats Pim and Pom are friends who explore the world around them. Their vivid imaginations turn ordinary things into something else; a vacuum cleaner might be a monster, a pile of newspapers a house and the bathroom floor an Olympic skating rink. For them there's a new adventure every day.



Gioia Smid

- Gioia Smidová (1955) je historičkou umění a organizátorkou uměleckých výstav. Sestavila také mnoho knih obsahujících znovuobjevené ilustrace, povídky a básně Miese Bouhuysa. Pochopila, že kočky mají potenciál stát se hvězdami animovaného seriálu pro předškoláky. Spolupracovala na mnoha kulturních dětských programech pro BosBros Film a TV produkci. Nyní je režisérkou animovaného seriálu a dohlíží na to, aby se seriál co nejvíce blížil původním ilustracím.

- Gioia Smid (1955) is an art historian and developer of art exhibitions. She's composed a number of books containing the rediscovered illustrations, stories and poems written by Mies Bouhuys and saw that the cats had the potential to be the stars of an animation series. Smid has worked on a variety of kid's programmes for BosBros Film and TV Productions and is now the director of this animation series.

Evropské pexeso: Finsko European Pexeso: Finland

Evropské pexeso: Finsko



Česká republika / Czech Republic, 2009, 3'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Maria Procházková

Námět / Story: Maria Procházková, Michaela Bergmannová

Scénář / Screenplay: Maria Procházková, Michaela Bergmannová

Hudba / Music: Jan Petr Muchow

Střih / Edited by: Zdeněk Marek

Výtvarník / Production Design: Bára Dlouhá

Hlavní výtvarník / Main Animator: David Filčík, Ondřej Mohyla

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize



- Dvacet osm tříminutových hravých filmů představí jednotlivé země Evropské unie. Výtvarnice a animátorka Bára Dlouhá se s razancí sobě vlastní chopila Finska, které zpracovala formou vstřícnou k dětskému divákovi a zábavnou pro dospělé. Kromě kreslené a papírkové animace byl animován cukr (místo sněhu).

- Twenty-eight three-minute playful films introduce individual countries of the European Union. The designer and animator Bára Dlouhá talks about Finland in a way that's helpful for children and entertaining for adults. Instead of drawing or using paper animation, she animated sugar (as a substitute for snow).



Maria Procházková

- Maria Procházková (1975) absolvovala animovanou tvorbu na FAMU. Za krátký animovaný film Piktogramy (2000) získala cenu kritiků Kristián za nejlepší animovaný film. Debutovala filmem Žralok v hlavě (2005). Kromě filmů natáčí videoklipy a reklamy, věnuje se publicistice, dokumentu, výrobě spotů, znělek a koláží. Úzce spolupracuje s dětskou redakcí ČT, pro kterou např. vyrobila na třicet animovaných videoklipů s použitím dětských výtvarných prací.

- Maria Procházková (1975) graduated in Animation from FAMU, Prague. For her animated short Pictograms (2000) she was awarded the Kristián Critic's Prize for Best Animated Film. Her feature debut was Shark in the Head (2005, Žralok v hlavě). She closely cooperates with the Czech TV Children Programming Department, for which she's made 30 animated music videos using children's graphic works.



Švédsko / Sweden, 2009, 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Lotta Geffenblad, Uzi Geffenblad
Scénář / Screenplay: Lotta Geffenblad, Uzi Geffenblad
Hudba / Music: Uzi Geffenblad
Střih / Edited by: Uzi Geffenblad
Hlavní animátor / Main Animator: Elinor Bergman, Mikael Lindbom, Mia Hulterstam, Jakob Bastviken
Produkce / Production: Zigzag Animation
Kontakt / Contact: Swedish Film Institute

Flíček a Puntík ve sněhové bouři

Spot and Splodge in Snowstorm

Prick och Fläck snöar in



● Protože venku sněží, Flíček a Puntík utíkají stavět sněhuláka, koulovat se a dělat andělky. Vítr zničehonic zesílí. Sníh se jim lepí na těla, takže z Flíčka není vidět ani flíček. A kde je Puntík? A kde je domeček?

● It's snowing outside and Spot and Splodge run about building a snowman, have a snowball fight, and make angels. All of a sudden the wind is strong. The snow sticks to their bodies and there isn't a spot of Spot to be seen, and where's Splodge? Where's the house?



- Lotta Geffenbladová (1962) se do Stockholmu přestěhovala v roce 1982, aby studovala design. Od roku 1985 pracovala hlavně jako animátorka, často ve spolupráci s jinými umělci. Přednáší o technice střihání a pracuje jako ilustrátorka časopisů. Vyrobita několik dětských knih.
- Uzi Geffenblad (1964), vystudovaný muzikant, přišel do Švédska z Izraele. Animaci se věnuje od roku 1991. Na filmech pracoval zprvu jako skladatel a hudebník, potom scenárista a střiháč, nakonec jako režisér a producent. Momentálně je šéfem výroby TV seriálu Flíček a Puntík. Společně s Lottou Geffenbladovou natočil filmy Meruňky (1996, Aprikoser), V trní (2005, Bland Tistlar), Astonovy kameny (2007, Aston Stenar).

- Lotta Geffenblad (1962) moved to Stockholm in 1982 to study design. Since 1985 she's mainly worked with animation, often in collaboration with other artists and animators. She lectures about cut-out technique and works as an illustrator for magazines. She has made several children's books.
- Uzi Geffenblad (1964) has been working with animated film since 1991. He first worked as a composer and musician, moved on to screenwriting and editing and eventually started working as a director / producer. Uzi is currently in charge of the development of the TV-series Spot and Splodge. Along with Lotta Geffenblad he has made the films: Apricots (1996, Aprikoser), Among the Thorns (2005, Bland Tistlar), Aston's Stones (2007, Astons Stenar).



Lotta Geffenblad,
Uzi Geffenblad

USA / U.S.A., 2009, 11'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Justin and Shel Rasch
Námět / Story: Justin Rasch
Scénář / Screenplay: Justin Rasch
Kamera / Director of Photography: Justin Rasch
Hudba / Music: Robert Litton
Střih / Edited by: Shel Rasch
Výtvarník / Production Design: Justin and Shel Rasch
Hlavní animátor / Main Animator: Justin Rasch
Produkce / Production: Stunt Puppet Pictures
Kontakt / Contact: Shel Rasch
Hlasy / Voice Over: Don Chatfield, Adam Yeager, Shel Rasch, Justin Rasch, Aedon Rasch, Leviticus Davis

Geraldův poslední den

Gerald's Last Day

Gerald's Last Day



● Gerald je pes, který má být v útulku v pět hodin utracen. Dnes tedy má poslední šanci najít si nějakého osvojitele... Dokáže to, než mu vyprší čas?

● Gerald the dog is scheduled for termination by the dog pound today at 5:00. Today is his last chance to find an adopter... can he do it before his time runs out?



- Justin Rasch absolvoval na Uměleckém institutu v Pittsbu-
burghu. Pracuje v CG, 2D a trikové animaci. Napsal, režíroval
a animoval několik krátkých filmů, naposledy Geraldův po-
slední den, který spolurežiroval se svou ženou Shel Wagner
Raschovou. S více než třináctiletou profesionální zkušeností
v animaci nyní pracuje jako vedoucí animátor studia High Im-
pact Games. Společně s manželkou vlastní produkční společ-
nost Stunt Puppet Pictures.

- Justin Rasch graduated from the Art Institute of Pittsburgh.
He works in CG, 2D, and Stop Motion animation. He has writ-
ten, directed and animated several short films, most recently
the award-winning, animated short Gerald's Last Day, co-di-
rected with his wife Shel Wagner Rasch. Justin now works as
a Lead Animator at High Impact Games. Justin and Shel own
the production company Stunt Puppet Pictures.



Justin a Shel Rasch



Guri Gursjen & Gursjan Gru

Guri Gursjen & Gursjan Gru

Guri Gursjen & Gursjan Gru



Norsko / Norway, 2009, 10'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Eirik Aure and Johanne Anda

Scénář / Screenplay: Eirik Aure and Johanne Anda

Hudba / Music: Marius Christiansen

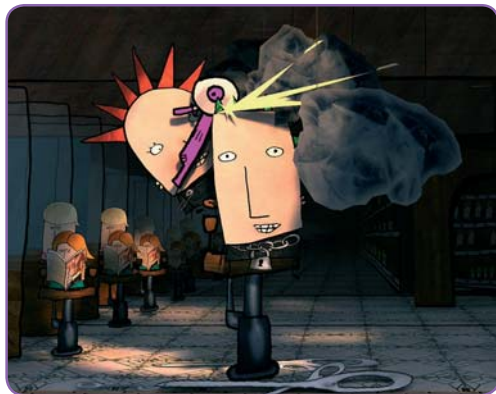
Střih / Edited by: Simen Gengenbach, Veslemøy Blokhus Langvik

Hlavní animátor / Main Animator: Qvisten Animation, Erlend Dal Sakshaug,

Øyvind Tangseth, Jo Hjertaker Jürgens, Eirik Torkjell Huse

Produkce / Production: Tordenfilm AS

Kontakt / Contact: Norwegian Film Institute



● Guri a Gursjan jsou dva osamělí punk-rockeři ve velkém městě. Oba se ze všech sil snaží být rebely, protože však svět kolem nich chce, aby bylo všichni stejní, není to nic jednoduchého. Když už nic, bylo by velice hezké, kdyby se mohli potkat a nebýt už tak sami. Ale jak?

● Guri and Gursjan are two lonely punk rockers in the big city. They both try their best to be rebels, but that's not easy when the world around them wants everyone to be the same. At the very least, it would be nice if they could meet and stop being lonely. But how?



Eirik Aure, Johanne E. Anda



● Eirik Aure (1975) studoval režii na Norské národní filmové škole v Lillehammeru. Režiroval krátké filmy Tokyo Express (2004), Straks borte – plutselig tilbake (2004) a spolurežiroval krátký film Nesmrtelný bratr (2004, Immortal Brother).

● Johanne E. Andaová (1973) studovala režii na Akademii filmu a televize v Oslo. Guri Gursjen & Gursjan Gru je jejím debutem a také debutem jejich režisérského duha.

● Eirik Aure (1975) studied Directing at the Norwegian National Film School in Lillehammer. He directed the shorts Tokyo Express (2004), Straks borte – plutselig tilbake (2004) and co-directed the short Immortal Brother (2004).

● Johanne E. Anda (1973) studied directing at the Film and TV Academy in Oslo. Guri Gursjen & Gursjan Gru is her debut and their debut as a directing duo.

Hजारова svatba

Hजार's Wedding

رج رج دايم نوراب



Írán / Iran, 2008, 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Mahin Javaherian

Námět / Story: Folkloric poems

Hudba / Music: Abbas Dabirdanesh, Omid Fathollahi

Střih / Edited by: Saeed PourEsmaeili

Výtvarník / Production Design: Mahin Javaherian

Produkce / Production: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)

Kontakt / Contact: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)



● Jednoduché melodické vyprávění s poeticky abstraktním obsahem popisuje íránskou kulturu, tradice a zvyky, zejména pak svatební obřady v jejich folklorním rámci.

● This is a simple melodic narrative with poetic abstractive content that relates to Iranian culture, traditions, and customs. It especially depicts wedding ceremonies within an Iranian folkloric cultural setting.



Mahin Javaherian

● Mahin Javaherianová (1950) absolvovala grafiku na Teheránské univerzitě umění a animaci na Umělecké univerzitě (1992). Je členkou organizačního výboru ASIFA-Írán a íránské grafické společnosti designérů. Pracovala jako animátorka pro jiné režiséry, sama režirovala filmy Pozdrav slunce (1997), Nejsem z hlíny (1999), Svoboda (2002), Archimédes ad.

● Mahin Javaherian (1950) graduated in Graphics from Tehran University and from Art University in Animation (1992). She has been a member of the organizing committee of ASIFA-Iran, and also a member of Iranian Graphic Designers Society. She has made animations for known directors and has also directed the following films: Say Hi to Sun, (1997), I'm Not Made of Soil (1999), Freedom (2002), Archimedes and others.



Německo / Germany, 2008, 5'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Veronika Samartseva, Anna Samoylovich
Námět / Story: Veronika Samartseva, Anna Samoylovich
Scénář / Screenplay: Veronika Samartseva, Anna Samoylovich
Kamera / Director of Photography: Thomas Bergmann
Hudba / Music: Suise Asado
Střih / Edited by: Anna Samoylovich
Výtvarník / Production Design: Veronika Samartseva
Hlavní animátor / Main Animator: Veronika Samartseva, Anna Samoylovich
Produkce / Production: Veronika Samartseva
Kontakt / Contact: Veronika Samartseva

- Příběh vypráví o Susii, její matce, královské rodině a o nakupování. Animované hudební video je plné letadel, antén a jednoho pořádně velkého výbuchu.
- The story about Susie, her mother, the Royal Family and shopping. An animated music video with lots of airplanes, antennas and one big explosion.



Hello Antenna

Hello Antenna

Hello Antenna



- Veronika Samartseva studovala animaci na Filmové akademii Konráda Wolfa v Babelsbergu. Pracuje v kreslené animaci, kompozici a pixelaci. Společně se Sonjou Rohlderovou a Gudrun Krebitzovou vytvořily film Nichilema, Berlin – Peking (2007, Nichilema, Berlin – Beijing). S Annou Samoylovičovou spolupracovala na hudebním videu Hello Antenna (2008).
- Anna Samoylovičová (1980) studovala architekturu v Moskvě, po dvou letech vyměnila hlavní předmět studia za animaci na VGIK. Ve stejné době pracovala na několika animovaných projektech s Ivanem Maximovem a Lisou Skvorcovou. Od roku 2006 žije v Berlíně a studuje animaci na HFF Potsdam.

- Veronika Samartseva studied Animation at Film Academy Konrad Wolf, Babelsberg. She works on drawn animation, compositing and pixilation. Together with Sonja Rohlder and Gudrun Krebitz she created the film Nichilema, Berlin – Beijing (2007). She cooperated with Anna Samoylovich on the music video Hello Antenna (2008).
- Anna Samoylovich (1980) dreamed about being a clown or a house manager. She started studying Architecture in Moscow. She gave up after two years and changed to animation VGIK. At the same time she was working on several animated projects with Ivan Maximov and Lisa Skvortzova. Since 2006 she's been living in Berlin and studying Animation at HFF Potsdam.



Veronika Samartseva



Anna Samoylovich

Rusko / Russia, 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Stepan Koval
Scénář / Screenplay: Eduard Nazarov
Kamera / Director of Photography: B. Ilkov
Hudba / Music: L. Zemlinsky
Hlavní animátor / Main Animator: A. Slesarevsky, O. Alekhin, AL Mishchenko, A. Zamri, S. Koval, M. Milenko, R. furs, N. Skryabin, A. Lyubchenko
Produkce / Production: "Pilot" Moscow Animation Studio
Kontakt / Contact: "Pilot" Moscow Animation Studio

- Jeden starý muž a jeho žena zjistili, že jsou na světě sami. Manželka pěstovala zeleninovou zahrádku, chovala dobytek. Starý muž vyráběl hliněné nádoby – mísy, talíře, džbány, omáčnický, hrnce. Jeden z hrnců ale najednou ožil – ach, ten byl ale miloučký!
- An old man with his old wife live alone. The wife tends a vegetable garden and lets the cows graze. The old man makes tableware from clay: bowls, plates, jugs, mugs, earthen saucers, pots. Suddenly one of those pots comes alive, and then all is rosy!



Hliněný otesánek

The Clayboy

Глинька



- Stepan Koval (1965) vystudoval architekturu a uměleckou akademii v Kyjevě. V oboru režisér animovaných filmů poté absolvoval Divadelní institut v Kyjevě. Od roku 2006 je ředitelem animovaného studia Novatorfilm. Natočil filmy Z-Z-Z (1998, cena z Vidkrit nich v Kyjevě), Tramvaj č. 9 jede (2002, Shyol tramvay N° 9, Stříbrný medvěd na Berlinale), Zlydni (2005, cenu za nejlepší dětský film Animadrid 2006), Bitva koláčků (2007, Cookie Battle).

- Stepan Koval (1965) studied Architecture at the Academy of Arts in Kiev, then finished the Theatrical Institute in Kiev as a director of animated films. Since 2006 he's been a director at Novatorfilm animation studio. Among his films are: Z-Z-Z, which won a prize in 1998 at Vidkrita Nich in Kiev, The tram '9 Goes (2002, Shyol tramvay N° 9, , which won the Silver Bear at Berlinale), Zlydn (2005), which won the prize for best children's film at Animadrid 2006, and Cookie battle (2007).



Stepan Koval



Hubert a moderní umění

Hubert – Modern Art

Hubert – Moderne kunst



Norsko / Norway, 2008, 10'

Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tom Petter Hansen, Frank Mosvold

Námět / Story: The books of Arne Svingen

Scénář / Screenplay: Trond Morten Kristensen

Hudba / Music: Øystein Boassen

Hlavní animátor / Main Animator: Tom Petter Hansen, Hans Even Bakken

Produkce / Production: Kool Production AS

Kontakt / Contact: Norwegian Film Institute



● Hubert vždycky skončí v maléru. Přísný ředitel školy mu situaci nijak neulehčuje. Chlapci se ale díky jeho úžasné představivosti pokaždé podaří najít řešení tam, kde ostatní vždycky vidí jenom problémy. Připojte se k Hubertovi v jeho boji o přežití první třídy. Animovaný seriál vychází z populární dětské knížky Arne Svingena.

● Hubert is always in trouble. A strict principal doesn't make it any easier. Through his amazing imagination, Hubert always finds solutions where others see problems. Join him in his struggle to survive first grade. The animated series, Hubert, is based upon the popular children's books by Arne Svingen.



Tom Petter Hansen,
Frank Mosvold

● Tom Petter Hansen (1979) je animátor samouk. Natočil několik animovaných filmů a videoklipů. Jedním z jeho projektů byla série krátkých filmů o Chigalumovi, socialistickém pirátovi-kostlivci. Spolurežiroval ji s Frankem Mosvoldem. Hansen je spolurežisérem animovaného TV seriálu Hubert (26 epizod po 10 minutách), v současnosti s režisérem Frankem Mosvoldem spolupracuje na vývoji TV seriálu pro předškoláky s názvem Sluneční svět (Sunshine).

● Tom Petter Hansen (1979) is an autodidact animator. He has made several animated shorts and music videos. One of his first projects was a series of shorts about Chigalum, a socialist skeleton pirate. He has co-directed with Frank Mosvold. Hansen is co-director of the animated tv-series Hubert (26 episodes x 10 minutes) and he is now together with producer Frank Mosvold, developing a pre-school TV series called Sunshine.

HUHU – Sovy na pólu

HUHU – Pole Hole

HUHU – Pole Hole



Maďarsko / Hungary, 2007, 2'

Barevný / Colour

Režie / Directed by: Alexei Alexeev

Námět / Story: Alexei Alexeev

Hudba / Music: Alexei Alexeev

Hlavní animátor / Main Animator: Alexei Alexeev

Produkce / Production: Studio Baestarts

Kontakt / Contact: Studio Baestarts



● Film představuje několik sov, které náhodou přistály v Antarktidě a začaly tam nový život. Jejich nejvýraznější vlastností je jejich hloupost v kombinaci s nedostatkem dlouhodobé paměti. Nikdy se nepoučí z vlastních chyb a pokaždé začínají věci objevovat, jako kdyby to bylo poprvé.

● The film features some owls that happen to land in Antarctica and start a new life there. Their main attribute is their stupidity combined with a lack of a long-term memory. They never learn from their failures, and start to do and discover things as if it were the first time.



Alexei Alexeev

● Alexei Alexeev navštěvoval nejsilnější třídu režisérů a scenáristů animace na Ruské státní akademii kinematografie (VGIK). Působí jako režisér a vedoucí výroby krátkých kreslených filmů a TV seriálů a za svou tvorbu mnohá festivalová ocenění a certifikáty. V současnosti pracuje ve Studiu Pilot v Moskvě, ve Studiu Varga v Budapešti a ve Studiu Baestarts v Budapešti.

● Alexei Alexeev has 12 years of animation experience, 8 years experience as director & supervisor of short cartoon films and TV series, has taken part in animation festivals, got festival awards and certificates. He attended a master class for directors & scriptwriters of animation at Russian State Academy of Cinematography (VGIK) and Works in Studio Pilot, Moscow, Varga Studio Budapest, and Studio Baestarts in Budapest.



USA / U.S.A., 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Galen Fott
Námět / Story: Laurie Keller
Scénář / Screenplay: Galen Fott
Hudba / Music: Rusty Yong, Jack Sundrud
Střih / Edited by: Steve Syarto
Kontakt / Contact: Galen Fott

- Když se do sousedství nastěhují Vydrovi, pan Králík neví, co dělat. Pan Sova mu pomáhá naučit se, jak být dobrým sousedem a přítelem: Chovej se k ostatním tak, jak chceš, aby se chovali k tobě.
- When the Otters move in next door, Mr. Rabbit doesn't know what to do. Mr. Owl helps him learn how to be a good neighbor and friend: Just do unto otters as you would have otters do unto you!

Chovej se k ostatním tak... Do Unto Otters Do Unto Otters



● Galen Fott je animátor, loutkoherec, herec, spisovatel. Absolvoval Vancouverský institutu mediálního umění Galen, animoval reklamní spoty pro AT&T a pro Jon Stewart Show. Jako loutkář pracuje pro Společnost Jima Hensona, je redaktorem časopisu PC Magazine a spoluautorem osmi knih o PC grafice. Filmografie: Roberto, hmyzí architekt (2005, Roberto the Insect Architect), Maxova slova (2007, Max's Words), Jsem špinavý! (2008, I'm Dirty!) ad.

● Galen Fott is an animator, puppeteer, actor, and author. He works as a puppeteer for the Jim Henson Company. He has also played leading roles in musical theatre productions throughout the United States. Galen is a contributing editor to PC Magazine, and has co-authored eight books on computer graphics. Filmography: Roberto the Insect Architect (2005), Max's Words (2007), I'm Dirty! (2008) etc.



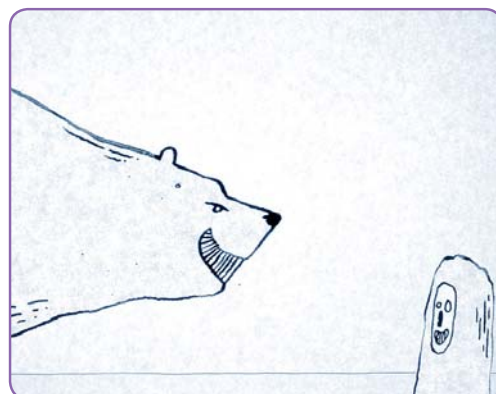
Galen Fott

Francie / France, 2008, 9'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Camillelvis Thery
Námět / Story: Camillelvis Thery
Scénář / Screenplay: Camillelvis Thery
Kamera / Director of Photography: Ilivier Gillon
Hudba / Music: Camillelvis Thery
Střih / Edited by: Camillelvis Thery
Výtvarník / Production Design: Camillelvis Thery
Hlavní animátor / Main Animator: Camillelvis Thery
Produkce / Production: Sip Animation
Kontakt / Contact: Eric Reginaud

- V poslední den polárního dne sledují uprostřed skřípajícího ledu jeden mladý eskymácký muž a zlomyslný medvěd, jak se jejich bílý svět mění ve velký velrybí oceán tmy.
- On the last polar day, up on the howling ice, a little Inuk man and a mischievous bear see their white world metamorphosed into a huge whale ocean of darkness.

Inukshuk Inukshuk Inukshuk



● Camillelvis Thery (1982) po experimentech s nejruznějšími technikami animace v krátkých filmech, které natočil ve Škole výtvarných umění v Saint-Etienne, odešel do La Poudrière, školy animovaného filmu, kde se mj. natočil tři krátké filmy. Poté vyrobil několik filmů pro muzea a divadla. V současnosti pracuje na televizních seriálech i celovečerních filmech. Jakožto hudebník si všechny soundtracky ke svým filmům točí sám.

● Camillelvis Thery (1982) studied animation at Saint-Etienne Fine Arts School and then went to La Poudrière school of animated film where he made 3 shorts. He went on to make some films for museums, theaters and TV series and some feature films. As a musician he makes the soundtracks to all his films.



Camillelvis Thery



Jak lidé objevili oheň

How People Got Fire

How People Got Fire



Kanada / Canada, 2008, 17'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Daniel Janke**

Námět / Story: **Kitty Smith**

Scénář / Screenplay: **Daniel Janke**

Produkce / Production: **Pacific and Yukon Centre**

Kontakt / Contact: **National Film Board of Canada**



● Krátký animovaný film představuje tradiční příběh lidu T'linget z oblasti kanadského Yukonu. Popisuje, jak se tento příběh vypráví a odkud pochází. Je o tom, jak vrána přesvědčila jestřába, aby přinesl oheň a ona si mohla uvařit lososa tak, aby byl k jídlu. Takto vzniklo povědomí o ohni.

● This story tells a traditional story from the T'linget Nation in Canada's Yukon Territory and also tells how the story was told and its origin. It tells about how Crow convinced Chicken Hawk to fetch some fire so that he could cook a salmon and make it edible. In this way, the knowledge of fire is found.



Daniel Janke

● Daniel Janke je filmařem, scenáristou a skladatelem žijícím ve Whitehorse v Yukonu. Mezi jeho poslední práce patří komponování hudby pro Vancouverský symfonický orchestr, Pendereckého smyčcový kvartet a Nouvel Ensemble Moderne du Québec, ale také scenáristická práce pro Northern Town stanice CBC. Jak lidé získali oheň je prvním filmovým projektem, který Daniel režíroval pro Kanadskou národní filmovou komisi.

● Daniel Janke is a filmmaker, screenwriter, and composer living in Whitehorse, Yukon. His recent works include music compositions for the Vancouver Symphony Orchestra, the Penderecki String Quartet, and Nouvel Ensemble Moderne du Québec, and screenwriting work with the CBC's Northern Town. How People Got Fire is the first film project that Daniel has directed with the National Film Board of Canada.

Jak se slunce s měsícem usmířili

How the Sun and Moon Made Peace

Как помирились Солнце и Луна



Rusko / Russia, 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Sergey Olifirenko**

Scénář / Screenplay: **A. Tatarskiy, B. Telegin**

Hudba / Music: **F. Koltsov**

Výtvarník / Production Design: **Alexander Naumenko**

Hlavní animátor / Main Animator: **A. Khachaturyan, S. Smirnov, S. Lutsenko, N. Borodulin, P. Barkov, A. Melnick, Y. Nekipelova**

Produkce / Production: **"Pilot" Moscow Animation Studio**

Kontakt / Contact: **"Pilot" Moscow Animation Studio**



● Snímek je založen na příbězích o národech, které obývají Tajmyrský poloostrov. Vypráví o vzájemné pomoci, přátelství a dohodě. Slunce a Měsíc se mohou vrátit na oblohu a dělit se o denní a noční svět.

● This film is based on tales about nationalities inhabiting the Taimyr peninsula. It's about mutual assistance, friendship and agreement. The Sun and the Moon may be returned to the sky to share the daylight and the nightlight.



Sergey Olifirenko

● Sergej Olifirenko (1953) studoval na Dětské umělecké škole v Moskvě, poté navštěvoval kurzy animace ve studiích Multtelefilm a Ekran. V letech 1974–1979 pracoval ve studiu Ekran, v letech 1979–2000 ve studiu Sojuzmultfilm. Jako animátor se podílel na tvorbě 120 filmů, režijně debutoval v roce 1980. Natočil filmy Koncert pro dva sólisty (1980), Bibigon (1981), Mášenka (1992), Persefona (2002).

● Sergey Olifirenko (1953) studied at Children's Art School in Moscow, at animation courses at studio Multtelefilm and Ekran. He worked at studio Ekran from 1974–1979 and at Sojuzmultfilm studio from 1979–2000. He's taken part as an animator in over 120 films. He debuted as a director in 1980. Among his films are: A Concert For Two Soloists (1980), Bibigon (1981), Mashenka (1992), Persefona (2002).



Maďarsko / Hungary, 2008, 6'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Alexei Alexeev
Námět / Story: Alexei Alexeev
Scénář / Screenplay: Alexei Alexeev
Hudba / Music: Alexei Alexeev
Hlavní animátor / Main Animator: Alexei Alexeev
Produkce / Production: Studio Baestarts
Kontakt / Contact: Studio Baestarts

● Animovaný seriál představí tři „profesionální“ muzikanty – Medvěda, Králíka a Vlka, kteří se pokoušejí zkusit v lese. Ať si přší, ať je noc, ať si přijde lovec, nebo ať jim had sežere půlku kapely – představení musí pokračovat! Budeme promítat čtyři krátké filmy: Pilot, Poleno, Déšť, Měsíc.

● Log Jam is an animated series showing how three "professional" musicians, the Bear, the Rabbit and the Wolf try to rehearse in the forest regardless of the circumstances. May the rain, the night or the hunter come or may a snake eat half of the group: the show must go on! We will screen 4 short films: The Pilot, The Log, The Rain, The Moon.

Jamování v lese

Log Jam

Log Jam



● Alexej Alexeev navštěvoval nejsilnější třídu režisérů a scenáristů animace na Ruské státní akademii kinematografie (VGIK). Působí jako režisér a vedoucí výroby krátkých kreslených filmů a TV seriálů a za svou tvorbu mnohá festivalová ocenění a certifikáty. V současnosti pracuje ve Studiu Pilot v Moskvě, ve Studiu Varga v Budapešti a ve Studiu Baestarts v Budapešti.

● Alexei Alexeev has 12 years of animation experience, 8 years experience as director & supervisor of short cartoon films and TV series, took part in animation festivals and got festival awards and certificates. He attended a master class for directors & scriptwriters of animation at Russian State Academy of Cinematography (VGIK) and Works in Studio Pilot, Moscow, Varga Studio Budapest, Studio Baestarts in Budapest.



Alexei Alexeev

Írán / Iran, 2008, 4'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Behzad Farahat
Produkce / Production: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)
Kontakt / Contact: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)

● O jednoduchých věcech...

● Just simple things...

Jednoduchosti (1)

Simple Things (1)

ی‌طخ‌هی‌ی‌اه‌ه‌ص‌ق (1)



● Behzad Farahat (1968) studoval pět let medicínu na Íránské lékařské fakultě, poté prošel intenzivním kurzem umění na Umělecké fakultě Bristolské univerzity v Anglii a absolvoval několik kurzů 2D počítačové animace na Azádské umělecké univerzitě. Natočil seriály Zohreh Ventures, Samaneh, The Chalky Samaneh (TV) a animované snímky 2002, Našel jsem to sám (2002, I myself Found It), Návrat domů (2005, Returning Home).

● Behzad Farahat (1968) studied Medicine for 5 years in Iran Medicine University. Then, he passed an intensive Art course in the Art Faculty of Bristol University in England and some 2D computer courses in Azad Art University. Filmography: Zohreh Ventures, Samaneh, The Chalky Samaneh, I myself Found It, Returning Home.



Behzad Farahat



Jednoduchosti (2) Simple Things (2)

ی طخ هی ی اه دصق (2)



Írán / Iran, 2008, 4'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Behzad Farahat

Produkce / Production: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)

Kontakt / Contact: KANOON (Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults)



- O jednoduchých věcech...
- Just simple things



Behzad Farahat

● Behzad Farahat (1968) studoval pět let medicínu na Íránské lékařské fakultě, poté prošel intenzivním kurzem umění na Umělecké fakultě Bristolské univerzity v Anglii a absolvoval několik kurzů 2D počítačové animace na Azádské umělecké univerzitě. Natočil seriály Zohreh Ventures, Samaneh, The Chalky Samaneh (TV) a animované snímky 2002, Našel jsem to sám (2002, I myself Found It), Návrat domů (2005, Returning Home).

● Behzad Farahat (1968) studied Medicine for 5 years in Iran Medicine University. Then, he passed an intensive Art course in the Art Faculty of Bristol University in England and some 2D computer courses in Azad Art University. Filmography: Zohreh Ventures, Samaneh, The Chalky Samaneh, I myself Found It, Returning Home.

Karu Tuleb! Karu Tuleb!

Lacis Nak!



Lotyšsko / Latvia, 2008, 15'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jānis Cimermanis

Scénář / Screenplay: Māris Putniņš

Kamera / Director of Photography: Ēvalds Lācis

Hudba / Music: Mārtiņš Brauns

Střih / Edited by: Ēvalds Lācis

Hlavní animátor / Main Animator: Māris Putniņš

Produkce / Production: Film Studio"Animācijas Brigāde"

Kontakt / Contact: Film Studio"Animācijas Brigāde"



● Nedávno připlul lotyšský medvěd na estonský ostrov Ruhnu. Obyvatelé se jej bojí a snaží se medvěda chytit. Jediné, co nacházejí, jsou však jen jeho stopy. Z Finska proto přichází profesionální lovec se svým psem. Ale i on je zatím neúspěšný...

● No one knows how it happened, but not long ago a Latvian bear arrived on the Estonian island of Ruhnu. The islanders were really afraid. At first they tried to catch the bear, but were only able to find his footprints. Later they invited a professional hunter from Finland with a special bear dog. Still no success...



Jānis Cimermanis

● Jānis Cimermanis (1950) absolvoval Leningradský institut divadla a kinematografie (1980) a stal se režisérem Lotyšského loutkového divadla. Od roku 1983 pracuje v Lotyšském filmovém studiu jako animátor filmových loutek a režisér Vybraná filmografie: The Foresters Grandson (1985) The Way (1988) The Little Knight (1998) The Three Musketeers (2006) The Latvian (2007)

● Jānis Cimermanis (1950). In 1980 he graduated from the Leningrad Institute of Theatre, Music and Cinematography and started working at the Latvian Puppet Theatre as a director. Selected filmography: The Foresters Grandson (1985) The Way (1988) The Little Knight (1998) The Three Musketeers (2006) The Latvian (2007)



Německo / Germany, 2008, 8'
Barevný a černobílý / Colour and B&W

Režie / Directed by: **Michael Zamjatnins**
Námět / Story: **Susanne Ziebell Zamjatnins**
Scénář / Screenplay: **Michael Zamjatnins**
Kamera / Director of Photography: **Cine plus Berlin**
Hudba / Music: **Werner Loll**
Střih / Edited by: **Eckhard Blach**
Výtvarník / Production Design: **Michael Zamjatnins**
Hlavní animátor / Main Animator: **Michael Zamjatnins**
Produkce / Production: **Michael Zamjatnins Animationsfilm**
Kontakt / Contact: **Michael Zamjatnins**

● Snímek ilustruje příběh o neobvyklém přátelství. Jedna milá holčička omylem spláchne do záchodu svou zlatou rybkou. Vydá se ji hledat, a zahájí tak dobrodružnou expedici odpadním potrubím. Statečně obstojí proti prehistorickým nástrahám a podivným bytostem, které se jí snaží z podzemních kanálů vytlačit. Když se ale ocitne v nebezpečí, zachrání ji Katakombo, pološílený uličník, který zde žije. Mezi ním a divenkou se zrodí nové přátelství.

● With a few lines the animation the film Katakombo illustrates the tale of an unusual friendship. A nice little girl accidentally flushes her goldfish down the toilet. She sets out in search of him and launches into an adventurous expedition through the sewage system. She bravely stands her ground against prehistoric threats and weird creatures that try to drive her out of the underground canals. But when she runs into danger, she is saved by Katakombo, a distraught looking street urchin who lives there, and it's the beginning of a new friendship.



Katakombo
Katakombo
Katakombo



● Michael Zamjatnins (1954) studoval animaci ve Švábském Gmündu a Kasselu, v současnosti působí jako umělecký grafik na volné noze, filmař a expert na mediální vzdělávání. Režiroval filmy Dobrodružství kamzičího růžku (2003, Krickels Abenteuer, 2005, Krickels Abenteuer – Tiere in Not), Kromě toho pracoval na animaci snímků Globus (1983), Hledání (1995, Die Suche), Duch z láhve (1999, Der Flaschengeist) a dalších.

● Michael Zamjatnins (1954) studied Animation in Schwaebisch Gmuend and Kassel. Today he lives in Ratzeburg as a freelance graphic artist, filmmaker and expert on media education. He directed The Adventure of the Chamois Horn (2005, Krickels Abenteuer – Tiere in Not, 2003, Krickels Abenteuer). His animation oeuvre includes Globus (1983), Searching (1995, Die Suche), Ghost from a Bottle (1999, Der Flaschengeist) etc.



Michael Zamjatnins

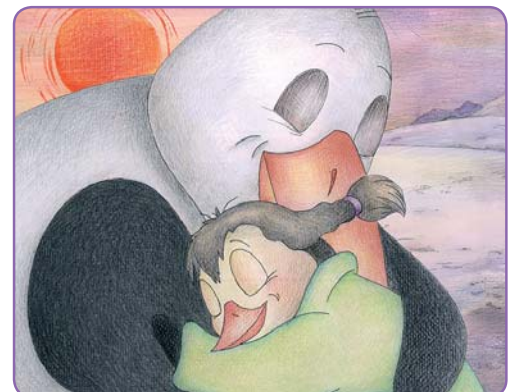
Lotyšsko / Latvia, 2009, 7'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Reinis Kalnaellis**
Scénář / Screenplay: **Andrejs Prigičevs, Māra Liniņa, Andris Akmentiņš**
Kamera / Director of Photography: **Renārs Zālītis**
Hudba / Music: **Kārlis Lācis**
Střih / Edited by: **Reinis Kalnaellis**
Výtvarník / Production Design: **Andrejs Prigičevs, Laima Puntule**
Hlavní animátor / Main Animator: **Taiga Zīle, Dace Dārzniece, Valentīna Lietuviete, Jolanta Bīgele, Mairis Naglis**
Produkce / Production: **Rija Films**
Kontakt / Contact: **Rija Films**

● Kočka se svou věrnou kamarádkou Myškou žije ve staré dřevěné skříni. Na okraji starého města je jablonořný sad. Ovšem tento podzim, když Kočka sbírá jablka, se věci dějí trochu jinak. Zničehonic se do sadu přikutálí podivné vejce.

● Cat lives in an antique wooden cabinet with his devoted friend Mouse. There is an apple orchard on the fringes of the old town. But this autumn, while Cat is picking apples, things turn out differently. All of a sudden a strange egg rolls into the orchard.

Když se jablíčka rozkutálejí
When Apples Roll
Kad Aboli Ripo



● Reinis Kalnaellis (1986) studuje výrobu filmů, média a společenskou vědu na Baltské škole filmu a médií. V rámci školních prací a úkolů natočil několik krátkých studentských filmů. Ve školním roce 2007/2008 odešel studovat na pražskou FAMU jako student kinematografie. Krátký film Když se jablíčka rozkutálejí je jeho animovaným debutem, produkovaným společností Rija Films.

● Reinis Kalnaellis (1986) has been studying Filmmaking, Media and Social Sciences at Baltic Film and Media school. He has created several short student films as his research in film and course assignments. During his study year 2007/2008 he went to study at FAMU as a cinematography student. The short film When Apples Roll is his debut in animation, produced by Rija Films.



Reinis Kalnaellis



Kika a Bob: Safari

Kika & Bob: Safari

Kika & Bob: Safari



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 13'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Vincent Bal, Colette Bothof**

Námět / Story: **Vincent Bal, Colette Bothof**

Scénář / Screenplay: **Vincent Bal, Colette Bothof**

Kamera / Director of Photography: **Fons Schiedon**

Hudba / Music: **Hans Helewaut & Hans Mullens**

Střih / Edited by: **Ewin Ryckaert & Frédéric Castiau**

Výtvarník / Production Design: **Janneke van de Kerkhof**

Hlavní animátor / Main Animator: **Fons Schiedon**

Produkce / Production: **Bruno Felix & Femke Wolting**

Kontakt / Contact: **Yaniv Wolf**

● Když se nepříliš chytrý hasič Bob a rozpustilá uličnice jménem Kika snaží zachránit Kikinu kočičku jménem Tygr, jsou tajfunem odfouknuti na druhý konec světa. Zatímco se snaží vrátit, aby mohli ubohého Tygra zachránit, každá epizoda se odehrává v jiné zemi. Jejich putování není nikterak snadné.

● A not-too-clever firefighter called Bob and a feisty tomboy of a girl called Kika are blown to the other side of the world by a typhoon as they try to rescue Kika's cat Tiger, who's got stuck on a church steeple. Each episode takes place in a different country as they struggle to get back to save poor Tiger.



Vincent Bal, Colette Bothof



● Vincent Bal (1971) natočil své první krátké filmy ve Filmovém institutu Sinta Lucase v Bruselu. První profesionální krátký film *Krvavá oliva* (1996, *The Bloody Olive*) získal na světových festivalech kolem dvaceti cen. Debutový hraný film *Muž z oceli* (1999, *Man van staal*) získal Cenu mezinárodní poroty na Kinderfilmfestu Berlinalo 2000.

● Colette Bothofová (1962) začala natáčet dokumenty ještě během studií psychologie a komunikací. Film *Černé labutě* (2005, *Zwarte zwanen*) byl na Holandském filmovém festivalu 2005 nominován na pět Zlatých telat. Režisérka učí na Holandské filmové akademii a na dramatických školách.

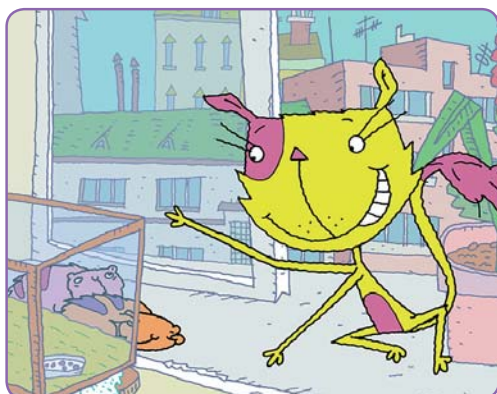
● Vincent Bal (1971) directed his first short films at the Sint Lucas Film Institute in Brussels. His first professional short *The Bloody Olive* (1996) won some twenty awards at film festivals all over the world. Subsequently, Vincent's debut feature *Man of Steel* (1999, *Man van staal*) won the international jury prize at the Kinderfilmfest of the Berline 2000.

● Colette Bothof (1962). While studying Psychology and Communications, Colette Bothof started making documentaries. *Black Swans* (2005, *Zwarte zwanen*) was nominated for five golden Calves during the Dutch Film Festival 2005. She teaches at The Dutch Film Academy and at drama schools.

Kočka Linda – Kdo hledá, najde

Linda the Cat – He Who Searches Finds

Kočka Linda – Kdo hledá, najde



Česká republika / Czech Republic, 2009, 9'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Nataša Boháčková**

Námět / Story: **Markéta Zinnerová**

Scénář / Screenplay: **Markéta Zinnerová**

Hudba / Music: **Zdeněk Zdeněk**

Střih / Edited by: **Jiřina Pěčová**

Výtvarník / Production Design: **Michal Švec**

Hlavní animátor / Main Animator: **Martin Otevřel, Cilka Dvořáková,**

Petr Friedl, Jana Boháčková, Michal Švec – animace

Produkce / Production: **Česká televize**

Kontakt / Contact: **Česká televize**

● Příběhy kočky Lindy spisovatelky Markéty Zinnerové se staly předlohou pro nový kreslený seriál. V prvním díle se seznámíme s rodinou Jandů, kde děti Anička a Michal touží nejen po společnosti rodičů, ale i nějakého domácího zvířátka. Svou příležitost využije rafinovaným způsobem opuštěná kočka Linda.

● Stories of the cat Linda, written by Markéta Zinnerová, are the inspiration for a new animated series. Here we meet the Janda family. The kids Anička and Michal would not only like to spend more time with their parents, but they'd also like a pet. The abandoned cat Linda uses this opportunity...



Nataša Boháčková

● Nataša Boháčková (1953) v 70. letech spolupracovala se Studiem Jiřího Trnky, poté působila ve Studiu kresleného filmu Bratři v triku jako řadařka, animátorka a nakonec od roku 1986 jako režisérka. Z její filmografie připomeňme snímky *Rozum v hrsti* (1986), *O hrnci, který rád vařil rajskou omáčku* (1988), seriály *Cesty formana Šejtročka* (1993), *Dva ve fraku* (1995) a další.

● Nataša Boháčková (1953) collaborated with the Jiří Trnka Studios in the '70s, and from 1986 has been a director at the Bratři v Triku cartoon studios. Her films include *Using One's Wits* (1986, *Rozum v hrsti*), *The Pot That Liked Cooking Tomato Sauce* (1988, *O hrnci, který rád vařil rajskou omáčku*), the *Journeys of Carman Šejtroček* (1993, *Cesty formana Šejtročka*), *Two in a Tailcoat* (1995, *Dva ve fraku*) and others.



Lotyšsko / Latvia, 2009, 10'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Māris Brinkmanis
Scénář / Screenplay: Māris Putniņš
Kamera / Director of Photography: Pēteris Trups
Hudba / Music: Māris Putniņš
Střih / Edited by: Māris Brinkmanis
Výtvarník / Production Design: Māris Putniņš
Hlavní animátor / Main Animator: Māris Brinkmanis
Produkce / Production: Film Studio "Animācijas Brigāde"
Kontakt / Contact: Film Studio "Animācijas Brigāde"

● Munk a Lemmy se uprostřed pouště pokoušejí vypěstovat jablko, ale stromeček potřebuje hodně vody. Munk ji jde hledat a naštěstí nalezne oázu se studnou. Když se s vodou vrací, všimne si, že z každé kapky spadlé do písku vzniká nová rostlina. Voda je kouzelná! Vzniknou tak ale nečekané problémy...

● Two animals, Munk and Lemmy, try to cultivate a small apple tree in the middle of desert, but the tiny plant needs water. Munk finds an oasis with a magic spring that brings everything to life, generating some unexpected trouble.

Kouzelná voda Magic Water Dzivals Udens



● Māris Brinkmanis absolvoval v roce 1995 a poté zahájil postgraduální studium v kurzech pro vzdělávání neprofesionálních divadelních režisérů, organizovaných lotyšským ministerstvem kultury. Působil jako režisér v amatérském divadle BEDRE, v roce 1997 pak začal pracovat ve filmových studiích AB Film Studio jako animátor. Filmografie: Magician (2001), Hurry Up, Munchausen, Hurry Up! (2005), Ship of Hope (2007), Magic Water (2009).

● Māris Brinkmanis (1975) graduated in 1995 and followed his post-graduate studies in a course for education for non-professional theatre directors, organized by the Latvian Ministry of Culture. He worked as a director at the BEDRE amateur theatre. In 1997 he started working at the AB Film Studio as an animator. He created the shorts: Magician (2001), Hurry Up, Munchausen, Hurry Up! (2005), Ship of Hope (2007).



Māris Brinkmanis

Irsko / Ireland, 2008, 5'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Alastair McLlwin
Scénář / Screenplay: Richard Morss, John Sayle, Tim Bryans, Alexander McCracken, Kevin Beimers, Andy Prendergast
Hudba / Music: Lawrence Thomson
Střih / Edited by: Kevin McDonald, Colin O Scolai
Produkce / Production: Straandlooper
Kontakt / Contact: Straandlooper

● Když se jedné měsíční noci v zátocě záhadně objeví podivní tvorové s planoucíma očima, všichni – Stanley a George, Mona a Gannet – si myslí, že je to něco strašidelného. Luke je pak odvolán na záchranu posádky potápějící se lodi, která narazila na skaliska u jednoho z ostrovů. Jsou zachráněni včas, ale když se loď potápí pod hladinu...

● Weird shapes with glowing eyes appear one moonlit night and everyone from Stanley and George to Mona and Gannet think something spooky is afoot. Luke is called out to rescue a sinking ship which has hit rocks. The crew are rescued just in time, but the ship sinks beneath the waves.

Luke, záchranný člun: Gumová kachna Lifeboat Luke: Rubberduckadoo Lifeboat Luke: Rubberduckadoo



● Alastair McLlwin navštěvoval v polovině 70. let Ulsterskou kolej umění a designu a Kolej umění a designu ve West Surrey, a v průmyslu animace pracuje již přes třicet let. Svou animací a návrhy přispěl k více než 160 animovaným reklamám; animací, návrhy a režii k téměř 20 TV seriálům; animací k 16 celovečerním filmům a režii a produkčními zkušenostmi k více než 60 akčním reklamám. V období 2000–2001 režíroval 65. díl seriálu Planetky (Tiny Planets), počítačově animované dětské televizní seriály pro studio Pepper's Ghost a Sesame Workshop.

● Alastair McLlwin attended the Ulster College of Art and Design, and West Surrey College of Art and Design in the mid 70's and has worked in animation for over 30 years. He's worked on around 160 animated commercials; animated, designed and directed almost 20 TV series; animated 16 feature films and directed and produced over 60 live action commercials. During 2000–2001 he directed Tiny Planets, a 65-part, computer-animated children's TV series.



Alastair McLlwin



Maďarské národní pohádky – O pidikráli Hungarian Folk Tales / The Wee King

Magyar népmesék / A köcsökgirály



Maďarsko / Hungary, 2008, 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Lajos Nagy

Námět / Story: Lajos Nagy

Scénář / Screenplay: Lajos Nagy

Kamera / Director of Photography: János Cseh

Hudba / Music: Kaláka

Výtvarník / Production Design: Lajos Nagy

Hlavní animátor / Main Animator: László Balajthy, Rita Bende

Produkce / Production: Kecskemétfilm Ltd.

Kontakt / Contact: Kecskemétfilm Ltd.

● Byl jednou jeden král, který byl velice smutný, protože nikdo nedokázal vyléčit jeho chromou dceru. Své štěstí jde zkusit také sedlák Janko. Když jednou pomůže staré ženě, ta mu pak z vděčnosti poví, že královu chromou dceru může vyléčit s pomocí zlatého zvonečku.

● There was a king, who was very sad, because nobody could heal his lame daughter. Farmer Jankó also takes off to try his luck. He helps an old lady, who in gratitude tells him how he can heal the lame daughter of the king with the help of the golden bell.



Lajos Nagy

● Lajos Nagy (1956) studoval v letech 1971–1975 Střední školu hudby a umění v Marosvásárhely a následně grafickou fakultu Univerzity Iona Andreescu v Kološváru. V roce 1986 ukončil postgraduál na Fakultě režie animace Vysoké školy divadla a filmového umění Luca Caragialea. Pracoval v Anima filmu (Bukurešť) jako kreslíř a animátor, u společnosti Kecskemétfilm Ltd. jako režisér animovaného filmu.

● Lajos Nagy (1956) studied at the Secondary School for Music and Art from 1971–1975 in Marosvásárhely, then studied at the Faculty of Graphic of Ion Andreescu University of Fine Arts in Kolozsvár. In 1986 he (post)graduated at Animation Direction Faculty of College Luca Caragiale for Theatre and Film Art. He worked at Anima film (Bucharest, Romania) as a layout artist and animator, Kecskemétfilm Ltd. as animation film director.

Maima Statečný Maima Long-awaited Майма-Долгожданный



Rusko / Russia, 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Inga Korzhneva

Scénář / Screenplay: A. Tatarskiy, V. Telegin

Hudba / Music: V. Nikolaev

Produkce / Production: "Pilot" Moscow Animation Studio

Kontakt / Contact: "Pilot" Moscow Animation Studio

● Pohádka vypráví o chlapci Maimovi. Ten si myslel, že si podrobí vzduch, aby mohl bojovat proti cizincům, kteří ukradli jeho lid. Film je součástí úspěšného cyklu Hora diamantů (Gora samotsvetov) studia Pilot.

● This tale is about the boy Maima. He conceived to conquer the air to fight the alien who had stolen the people. The short is part of the series Diamonds Hill (Gora samotsvetov) by Pilot studio.



Inga Korzhneva

● Inga Korzhnevová (1968) absolvovala divadelní obor Umělecké školy V. I. Surikova. Pracovala jako divadelní režisérka a v roce 1992 začala studovat animovaný film na VGIK v Moskvě. Jako umělecká vedoucí pracovala na několika animovaných reklamách. Filmografie: Barevný zloděj (2001), Pomerančová marmeláda (2004, uveden ve Zlíně), Krošečka-Chavrošečka (2007, uveden ve Zlíně), Maima Statečný (2008).

● Inga Korzhneva (1968) graduated from the Theatre Department of art school at V.I. Surikova. She's worked as a theatre director and in 1992 started studying Animated Film at VGIK in Moscow. She's been art director for several animated commercials. Filmography: Colour Thief (2001), Orange Jam (2004), Kroshechka-Khavroshechka (2007), Maima Long-Awaited (2008).



USA / U.S.A., 2007, 11'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Galen Fott, Jerry Hunt
Námět / Story: Kate Banks
Scénář / Screenplay: Galen Fott, Jerry Hunt
Hudba / Music: Jerry Hunt
Střih / Edited by: Paul R. Gagne, Steve Syarto, Jonathan Van Horn
Kontakt / Contact: Galen Fott

Maxova slova Max's Words Max's Words



- Když se s ním bratři nechtějí dělit o sbírky známek a mincí, založí si Max vlastní sbírku. Slovo dá slovo a Max najednou zjistí, že má příběh, který je hodný vyprávění – a sdílení!
- When his brothers won't share their collections of stamps and coins, Max starts a collection of his own – words. One word leads to another, and suddenly Max discovers he has a story worth telling – and sharing!



- Galen Fott je animátor, loutkoherec, herec, spisovatel. Absolvoval Vancouvorský institutu mediálního umění Galen, animoval reklamní spoty pro AT&T a pro Jon Stewart Show. Jako loutkář pracuje pro Společnost Jima Hensona, je redaktorem časopisu PC Magazine a spoluautorem osmi knih o PC grafice. Filmografie: Roberto, hmyzí architekt (2005, Roberto the Insect Architect), Maxova slova (2007, Max's Words), Jsem špinavý! (2008, I'm Dirty!) ad.

- Jerry Hunt je v Nashvillu žijící umělec, filmař a jazzový pianista. Nedávno dokončil celovečerní film Jackova hrůza (Jack's Terror), natočený na digitálním videu a vystavěný jako parodie některé ze speciálních edicí DVD.

- Galen Fott is an animator, puppeteer, actor, and author. He works as a puppeteer for the Jim Henson Company. He has also played leading roles in musical theatre productions throughout the United States. Galen is a contributing editor to PC Magazine, and has co-authored eight books on computer graphics. Filmography: Roberto the Insect Architect (2005), Max's Words (2007), I'm Dirty! (2008) etc.

- Jerry Hunt is a Nashville-based artist and filmmaker and jazz pianist. He recently completed a feature length film, Jack's Terror shot on digital video and structured as a parody of a DVD Special Edition.



Galen Fott



Jerry Hunt

Estonsko / Estonia, 2008, 5'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jelena Girlin, Mari-Liis Bassovskaja
Námět / Story: Leelo Tungal, Peep Pedmanson
Scénář / Screenplay: Jelena Girlin, Mari-Liis Bassovskaja
Kamera / Director of Photography: Ulvi Tiit
Hudba / Music: Malle Maltis, Tiit Kikas
Střih / Edited by: Jelena Girlin, Mari-Liis Bassovskaja, Ragnar Neljandi
Výtvarník / Production Design: Ivika Luisk
Hlavní animátor / Main Animator: Marili Toome, Andres Tenusaar, Triin Sarapik -Kivi, Märt Kivi
Produkce / Production: OÜ Nukufilm
Kontakt / Contact: OÜ Nukufilm

Miriaminy barvy Miriam's Colours Miriami värvid



- Když Miriam najde staré fotky a začne si je prohlížet, začíná vidět svět kolem sebe černobíle. Totéž platí o Malém bratřovi a Slepici. Jenomže jim je z černobílého světa smutno. Naštěstí je tu duha, z níž Slepice barvy přinese zase zpátky. Společně své okolí zase normálně vybarví. Když se maminka s tátinkem vrátí domů, je zase všechno v pořádku a zdá se, že to celé byla jenom fantazie... Nebo ne?

- When Miriam finds some old photos, she actually starts seeing all the world around her in black & white. The same with Little Brother and Hen. But the black & white world makes them sad. Luckily there's a rainbow and Hen fetches some colours. Together they colour their world back to normal. When Mother and Father come back home everything is in order and it seems it was all just fantasy... But was it?



- Mari-Liis Bassovskaja (1977), vl. jménem Mari-Liis Karula, vystudovala na Estonské akademii umění. Natočila filmy Stará paní a smrt (2002, Old Lady and Death), Stůl (2004, The Table) a Šaty (2007, Kleit).

- Jelena Girlinová (1979) absolvovala Estonskou akademii umění v roce 2001 jako výtvarnice scény. Její filmografie režisérky a výtvarnice animovaných filmů: Záliv (2001, The Gulf), Stůl (2004, The Table), Šaty (2007, Kleit).

- Mari-Liis Bassovskaja (1977) studied at Estonian Academy of Arts. She made films for ex.: Old Lady and Death (2002), The Table (2004), The Dress (2007, Kleit).

- Jelena Girlin (1979) graduated from the Estonian Academy of Arts in 2001 as a stage designer. Filmography as director and artist for animated film: The Guf (2001), The Table (2004), The Dress (2007, Kleit).



Mari-Liis Bassovskaja



Jelena Girlin



Moje babička Peking
My Grandmother Beijing
Min Bestemor Beijing



Norsko / Norway, 2008, 9'
Barevný / Colour



Režie / Directed by: **Mats Grorud**
Námět / Story: **An idea by Kaja Wright Polmar**
Scénář / Screenplay: **Mats Grorud**
Kamera / Director of Photography: **Mats Grorud**
Hudba / Music: **Zhang Lei**
Střih / Edited by: **Mats Grorud**
Hlavní animátor / Main Animator: **Mats Grorud**
Produkce / Production: **Ape&Bjørn with Nubbsjangs Production**
Production Kontakt / Contact: **Norwegian Film Institute**

- Modernizace Pekingu viděná očima malého chlapce, který si hraje se starou, vrásčitou babičkou.
- The modernisation of Beijing told through the eyes of a young boy, playing with his old wrinkly grandmother.



Mats Grorud

● Mats Grorud, režisér a animátor, získal vzdělání na vysoké škole animace Volda. Film *Moje babička Peking* natočil během pobytu na Čínské univerzitě komunikace jako svůj komentář fyzické rekonstrukce města. Spolupracuje s dalšími režiséry animace, jako jsou Kaja Wright Polmar a Pjotr Sapegin. V Oslu má vlastní malou animační společnost Nubbsjangs Production.

● Mats Grorud, animation director, educated at Volda Animation College. Mats made this film while in Beijing studying at the Chinese University of Communication, as a comment on the physical reconstruction of the city. He has worked with several other animation directors, such as Kaja Wright Polmar and Pjotr Sapegin. He is running his little animation company in Oslo called Nubbsjangs Production.

Moje první svatba
My Very First Wedding
Meine erste Hochzeit



Německo / Germany, 2009, 5'
Barevný / Colour



Režie / Directed by: **Ralf Kukula**
Námět / Story: **Gabriele Kiefer**
Scénář / Screenplay: **Gabriele Kiefer**
Kamera / Director of Photography: **Martin Groetzschel**
Hudba / Music: **Frieder Zimmermann**
Střih / Edited by: **Stefan Urlass**
Výtvarník / Production Design: **Sylvia Graupner**
Hlavní animátor / Main Animator: **Olaf Ulbricht, Joerg Halsema, Mandy Mueller**
Produkce / Production: **Grit Wisskirchen**
Kontakt / Contact: **Balance Film GmbH**

- „Mami! Proč si mě nechce nikdo vzít?“ zeptala se jedna mladá dívka své matky. Matka se na dcerku ohromeně zahleděla, nasucho polkla a s vytřeštěnými očima odpověděla: „Ale vždyť je ti teprve pět! Nemyslíš, že jsi na vdávání nějak mladá?“
- "Mom! Why doesn't anyone want to marry me?" a young girl asks her mother. Amazed, she looks at her daughter with big eyes, swallows hard and replies, "But you're only five years old! Don't you think that's a little young to be getting married?"



Ralf Kukula

● Ralf Kukula (1962) studoval v letech 1979–1981 výtvarné umění a grafický design v Drážďanech. V roce 1981 nastoupil do Studia animovaných filmů DEFA a v letech 1984–1987 studoval animaci na Akademii filmu a televize Konráda Wolfa v Potsdam-Babelsbergu. V letech 1991–1998 byl producentem na volné noze, spisovatelem a kameramanem dokumentárních a animovaných filmů. Od roku 1999 pracuje ve studiu Balance Film.

● Ralf Kukula (1962) studied Fine Art and Graphic Design in Dresden from 1979–1981. He joined the DEFA Studio for Animated Film in 1981 and studied Animation at the Konrad Wolf College of Film and Television in Potsdam-Babelsberg from 1984–1987. From 1991–1998 he has worked as a freelance producer, writer and cinematographer for documentaries and animated films. In 1999 he joined Balance Film.



Estonsko / Estonia, 2008, 6'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Pärtel Tall**
Námět / Story: **Pärtel Tall, Peep Pedmanson**
Scénář / Screenplay: **Pärtel Tall**
Kamera / Director of Photography: **Ulvi Tiit**
Hudba / Music: **Tiit Kikas**
Střih / Edited by: **Priit Tender**
Výtvarník / Production Design: **Pärtel Tall**
Hlavní animátor / Main Animator: **Marili Toome, Andres Tenusaar, Triin Sarapik -Kivi, Märt Kivi**
Produkce / Production: **OÜ Nukufilm**
Kontakt / Contact: **OÜ Nukufilm**

● Sněhulákovi se splnil sen – nemůže roztát a konečně se dožije léta! Jeho radost ale netrvá dlouho, protože po jeho nose teď pase mnohem víc tvorů než jenom věčně hladový králik, a nikde není ten bezpečný a všezakrývající sníh...

● Snowman's dream has been fulfilled; he is unmeltable and can finally see the summer! But his joy will be cut short since there are more things after his nose than the always hungry Rabbit, and there is nowhere safe and covered with snow...

Mrkev na pláži Carrot On the Beach

Porgand suvitab



● Pärtel Tall (1977) studoval učitelství umění a kresby na Pedagogické univerzitě v Talinu. Později se stal asistentem oddělení dekorací Estonské národní opery. Filmografie: Mrkev! (2003, Porgand!), Mrkev v divadle (2006, Teatriporgand), Mrkev na pláži (2008, Porgand Suvitab). Výstavy: Ilustrace ke knize Vyrobena z hlíny (1998, 2000, Made of Clay).

● Pärtel Tall (1977) studied to be a teacher of art and drawing at the Pedagogical University of Tallinn. Later he became assistant at the decoration department of the Estonian National Opera. Filmography: Carrot! (2003, Porgand!), Carrot of Theatre (2006, Teatriporgand), Carrot on the Beach (2008, Porgand Suvitab) Exhibitions: Book Illustrations Made of Clay (1998, 2000).



Pärtel Tall

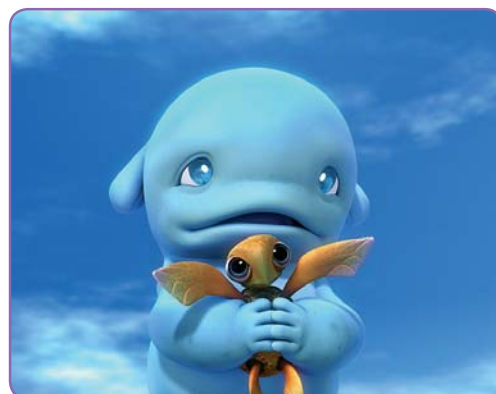
Taiwan, Čína / Taiwan, China, 2007, 5'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Vance Yang**
Scénář / Screenplay: **Sandy Yang, Echo Fang**
Výtvarník / Production Design: **Linx, Maki Yan, Janet Wang**
Produkce / Production: **SOFA Studio**
Kontakt / Contact: **SOFA Studio**

● Zábavný a vzrušující animovaný seriál zavádí publikum na cituplnou cestu MuMuových dobrodružství. Oblíbený a přátelský MuMu vidí svět nejlepšíma očima, díky čemuž je velkým a loajálním přítelem. Miluje objevování a zkoumání nových věcí po celém ostrově Muwa, kde má mnoho nejrůznějších přátel.

● MuMuHug is a fun, exciting series that takes its audience on a journey with MuMu. Popular, friendly MuMu sees the world at its best, which makes him a great, loyal friend. MuMu loves to explore and discover new things all across Muwa island, with friends of many shapes, sizes, and personalities.

MuMuHug MuMuHug MuMuHug



● Vance Jang je ředitelem oddělení CGI, režisérem a jedním ze spoluzakladatelů Studia SOFA. Má mnoho rozsáhlých zkušeností s režii a vývojem mnoha mezinárodními cenami ověřených originálních televizních animovaných seriálů, animací k videohrám a filmových vizuálních efektů z mnoha světových festivalů.

● Vance Yang is CGI department supervisor, director, and one of the co-founders of SOFA Studio. He has a multitude of vast experiences in directing and developing a number of internationally award winning original television animation series, video games animation, and film visual effects at many world festivals.



Vance Jang



Muž a žena

The Man and the Woman

Он и она



Rusko / Russia, 2008, 13'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Maria Mouat**

Námět / Story: **Adapted from Nikolai Gogol**

Scénář / Screenplay: **Vladimir Golovanov**

Kamera / Director of Photography: **Igor Skidan-Bosin**

Hudba / Music: **Nikita Shirokov**

Střih / Edited by: **Vladimir Dzioev**

Výtvarník / Production Design: **Marina Kourchevskaya**

Hlavní animátor / Main Animator: **Alla Solovyova, Milana Fedoseeva, Fazil Gasanov**

Produkce / Production: **Pchela Studio**

Kontakt / Contact: **Pchela Studio**

- Animovaný snímek vychází z povídky Nikolaje Gogola Staří velkostatkáři, v níž dojemný vztah hlavních postav – muže a ženy – ukazuje, že harmonie může existovat.
- The film is based on a Nikolay Gogol story, Old World Landowners. The touching relationships of the main characters – the man and the woman – show that harmony can exist.



Maria Mouat

● Maria Mouatová (1957) absolvovala režii na divadelní akademii, kariéru zahájila v roce 1976 jako asistentka režie. V roce 2002 je spolu s Vladimírem Golovanovem – scenárista všech jejích posledních filmů – napadlo realizovat nový animační projekt pro studio Animose: klasická ruská literatura v animované podobě pro děti. V roce 2006 založili studio PCHELA. Prvním filmem studia se stal snímek Muž a žena (2008, On i ona).

● Maria Mouat (1975) graduated from the Director's Department of the Theatre Academy and started her career in 1976 as assistant director. In 2002, together with Vladimir Golovanov – the scriptwriter of all her recent films – came up with a new animation project for the Animose studio; animated classic Russian literature for children. In 2006 they founded Pchela studio. The first film was The Man and the Woman.

Nedopusť, ať se všechno rozpadne

Don't Let It All Unravel

Don't Let It All Unravel



Velká Británie / U.K., 2007, 2'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Sarah Cox**

Námět / Story: **Sarah Cox**

Scénář / Screenplay: **Sarah Cox**

Hudba / Music: **Akazahe par deux jeunes filles.**

Střih / Edited by: **Ben Lole**

Hlavní animátor / Main Animator: **Sarah Cox**

Produkce / Production: **Aardman**

Kontakt / Contact: **Aardman**

- Originální animovaný film o nebezpečí, která číhají na naši křehkou planetu.
- Original animated film about the challenges facing our fragile planet.



Sarah Cox

● Sarah Coxová absolvovala animaci na Královské umělecké koleji v Londýně (1992), nastoupila do Picasso Pictures (1994), kde režírovala řadu úspěšných reklam. V roce 2002 se Sally Arthurovou založily společnost Arthur Cox. S použitím kombinace hraného filmu a animace režírovaly sekvence pro speciál Wilde Stories pro Channel 4 TV, reklamy na Coca colu ad. Filmografie: Prosté potěšení (2002, Plain Pleasures), Těžké kapsy (2004, Heavy Pockets)...

● Sarah Cox graduated in Animation at the Royal College of Art. She is a director of short films and commercials. She worked at Picasso Pictures in 1994 making many TV ads. In 2002 she left to set up Arthur Cox with Sally Arthur, where she has made TV sequences and ads. In 2007 she produced John and Karen, which won 'Best Animation for Adults' at Annecy 2007. She is currently animating for a BBC Children's Newsround Special. Filmography: Plain Pleasures (2002), Heavy Pockets (2004)...



Rusko / Russia, 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Zoya Trofimova, Uriy Cherenkov
Scénář / Screenplay: Zoya Trofimova
Kamera / Director of Photography: A. Fomushkina, L. Gorbunova, M. Kullanda
Hudba / Music: Boris Efremov
Výtvarník / Production Design: Zoya Trofimova
Hlavní animátor / Main Animator: Yuri Cherenkov, Polina Novikova
Produkce / Production: "Pilot" Moscow Animation Studio
Kontakt / Contact: "Pilot" Moscow Animation Studio

● Draka nepřemohl pohádkový hrdina, ale obyčejný řemeslník. Nikita ale nedokázal stvůru přemoci silou. Když s drakem bojoval tři dny bez přestávky, pochopil, že je nejen velmi silný a zlý, ale také smrtelný a lakomý. Tato skutečnost Nikitovi pomohla vlákat draka do moře...

● The Dragon was beaten not by a fairy-tale hero, but by an ordinary craftsman. But Nick couldn't take that monster by force. Having fought the Dragon continuously for three days he understands that the monster is very strong, evil, deadly and avaricious. This fact helps Nick decoy the Dragon into the sea...

Nikita a drak Nikita the Tanner Никита-Кожемяка



- Zoya Trofimová (1969) absolvovala na Sverdlovské umělecké vysoké škole a na VGIK (oddělení umění, studio Kurchevskij) v roce 1997. Spolupracovala se scenáristy a režiséry v Moskvě (Hitruk, Nazarov, Norsteinovo studio). V letech 1988–1989 pracovala ve Sverdlovském filmovém studiu, v letech 1995–1996 ve Studiu Pilot. Od roku 1997 žije a pracuje ve Francii.
- Jurij Čerenkov absolvoval Krymskou uměleckou vysokou školu (1987). V letech 1987–1989 učil na Umělecké škole v Jevpatorii. Roku 1996 absolvoval na Umělecké fakultě VGIK (Studio V. Kurchevského). Od roku 1994 žije a pracuje ve Francii. Filmografie: Velký přesun (1995, Boľšaja migracija), Optimus mundus 30. Jak Moskva uklízí sněh (1998, Optimus mundus 30. Kak Moskva ubirajet sneg).

- Zoya Trofimova (1969) graduated from Sverdlovsk Art College and VGIK (Art Department, Kurchevskiy's studio) in 1997. She's worked with elite scriptwriters and directors in Moscow (Hitruk, Nazarov, Norstein's studio). She's worked at the Sverdlovsk Film Studio in 1988–1989, at Studio Pilot in 1995–1996 and since 1997 has been living and working in France.
- Yuri Cherenkov (1987) graduated from the Crimean Art College. In 1987–1989 he taught at the Art School in Yevpatoria. In 1996 he graduated from the Art Faculty of VGIK (V. Kurchevskiy's Studio). Since 1994 he has been living and working in France.



Zoya Trofimova

Rusko / Russia, 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Natalya Chernyshova
Scénář / Screenplay: Eduard Nazarov, Valentin Telegin
Hudba / Music: Lev Zemlinsky
Hlavní animátor / Main Animator: Igor Leng, Ludmila Tkachikova, Marina Koroleva, Vadim Nazarov, Alexander Bubnov, Igor Borodavko, Yaroslava Rudenko- Shvedova, Nicholas Plyusnin
Produkce / Production: "Pilot" Moscow Animation Studio
Kontakt / Contact: "Pilot" Moscow Animation Studio

● Pohádka vypráví o kováři Štěpánovi, který vrátil Měsíc, hvězdy a Slunce lidem a oženil se s atamanovou dcerou.

● This Tale is about the smith Stephan who had returned the Moon, the Stars and the Sun to the people and got married to the ataman's daughter.

O kováři Štěpánovi About Stepan the Blacksmith Про Степана-Кузнеца



- Natálie Černyšová (1951) studovala knižní kresbu na Ukrajinském polygrafickém institutu I. Fedorova. Od roku 1975 pracuje ve studiu Kievnauchfilm. Je členkou Národní unie filmařů Ukrajiny. Natočila snímek Liška a drozd (2006, Lis i drozd) ad.

- Natalya Chernyshova (1951) studied Book Illustration at the Ukrainian Polygraphic institute under I. Fedorova. Since 1975 she has worked at the Kievnauchfilm studio. She is a member of the National Union of Cinematographers of Ukraine. Among her films are: Fox And Thrush (2006).



Natalya Chernyshova



Od a do zet

A-Z

A-Z



● Paní P je tvůrkyní mapy Londýna od A do Z - která se již stala institucí a nedílnou pomůckou při navigaci po hlavní městě, a to jak pro Londýňany, tak pro turisty. V tomto krátkém náhledu do obrovského díla, jež vytvořila, je oslavována její kreativita a odhodlání.

● Mrs. P is the creator of the A-Z map of London – which is now an institution and an essential part of navigating around the capital, for Londoners and tourists alike. Her creativity and determination are celebrated in this short glimpse of the huge feat she accomplished.

Velká Británie / U.K., 2007, 4'

Barevný / Colour

Režie / Directed by: Sally Arthur

Námět / Story: Sally Arthur

Scénář / Screenplay: Sally Arthur

Hudba / Music: Ollie Davis

Střih / Edited by: Amy Meyer

Výtvarník / Production Design: Sally Arthur

Produkce / Production: Arthur Cox

Kontakt / Contact: Arthur Cox



Sally Arthur

● Sally Arthurová získala diplom za animaci na Královské umělecké koleji, kde absolvovala dvěma animovanými filmy Milý deníčku a Cupotea (2000). Od doby, kdy založila ArthurCox (2002), zde Sally spolurežirovala reklamy, grafické sekvence, vizuální identifikace a krátké snímky – Divoké povídky (2002, Wilde Stories), Oscillo, Pet Little Lip, Dasani, Nestea, All-Bran, Wheats, Texaco, Perfektní (2004, Perfect). Momentálně pracuje na dětském seriálu Kde je má večeře? (Where's my Dinner?).

● Sally Arthur did her Animation MA at the Royal College of Art, graduating in 2000 with two animated films Dear Dairy and Cupotea. She set up ArthurCox in 2002 and has co-directed commercials, graphic sequences, idents and short films there; among them are Wilde Stories (2002), Perfect (2004). She's now developing the kid's series Where's my Dinner?

Papiroflexia

Papiroflexia

Papiroflexia



● Příběh z origami vypráví o zkušeném ohýbači papíru, který svými rukama dokáže tvarovat svět. Přetváří šedivou realitu kolem sebe a z ošklivých věcí dělá krásné. Tak například řvoucí a vzduch znečišťující auto změní v divoké svobodné zvíře, kouřící továrny ve vysoké hory.

● An origami tale of a skillful paper folder who could shape the world with his hands. He recreates the grey world around him. He makes beautiful things out of ugly ones. For example he changes a roaring and air-polluting car into a wild and free animal or smoking factories into high mountains.

USA / U.S.A., 2007, 3'

Barevný / Colour

Režie / Directed by: Joaquin Baldwin

Námět / Story: Joaquin Baldwin

Scénář / Screenplay: Joaquin Baldwin

Kamera / Director of Photography: Joaquin Baldwin

Hudba / Music: Nick Fevola

Střih / Edited by: Joaquin Baldwin

Výtvarník / Production Design: Joaquin Baldwin

Hlavní animátor / Main Animator: Joaquin Baldwin

Produkce / Production: Joaquin Baldwin

Kontakt / Contact: Joaquin Baldwin



Joaquin Baldwin

● Joaquin Baldwin (1983) vystudoval animaci na Columbus College of Art & Design a ve studiích poté pokračoval na UCLA v Los Angeles. Získal několik cen, včetně plného absolventského stipendia Jack Kent Cooke v roce 2006.

● Joaquin Baldwin (1983) got a BFA in animation from Columbus College of Art & Design, in Columbus, Ohio, and then moved to Los Angeles to get an MFA in animation at UCLA. He has been granted several awards including the Jack Kent Cooke full Graduate Scholarship in 2006.



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 24'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Albert 't Hooft, Paco Vink**
Námět / Story: **Albert 't Hooft**
Hudba / Music: **Maarten Spruit**
Střih / Edited by: **Albert 't Hooft**
Hlavní animátor / Main Animator: **Paco Vink**
Produkce / Production: **il Luster Productions**
Kontakt / Contact: **il Luster Productions**

● Paul a drak je krátký animovaný film o devítiletém chlapci, kterému je diagnostikována rakovina. Lékař mu vysvětlí, že rakovina je jako drak v jeho těle, s nímž je potřeba bojovat. Paul jako správný hrdina s drakem bojuje a zvítězí.

● Paul & The Dragon is a short animated film about a nine-year old who is diagnosed with cancer. His doctor explains to him that cancer is like a dragon in his body that needs to be fought. Like a true hero, Paul fights the dragon and wins.

Paul a drak
Paul and the Dragon
Paultje en de Draak



● Albert 't Hooft (1980) a Paco Vink absolvovali v roce 2005 na Akademii Willema de Kooninga a společně působí ve svém Anikey Studio v Haagu. V současnosti pracují na několika projektech pro internetové, herní a filmové produkce a na produkci krátkého filmu Pavel a drak, při tom také vyvíjejí vlastní animovaný krátký film Malý Quentin (2009, Little Quentin).

● Albert 't Hooft (1980) and Paco Vink work together from their Anikey Studio in The Hague. They graduated in 2005 from the Willem de Kooning Academy and have not seen one quiet day since. They have been working on several commissioned works for networks, games and feature film productions and on the production of the 15 minute short Paul and the Dragon alongside the development of their animated short Little Quentin (2009).



Albert 't Hooft, Paco Vink

Irsko / Ireland, 2008, 7'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: **Alice Bohl**
Námět / Story: **Alice Bohl**
Scénář / Screenplay: **Alice Bohl**
Kamera / Director of Photography: **Alice Bohl**
Hudba / Music: **PaulMcElhatton, Barnabé Koala**
Střih / Edited by: **Alice Bohl**
Výtvarník / Production Design: **Alice Bohl**
Hlavní animátor / Main Animator: **Alice Bohl**
Produkce / Production: **Barley Films**
Kontakt / Contact: **Barley Films**
Hrají / Cast: **Alice Bohl, Mouni Derra, Guillaume Fournier-Bidoz, Barnabé Koala, Zalissa Zoungrana**

● Snímek využívá techniku animace uhlím k tomu, aby citlivým způsobem zobrazil, jak jsou životy dvou párů ovlivněny hranicemi.

● The film uses the technique of charcoal animation to show in a sensitive way how the lives of two couples are affected by borders.

Pirogues
Pirogues
Pirogues



● Alice Bohlová (1981) studovala na Škole výtvarných umění v Marseille a ve studiu EMCA-EMCI v Angouleme se specializovala na animaci. Tam natočila filmy Jaro (2006, Printemps), Po nitkách... (2006, Qu'a un fil...), Kuri (2007, spolurežie). Po absolutoriu natočila pro Barley Films a Les Fleurs Sauvages krátký film Pirogues.

● Alice Bohl (1981) studied at the Fine Art School of Marseille she specialised in animation at EMCA-EMCI in Angouleme. There she directed Spring (2006, Printemps), By a thread... (2006, Qu'a un fil...), Kuri (2007, codirector). After graduating she directed the short Pirogues for Barley Films and Les Fleurs Sauvages.



Alice Bohl



Plavání The Swimming Lesson

De Zwemles



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 9'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Danny De Vent

Scénář / Screenplay: Danny De Vent

Hudba / Music: Johan Derycke

Hlavní animátor / Main Animator: Danny De Vent, Vincent Bierrewaerts

Produkce / Production: Lumière, Euroanima, Netherlands Institute for Animation Film

Kontakt / Contact: Netherlands Institute for Animation Film

- Malý chlapec vstupuje to nového světa. Matka čtyřletého Jonáše přivádí syna na první hodinu plavání. Jonáš se bojí a chce domů. Když se pokouší o útěk, spadne do hluboké vody, ale nikdo si toho nevšimne. Na rukou má ale plovací křídélka, a tak se musí pokusit zachránit sám.

- A little boy steps into a new world. The mother of the four-year-old Jonas brings him to his first swimming lesson. Jonas is scared and wants to go home. While trying to escape, he falls into the deep water and nobody notices him. While floating on his swimming wings he has to try to rescue himself.



Danny De Vent

- Danny De Vent (1970) studoval animaci na KASK – Hogeschool v Gentu a v letech 2001–2004 byl rezidentním umělcem v NIAF. Účastnil se workshopů (grafický design, příběhy a filmová hudba Norsteinových filmů, práce Gerrita van Dijka). Natočil animované filmy Břeh (1999, Strand), Dvě žížaly (1997, Twee Regenwormen), Okno (1998, The Window).

- Danny De Vent (1970) studied Animation at KASK – Hogeschool Gent and was an artist in residence at NIAF from 2001–2004 and has participated in various workshops dealing with the graphic design, story and film music of Norsteins films and the works of Gerrit van Dijk. Filmography: Strand (1999), Twee Regenwormen (1997), The Window (1998).

Podle ptáků According to Birds

Volgens de Vogels



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 6'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Linde Faas

Námět / Story: Linde Faas

Střih / Edited by: Linde Faas

Výtvarník / Production Design: Linde Faas

Hlavní animátor / Main Animator: Linde Faas

Produkce / Production: Linde Faas

Kontakt / Contact: Linde Faas

- Ranní úsvit nám odhalí velkou šedou sovu. S jejím přiletem se ptáci probouzejí a naplní les svými zvuky a pohybem. Díky jejich rituálům je les bohatým a krásným místem. Ale, stejně jako je tomu u všeho ostatního, i toto trvá jen krátký okamžik.

- The morning dawn reveals a great grey owl. With his arrival the birds awake, filling the woods with their sounds and movement. Their little rituals make the forest a rich and powerful place. But as with all things, it only lasts for a moment.



Linde Faas

- Linde Faasová (1985) nedávno ukončila studium animace na umělecké akademii Sint Joost (Breda), kde získala Cenu akademie za absolventský film Podle ptáků (Volgens de Vogels). Ten rovněž obdržel první cenu ve studentské soutěži na Holandském festivalu filmu a animace (HAFF). Režisérku fascinuje především koncept ticha. Právě ten se snaží zkoumat ve svých filmech a kresbách. Také příroda je pro ni důležitým tématem.

- Linde Faas (1985) graduated in Animation at Sint Joost Art academy (Breda) and received the Sint Joost Academy Award for her graduation film According to Birds (Volgens de Vogels), which also won first prize at the Holland Animation and Film Festival (HAFF) in the student competition. She's fascinated with the concept of silence, which she tries to explore in her films and drawings. Also nature is a very important theme in her work.



Dánsko / Denmark, 2007, 7'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Salvador Simo Busom
Námět / Story: Salvador Simo Busom
Scénář / Screenplay: Salvador Simo Busom
Kamera / Director of Photography: Salvador Simo Busom
Hudba / Music: Frederic Chopin
Střih / Edited by: Salvador Simo Busom
Výtvarník / Production Design: Salvador Simo Busom
Hlavní animátor / Main Animator: Salvador Simo Busom
Produkce / Production: The Animation Workshop
Kontakt / Contact: The Animation Workshop

- Díváme se na bezdomovce všichni stejně? Z dětské nevinosti se můžeme všichni poučit, jak se na svět dívat jinak.
- Do we all look at homeless people in the same way? The innocence of kids can teach us how to look at the world in a different way.



Porozumění
Insight
Insight



● Salvador Simo Busom je odchovancem firmy Disney. Podílel se na tvorbě postav a příběhu k filmům Hrbáč z Notre-Dame (1995), Herkules (1996), Tarzan (1998), Lilo & Stitch (2001) a Medvídek Pú (1995–2002). Natočil krátký film Akvárium (2000).

● Salvador Simo Busom has training from Disney drawing characters and storytelling for Hunchback of Notre-Dame (1995), Hercules (1996), Tarzan (1998), Lilo & Stitch (2001) and Winnie the Pooh (1995–2002). He directed the short film Aquarium (2000).



Salvador Simo Busom

Maďarsko / Hungary, 2008, 4'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Elena Rogova
Námět / Story: Elena Rogova
Scénář / Screenplay: Elena Rogova
Kamera / Director of Photography: Elena Rogova
Hudba / Music: Peter Erdelyi
Střih / Edited by: Elena Rogova
Výtvarník / Production Design: Elena Rogova
Hlavní animátor / Main Animator: Elena Rogova
Produkce / Production: Amix Film Studio Ltd
Kontakt / Contact: Amix Film Studio Ltd

- Jeden neposedný pes zoufale touží po tom, aby jej lidé poslouchali, a konečně dostane šanci...
- One fidgety dog desperately wants to be heard by people and finally gets the chance...



Poslouchejte mě!
Listen To Me!
Listen To Me!



● Elena Rogová (1967) absolvovala Fakultu kresby a grafiky Moskevské státní učitelské univerzity. Animaci studovala od roku 1993 ve Studiu Pilot, kde později pracovala jako režisérka a animátorka (Mike, Lu & Og). Od roku 2000 působila v maďarském Studiu Varga a Studiu Baestarts v Budapešti jako režisérka a kreslířka (Mr. Bean, Přátelé koziček, Lorange, Maminka Bů a vrána / Mamma Moo&Crow). Poslouchejte mě! je jejím prvním krátkým filmem, natočeným ve Filmovém studiu Amix, kde v současné době pracuje.

● Elena Rogova (1967) graduated from the Faculty of Painting and Graphics at Moscow State Teacher's College. She studied animation from 1993 at Pilot studio and worked there as animator and director (Mike, Lu & Og). Since 2000 she's worked in Hungary at Varga Studio and Studio Baestarts as director, storyboard and layout artist (Mr. Bean, Bosom Pals, Lorange, Mamma Moo&Crow). Listen to Me! is her first short, which was made at Amix Film Studio, where she is currently working.



Elena Rogova



Pošta! Post! POST!



Německo / Germany, 2008, 13'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Christian Asmussen, Matthias Bruhn
Námět / Story: Christian Asmussen, Matthias Bruhn
Scénář / Screenplay: Christian Asmussen, Matthias Bruhn
Hudba / Music: Alex Flucht
Hlavní animátor / Main Animator: Olaf Kamin

Produkce / Production: Richard Lutterbeck / Trickstudio Lutterbeck GmbH
Kontakt / Contact: Trickstudio Lutterbeck GmbH

● V jedné malé vesnici na konci světa má pošťák naprosto originální přístup k práci – poštu, kterou má doručovat, nahrazuje vlastnoručně napsanými dopisy. Vesničané tuto korespondenci milují, protože se při ní každý směje – vagabund i policista, tlustá dáma i vikář, dokonce i nabručený novinář. Jenomže pak se o celé záležitosti doslechne místní poštovní úřad...

● In a tiny village at the end of the world, a postman has an original approach to his job; he substitutes the mail he is supposed to deliver with letters he's written himself. The villagers love them because they make everyone laugh – even the grumpy journalist. But then the regional post office gets wind of the affair...



Christian Asmussen



Matthias Bruhn

● Christian Asmussen (1971) pracuje pro TrickStudio v Kolíně nad Rýnem (režisér, (post)produkční dohled, animátor). Od roku 2004 je lektorem na Mezinárodní filmové škole v Kolíně. Natočil filmy Špatný účet (2000, Making of Bad Bill), Kámen, který vyrůstal s mrkvičkou (2001, Der Stein, der unter mohren wuchs), Don Quijote (2007) ad.

● Matthias Bruhn (1962) pracuje pro TrickStudio v Kolíně nad Rýnem jako režisér, režisér animace a spoluředitel. V letech 2003 a 2004 vyučoval animaci na HGK v Luzernu. Filmografie: Označený muž (1990, Der gezeichnete mann), Komiksový strip (1991, Comic Strip), Příjemný den (1994, Une bonne journée), Pytlík sladkostí (2005, Lakritzbonbons).

● Christian Asmussen (1971) has been working for TrickStudio in Cologne as a director, (post)production supervisor, and animator. Since 2004 he has been a freelance lecturer at the International Filmschool of Cologne. Among his films are Making of Bad Bill (2000), The Stone That Grew Up with Carrots (2001, Der Stein, der unter mohren wuchs), Don Quijote (2007).

● Matthias Bruhn (1962) works with TrickStudio in Cologne as a director, animation-director and co-manager. In 2003 and 2004 he was a teacher of animation at HGK Luzern in Switzerland. Among his films are The Marked Man (1990, Der gezeichnete mann), Comic Strip (1991), A Pleasant Day (1994, Une bonne journée), A Bag of Sweets (2005, Lakritzbonbons).

Pro Mathildu For Mathilde Für Mathilde



Německo / Germany, 2008, 7'

Barevný a černobílý / Colour and B&W

Režie / Directed by: Alla Churikova
Námět / Story: Heike Petzke

Scénář / Screenplay: Heike Petzke

Kamera / Director of Photography: Alla Churikova

Hudba / Music: Masha Khotimsky

Střih / Edited by: Alla Churikova

Výtvarník / Production Design: Alla Churikova

Hlavní animátor / Main Animator: Alla Churikova

Produkce / Production: Dmitri Popov

Kontakt / Contact: Dmitri Popov

● Sedmiletá holčička je na hodině klavíru. Její cvičení na černých a bílých klávesách je nudné stejně jako tikot metronomu. Holčička v duchu utíká do hluchného a barevného světa velkoměsta. Betonové bloky, míchačky, stavební jeřáby. A nehybné davy. Když holčička vezme do rukou polomrtvého ptáčka, díky tlukotu jeho srdce si uvědomí, jak živý může rytmus být. Proto hned utíká zpátky na hodinu klavíru.

● A 7-year-old girl is bored at the piano. She escapes in her mind to a place of concrete blocks, concrete mixers and building cranes. When the girl finds a half-dead crow, its heartbeat makes her realize the vividness a rhythm can have. Now the girl hurries back to the piano.



Alla Churikova

● Alla Čuriková (1962) studovala bytovou architekturu a animaci v Kyjevě. V letech 1988–1996 pracovala jako návrhářka a animátorka ve Studiu Ukrajina v Kyjevě, potom působila na volné noze v Polsku, Japonsku, Německu a na Ukrajině. Od roku 2006 učila na Škole umění a animace Wunderland v Mnichově a v roce 2007 založila vlastní Studio Allanimatia. Pracovala v oddělení animace na filmu Asterix a Vikingové (2006, Astérix et les Vikings), natočila krátké filmy E=mc² (1996), Passion fatale (2001), Mrazivá koupel (2003, Die Eisbaderin) ad.

● Alla Churikova (1962) studied Interior Decoration in Kiev and Animation. In 1988–1996 she was a designer and animator at Studio Ukranima in Kiev. She's also been a world-traveling freelancer. She's taught at Art and Animation School Wunderland in Munich since 2006. In 2007 she founded her own Studio Allanimatia. She's worked on Asterix and the Vikings (2006, Astérix et les Vikings) and directed E=mc² (1996), Passion fatale (2001).



Španělsko / Spain, 2008, 7'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Carlos Navarro
Námět / Story: Carlos Navarro
Scénář / Screenplay: Carlos Navarro
Hudba / Music: Carlos Pellicer
Střih / Edited by: Mario Escobar
Výtvarník / Production Design: Drop Ilustracion & Esdip
Hlavní Animátor / Main Animator: Nayra Pardo, Jesús Cantero, Sergio Gallardo, David Govantes
Produkce / Production: Drop Ilustracion & Esdip
Kontakt / Contact: Carlos Navarro

- Cristina nedokáže napsat první písmeno svého jména. S pomocí rodičů a díky pozorování okolí nakonec zjistí, jaký tvar to písmenko má.
- Cristina can not write her initial. With the help of her parents and observing the environment around her she will discover what shape the letter is.

Příběh písmenka C The C Story Cuento de la C



● Carlos Navarro (1975) studovat kreslenou animaci na Escuela superior de Dibujo Profesional v Madridu. Jako závěrečný film spolurežiroval krátký film Noc je kulatá (2003, Noche de ronda). Stal se členem akademického týmu na ESDIP (2000), kde dodnes učí animaci. Napsal a režíroval krátký film Let' pro mě (2004, Vuela por mí), který byl nominován na Goyovu cenu 2005. Od roku 2001 kombinuje učitelství s ilustrováním ve svém studiu Drop Ilustracion.

● Carlos Navarro (1975) started studying drawn animation at Escuela superior de Dibujo Profesional in Madrid in 1998. For his final course project he co-directed the short film The Night's Round (2003, Noche de ronda). In 2000 joined ESDIP where he now teaches animation. In 2004 he wrote and directed the short film Fly for Me (2004, Vuela por mí) nominated for Goya Prize 2005. Since 2001 he has combined teaching with illustrating in his studio Drop Ilustracion.



Carlos Navarro

Maďarsko / Hungary, 2008, 9'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Agnes Quirin
Námět / Story: Agnes Quirin
Scénář / Screenplay: Janos Lackfi
Kamera / Director of Photography: Agnes Quirin
Hudba / Music: Arpad Keresztes-Nagy
Střih / Edited by: Krisztian Antok
Výtvarník / Production Design: Agnes Quirin
Hlavní animátor / Main Animator: Zsolt Palfi
Produkce / Production: Inforg Studio
Kontakt / Contact: Inforg Studio

- Snímek představuje první z jedenácti příběhů o průměrné rodině, která se z velkoměsta přestěhovala na venkovskou vinici. Tato velká změna životního stylu vytváří mnoho humorných situací.
- The first of eleven stories about an average family who have moved from a big city to a vineyard in the countryside. This big lifestyle change creates many humorous situations.

Příběhy z Uminěného kopce - Stěhování na venkov Stories of Stubborn Hill / 1- Removal to the Country Nyakashegyi tortenetek / 1-A kikoitozes



● Agnes Quirinová (1970) vystudovala Fakultu architektury Technické univerzity v Budapešti a získala diplom Umělce vizuální komunikací. Pracovala jako výtvarnice storyboardů pro animované filmy (Loonland Studio) a hrané filmy (Andrew Vajna: Svoboda, Lásky). Od roku 2006 je učitelkou hrubé kresby a storyboardů na akademii Visart v Budapešti.

● Agnes Quirin (1970) studied at the Faculty of Architecture of the Technical University, Budapest, and received a degree in Visual Communication. She has worked as a storyboard artist for commercials, for animated films (for Loonland Studio) and for feature films (Andrew Vajna: Freedom, Love). Since 2006 she has worked as a sketch and storyboard teacher at Visart Academy, Budapest.



Agnes Quirin



Přítel
Friend
Ami



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 3'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: **Dominique Bongers**
Námět / Story: **Dominique Bongers**
Scénář / Screenplay: **Dominique Bongers**
Kamera / Director of Photography: **Dominique Bongers**
Hudba / Music: **Siddhartha Barnhoorn**
Střih / Edited by: **Dominique Bongers**
Výtvarník / Production Design: **Dominique Bongers**
Hlavní animátor / Main Animator: **Dominique Bongers**
Produkce / Production: **Dominique Bongers**
Kontakt / Contact: **Dominique Bongers**

- Animace písku na skle vypráví vzrušující, vřelý a překvapivý příběh malé lištičky, která hledá nějakého kamaráda. Po dlouhém hledání se zdá, že se jí přání konečně splnilo...
- A sand on glass animation which tells the exciting, softening and surprising story of a little fox searching for a friend. After a long search it looks like her wish is finally granted...



Dominique Bongers

● Dominique Bongersová (1985) začínala ve škole animace na AKV / St. Joost v Bredě. V roce 2007 byla na stáži v MotionWorks GmbH v Halle, kde pracovala na výrobě obtahů pro hraný film Malý Dodo, později dělala animaci pro reklamní ukázkou filmu Barevné povídky. V roce 2008 absolvovala na AKV / St. Joost. Momentálně studuje animaci na univerzitě v Bristolu.

● Dominique Bongers (1985) started her Animation education at AKV / St. Joost in Breda and in 2007 did an internship at MotionWorks GmbH in Halle, Germany. In June 2008 Dominique graduated from AKV / St. Joost with Ami. At the moment Dominique is studying for her Masters in Animation at the University of the West of England, Bristol.

Pyšný myšák
Proud Mouse
Гордый мышь



Rusko / Russia, 2008, 12'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Natalia Berezovaya**
Námět / Story: **Ossetic fairy tale**
Scénář / Screenplay: **Natalia Berezovaya**
Kamera / Director of Photography: **Oksana Fomushkina**
Výtvarník / Production Design: **Vera Piunova**
Hlavní animátor / Main Animator: **D. Cheretskaya, T. Podhorsky, C. Mironov, Y. Povorov**
Produkce / Production: **"Pilot" Moscow Animation Studio**
Kontakt / Contact: **"Pilot" Moscow Animation Studio**

- Pohádka o malém Myšákovi, který si hledá tu nejlepší manželku.
- Fairy tale about the Little Mouse, who searched for the best wife.



Natalia Berezovaya

● Natalia Berezovaya (1973) vystudovala animaci, pracovala jako návrhářka dětského oblečení, pak jako režisérka a animátorka ve studiu Argus (1996–2003). Od roku 2003 působí ve studiu Pilot v oblasti kreslené animace. Filmografie: Děti v nebi nad Kolínem (1997, Děti v nebe Kjolna), Margareta (1997, Margarita), Příběh kocoura se všemi následky (1999, Istorija kota co vsemi vytěkajuščimi posledstvijami), Můj život (2000, Moja žizn'), O beranovi a koze (2005, Pro barana i kozla), Medvídek (2006, Nėposlušnyj medvežok), Pyšný myšák (2008, Gordyj myš).

● Natalia Berezovaya has worked as a designer of clothes for children and director and animator at "Argus" Studio (since 1997). Since 2003 she has been working as a director on the project "A Mountain of Gems". Filmography: Margaret (1997), Children in the sky of Cologne (1997), A History of the cat with all the ensuing consequences (1999), My life (2000), A Ram and a Goat (2005), Little bear (2006), Proud Mouse (2008)



Írán / Iran, 2008, 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Masoud Ghodsieh
Námět / Story: Mehdi Rajabi
Scénář / Screenplay: Mehdi Rajabi
Kamera / Director of Photography: Masoud Ghodsieh
Hudba / Music: Hooman Hemami
Střih / Edited by: Amir Mehran
Výtvarník / Production Design: Ali Khoshkam
Hlavní animátor / Main Animator: Mohamad Sharifpour
Produkce / Production: Documentary & Experimental Film Center (DEFC)
Kontakt / Contact: Documentary & Experimental Film Center (DEFC)

- Příběh vypráví o staré dámě a jejím dítěti, které je čím dál neviditelnější. Sami si teď vyberte, co je realita a co je iluze...
- The story is about an old lady and her baby. Pushing a pram through dead leaves and coloured balloons, an elderly woman walks her memories in between dreams and the invisible.

Růžový obláček Pink Cloud

یتروص ربا



● Masoud Ghodsieh (1981) je členem Asifa (The International Animated Film Society). Na Fakultě umění Univerzity Tarbiata Modarese získal titul mistra svobodných umění v oboru animace. Natočil filmy Věčný šepot (2005, Eternal Whispers) a Andohe Arghavani (2007).

● Masoud Ghodsieh (1981) member of Asifa. He is a student of animation in a M.A. degree program at the Faculty Of Art In Tarbiat Modares University. His films include: Eternal Whispers (2006), Andohe Arghavani (2007).



Masoud Ghodsieh

Nizozemsko / Netherlands, 2009, 3'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Joris Oprins, Marieke Blaauw
Námět / Story: Ramon Verberne
Hudba / Music: Job Roggeveen
Výtvarník / Production Design: Joris Oprins, Marieke Blaauw
Hlavní animátor / Main Animator: Joris Oprins, Marieke Blaauw
Produkce / Production: Il Luster Productions
Kontakt / Contact: Il Luster Productions

- Skládačky jsou složeny ze tří nebo čtyř samostatných disků. Ty se mohou oddělit, což vede k hravým až fraškovitým scénám. Tři dynamická mini-dobrodružství v každé epizodě jsou blízka cílové skupině diváků a jejich zkušenostem s hraním. Pestrébarevné Skládačky hravým způsobem objevují svět.
- The Tumbles are made out of three or four separate discs which are not fixed to one other, so they can fall apart which often leads to slapstick-like and playful scenes. Every episode has the three dynamic mini-adventures – similar to the target audiences' own experience in play.

Skládačky The Tumbles De Tumbles



● Joris Oprins (1980) absolvoval v roce 2003 Akademii designu v Eindhovenu s pozoruhodnou loutkovou animací. Proslul jako animátor známého holandského seriálu Miffy. V současné době na svých nezávislých filmech režijně spolupracuje s Marieke Blaauwovou a hudebníkem Jobem Roggeveenem (utrechtské Job, Joris en Marieke Studio).

● Marieke Blaauwová (1979) vystudovala Akademii designu v Eindhovenu. Společně s Jorisem Oprinsem a hudebníkem Jobem Roggeveenem založili utrechtského Job, Joris en Marieke Studio produkující nezávislé animované snímky. Z filmografie připomeňme např. filmy Mělčina (2003, Wad), Neuvěřitelný (2005, Niet te Geloven), Moi (2006), To není sranda, to je umění (2008, Het is niet grappig, het is Kunst).

● Joris Oprins (1980) finished his study at the Design Academy in Eindhoven in 2003 and graduated with a remarkable puppet animation. Now he is known as an animator for the well known Dutch series Miffy. He currently works with co-director Marieke Blaauw (1979) and musician Job Roggeveen on his independent movies.

● Marieke Blaauw (1979) also studied at the Design Academy in Eindhoven. She has made the films Wad (2003), Unbelievable (2005, Niet te Geloven), Moi (2006), This is not Funny, This is Kunst (2008, Het is niet grappig, het is Kunst).



Marieke Blaauw,
Joris Oprins



Šípková Růženka podle babičky O'Grimmové Granny O' Grimms Sleeping Beauty

Granny O' Grimms Sleeping Beauty



Irsko / Ireland, 2008, 6'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Nicky Phelan

Námět / Story: Kathleen O'Rourke and John Walsh

Scénář / Screenplay: Kathleen O'Rourke

Hudba / Music: Gregory Magee

Střih / Edited by: Alan Morgan

Produkce / Production: Brown Bag Films

Kontakt / Contact: Brown Bag Films



● Bábi O'Grimmová, zdánlivě milá postarší dáma, ztratí nit, když své vyděšené vnučce vypráví vlastní verzi pohádky O Šípkové Růžence. V jejím podání starší víla nebyla pozvána na Růženčiny křtiny proto, že není tak vzrušující jako mladší a slavnější kolegyně. Svou pomstu uvalí na celou společnost posedlou mládím a krásou.

● Granny O'Grimm, a seemingly sweet old lady, loses the plot as she tells Sleeping Beauty to her terrified Granddaughter. In her version the Elderly Fairy isn't invited to Beauty's christening because she isn't exciting, young and glamorous, so she exacts her revenge on a society obsessed with youth and beauty.



Nicky Phelan

● Nicky Phelan v současné době pracuje ve studiu Brown Bag Films jako režisér animace. Režiroval animaci u nespočtu televizních reklam. Spolurežiroval jedenáctiminutový krátký film Pravdivé příběhy (2004, True Stories) s Darragh O'Connellou, který byl přijat na mezinárodních animovaných festivalech v Annecy, Cartoons on the Bay a v Ottawě. Pro RTE režiroval dvě série – Crap Rap I (2006) a Crap Rap II (2007). Obě řady byly prodány stanicí ABC v Austrálii.

● Nicky Phelan currently works in Brown Bag Films as an Animation Director. He has directed animation on numerous TV commercials. He co-directed the eleven minute short True Stories (2004) with Darragh O'Connell which was accepted into such international animation festivals as Annecy, Cartoons on the Bay and Ottawa. He has also directed two series of Crap Rap (I. 2006, II. 2007) for RTE. Both series have sold to ABC Australia.

Tělocvik Gym Lesson Turnstunde



Německo / Germany, 2008, 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Hannes Rall

Námět / Story: Hannes Rall

Scénář / Screenplay: Hannes Rall

Kamera / Director of Photography: Hannes Rall

Hudba / Music: Eckart Gadow

Střih / Edited by: Hannes Rall

Výtvarník / Production Design: Hannes Rall / Tran Ngoc Viet Tu

Hlavní animátor / Main Animator: Hannes Rall

Produkce / Production: Hannes Rall

Kontakt / Contact: Hannes Rall

Hrají / Cast: Florian Haas, Claus Wilcke



● Jeden buclatý chlapeček stanul tváří v tvář své nejhorší noční můře – hodině tělocviku. Takto se začíná rozvíjet hluboce melodramatický autobiografický příběh o ponížení. Sestříhán je podle vzoru klasické frašky.

● A chubby little boy has to face the nightmare of his life: The gym lesson. A deeply melodramatic autobiographical tale of humiliation and revenge ensues. Cut in true slapstick fashion.



Hannes Rall

● Hannes Rall (1965) absolvoval na Státní akademii umění ve Stuttgartu (1991). Od roku 2005 je asistentem digitální animace na Škole umění, designu a médií Nanyangské technologické univerzity v Singapuru. Je autorem, animátorem a režisérem krátkých filmů Velká kánoe (1989, Big Canoe), Havran (1998, Der Rabe), Král duchů (2003, Der Erlkönig), Chladné srdce (2007, Das kalte Herz) ad.

● Hannes Rall (1965) graduated from State Academy of the Arts in Stuttgart 1991. Since 2005 he's been assistant professor of Digital Animation at the School of Art, Design and Media at Nanyang Technological University Singapore. He wrote, animated and directed short Big Canoe (1989), The Raven (1998, Der Rabe), The Erl-King (2003, Der Erlkönig), The Cold Heart (2007, Das kalte Herz).



Česká republika / Czech Republic, 2008, 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Michal Žabka
Námět / Story: Michal Žabka
Scénář / Screenplay: Michal Žabka
Hudba / Music: Ivan Doležálek
Střih / Edited by: Luděk Hudec
Výtvarník / Production Design: Michal Žabka
Hlavní animátor / Main Animator: Radek Růžička, Jakub Sršeň, Matěj Mráz,
Jindřiška Skálová, Dagmar Janečková, Petr Janeček, Miroslav Zachariáš- animace
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize

- Drama ve vepříně a útěk jednoho z protagonistů stojí na počátku pohádkového seriálu Tři prasátka. Příběh plný humoru, nadsázky a fantazie nás nenechá lhostejnými k osudu roztomilého prasátka Chlouпка, které se ochotně nechává poučovat svým starším kamarádem Čárou, varietním umělcem ve výslužbě. Harmonickou atmosféru soužití narušují pouze vlci ...
- A drama in a pigpen and the escape of one of the protagonists are the start of the fairy tale series Three Piggies. You can't be indifferent to the fate of the adorable piggy Hairy (Chloupek) in this story full of humour, hyperbole set in an original fantasy world.

Tři prasátka – Nečekaná návštěva Three Little Pigs – Unexpected Visitors

Tři prasátka – Nečekaná návštěva



● Michal Žabka (1965) absolvoval Vyšší odbornou školu filmovou ve Zlíně a animovanou tvorbu na FAMU u Břetislava Pojara a Pavla Koutského. V současnosti jako nezávislý režisér, výtvarník a scenárista spolupracuje s několika produkcemi a studií v Čechách. Z jeho díla připomeňme film Prasavci (2001), který byl nejlepším snímkem sezony v Malbourn, Paní G. (2007), který získal cenu diváků na Anifestu v Třeboni, a večerníkový seriálu 3 Prasátka (2008/9).

● Michal Žabka (1965) graduated from Film School Zlín and in Animation from FAMU, Prague. He works as a free-lance filmmaker and director with several Czech production companies and studios. Among his films are Premammals (2001, Prasavci), voted the best film at Misaf 2002 in Melbourne, Mrs G (2007, Paní G.), which was awarded the Spectators' Award at Anifest in Třeboň, or the Bedtime Stories series 3 Piggies (2008/9, 3 Prasátka).



Michal Žabka

Maďarsko / Hungary, 2008, 1'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Magdolna Hegyi
Námět / Story: Hungarian folk-nursery songs
Hudba / Music: Péter Erdélyi
Hlavní animátor / Main Animator: Magdolna Hegyi
Produkce / Production: Studio Baestarts
Kontakt / Contact: Studio Baestarts

- Snímek byl natočen po úspěchu animovaného seriálu podle velmi známé maďarské rýmovavky ze školky. Zpívánky vycházejí z dětských písniček, které znají všichni v zemi. Tyto písničky spojují dnešní svět s minulostí a tradicemi, městskou mentalitu s tradiční venkovskou.
- Gyerekdalok was made following the success of Mondókák, an animation series based on well-known Hungarian nursery rhymes. Gyerekdalok is based on nursery songs known by anybody in the country. These songs connect today's world to past and tradition, and the urban mentality to that of folk.

Zpívánky Nursery Songs Gyerekdalok



● Magdolna Hegyiová (1979) studovala keramiku na Střední škole umění a řemesel, poté nastoupila do kurzů animace ve Varga Stúdió a ve Škole profesionálního malování. Nakonec vystudovala animaci na Akademii užitého umění. Se svým absolventským snímkem AU! (2006) se zúčastnila řady mezinárodních festivalů.

● Magdolna Hegyi (1979) studied Ceramics at the Secondary School of Arts and Crafts, then took an Animation Course at Varga Stúdió and Professional School of Decoration. Finally she studied Animation at the Academy of Applied Arts. She's participated in several international film festivals with her school projekt AU! (2006).



Magdolna Hegyi



Žížaláci – Zahradníci

Little Rain Worms – Gardeners

Žížaláci – Zahradníci



Česká republika / Czech Republic, 2009, 9'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jaromír Gál

Námět / Story: Jaromír Gál

Scénář / Screenplay: Jaromír Gál

Kamera / Director of Photography: Miloslav Špáta

Hudba / Music: Zbyněk Matějů

Střih / Edited by: Magda Sandersová

Výtvarník / Production Design: Jaromír Gál

Hlavní animátor / Main Animator: Marta Kačorová, Lenka Křížová – animace

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

● Myslíte si, že na zahrádce je nuda a nedostatek zábavy? Z omylu vás vyvedou dva rozverní žížaláci, kteří kypí nápady, vitalitou a smyslem pro humor. Ani další protagonistka – vrána – nepřijde zkrátka, ale její snahy o dopadení dvou nezbedů vycházejí zatím naprázdno...

● Do you think gardening is boring and no fun at all? Well, you may be set right by two rollicking Earthworms who are full of ideas, vitality and have a sense of humour. Another protagonist – a crow – does not get a raw deal either; however, her efforts to catch the two rascals have so far been vain...



Jaromír Gál

● Jaromír Gál (1938) studoval VŠUP v Praze, atelier loutkového a kresleného filmu Adolfa Hoffmeistersa. Kromě animovaného filmu se věnuje vyřezávání loutek a kresbě. V letech 1966–1980 pracoval zejm. jako výtvarník kreslených a loutkových filmů ČT Praha a Krátkého filmu – Mraveniště, Kuželky, večerníček Bugo a Pikola. V letech 1980–2000 spolupracoval s Anima Studiem v Hamburku – Hlídnání dětí (Baby Sitter, seriál). V současné době natáčí ve studiu Hafan další díly Žížaláků.

● Jaromír Gál (1938) studied at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. He's worked as a designer for cartoons and puppet films for Czech TV and Short Film Prague: Anthill (Mraveniště), Skittles (Kuželky), the Bugo and Pikola Bed-time Stories series. He's also worked with Anima Studio in Hamburg (the Baby Sitter series). He is currently making new parts of the Earthworms series at the Hafan Studios.



Informativní sekce **Informative Sections**



??-??

6.1

Panoráma

Panorama

??-??

6.2

Panoráma - Mimosoutěžní animované filmy

Panorama - Non-competitive animated films

??-??

6.3

Dny španělské kinematografie

Days of Spanish Cinema

??-??

6.4

Pocta Satjádžitu Rájovi

Tribute to Satyajit Ray

??-??

6.5

Noční horizonty

Night Horizons

??-??

6.6

Novinky české filmové a televizní tvorby

New Czech Films and TV Production

??-??

6.7

Dokumentární film

Documentary Film



6.1

Informativní sekce – Panoráma **Informative Sections – Panorama**



Agent Papoušek: Protřepat a zamíchat

Agent Macaw: Shaken & Stirred

El Agente 00-P2



Mexiko / Mexico, 2008, 93'
Barevný / Colour

Režie / Directed By: Andres Couturier

Námět / Story: Adolfo Martinez

Scénář / Screenplay: José C. García De Letona & Alberto Rodríguez

Kamera / Director of Photography: No

Hudba / Music: Alejandro De Icaza

Střih / Edited by: Fernando De Fuentes

Produkce / Production: ANIMA ESTUDIOS S A DE CV

Kontakt / Contact: ANIMA ESTUDIOS S A DE CV

Hrají / Cast: Jaime Camil, Dulce Maria, Silvia Pinal, Regelio Guerra



● Ve snímku se snoubí špionáž a příroda, nebo přesněji řečeno tyto dva prvky se v něm vlastně sráží. Náš hrdina Tambo Macaw, obézní papoušek ara, který pracuje jako údržbář v Centrále inteligentních animálií (CIA), sní o tom, že se stane tajným agentem. Příležitost se naskytne, když je Tambo omylem nasazen na jednu veledůležitou misi – má zastavit ďábelské plány Matky medvědice a její zločinecké organizace. Tambovi pomáhá JJ, stará želva, která šéfuje „vyspělé“ technologické laboratoři agentury a je jednou z mála Tambových přátel. Tento podivný pár se vydá na nejbáznivější a nejobávanější dobrodružství všech dob, které je zavede na vzdálená místa, na nichž čelí podivným a nebezpečným nepřátelům.

● Espionage and nature meet, well, they actually crash in Agent Macaw: Shaken and Stirred. Our hero Tambo Macaw, an overweight macaw who works as a janitor in the Central of Intelligentus Animalus (CIA) dreams of becoming a secret agent. The opportunity arises when he is assigned by mistake the most important mission in the agency's history; stop the evil plans of Mama Bear and her evil organization. Tambo is helped by JJ, an old turtle that's in charge of the "advanced" technology lab in the agency and is one of Tambo's few friends. This odd couple journey into the coolest and craziest adventure ever, which will lead them to far away places where they'll face weird and dangerous foes.



Andres Couturier

● Andres Couturier (1977) studoval komunikaci a grafický design, poté se specializoval na umělecké ilustrace a dramatickou školu na národní univerzitě; současně pracuje pro malá animační studia jako nezávislý umělec. Pro Anima Studios režíroval spolu s Eduardem Sprowlsem celovečerní film Čarodějové a obři (2003, Magos y Gigantes) – první mexický animovaný snímek po dvaceti osmi letech, byl animátorem filmu Imaginum a režíroval hraný film Agent Ara (2009, El Agente 00 P-2). V současné době natáčí film Kung-fu Magoo.

● Andres Couturier (1977) he studied Communication and Graphic Design specializing latter on artistic illustration and drama school at the national university. He co-directed Anima Studios' first full-length feature, Wizards and Giants (2003, Magos y Gigantes), their second release, "Imaginum", and directed their third feature Agent Macaw (2009, El Agente 00 P-2). At present, he is directing Kung-Fu Magoo.



USA, Francie / U.S.A., France, 2007, 91'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Sandy Tung
Námět / Story: Phyllis Reynolds Naylor, Declan O'Brian
Scénář / Screenplay: Meghan Heritage, Sandy Tung
Kamera / Director of Photography: Mark Mervis
Střih / Edited by: Clarinda Wong
Produkce / Production: Alice Productions, Open Pictures
Kontakt / Contact: Sandy Tung
Hrají / Cast: Alyson Stoner, Luke Perry, Lucas Grabeel, Penny Marshall

Alice vzhůru nohama

Alice, Upside Down

Alice, Upside Down



● Alici McKinleyové, která se stále nedokáže vzpamatovat ze smrti maminky před několika lety, se úplně změní život, když tatínek Ben koupí obchod a spolu s ní a jejím starším bratrem Lesterem se přestěhuje do nového města. Alice, bolestně zmiřována dospíváním, prožívá těžkou dobu, během níž si musí zvykat na novou školu a hlavně na novou třídní učitelku, paní Plotkinovou. Protože je Alice plachá a cítí se izolovaná, často uniká do bujných fantazií, které ji ale občas přivedou do nepříjemných situací. S nečekanou pomocí paní Plotkinové se však naučí nesoudit podle prvního dojmu a nedělat unáhlené závěry. Mnohem důležitější ale je, že konfrontuje otce kvůli jeho neschopnosti vyrovnat se s jejich ztrátou a jít dál...

● Still mourning the death of her mother, Alice McKinley finds her life seriously disrupted when her father Ben buys a store and moves her and her older brother Lester to a new town. In the painful throes of adolescence, Alice has a rough time adjusting to her new school, especially after she gets the stern Mrs. Plotkin as her core teacher. Feeling shy and isolated, Alice frequently escapes into a vivid fantasy life that occasionally gets her into hot water. But with a little unexpected help from Mrs. Plotkin, Alice learns not to judge by appearances or jump to conclusions. More importantly, she confronts her father over his inability to accept their loss and move on...

● Sandy Tung (1950) vystudoval fyziku, poté se začal věnovat filmu. Jeho první počín, Svatba (1985, A Marriage), byl závěrečným filmem Festivalu nových režisérů New York Film Society a nejlepším debutem Houstonského filmového festivalu. Nezávislý hit Cestou necestou (1991, Across the Tracks) se stal vítězem Filmového festivalu ve Filadelfii, Zpovědi sexistického prasete (1998, Confessions of a Sexist Pig) byly oceněny na šesti festivalech.

● Sandy Tung's first feature, A Marriage (1985), was the closing night selection at the New York Film Society's New Directors Festival and won Best First Film at the Houston Film Festival. His next film, Across the Tracks (1991), won at the Philadelphia Film Festival. Confessions of a Sexist Pig (1998) won awards in six film festivals, including the Mannheim International Film Festival. He also directed Shiloh Season (1999), a family movie.



Sandy Tung



Bílé tenisky White Sneakers

دیفس ینوتک



Írán / Iran, 2008, 85'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ebrahim Moayeri
Scénář / Screenplay: Ebrahim Moayeri
Kamera / Director of Photography: Mohammad Davoudi
Hudba / Music: Mohammad Salarvand
Střih / Edited by: Shirin Vahidi
Produkce / Production: Farabi Cinema Foundation
Kontakt / Contact: Farabi Cinema Foundation
Hrají / Cast: Hossein Yari, Baran Kosari



● Payam Amiri v bílých teniskách přichází do Bushehru jako nový učitel na škole Sa'adat. Jeho příchod vede k různým událostem ve škole i v jejím odbojném sousedství. Některým studentům se Amiriho nové metody líbí, jiní ale jen přihlížejí tomu, co se děje. Když se mladý učitel seznámí s dívkou jménem Zivar, je vtažen do problémů jednoho ze svých studentů. Po hořkém incidentu bezmocný a šokovaný učitel zjišťuje, že je tu vlastně cizincem.

● Wearing white sneakers, Payam Amiri enters Bushehr as a new teacher at Sa'adat School. His arrival leads to different events in the school and in his resistant neighborhood. Some of the students are attracted to his new methods, while others are just watching what is going on. After meeting with a girl named Zivar, the young teacher gets involved in the problems of one of his students. Following a bitter incident, helpless and shocked, the teacher finds out that he is a stranger.



Mohammad Ebrahim Moaiery

● Mohammad Ebrahim Moaiery (1973) absolvoval filmovou režii na Teheránské univerzitě (2000), v letech 1990–1996 pracoval jako autor dětských knih a redaktor časopisu pro mládež. Natočil třicet krátkých TV filmů s názvem Voda a nebe (Water and Sky). Kromě debutu Motýli jsou jenom krok za námi (2004, Parvaneha badraghe mikonand) realizoval dva celovečerní filmy o dětech: Tanec pampelišek ve větru (2006, Dandelion Dance in the Wind) a Bílé tenisky (2008, White Sneakers).

● Mohammad Ebrahim Moaiery (1973) graduated in Film Directing from Tehran University in 2000. He's made thirty short TV movies entitled Water and Sky. In 2004, he completed his debut feature, The Butterflies Are Just a Step Blind (2004, Parvaneha badraghe mikonand). He's made other two features about kids – Dandelion Dance in the Wind (2006) and White Sneakers (2008).



Francie / France, 2008, 113'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Laurence Ferreira Barbosa
Scénář / Screenplay: Laurence Ferreira Barbosa, Nathalie Najem, Christine Dory
Kamera / Director of Photography: Julien Hirsch
Hudba / Music: Reno Isaac
Střih / Edited by: Isabelle Poudevigne
Produkce / Production: Alfama Films
Kontakt / Contact: Alfama Films
Hrají / Cast: Florence Thomassin, François Civil, Marine Barbosa, Carine Barbosa

Bud' umřu, nebo mi bude lépe **Dying or Feeling Better** **Soit je meurs, soit je vais mieux**



● Martialovi je šestnáct let. Po odchodu otce se musí s matkou odstěhovat do skromnějšího bytu. Nová čtvrť, nová škola a hlavně noví kamarádi nejsou pro jeho věk úplně to nejlepší. Matka mu sice nabízí pomoc, ale je spíše nešikovná a celou situace ještě zhoršuje. Chlapec se čím dál více cítí vyřazený z kolektivu a rozhodne se, že se skamarádí s dvojčaty svého věku, která také stojí na okraji. Ještě netuší, že ho díky tomu čekají podivné zkušenosti, které jsou někdy nebezpečné a někdy vzrušující. Zajímavý autorský počin vybočuje z nudy teenagerovských komedií, které se tváří, že jsou pro mládež, a přitom odrážejí jen umělý bezobsažný svět. Tento hořce vtipný příběh je protipólem takového přístupu hlavně díky osobnosti režisérky, která záměrně deformuje realitu, aby skutečnost vypadala skutečnější.

● Martial is sixteen. When his father leaves the family, he must move with his mother to a more modest flat. A new quarter, new school, and new friends are not the best at his age. His mother tries to help, but she accidentally makes it worse. The boy feels more and more outcast and decides to become friends with twins of the same age as him, who are also excluded. He doesn't know that this friendship will usher in strange experiences, sometimes dangerous and sometimes exciting. It's an interesting original film that represents an antipole of typical teenage comedies, mainly thanks to the personality of the director who intentionally deforms reality in order to make reality look even more real.

● Laurene Ferreira Barbosaová (1958), francouzská herečka, scenáristka a režisérka studovala teorii na univerzitě v Paříži, následně se dostala do produkční a distribuční společnosti Paula Branco, kde prošla nejrůznějšími profesemi přes tiskovou mluvčí po vedoucí kina. Debutovala filmem Na normálních lidech není nic zvláštního (1993, Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel) za něj získala řadu ocenění po celém světě.

● Laurene Ferreira Barbosa (1958), a French actress, screenwriter and director, studied Theory at university in Paris, moving on to Paul Branco's production and distribution company, working in many positions from press secretary to cinema manager. She debuted with Normal People Are Nothing Exceptional (1993, Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel) for which she was awarded prized worldwide.



Laurene Ferreira Barbosa



Budak Lapok

Budak Lapok Budak Lapok



Malajsie / Malaysia, 2007, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Anwardi Datuk Jamil
Námět / Story: Anwardi Datuk Jamil
Scénář / Screenplay: Anwardi Datuk Jamil
Hudba / Music: Belle

Produkce / Production: Wafa Tan Sri Dato' Abdul Kadir / Matahari
Animation & Production Sdn Bhd
Kontakt / Contact: Wafa Tan Sri Dato' Abdul Kadir / Matahari
Animation & Production Sdn Bhd



● Budak Lapok je ódou na komedie P. Ramleea, A. Sattara a S. Shamsuddina. Vypráví příběh tří malých chlapců – Ramleea, Ajise a Sudina, kteří žijí v malé vesnici jménem Kampong Sebatang Pinang. Tato trojice kamarádů přivede školu ke slavného fotbalového zápasu proti obhajujícímu šampiónovi, škole Kampong Semerah Padi, vedené zlým Saripem Dolem, jemuž asistují Megat Komeng a Brahim. Mezitím, kromě zápasu, trojice chlapců plánuje získat i srdce tří dívek – Nani, Salmah a Eton – tím, že se zúčastní meziškolní dramatické soutěže i přesto, že se Ajis a Sudin stydí vystoupit na pódium. Věci se zkomplikují, když dramatická soutěž i fotbalový zápas připadnou na stejný den. Trojlístek musí vymyslet plán, jak být na dvou místech současně. Vzrušení stoupá úměrně s blížícím se datem.

● The film stars three young freinds, Ramlee, Ajis and Sudin I, living in the small village of Kampong Sebatang Pinang. The three lead their school to a famous football game against the defending champion of Kampong Semerah Padi School led by naughty Sarip Dol, who is assisted by Megat Komeng and Brahim. Meanwhile, in the run-up to the game, the three boys are also planning to win the hearts of three young girls – Nani, Salmah and Eton – by participating in the inter-school drama competition – even though both Ajis and Sudin are afraid of appearing on stage. Things get complicated when both the drama competition and the soccer match fall on the same date. The three need to come up with a plan to be able to be at two places at the same time. The excitement builds as the date comes close.



Anwardi Datuk Jamil

● Anwardi Datuk Jamil zahájil kariéru v roce 1976 jako novinář v listu New Straits Times a karikaturista na čas-
tečný úvazek. Vytvořil a produkoval nejdéle vysílané seriály – pořad o vaření Quali a program pro ženy Nona. Jako scenárista a režisér hraného filmu debutoval s titulem Tuah (1990). V roce 2000 založil společnost Matahari Animation a produkoval film Cheritera, který reprezentoval v Malajsií na Asia Pacific Film Festival v Jaktartě. V roce 2003 režíroval a produkoval první malajský film mluvený v angličtině Ah Lok Kafe The Movie. Z Malajského filmového festivalu si film si odnesl cenu za nejlepší dětský herecký výkon.

● Anwardi Datuk Jamil began as a journalist with the New Straits Times and as a part time cartoonist in 1976. He created and produced its longest running series – a cooking show Quali and a women's programme, Nona. He debuted as a feature film director-writer with Tuah (1990). In 2000, he started Matahari Animation company and jointly produced a feature film entitled Cheritera which represented Malaysia at the Asia Pacific Film Festival in Jakarta in 2001. In 2003, he directed and produced Malaysia's first English language digital film Ah Lok Kafe The Movie. It won an award for Best Child Actor at the Malaysian Film Festival in 2003.



Mexiko / Mexico, 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Walter Doehner
Scénář / Screenplay: Walter Doehner, Leo Eduardo Mendoza, Silvana Zuanetti
Kamera / Director of Photography: Guillermo Granillo
Hudba / Music: Ricardo Martín
Produkce / Production: Astillero Films
Kontakt / Contact: Astillero Films
Hrají / Cast: Damián Alcázar, Erick Cañete, Joaquín Cosío, Dagoberto Gama

Cesta malého Teo

Teo's Voyage
El viaje de Teo



- Devítiletý Teo se musí vydat vstříc nejistému osudu, který mu připravil vlastní otec. Toho Teo neznal až do chvíle, kde se zjevil v kuchyni, aby si ho odvedl a pokusil se s ním ilegálně dostat do USA. Jenže jako stovky dalších i Teo a jeho otec se dostanou do rukou převaděčů-podvodníků, kteří je okradou a nechají na pospas nebezpečí a americké pohraniční policii. Teo se při pokusu o záchranu osobních věcí od skupiny oddělí a uteče. Najednou se ale ocitá sám v noci někde uprostřed polopouště. Přestože film je svou formou přístupný i nejmenším divákům, svým obsahem odkazuje k nespravedlnosti páchané na ilegálních mexických přistěhovalcích. Tak trochu road movie a tak trochu sociálně laděné melodrama je zajímavým pokusem o poněkud jiný pohled na tuto problematiku.
- 9-year-old Teo didn't know his father until he showed up in his kitchen one day and then tried to cross the US border with him. But like hundreds of others, Teo and his father end up with criminal traffickers who steal everything from them and leave them at the mercy US border guards. While trying to save his personal belongings, Teo is separated from the group and runs away. He suddenly finds himself alone somewhere in the middle of a semi-desert in the middle of the night. Though the film is suitable to even the littlest viewers, its topic is related to the injustice to which illegal Mexican immigrants are exposed. This mixture of road movie and social melodrama represents an interesting effort to provide a somehow different view of the problem.

- Javier Aguirre (1935) začal jako filmový kritik. Postupně začal natáčet krátké experimentální snímky, pro které sám v roce 1973 vytvořil název anticine. Prvním celovečerním filmem z oblasti anticine se stala psychologická studie Vida / Perra (1982). Aguirreova rozsáhlá experimentální tvorba nezabránila tomu, aby velkou část jeho bohaté filmografie netvořily komerční zakázky. Věnoval se komediím i horrům. Dětská válka (1980, La guerra de los niños) zahájila čtyřdílnou sérii úspěšných dětských snímků.

- Walter Doehner is known primarily as a television director; his filmography includes over six hundred music and political programmes. He also worked as director on several successful series. Selected films from his filmography include Intimate Terror (1992, Íntimo terror) and the romantic drama Blue Room (2002, La habitación azul), which was successful both in festivals and with audiences.



Walter Doehner



Čarodějnice ze západu zemřela

The Witch of the West is Dead

西の魔女が死んだ



Japonsko / Japan, 2007, 115'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Shunichi Nagasaki

Námět / Story: Nashiki Kaho

Scénář / Screenplay: Shunichi Nagasaki, Yumi Yazawa, Kaho Nashiki

Kamera / Director of Photography: Makoto Watanabe

Hudba / Music: Bajune Tobeta

Střih / Edited by: Hirohude Abe

Produkce / Production: Asmik Ace

Kontakt / Contact: Asmik Ace

Hrají / Cast: Sachi Parker, Mayu Takahashi, Nao Omori,
Katsumi Takahashi, Yuichi Kimura



● Gymnazistka Mai odmítá jít do školy. Její rodiče žijí odloučeně, a tak ji nešťastná, ale soucitící matka pošle na čas k babičce na venkov. Ukáže se, že to pro Mai bude více než velká změna! Babička ji učí, jak se stát čarodějnici (sama sobě říká „Čarodějnice ze Západu“) a předává jí také důležité životní hodnoty. Babičku hraje Sachi Parkerová – dcera herečky Shirley MacLainové a producenta Stevea Parkera, která žila v mládí v Tokiu, kde chodila do mezinárodní školy a naučila se plynně japonsky.

● Mai, a junior high school student, refuses to go to school. Her parents are living apart, so her distressed but sympathetic mother sends her to stay with her grandmother in the country for awhile. What a change it turns out to be. Her grandmother gives Mai training as a witch (she calls herself The Witch of the West) and also teaches Mai important values on life itself. The grandmother is played by Sachi Parker – the daughter of actress Shirley MacLaine and producer Steve Parker. She lived in Tokyo in her youth, attended an international school there and became fluent in Japanese.



Shunichi Nagasaki

● Shunichi Nagasaki (1956) točil krátké filmy již na střední škole. Jeho první studentský film The Summer Yuki Gave Up Rock Music (1978) byl oceněn na Pia Film Festival. Nagasaki byl prvním japonským režisérem, který byl pozván na festival Sundance. Řadu ocenění získal za snímky Okouzlení (1989, The Enchantment), Some Kinda Love (1996), Psi (1999, Dogs), Vánoce v srpnu (2005, Christmas in August).

● Shunichi Nagasaki (1956) was making shorts when he was still a student at secondary school. His first student film, The Summer Yuki Gave Up Rock Music (1978), was awarded a prize at the Pia Film Festival. Nagasaki was the first Japanese director to be invited to Sundance. He's received several awards for The Enchantment (1989), Some Kinda Love (1996), Dogs (1999), and Christmas in August (2005).



Hong Kong, Čína / Hong Kong, China, 2009, 83'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gigo Lee
Scénář / Screenplay: Gae Ye, Gigo Lee, Dennis Chan
Kamera / Director of Photography: Gigo Lee
Hudba / Music: Tommy Wai
Střih / Edited by: Yu Shu
Produkce / Production: Golden Network Asia
Kontakt / Contact: Golden Network Asia
Hrají / Cast: Gendun Hodsad

Divoký kůň ze Šangrily Wild Horse from Shangrila

800

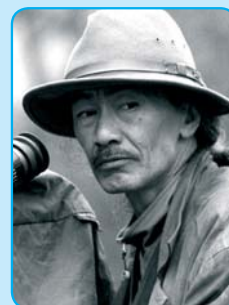


● V horách Šangri-la žije Geza, který proslul jako nejrychlejší běžec celé provincie Yunnan. Když jeho sestra velmi vážně onemocní, rozhodne se Geza soutěžit v maratónu a z peněz za výhru jí zaplatit operaci. Jenomže aby se dostal na startovní čáru, musí napřed projet přes celou Čínu.

● In the mountains of Shangri-La, Geza is renowned as the fastest runner in Yunnan province. When his sister falls desperately ill, he decides to compete in a marathon and pay for her operation with the prize money. But first he must run across China to get to the starting line.

● Gigo Lee je zkušeným filmařem s dvacetiletou zkušeností ve filmovém průmyslu. Pracoval s Derekem Yee a Lawrencem Ah Monem. Jako kameraman se podílel na několika klasických hongkongských snímcích, včetně Lee Rock (1991), s Andy Lauem, Městský lovec s Jackie Chanem a Milenky s Crystal Kwokovou.

● Gigo Lee is a seasoned cinematographer with twenty years of experience in the film industry. Gigo Lee has worked with Derek Yee and Lawrence Ah Mon. He has shot several classic Hong Kong movies including Andy Lau's Lee Rock, Jackie Chan's City Hunter and Crystal Kwok's Mistress.



Gigo Lee



Dopis pro krále The Letter for the King De Brief voor de Koning



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pieter Verhoeff

Scénář / Screenplay: Maarten Lebens, Pieter Verhoeff

Kamera / Director of Photography: Jules van den Steenhoven nsc

Hudba / Music: Paul M. van Brugge

Střih / Edited by: Bart van den Broek

Produkcce / Production: Eyeworks Film & TV Drama

Kontakt / Contact: Eyeworks Film & TV Drama

Hrají / Cast: Yannick van de Velde, Quinten Schram, Victor Reinier, Daan Schuurmans, Ronald Top, Victor Bergen Henegouwen, Uwe Ochsenknecht, Hanna Schwamborn, Rüdiger Vogler



● Ve filmu Dopis pro krále se šestnáctiletý Tiuri vydává na dráhu rytíře-doručovatele poté, co dostal rozkaz od umírajícího rytíře. Musí v co největším utajení doručit dopis králi země Unauwen. Dobrodružná cesta mladíka vede horami, lesy a údolími, kde za každým zákrutem čeká nějaké nebezpečí. Dopis však nesmí za žádných okolností padnout do špatných rukou!

● In The Letter for the King, the 16-year-old Tiuri puts his future as a knight on the line when he receives an order from a dying knight. He must deliver a letter to the King of Unauwen in the utmost secrecy. His adventurous quest takes him through mountains, forests and valleys, where danger always looms around every bend. Under no circumstances may the letter fall into the wrong hands!



Pieter Verhoeff

● Pieter Verhoeff (1938) absolvoval v roce 1966 holandskou filmovou a televizní akademii. Nejznámější jsou jeho filmy Značka bestie (1980, Het teken van het beest), Sen (1985, De Dream) a dojemný pravdivý příběh o ženě, která předběhla svou dobu Nynke (2001), jejichž příběhy se odehrávají v jeho rodném Frísku. Během své kariéry získal režisér dvakrát cenu Zlaté tele.

● Pieter Verhoeff (1938) is a Dutch film director. He studied at the Netherlands Film and Television Academy and graduated in 1966. He is best known for his films The Mark of the Beast (1980, Het teken van het beest), The Dream (1985, De Dream) and the moving true story of a woman Ahead of her time Nynke (2001). All three stories take place in his native Friesland. He has won two Golden Calf's in his career.



Indonésie / Indonesia, 2008, 124'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Riri Riza
Námět / **Story:** Andrea Hirata
Scénář / **Screenplay:** Salman Aristo, Mira Lesmana, Riri Riza
Kamera / **Director of Photography:** Yadi Sugandi
Hudba / **Music:** Sri Aksan Sjuman, Titi Handayani Sjuman
Střih / **Edited by:** Waluyo Ichwandiar Dono
Produkce / **Production:** Miles Entertainment
Kontakt / **Contact:** Miles Entertainment
Hrají / **Cast:** Cut Mini Theo, Ikranagara, Tora Sudiro, Slamet Rahardjo, Mathias Muchus, Rieke Dyah Pitaloka

Duhoví vojáci **Rainbow Troops** **Laskar Pelangi**



● Snímek je adaptací stejnojmenného románu inspirovaného životem Andrea Hirata, a zároveň jedním z největších indonéských úspěchů v poslední dekádě. Vychází ze slavné literární předlohy, která autobiograficky vypráví o touze po emancipaci díky vzdělání velké části indonéského lidu, který žil a stále ještě žije na hranici chudoby. Film je plný barev, krásných snímků a velmi dobře hrajících mladých herců. V dojemném finále nebudou slzu z oka utírat jen ti nejzavrtzejší diváci...

● Adapted from the popular novel inspired by the life of Andrea Hirata, one of the biggest successes in Indonesia in the last decade. It is based on a famous literary work which narrates in autobiographical form the desire for emancipation through education of a large part of the Indonesian people who have lived under the poverty line; irresistible kids. The film is colourful, beautifully photographed and well acted by the young cast. Only the extremely hard of heart would not have to wipe tears from their eyes at the moving finale.

● Riri Riza (1970) absolvoval filmovou režii na djakartském institutu umění (1993). Na svém prvním hraném snímku Kuldesak (1998) spolupracoval s jinými režiséry. Sám se představil debutem Sherinino dobrodružství (2000, Petualangan Sherina). Poté studoval scenáristiku v Anglii a napsal scénář filmu Eliana, Eliana (2002). Z dalších filmů jmenujme Gie (2005), Untuk Rena (2005) a Tři dny na věčnost (2007, 3 hari untuk selamanya).

● Riri Riza (1970) graduated in 1993 from the Jakarta Arts Institute, where he majored in Film Directing. He directed his first feature film, Kuldesak (1998) in collaboration with other directors. His solo feature film debut, Sherina's Adventure (2000, Petualangan Sherina), established him as a director. His other films include Gie (2005), Untuk Rena (2005) and Three Days to Forever (2007, 3 hari untuk selamanya).



Riri Riza



Egon a Dönci

Egon & Dönci

Egon és Dönci



Maďarsko / Hungary, 2007, 75'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ádám Magyar

Scénář / Screenplay: Elemér Magyar

Kamera / Director of Photography: Dániel Magyar

Hudba / Music: Gábor Balázs, Zsolt Macsinka, Péter Sohajda

Střih / Edited by: Gábor Felföldi, Gergely Gál, Ádám Magyar

Produkce / Production: AEnima CGS

Kontakt / Contact: HungariCom Ltd.



● Egon a Dönci jsou dva osamělí obyvatelé malé planety v jednom vzdáleném slunečním systému. Egon je amatérský vesmírný výzkumník, který se snaží být vyrovnaný, ale veškeré jeho konání je mařeno neustálou smůlou, většinou způsobenou jeho nemotornou kočkou Dönci. Film je založen na komických konfliktech těchto dvou postaviček, které se dostávají do všech možných závrtných dobrodružství, zatímco kdesi daleko od země zkoumají inteligentní život. Každou situaci prožívají podivným způsobem. Egon a Dönci nikdy nemluví. Komunikují spolu a s diváký tím nejjednodušším způsobem – jakoby dětskou mimikou, jednoslabičnými zvuky, gesty – takže nestrání žádnému konkrétnímu jazyku.

● Egon and Dönci are two lonely inhabitants on a distant solar system's tiny planet. Egon is an amateur space-explorer whose deeds are dogged by constant misfortune caused mostly by his cat, Dönci. The film shows the two figures' comic conflicts as they get into all kinds of staggering adventures while exploring their sensible existence far away from earth. They survive each situation in their own peculiar way. Egon and Dönci never talk. They communicate with each other and with the viewer in the most simple way – with childlike mimicry, one syllable sounds, gestures – therefore they are not confined by any specific language.



Ádám Magyar

● Ádám Magyar (1972) studoval vedle grafiky také kreslení, vizuální pedagogiku, malbu a sochařství. Absolvoval fakultu animace a později i fakultu videa. Během univerzitních studií byl návrhářem video grafiky v Pécs City Television, kde bylo jeho úkolem vytvářet a obnovovat image televize. Pro budapeštský kanál TV3 pracoval jako manažer grafického a animačního studia. Spolu s bratrem založil studio AENIMA CGS.

● Ádám Magyar (1972) studied at Pécsi Janus Pannonius University at the faculty of Animation and later at the faculty of Video. While at uni he worked as a video graphics designer of Pécs City Television. He worked at TV3 channel Budapest as the manager of the graphics and animation studio. With his brother he established AENIMA CGS studio.



Lotyšsko / Latvia, 2008, 78'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Una Celma
Námět / Story: Ingrida Lemane
Scénář / Screenplay: Ingrida Lēmane – Elerte
Kamera / Director of Photography: Janis Eglītis
Hudba / Music: Jevgenijs Kobzevs
Střih / Edited by: Gunta Ikere
Produkce / Production: Dace Sviatkovska
Kontakt / Contact: Latsfilma Ltd.
Hrají / Cast: Emīls Desainis, Matīss Kaža, Mārtiņš Ivanovs

Hledání Elvise Finding Elvis Kur pazudis Elvis



● Film je příběhem pětice dětí z páté třídy základní školy. Jsou to tři chlapci a dvě děvčata: Nils, Roberts, Tomass, Beate a Elza. Během jednoho pátečního shromáždění se od třídního učitele dozví, že jejich spolužák Elvis má už delší dobu neomluvenou absenci. Nils zaslechne rozhovor dvou učitelů o tom, že se nemohou nijak spojit ani s Elvise ani s jeho matkou, protože nikdo nezvedá telefon a nikdo neví, kde jsou. Nils z toho dostane pocit, že dospělým ani moc nezáleží na tom, aby zjistili, co se s Elvise stalo. Zato Nils je velice zvědavý a několik spolužáků zverbuje, aby celou věc vyšetřili. Děti pocházejí z rozdílných společenských skupin, ale mají jedno společné – rodiče a dospělí obecně na ně nemají čas.

● The film is about five children from a fifth grade class. There are three boys and two girls: Nils, Roberts, Tomass, Beate and Elza. During a Friday morning assembly they learn from their homeroom teacher that their classmate Elvis has been absent without explanation for a long time. Nils overhears two teachers saying that they are unable to reach Elvis or his mother – no one answers the phone and no one knows where they are. Nils senses that the grownups don't seem interested in finding out what has happened to Elvis. Nils, however, is very curious and gets some of his classmates to help investigate. The children all come from different social backgrounds, but have on thing in common; adults and parents have little time for them.

● Una Celmaová (1960) studovala na Lotyšské univerzitě a moskevském VGIIK (katedra filmové a TV režie), poté pracovala např. pro filmové studio v Rize, švédskou TV a BBC World Service či lotyšskou stanici NTV-5. Na přelomu 80. a 90. let režisovala tři hrané snímky: Outside (1989), Crossroads (1990) a Island (1991). Z pozdější tvorby připomeňme vícekrát oceněný krátkometrážní dokument Paní Vajíčko (2000, Egg Lady).

● Una Celma (1960) studied at Latvian University and at the Moscow-based VGIIK (Department of Film and TV Directing), and later worked for a film studio in Riga, Swedish TV and BBC World Service, and the Latvian NTV-5. At the turn of the 1990s she directed three live-action films: Outside (1989), Crossroads (1990), and Island (1991). From her later works her documentary short Egg Lady (2000) has won several awards.



Una Celma



Hraji pro Charlieho

Playing for Charlie

Playing for Charlie



Austrálie / Australia, 2008, 95'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pene Patrick

Námět / Story: Pene Patrick

Scénář / Screenplay: Pene Patrick

Kamera / Director of Photography: Leilani Hannah

Hudba / Music: Lisa Gerrard

Střih / Edited by: Ken Sallows

Produkce / Production: Queen Ant Films Pty Ltd

Kontakt / Contact: Pene Patrick

Hrají / Cast: Jared Daperis, Jodie Rimmer, Mark Leonard Winter, Shane Connor, Charlotte Zerner



● Hraji pro Charlieho je dalším z řady dramát o dospívání. Jeden výjimečný teenager se ocitne ve víru mezi rodinnými povinnostmi a sny o budoucnosti poté, kdy jeho otec nečekaně zemře a on se musí začít starat o matku a malého bratra. Jediné, co chtěl šestnáctiletý Tony Hobb kdy dělat, bylo hrát ragby. Po otcově odchodu Tony zjistí, že snaha zůstat závodním atletem a snažit se při tom udržet si dobré známky, pracovat na částečný úvazek a starat se o mladšího brášku Charlieho si žádá víc zodpovědnosti, než kolik dokáže jeden muž – ne tak ještě snaživý student – zvládnout. Když Tony později dostane příležitost dostat se do ragbyového týmu Státních školáků, zjišťuje, že se mu život začíná měnit takovým způsobem, jaký nikdy nečekal.

● This is a coming of age drama that explores the delicate relationship between a young mother and her teenage son after the recent death of his father. An extraordinary teenager finds himself torn between familial duty and dreams of the future after his father dies unexpectedly and he's forced to start caring for his mother and his infant brother. All 16-year-old Tony Hobb ever wanted was to play rugby. Now that his father is gone, Tony discovers that remaining a competitive athlete while trying to keep up his grades, working a part time job, and looking after his baby brother Charlie is more responsibility than one man – much less a struggling student – can handle. When Tony is given the opportunity to try out for the State Schoolboy's rugby team, he finds his life beginning to change in ways that he could have never anticipated.



Pene Patrick

● Pene Patricková začala filmy točit po studiu herectví v New Yorku. Krátký čb film Fialka (1996, Violet) se promítal na mnoha mezinárodních filmových festivalech, Moggillský přívoz (2000, The Moggill Ferry) byl australským cechem scenáristů nominován v kategorii Nejlepší krátký scénář. Mezinárodní úspěch slavil i krátkometrážní titul Bílá noční košile (2002, The White Nightie). Hraji pro Charlieho je režisérčiným celovečerním debutem.

● Pene Patrick began making films after studying acting in New York. She has written, directed and produced two films, Violet (1996) and The Moggill Ferry (2000), which was nominated Best Short Screenplay by The Australian Writer's Guild. Among her films are Cupcake, The Church, A Moment In Anne-Marie, Priest And The Fly, Steve and The White Nightie. Playing For Charlie is Pene's first feature length film.



Velká Británie, USA / U.K., U.S.A., 2008, 92'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Mark Herman

Námět / Story: John Boyne

Scénář / Screenplay: Mark Herman

Kamera / Director of Photography: Benoit Delhomme

Hudba / Music: James Horner

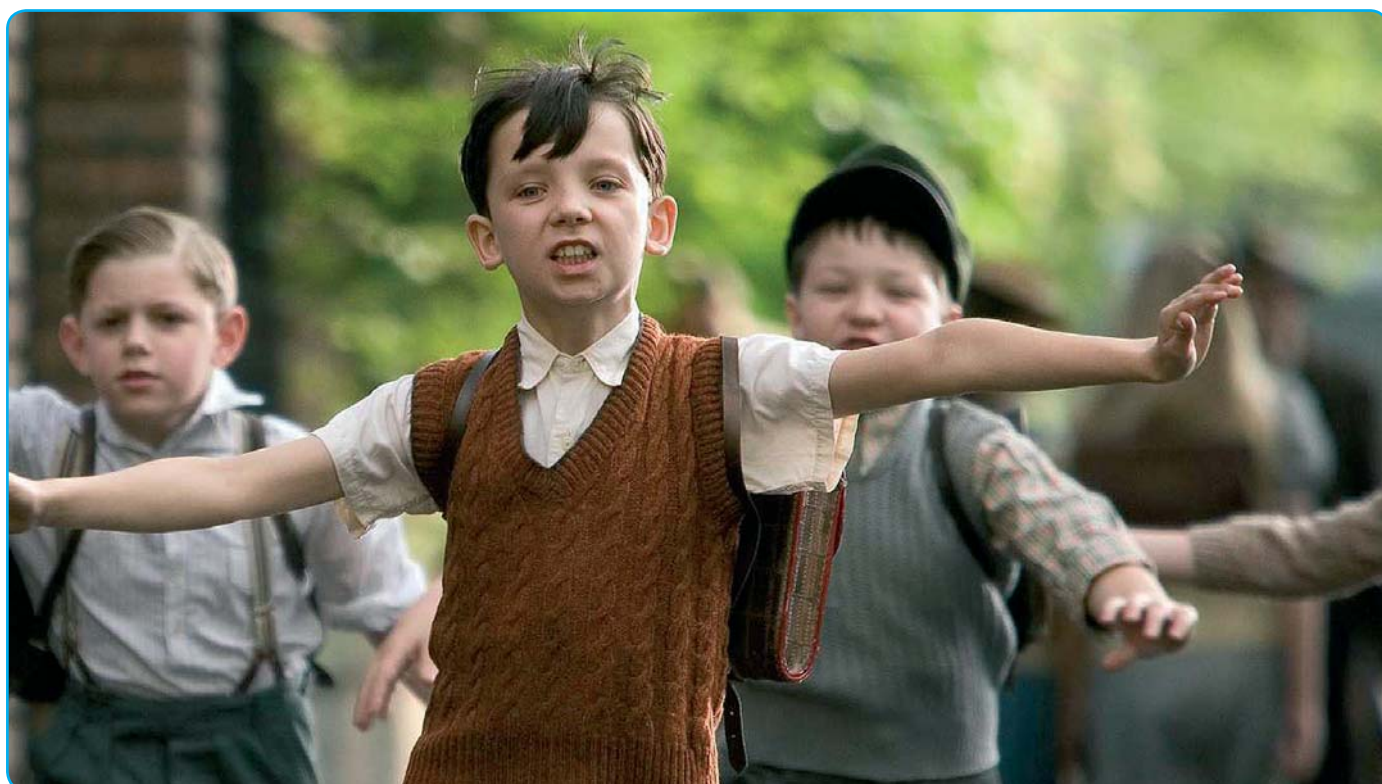
Střih / Edited by: Michael Ellis

Produkce / Production: BBC Films, Heyday Films, Miramax Films

Kontakt / Contact: Falcon

Hrají / Cast: Asa Butterfield, David Thewlis, Vera Farmiga, Rupert Friend,
Richard Johnson, Sheila Hancock

Chlapec v pruhovaném pyžamu The Boy in the Striped Pyjamas The Boy in the Striped Pyjamas



● Film vypráví příběh osmiletého Bruna, syna velitele koncentračního tábora, který se spolu se svou rodinou přestěhuje z válčeného Berlína do domu poblíž koncentračního tábora Auschwitz. Tam se zrodí přátelství mezi Brunem a v táboře internovaným židovským hochem. Za normálních okolností by nebylo nic zvláštního na tom, že se seznámí dva malí kluci, avšak problém je v tom, že je to kamarádství přes ostnatý drát koncentračního tábora. Přátelství německého a židovského chlapce je ovšem na takovém místě a v té době nemyšlitelné, a proto sebou přináší spoustu těžkostí a nečekané následky...

● The film tells the story of the eight-year-old Bruno, son of the commandant of a concentration camp, who moves with his family from war-struck Berlin to a house close to the Auschwitz concentration camp. And this is where the forbidden friendship between Bruno and a Jewish boy comes to life. There is nothing strange about two boys becoming friends, but the problem is that they are separated by the barbed wire of the concentration camp. Such friendship was banned at that time, and that is why it brought many hardships and unexpected consequences.

● Mark Herman (1954) vystudoval britskou National Film School v oboru animátor a filmovou teorii na Leeds Polytechnic. Jeho prvním celovečerním projektem byla komedie Svědte to na poslíčka (1992, Blame It on the Bellboy) o záměně dvou osob. Film Odpískáno (1996, Brassed Off) o hornické kapele v regionu s útlumem těžby a Tichý hlas (1998, Little Voice) byly nominovány na ceny BAFTA za nejlepší scénář. Oblibu publika si získala i sociální komedie Fanoušci (2000, Purely Belter).

● Mark Herman (1954) graduated in Animation from the British National Film School and in Film Theory from Leeds Polytechnic. His first feature project was the comedy Blame It on the Bellboy (1992) about the switching of two people. Brassed Off (1996), a story of a miners' band set in a depressed area, and Little Voice (1998) were nominated for BAFTA for Best Screenplay. His social comedy Purely Belter (2000) was also quite popular.



Mark Herman



Imigranti (Sladký život v L.A.)

Immigrants (L.A. Dolce Vita)

Immigrants (L.A. Dolce Vita)



USA / U.S.A., 2008, 87'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gabor Csupo

Námět / Story: Gabor Csupo

Scénář / Screenplay: William Coronel, Josh Lieb, Jared Stern

Hudba / Music: Drew Neumann, Gregory Hinde, Gabor Csupo

Střih / Edited by: Peter Tomaszewicz, Mano Csillag

Produkce / Production: Arlene KLASKY, Gabor CSUPO, Gabor KÁLOMISTA, Tamás RÁKOSI

Kontakt / Contact: HungariCom Ltd.



● Do USA imigruje mnohem víc lidí než do všech ostatních zemí na světě dohromady. Proč? Je to proto, že milují hot-dogy a hamburgery? Nebo se chtějí setkat se Snoopy Doggem či s Pamelou Andersonovou? Možná. Skutečným důvodem ale je, že přistěhovalci sem přicházejí hledat tzv. americký sen. Film je příběhem o Vladislavovi (z Ruska) a Joskovi (Maďarsko). Jsou nejlepší přátelé, spolu bydlí i i hledají americký sen. Vlad má dceru Anu, která se životu v Americe přizpůsobuje rychlostí světa; zato táta se ocitá ve stavu naprostého kulturního šoku. Bydlí ve Vista del Mar, obytném komplexu provozovaném starou padlou herečkou Gretou Knightovou, která Vlada neustále žádá o sexuální služby. V tomto domě bydlí imigranti z celého světa: Flaco, kamarád z Mexika, pan Čchea, který provozuje čínskou rodinnou restauraci, Nazim, bývalý pakistánský jaderný vědec, který řídí zájezdový autobus, a pan Splits, starý černý pasák. Společně s Vladem a Joskou prožíváme jejich dobrodružství...

● Why do more people immigrate to America than to all other countries in the world combined? Is it because they love hot dogs and hamburgers? Or do they want to meet Snoop Dogg or Pamela Anderson? Maybe. But the real reason is that they go to chase the American dream. Immigrants is the story of Vladislav (a Russian) and Joska (a Hungarian). They are best friends who live and chase the American dream together. Vlad's daughter, Ana, is adapting to life in America quite well, while her dad is not. They stay at an apartment complex run by an old failed actress, Greta Knight, who wants Vlad for sexual favors. The place is home to people from all over the world: Flaco, from Mexico; Mr. Chea, who runs a Chinese family restaurant; Nazim, an Pakistani nuclear scientist who drives a tour bus; and Mr. Splits, an old black pimp.



Gabor Csupo

● Gabor Csupo (1952) získal vzdělání v oboru animace ve slavném maďarském studiu Pannonia. Maďarsko z politických důvodů opustil v roce 1975. Společně s grafičkou Arlene Klaskyovou založili v roce 1981 Klasky Csupo, Inc. Csupo se významně věnuje hudbě a jako hudebník také roste, zatímco dosahuje celosvětového uznání kritiky za animované televizní programy, tituly a upoutávky na Klasky Csupo, Inc.

● Gabor Csupo (1952) studied animation at Hungary's famed Pannonia studio. In 1975 he left Communist Hungary and went to Stockholm, where he helped make the first Swedish animated full-length film. In 1978 he met the American graphic artist Arlene Klasky and moved to Hollywood in 1979, together founding their own Klasky Csupo studio. Csupo has animated the Simpsons since 1988.



Japonsko / Japan, 2007, 119'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Yojiro Takita
Námět / Story: Atsuko Asano
Scénář / Screenplay: Tadashi Morishita
Kamera / Director of Photography: Nobuyasu Kita
Hudba / Music: Ryo Yoshimata
Střih / Edited by: Nobuko Tomita
Produkce / Production: Kadokawa Pictures
Kontakt / Contact: Kadokawa Pictures
Hrají / Cast: Kento Hayashi, Kenta Yamada, Akihiro Yarita,
Misako Renbutsu, Masato Hagiwara

Je to na vás, týme! The Battery – Future in Our Hands

バッテリー



neni v datakalu?

● Takumi se kvůli nemocnému mladšímu bratříčkovi přestěhoval do venkovského města Okayama. Takumi je nesmírně talentovaným baseballovým nadhazovačem, nedokáže ale nadhazovat ke své úplné spokojenosti, protože nemůže věřit chytači. Go, chytač v dětském baseballovém týmu v Okujamě, usiluje o to, aby spolu s Takumim vytvořil útočnou dvojici. Zdá se, že si jejich baterie vede dobře, ale když přestoupí na nižší střední školu, jsou znát jisté rozdíly v jejich technice, a tak Takumi navrhne přerušení spolupráce. Díky Takumimu mladšímu bratrovi, který chce duo zoufale udržet pohromadě, se na důvěře založený vztah Takumiho a Go obnoví. Toho večera mladší bratr zkolabuje a maminka Takumimu vyčítá, že ho do baseballu vůbec zatahoval. Později však pochopí Takumiho vášně pro baseball a jde fandit na hřiště, kde její syn chytá ze všech sil.

● Because of his sick younger brother, Takumi has moved to a country town in Okayama. He's a very talented baseball pitcher, but can't pitch to his satisfaction because he can't trust the catcher. Go, a catcher at a local children's baseball team, wants to form a "battery" duo with Takumi. Their battery seems to be doing well, but when they go to junior high school, their differences in technique are so apparent that Takumi suggests disbanding the battery. The trust between Takumi and Go is restored by Takumi's younger brother, who is desperate to save the duo. But that evening the brother collapses with an illness and the mother blames Takumi for involving the brother in baseball. But his mother realizes Takumi's passion for baseball and comes to the game for support, where Takumi is pitching with all his might.

● Yôjirô Takita (1955) režíroval kolem čtyřicetky filmů. V mezinárodní kinodistribuci je znám mimo jiné díky filmům Komixový časopis (1986, Komikku zasshi nanka iranai!), Yenova rodina (1988, Kimurake no hitobito), Vyrobeno v Japonsku (1993, Bokura wa minna ikiteiru), Zkouška (1999, O-juken), Tajemství (1999, Himitsu), Jing jang mistr (2001, Onmyoji).

● Yôjirô Takita (1955) has directed about forty films. He has directed such films as Comic Magazine (1986, Komikku zasshi nanka iranai!), The Yen Family (1988, Kimurake no hitobito), Made in Japan (1993, Bokura wa minna ikiteiru), The Exam (1999, O-juken), Secret (1999, Himitsu) and Ying Yang Masters (2001, Onmyoji).



Yôjirô Takita



Jediný den

Only
Only



Kanada / Canada, 2008, 74'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ingrid Veninger, Simon Reynolds
Námět / Story: Ingrid Veninger

Scénář / Screenplay: Ingrid Veninger, Simon Reynolds
Kamera / Director of Photography: Ian Anderson

Střih / Edited by: Aren Hansen

Produkce / Production: pUNK Films Inc.

Kontakt / Contact: pUNK Films Inc.

Hrají / Cast: Jacob Switzer, Elena Hudgins, Ingrid Veninger, Simon Reynolds



● Daniel žije na severu Ontaria, v motelu, který vedou jeho rodiče. Píliš si nevíšmá lidí, kteří přicházejí a zase odcházejí, ale jednoho dne do motelu dorazí dívka, která změní celý jeho svět. Snímek je náhledem do představ a snů dvou rozdílných dvanáctiletých dětí. Během jediného dne spolu prožijí dobrodružnou cestu, objeví temná tajemství, hluboký strach i první lásku, založenou na čistém a silném setkání dvou mladých srdcí a myslí.

● Daniel lives in a motel managed by his parents in northern Ontario. People come, people go. Daniel hardly notices. Until one day a girl arrives and changes his world. Only is a glimpse into the heightened impressions and dreams of two unlikely 12-year-olds. Over the course of a single day, they venture on a journey, exploring deep secrets, dark fears, and first love in a pure and powerful meeting of young hearts and minds.



Simon Reynolds, Ingrid Veninger

● Ingrid Veningerová (1970) je nejen producentka ověčená mnoha cenami za své dílo, ale také známá herečka. Po absolutoriu Norman Jewison's Canadian Film Centre se spojila s Anaisem Granofským a založili společnost pUNK FILMS INC. Jako filmová režisérka debutovala Veningerová v Rusku natočeným snímkem Mama (2005).

● Simon Reynolds (1969) začal hrát již v jedenácti letech a od té doby má na kontě více než stovku rolí v hraných filmech i v televizi. Bílé světlo (2005, White Light) je prvním krátkým snímkem, na němž se podílel jako scenárista i režisér; produkovala jej Ingrid Veningerová. Znovu se spojili o rok později při natáčení černé komedie Uriah (2006).

● Ingrid Veninger (1970) is a producer with numerous award-winning credits to her name and she is also known as an actor. After graduating from Norman Jewison's Canadian Film Centre, she joined with Anais Granofsky to form pUNK FILMS INC. As a film director she debuted with the film Mama (2005), recently shot in Russia.

● Simon Reynolds (1969) began acting at the age of 11 and has since played over 100 roles in feature films and TV. White Light (2005) is his first short film as writer and director, with Ingrid Veninger producing. Teamed up again for the pitch-black comedy Uriah (2006).



USA / U.S.A., 2007, 96'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Salvatore Stabile
Námět / Story: Salvatore Stabile
Scénář / Screenplay: Salvatore Stabile
Kamera / Director of Photography: Vanja Cernjul
Hudba / Music: Jeff Beal
Střih / Edited by: Chris Monte
Produkce / Production: Vulcan Productions
Kontakt / Contact: Cinemavault
Hrají / Cast: John Leguizamo, Leonor Varela, David Castro, Samantha M. Rose

Kde Bůh zanechal své boty Where God Left His Shoes Where God Left His Shoes



● Když jsou Frank, Angela a jejich dvě děti vystěhováni z bytu v New Yorku, nemají jinou možnost, než se přestěhovat do útulku pro bezdomovce. Po několika těžkých měsících k nim na Štědrý večer dorazí dobrá zpráva – na nedalekém sídlišti je okamžitě k mání jeden byt. Frank ale potřebuje mít oficiální práci, aby splňoval podmínky nájemní smlouvy. Zatímco se zbytek města připravuje na Vánoce, Frank a jeho desetiletý nevlastní syn Justin bloudí po newyorských ulicích, aby do setmění sehnali nějakou práci. Snímek je příběhem o rodině, která se odmítá vzdát během nejtěžšího období svého života a která zjišťuje, že dokud mají jeden druhého, mohou přežít.

● When Frank, Angela, and their two children are evicted from their New York City apartment, they have no choice but to move into a homeless shelter. After a few difficult months, good news comes their way on Christmas Eve: a nearby housing project has an apartment available immediately – however, Frank needs a job on the books in order to qualify. While the rest of the city prepares for Christmas, Frank and his ten-year-old stepson, Justin, roam the cold streets of New York trying to find a job by day's end. Where God Left His Shoes is the story of a family that refuses to break apart during the darkest time of their lives and discovers that they will survive as long as they have each other.

● Salvatore Stabile (1975) je scenárista, režisér a producent, natočil první film *Gravesend* (1997) v devatenácti letech, čímž upoutal pozornost Olivera Stonea a Stevena Spielberga. Vyrůstal v italsko-americké dělnické rodině a jako hlavní zdroj své inspirace uvádí italský neorealismus. Momentálně prochází před-produkční fází třetího filmu, který bude letos na podzim natáčet v New Yorku.

● Salvatore Stabile (1975) completed his first feature film, *Gravesend* (1997), when he was 19, attracting the attention of Oliver Stone and Steven Spielberg. His inspiration for the film came from his own Italian-American childhood family experiences. He cites Italian neo-realism as his main influence as a filmmaker. He is now in pre-production on his third feature, which he will film in New York this Fall.



Salvatore Stabile



Kdybys byl na mém místě – 4

If You Were Me 4

시선 1318



Jižní Korea / South Korea, 2008, 125'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: PANG Eun-jin, JEON Gye-su, LEE Hyeon-seung,
YOON Seong-ho, KIM Tae-yong

Scénář / Screenplay: PANG Eun-jin, JEON Gye-su, LEE Hyeon-seung,
YOON Seong-ho, KIM Tae-yong, KWEN Ji-young

Kamera / Director of Photography: CHOI Chan-min, KIM Ki-man,
LEE Gang-min, KWON Sang-joon, PARK Hong-yeol

Hudba / Music: KIM Dong-ki, HWANG Sang-jun, NvOI Typoon, CHOI Yong-rock

Střih / Edited by: YOO Seong-youp, KIM Hyung-joo, BAEK Eun-ja,
NOH Yoo-jeong, SUNG Su-ah

Produkce / Production: Indiestory

Kontakt / Contact: Indiestory

Hrají / Cast: Nam Ji-hyu, Kwon Eun-soo, Park Bo-young, Kim A-rum, Jeon Su-yeong



● Čtvrté pokračování projektu Kdybys byl na mém místě (2003, If You Were Me) je dalším dílem antologie na téma lidských práv. Snímek je složen z pěti krátkých filmů natočených pěti různými režiséry: Modří ptáci na stole (Blue Birds on the Desk) pojednává o stresu z extrémní studijní zátěže; Ty a já (U and Me) zobrazuje strach teenagerů z nejisté budoucnosti; Přenos (Relay) je o starostech pubertálních svobodných matek; Teorie a praxe teenagerovského dramatu (The Theory and Practice of Teenage Drama) je portrétem dnešní mládeže, která vyrůstá v době vysoké nezaměstnanosti; Dívka na útěku (Girl on the Run) je příběhem o nejisté budoucnosti studentů, kteří si jako hlavní předmět zvolili sporty.

● Following the previous projects that started with If You Were Me (2003), this is the fourth omnibus project describing the theme of human rights. The Fourth project is comprised of five short films made by five directors. The five shorts are these: Blue Birds on the Desk – deals with stress from extreme overload of schoolwork, U and Me – shows fear about the uncertain future of teenagers, Relay – is about the concerns of teenage single mothers, The Theory and Practice of Teenage Drama – is a portrait of today's youth living in times of serious unemployment, Girl on the Run – is a story about the insecure futures of those students majoring in sports.

● PANG Eun-jin (1965): Princezna Aurora (2005, Orora gongju), Gye-su Jeon: Půlnoční balada pro Divadlo duchů (2006, Samgeori geukjang).

● LEE Hyeon-seung (1961): Smutek v tobě (1992, Geudaneanui blue), Západ neonových světél (1995, Neonsokeuro noeuljida), Moře (2000, Siworae).

● YOON Seong-ho (1976): Osvobozenická fronta Mléčné dráhy (2007, Eunha-haebang-jeonseon).

● KIM Tae-yong (1969): Memento Mori (1999, Yeogo goedam II), Na cestě 2 (2006, On the Road 2), Rodinná pouta (2006, Gajokeui tansaeng).

● PANG Eun-jin (1965): Princess Aurora (2005, Orora gongju) JEON Gye-su: Midnight Ballad for Ghost Theater (2006, Samgeori geukjang)

● LEE Hyeon-seung (1961): Blue in You (1992, Geudaneanui blue), Sunset on the Neon Lights (1995, Neonsokeuro noeuljida), II Mare (2000, Siworae)

● YOON Seong-ho (1976): Milky Way Liberation Front (2007, Eunha-haebang-jeonseon)

● KIM Tae-yong (1969): Memento Mori (1999, Yeogo goedam II), On the Road, 2 (2006), Family Ties (2006, Gajokeui tansaeng)



Francie / France, 2008, 93'
Barevný / Colour

Když nám bylo 18 School's Out Nos 18 ans

Režie/Directed by: Frédéric Berthe
Scénář/Screenplay: Eric Assous, Fausto Brizzi, Massimiliano Bruno, Marco Martani
Střih/Edited by: Célia Lafitedupont
Hrají / Cast: Théo Frilet, Valentine Catzéfis, Michel Blanc, Arthur Dupont



● Je poslední školní den před maturitní zkouškou. V nadšení z končícího utrpení jsou všichni až příliš rozjívěni. Lucas si vyleje srdce, protože nesnáší učitele filozofie Martineau. Jenže mu to řekne do očí a ještě neví, že shodou okolností „tato“ zruďa bude ve zkušební komisi. Nyní mu připadá, že nemá šanci zkoušku udělat. Během oslavy konce roku potká Clémence a bezhlavě se do ní zamiluje. Nechá jí ovšem odejít, aniž by se dozvěděl její jméno. Protože maturitu považuje za ztracenou, všechny své síly směřuje k nalezení této krásky. Ale to vše je pouze začátkem trablů, které ho čekají. Nakonec Lucas dokonce souhlasí s doučováním přímo u Martineau. Ještě netuší, že on je také otcem jeho lásky. Bláznivá komedie pro mládež se nijak nevymyká z běžného standardu průměrné nenáročné zábavy – nic neřeší, nikoho nepoučuje a ničím neurazí.

● It is the last day before the A levels. Excited by the fact that their suffering will soon be over, everybody is far too happy. Lucas, who hates the philosophy teacher Martineau, lets it all out; by telling it directly to the teacher himself, unaware that the teacher is to sit on the examining board. Now it seems to him that he stands no chance to pass the exams. During a celebration of the end of the school year, he meets Clémence and instantly madly falls in love, but he lets her leave without getting her real name. Since he figures his A-levels are a lost affair, he focuses on finding the beauty. But that is just the beginning of all the troubles that await him. Finally, Lucas even agrees with being tutored by Martineau himself, unaware of the fact that the hated teacher is his true love's father.

● Frédéric Berthe začínal jako asistent režie a režisér úspěšných TV seriálů. Debutoval celovečerním hraným filmem *Přežít* (2004, *Alive*), hudební komedií pro dospělé na téma mezilidských vztahů. *Když nám bylo 18* je jeho druhým filmem. V současnosti natáčí režisér pod názvem *R.T.T.* další komedii, která se ponese v podobném duchu jako jeho debut.

● Frédéric Berthe started as assistant director and director of successful TV series. He debuted with a live-action feature *Alive* (2004), a music comedy for adults focusing on human relations. *School's Out* is his second feature. He is currently in the process of directing *R.T.T.*, a comedy resembling his film debut.



Frédéric Berthe



Kletba Měsíčního údolí

The Secret of Moonacre

The Secret of Moonacre



Maďarsko, Velká Británie, Francie / Hungary, U.K., France, 2008, 103'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gábor Csupo

Námět / Story: Elizabeth Goudge

Scénář / Screenplay: Graham Alborough

Kamera / Director of Photography: David Eggby

Hudba / Music: Christian Henson

Střih / Edited by: Julian Rodd

Produkce / Production: Forgan-Smith Entertainment, Aramid Entertainment Fund,
Australian Film Commission, Eurofilm Stúdió

Kontakt / Contact: Intersonic

Hrají / Cast: Natascha McElhone, Ioan Gruffudd, Tim Curry, Dakota Blue Richards,
Juliet Stevenson



● Když třináctileté Marii zemře otec, je nucena opustit luxusní život v Londýně a musí odejít žít na tajemné panství Moonacre k excentrickému strýčkovi Benjaminovi, o němž ani nevěděla, že ho má. Dívka se za měsíčního svitu ocitne uprostřed pradávného sporu s temnou a pochmurnou rodinou De Noirů. Přejde na to, že je poslední Měsíční princeznou a v doprovodu velmi podivné směsice spojenců musí překonat rodinnou pýchu, aby odhalila tajemství minulosti předtím, než vyjde pětiset tisíc měsíců a Moonacre navždy zmizí v moři.

● When 13-year-old Maria Merryweather's father dies, leaving her orphaned and homeless, she is forced to leave her luxurious London life to go and live with Sir Benjamin, an eccentric uncle she didn't know she had, at the mysterious Moonacre Manor. Soon Maria finds herself in a crumbling moonlit world torn apart by the hatred of an ancient feud with the dark and sinister De Noir family. Maria discovers that she is the last Moon Princess and, guided by an unlikely mix of allies, she must overcome her family's pride in order to unearth the secrets of the past before the 5000th moon rises and Moonacre disappears into the sea forever.



Gabor Csupo

● Gabor Csupo (1952) získal vzdělání v oboru animace ve slavném maďarském studiu Pannonia. Maďarsko z politických důvodů opustil v roce 1975. Společně s grafičkou Arlene Klaskyovou založili v roce 1981 Klasky Csupo, Inc. Csupo je významně věnuje hudbě a jako hudebník také roste, zatímco dosahuje celosvětového uznání kritiky za animované televizní programy, tituly a upoutávky na Klasky Csupo, Inc.

● Gabor Csupo (1952) is animation artist, executive producer and truly a contemporary renaissance man who received his animation education at Hungary's famed Pannonia studio. Leaving Hungary for political reasons in 1975, he formed Klasky Csupo, Inc., in 1981 with graphic designer Arlene Klasky. He remained interested in music and continued to grow as a musician while achieving unparalleled success, worldwide recognition and critical acclaim with animated television programs, titles and trailers and commercials for Klasky Csupo, Inc. He formed Tone Casualties in 1994 to push the envelope of conventional music and showcase eclectic and experimental music.



USA / U.S.A., 2009, 101'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Henry Selick
Námět / Story: Neil Gaiman
Scénář / Screenplay: Henry Selick
Kamera / Director of Photography: Pete Kozachik
Hudba / Music: Bruno Coulais, They Might Be Giants
Střih / Edited by: Christopher Murrie, Ronald Sanders
Produkce / Production: Laika Entertainment, Pandemonium
Kontakt / Contact: Bontonfilm
Hrají / Cast: Dakota Fanning, Teri Hatcher, Jennifer Saunders, Dawn French, Keith David, John Hodgman, Robert Bailey Jr.

Koralína a svět za tajnými dveřmi

Coraline
Coraline



- Když se malá Koralína nastěhuje do nového domu, ze všeho nejdřív prozkoumá byt a okolí, jak jí poradil tatínek, který je snad jako každý dospělý neustále zaměstnaný. Poté, co spočítá všechno modré, všechna okna a dveře, holčička zjistí, že jedny dveře ze salónku vedou temnou chodbou do bytu navlas podobnému tomu jejich. Koralína se setká s Wybie Lovatem, jehož babička v domě vyrůstala, a s jeho kočkou. Wybie je maličko překvapený, protože babička se obvykle snaží najít bezdětné nájemníky. Wybie daruje Koralíně starou hadrovou panenku, která má namísto očí knoflíky a je Koralíně až pozoruhodně podobná. Také svěří dívence tajemství – jeho babička měla sestru, která ještě jako dítě zmizela, a Wybie ještě nikdy nebyl uvnitř domu. Film přináší příběh, který děti považují za dobrodružství a dospělí z něj mají noční můry.
- When young Coraline moves into a new house, she first investigates the home and its surroundings as her dad, who is always working, has advised her to do. After she's counted everything blue and all the windows and doors, she realizes that one of the doors in the living room leads to a dark tunnel that goes to a flat similar to theirs. Coraline meets Wybie Lovat, whose grandmother grew up in the house, and his cat. Wybie is a little surprised as his grandmother usually tries to find childless tenants. Wybie gives Coraline an old rag doll with button eyes doll that looks strikingly like her. He tells Coraline a secret; his grandmother had a sister who disappeared as a child, and that he's never been inside the house. This secret is the basis for an adventure for the children and a source of nightmares for the adults.

● Henry Selick (1952) studoval experimentální animaci v Kalifornském institutu umění. Pracoval ve Studiu Walta Disneyho jako dokreslovač a adept animace. S grantem od Národní nadace pro umění natočil krátký film Prosakování (1981, Seepage). Novátorský film Jakub a obří broskev (1996, James and the Giant Peach), adaptace díla Roalda Dahla, získal první cenu za animované filmy na MFF Anecy v roce 1997. Opoparchant (2001, Monkeybone) pokračuje v kombinaci triku s živým hercem.

● Henry Selick (1952) studied under the tutelage of the renowned Jules Engel in a program of experimental animation at the California Institute of the Arts and later worked at Walt Disney Studios as an animator trainee. With a grant from the National Endowment for the Arts, Selick shot the short film Seepage (1981). This innovative and technically complicated James and the Giant Peach (1996), an adaptation of Roald Dahl's book, won top prize for animated feature at the IFF Anecy in 1997. Selick's third feature was Monkeybone was made with a combination of animation and live actors (2001).



Henry Selick



Král Ping Pongu

King of Ping Pong

Ping-Pongkingen



Švédsko / Sweden, 2008, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jens Jonsson

Scénář / Screenplay: Jens Jonsson, Hans Gunnarsson

Kamera / Director of Photography: Askild Vik Edvardsen

Hudba / Music: Martin Willert

Střih / Edited by: Kristofer Nordin

Produkce / Production: Bob Film Sweden

Kontakt / Contact: Swedish Film Institute

Hrají / Cast: Jerry Johansson, Hampus Johansson, Ann-Sofie Nurmi,
Georgi Staykov, Fredrik Nilsson



● Král ping-pongu je vřelé a humorné drama, plné hloubky a originality, zasazené na daleký sever. Šestnáctiletý Rille je vyobcován ze společnosti a šikanován; není nikým. To platí všude jinde, kromě ping-pongové herny. Tam Rille vládne – je králem stolního tenisu. Jeho třináctiletý bratr Erik je okouzlující, uznávaný a všemi milovaný. Nehledě na ohromné rozdíly mezi nimi, chlapci mají společnou krev; alespoň tomu tedy oba věří. Když se během jarních prázdnin dovědí pravdu o svém otci, stanou se z nich tvrdí soupeři v boji na život a na smrt.

● A warm and humorous drama full of depth and originality set in the far north. Rille (16) is ostracized and bullied; a nobody. Everywhere, that is, except in the ping pong room. There he rules; he is the King of Ping Pong. His brother Erik (13) is charming, respected and loved by all. Despite the profound difference between them, they share the same blood; at least that is what they both believe. When they learn the truth about their father during their spring break, they become bitter adversaries engaged in a life and death struggle.



Jens Jonsson

● Jens Jonsson (1974) studoval grafický design a filmovou režii na Dramatiska Institutet ve Stockholmu. Kreslil také komiksové stripy, které vycházely ve švédských časopisech a které jej motivovaly k výrobě storyboardů. Během relativně krátké doby napsal a režíroval řadu filmů včetně titulu Můj bratr (2001, Bror min), za nějž obdržel Stříbrného medvěda v Berlíně. Král ping-pongu měl premiéru počátkem roku 2008.

● Jens Jonsson (1974) studied Graphic Design and Film Directing at Dramatiska Institutet in Stockholm. His background in comic strips motivated him to make storyboards. In a relatively short time, he has written and directed many short films, including Brother of Mine (2001, Bror min), for which he received the Silver Bear in Berlin. In early 2008 his debut feature film The King of Ping Pong (2008, Ping-pongkingen) will be released.



Španělsko / Spain, 2007, 78'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pedro Rivero
Scénář / Screenplay: Pedro Rivero, Egoitz Moreno
Hudba / Music: Daniel Tejerina
Střih / Edited by: Haritz Zubillaga, Guillermo Represa
Produkce / Production: Massimo Saidel
Kontakt / Contact: Latido Films
Hrají / Cast: Voices: Enrique San Francisco, Jose Coronado, Pablo Carbonell, Pedro Reyes, Álex Angulo

Krise zvířat Animal Crisis La crisis carnívora

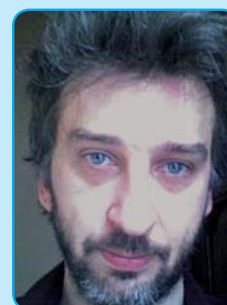


● Díky Vegetariánskému paktu žijí všechna zvířata v míru a harmonii. Všechna, až na jedno – smradlavou hyenu Crevela, který se jedné noci propílží na hřbitov, kde má v plánu nacpat se mrtvolami, ale nedokáže to udělat, přestože k tomu byl přinucen někým jiným... Když z lesa odejde mocný vlk, zanechá po sobě pět zákonů pro zvířecí samosprávu. Ne všechna zvířagta však souhlasí... Podle námětu Orwellovy Farmy zvířat pak film pokračuje devadesáti minutami sprostých slov a explicitní animace, skrze kterou ukazuje, jak krutý je život v džungli, kde se všichni starají jenom o sebe a nejráději by se zbavili ostatních; během děje se několik postav taky zmíní o „dělnické třídě“, abychom nezapomněli na hlavní téma.

● Because of the Vegetarian Pact, all animals live together in peace and harmony – except one. The hyena Crevel, who goes to the cemetery one night planning to stuff himself with stiffs. But he can't do it; someone has beat him to it! When the mighty wolf leaves the forest, he also leaves five rules for the self-management of the animals. But not everybody agrees... With a nod to Orwell's Farm, this movie goes on for 90 minutes of rude language and explicit animation to describe how cruel it is to live in the jungle, where everyone cares for himself trying to get rid of the others; in the meanwhile several characters refers to the "working class" to remind us of the main idea.

● Pedro Rivero (1969) během 90. let pracoval jako scenárista animovaných seriálů i hraných filmů. Znechucen zkušenostmi se rozhodl řídit si práci sám skrze společnost Abrakam Estudio a produkci filmu Krize zvířat, natočeného podle komiksových stripů, které v minulosti publikoval. Od roku 2002 je prezidentem Cechu baskických scenáristů, v současnosti také učí. Občas spolupracuje s filmem a divadlem, kteréžto formy jej také znechucují...

● Pedro Rivero (1969) has been president of the Basque Screenwriters Guild since 2002. He worked as a writer on several animation series and feature films during the '90s. Not content, he decided to take control of his work through the company Abrakam Estudio, where he made the feature film Animal Crisis; based on his own comic strips. He's currently heading this project, teaching and occasional collaborates in film and theatre.



Pedro Rivero



Lehký vánek vane vsí

A v in the Village

天然コケッコー



Japonsko / Japan, 2007, 121'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Nobuhiro Yamashita

Námět / Story: Fusako Kuramochi

Scénář / Screenplay: Aya Watanabe

Kamera / Director of Photography: Ryuto Kondo

Hudba / Music: Rei Harakami

Střih / Edited by: Ryuji Miyajima

Produkce / Production: Asmik Ace

Kontakt / Contact: Asmik Ace

Hrají / Cast: Kaho, Masaki Okada, Erisa Yanagi, Shoko Fujimura, Yui Natsukawa, Koichi Sato



● Pro Soyo Migitu je gymnázium, na kterém studuje jako jedna ze šesti nejstarších žaček, úžasný zážitek. Stejně tak jako život v rozvětvené rodině plné milujících malých bratrů a sester, jenomže její dny nejstarší a nejvyšší studentky brzy skončí. Do vesnice přijede Hiromi Osawa, pohodový městský kluk z Tokia. Soyo je k němu přitahována, ale zpočátku se snaží ignorovat podivné pocity, které jí plní hlavu i srdce. Brzy ale své vášni podlehne a naučí se chovat podle nově nalezených emocí.

● One of six students in a combined primary and junior high school, Soyo Migita is the most senior pupil. For her, school happens to be a joyful experience with an extended family of loving little brothers and sisters but her days as the tallest and oldest student are soon to be over. Hiromi Osawa, a cool city boy from Tokyo, arrives in the village. Attracted to him, Soyo tries to ignore the foreign feelings that begin to occupy her heart and mind. However, she soon surrenders to her passion and learns to act upon her new found emotions.



Nobuhiro Yamashita

● Nobuhiro Yamashita (1976) studoval na ósacké umělecké univerzitě, natočil zde několik krátkých filmů i absolutně celovečerní snímek Zamlžený život (1999, Donten seikatsu), který se promítal mezinárodně. Je členem volného hnutí mladých režisérů žijících v Ósace. Z dalšího díla připomeňme filmy Archa nikoho (2003, Baka no hakobune), Tuláci (2003, Riarizumu no yado), Smetanová citrónová (2004, Kurímu remon) a Linda Linda Linda (2005).

● Nobuhiro Yamashita (1976) studied at the Osaka University of Arts, where he made several shorts and his graduation film, the feature-length Hazy Life (1999, Donten seikatsu), which screened internationally. Part of a loose movement of young Osaka-based directors, he has also made the films No One's Ark (2003, Baka no hakobune), Ramblers (2003, Riarizumu no yado), Cream Lemon (2004, Kurímu remon), Linda Linda Linda (2005).



Kanada / Canada, 2008, 95'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Mark Jean

Scénář / Screenplay: Kellie Ann Benz, Mark Jean, Teza Lawrence, Michael Souther

Kamera / Director of Photography: Thom Best

Hudba / Music: Jeff Danna

Střih / Edited by: Stephen Lawrence

Produkce / Production: Amaze Film + Television

Kontakt / Contact: Amaze Film + Television

Hrají / Cast: Ana Gasteyer, Matthew Knight, Ryan Belleville, Brendon Firla, David Milchard

Létající Finn Finn on the Fly Finn on the Fly



● Létající Finn je příběhem o přátelství, věrnosti a o učení se důvěřovat svým instinktům. Finn je pohodový, život milující a s létajícím talířem si hrající pes, jehož páničkem je stydlivý třináctiletý Ben. Životy obou se změnil, když je Finn náhodou přeměněn v lidskou bytost – to když se jejich sousedce doktorce Madeline Madsenové vymkne z ruky jeden vědecký experiment. Když se z Finna stane dvounožec, učí Bena, jak si najít vlastní smečku, jak cítit v kožichu vítr a jak chytat talíře jako pes a při tom všem ještě pomůže neustále prohrávajícímu Benovu Frisbee týmu poprvé v životě okusit vítězství. Snímek je dobrou komedií zaměřenou na rodinné publikum.

● Finn on the Fly is a story about friendship, loyalty and learning to trust your instincts. Finn is a cool, life-loving, Frisbee-playing dog. His owner is shy 13-year-old Ben. Both of their lives are changed when Finn is accidentally transformed into a human being when their neighbor Dr. Madeline Madsen's science experiment goes wrong next door. While on two legs, Finn teaches Ben how to find his own pack, feel the wind in his fur and catch Frisbees like a dog. While helping Ben, Finn also helps the misfit kids on Bens losing ultimate Frisbee team taste victory for their first time. Finn on the Fly is a feel good comedy geared at a family audience.

● Mark Jean je filmovým a televizním režisérem, scenáristou a spisovatelem. K jeho neznámějším dílům patří TV seriál Návraty domů (1996, Homecoming). Režiroval nezávislý celovečerní film Speciál pro ranní ptáčata (2001, Early Bird Special) a dva televizní seriály Návrat náctiletých Andílků (Teen Angel Returns) a Tajemství Lost Creeku (The Secret of Lost Creek), natočené pro Disney Channel. Létající Finn je jeho druhým hraným filmem.

● Mark Jean studied at The American Film Institute, Los Angeles. He is a film and TV director, screenwriter and novelist. He's best known for the TV series Homecoming (1996). He's also directed the independent feature Early Bird Special (2001). For television he's made Teen Angel Returns and The Secret of Lost Creek, both serialized features for the Disney Channel. Finn on the Fly is his second feature film.



Mark Jean



Maminka je u kadeřnice **Mommy Is at the Hairdresser's** **Maman est chez le coiffeur**



Kanada / Canada, 2008, 98'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Léa Pool

Scénář / Screenplay: Isabelle Hébert

Kamera / Director of Photography: Daniel Jobin

Hudba / Music: Laurent Eyquem

Střih / Edited by: Dominique Fortin

Produkcce / Production: Les Productions Équinoxe

Kontakt / Contact: E1 Entertainment International

Hrají / Cast: Céline Bonnier, Laurent Lucas, Marianne Fortier, Gabriel Arcand



● Klidný a uspokojujivý život mladé Elise se během jednoho léta obrátí vzhůru nohama, protože její matka musí náhle odjet do Londýna. Mezi okamžiky smíchu i zármutku si dívka postupně najde cestu – i když často bolestivou – mezi světem dětí a dospělých, mezi pravdou a lží. Přestože jsou ve snímku komické okamžiky, zobrazuje především složité lidské dospívání. Příběh zasazený do začátku sedmdesátých let se hravě vyrovnává s mnoha úskalími, které řeší většina rodin (s manželskými problémy, předsudky, izolací), ale také s tou lepší stránkou života – s mladou láskou či se společenskými pouty. A vyrovnává se s nimi velmi upřímným způsobem...

● In the space of one summer, the quiet and reassuring life of young Elise is turned upside down when her mother leaves suddenly for London. Between laughter and sorrow, she finds her way, often painfully, between the world of childhood and the world of adults, between truths and lies. Though there are comic moments in the film, the movie really is a coming of age film. Set in the early 70's in an idyllic setting, the film deals with many issues that all families deal with, marriage problems, education, prejudice and isolation. But it is also able to look at the bright side of life; young love, community bonding, etc., and looks at them in a very honest way.



Léa Pool

● Léa Poolová (1950) studovala komunikaci na L'Université du Québec v Montrealu. Mezi její hrané filmy patří Žena z hotelu (1984, La femme de l'hôtel), Anne Tristerová (1986, Anne Trister), Přímou do srdce (1988, A corps perdu), Montrealský sextet (1991, La Demoiselle sauvage), Okamžiky touhy (1993, Mouvements du désir), Osvobod' mě (1999, Emporte-moi), Ztracená (2000, Lost and Delirious) a Modrý motýl (2004, Le Papillon bleu).

● Léa Pool (1950) studied Communications at L'Université du Québec in Montréal. Her feature films include A Woman in Transit (1984, La femme de l'hôtel), Anne Trister (1986), Straight for the Heart (1988, A corps perdu), Montreal Sextet (1991, La Demoiselle sauvage), Movements of Desire (1993, Mouvements du désir), Set Me Free (1999, Emporte-moi), Lost and Delirious (2000) and The Blue Butterfly (2004, Le Papillon bleu).



Nový Zéland / **New Zealand**, 2008, 90'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Harold Brodie

Scénář / **Screenplay**: Harold Brodie

Kamera / **Director of Photography**: Renaud Maire

Hudba / **Music**: Paul Ubana Jones

Střih / **Edited by**: Harold Brodie

Produkce / **Production**: Arkles Entertainment

Kontakt / **Contact**: Arkles Entertainment

Hrají / **Cast**: Rebecca Gibney, Jordan Selwyn, Mikaila Hutchison, Bonnie Soper, Rachel Nash, Sam Hall, Russell Wills, Mark Tronson, Braydon Kearns, Michael Hurst

Mapy života The Map Reader The Map Reader



● Šestnáctiletý Michael uniká realitě svého maloměstského života na Novém Zélandu tím, že se ponoří do světa map. Tuto zdánlivě šťastnou izolaci mu naruší náhodný vstup dvou mladých žen do jeho života. Mary je dvacet let, je od narození slepá a nachází se na pokraji vstupu do vlastního života. Alison je Michaelova vrstevnice, jejíž krása skrývá temnější tajemství. Mezi tím vším se zmítá ještě Michaelova svobodná matka Amelia, která svého syna hýčká, ale zároveň jej odstrkuje.

● Sixteen-year-old Michael escapes the realities of his small-town New Zealand life by immersing himself within a world of maps. Yet his seemingly-happy isolation is broken by the serendipitous arrival of two young women into his life. Mary is twenty and blind from birth, on the verge of voyaging into the world on her own. Alison is Michael's peer, whose grace betrays darker secrets. Suspended beside it all is Michael's single mother Amelia, who cherishes her son, while simultaneously pushing him away.

● Harold Brodie studoval film a scenáristiku na San Francisco State University, než v roce 1992 emigroval na Nový Zéland, kde od té doby žije. Jeho prvním filmem, na němž se podílel jako scenárista, režisér, střiháč byli nízkorozpočtoví Sirotci a andělé (2003, Orphans and Angels). Mapy života jsou jeho druhým celovečerním hraným filmem. Když zrovna nedělá vlastní filmy, pracuje jako filmový i televizní střiháč.

● Harold Brodie studied Film and Writing at San Francisco State University before emigrating to New Zealand in 1992. His first film as writer / director / editor was the micro-budget Orphans and Angels (2003) which won a Special Jury Prize at the 2003 New Zealand Film Awards. The Map Reader is his second full-length feature film. When not making his own films, he works as a film and television editor.



Harold Brodie



Mary a Max

Mary and Max
Mary and Max



Austrálie / Australia, 2009, 92'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Adam Elliot
Scénář / Screenplay: Adam Elliot
Kamera / Director of Photography: Gerald Thompson
Hudba / Music: Dale Cornelius
Střih / Edited by: Bill Murphy
Produkce / Production: Melodrama Pictures
Kontakt / Contact: AQS
Hlasy / Voices: Toni Collette, Philip Seymour Hoffman, Eric Bana, Bethany Whitmore



● Celovečerní film s plastelínovými postavkami je prostým příběhem o korespondenčním přátelství dvou rozdílných lidí – Mary Dinkleové, boubelaté osamělé osmileté holčičky, která žije na předměstí Melbourne, a Maxe Horovitz, 44letého značně obézního židovského muže s Aspergerovým syndromem, který žije v chaotickém New Yorku. Zaznamenává Maryinu cestu od adolescence do dospělosti a Maxův přechod ze zralého do starého věku, vysvětluje pouto, které přetrvává víc než jen lepší a horší chvílky běžného přátelství. Mary a Max je dílo komické a současně hluboce dojmavé. Provádí nás po cestě, která zkoumá přátelství, autismus, taxidermii, psychiatrii, alkoholismus, jak na svět přicházejí děti, obezitu, kleptomanií, sexuální odchylky, důvěru, kopulující psy, náboženské rozdíly, agorafobii a mnoho dalších životních překvapení.

● Mary and Max is a simple tale of pen-friendship between two very different people; Mary Dinkle, a chubby lonely eight-year-old girl living in the suburbs of Melbourne, and Max Horowitz, a 44-year-old, severely obese, Jewish man with Aspergers Syndrome living in the chaos of New York. The film chronicles Mary's trip from adolescence to adulthood, and Max's passage to old age, it explores a bond that survives much more than the average friendship's ups-and-downs. Mary and Max is both hilarious and poignant as it takes us on a journey that explores friendship, autism, taxidermy, psychiatry, alcoholism, where babies come from, obesity, kleptomania, sexual differences, trust, copulating dogs, religious differences, agoraphobia and many more of life's surprises.



Adam Elliot

● Adam Elliot (1972) je uznávaný nezávislý animátor, jehož filmy Strýček (1996, Uncle), Bratranec (1998, Cousin), Bratr (1999, Brother) a Harvie Krumpet (2003) se účastnily více než pěti stovek filmových festivalů a získaly přes sto ocenění. Harvie Krumpet získal mj. v roce 2004 Oscara za nejlepší animovaný krátký film. Elliotovo dílo přitahují publikum tím, že se na „rozdíly“ zaměřují se soucitem, s humorem a patosem.

● Adam Elliot (1972) is a celebrated independent animator. His films, Uncle (1996), Cousin (1998), Brother (1999) and Harvie Krumpet (2003), have participated in over five hundred film festivals and won over one hundred awards, including in 2004, the Oscar for Best Animated Short Film for Harvie Krumpet. Adam's films have connected with audiences through focusing on 'difference' with compassion, humour and pathos.



Německo / Germany, 2008, 70'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Mike Maurus, Thomas Bodenstein
Námět / Story: Rolf Fänger, Ulrike Möltgen
Scénář / Screenplay: Mark Slater, Gabriele M. Walther
Hudba / Music: Danny Chang
Střih / Edited by: Sascha Wolff-Täger, Michael Krotky, Marcus Schmidt
Produkce / Production: Beta Film, Caligari Film GmbH, Neue Deutsche Filmgesellschaft, Universum-Film GmbH, Zweites Deutsches Fernsehen
Kontakt / Contact: Beta Cinema

Medvídek a jeho přátelé Moonbeam Bear and His Friends Der Mondbär: Das große Kinoabenteuer



● Všichni lesní přátelé mu říkají Medvídek Měsíční paprsek, ale on je to vlastně úplně normální medvídek, který sní o tom, že Měsíc pozve na chutné domácí medové koláčky. Je vždy nápomocný a laskavý a nikdy neřekne „ne“, když ho přátelé žádají o laskavost. A protože má plno přátel, jeho život v lese je plný dobrodružství: Jak rychle a jak často dokážete zachránit pět drzých kachňátek před katastrofou? Jak dostanete spadlou holčičku z hvězd zpátky na oblohu, aniž byste se zamilovali? Proč je sousedova mrkvička tak velká a jak se k ní dá dostat? Jak byste složili píseň pro Měsíc, která zní dobře dokonce i od brčivého medvěda? Jak získáte med na medové koláčky, když u včelího úlu sedí liška? A poslední, ale rozhodně nejdůležitější otázkou je, jak můžete mít narozeninovou párty, když nemáte narozeniny?

● His friends call him the Moonbeam Bear, but he's actually just a completely normal little bear who dreams of inviting the moon for delicious, home-baked honey cakes. He's always helpful and caring, and can never say "no" when his friends ask for a favour and since he's got many friends, his life in the forest is full of adventures. How fast and how often can you rescue five sassy ducklings from disaster? How do you get a stranded star girl back into the sky without falling in love? Why are the neighbour's carrots so big and how can you get to them? How can you compose a song for the Moon that sounds good even from a growling bear? How can you get honey for honey cakes when a fox is sitting on the beehive? And last, but definitely most important, how can you have a birthday party if you don't have a birthday?

● Mike Maurus (1958) je spisovatelem dětských knih, ilustrátorem a baviče a ve své filmové tvorbě dokáže všechny tyto role skvěle zkombinovat. Podílel se na šesti mezinárodních produkcích a televizním seriálu o více než 150 epizodách.

● Thomas Bodenstein (1975) je expert na 2D animaci. Od roku 2000 se účastní animačního projektu Caligari Films, který vyrábí programy pro děti a mládež. Bodenstein se podílel na vzniku čtyř celovečerních filmů a na stovce epizod TV seriálů.

● Mike Maurus (1958) is a children's book writer, illustrator and entertainer. With cinema, he is able to combine all of these roles. He has participated in six international productions and a TV series with over 150 episodes.

● Thomas Bodenstein (1975) is a 2D animation expert. Since 2000, he has been following the animation project Caligari Films, which makes programs for children and young adults. He has participated in the creation of four feature films and one hundred TV episodes.



Mike Maurus



Thomas Bodenstein



Město Ember

City of Ember

City of Ember



USA / U.S.A., 2008, 95'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gil Kenan
Scénář / Screenplay: Caroline Thompson
Kamera / Director of Photography: Xavier Pérez Grobet
Hudba / Music: Andrew Lockington
Střih / Edited by: Adam P. Scott, Zach Staenberg
Produkce / Production: Playtone Walden Media
Kontakt / Contact: Bontonfilm



● Posledních dvě stě let je útočištěm lidské rasy podzemní gigantické město Ember. Nyní však stojí na pokraji zániku. Generátor k výrobě energie dosluhuje, sklady potravin jsou téměř prázdné a komplikují se i dodávky vody. Klesá morálka těch, co přežili, a nikdo neví, co nastane, až energie dojde. Lina a její kamarád Doon právě dokončili školu a dospěli ke Dni rozřazení – Lina byla přidělena mezi poslíčky, Doon se stal opravářem potrubí. Oba si začínají uvědomovat, že město spěje k zániku. Jediný způsob jak přežít je utéct. Jenže kudy a kam? Shodou náhod Lina najde starodávnou schránku se zašifrovaným popisem cesty z města a spolu s Doonem se vydávají na dobrodružnou výpravu, která je závislá na správném rozluštění dávného dokumentu. Dobrodružná fantasy vznikla podle stejnojmenné knihy Jaenne DuPrau.

● The underground City of Ember is the last refuge for the human race and it is now close to its doom. The generator providing power for the town is slowly failing, there is almost no food left and even water is becoming scarce. The morale of those who have survived is low and nobody knows what will happen when power runs out. Lina and her friend Doon have just finished school and have reached the Day of Division: Lina is to become a messenger and Doon a pipe repair man. They both gradually realize that Ember is close to dying. The only way to survive is to run away. But how and where? By sheer coincidence, Lina discovers an ancient box with a description of the way out of the city. Lina and Doon set out on a adventurous journey, the result of which depends on whether they manage to decode the ancient document properly.



Gil Kenan

● Gil Kenan (1976) ihned po dokončení filmové školy UCLA získal práci ve filmovém průmyslu, a to díky svému cenami ověřenému krátkému filmu Skřivan (The Lark). Později režíroval animovaný projekt V tom domě straší (2006, Monster House), který produkovali Robert Zemeckis a Steven Spielberg, a za který byl nominován na Cenu akademie za Nejlepší animovaný počín; získal i Cenu za nejlepší režii animovaných filmů při udělování cen Annie.

● Gil Kenan (1976) was signed straight out of UCLA film school because of his award-winning short film The Lark. He then directed the animation project Monster House (2006), produced by Robert Zemeckis and Steven Spielberg, for which he was nominated for an Academy Award for Best Animated Feature. He is now in post-production on City of Ember produced by Tom Hanks and Gary Goetzman.



Francie / France, 2008, 128'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Laurent Cantet
Námět / Story: François Bégaudeau
Scénář / Screenplay: François Bégaudeau
Kamera / Director of Photography: Pierre Milon
Střih / Edited by: Robin Campillo
Produkce / Production: Haut et Court, Canal+, CNC, France 2 Cinéma,
Memento Films Productions
Kontakt / Contact: Artcam
Hrají / Cast: Nessim Amrabet, Laura Baquela, François Bégaudeau,
Cherif Bounaidja Rachedi, Juliette Demaille

Mezi zdmi The Class Entre les murs



● Středoškoláci v jedné z problematičtějších pařížských čtvrtí vedou dialogy s učitelem prosazujícím neobvyklé výchovné metody. Film byl natočen dle autobiografického románu Françoise Bégaudeaua, který si také společně se skutečnými učiteli a žáky ve filmu zahrál. Laurentu Cantetovi se přesně podařilo vystihnout typologii složení průměrné třídy – nadaný a inteligentní Číňan sedící vždy vpředu, problémoví přistěhovalci z jihofrancouzských departementů usazení naopak co nejdále od katedry, pro které je nepřekonatelným problémem jen přinést si pomůcky či vypracovat domácí úkol. A zbytek třídy? Totální úpadek tradiční evropské vzdělanosti v kombinaci s nepřítomností elit (všechny nadané děti již dávno odešly na výběrové školy) a s rezonancí duchovní krizi postižené materiálně kodifikované společnosti je ve výsledku hodně deprimující, a to nejenom pro učitele...

● This film is based on an autobiography by Francois Bégaudeau, who also acted in the film along with real teachers and students. The students of a problematic secondary school in Paris are engaged in a dialogue with a teacher promoting unusual teaching methods. An average class is portrayed exactly: a gifted and intelligent Chinese boy sitting in the front, problematic immigrants from Southern France sitting as far in the back as possible and always being a source of conflict. And the rest of the class? A total decline in traditional European education. All gifted children have long ago gone to grammar schools and other exclusive schools and the film resonates of a materially-codified society struck by a spiritual crisis. Depressing ... and not only for the teachers...

● Laurent Cantet (1961) vystudoval nejprestižnější francouzskou filmovou školu (IDHEC), známou dnes jako La Fémis. Mezi jeho filmy jsou Cesta na jih (2004, Vers le sud), Volno (2001, Emploi du temps, L), Lidské zdroje (1999, Ressources humaines) o mezilidských vztazích ve velké firmě, Hry na pláži (1995, Jeux de plage). Dílo Laurenta Canteta je velice ucelené, soudržné a logické. Jeho filmy se vždy pohybují na hranici fikce a skutečnosti a věnují se stále stejným základním tématům: síla a soupeření v pracovním světě či rodinné vztahy.

● Laurent Cantet (1961) graduated from France's most prestigious film school, IDHEC (renamed La Fémis). His films include Heading South (2004, Vers le sud), Time Out (2001, Emploi du temps, L), Human Resources (1999, Ressources humaines), Beach Games (1995, Jeux de plage). His work is very compact and logical: his films verge of the brink of fiction and reality and all focus on the same basic themes: power and competition in the world of labour or family relations.



Laurent Cantet



Mia a Migou

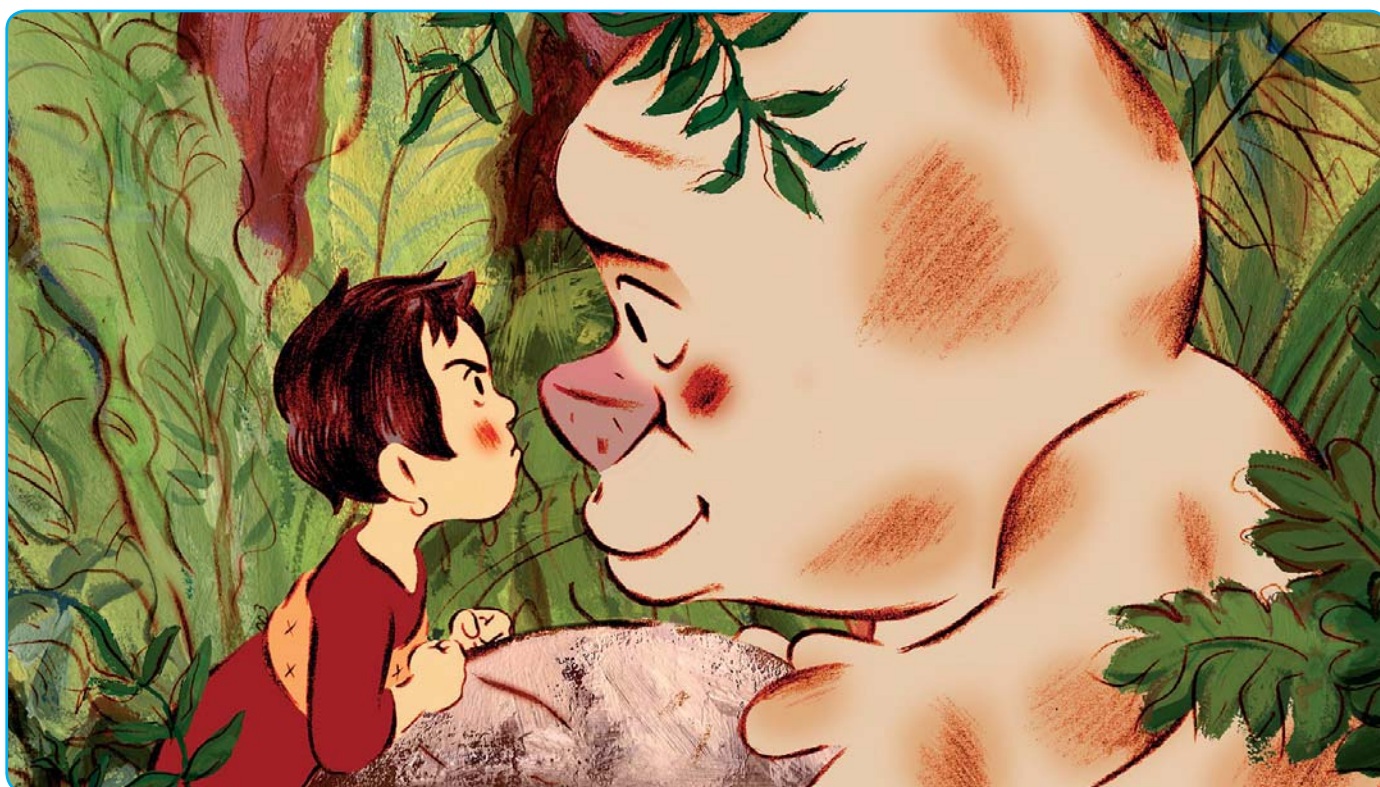
Mia and the Migoo

Mia et le Migou



Francie, Itálie / France, Italy, 2008, 91'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jacques-Remy Girerd
Scénář / Screenplay: Benoit Chieux, Jacques-Remy Girerd,
Antoine Lanciaux, Iouri Tcherenkov
Hudba / Music: Serge Basset
Střih / Edited by: Hervé Guichard
Produkce / Production: Folimage
Kontakt / Contact: Intersonic



● Pedro odjíždí ze své chudobné vesnice a hledá práci. Najde ji na stavbě uprostřed panenské přírody. Hloubí se zde tunel, který by místo propojil se světem, aby investoři mohli nádhernou krajinu proměnit v luxusní hotelový komplex. Proti projektu však bojují záhadné síly. Když vstup do tunelu zavalí sesuv půdy, zůstane v něm Pedro uvězněn. Jeho dcera Mia se rozhodne otce najít. Musí ale projít přes zakletý les. Ztřeštěného stavitele hotelu mezitím vyleká nález obrovského otisku nohy spolu s dalšími incidenty na staveništi. V tom nejhorším možném okamžiku se navíc rozhodnou místo navštívit investoři. A aby to bylo ještě horší, musí tam přivést i svého malého syna. Mia vstupuje do tajemného, téměř pohádkového světa lesa, který ji dovede až k setkání s tajemným Migóuem.

● Pedro leaves his poor village and finds work drilling a tunnel through an area of exceptional natural beauty that is to become a luxurious hotel complex. But mysterious forces are working against the project. When a landslide blocks the entrance to the tunnel, Pedro is left trapped. Mia, his daughter, decides to go looking for him but she has to cross the cursed forest. Meanwhile, the brash hotel promoter is alarmed by the discovery of a huge footprint and other incidents on the site. At the worst possible moment his investors decide to pay a visit. To make matters worse he is forced to bring his young son along. Mia enters the mysterious, almost fairytale world of the forest which will lead her to encounter the mysterious Migoo...



Jacques-Remy Girerd

● Jacques-Remy Girerd je scenáristou, producentem a filmovým režisérem. V roce 1984 založil asociaci Folimage, která se v roce 1988 stala společností Folimage Valence-Production, jedním z nejvýznamnějších studií animovaného filmu ve Francii. Debutoval krátkým filmem Amerlock (1988) a s dalším krátkým filmem Karlovy Vánoce (1998, L'enfant au grelot) vyhrál hlavní cenu na Cartoon Forum. Úspěšný byl také projekt Prší psi a kočky (2003, La prophétie des grenouilles).

● Jacques-Remy Girerd is a writer, producer and film-director. In 1984 he helped found Folimage Valence Production in 1988, one of the most important animation studios in France. He debuted with Amerlock (1988). His film Charlie's Christmas (1998, L'enfant au grelot) won award d'Or on Cartoon Forum. His next project Raining Cats and Frogs (2003, La prophétie des grenouilles) was also successful.



Velká Británie, USA / U.K., U.S.A., 2008, 120'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Danny Boyle
Námět / Story: Vikas Swarup
Scénář / Screenplay: Simon Beaufoy
Kamera / Director of Photography: Anthony Dod Mantle
Hudba / Music: A.R. Rahman
Střih / Edited by: Chris Dickens
Produkce / Production: Celador Films, Film4, Pathé Pictures International
Kontakt / Contact: Bontonfilm
Hrají / Cast: Dev Patel, Freida Pinto, Ayush Mahesh Khedekar, Anil Kapoor, Irfan Khan, Azharuddin Mohammed Ismail

Milionář z chatrče

Slumdog Millionaire

Slumdog Millionaire



● Jamal Malik sedí v televizním studiu naproti moderátorovi indické verze soutěže Chcete být milionářem a čeká na poslední otázku, která jej dělí od pohádkové výhry 20 milionů rupií. Ještě před chvílí byl chlapcem z bombajského slumu, který se narodil do bída a světa bez budoucnosti. Před poslední otázkou má pouze jeden den na to, aby se připravil. To mu ovšem ztrpčují policejní vyšetřovatelé, kteří ctí presumpci viny a snaží se i s použitím brutální síly získat od Jamala odpověď na klíčovou otázku: Jakým podvodem se dostal krůček od pohádkového bohatství? Jamal tak vypráví svůj životní příběh, ze kterého i policisté pochopí, proč zná odpovědi na všechny záladné soutěžní otázky. A také se dozvědí, že mladík má i další důvody k účasti v TV soutěži než jen pouhou vidinu hromady peněz. Například snahu nalézt ztracenou lásku.

● Jamal Malik sits on the set of the Indian version of Who Wants To Be a Millionaire?, waiting for the last question that will win him 20 million rupees. Just a short time ago, he was a boy from the slum, poor and with no future. Before answering the last question, Jamal has only one day to get ready. Unfortunately, his preparations are hindered by police investigators, who honour the presumption of guilt and try even with the use of brutal violence to make Jamal answer the key question: what tricks he employed to get so close to his fabulous riches. As Jamal tells his life story, the policemen begin to understand how come that he knows answers to all these tricky questions. And they also learn that apart from the vision of large sum of money, Jamal has other reasons why he joined the competition – for instance, finding his lost love.

● Danny Boyle (1956) byl uměleckým ředitelem divadelní společnosti Royal Court (1982–1987). V TV režíroval epizody seriálů např. Inspektor Morse či Mr Wroe's Virgins. Debutoval thrillerem Mělký hrob (1994, Shallow Grave). Světový úspěch slavil s kultovním drogovým filmem Trainspotting (1996) a se snímkem Pláž (2000, The Beach) s Leonardem DiCapriem v hlavní roli. Po bláznivé komedii Milióny (2004, Millions) ohromil diváky Milionářem z chatrče (2008, Slumdog Millionaire).

● Danny Boyle (1956) was the artistic director of the Royal Court Theatre Company (1982–1987). He directed several episodes of the TV series Inspector Morse and Mr Wroe's Virgins. He debuted as a director with Shallow Grave in 1994. His cult film about drug abuse Trainspotting (1996) and The Beach (2000) brought him international fame. After directing the comedy Millions (2004) he awed the whole world with Slumdog Millionaire (2008).



Danny Boyle



Mumínci a čiré bláznovství

Moomin and Midsummer Madness

Muumi ja vaarallinen juhannus



Finsko / Finland, 2008, 74'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Maria Lindberg

Námět / Story: Tove Jansson

Scénář / Screenplay: Iivo Baric, Minna Karvonen

Střih / Edited by: Maria Lindberg

Produkce / Production: Filmkompaniet Alpha

Kontakt / Contact: Finnish Film Foundation



● Klidný letní den v Údolí muminků je přerušěn sopečnou erupcí a velkou přílivovou vlnou. Voda stoupá výš a výš, ale v posledním okamžiku se rodina muminků zachrání v podivném domě, který jim připluje na pomoc. Ukáže se, že to není žádný obyčejný dům, ale divadelní jeviště, které je zároveň domovem milovnice divadla Emmy. Ta poměrně neochotně souhlasí, že rodině pomůže secvičit divadelní hru, kterou tatínek muminek začal psát.

● A tranquil summer day in the Moomin Valley is interrupted by a volcanic eruption and a huge surge. Water rises higher and higher and the Moomin family finds refuge at the last second in a strange house that floats to their rescue. It turns out this is not an ordinary house but a theatre stage, and the home of certain theatre-loving Emma. Somewhat reluctantly Emma agrees to help the Moomin family, who want to produce a play which Moominpappa begins writing.

● Maria Lindbergová pracovala v oblasti střihu, režie, rešerší ad. v nejrůznějších médiích včetně sportovních programů. Spolupracovala s kanadským režisérem dokumentů Ronem Mannem (například Tales of the Rat Fink, Grass) nebo s režisérem celovečerních filmů Jari Halonenem (The Life of Aleksis Kivi). V poslední době se zaměřuje na tvorbu dětských programů.

● Maria Lindberg has worked in many fields – including editing, directing, research and others – in various media forms. She's worked in sports programmes and with Canadian documentary director Ron Mann (e.g. Tales of the Rat Fink, Grass) and with feature-film director Jari Halonen (The Life of Aleksis Kivi). Lately she's focused on productions for children's television.

Maria Lindberg



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 70'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Barbara Bredero
Scénář / Screenplay: Sjoerd Kuiper
Kamera / Director of Photography: Han Wennink
Hudba / Music: Martijn Schimmer
Střih / Edited by: Elsbeth Kasteel
Produkce / Production: BosBros. Film-TV Productions
Kontakt / Contact: BosBros. Film-TV Productions
Hrají / Cast: Tobias Lamberts, Barry Atsma, Bracha van Doesburgh, Nettie Blanken

Morrison má sestřičku Morrison Gets a Babysitter Morrison krijgt een zusje



● Když se mu narodí sestra, uteče pětiletý Morrison z domova. Aby se věci zkomplikovaly ještě víc, vezme svou novorozenou sestřičku s sebou... Morrisonův otec jednou uprostřed noci v panice přiběhne do dětského pokoje. Morrison se musí honem obléci, protože jeho sourozenec se na svět dere o týden dřív. Táta má čas jenom na to, aby syna odvezl k tetě do kláštera. Morrisonovi se ale podaří utéci a skrývá se. Vypukne panika. Policie po Morrisonovi zahájí rozsáhlé pátrání venku, uvnitř rodinného domu zatím maminka porodí holčičku Simone. Morrison ji slyší v dáli plakat a rozhodne se počkat na první vhodnou příležitost...

● Five-year old Morrison runs away after the new baby arrives. To complicate things even more, he takes his newborn sister with him... In the middle of the night, Morrison's dad comes running up the stairs in a panic. Morrison has to get dressed. The baby is coming, a week earlier than expected. Dad has just enough time to drive Morrison to his aunt at the convent. But Morrison manages to escape, and hides. Panic breaks out. Outside, the police are leading a massive search for Morrison while inside the family home, mum gives birth to a baby girl, Simone. Morrison hears her crying in the distance and decides to wait for the first available opportunity...

● Barbara Brederová od roku 1998 režiruje epizody pro mnoho televizních stanic. V roce 2002 natočila čtyři epizody televizního seriálu Meiden van de Witt. Před vznikem filmu Morrison má sestřičku natočila jenom desetiminutový snímek Život v Linnaeusstraat (2005, Liefs uit de Linnaeusstraat). Tento krátký film vypráví příběh jedenáctileté Lindy zanedbávané matkou.

● Barbara Bredero has been making episodes for television since 1998. In 2002, she made four episodes for the series Meiden van de Witt. Before making her feature-film debut with Morrison Gets a Baby Sister, she had only made the ten-minute movie Life in the Linnaeusstraat (2005, Liefs uit de Linnaeusstraat). The short film tells the story of 11-year-old loner Linda, who is neglected by her mother.



Barbara Bredero



Most do země Terabithia

Bridge to Terabithia Bridge to Terabithia



USA / U.S.A., 2007, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gabor Csupo

Námět / Story: Katherine Paterson

Scénář / Screenplay: Jeff Stockwell, David Paterson

Kamera / Director of Photography: Michael Chapman

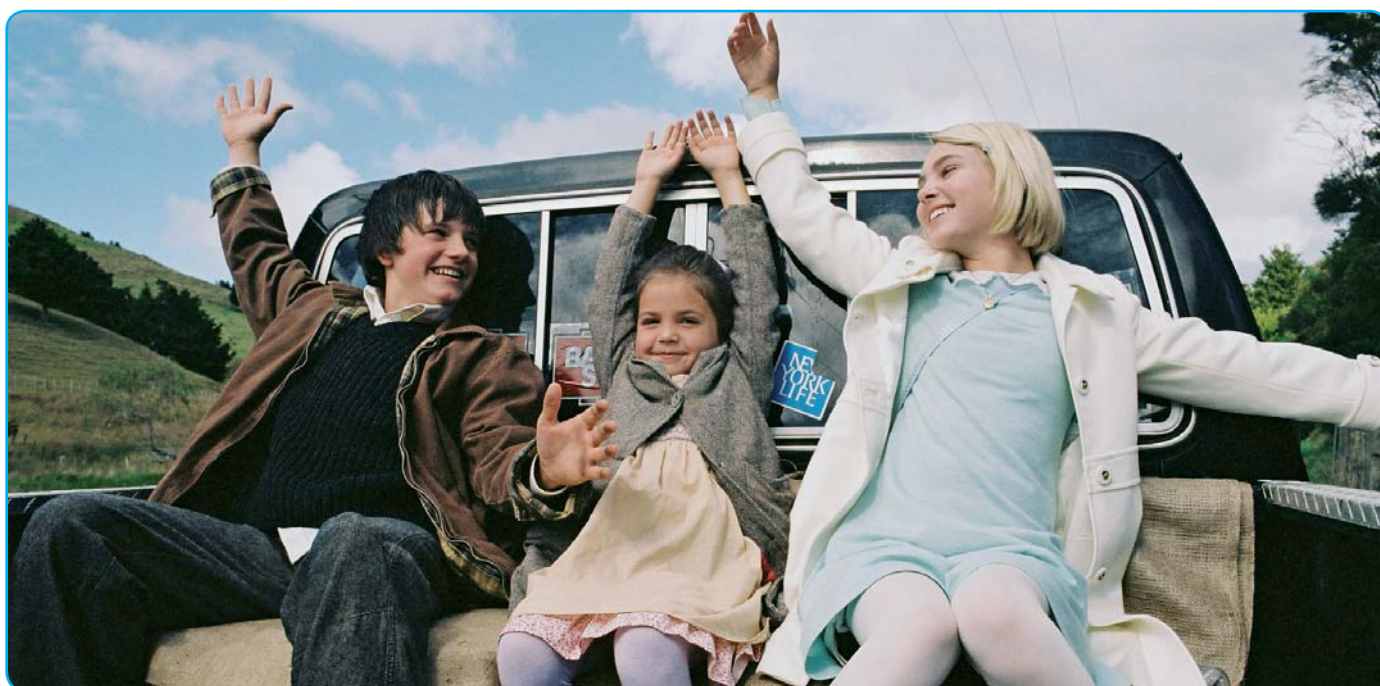
Hudba / Music: Aaron Zigman

Střih / Edited by: John Gilbert

Produkce / Production: Hal Lieberman Company,

Lauren Levine Productions Inc., Walden Media

Hrají / Cast: Josh Hutcherson, Anna Sophia Robb, Zooey Deschanel,
Robert Patrick, Bailee Madison



● Adaptace stejnojmenného celosvětově úspěšného bestselleru Katherine Patersonové je koprodukcí dvou předních filmových studií Walt Disney Pictures a Walden Media, která se nedávno podepsala pod kinohitem Letopisy Narnie: Lev, čarodějnice a skříň. Hlavní představitelé, Jess a Leslie, vytvoří imaginární království Terabithia, plné kouzelných bytostí, v kterém se stanou králem a královnou. Pod tvorbu nádherných paláců, mystických bytostí a zázračné přírody se podepsalo oscarové studio Weta Digital ve Wellingtonu (Nový Zéland), z jehož dílny vyšly kinohity jako Pán prstenů 1–3, King Kong a mnohé další. Film je celovečerním debutem talentovaného režiséra Gabora Csupa, který má na svém kontě nominaci na Oscara a cenu Emmy. Film se stejně jako Pán prstenů natáčel ve West Aucklandu na Novém Zélandu, v lesích Riverhead.

● An adaptation of a bestseller by Katherine Paterson is a coproduction of two leading studios – Walt Disney Pictures and Walden Media. The main heroes, Jess and Leslie, create an imaginary kingdom of Terabithia, full of magical characters, in which they become King and Queen. The wonderful palaces, mystic creatures and magic nature have been created by the Oscar-awarded studio Weta Digital, based in Wellington, New Zealand, which also participated in the making of Lord of the Rings 1–3, King Kong, and many others. The film is a feature debut of the talented director Gabor Csupo, who has been nominated for an Oscar and for an Emmy Award. Just like The Lord of the Rings, the film was shot in the Riverhead forests in West Auckland, New Zealand.



Gabor Csupo

● Gabor Csupo (1952) získal vzdělání v oboru animace ve slavném maďarském studiu Pannonia. Maďarsko z politických důvodů opustil v roce 1975. Společně s grafičkou Arlene Klaskyovou založili v roce 1981 Klasky Csupo, Inc. Csupo se významně věnuje hudbě a jako hudebník také roste, zatímco dosahuje celosvětového uznání kritiky za animované televizní programy, tituly a upoutávky na Klasky Csupo, Inc.

● Gabor Csupo (1952) studied animation at Hungary's famed Pannonia studio. In 1975 he left Communist Hungary and went to Stockholm, where he helped make the first Swedish animated full-length film. In 1978 he met the American graphic artist Arlene Klasky and moved to Hollywood in 1979, together founding their own Klasky Csupo studio. Csupo has animated the Simpsons since 1988.



Kanada / Canada, 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Henry Bernadet, Myriam Verreault
Scénář / Screenplay: Henry Bernadet, Myriam Verreault
Kamera / Director of Photography: Patrick Faucher
Střih / Edited by: Myriam Verreault
Produkce / Production: Vostok Films inc.
Kontakt / Contact: E1 Entertainment International
Hrají / Cast: David Bouchard, Anne-Sophie Tremblay-Lamontagne, Alexis Drolet, Yoann Linteau, Thomas Gionet-Lavigne, Denis Marchand, Sandra Jacques

Na západ od Pluta West of Pluto A' l' Ouest de Pluton



● V roce 2006 přišlo Pluto o status planety. Pierre-Olivier je smutný, že solární systém už netvoří devět planet jako dosud, Jérôme zase chce své lásce vyjevít city, Nicole a Steve se mezitím snaží vymyslet jméno pro svou punkovou kapelu. Émilie jen velmi nerad uspořádá párty... A to celé během obyčejného dne v jednom malém koutku planety Země. Film Na západ od Pluta popisuje jeden den v životě dvanácti předměstských teenagerů. Každodenní záležitosti jsou promíchány s humorem i dramatem. Západně od Pluta vypráví příběh o pubertálních předsudcích a pohledu na dnešní svět. Je znepokojujícím portrétem, zkoumajícím srdce dospívajících, kteří právě prožívají fascinující období života – každý se snaží nalézt své místo a také nějaký význam v absurditě každodenního života.

● In 2006, Pluto lost its status as a planet. With no more ninth planet in the solar system, Pierre-Olivier is most distressed. Jérôme, on the other hand, wants to reveal his feelings to his true love while Nicolas and Steve are trying to decide upon a name for their punk band. With reluctance, Émilie organizes a party... All in the course of a normal day on a small corner of planet Earth. West of Pluto depicts a day in the life of 12 suburban teenagers. Humour and drama mix with all their comings and goings, and the film tells the story of the teenagers' preoccupations and view of the world. A troubling portrait, West of Pluto probes the heart of adolescence, an intense and fascinating period of life where everyone is trying to find their place and find meaning in the absurdity of daily life.

● Henry Bernadet získal v roce 1999 se svým prvním filmem cenu Vidéaste Recherché z programu na podporu začínajících frankofonních filmařů. Natočil ještě deset krátkých filmů, většinou komedií, které byly uvedeny na festivalech po celém světě. Na západ od Pluta je jeho prvním hraným filmem.

● Myriam Verreaultová zahájila filmovou kariéru ve skupině Quebec's Kino, založené roku 1999 jako fórum pro uvádění krátkých filmů mladých filmařů. Roku 2003 získala za krátký snímek Comment le Dr Ducharme enfrenignit le code d'éthique cenu Vidéaste Recherché. Od té doby pracuje hlavně jako vedoucí střihu. Spolu s Henry Bernadetem založila nezávislou filmovou společnost Vostok Films. Deníky jsou jejím prvním celovečerním filmem.

● Henry Bernadet – When his first film in 1999 won at Vidéaste Recherché, a program to support emerging francophone filmmakers, he went on to make 10 short films – mostly comedies, in addition to nearly 100 reports for TV and the Internet. In 2007, Bernadet's Prêt pas prêt was nominated for the Gémeaux award for best children's television series. West of Pluto is his first feature film.

● Myriam Verreault began her career in film with Quebec's Kino, a group founded in 1999 to provide a monthly forum for screening short films by young filmmakers. In 2003, for her film Comment le Dr Ducharme enfrenignit le code d'éthique, she won the Vidéaste Recherché in the category of short film. She is also the co-founder, with Henry Bernadet, of the independent film company Vostok Films. West of Pluto is her first feature film.



Henry Bernadet,
Myriam Verreault



Náš vůdce

The Wave Die Welle



Německo / Germany, 2008, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Dennis Gansel

Námět / Story: Todd Strasser

Scénář / Screenplay: Dennis Gansel, Peter Thorwarth

Kamera / Director of Photography: Torsten Breuer

Hudba / Music: Heiko Maile

Střih / Edited by: Ueli Christen

Produkce / Production: Rat Pack Filmproduktion GmbH

Hrají / Cast: Jürgen Vogel, Frederick Lau, Jennifer Ulrich, Christiane Paul, Jacob Matschenz



Dennis Gansel

● Dennis Gansel (1973) je německý režisér, herec a scenárista. Debutoval filmem Holky to chtěj taky (2001, Mädchen Mädchen), definitivně se prosadil svou recepcí nacistického Německa Náš vůdce (2004, NaPoA). Snímek získal křišťálový globus v Karlových Varech, cenu publika na MFF v Hamptons a další ocenění.

● Dennis Gansel (1973) is a German director, actor, and screenwriter. He debuted with Girls on Top (2001, Mädchen Mädchen), and broke through with his vision of Nazi Germany in Before the Fall (2004, NaPoA). The film was Awarded the Crystal Globe in Karlovy Vary, the Audience Award at the Hamptons IFF as well as other awards.

● Příběh filmu je situován do současného Německa. Učitel gymnázia Rainer Wenger se rozhodne během jednodenního projektu na téma Státní formy udělat jeden pokus, aby zhmotnil studentům počátek diktatury. Pedagogický experiment s názvem Vlna má však ničivé následky. Nejdříve vše začne neškodně s pojmy jako disciplína a pospolitost, ale během několika dnů se teorie změní v praxi. Už třetí den začínají studenti ty, kteří smýšlejí jinak, odstraňovat a ustrkovat. Když se situace na turnaji ve vodním pólu nakonec vyhroutí, rozhodne se učitel experiment zrušit. Na to je už ale pozdě – vlna se dávno dostala mimo kontrolu...

● The story of the film is set in present-day Germany. As part of a one-week project titled Forms of State, Rainer Wenger, a grammar school teacher, decides to perform an experiment illustrating to his students how dictatorships are formed. However, the teaching experiment titled Wave has disastrous consequences. It all starts with concepts like discipline and cohesion, but within a few days, theory turns into practice. On the third day, those who think differently are being removed and persecuted. When the situation reaches its worst point during a water polo tournament, the teacher decides to cancel the experiment. But it is already too late – the wave has already got out of his control...



Indie / India, 2009, 120'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Girish Girija Joshi
Scénář / Screenplay: Girish Girija Joshi
Kamera / Director of Photography: Hari Nair
Hudba / Music: Bapi - Tutul
Produkce / Production: Gemini Pictures
Kontakt / Contact: Gemini Pictures
Hrají / Cast: Mithun Chakraborty, Riya Sen, Sachin Khedekar, Gulshan Grover

Netlač na pilu When the Push Comes to Shove When the Push Comes to Shove



Skupina dětí s pomocí jednoho bezdomovce překoná všechny překážky a zachrání jeden strom před poražením. Je to nerovný boj. Na jedné straně penězí posedlým stavebním magnátem a jeho dělníci, na druhé straně děti bez prostředků a strom. Snaha skupiny dětí nastavuje zrcadlo apatii současné společnosti k environmentální problematice tohoto druhu. Film v rychlém sledu nabízí akci, dobrodružství i komické situace. Děti si nakonec uvědomí, co všechno je potřeba a nutné udělat, aby v nerovném boji proti betonové lobby uhájily svou půdu.

● A group of children, with the help of a homeless man, overcome all obstacles to save a tree from being razed by a money-minded construction giant and his contractor. Their quest mirrors the apathy of contemporary society to such types of environmental issues. Through nonstop action, comedy and adventure, the children finally realize what it takes to stand their ground in the battle against concrete.

● Girish Girija Joshi, debutující režisér dětského filmu Když se z tlačení stane strkání (2009, Zor Lagaa Ke Haiya) byl asistentem studia Karan Johar's Dharma Productions a Rajkumar Santoshi. Opustil výnosnou a slibnou kariéru softwarového inženýra firmy Siemens ve Spojených státech poté, kdy jej rodinná tragédie přinutila vrátit se do Indie. Když s ním mluvíte, ještě občas můžete zahlédnout smutek v jeho očích. Je možné, že v něm díky tomu sílila touha stát se filmařem. Girish bojoval ještě mnoho let, ale jak sám přiznává, v porovnání s ostatními, kteří kdy asistovali velkým režisérům, k němu byl život laskavý.

● Girish Girija Joshi debuted as a director with the children's film When the Push Comes to Shove (2009, Zor Lagaa Ke Haiya). He came to Dharma Productions in India after leaving a high-flying software career in the US with Siemens due to a family tragedy. It's possible that tragedy made the urge to be a filmmaker in him stronger. The years of struggle have been numerous for Girish, but says that life has been good to him in film.



Girish Girija Joshi



Nezapomenutelné léto v B-týmu

A No-Hit No-Run Summer
Un été sans point ni coup sur



Kanada / Canada, 2008, 104'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Francis Leclerc
Scénář / Screenplay: Marc Robitaille
Kamera / Director of Photography: Steve Asselin
Hudba / Music: Carl Bastien, Luc Sicard
Střih / Edited by: Glenn Berman
Produkce / Production: Palomar
Kontakt / Contact: Max Films
Hrají / Cast: Pier-Luc Funk, Patrice Robitaille, Jacynthe Lagüe,
Roy Dupuis, Peter Batakliev, Frédérique Dufort, Phillip Jarrett



● Píše se léto roku 1969 a přes západní svět se převalí vlna optimismu. Martinovi je dvanáct let a sní o tom, že bude hrát za místní tým, který soutěží s jeho novými hrdiny, Montrealskými Expos. Když nesplní limit, vloží se do toho jeho otec a zorganizuje B tým. Po počáteční euforii si Martin uvědomí, že největší talent jejich týmu hledá nové způsoby, jak prohrát, a že jeho otec neví nic o baseballu, dvanáctiletých klucích nebo o svém vlastním synovi. Když jsou otec se synem tak nečekaně spjati, stráví spolu léto plné nadějí a zklamání, překvapení a falešných míčů. Je to léto, které si budou pamatovat oba dva – a to nejen proto, že člověk poprvé vstoupil na Měsíc.

● It's the summer of '69 and a wave of optimism engulfs the Western world. Martin is 12 years old and dreams of playing on the neighbourhood team, emulating his new heroes, the Montreal Expos. When he doesn't make the cut, his father steps in and organises a B team. After the initial euphoria, Martin realises that his team's biggest talent is finding new ways to lose and that his father doesn't know a thing about baseball, 12 year-old boys or his own son. Unexpectedly thrown together, father and son spend a summer full of hope and disappointment, surprises and foul balls. A summer to remember – for both of them and not only because man took his first steps on the moon



Francis Leclerc

● Francis Leclerc (1971) se o film začal zajímat během studia komunikací. Během devadesátých let natočil více než dvacet krátko- a středometrážních snímků. První celovečerní film *Divka v okně* (2001, *Une jeune fille à la fenêtre*) byl nadšeně přijat kritikou a spolu s filmem *Hledáme Alexandra* (2004, *Mémoires affectives*) získal mnoho cen, včetně Jutra a Genie za nejlepší režii. Leclerc také spolurežisoval televizní film *Marie-Antoinette* (2006).

● Francis Leclerc (1971) got interested in film while studying Communications and made more than 20 short and medium-length films in the 1990s. His first feature was *A Girl at the Window* (2001, *Une jeune fille à la fenêtre*). *Looking for Alexander* (2004, *Mémoires affectives*) won many awards including a Jutra and a Genie for best direction. He co-directed, with Yves Simoneau, the television film *Marie-Antoinette* (2006).



Německo / Germany, 2008, 88'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Nicole Weegmann
Scénář / Screenplay: Eva Zahn, Volker A. Zahn
Kamera / Director of Photography: Judith Kaufmann
Hudba / Music: Birger Clausen
Střih / Edited by: Andrea Mertens
Produkce / Production: Cologne Film
Kontakt / Contact: Cologne Film
Hrají / Cast: Ludwig Trepte, Jenny Schilly, Jürgen Tonkel,
Anna Marie Fuchs, Anneke Kim Sarnau

Nikdo z vás si nemůže být jistý

Outta control

Ihr könnt euch niemals sicher sein



● Sedmnáctiletý Oliver se s rodiči přestěhuje do německého města Kolína. V nové střední škole se z tichého, uzavřeného a vážného studenta rychle stává vzbuřenec. Na hodině němčiny napíše referát o Goetheově klasickém díle Utrpení mladého Werthera v rapové úpravě. Jeho učitelka Selma Vollrathová s touto interpretací nesouhlasí, protože jí připadá hrubá, nevhodná, nehezka a politicky nekorektní. Před celou třídou Olivera pokárá a dá mu 0 bodů. Pokud si vzpomínáte na učitele Johna Cussacka ve filmu Jasná věc, tak toto je přesně opačný případ. Oliver je sice naštvaný, ale ještě ne úplně agresivní. O něco málo později Vollrathová najde lístek s Oliverovým rapovým textem, v němž se o ní mluví dost ošklivě a jsou zde vyjádřeny i násilné myšlenky (a teď vážně: Kdo z nás něco takového nikdy neřekl o nějakém učiteli – nebo naopak?). Pedagožka rozpoutává hysterický poplach...

● 17-year-old Oliver (Ludwig Trepte) has to go with his parents to the German city of Cologne. At his new high-school, the quiet, introverted and serious student quickly becomes a maverick. In German lessons he writes a review of the Goethe-classic *The Sorrows of Young Werther* (Die Leiden des jungen Werthers) in a rap-form. His teacher Selma Vollrath (Anneke Kim Sarnau) disagrees with his way of interpretation, she finds it rude, improper, not attractive and not politically correct, so she humiliates him in front of the class and gives him 0 points. Oliver is upset but not yet overly aggressive. Later, Vollrath finds a note with Oliver's rap lyrics where he talks dirty about her and mentions violent thoughts. In hysteria, she calls for alarm.

● Nicole Weegmannová (1966) studovala fotografii na berlínské škole Lette. Dva roky pracovala v Itálii, střídavě v Cinecittii a v Římě. Potom studovala audiovizuální umění na Akademii Gerrita Rietvelda v holandském Amsterdamu a na the Filmakademie Baden-Württemberg v Ludwigsburgu. Pracuje nejvíc pro televizi – Vlčí domov (2000, Wolfsheim), Krkavčí děti (2005, Rabenkinder). Její nejnovější televizní film *Nikdo z vás si nemůže být jistý* (2008, Ihr könnt Euch niemals sicher sein) získal Cenu Adolfa Grimmea a zlatou cenu FIPA.

● Nicole Weegmann (1966) studied photography at the Lette School in Berlin and later studied Audiovisual Arts at the Gerrit Rietveld Academie in Amsterdam, the Netherlands, and at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg in Ludwigsburg. She works mostly for TV – *Wolfsheim* (2000, Wolfsheim), *Rabenkinder* (2005, Rabenkinder). Her most recent TV film *Outta control* (2008, Ihr könnt Euch niemals sicher sein) won Adolf Grimme Award and Golden FIPA.



Nicole Weegmann



ORZáci
Orz Boys!
囧男孩



Taiwan / Taiwan, 2008, 110'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gillies Yang Ya-che
Scénář / Screenplay: Gillies Yang Ya-che
Kamera / Director of Photography: Chow Yi-wen
Hudba / Music: Huang Yun-ling, Chung Hsin-min
Střih / Edited by: Lei Chen-ching
Produkce / Production: One Production
Kontakt / Contact: One Production
Hrají / Cast: Lee Kuan-Yi, Pang Chin-Yu, Mei Fang



Gillies Yang Ya-che

● Gillies Jang Ja-čche (1971) absolvoval fakultu masové komunikace na univerzitě v Tamkangu. Pracuje na nejrůznějších projektech, včetně několika dokumentárních seriálů, divadelních her, krátkých filmů, televizních dramatech a filmu. Napsal román Modrá brána. Orz chlapi jsou jeho filmovým debutem.

● Gillies Yang Ya-che (1971) graduated from the Department of Mass Communication, Tamkang University. He works in various mediums, including several documentary series, stage plays, short films, TV drama and motion picture. He wrote the novel Blue Gate Crossing and Orz Boys is his film debut.

● Orz označuje východoasijský smajlík naznačující ohromení. Je tedy celkem pravděpodobné, že dva mladí chlapi – protagonisté filmu ORZáci – budou něčím ohromení a potěšení. Učitelé jim říkají Lhář 1 a Lhář 2, protože byli přistiženi, jak své spolužáky mystifikují historkou o tajemném Martanovi, který se skrývá pod budovou školy. Číslo 1 má podle všeho němého a mentálně narušeného otce bez domova, který žije na konci jednoho mola, zatímco číslo 2 vychovává střídavě přísná a shovívavá – ale v každém případě silně pověřčivá – babička. Film ORZ Boys může být vnímán jako sourozenec snímku Kvíték v kapse, který zvítězil na malajském festivalu a který také ukazuje, jakých uličníků jsou dva chlapi schopní, pokud jsou zanedbáváni.

● Orz denotes an East Asian emoticon suggesting amazement. And it's quite likely that the two young boy protagonists of Orz Boys will amaze and delight. They are dubbed Liar No.1 and Liar No.2 by their teachers after they're caught scamming their classmates with a story of a ghostly Martian lurking under the school building. No.1 seems to have a mute, mentally disturbed, homeless father who lives at the end of a pier, while No.2 is brought up by his alternately threatening and indulgent though always wildly superstitious Grandmother. Orz Boyz can be viewed as a sister film to Flower in the Pocket, the Malaysian festival scorer that also shows the mischief two boys get into when neglected.



Indie / India, 2008, 150'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vivek Sharma

Scénář / Screenplay: Sudhanshu Dube, Vivek Sharma

Kamera / Director of Photography: Vishnu Rao

Hudba / Music: Vishal Dadlani, Shekhar Ravjiani

Střih / Edited by: Sanjay Verma

Produkce / Production: Eros Entertainment

Kontakt / Contact: Eros Entertainment

Hrají / Cast: Amitabh Bachchan, Juhi Chawla, Satish Shah, Rajpal Yadav, Priyanshu Chatterjee

Pán duchů Lord of Ghosts Bhoothnath



● Mladý chlapec Banku se společně se svou rodinou přestěhuje do nového domu, aniž by všichni věděli, že je začarovaný. Žije zde totiž duch Bhoothnath. Banku a jeho rodina nemají ani ponětí o tom, že jejich nový domov už někdo obývá, a Bhoothnath se zprvu domnívá, že se mu pokoušejí jeho dům sebrat. Po nezdařeném pokusu o vystrašení rodiny si duch uvědomí, že mu nikdo nechce ublížit, a naváže s chlapcem blízké přátelství.

● A young boy befriends a kindly ghost after moving with his family into a new house and not realizing that it is haunted. Banku and his family had no idea that their new home was already occupied, and at first Bhoothnath thought the family was attempting to take away his home. After a failed attempt at frightening the family away, Bhoothnath realizes that they wish him no harm and strikes up a close friendship with young Banku. This is the story of a boy and his ghost, inseparable friends who share the joy of the good times, and always help each other through the bad times.

● Vivek Sharma je bollywoodský režisér, který nedávno založil vlastní produkční společnost s názvem Film Zone. V letech 1993–1998 sbíral zkušenosti jako režisér druhého štábu a asistent režie. Jeho prvním režijním počinem je Pán duchů (2008). V roce 2009 uvede Sharma do kin film Kal Kisne Dekha. Plánuje také produkci filmu s názvem Buddham Sharanam Ghachchami, o němž tvrdí, že bude mít silný příběh a prominentní herce.

● Vivek Sharma is a Bollywood director with his own production house, Film Zone. He gained experience as a Second Unit Director and Assistant Director from 1993–1998. His directorial debut was Bhoothnath (2008). In 2009, he will be releasing the film Kal Kisne Dekha. He is planning to produce a movie called Buddham Sharanam Ghachchami, which he claims will have a violent storyline and prominent actors.



Vivek Sharma



Planeta Carlos

Planet Carlos

Planet Carlos



Německo / Germany, 2008, 86'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Andreas Kannengiesser

Scénář / Screenplay: Catrin Lüth

Kamera / Director of Photography: Stephan Fallucchi

Hudba / Music: Martin Spange

Střih / Edited by: Martin Reimers

Produkce / Production: KW Filmproduktion

Kontakt / Contact: KW Filmproduktion

Hrají / Cast: Mario José Chávez Chávez, Cristel Sofía Sánchez Hernández,
Katherine Mercedes Molina Zelaya, Mercedes Antonia Corea Gutiérrez



● Třináctiletý Carlos žije v Barriu – v jedné chudinské čtvrti města León v Nikaragui. Na živobytí si vydělává jako člen jedné ze skupin obřích loutek – Gigantona, které vystupují pro turisty. V těchto tradičních skupinách děti tančí, hrají divadlo a recitují. Carlos by rád byl „coplero“, recitátor, takže založí vlastní skupinu Gigantona, v níž je recitátorem. Ale mladí nemají na umění dost času a Carlos není s výsledkem zkoušení spokojen. Aby své skupině zajistil existenci, pokouší se od jednoho starého básníka získat zahraniční stipendium. Když to nevyjde, spoluhráči se na něj vykašlou a skupina se rozpadne. Zklamán Carlos uteče i s Isabel, svou mladší sestrou a její slepicí na pláž. Tam na něj čeká největší výzva jeho života – zodpovědnost.

● 13-year-old Carlos lives in the Barrio, a shantytown on the edge of León, in Nicaragua. He makes money as a member of a Gigantona group of monster puppets, performing for tourists. In these traditional groups children dance, play theatre and recite poems. Carlos would like to be the "coplero", the one reciting the poems, so he founds his own Gigantona group in which he's the coplero, but the young people don't leave much time for art and Carlos is unhappy with the results. In order to ensure the existence of his group, he tries to get a foreign stipend from an old poet. When this fails, his companions let him down and the group falls apart. In disappointment, Carlos escapes with Isabel, his younger sister Kenia and her hen to the beach. There he is faced with his biggest challenge – responsibility.



Andreas Kannengiesser

● Andreas Kannengiesser (1978) ukončil školu v roce 1996 a nastoupil na praxi jako zubní technik. Výuční dobu strávil v hamburské Severoněmecké vysílací službě (německá zkratka NDR). Stěhování do Berlína jej zavedlo na pozici asistenta režie a studenta Akademie filmu a televize Konrada Wolfa v Potsdam-Babelsbergu. Jeho zájem o odlišné kultury a banány jej zaval do Běloruska, pobaltských republik, Izraele a nakonec do Nikaraguy.

● Andreas Kannengiesser (1978) finished school in 1996, did an internship as a dental technician. He did an apprenticeship in Hamburg at the North German Broadcasting Service (NDR). Moving to Berlin brought him positions as assistant director and a student of directing at the Film & Television Academy Konrad Wolf in Potsdam-Babelsberg.



Švédsko / Sweden, 2008, 70'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Robert Rhodin
Námět / Story: Robert Rhodin
Scénář / Screenplay: Salvatore Cardoni
Hudba / Music: Anders Bagge, Oscar Merner
Produkce / Production: White Shark
Kontakt / Contact: Intersonic

Skřítkové a trollové: Tajemná komnata

Gnomes and Trolls: The Secret Chamber

Tomtar och Troll



● Mladý lesní skřítek Junior má jediný sen – být vynálezcem. Ve stromové laboratoři vymýšlí a sestavuje přístroje a všemožná udělátka, kterých má plnou hlavu. Jenže jeho táta Jalle, panovník skřítků v celém lese, má pro synkův koníček pramálo pochopení. Když však nečekaně udeří silná zimní bouře, jde rodinné hašteření stranou. Zvířátka, která se ukládají k zimnímu spánku, nemají dostatek jídla. Tajemnou komnatu se zimními zásobami potravy vyrabují zlý král trollů Fassa a jeho dva nenažraní synové. Táta Jalle je zraněn. Junior a jeho nejlepší přítel, neurotická vrána Sneaky, se vydávají po stopách zálných trollů...

● Junior, a young forest gnome, has only one dream: to become an inventor. In his lab, hidden inside a tree, he invents and assembles various apparatuses and gadgets, and thinks only about them. His father Jalle, the ruler of all gnomes, has little understanding for his son's hobby. However, when an unusually violent winter storm strikes, family squabbles must be put aside. Animals getting ready for their winter sleep do not have enough to eat. The secret chamber with supplies of food for winter is ransacked by the evil troll king Fassa and his two sons, who have hollow legs and father Jalle is wounded. Junior and his best friend, a neurotic crow called Sneaky, set out in pursuit of the treacherous trolls...

● Robert Rhodin (1972) má za sebou více než patnáct let zkušeností v oblasti 3D animace. Pracoval na mnoha reklamách, ale také na zvláštních efektech u hraných filmů, jako jsou Adam a Eva, Commander Hamilton apod. Během své kariéry působil také v The Moving Picture Company v Londýně, která je největší firmou na zvláštní efekty v Evropě.



Robert Rhodin

● Robert Rhodin (1972) has more than 15 years experience in 3D animation. He has worked on numerous 3D commercials as well as special effects for feature films like Adam and Eva, Commander Hamilton, and others. During his career, Robert has also been at The Moving Picture Company in London, which is Europe's largest special effects house.



Somers Town

Somers Town

Somers Town



Velká Británie / U.K., 2008, 75'
Barevný a černobílý / Colour and B&W

Režie / Directed by: Shane Meadows

Scénář / Screenplay: Paul Fraser

Kamera / Director of Photography: Natasha Braier

Hudba / Music: Gavin Clarke

Střih / Edited by: Richard Graham

Produkce / Production: Mother Vision, Tomboy Films

Kontakt / Contact: The Works International

Hrají / Cast: Piotr Jagiello, Thomas Turgoose, Ireneusz Czop, Elisa Lasowski, Perry Benson, Kate Dickie



● Dva teenageři, kteří jsou oba v Londýně noví, založí jednoho parného léta docela nepravděpodobné přátelství. Tomo utekl z Nottinghamu a do Londýna nepřišel s ničím jiným než s taškou a plnou pusou keců. Během několika hodin mu tašku ukradnou a jeho jedinou nadějí se ukáže být náhodné setkání se znučeným polským teenagerem Markem. Ten žije ve čtvrti Somers Town mezi nádražími King's Cross a Euston, kde jeho otec pracuje na nové železniční trati. Oba chlapci se zblázní do stejné dívky a celé dny stráví hádáním o to, kdo z nich ji miluje víc. Když se z Toma stane bezdomovec, nastěhuje se tajně do Markovy ložnice – je ale jenom otázkou času, než jeho otec zjistí, co se děje. Oba kluci společně provozují finanční podvody – a mají rádi místní servírky. Bez ohledu na bezútěšnost prostředí centra Londýna je snímek odrazem režiséra Shane Meadows v tom nelepším, nejdojemnějším a nejveselejším rozpoložení...

● Two teenagers, both new to London, forge an unlikely friendship over the course of a hot summer. Tomo is a runaway from Nottingham with nothing but a bag and a swagger. Within hours, the bag has been stolen and a chance meeting with bored Polish teenager Marek proves Tomo's only hope. Marek, a bored Polish teenager, lives in the district of Somers Town, between King's Cross and Euston stations, where his dad is working on a new rail link. The boys are both infatuated with the same girl, and pass their days bickering over which of them loves her most. Finding himself homeless, Tomo surreptitiously moves into Marek's bedroom – but it's only a matter of time before Marek's dad discovers what's going on.



Shane Meadows

● Shane Meadows (1972) nedokončil střední školu a základy filmu pochytíl ve filmovém centru v Nottinghamu. Jeho prvním autorským filmem byla Chvilka (1996, Small Time), ve které i hrál. Cenu FIPRESCI na MFF v Benátkách v roce 1998 získal film 247 (1997, TwentyFourSeven), Pokoj pro Romea Brasse (1999, A Room for Romeo Brass) se stal britskou kultovní klasikou a Tenkrát v Midlands (2002, Once Upon a Time in the Midlands), komediálně laděná pocta žánru spaghetti westernu, byla vybrána do soutěže režisérů v Cannes v roce 2002. Osobitým filmem Boty mrtvého muže (2004, Dead Man's Shoes) potvrdil svůj statut jedné z nejvýznamnějších postav současného britského filmu. V roce 2008 se ve Zlíně promítal jeho film Tady je Anglie (2006, This Is England).

● Shane Meadows (1972) despite dropping out of school as a teenager, he is one of British film's most significant voices. After learning the craft of filmmaking at a local film centre in Nottingham, he successfully made Small Time (1996), TwentyFourSeven (1997 – FIPRESCI award at the 1998 Venice Film Festival), A Room for Romeo Brass (1999), Once Upon a Time in the Midlands (2002 – Director's Fortnight at the 2002 Cannes Film Festival) and Dead Man's Shoes (2004). Film Festival Zlín 2008 introduced his film This Is England (2006).



Turecko / Turkey, 2009, 94'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Atalay Taşdiken
Scénář / Screenplay: Atalay Taşdiken
Kamera / Director of Photography: Ali Özel
Hudba / Music: Erkan Oğur
Střih / Edited by: Serhat Solmaz
Produkce / Production: Atyapim
Kontakt / Contact: Atyapim
Hrají / Cast: Mete Dönmezer, Mehmet Bülbül, Elif Bülbül, Mustafa Uzunyilmaz

Strašák The Bogeyman Mommo



● Po smrti matky se dvojice sourozenců snaží zůstat pohromadě, aby spolu mohli čelit nejisté budoucnosti. Mommo je příběhem sourozenců, Ayşe a Ahmeta, kteří žijí poblíž města Konya v centrální Anatolii a jejichž otec se po matčině smrti znovu oženil. Film je inspirován skutečným příběhem a celý byl natočen ve vesnici Cavus v provincii Konya v centrální Anatolii. Taşdiken se nechal slyšet, že když si při psaní scénáře uvědomil, jak emocionálně mučivý je to proces, rozhodl se pro méně tragický průběh děje, aby se vyhnul nařčení, že chce manipulovat s divákovými emocemi.

● After their mother dies, a pair of siblings struggle to stay together amidst an uncertain future. Mommo is about the story of two siblings, named Ayşe and Ahmet, who live in a village near the central Anatolian city of Konya and whose father remarried after their mother died. The film was inspired by a real story and it was shot entirely on location in the village of Çavuş in the province of Konya, central Anatolia. Noting that writing the screenplay was an emotionally painful process, Taşdiken says he tried to make the movie less tragic to avoid exploiting viewers' emotions. We spoke with Taşdiken on his personal journey that led him to become a filmmaker and the real heroes behind his new film. Mommo debuted at Berlin Film Festival in February.

● Atalay Taşdiken (1964) absolvoval s diplomem tělocvikáře, po dokončení vojenské služby začal pracovat v reklamě a postupně prošel různými profesemi (technik v temné komoře, zástupce médií, reklamní textař a umělecký vedoucí). Během dalších deseti let natočil přes tři stovky reklam a jako umělecký vedoucí pracoval na více než třiceti kampaních pro různé produkty. Mommo (Strašidlo) je jeho prvním celovečerním hraným filmem.

● Atalay Taşdiken (1964) graduated from Konya's Selçuk University with a teacher training degree in physics. After finishing military service, he began working in advertising as a dark room technician, media representative, copywriter and creative director. He went on to direct over 300 commercials and serve as creative director on some 30 product campaigns. Mommo (The Bogeyman) is his first full-length feature film.



Atalay Taşdiken



Syn lovce orlů The Eagle Hunter's Son Die Stimme des Adlers



Švédsko, Německo / Sweden, Germany, 2009, 87'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Renè Bo Hansen
Scénář / Screenplay: Stefan Karlsson, Renè Bo Hansen, Staffan Julén
Kamera / Director of Photography: Dixie Schmiedle
Hudba / Music: Sebastian Pille, Steffen Kaltschmidt
Střih / Edited by: Peter Pryzgodda, Andre Alvares
Produkce / Production: Eden Film
Kontakt / Contact: Bavaria
Hrají / Cast: Barzabai Matei, Serikbai Khulan, Mardan Matei, Asilbek Badelkhan



● Dvanáctiletý Bazarbai není jako ostatní nomádští chlapci jeho věku. Sní o tom, že opustí zelené pastviny své rodné provincie v západním Mongolsku; přitahuje jej volání městské džungle – Ulánbátaru. Když Bazarbaiho bratr Chán musí odjet z domu do Ulánbátaru, Bazarbai cítí hlubokou křivdu a zradu – měl to být přece on, koho pošlou do velkoměsta! Aby jej otec trochu rozveselil, vezme jej na velký Festival orlů. Drahocenný orel, který patří Bazarbaiovu otci, však zničehonic uletí. Chlapec se rozhodne zvíře sledovat a vydá se na dobrodružnou cestu, která jej nevyhnutelně zavede do města jeho snů. Při svém putování Bazarbai zjistí, že šťastný život pramení z tradice, hlubokého respektu k přírodě, přátelství a spolehlivosti, přičemž tyto hodnoty tvoří jednotu při obraně proti hrozbám zvenčí.

● 12-year-old Bazarbai is unlike other nomad boys his age. He dreams of leaving the green pastures of his native Western Mongolian province; lured instead by the call of the urban jungle of Ulan Bator. When Bazarbai's brother Khan has to leave home for Ulan Bator, Bazarbai feels hurt and betrayed; he should have been the one sent into the big city. In order to cheer him up, his father takes him to the great Eagle Festival. Suddenly, the prize eagle belonging to Bazarbai's father flies away. Bazarbai decides to follow the animal, thus embarking on an adventurous journey that inevitably leads him to the city of his dreams. Along the way Bazarbai discovers that a happy life results from tradition, a deep respect for nature, and that friendship and loyalty form a strong unity despite constant outside threats.



Renè Bo Hansen

● Renè Bo Hansen (1952) natočil svůj první dokument Zapomenutá válka (1981, Forgotten War) pro švédskou TV. Později se věnoval dokumentům o dětech. V letech 1990–1993 pracoval jako ředitel audiovizuálních služeb Danida Institute (Červený kříž, UNICEF, atd.) a zkušenosti zúročil v dokumentárních snímcích o sociální nespravedlnosti, integraci a dětech pro švédskou, dánskou a norskou TV. V roce 2000 nastoupil jako hostující lektor na Škole filmového dokumentu a natočil krátký film Migina cesta (2002, Miga's rejse).

● Renè Bo Hansen (1952) made his first documentary Forgotten War (1981) for Swedish television and then shifted his focus to documentaries about children. After working for the Danida Institute from 1990–1993 (Red Cross, UNICEF etc.), he went on to make documentaries about social injustice, integration and children for television. He also shot the short film Miga's Journey (2002, Miga's rejse).



USA / U.S.A., 2009, 98'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Andy Fickman

Námět / Story: Alexander Key, Matt Lopez

Scénář / Screenplay: Matt Lopez, Mark Bomback

Kamera / Director of Photography: Greg Gardiner

Hudba / Music: Trevor Rabin

Střih / Edited by: David Rennie

Produkce / Production: Walt Disney Pictures Gunn Films

Hrají / Cast: Dwayne Johnson, Carla Gugino, AnnaSophia Robb, Cheech Marin, Christine Lakin, Ciarán Hinds, Chris Marquette, Tom Everett Scott, Garry Marshall, Bob Clendenin, Corri English

Útěk na Horu čarodějnic Race to Witch Mountain Race to Witch Mountain



● Jack Bruno je řidičem taxíku v Las Vegas, který vozí zákazníky na shromáždění o UFO v hotelu Planet Hollywood. Jedním z pasažérů je Alex Friedman, neúspěšný vědec, který se věnuje legitimním vědeckým teoriím o UFO a vnějším vesmíru. Druhý den k Brunovi přistoupí dva statní muži s tím, že by s ním rád mluvil Wolff. Bruno se s nimi popere a odjede. Až později si všimne, že na zadním sedadle taxíku sedí dvě děti, Sára a Seth. Řeknou mu, že chtějí jet na jedno konkrétní místo a že jsou ochotni dát mu všechno, co mají (15 000 dolarů). Nasměrují jej k jednomu rozpadlému domu kdesi v pustině. Ve stejné době shání major Henry Burke informací o dvou mimozemšťanech, kteří před několika dny přistáli na Zemi...

● Jack Bruno is a cab driver in Las Vegas, who is picking up and dropping off passengers to the UFO convention at the Planet Hollywood Casino and Hotel. One of his passengers is Dr. Alex Friedman, a failed scientist who is giving speeches about legitimate scientific theories of UFOs and outer space. The next day Bruno is approached by two large men telling him that Wolff would like to see him. After fighting and driving them off he notices two children, Sara and Seth, sitting in the back of the cab. They tell him they need to go to a certain destination and are willing to pay all they have (\$15,000) to get there. They lead him to a run down house in the middle of nowhere. Meanwhile, Major Henry Burke (Ciaran Hinds) is searching for information on two aliens that landed some days earlier.

● Andy Fickman je ceněný režisér a scenárista, jehož díla uvádějí v divadlech po celých USA. Proslul mj. divadelní komedií Jewtopia a muzikálem Sneaux. Je spoluzakladatel a ředitel Fountainhead Company. Režiroval teenagerskou komedii Kdo je tvůj táta? (2003, Who's Your Daddy?), film Tráva (2005, Reefer Madness: The Movie Musical), ironickou adaptaci muzikálové parodie dnes již klasického osvětového filmu z roku 1936 proti užívání marihuany.

● Andy Fickman is a director and screenwriter whose works are staged in theatres all over the US. Among his best-known works are the theatrical comedy Jewtopia and the musical Sneaux. He is the co-founder and director of Fountainhead Company. He directed the teenage comedy Who's Your Daddy? (2003), Reefer Madness: The Movie Musical (2005) an ironic musical adaptation of a classic educational film from 1936, warning of the dangers of marijuana.



Andy Fickman



Uvězněný v bouři

Stormbound

De Scheepsjongens von Bontekoe



Nizozemsko / **Netherlands**, 2007, 135'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Steven de Jong

Námět / **Story**: Johan Fabricius

Scénář / **Screenplay**: Mischa Alexander, Steven de Jong

Kamera / **Director of Photography**: Maarten van Keller

Střih / **Edited by**: Sandor Soeteman

Produkce / **Production**: Bridge Entertainment Group

Kontakt / **Contact**: Bridge Entertainment Group

Hrají / **Cast**: Pim Wessels, Billy Zomerdijk, Peter Tuinman, Bas Keijzer, Thomas Acda



● Všichni chlapci sní o dobrodružství, ale někteří je také prožívají. A přesně to se stane Hajovi, teenagerovi z přístavního města v Holandsku. Vždycky chtěl být námořníkem jako jeho otec, a tak se ve čtrnácti letech jako člen posádky kapitána Bontekoea vydává na moře. Na palubu se vplíží i jeho nejlepší kamarád Padde. Společně se setkávají s dalším lodníkem, Rolfem, a stane se z nich neoddělitelná trojice. Loď vyplula do exotických zemí, a zatímco chlapci zápolí se všemi přidělenými pracemi, každý den jim přináší nová dobrodružství. Zdá se, že si na Paddeho všichni zasedli, ale Hajo dělá, co může, aby se jej zastal. Brzy přijdou na to, že život námořníka není snadný.

● All boys dream of adventure, but some get to live them as well. That's what happens to Hajo, a teenager from a port town in Holland. He's always wanted to be a sailor, just like his father, so at 14, he sets out to sea as a member of Captain Bontekoe's crew. His best friend, Padde, sneaks on board. Together, they meet another shipmate, Rolf, and the three boys become inseparable. The ship is bound for exotic lands, and every day brings new challenges to the boys, as they struggle with all the chores they've been given. Everyone seems to be picking on Padde, but Hajo tries his best to stick up for him. They soon find out that the life of a sailor is not an easy one.



Steven de Jong

● Steven de Jong (1962) je scenáristou, producentem, hercem a filmovým režisérem. Natočil nespočet televizních seriálů, debutoval filmem Pistole (2000, De fúke), úspěch mu přinesl už jeho druhý dobrodružný film Kameleon (2003, De schippers van de Kameleon) a pokračování Kameleon 2 (2005). Další dobrodružný snímek, Plavčík z Bontekoe (2007, De scheepsjongens van Bontekoe), natočil režisér v Austrálii.

● Steven de Jong (1962) is a film director, producer, actor & writer. He directed a number of TV series. He debuted with the film The Pistol (2000, De fúke), and his second film Kameleon (2003, De schippers van de Kameleon) was quite successful and its sequel Kameleon 2 (2005). His next adventure film The Ship-Boys of Bontekoe (2007, De scheepsjongens van Bontekoe) was shot in Australia.



Izrael / Israel, 2007, 90'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by: Mushon Salmona**
 Scénář / **Screenplay: Mushon Salmona**
 Kamera / **Director of Photography: Ram Shweky**
 Hudba / **Music: Frank Ilfman**
 Střih / **Edited by: Reut Hahn**
 Produkce / **Production: Transfax**
 Kontakt / **Contact: Transfax**
 Hrají / **Cast: Nadir Eldad, David Taplitzky, Adiel Zamro**

Vasermil
Vasermil
 לימרסו



● Šlomi pracuje jako doručovatel pizzy v dělnické čtvrti města Beer-Ševa na jihu Izraele a snaží se vyhýbat svému gangsterskému bratrovi; kromě toho sní o tom, že hraje za městský profesionální fotbalový tým. Etiopský Izraelec Adiel se stará o mladšího bratra a nemocnou matku; má také velké sportovní vlohy, ale než aby trpěl neustálými rasistickými komentáři od spoluhráčů ve škole, raději hrává jen tak s etiopskými přáteli na ulici. Mrzutý Dima, který nedávno emigroval z Ruska, zatím prodává drogy na technopárty, aby měl vůbec nějaké peníze, potom je ale přinucen dělat gólmana školního týmu. Když se tito tři ocitnou ve stejném týmu, jejich cílem už nebude jenom zvíťazít, ale přežít.

● In a working-class neighborhood of southern Israel's Beer-Sheva, Shlomi works as a pizza delivery boy and tries to avoid his gangster brother. He dreams of playing for the town's professional soccer team. Ethiopian-Israeli Adiel cares for his young brother and sick mother; he's also got great athletic skills but prefers to play pick-up games with his Ethiopian friends rather than suffer the constant racist comments of his school teammates. Meanwhile, the sullen Dima, a recent Russian immigrant, deals drugs at raves to make ends meet until he's forced to become a goalie for the school team. When the three find themselves on the same team, their goals become not only about winning, but surviving.

● Mushon Salmona začal v Izraeli krátkými filmy, v polovině 90. let odešel do Londýna, kde vystudoval komunikaci a audiovizuální produkci, poté kulturologii a kritiku. Natočil řadu krátkých a dokumentárních filmů včetně Betonové Beer-Ševy (2004, Beer Sheva Concrete), pracoval i na šesti-hodinovém dokumentu BBC Padesát let války (1999, The 50 Years War). Jeho témata jsou životní podmínky a kulturní fenomény v uzavřených komunitách.

● Mushon Salmona started in Israel with short films. In the mid-1990s he left for London, where he studied communication and audiovisual production, later also culturalology and criticism. He has made a number of shorts and documentaries including Beer Sheva Concrete (2004), and worked on a six-hour BBC documentaty The 50 Years War (1999). His main focus is on living conditions and cultural phenomena in closed communities.



Mushon Salmona



Výjimeční lidé

Special People Special People



Velká Británie / U.K., 2007, 80'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Justin Edgar
Scénář / Screenplay: Justin Edgar
Kamera / Director of Photography: Zac Nicholson
Hudba / Music: Kim Humphrey
Střih / Edited by: Mark Burgess
Produkce / Production: 104 Films
Kontakt / Contact: 104 Films
Hrají / Cast: Jason Maza, David Proud, Lucinda Raikes, Dominic Coleman,
Matthew Dunster, Robyn Frampton, Sasha Hardway



● Jasper je filmař na pokraji nervového zhroutilí. Jeho poslední naděje na natočení kinematografického veledíla spočívá ve skupině postižených teenagerů v jednom rozpadajícím se společenském centru. Jasper chce natočit film o skutečných zážitcích těchto mladých lidí. Dostane ale nakonec trochu víc, než oč mu původně šlo. Zdá se, že jeho svěřenci o tématu vědí víc než on; jeho upřímně míněné sociálně-realistické umělecké dílo na ně neudělá vůbec žádný dojem. Jeho návrh přivítají naprostým nezájmem. Nakonec ale dostanou nápad na vlastní film o realitě svého života. Toto rozjařené komediální drama vás přinutí smát se, plakat, a některým z vás naskočí i husí kůže. Film naráží na zbytečně megalomanské projekty, ublíženecké pocity v komunitě postižených a prázdnotu filmového průmyslu – a to všechno s uličnickým pomrkáváním a s pomocí zdravé dávky sebedarodie.

● Jasper is a film maker on the verge of a nervous breakdown. His last hope of making a great cinematic masterpiece lies with a group of disabled teenagers at a run down community centre. He wants to make a truthful film from the young people's own experiences, but gets more than he bargained for. They seem to know more than he does about his subject; they're not impressed by his own heartfelt social realist oeuvre and they meet his every suggestion with the blank indifference peculiar to streetwise adolescents. In the end, the kids have a different idea about the film they want to make and the reality of their lives. This hilarious comedy drama will make you laugh, cry and cringe.



Justin Edgar

● Justin Edgar (1971) absolvoval film na univerzitě v Portsmouthu (1996) a začal natáčet krátké filmy s lidmi, jako je Shane Meadows. Díky cenami ověřené krátké komedii Nemravné telefonáty (1998, Dirty Phonecalls) mohl jako vůbec nejmladší anglický režisér v šestadvaceti letech natočit celovečerní film. Snímek Velký (2006, Large) podporovala nadace Film Four a hned po uvedení se stal nejpřijímanějším titulem.

● Justin Edgar (1971) graduated from Portsmouth University in 1996 with a First Class degree in Film. He began making short films with the likes of Shane Meadows. He directed the award winning short comedy Dirty Phonecalls (1998) which led to him becoming the youngest director ever to make a major UK feature film aged just 26. Large (2001) was backed by Film Four and went straight in at number one in the UK video charts.



Kanada, Irsko / Canada, Ireland, 2008, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vic Sarin
Námět / Story: Lillian Beckwith
Scénář / Screenplay: Vic Sarin, Dennis Foon, Catherine Spear
Kamera / Director of Photography: Vic Sarin
Hudba / Music: Keith Power
Střih / Edited by: Alison Grace
Produkce / Production: Sepia Films
Kontakt / Contact: E1 Entertainment International
Hrají / Cast: Connie Nielsen, Aidan Quinn, John Bell

Záře duhy A Shine of Rainbows A Shine of Rainbows

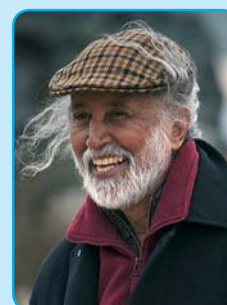


● Tomáš, křehký a stydlivý osmiletý kluk, žije osamělým a smutným životem ve špinavém sirotčinci. Jeho svět zkrásní nádhernou explozí barev, když jednoho dne spatří Maire O'Donnellovou, jejíž úsměv a duch rozzáří nejen nejtemnější místnost, ale i Tomášovo srdce. Než se naděje, ocitá se Tomáš na lodi a pluje k větrem bičovanému Corrie Islandu u pobřeží Irska, kde se setkává s Alecem, zamklým manželem Maire, který nedokáže skrývat, že s chlapcem není spokojen. Maire představí Tomášovi zázraky jeho nového světa. Podělí se s ním o tajemství moří, o záhady kamenného obra a ukáže mu, že kouzlo je možné nalézt všude – pokud se člověk skutečně dívá. Když ale zasáhne tragédie, stojí Tomáš proti dosud největší výzvě – pokud totiž nenalezne kouzlo, které je uvnitř něj, a nepodělí se o ně, přijde o všechno.

● 8-year-old Tomas has been living a lonely life in an orphanage – sad, friendless and alone. Then Maire O'Donnell comes into his world, whose smile and spirit light up the darkest room – and Tomas's heart. Before he knows it, Tomás is sailing to Corrie Island off the coast of Ireland, where he meets Alec, her reticent husband who cannot hide his disappointment with the boy. Undiscouraged, Maire introduces Tomas to the wonders of his new world; the secret of the seals, the mystery of the stone giant and that magic can be found anywhere if you really look. But when tragedy strikes, Tomás must find the magic inside him or lose everything. A Shine of Rainbows is a story about the transformational power of love.

● Vic Sarin (1945) točí hrané, televizní i dokumentární filmy. Jako režisér si získal reputaci díky snímkům Chladný přepych (1989, Cold Comfort), Legenda Gator Face (1996, The Legend of Gator Face); dostal Emmy za uznávaný dokumentární seriál Millenium (1992) a třikrát nominaci Emmy za rodinné TV filmy V botách svého otce (1997, In His Father's Shoes), Lidé moře (1999, Sea People). Na řadě svých snímků spolupracuje také jako hlavní kameraman.

● Vic Sarin (1945) has won recognition as a director for films such as the feature Cold Comfort (1989), The Legend of Gator Face (1996), he won an Emmy for his acclaimed documentary TV series Millenium (1992) and has thrice received Emmy nominations for his celebrated family TV films: In His Father's Shoes (1997), Sea People. Vic continues to contribute as director of photography for many of the films he directs.



Vic Sarin

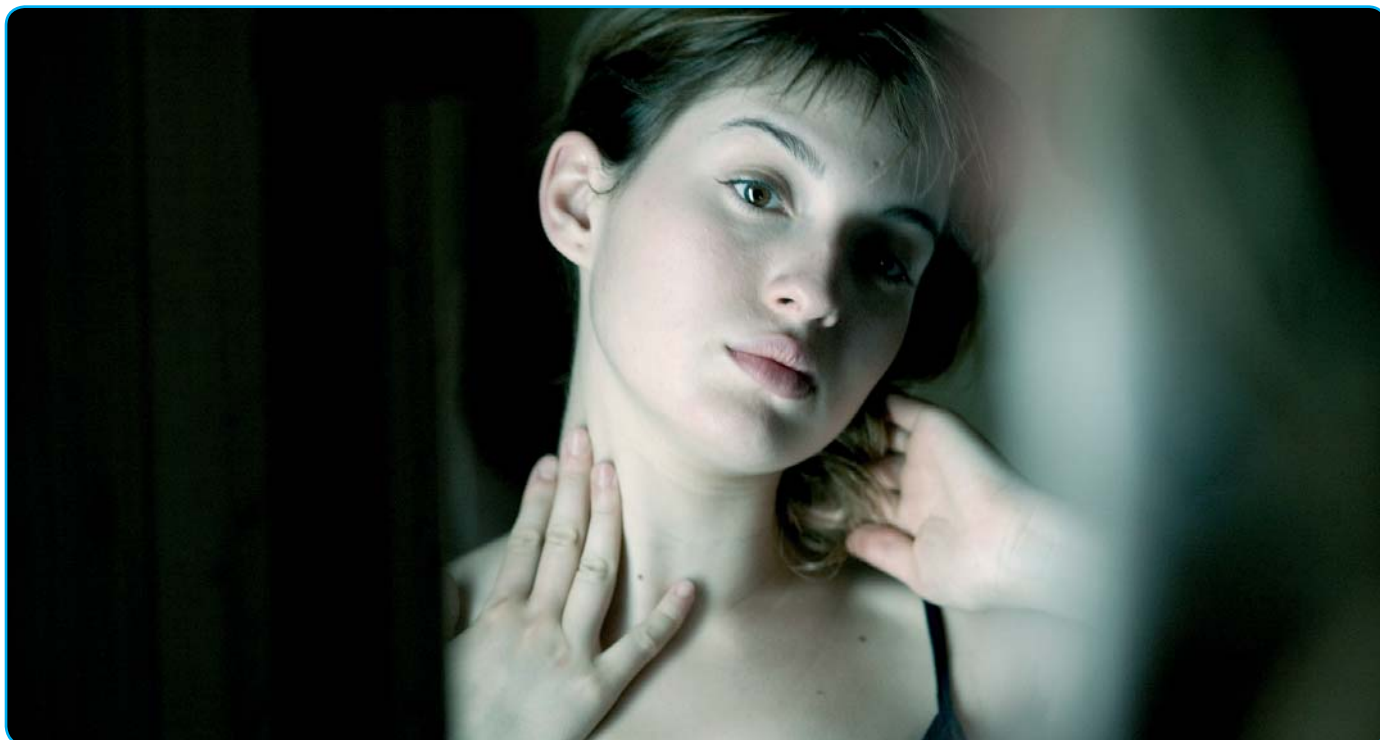


Zloději
Thieves
Ladrones



Španělsko / **Spain**, 2007, 101'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Jaime Marques
Námět / **Story**: Enrique López Lavigne, Jaime Marques
Scénář / **Screenplay**: Juan Ibáñez, Jaime Marques
Kamera / **Director of Photography**: David Azcano
Hudba / **Music**: Federico Jusid
Střih / **Edited by**: Iván Aledo
Produkce / **Production**: Estudios Picasso
Kontakt / **Contact**: Estudios Picasso
Hrají / **Cast**: Juan José Ballesta, María Valverde, Patrick Bauchau, Carlos Kaniowsky



● Alexovi bylo osm let, když jeho matka zmizela. Jediné, co ho naučila, bylo krást. Když chlapec opouští sirotčinec, jeho naděje na začlenění do běžného života jsou mizivé. Buduje si tedy svůj život na základě toho jediného, co umí. Krádež je pro něj základní podmínkou přežití. Když potkává Saru, jakoby se zaplnila mezera v jeho životě. Avšak pro ní je to jenom zábava, zdroj emocí. Oba si postupně uvědomují, že jejich spojení nemůže přetrvat věčně. Alex se dostává do stejné situace jako jeho matka před lety. Sara může ztratit hodně a on by měl rozhodnout za ni. Sociálně laděný příběh není moralitou na téma zlodějů, ale portrétem dvou bytostí, které se cítí přitahovány na základě něčeho, co je spíše rozděluje.



Jaime Marques Olarreaga

● Jaime Marques Olarreaga (1968) začínal jako scenárista a podílel se např. na scénář filmu Adios, Tiburón režiséra Carlose Suáreze, Noche de reyes režiséra Miguela Bardema nebo La caverna Eduarda Cortése. Za scénář k filmu X & Z získal ocenění na festivalu v Granadě. Natočil krátké filmy Otevřený (1997, Abierto), Ztracený ráj (1999, El paraíso perdido - nominovaný na výroční cenu Goya) a Psaní (1999, La Carta - ceny na festivalech v Uppsale, Melbourne, Alcalá de Henares, Madridu a jinde). Zloději jsou jeho celovečerním debutem.



USA / U.S.A., 2009, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Burr Steers
Scénář / Screenplay: Jason Filardi
Kamera / Director of Photography: Tim Suhrstedt
Hudba / Music: Rolfe Kent
Střih / Edited by: Padraic McKinley
Produkce / Production: Offspring Entertainment
Kontakt / Contact: Warner Bros
Hrají / Cast: Matthew Perry, Zac Efron, Leslie Mann, Thomas Lennon, Michelle Trachtenberg

Znovu 17
17 Again
17 Again



● Oblíbený středoškolák Mike O'Donnell má všechno. Je hvězdným sportovcem a má nakročeno k univerzitnímu stipendiu, ale rozhodne se na to všechno vykašlat a usadit se se Scarlett, přítelkyní ze střední. O 25 let později Mike zjišťuje, že jeho život se nepadobá tom, o čem snil. S manželkou Scarlett žijí odděleně, jeho kariéra ustrnula na mrtvém bodě a se svými pubertálními dětmi si nerozumí. Když jej v práci při povyšování znovu přeskočí, vrátí se ke střední škole, kde přemítá nad svými basketbalovými trofejemi a nad životem, který mohl vést. Školníkovi se svěří, jak se mu stýská po jeho sedmnáctinách. Když se vrací domů, všimne si školníka, který chce skočit do řeky. Mike jej běží zachránit, ale už si neuvědomuje, že sám spadl do řeky také a změnil se v sedmnáctiletého sama sebe.

● Mike O'Donnell has it all. He is a star high school athlete headed for a college scholarship, but gives it up to settle down with his girlfriend Scarlett. Twenty five years later, an adult Mike is not happy with his life's direction. He and Scarlett are separated, he lives with his best friend Ned and his relationship with his teenage children is nonexistent. After getting passed up again for promotion at the pharmaceutical company, he returns to his high school and ponders the life he could have had if he made different choices and recounts his past with the school janitor. On his way home he sees the mysterious janitor standing on a ledge preparing to jump into the Los Angeles River, he rushes to save him, but falls into the river himself and turns into his 17-year-old self.

● Burr Steers (1965) se prosadil nejprve jako herec, jako scenárista a režisér debutoval filmem Igby (2002, Igby Goes Down). Upřímná výpověď autora a výborný příběh udělaly z filmu kultovní záležitost a kritika jej nazvala novodobým Kdo chytá v žitě. Steers spolupracoval také na režii seriálů The L World z prostředí lesbické komunity, Tráva (Weeds) z prostředí amerického maloměsta a Velká láska (Big Love).

● Burr Steers (1965) scored his first success as an actor. His screenwriting and directing debut was the film Igby Goes Down (2002). The sincerity of his statement as an author and excellent story brought the film cult following and critics called it the new Catcher in the Rye. He co-directed several series: The L World, set in a lesbian community, Weeds, set in an American small town and Big Love.



Burr Steers



Žáby a ropuchy

Frogs and Toads

Kikkerdril



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 75'
Unknown

Režie / Directed by: Simone van Dusseldorp

Scénář / Screenplay: Simone van Dusseldorp

Kamera / Director of Photography: Daniël Bouquet

Hudba / Music: Kees van der Vooren / Arend Niks

Střih / Edited by: Wouter Jansen

Produkce / Production: Lemming Film

Kontakt / Contact: Lemming Film

Hrají / Cast: Nino Morris den Brave, Whitney Franker, Juul Vrijdag,
Georgina Verbaan, Remko Vrijdag



● Šestiletý Max má důležitý úkol – najít pro staršího bratra žabí potěr. Společně s kamarádkou Jesse se vydá na dobrodružnou cestu po polích, farmách, zvířatech a lesích, až nakonec společně dojdou k Maxově babičce. Úchvatná cesta přírodou je doprovázena veselými dětskými písničkami.

● Six year old Max has an important mission: find some frogspawn for his older brother. Together with his girlfriend Jesse he makes an adventurous journey along fields, farms, animals and a forest that eventually lead to his grandma's home. On his overwhelming journey through nature he's accompanied by cheerful childrens songs.



Simone van Dusseldorp

● Simone van Dusseldorpová (1967) absolvovala nejdříve audiovizuální obor na Gerrit Rietveld Academy v Amsterdamu a poté režii a scenáristiku na holandskou filmové a TV akademii s filmem Vodní světy (1994, Waterlanders), s nímž vyhrála cenu Grolsch Filmprize a první místo na filmovém festivalu v Oberhausenu. Během posledního desetiletí natočila řadu seriálů a TV filmů pro děti a mládež a také filmy Hlubina (2005, Diep), Kuš (2008, Koest).

● Simone van Dusseldorp (1967) attended Gerrit Rietveld Academy (audiovisual) in Amsterdam and the Netherlands Film and TV Academy, from which she graduated with the film Waterlanders (1994), which won the Grolsch Filmprize and the first prize at the Oberhausen film festival. She has made a number of children's and youth TV titles. Other films: Diep (2005), Subiet! (2006), Koest (2008).



6.2

Informativní sekce – Panoráma Mimosoutěžní animované filmy

Informative Sections – Panorama Non-competitive animated films



Candid

Candid
Cândido



- Candid ji nikdy nemiloval. Manipulace je jeho nejoblíbenější zábavou.
- Candid never loved her. Manipulation is his favorite game.

Portugalsko / Portugal, 2007, 11'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** José Pedro Cavalheiro (Zepe)

Námět / **Story:** Virgílio Almeida, Zepe

Scénář / **Screenplay:** Virgílio Almeida, Zepe

Kamera / **Director of Photography:** Zepe

Hudba / **Music:** Paulo Curado, Carlos Zíngaro, Ulrich Mitzlaf, Joao Lucas

Střih / **Edited by:** Cátia Salgueiro, Nuno Beato

Hlavní animátor / **Main Animator:** Nuno Beato, Sofia Cavalheiro, Lorenzo Degli'Innocenti, Isabel Penisga, Nuno Costa, Catarina Romano

Produkce / **Production:** INSECTOS, LAMPADAACESA

Kontakt / **Contact:** AGENCIA – Portuguese Short Film Agency



José Pedro Cavalheiro (Zepe)

● José Pedro Cavalheiro (1956) absolvoval kresbu a sochařství na ESBAL v Lisabonu a kurz animovaných a vizuálních umění v belgickém La Cambre, kde natočil několik krátkých autorových filmů (1976/1981). Pro nejrůznější produkční společnosti natočil několik reklamních spotů. Od roku 1986 je hlavním vedoucím Kurzu animovaného filmu v Animated Atelier ACARTE (Nadaci Calouste Gulbenkiana). Na konci 80. let vyrobil několik úvodních počítačových titulků pro RTP (portugalskou veřejnoprávní televizní síť). Společně s Nuno Amorim založil produkční společnost animovaného filmu Animais (1991).

● José Pedro Cavalheiro (1956) graduated in Painting and Sculpture at ESBAL – Escola Superior de Belas Artes de Lisboa and also a course in Animated and Visual Arts, La Cambre, Belgium where he directed several short films (1976/1981). He's directed and helped on in various ads for different production, has taught at the Animated Cinema Course at the Animated Atelier ACARTE since 1986 and with Nuno Amorim he founded Animais animation company in 1991.

Carsten a Gittel uvádějí...

Carsten & Gitte's Film Hullabaloo
Carsten & Gittes filmballade



- Dva přátelé Anderse Morgenthalera Carsten a Gitte uvádějí kompilaci šesti krátkých animovaných a loutkových filmů, které natočili Karla Nielsenová, Rikke Hallundová, Sabine Ravnová, Mette Skovová, Esben Toft Jacobsen a Anders Morgenthaler.
- Anders Morgenthaler's two friends Carsten and Gitte present a compilation of six short animated and puppet films, directed by Karla Nielsen, Rikke Hallund, Sabine Ravn, Mette Skov, Esben Toft Jacobsen and Anders Morgenthaler.

Dánsko / Denmark, 2008, 45'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Anders Morgenthaler, Karla Nielsen,

Rikke Hallund, Sabine Ravn, Mette Skov, Esben Toft Jacobsen

Scénář / **Screenplay:** Anders Morgenthaler, Karla Nielsen,

Rikke Hallund, Sabine Ravn, Mette Skov, Jannik Tai Mosholt

Produkce / **Production:** Copenhagen Bombay

Kontakt / **Contact:** Danish Film Institute

● Anders Morgenthaler (1972) absolvoval na Designskolen Kolding a na Dánské národní filmové škole. Společně s producentkou Saritou Christensenovou v roce 2006 založili produkční společnost Copenhagen Bombay. Jeho celovečerním filmovým debutem byla animovaná Princezna (2006, Princess), následovalo drama Echo (2007). Je koncepčním režisérem pětačtyřicetiminutového kompilovaného Minifilmu (2008), nového filmového formátu pro malé děti, který vznikl v Copenhagen Bombay. Animovaný film Jablko a červ (2009, The Apple & The Worm) je jeho třetím celovečerním filmem.

● Esben Toft Jacobsen (1977) je bývalým studentem vizuální komunikace na Danmarks Designskole, posléze absolvoval Dánské národní filmové školu v oboru animované režie. Jako umělec a animátor na volné noze se podílel na řadě počítačových her. Od absolutoria na filmové škole vyráběl a režíroval filmy v Copenhagen Bombay, mj. krátký film Kiwi & Strit, který byl součástí celovečerního filmu Filmové šílenství Carstena & Gittes (2008, Carsten & Gitte's Movie Madness, Anders Morgenthaler a kolektiv). Velký medvěd je jeho celovečerním debutem.

● Anders Morgenthaler (1972) graduated from Designskolen Kolding, and from the National Film School of Denmark. In 2006 Morgenthaler helped found the production company Copenhagen Bombay. His feature film debut was the animated Princess (2006) followed by Echo (2007). He is concept director of the 45 minute MiniFilm (2008), a new format for kids launched by Copenhagen Bombay. The Apple & The Worm (2009) is Morgenthaler's third feature film.

● Esben Toft Jacobsen (1977) is a former student of Visual Communication at Denmark's Designskole, graduated from the National Film School of Denmark in animation directing. Since graduating from film school he's developed and directed productions at Copenhagen Bombay, among them Kiwi & Strit, which was part of the feature film Carsten & Gitte's Movie Madness (Anders Morgenthaler et al., 2008). The Great Bear is Toft Jacobsen's feature film debut.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 45'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Maria Procházková
 Námět / **Story:** Maria Procházková a Michaela Bergmannová
 Scénář / **Screenplay:** Maria Procházková a Michaela Bergmannová
 Hudba / **Music:** Jan P. Muchow
 Střih / **Edited by:** Zdeněk Marek
 Výtvarník / **Production Design:** Marek Rubec (Malta), David Lisý, Tomako Lisá (Itálie), Bára Dlouhá (Finsko), ...
 Hlavní animátor / **Main Animator:** Aleš Výmola (Malta), David Lisý, Martin Snášel (Itálie), David Filčík, Ondřej Mohyla (Finsko), ...
 Produkce / **Production:** Česká televize
 Kontakt / **Contact:** Česká televize
 Hlasy / **Voices:** Dorotka Dědková, Matouš Kratina

● Osmadvacetidílný animovaný cyklus tříminutových hravých filmů představí jednotlivé země Evropské unie, každý díl je věnovaný jednomu státu a ten poslední myšlenky spojené Evropy. Dva dětské hlasy – ten holčičí patří Dorotce Dědkové a chlapecký Matouši Kratinovi – nejdříve hádají, o jaké zemi si budou povídat a poté ji dětsky okomentují – vždy se skvělým humorem a velkorysým nadhledem.

● Twenty-eight three-minute playful films introduce individual countries of the European Union. Two children voices – Dorotka Dědková and Matouš Kratina – comment moving pictures.

● Maria Procházková (1975) absolvovala animovanou tvorbu na FAMU. Za krátký animovaný film Piktogramy (2000) získala cenu kritiků Kristián za nejlepší animovaný film. Debutovala filmem Žralok v hlavě (2005). Kromě filmů natáčí videoklipy a reklamy, věnuje se publicistice, dokumentu, výrobě spotů, znělek a koláží. Úzce spolupracuje s dětskou redakcí ČT, pro kterou např. vyrobila na třicet animovaných videoklipů s použitím dětských výtvarných prací.

● Maria Procházková (1975) graduated in Animation from FAMU, Prague. For her animated short Pictograms (2000) she was awarded the Kristián Critic's Prize for Best Animated Film. Her feature debut was Shark in the Head (2005, Žralok v hlavě). She closely cooperates with the Czech TV Children Programming Department, for which she's made 30 animated music videos using children's graphic works.



Maria Procházková



Evropské pexeso
European Pexeso
Evropské pexeso

Slovensko / Slovak Republic, 2008, 18'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Boris Šíma
 Námět / **Story:** Boris Šíma
 Scénář / **Screenplay:** Boris Šíma
 Kamera / **Director of Photography:** Leevi Lehtinen
 Hudba / **Music:** Stano Paluch
 Střih / **Edited by:** Ondro Azor
 Výtvarník / **Production Design:** Boris Šíma
 Hlavní animátor / **Main Animator:** Boris Šíma
 Produkce / **Production:** Protos Productions, VSMU, Studio 727
 Kontakt / **Contact:** VŠMU

● Film plný honiček ve stylu klasické grotesky pracuje se slavným vynálezem české animované školy šedesátých let – reliéfní (poloplastickou) loutkou. Šíma techniku ještě modernizuje využitím počítačové animace, díky níž mohl pracovat s neomezeným počtem vrstev (multiplánem), a výrazně tak obohatil vizuální stránku filmu.

● This film full of chases in the style of classic slapstick comedy utilizes the legendary invention of the Czech animation school of the 1960s – embossment animation (semi-three-dimensional puppets). Šíma has improved this technique by using computer animation, meaning that he can use an unlimited number of layers (multiplane) and significantly enrich the visual element of the film.

● Boris Šíma (1977) studoval animovaný film na Vyšší odborné škole filmové ve Zlíně a ve studiu animovaného filmu pokračoval na VŠMU v Bratislavě. Je autorem filmu Dnes mám první rande (2002, Dnes mám první randevú).

● Boris Šíma (1977) studied Animated Film at Film School Zlín and continued his studies at the Academy of Performing Arts in Bratislava. He is the author of the film Today Is My First Date (2002, Dnes mám první randevú).



Boris Šíma



Chyťte ho!
Catch him!
Chyťte ho!



John a Karen

John and Karen

John and Karen



Velká Británie / U.K., 2007, 4'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Matthew Walker

Námět / Story: Matthew Walker

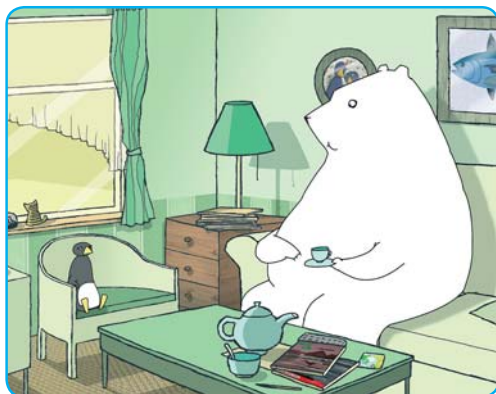
Scénář / Screenplay: Matthew Walker

Střih / Edited by: Ben Lole

Hlavní animátor / Main Animator: Matthew Walker

Produkce / Production: Arthur Cox

Kontakt / Contact: Arthur Cox



● Když tučňáčka Karen u svých dveří spatří ledního medvěda Johna, není nijak nadšena. Po jejích včerejší hádce má špatnou náladu, a John se tak pohybuje na tenkém ledě. Ten měl mezitím čas přemýšlet a dal dohromady omluvu, o níž doufá, že Kareninu náladu zlepší; potřebuje to jen říct nahlas a v její přítomnosti. Karen neochotně souhlasí.

● Karen the penguin is not pleased to see John the polar bear on her doorstep. She's still angry about the night before. John has had time to think up an apology that he hopes will appease her; he just needs the chance to say it within ear shot of Karen.



Matthew Walker

● Matthew Walker je spisovatelem, režisérem a animátorem se sídlem v Bristolu. Napsal, režíroval a animoval díla ve společnosti ArthurCox a Aardman. Po dokončení základního kurzu na univerzitě umění a designu ve Falmouthu studoval animaci na University of Wales v Newportu, kde natočil absolventský film Astronauti (2005, Astronauts). Ten získal deset festivalových ocenění. Další filmografie: Operátor (2007, Operator), John a Karen (2007, TV), The Animation Show 4 (2008).

● Matthew Walker is a writer, director and animator working for ArthurCox and occasionally Aardman. He's studied at Falmouth College of Art and Design and studied Animation at the University of Wales Newport where he made his graduation film 'Astronauts' which won ten awards including Best Student Film at the British Animation Awards and Best Graduation Film at Annecy International Animation Festival. Filmography: Astronauts (2005), Operator (2007), John and Karen (2007, TV), The Animation Show 4 (2008).

Krtčí našeptávač

The Mole Whisperer

The Mole Whisperer



Belgie / Belgium, 2008, 11'

Barevný a černobílý / Colour and B&W

Režie / Directed by: Olivier Schrauwen & Stanley Duchateau

Námět / Story: Olivier Schrauwen & Stanley Duchateau

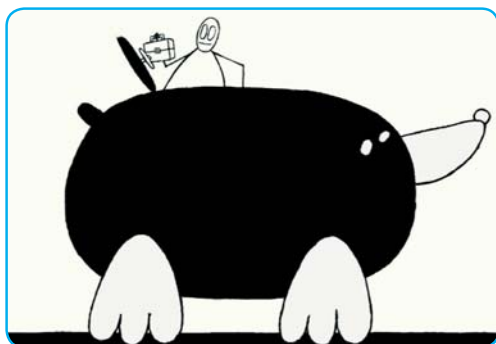
Hudba / Music: Michael Weilacher

Střih / Edited by: Olivier Schrauwen & Stanley Duchateau

Hlavní animátor / Main Animator: Olivier Schrauwen & Stanley Duchateau

Produkce / Production: Lumiere

Kontakt / Contact: Netherlands Institute for Animation Film



● Jediné, co Pé Pé le Pi chce, je, aby ho všichni nechali na pokoji. Jednoho dne se setká se ženou a jejími hlasitými dětmi. Oni v něm vidí dokonalého otce rodiny. Snaží se jich zbavit, ale jeho snahy neustále selhávají. Nakonec nemá jinou možnost, než se despotickému tlaku rodinného života poddat – a najednou se mu to začíná líbit.

● All Pé Pé le Pi wants is to be left alone. One day, a woman and her loud children choose him as a perfect father for the family. He tries to get rid of them but his efforts continuously fail. In the end he has no choice but to give in to the oppressing grip of family life and he actually starts to enjoy it.

● Olivier Schrauwen (1977), který je podle mnoha odborníků jedním z největších flanderských talentů mezi kreslíři, studoval animaci na KASK v Gentu a také absolvoval grafický kurz na Koleji Svatého Lukáše v Bruselu. Dlouhou dobu kombinoval obrázkové příběhy a animaci. Pracuje hlavně jako animátor, publikoval ale také komiksové stripky v časopisech Spirou, Robbedoes a Hic Sunt Leones.

● Stanley Duchateau (1973) studoval animaci na KASK v Gentu. Absolvoval s krátkým filmem Krtčí našeptávač. Poté natočil šest krátkých animovaných filmů pro divadelní produkci Het Paleis v režii Dimitrie Leuea a jednu animaci pro produkční společnost Sylvester.

● Olivier Schrauwen (1977) is one of Flanders biggest drawing talents. He studied Animation at the KASK in Ghent and followed that with graphics training at the College Sint-Lukas in Brussels. He combined image story and animation for a long time. He works primarily as an animator, but has published comics work in Spirou, Robbedoes and Hic Sunt Leones.

● Stanley Duchateau (1973) studied Animation at the KASK in Ghent. He graduated with the short film "Les aventures de Pé Pé le Pi". After he graduated he made 6 short animated films for a theatre production of Het Paleis, directed by Dimitri Leue. He's also done animation for the Sylvester production company.



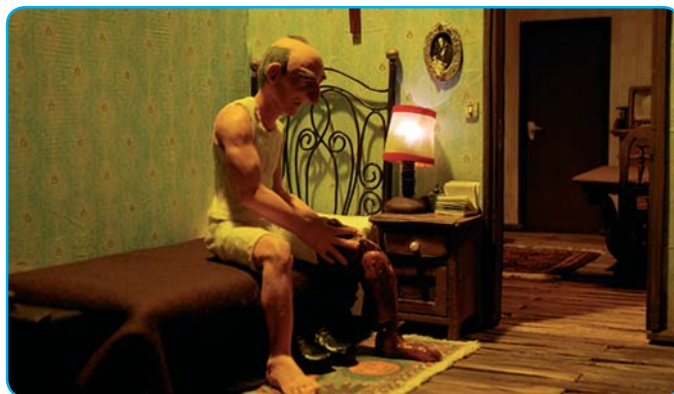
Španělsko / Spain, 2007, 13'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Fernando Cortizo
 Námět / **Story:** Fernando Cortizo
 Scénář / **Screenplay:** Fernando Cortizo
 Kamera / **Director of Photography:** Fernando Cortizo
 Hudba / **Music:** Carlos Fernández
 Střih / **Edited by:** Fernando Cortizo
 Výtvarník / **Production Design:** Dimas Iglesias
 Hlavní animátor / **Main Animator:** Eloísa Blanco
 Produkce / **Production:** Artefacto Producciones
 Kontakt / **Contact:** Artefacto Producciones

● Břichomluvec Víctor, jeho asistent Raúl a loutka Leo se blíží ke konci kariéry. Víctora mrzí, že jeho schopnosti omezuje vleklá nemoc, kvůli které přišel o několik částí svého těla. Na druhou stranu ale zase jeho vztah s Leem začal být po všech těch letech neudržitelný, protože pověst a popularita loutky zajistila svému tvůrci mnoho předsudků.

● The ventriloquist Víctor, his assistant Raúl and the dummy Leo approach the end of their career. Victor is upset by the long disease which has taken parts of his body. And the years have made his relationship worse with Leo, whose reputation and popularity is greater than his creator's.

Leo
Leo
Leo



● Fernando Cortizo (1973) začal kariéru u filmu poté, kdy pracoval jako veterinář.

● Fernando Cortizo (1973) started his filmography career after working as veterinarian.



Fernando Cortizo

Maďarsko / Hungary, 2007, 4'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Fruzsina Gaál
 Námět / **Story:** Fruzsina Gaál
 Scénář / **Screenplay:** Fruzsina Gaál
 Hudba / **Music:** Péter Erdélyi
 Hlavní animátor / **Main Animator:** Fruzsina Gaál
 Produkce / **Production:** Studio Baestarts
 Kontakt / **Contact:** Studio Baestarts

● Snímek zobrazuje obtížné téma vztahu mezi mužem a ženou se spoustou ironie a humoru. Obě postavy sedí v lodi, jako každý den se hádají a jejich žárlivost mění ryby a ptáky v lidi...

● With lots of irony and humour the film shows the difficult topics in the relationship between a man and a woman. The two characters are sitting in a boat having their everyday arguments about their relationship while jealousy turns fish and birds into men...

Na vodě
On Water
Vizen



● Fruzsina Gaálová studovala dekoraci a výzdobu oken, později i Univerzitu umění a designu Moholy-Nagy (MOME) a Oddělení animace MOME.

● Fruzsina Gaál studied at the School of Decoration and Window dressing and later Moholy-Nagy University of Art and Design (MOME) and the Animation department of MOME.



Fruzsina Gaál



Orgesticulanismus

Orgesticulanismus Orgesticulanismus



Belgie / Belgium, 2008, 9'
 Barevný / Colour

Režie / Directed by: Mathieu Labaye

Námět / Story: Mathieu Labaye

Scénář / Screenplay: Mathieu Labaye

Kamera / Director of Photography: Mathieu Labaye

Hudba / Music: Mathieu Labaye and Fabian Fiorini

Střih / Edited by: Mathieu Labaye

Výtvarník / Production Design: Jean-Luc Slock

Hlavní animátor / Main Animator: Mathieu Labaye

Produkce / Production: Jean-Luc Slock

Kontakt / Contact: Camera-etc

● „Myslím, že v pohybu dokážete svůj život kontrolovat. Když smíte volně přicházet a odcházet, máte gesta lásky, něžnosti, hněvu atd. Pokud jste schopnosti hýbat se znavení, jako já či řada jiných, musíte pohyb znovu vynalézt, abyste přežili. To, co se mi odehrává v hlavě, nejsou jenom intelektuální záležitosti. Je to jako znovuvytváření vnitřního vesmíru, díky němuž budu volný.“
 Benoît Labaye

● When you can move, you control your own life; then you're free to come and go, to have gestures of... love, tenderness, anger, no matter. So when you are deprived of the ability to move, as I am, as many others are... in order to survive you need to reinvent movement. What goes on in my mind is not just intellectual. It's a way of re-creating an inner space which sets me free. – Benoît Labaye.



Mathieu Labaye

● Mathieu Labaye (1977) získal vzdělání v oboru komiks a ilustrace v Institutu Saint Luc v Liege a získal tři nominace v Oddělení animovaného filmu Národní vysoké školy La Cambre v Bruselu. Od roku 2002 pracuje v Camera-etc (ex Caméra Enfants Admis), belgickém workshpu animovaného filmu, kam jezdí děti, teenageři a dospělí, aby si s pomocí profesionálů natočili vlastní krátké animované filmy. Filmografie: Métasphere (1998), Je suis dans le train (2000), Porte de Hal / Halleport (2001), Un pied dans la tombe (2002), Ha Bi Ba (2006).

● Mathieu Labaye (1977) received his degree in Comics and Illustration at the Saint Luc Institute in Liege and received three nominations at the Animation Cinema Department of the National Superior School La Cambre in Bruxelles. Since October 2002 he's worked at Camera-etc (ex Caméra Enfants Admis), a Belgian animation workshop where children, teenagers and adults come to make their own animation short with the help of professionals. Filmography: Métasphere (1998), Je suis dans le train (2000), Porte de Hal / Halleport (2001), Un pied dans la tombe (2002), Ha Bi Ba (2006).

Pokud není neděle

If It Is Not a Sunday

Wenn ein Tag kein Sonntag wär



Německo / Germany, 2008, 20'
 Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Franziska Junge

Námět / Story: based on a novel by Albert Camus

Scénář / Screenplay: Franziska Junge

Kamera / Director of Photography: Franziska Junge

Hudba / Music: Thomas Hertel

Střih / Edited by: Franziska Junge

Výtvarník / Production Design: Franziska Junge

Hlavní animátor / Main Animator: Franziska Junge

Produkce / Production: Franziska Junge

Kontakt / Contact: Franziska Junge

● Příběh o muži, který je obviněn z vraždy, ale usvědčen z frigiditě a otupělosti. Na východě je místo, kde se setkávají světlo a stín. Film odhaluje lidskou existenci a její nesnesitelnost bez toho, že by existovaly hranice mezi světlem a tmou, dobrem a zlem, vinou a neviností.

● The story is about a man who is charged with a murder, but convicted for his frigidity & lethargy. A place in the orient where light and shadow meet each other. The movie detects the human existence and its insufferableness without any cut-off between light & dark, good & bad, guilty & innocent.



Franziska Junge

● Franziska Jungeová (1982) vystudovala vysokou školu umění a designu (HKD) Burg Giebichenstein v Halle, od roku 2004 se věnovala ilustraci v oddělení grafického designu a ilustrace na Akademii vizuálních umění v Lipsku. Zúčastnila se řady výstav a získala za své práce řadu ocenění, např. Birknerovu cenu za experimentální ilustrace.

● Franziska Junge (1982) studied communication design at the HKD Burg Giebichenstein in Halle. Since 2004, she has been majoring in illustration in the department of graphic design/book art at the Academy of Visual Art Leipzig. She has participated in several exhibitions. She won Birkner Award for Experimental Illustration.



Estonsko / Estonia, 2008, 5'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Ülo Pikkov**
 Námět / Story: **Ülo Pikkov**
 Scénář / Screenplay: **Ülo Pikkov**
 Kamera / Director of Photography: **Ülo Pikkov**
 Hudba / Music: **Mirjam Tally**
 Střih / Edited by: **Heilika Vosu**
 Výtvarník / Production Design: **Ülo Pikkov**
 Hlavní animátor / Main Animator: **Ülo Pikkov**
 Produkce / Production: **Eesti Joonisfilm Studio**
 Kontakt / Contact: **Eesti Joonisfilm Studio**

● Rozhovory jsou experimentálním animovaným filmem, kde byly veškeré vizuální prvky narysovány přímo na filmový pás. Snímek vychází z absurdního humoru, jeho tématem je moderní hi-tech společnost, která má příliš mnoho znakových systémů.

● Dialogos is an experimental animation film, where all the visual material has been drawn directly on the film print. It is based on absurd humour. The subject of the film is a modern hi-tech society which has too many sign systems.

Rozhovory

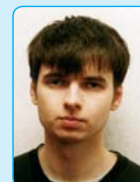
Dialogues

Dialogos



● Ülo Pikkov (1976) absolvoval finskou Turku School of Art and Media (1998) a právnickou fakultu University v Tartu (2005). Od roku 1998 je filmovým režisérem ve společnosti animovaného filmu Eesti Joonisfilm. Pikkovy články, karikatury a ilustrace jsou publikovány v estonském tisku. Ilustroval desítky knih nejrůznějších spisovatelů. Napsal, ilustroval a publikoval knihu pro děti – Uneraamat (2006). Filmografie: Frank & Wendy (2004), Ahviaasta (2003), Peata ratsanik (2001), Superlove (2001), Cappuccino (1999), Bermuda (1998).

● Ülo Pikkov (1976) graduated from the Turku School of Art and Media (Finland) in 1998 and from the Institute of Law, University of Tartu in 2005. He's been a film director since 1998 at the production company Eesti Joonisfilm. He has illustrated dozen books for others and for his own book, Uneraamat (2006). His films include: Frank & Wendy (2004), Ahviaasta (2003), Peata ratsanik (2001), Superlove (2001), Cappuccino (1999), Bermuda (1998).



Ülo Pikkov

Portugalsko / Portugal, 2008, 16'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Fernando José Saraiva**
 Námět / Story: **Fernando José Saraiva**
 Scénář / Screenplay: **Fernando José Saraiva**
 Kamera / Director of Photography: **Raul Constante Pereira**
 Hudba / Music: **Susana Silva, Sérgio Calisto**
 Střih / Edited by: **Raul Constante Pereira**
 Hlavní animátor / Main Animator: **Fernando José Saraiva, Paulo D'Alva, Tiago Lourenço, Tânia Duarte, Carla Correia, Raul Constante Pereira**
 Produkce / Production: **PortoImagem**
 Kontakt / Contact: **AGENCIA – Portuguese Short Film Agency**

● Uprostřed jedné noci se muž připravuje k odchodu z domova. Jde temnou ulicí, v rukou nese černou krabici a nakonec dojde na malé náměstí s domy, které je ze strany osvětleno lampou. Z černé krabice vytáhne cello, a zatímco hraje jednu árii, všechno kolem něj se mění.

● In the middle of the night, a man prepares to leave the house. In a dark street he carries a black box in his hand and walks to a small square with houses on the side and illuminated by a lamp. From the black box he takes a cello and everything transforms itself while he plays a musical aria.

Uprostřed noci

In the Middle of the Night

A meio da noite



● Fernando José Saraiva (1963) navštěvoval kurz grafického umění na Soares dos Reis School a kurz hudby a filmu v Nadaci Calouste Gulbenkiana. Je hercem, který pracoval s několika režiséry (např. Rogério de Carvalho, António Feio, Rui Madeira) a s choreografkou Olgou Rorizovou. Je zakladatelem Associação de Ludotecas v Portu, studia animovaného filmu ANILUPA a v poslední době Centro Lúdico da Imagem Animada / ANILUPA. V rámci programování tohoto studia spolupracoval na několika animovaných filmech pro děti a teenagery v několika institucích. Uprostřed noci je jeho prvním animovaným filmem.

● Fernando José Saraiva (1963) attended the Graphic Arts course at Soares dos Reis School, and Music and Cinema at Calouste Gulbenkian Foundation. He is an actor and worked with several famous directors. He is the founder of the Associação de Ludotecas in Porto, the animation studio ANILUPA and recently Centro Lúdico da Imagem Animada / ANILUPA. He's made several animated films for children. A meio da noite is his first animation film.



Fernando José Saraiva



Žlutá obálka The Yellow Envelope L'enveloppe jaune



Belgie / Belgium, 2008, 9'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Delphine Hermans

Námět / Story: Delphine Hermans

Scénář / Screenplay: Delphine Hermans

Kamera / Director of Photography: Delphine Hermans

Hudba / Music: Garrett List

Střih / Edited by: Delphine Hermans

Výtvarník / Production Design: Jean-Luc Slock

Hlavní animátor / Main Animator: Delphine Hermans

Produkce / Production: Jean-Luc Slock

Kontakt / Contact: Camera-etc

- Anna žije sama se svým psem. Jednoho dne dostane s poštou kromě reklam velkou žlutou obálku s dopisem, který jí navrhuje objednat si z katalogu ideálního muže.
- Anna lives alone with her dog. One day, among the advertisements, she receives a big yellow envelope with a letter inside, suggesting to order her ideal man by catalogue...



Delphine Herman

● Delphine Hermanová (1981) studovala animovaný film na Národní vysoké školy La Cambre v Bruselu. Od roku 2006 pracuje v Camera-etc (ex Caméra Enfants Admis), belgickém workshopu animovaného filmu, kam jezdí děti, teenageři a dospělí, aby si s pomocí profesionálů natočili vlastní krátké animované filmy. Žlutá obálka (2008, L'enveloppe jaune) je jejím prvním krátkým filmem.

● Delphine Herman (1981) has studied Animation Cinema at the Animation Cinema Department of the National Superior School La Cambre in Bruxelles. Since 2006, she works at Camera-etc (ex Caméra Enfants Admis), a Belgian animation workshop where children, teenagers and adults come to make their own animated shorts with the help of professionals. The Yellow Envelope (2008, L'enveloppe jaune) is her first short.

Informativní sekce

Dny španělské kinematografie

Informative Sections

Days of Spanish cinema

● Letošní dominantou zlínského festivalu a zároveň jeho ozdobou budou Dny španělské kinematografie. Osobně jsem velice rád, že letos můžeme představit tuto výjimečnou a historicky velice bohatou studnici evropského filmu. Vedle novinek obsažených v jednotlivých sekcích jsme připravili i historická ohlédnutí za španělským filmem, který vždy ovlivňoval evropský kulturní vývoj. Španělská kinematografie je každoročním účastníkem zlínského festivalu a určitě stojí za připomenutí její úspěch v roce 2004, kdy si Zlatý střevíček – cenu hranému filmu pro mládež a Cenu Dona Quijota udělovanou porotou filmových klubů FICC odnesl španělský film režiséra Antonia Merceroa „Čtvrté patro“.

Program přehlídky jsme pro vás připravili ve spolupráci s Institutem Cervantes v Praze a Velvyslanectvím Španělska.

Dny španělské kinematografie se uskutečňují pod záštitou španělského velvyslance v České republice J. E. Artura Laclaustra Beltrána.

Petr Koliha
umělecký ředitel festivalu

● This year's Zlín festival will be dominated and a special touch added by the Days of Spanish Cinema. It makes me personally happy that we can introduce this exceptional and historically very rich repository of European cinema. Apart from new films appearing in the competitive sections, we have prepared historical reminiscences of Spanish cinema, which has always influenced European cultural developments. Spanish films regularly appear in the programme of the Zlín festival and we should definitely mention the success of Spanish film at the 2004 Zlín festival, when both the Golden Slipper for Best Feature Film for Youth and the FICC Don Quixote Award were awarded to Antonio Mercero's film Fourth Floor.

The programme of the Days of Spanish Cinema was prepared together with the Cervantes Institute in Prague and with the Spanish Embassy to the Czech Republic.

The Days of Spanish Cinema will be held under the auspices of H. E. Arturo Laclaustra Beltrán, Ambassador of the Kingdom of Spain to the Czech Republic.

Petr Koliha
Artistic Director of the Festival



6.3

**Informativní sekce
Dny španělské kinematografie
Španělský film pro děti
Informative Sections
Days of Spanish Cinema
Spanish Films for Children**



Garbancito z kraje la Mancha

The Enchanted Sword

Garbancito de la Mancha



Španělsko / Spain, 1945, 85'
Barevný a černobílý / Colour and B&W

Režie / Directed by: José María Blay, Arturo Moreno

Námět / Story: Julián Pemartín

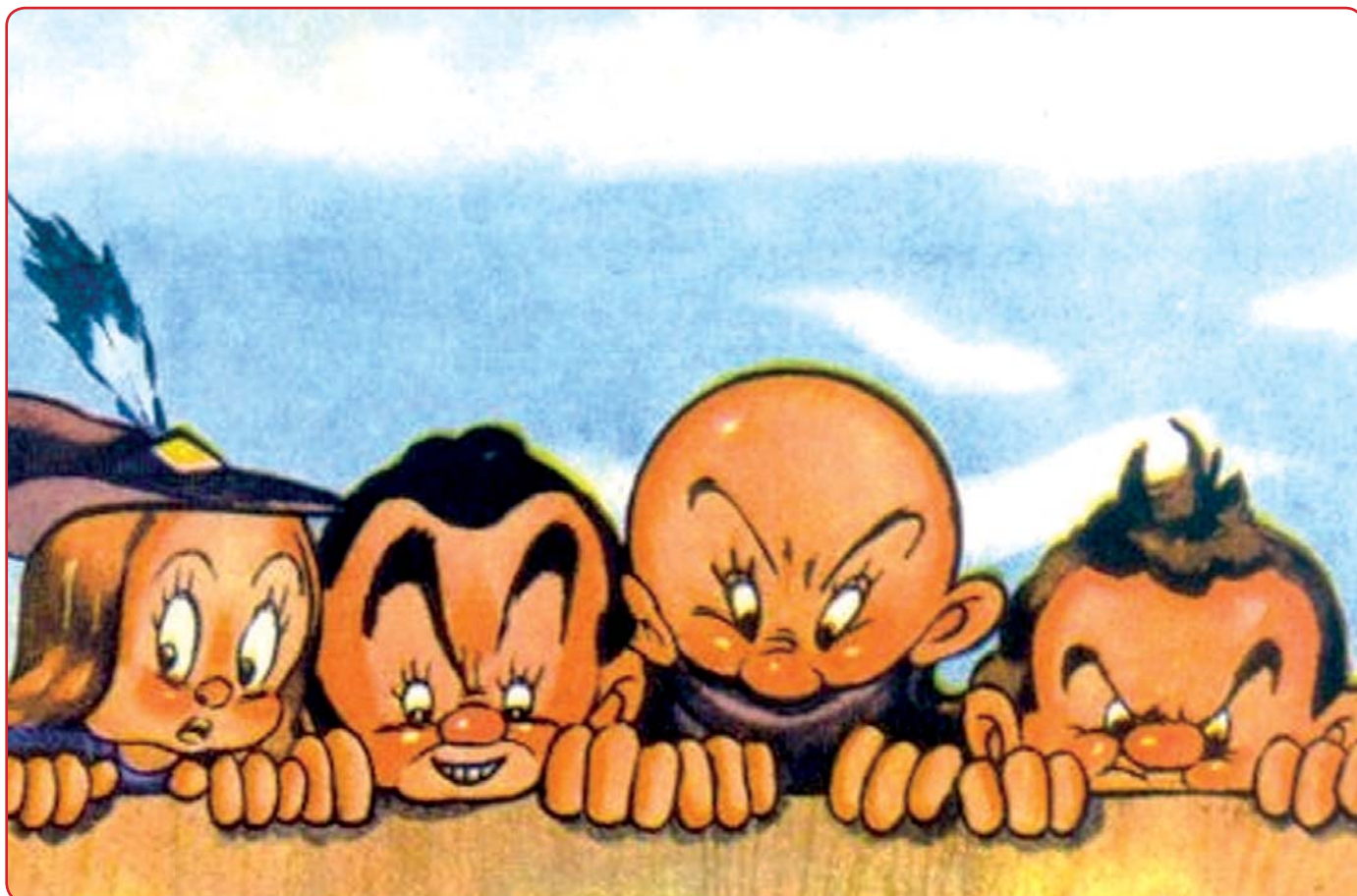
Scénář / Screenplay: Julián Pemartín

Kamera / Director of Photography: Jaime Perera

Hudba / Music: Jacinto Guerrero

Produkce / Production: Balet y Blay

Kontakt / Contact: Video Mercury



● Ve španělském kraji La Mancha svítá a příroda se probouzí v rytmu hudby. Také človíček Garbancito vstává. Doprovázet jej bude jeho věrná přítelkyně koza Peregrina. Zlí skřeti Pajarón, Pelanas a Manazas se neštítí žádné nepravosti, aby malému Garbancitovi ublížili. Také čarodějnice Tía Pelocha se raduje, když je někdo smutný. Ale náš hrdina má před sebou obtížný úkol – musí porazit lidožravého obra Caramancu, který sužuje celý kraj a unáší děti. Zvířátka a hodná víla jsou připraveni pomoci Garbancitovi, aby svůj úkol úspěšně splnil. Když se mu podaří získat kouzelný meč, už nic nebrání tomu, aby se vydal na souboj s krutým obrem. Tento animovaný film patří k největším úspěchům poválečné španělské produkce pro děti.

● Day is breaking out in the Spanish region of La Mancha and nature is waking up to the rhythm of music. And so is Garbancito. He will be joined by his loyal friend, the goat Peregrina. The evil goblins Pajarón, Pelanas and Manazas will do everything to hurt little Garbancito and the witch Tía Pelocha is happy whenever she can make somebody sad. But our hero has an uneasy task – he must beat the man-eating ogre Caramanca, who is plaguing the whole region and kidnapping children. The animals and the good fairy are ready to help Garbancito fulfil his mission. Once he gets hold of the Enchanted Sword, there is nothing to prevent him from setting out to fight the ogre. This animated film is one of the biggest successes of Spanish post-war production for children.

● Arturo Moreno, scenárista a režisér, se vzápětí po dokončení krátkého animovaného filmu Kapitán Bouřlivák (1942, El capitan Tormentoso) pustil do hledání distributora. Nikdo nechtěl nabízet krátký kreslený film ve svém katalogu. Až Ramón Balet a José María Blay se odhodlali zařadit špa a nabídli Morenovi, aby natočil animovaný celovečerní film. Tak začala práce na Garbancitovi z kraje la Mancha, snímku, který měl nečekaný divácký úspěch.

● Arturo Moreno, a screenwriter and director, started shortly after finishing his animated short The Boisterous Captain (1942, El capitan Tormentoso) looking for a distributor. Ramón Balet and José María Blay decided to do so and asked him to make an animated feature. This is how The Enchanted Sword got started a film which was extremely successful with film audiences.



Španělsko / Spain, 2007, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Manane Rodríguez
Scénář / Screenplay: Xavier Bermúdez, Manane Rodríguez
Kamera / Director of Photography: Ángel Luis Fernández
Hudba / Music: Coché Villanueva
Střih / Edited by: Manu Mayo
Produkce / Production: Xamalú
Kontakt / Contact: Xamalú
Hrají / Cast: Paulina Gálvez, Manuel Cortés, Luisina Álvarez, Viviant García

Pohádka pro Olivii

A Tale for Olivia

Un cuento para Olivia



● Děj filmu je vystaven a vyprávěn, jakoby šlo o pohádku, i když vše je zasazeno do reálného světa. Olivia je šestiletá holčička pocházející z Jižní Ameriky. Tam si jí v jednom z řady dětských domovů vyhlídne španělský manželský pár a získá jí k adopci. Pro Olivii je přesazení do Evropy krutou zkušeností. Vzhledem ke svému věku a rozdílné kulturní zkušenosti má problémy začlenit se do kolektivu. Prolnání dětského pohádkového světa se světem dospělých vytváří podivný druh reality, v němž se ani jedna ze stran necítí dobře. Snímek také otevírá zajímavé téma, zda adopce dětí z kulturně a historicky dosti odlišného prostředí nejsou spíše k neprospěchu dítěte. Strach, integrace do cizího prostředí, nejistota, vztah chudé a bohaté země, to jsou hlavní témata filmu.

● The story is set in a real world and is built and told in a fairy-tale manner. Olivia is a 6-year-old girl from South America living in a children's home. She is picked up by a Spanish couple to be adopted. For Olivia, moving to Europe is a cruel experience. Due to her age and cultural background, she finds it very difficult to fit in. The interweaving of the fairy-tale world of the children with the world of the adults creates a strange kind of reality, in which none of the parties feels well. The film opens an interesting topic of whether adoptions of children from culturally and historically different environments are not harmful for them. Fear, integration into a strange environment, uncertainty, differences between rich and poor countries – such are the main topics of this film.

● Manane Rodríguezová (1955), uruguayská režisérka, musela ve dvaceti letech emigrovat do Argentiny, kde pobývala do roku 1976. Po vojenském převratu byla nucena opustit i tuto zemi a uchýlila se v roce 1977 do Španělska. Jako režisérka pracovala od roku 1991 na několika TV seriálech. Významný je její film Ztracené kroky (2001, Los pasos perdidos), příběh z Argentiny v době vojenské diktatury. Pohádka pro Olivii je režisérčiným třetím celovečerním hravým filmem.

● Manane Rodríguez (1955), a Uruguayan director, was forced to leave her country for Argentina in 1976, which she in turn had to leave after a military coup in 1977 and move to Spain. She has worked on several TV series as a director since 1991. Her film Lost Steps (2001, Los pasos perdidos), a story set in Argentina at the time of military dictatorship is significant. A Tale for Olivia is the director's third live-action feature film.



Manane Rodríguez



Roky temna **Years of Darkness** **Los anos oscuros**



Španělsko / Spain, 1992, 92'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by: Arantxa Lazcano**
Scénář / **Screenplay: Arantxa Lazcano, Ana Barandiarán**
Kamera / **Director of Photography: Flavio Martinez**
Hudba / **Music: Inaki Salvador**
Střih / **Edited by: Julia Juániz**
Výtvarník / **Production Design: Inaki Eeizagirre**
Kontakt / **Contact: ICAA**
Hrají / **Cast: Mikel Albisu, Ramón Barea, Txema Blasco, Bárbara Goenaga, Miren Gojenola, Miren Gojenola**



Arantxa Lazcano

● Arantxa Lazcanová (1949) studovala psychologii a učitelství. Pedagogické práci se také po nějakou dobu věnovala, zároveň hrála hrála a dabovala filmy. V roce 1989 natočila krátký film Maider. Pro svůj debut si baskická režisérka vybrala sledování dětského světa při střetávání se světem dospělých.

● Arantxa Lazcano (1949) studied Psychology and Teaching. For a short while she also worked as a teacher, acted and dubbed films at the same time. In 1989 she made her first short Maider. For her debut, the Basque director chose the topic of the clash of children and the adult world.

● Itziar je dívka, která bojuje se dvěma světy – smutkem i nepochopením a fantazií dětského světa. Její život se dělí mezi školu zřízovanou jeptiškami a domov. Její matka je až chorobně pověřčivá, otec zase slepě sleduje svou myšlenku baskického nacionalismu. Na ulici a v přírodě se pak Itziar může nechat unášet svými sny. Zde potkává kamarádky, s nimiž si hraje a objevuje nové světy plné kouzel a zázraků. Toto útočiště se ale bortí ve chvíli, kdy ji rodiče posílají do internátu. Po mnoha letech se Itziar navrací domů, hledá ztracený ráj, ale všechno se již příliš změnilo. Dětství malé holky v šedivých poválečných letech v době frankismu je především pohledem na svět dospělých z jiné perspektivy. Příběh byl částečně inspirován dětstvím režisérky.

● Itziar is a girl fighting two worlds; the world of sadness and misunderstanding and a child's fantasy world. Her world is divided into the school run by nuns and her home. Her mother is pathologically superstitious; her father blindly follows the idea of Basque nationalism. But she can live in her dream world where she meets friends and discovers new worlds full of magic and miracles? However, her only hideaway collapses when her parents send her to a boarding school. After several years, she returns home looking for her lost paradise, but things have changed too much. This film, about the childhood of a little girl during the grey post-war Franco years, primarily offers a view of the world of adults from a different perspective and was partly inspired by the director's own experiences.



Španělsko, Portugalsko / Spain, Portugal, 2004, 92'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ramón Barea

Scénář / Screenplay: Ramón Barea, Felipe Loza

Kamera / Director of Photography: Paco Belda

Hudba / Music: João Gil

Produkce / Production: Alokatu S.L., Producción Malvarrosa Media S.L., Take 2000,

Tráfico de Ideas S.L.

Kontakt / Contact: ICAA

Hrají / Cast: Álex Angulo, Rosana Pastor, Pablo Gómez, María Pastor, Mikel Losada, Isabel Ruth, Cesáreo Estébanez

Šlapací autíčko

The Pedal Push Car

El coche de pedales

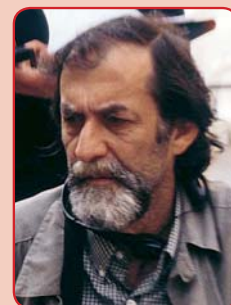


● Příběh devítiletého chlapce začíná ve Španělsku roku 1959 během velikonočních svátků. Sentimentální kronika je odrazem dobové nálady a zároveň i technického pokroku. Malý Pablo touží po šlapacím autíčku, které chodí obdivovat do výlohy naproti domu, kde bydlí. Jeho rodiče ale nepatří mezi nejbohatší. Sny malého chlapce, snaha dospělých splnit jeho přání a okolní komplikovaný svět jsou nahlíženy právě pohledem dítěte a postupně se ukazují ve své skutečné podobě. Pablito si vymyslí svůj vlastní šťastný konec, když vidí, že nic není tím, čím se na první pohled jeví. Ve španělské kinematografii oblíbené téma reflexe diktatury očima dítěte je zde podáno i jako optimistický pohled na nepřilíš šťastné období národní historie.

● The story of a 9-year-old boy begins during Easter holidays in 1959 Spain. The sentimental chronicle reflects the atmosphere of the times and technical progress. Little Pablo would like to have a pedal push car, which he goes to admire in the shop windows opposite the house in which he lives. However, his parents are not among the richest. The dreams of the little boy, the efforts of his parents to fulfil his wish and the surrounding complicated world are portrayed through the eyes of the boy and reality is gradually revealed. When Pablito sees that nothing is what it seems at first sight, he dreams up his own happy ending. The topic of reflection of the dictatorship, which is very popular in Spanish cinema, is handled as an optimistic view of a not very happy period of national history.

● Ramón Barea (1949) patří do vlny baskických režisérů, kteří významně zasáhli do španělského filmu v 90. letech. Začínal jako divadelní režisér a herec, založil divadelní společnosti Cómicos de la Legua (1968) a Karraka (1980). První krátký snímek natočil v roce 1995 (Adiós Toby, adiós), debutoval úspěšným hudebním filmem Pecata minuta (1999) – adaptací vlastní divadelní hry z roku 1994. Jako herec ztvárnil celou řadu filmových i seriálových rolí.

● Ramón Barea (1949) is part of a wave of Basque directors who significantly influenced Spanish cinema in the 1990s. He started as a theatre director and actor and founded the Cómicos de la Legua (1968) and Karraka (1980) theatre companies. He made his first short in 1995 (Adiós Toby, adiós) and debuted with a successful feature music film Pecata minuta (1999), an adaptation of his own theatrical piece from 1994.



Ramón Barea



Tiktak Tic Tac Tic Tac



Španělsko / Spain, 1997, 79'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Rosa Vergés
Scénář / Screenplay: Edmon Roch, Rosa Vergés
Kamera / Director of Photography: Tomàs Pladevall
Hudba / Music: José Manuel Pagán
Střih / Edited by: Raúl Román
Produkce / Production: Avanti Films S.A.
Kontakt / Contact: ICAA

Hrají / Cast: Sergi Ruiz, Jordi Boixaderas, Marián Aguilera, Carlota Soldevila



● Hlavní hrdina Héctor požádá Tři krále, aby mu ukázali, co je to věčnost. Jenže člověk by měl být opatrný, když si něco přeje. A tak když chlapec cestuje s rodiči vlakem, z ničeho nic se ocitne na podivném nádraží, kde hodiny ztrácejí čas a kde nemůže najít rodiče. Dostává se do snového pohádkového světa. Přednosta stanice a jeho dvě děti se Héctora ujmou a pokusí se mu pomoci, aby se mohl vrátit ke svým rodičům. Jenže to nebude tak snadné. Je třeba obrátit přirozených chod věcí. Díky tomu se chlapec dostane do neuvěřitelnějších situací, v nichž se mísí hraný film s muzikálem, magie s ironií: žabí princ, který chce zůstat zakletý, trpasličí tanečníci, rozhovor slunce a měsíce, zlá čarodějnice a její polévka... Celý film je prokládáný tanečními a hudebními vstupy.

● The main hero Héctor asks the three kings to show him what eternity means. But you should be very careful about what you wish for. One day, when the boy travels by train with his parents, he suddenly finds himself in a railway station where clocks are losing time and he suddenly can't find his parents. He's entered a dreamy fairy-tale world. The stationmaster and his two children take him in and try to help him to get back to his parents, but it won't be easy. It's necessary to turn the natural flow of events backwards. Because of this, the boy gets into unbelievable situations which combine live acting with music, magic with irony: a Frog Prince who wishes to remain enchanted, dwarf dancers, the Sun talking to the Moon, an evil witch and her soup...



Rosa Vergés

● Rosa Vergésová je katalánská režisérka a scenáristka. V její filmografii následovala po komediích Boom Boom (1990) a Souvenir (1994) překvapivá produkce určená hlavně dětem. Celovečerní snímek Tiktak, původně TV projekt, se změnil na poněkud surrealistickou taškařici, která ale více inklinuje k pohádce. Velký důraz byl kladen na kostýmy a choreografii. Film byl v kinech uváděn jen sporadicky, ačkoliv jde v kontextu španělské kinematografie o neobvyklé dílo.

● Rosa Vergés is a Catalan director and screenwriter. After the comedies Boom Boom (1990) and Souvenir (1994), she moved to comedies aimed at children. Her feature Tic Tac, originally a TV project, gradually became a rather surreal work, inclining to a fairy tale. In the context of Spanish cinema, it's a rather unusual work. The film was screened in Spanish cinemas only sporadically.



Španělsko / Spain, 1982, 87'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Javier Aguirre
Námět / Story: Javier Aguirre, Luis Castro, Luis Murillo
Scénář / Screenplay: Javier Aguirre, Luis Castro, Luis Murillo
Kamera / Director of Photography: Ángel Luis Fernández
Hudba / Music: Manuel Cubedo
Střih / Edited by: Antonio Ramírez de Loaysa
Kontakt / Contact: Filмотeca Espanola
Hrají / Cast: Constantino Fernández Tino, Yolanda Ventura, Gemma Termes Prat, María Casal

Třetí dětská válka Children's War La tercera guerra de los niños



● Třetí díl dobrodružství skupiny dětí ze soukromé školy Don Matías byl ve Španělsku jedním z nejúspěšnějších dětských hraných filmů v celé historii. Děj začíná návratem malých hrdinů z amerického zábavního parku Disneylandu. Šťastní a plní dojmů si musí zvyknout na představu, že je tu nový školní rok. Ovšem čeká je nepříjemné překvapení. Vicky – dcera nenáviděného Dona Atilia (majitele školy) – nastupuje do jejich třídy. Roztáčí se kolo nashválů, ale nakonec všichni pochopí, že dívka trpí pod svým autoritářským otcem stejně jako oni. Vše se nakonec v dobré obrátí, ale malí uličníci musí projít řadou nástrah. Film je natočen v intencích crazy komedie pro dospělé. Je tedy rozdělen řadou tanečních a hudebních výstupů a skečů jako vystřížených s klasické grotesky.

● The third part of a series about kids from the Don Matías private school was one of the most successful live-action films for children in the history of Spanish cinema. The film starts with the return of the young protagonists from the American Disneyland. Happy and full of impressions they must get used to the idea that school has to start again. But there's more bad news. Vicky, the daughter of the hated Don Atilio, owner of the school, will study in their class. They start a series of events aimed at hurting the girl, but in the end they realize that the girl suffers from her father's authoritarian behaviour just as much as they do. In the end all turns out well but the little rascals must overcome a number of traps.

● Významný režisér španělské kinematografie začínal jako filmový kritik. Postupně začal natáčet experimentální snímky a v roce 1964 debutoval dokumentem Neobvyklé Španělsko. Tyto velmi autorské začátky mu nezabránily v tom, aby většinu z jeho čtyřiceti filmů tvořily komerční zakázky. Věnoval se komediím i hororům a právě Třetí dětská válka (1980) zahájila čtyřdílnou sérii úspěšných dětských snímků. Za pozornost ještě stojí psychologická studie Vida perra (1982).

● Javier Aguirre (1935) started as a film critic and gradually started making short experimental films which he's called "anticine" since 1973. The first of which was the psychological Vida / Perra (1982). He's also made a lot of commercial films. He's focused on comedies and horrors. Children's War (1980, La guerra de los niños) started a four-part series of successful films for children.

Javier Aguirre



6.3

Informativní sekce
Dny Španělské kinematografie
Španělský film pro mládež
Informative Sections
Days of Spanish Cinema
Spanish Films for Youth



Carolina cesta

Carol's Journey

El viaje de Carol



Španělsko / Spain, 2002, 103'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Imanol Uribe

Námět / Story: Ángel García Roldán

Scénář / Screenplay: Ángel García Roldán

Kamera / Director of Photography: Gonzalo Fernández Berridi

Hudba / Music: Bingen Mendizábal

Střih / Edited by: Teresa Font

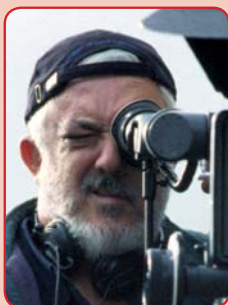
Kontakt / Contact: ICAA

Hrají / Cast: Clara Lago, Juan José Ballesta, Álvaro de Luna, María Barranco, Carmelo Gómez, Rosa María Sard, Alberto Jiménez, Lucina Gil, Daniel Retuerta



● Dvanáctiletá Carol pochází ze smíšeného španělsko-amerického manželství. V období občanské války roku 1938 přijíždí poprvé do Španělska. Carol sní o svém otci letci, kterého si představuje jako hrdinu. Zároveň má velmi vzpurnou povahu. Náhlý přechod do neznámé země zmitané vnitřními problémy jí nepůsobí velké potěšení. Všechno jí připadá cizí a nepochopitelné – lidé, jejich zvyky, způsob života. A stejně tak nechápe důvod svého pobytu zde. Ve Španělsku se nesetkáme s klasickými filmy pro děti a mládež, jak jsme na to zvyklí v české a slovenské kinematografii, většinou jde o spojení historicko-společenské reflexe nahlížené dětskýma očima. Carolinina cesta je jedním z nejúspěšnějších příkladů této produkce.

● Twelve-year-old Carol comes from a mixed Spanish-American marriage. She arrives in Spain for the first time during the 1938 civil war. Carol dreams about her father, a pilot, whom she imagines as a hero. At the same time, she has a very rebellious nature. Her sudden arrival to an unknown country shaken by internal conflicts does not make her very happy. Everything seems to be strange and incomprehensible – people, their customs and way of life. She also does not understand the reason for her being there. In Spanish cinema, we almost never find traditional films for children and young people; they are mostly represented by historical and social reflections, seen and told through children's eyes. This film is one of the most successful examples of this type of film.



Imanol Uribe

● Imanol Uribe (1950) je baskického původu. Studoval žurnalistiku a filmovou režii. Scénáře si většinou píše sám, své filmy se snaží i spoluprodukovat. V současnosti má podíl ve společnosti Aiete Films. Mezi jeho výrazná díla patří Michaelova smrt (1984, La muerte de Mikel) a Užasly král (1991, El rey pasmado), snímek o barokním Španělsku. V Sečtených dnech (1994, Días contados) se Uribe vrací k baskickému tématu, ve filmu Bwana (1996) kritizuje rasismus.

● Imanol Uribe (1950) was born in a Basque family. He studied Journalism and Film Directing. He writes most of his screenplays, tries to co-produce his films and currently has a share in the Aiete Films company. His most successful films include Michael's Death (1984, La muerte de Mikel), The Dumbfounded King (1991, El rey pasmado) – set in Baroque Spain. In Numbered Days (1994, Días contados), Uribe returned to the Basque topic, and in Bwana (1996) he criticizes racism.



Španělsko / Spain, 1973, 97'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Víctor Erice
Námět / **Story:** Víctor Erice, Ángel Fernández Santos
Scénář / **Screenplay:** Víctor Erice, Ángel Fernández Santos
Kamera / **Director of Photography:** Luis Cuadrado
Hudba / **Music:** Luis de Pablo
Střih / **Edited by:** Pablo González del Amo
Produkce / **Production:** Elías Querejeta Producciones Cinematográficas S.L., Jacel Desposito
Kontakt / **Contact:** Španělské velvyslanectví
Hrají / **Cast:** Fernando Fernán Gómez, Teresa Gimpera, Ana Torrent, Isabel Tellería

Duch úlu **The Spirit of the Beehive** **El espíritu de la colmena**



● Příběh začíná jako pohádka slovy „Bylo, nebylo...“, ale divák záhy pochopí, že jde až o příliš reálné osudy lidí někde na kastilské planině. V roce 1940 se mění život dvou holčiček, které sledují pohnuté události. Ale také se radují třeba z příjezdu kočovného kinematografu, kde zhlédnou snímek Doktor Frankenstein. Isabel a Ana jsou fascinovány postavou umělého tvora z tohoto filmu. Postupně zapomínají na otce, který se věnuje jen úlům, a na matku, která píše jakémusi ztracenému milenci. Vše se komplikuje, když se ve vesnici objeví skutečný uprchlík. Dětské fantazie se prolínají se skutečností. Přestože film není určen speciálně pro žádnou omezenou věkovou skupinu, způsobem vyprávění i příběhem je nejbližší vnímání dospívajících dětí.

● Like a fairy tale, it starts with the words "Once upon a time", but we soon realize that this is a very real story of people somewhere in a Castilian meseta. In 1940, the life of two little girls is changed as they observe the events of unsettled times, but they are also excited by the arrival of a travelling cinema and watch the film Doctor Frankenstein. The character of the artificial creature in the film fascinates Isabel and Ana. Gradually they forget their father, who is only interested in beehives, and mother, who keeps writing letters to her lost lover. Things get more complicated when a fugitive shows up in the village and the girl's fantasies mix with reality. Though the film was not meant for any particular age group, its narration method and story give it the perception of teenage children.

● Víctor Erice (1940) je jedním z nejvýznamnějších a nejoriginálnějších režisérů světového filmu. Za svou čtyřicetiletou kariéru natočil pouze osm filmů. Debutoval snímkem Na terase (1961, En la terraza). Celým jeho dílem se vine zvláštní druh dětské poetiky, charakteristické pro velkou část španělské produkce, která vystupuje ze zvláštní pochmurné atmosféry. Česká distribuce uvedla jeho film Jih (1983, El sur). Cenu Fipresci na festivalu Cannes získal film Sen o světě (1992, El sol del membrillo).

● Víctor Erice (1940) is one of the most prominent and original directors of world cinema. He debuted with On the Terrace (1961, En la terraza). He makes use of a special kind of child poetics, characteristic of a large proportion of Spanish productions. His film The South (1983, El sur) was screened in Czech cinemas. His film The Dream of Light (1992, El sol del membrillo) was awarded the Fipresci Award at Cannes.



Víctor Erice



Héctor

Héctor
Héctor



Španělsko / Spain, 2004, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Gracia Querejeta

Námět / Story: David Planell, Gracia Querejeta

Kamera / Director of Photography: Ángel Iguácel

Hudba / Music: Ángel Illarramendi

Střih / Edited by: Nacho Ruiz Capillas

Kontakt / Contact: Španělské velvyslanectví

Hrají / Cast: Adriana Ozores, Nilo Mur, Joaquín Climent, Unax Ugalde, Núria Gago



● Héctorovi je šestnáct let a právě ztratil matku. Ujme se ho teta Tere, a tak se chlapec z centra města stěhuje do malého bytu na okraji Madridu. Snaží se pochopit, co se kolem něj děje. Najednou se musí vyrovnat s naprosto odlišným stylem života, ale nepocituje ho jako něco cizího. Zároveň skrývá temné tajemství, které si nese v sobě. Všechno se změní, když se v Madridu objeví jeho otec. I když o něm Héctor věděl, nikdy se nesetkali. Otec si ho chce odvézt s sebou do Mexika. Nejdříve ale musí ke svému synovi nalézt cestu. Snímek je dalším v řadě civilních příběhů určených mládeži. Španělská kinematografie se vždy vyznačovala množstvím filmů tohoto typu, kdy se v autentickém prostředí, nespisovným jazykem a na základě minimálního děje rozvíjí lidské drama.

● Héctor is sixteen and has just lost his mother. He starts living with his aunt Tere. He moves from the centre of Madrid to a small flat on the city's outskirts. The boy is struggling to understand what is happening around him. Suddenly he has to cope with a completely different lifestyle – though doesn't perceive it as anything strange – and hide a dark secret from others. Everything changes when Héctor's father shows up in Madrid. Although the boy knew about his father's existence, they have never met before. His father would like to take him to Mexico, but first has to find a way to his son. This is yet another in a series of plain films for young people. Spanish cinema has always produced many such films with authentic setting, informal language, and minimal plot, developing human dramas.



Gracia Querejeta

● Gracia Querejetaová (1962) je dcerou známého producenta Elíase Querejety, její kariéra se však vyvíjí téměř nezávisle. Již první film Přestupní stanice (1992, Una estación de paso) byl zaměřen na mládež. Poslední cesta Roberta Rylandse (1996, El último viaje de Robert Rylands) byla uvedena na MFF v Karlových Varech. Snímek vznikl na základě spolupráce dcery a otce. Další filmy: Až se ke mně vrátíš (1999, Cuando vuelvas a mi lado), Sedm biliárových stolů (2007, Siete mesas de billar francés).

● Gracia Querejeta (1962). Her first film A Passing Season (1992, Una estación de paso) was aimed at young moviegoers. The Last Journey of Robert Rylands (1996, El último viaje de Robert Rylands), screened at the Karlovy Vary IFF, was a result of collaboration with her father, producer Elías Querejeta. Her other films include When You Come Back to Me (1999, Cuando vuelvas a mi lado) and Seven Billiard Tables (2007, Siete mesas de billar francés).



Španělsko / Spain, 2004, 112'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by: Xavier Bermúdez**

Scénář / **Screenplay: Xavier Bermúdez**

Kamera / **Director of Photography: Alfonso Sanz**

Hudba / **Music: Coché Villanueva**

Střih / **Edited by: Javier Alberto Correa Harley**

Kontakt / **Contact: Španělské velvyslanectví**

Hrají / **Cast: Marta Larralde, Guillem Jiménez, Gary Piquer, Mighello Blanco**

León a Olvido **León and Olvido** **León y Olvido**



● León je postižený Downovým syndromem a po smrti matky ho starší sestra, jednadvacetiletá Olvido, umístila do ústavní péče. Během dvou let jí však bratra ze čtyř ústavů vrátili pro nepřizpůsobivost. Olvido chce, aby se León smířil s ústavní péčí a umožnil jí nezávislou existenci. León, lpící na sestře, kterou od dětství obdivuje a miluje, uprtně trvá na společném životě s ní. Když dívka vidí, že všechny pokusy zbavit se postiženého bratra selhaly, trvá na tom, aby byl León aspoň v nejzákladnějších životních situacích soběstačný. Starost o bratra vpadá do jejího neuspokojivého vztahu s Ivánem, nezakotveným absolventem medicíny, který chce začít svou kariéru v Africe a vůči Leónovi se chová ironicky a povýšeně. Napětí mezi sourozenci narůstá.

● León suffers from the Down syndrome. When his mother dies, his older sister, 21-year-old Olvido, puts him into a nursing home. In the course of two years, however, León returns home from four such institutions. Olvido wants León to accept life in a nursing home so that she can remain independent. León, strongly attached to his sister since childhood, insists on staying with her. When Olvido sees that her efforts to get rid of her disabled brother are in vain, she at least insists that he becomes self-sufficient in all basic life situations. The fact that she has to look after León influences her poor relationship with Iván, an unsettled graduate of a medical faculty who treats León with irony and arrogance. The tension between the two siblings is growing.

● Xavier Sánchez Bermúdez (1951) pracoval v tisku, v rozhlase a v TV. Debutoval krátkým filmem Ukolébavka (1990, Canción de cuna), dramatický příběh Nena (1997) předcházela jeho nejúspěšnějšímu titulu León a Olvido (2004, León y Olvido), který získal mimo jiné křišťálový glóbus v Karlových Varech. Je spoluscenáristou dvou dlouhometrážních snímků Manane Rodríguez: Portrét ženy s mužem v pozadí a Ztracené kroky.

● Xavier Sánchez Bermúdez (1951) debuted with the short film Lullaby (1990, Canción de cuna). His most successful film León and Olvido (2004, León y Olvido), awarded the Golden Globe at the Karlovy Vary IFF, was preceded by the drama Nena (1997). He co-wrote the screenplay for two feature films directed by Manane Rodríguez: A Portrait of a Woman with a Man in the Background and Lost Steps.



Xavier Sánchez Bermúdez



Motýlí jazyk **Butterfly Tongues** **La lengua de las Mariposas**



Španělsko / Spain, 1999, 96'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** José Luis Cuerda

Scénář / **Screenplay:** José Luis Cuerda, Rafael Azcona

Kamera / **Director of Photography:** Javier G. Salmones

Hudba / **Music:** Alejandro Amenábar

Střih / **Edited by:** Ignacio Cayetano Rodríguez, Nacho Ruiz Capillas

Produkce / **Production:** Canal+ Espana, Los Producciones del Escorpion, Sociedad General de Televisión (Sogetel), Televisión Española (TVE), Televisión de Galicia (TVG) S.A.

Kontakt / **Contact:** Španělské velvyslanectví

Hrají / **Cast:** Fernando Fernán Gómez, Manuel Lozano, Uxía Blanco, Gonzalo Uriarte



● Na konci zimy roku 1936 se osmiletý Moncho vrací po dlouhé nemoci do školy. V galicijské vesničce život ubíhá poklidně. Až na několik politicky smýšlejících sousedů se nikdo s nikým nehádá. Pro Moncha začíná dobrodružný život spojený s neustálým objevováním toho, že pan učitel děti nebije, že brambory nejsou ze Španělska a taky co to znamená být zamilovaný. V červenci je ovšem tato idyla přerušena tragickými událostmi, které na řadu let změny tvář celého Španělska. Celý příběh je vystaven tak, abychom očima malého chlapce sledovali komplikované události i na první pohled banální epizody. V tragické roli učitele a přívržence republiky uvidíme Fernanda Fernána Gómeze, jednoho z nejvýraznějších španělských herců.

● At the end of the winter of 1936, the eight-year-old Moncho returns to school after a long illness. Life is peaceful in the small Galician village. Apart from a few politically-minded neighbours, nobody is having any rows with others. Moncho sets out on a life of adventure, full of discoveries: that the teacher doesn't beat the children, potatoes are not from Spain, and what it is like to be in love. In July, however, this idyll is interrupted by tragic events that change the whole country for a number of years. The whole story is designed in such a way that we follow both rather complicated and seemingly banal episodes through the eyes of the small boy. The tragic role of the teacher, a supporter of the republic, is played by Fernando Fernán Gómez, one of Spain's most distinguished actors.



José Luis Cuerda

● José Luis Cuerda (1947) vystudoval práva a režijní zkušenosti získal v TV. Z jeho tvorby stojí za pozornost *Začarovány les* (1987, *El bosque animado*), oceněný na festivalu v San Sebastianu, nebo snímek *Jako v nebi tak i na zemi* (1995, *Así en el cielo como en la tierra*), oceněný za scénář na festivalu komediálních filmů v Peñíscole. Filmem *Motýlí jazyk* se Cuerda vrací do Galicie s iniciačním příběhem o dějinách, životě a lásce i o zradě a zbabělosti.

● José Luis Cuerda (1947) gained his directing experience in television. His best films include *The Animated Forest* (1987, *El bosque animado*), which received an award at the San Sebastian film festival, and *On Earth as It Is in Heaven* (1995, *Así en el cielo como en la tierra*), which received a prize at the festival of comedy films in Peñíscola.



Španělsko / Spain, 1998, 94'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Fernando León de Aranoa
 Scénář / **Screenplay:** Fernando León de Aranoa
 Kamera / **Director of Photography:** Alfredo F. Mayo
 Střih / **Edited by:** Nacho Ruiz Capillas
 Produkce / **Production:** Elías Querejeta Producciones Cinematográficas S.L.,
 MGN Filmes, Sociedad General de Televisión (Sogetel)
 Kontakt / **Contact:** Španělské velvyslanectví
 Hrají / **Cast:** Francisco Algora, Chete Lera

Sídlště Barrio Barrio



● V jednom velkém španělském městě na velkém šedivém sídlišti spolu vyrůstají tři kamarádi Javi, Manu a Rai. Jsou ve věku, kdy člověk už není dítětem a ještě není dospělým. Hodně mluví o holkách, ale málo s nimi. Navíc začínají prázdniny. V televizi mladíci vidí rodiny odjíždějící k moři a oni mají před sebou dva měsíce nudy v rozpáleném prašném městě. Netuší ještě, že to letos nebude tak velká nuda jako obvykle. Všichni tři dohromady i každý zvlášť se pokoušejí dostat pryč, vydělat si peníze, nebo si alespoň užít s holkou. Problém je, že život na sídlišti nabízí málo zábavy a hodně příležitostí, jak se dostat do problémů. Snímek Sídlště je povedenou reflexí sociální reality, ale svou formou se obrací i k mladým divákům, kteří vidí, jak obtížné je chovat se jako dospělí.

● In a large dull suburb of a large Spanish city, three friends are growing up together: Javi, Manu, and Rai. They have reached that point between childhood and adulthood. They talk a lot about girls, but not too often to them. And what's more, holidays are about to start. On TV families are departing for the seaside, but all they have in front of them are two months of boredom in a dusty city. What they don't know is that this year they will have more fun than usual. Together and on their own they try to get away, make some money, or at least have fun with a girl. But life in the barrio offers little fun and many opportunities to get into trouble. The Neighbourhood offers an excellent reflection of social reality, but its form addresses young viewers who can see how difficult it is to behave like adults.

● Fernando León de Aranoa (1968) prostřednictvím reálného příběhu s minimem děje reflektuje sociální nebo politické problémy. Debut Rodina (1996, Familia) byl jedinou výjimkou pro svůj neobvyklý černý humor. Film Pondělky na slunci (2002, Los lunes al sol) byl v roce premiéry druhým nejúspěšnějším filmem roku ve Španělsku, Sídlště si získalo přízeň nejen odborné kritiky. Zatím posledním dílem jsou u nás uvedené Princezny (2007, Princesas).

● Fernando León de Aranoa (1968) likes to reflect social and political problems with a realistic story and a simple plot. His debut, an exception to this, was a black humour film Family (1996, Familia). The film Mondays in the Sun (2002, Los lunes al sol) was successful because of its common depiction of the life of a group of friends; a favourite with both critics and the public. His most recent film is Princesses (2007, Princesas).



Fernando León de Aranoa



Tajemství srdce Secrets of the Heart Secretos del corazón



Francie, Španělsko / France, Spain, 1997, 105'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Montxo Armendáriz

Scénář / Screenplay: Montxo Armendáriz

Kamera / Director of Photography: Javier Aguirresarobe

Hudba / Music: Bingen Mendizábal

Střih / Edited by: Rosario Sáinz de Rozas

Produkce / Production: Aiete Films S.A., Les Films Ariane

Kontakt / Contact: Sogepaq

Hrají / Cast: Carmelo Gómez, Charo López, Silvia Munt, Vicky Pena, Andoni Erburu



● Příběh se odehrává ve Španělsku šedesátých let. Devítiletý Javi chce odhalit tajemství starého domu, kde údajně straší. Malého Javiho lákají tajemná místa, na kterých je možno zaslechnout hlasy mrtvých. Přitahuje jej sklepení domu, kde došlo ke zločinu, i pokoj, kde našli jeho mrtvého otce. Chlapeckovo hledání odhaluje realitu, v níž vášně, láska a smrt pozvolna nahrazují jeho dětskou fantazii. Jeho pátrání mu tak více než svět mrtvých pomůže pochopit svět dospělých. Film scenáristy a režiséra Montxa Armendárise byl v roce 1997 oceněn na MFF v Berlíně. Španělská kinematografie nikdy neoplývala specializovanou tvorbou pro děti a mládež. Tajemství srdce je jednou z mála výjimek. Snímek měl ve Španělsku nečekaný divácký úspěch a byl dobře hodnocen pro svou magicko-realistickou atmosféru.

● Set in 1960's Spain, the film introduces us to 9-year-old Javi. He'd like to uncover the mystery of an old "haunted" house. His investigation lets him understand world of adults more than it does of the dead. Javi is drawn to odd places where one can hear the voices of the dead; to the cellar of a house in which was a crime scene and even to the room where his father was found dead. His search reveals a reality where passion, love, and death gradually replace his childish fantasy world. The film, written and directed by Montxo Armendáriz, received an award at the 1997 Berlinale. Spanish cinema has never had many films for children and youth – Secrets of the Heart is one of the few exceptions. The film was surprisingly successful in Spain and was often praised for its magical realistic mood.



Montxo Armendáriz

● Montxo Armendáriz (1949) vystudoval elektroniku, poté se živil jako učitel tohoto oboru. Přitahoval ho však film, a tak úspěšně natočil krátký snímek. Filmem Tasio (1984) debutoval u producenta Eliase Querejeta. Následovalo 27 hodin (1987, 27 horas) z prostředí narkomanů v San Sebastianu. Výraznější úspěch měly až Dopisy od Alou (1990, Las cartas de Alou) o ilegálních afrických emigrantech.

● Montxo Armendáriz (1949) began in electronics and gradually moved to film. He debuted with Tasio (1984) with the producer Elías Querejeta. His next film, 27 Hours (1987, 27 horas) is set in a drug addict community in San Sebastian. He was quite successful with Letters from Alou (1990, Las cartas de Alou), focusing on the topic of illegal African immigrants.



6.3

Informativní sekce
Dny Španělské kinematografie
Španělský spaghetti western
Informative Sections
Days of Spanish Cinema
Spanish Spaghetti Western



Španělský western

Španělské westerny, někdy označované jako chorizo nebo paella westerny, bývají v rámci západoevropských žánrových produkcí nejčastěji řazeny mezi tzv. spaghetti-westerny, představující italský model tohoto žánru. Podnes přesně nespecifikované kategorie italských a španělských produkcí westernů pak v některých případech vedou k nekorektnímu zaměňování španělských snímků za italské a naopak.

Pojem chorizo představuje spíše než odborný a ustálený termín pro španělské produce westernů nekorektní žurnalistické a fandovské označení, určené k diferencování španělského modelu žánru od jeho italského protějšku. V rámci rozlišování mezi italskou a španělskou podobou westernu dochází často ke komplikovanému a nejednoznačnému zařazení, protože mnoho snímků španělských režisérů je natočeno v převažujícím tvůrčím podílu italské strany, jsou financovány italskými producenty, vytvořeny především italským filmovým štábem a natáčeny v exteriérových lokacích i studiových interiérech římských filmových ateliérů Cinecittà. Některá díla italských filmařů bývají pak naopak realizována podobným způsobem s dominantním podílem španělské strany – od celkového složení filmových profesí až po jejich financování a distribuci pod španělskými názvy.

Španělský western představuje národní kinematografický koncept, ve kterém filmaři natáčeli zvolený žánr ve třech základních schématech: 1. filmy jsou produkovány a financovány zejména španělskými producenty a filmovými společnostmi; 2. dominuje postavení španělských filmařů za kamerou (kameramani, scenáristé, hudební skladatelé, střiháči, architekti, designéři, návrháři kostýmů...); 3. dominuje španělský tým před kamerou (převládající zastoupení herců v hlavních, nebo ve většině vedlejších a epizodních rolích).

Ve španělské kinematografii patřily k důležitým tvůrcům westernu dva scenáristé a producenti v jedné osobě – Eduardo Manzano Brochero a José Gutiérrez Maesso. Ti produkovali a zejména spoluvytvořili scénáře k řadě divácky populárních westernů. Oproti italské kinematografii, ve které se natáčely v období od druhé poloviny 50. let do počátku 60. let 20. století především komediálně pojaté snímky nebo parodie na známé americké westerny s divácky populárními komiky, ve Španělsku začal v témže období natáčet pozdější specialista na westerny Joaquín Luis Romero Marchent dobrodružné snímky s postavami maskovaných jezdců a mstítelů Coyota a Zorra, dějově situovaných do pohraničního prostředí mezi Texasem a Mexikem. Španělský western a italský spaghetti-western, které později koncipují ústřední postavy tímto, nebo podobným způsobem, pracují s různými variacemi a modely pistolníků, chápaných na jedné straně jako samotáři a společenští outsideri, na straně druhé jako prototypy supermanů a nepřemožitelných střelců. Shodně v obou zemích vznikaly počátkem 60. let imitace zámořského vzoru westernu, ve kterých se již objevovaly prvky a postupy typické pro italsko-španělské produce následujících let. Specifická forma násilí a brutality, občasná zpochybňování kladných hodnot westernového hrdiny a nabourávání jeho heroického statusu nebo estetická hra s formálními postupy spoluvytvářely v těchto prvních filmech základní impulsy pro následující produkční expanzi westernů v západní Evropě.

Analogicky s italským spaghetti-westernem, na který se specializovalo mnoho italských filmařů, existovala rovněž ve Španělsku řada režisérů, kteří se ve své žánrové tvorbě zaměřili především na westerny. K prvním patřili zejména sourozenci Joaquín Luis Romero Marchent a Rafael Romero Marchent, kteří ovšem pracovali samostatně a každý z nich natáčel vlastní snímky s občasnou spoluprací na scénářích. Prostřednictvím častého angažmá v italském filmovém průmyslu, spoluprací s italským filmovým štábem a natáčením v koprodukčním systému vytvořeném mezi západoevropskými kinematografiemi měli Marchentové možnost pracovat s mezinárodním hereckým obsazením a využívat moderně vybavená studia v římských ateliérech Cinecittà. Některé španělské westerny produkovali důležití producenti, jako byl např. Alberto Grimaldi, který financoval vedle spaghetti-westernů Sergia Leoneho, Sergia Corbucciho nebo Sergia Sollimy také některé filmy Joaquína Luise Romera Marchenta a Juana Bosche. Snímky obou Marchentů se vyznačují autorským přístupem ke zvolenému žánru s inklinací k rozbití jeho tradičního pohledu, žánrových konvencí a klisé. Vyhořelé dramatické konflikty mezi skupinami postav, osudové střety mezi příbuznými nebo přáteli, skeptický pohled na antihrdiny, v některých případech tragický konec ústřední postavy a rafinované pojetí násilí a brutality reprezentují podnes nejcharakterističtější a nejproslulejší podobu španělského westernu. Se stoupajícím diváckým zájmem, finančním úspěchem filmů v domácí i zahraniční distribuci a upevňováním statusu všeobecné mód-

nosti snímků se začalo postupně na westerny specializovat více filmařů. Mnozí z nich si vytvářeli osobitý styl častou či opakovanou spoluprací se stejným filmovým štábem a hereckými protagonisty či volbou podobných nebo stejných dějových lokací. Rozlišností tematické a zaměření i přístupu k formálnímu pojetí u každého z režisérů postupně nabýval španělský western rozmanitých podob, hybridní žánrové struktury i sofistikovaných stylistických experimentů. Narativní postupy často využívají nechronologického řazení událostí a množství flashbacků (vysvětlujících většinou ve zpětných pohledech do minulosti některé klíčové události v životě ústřední postavy, které divákovi postupně rozkrývají jeho motivaci osobní msty). Ve tvorbě rozmanitě zaměřených režisérů – včetně již zmíněných Marchentů – jako Eugenio Martín, Juan Bosch, Julio Buchs, León Klimovsky, Ignacio F. Iquino, Alfonso Balcázar, José Luis Merino, José Luis Madrid nebo Tulio Demicheli se nejvíce objevoval western v netradičních, zmodernizovaných, zpolitizovaných a žánrově hybridních podobách. Přes řadu filmařů inklinujících k westernovému žánru se ve španělské westernové kinematografii neobjevilo tolik specialistů ani tolik ročně natočených filmů jako v případě italského spaghetti-westernu, jehož produce dosahovaly v období boomu v letech 1967–1972 počtu sedmdesáti až osmdesáti filmů ročně. Mnozí italští režiséři režírovali v těchto letech dva až snímky za rok, což byl jeden z hlavních důvodů rozšiřování řad specialistů na tento specifický žánr.

První španělské westerny – podobně jako v jiných západoevropských kinematografiích – vznikaly na jedné straně jako imitace amerického modelu, ale na straně druhé se vyznačovaly inovačními prvky a postupy charakteristickými pro produce v následujících letech. Oproti jiným zemím se španělské filmaři více zaměřovali na seriózní pojetí žánru ve smyslu dramatické výstavby konfliktu mezi hrdinou a společností, nebo dvou různých skupin ve společnosti. V Itálii vznikaly již od druhé poloviny 50. let 20. století komediálně pojaté westerny s dramatickými prvky nebo parodie na známé americké westerny s divácky populárními komiky v hlavních rolích. Podobná situace existovala ve Francii a v západním Německu, kde začal v roce 1962 režisér Harald Reinl natáčet sérii světově úspěšných indiánek volně inspirovaných dobrodružnými romány Karla Maye, na kterou navázali další filmaři, vedle Alfreda Vohrera a Haralda Philipa také Robert Siodmak, který se po návratu z USA začal zaměřovat právě na tento žánr. Mezinárodní úspěch západoněmeckých indiánek měl značný vliv nejen na rostoucí počet westernů v Itálii a ve Španělsku, ale ovlivnil tento žánr také po stránce tematické a formální výstavby, zejména profilaci psychopatických zločinců, vůdců hord hrdlořezů a prototypickým složením jednotlivých členů band desperátů. Jeden z prvních vizuálně stylizovaných španělských westernů *Gringo* (1963, *Gringo*), dějově situovaný do mexického pohraničí, natočil v italské koprodukcí Ricardo Blasco, který měl nejen tematickým pojetím a formální výstavbou vliv na další španělské produce. Část filmového štábu, několik hispánských herců a některé lokace – zahrnující westernové městečko postavené speciálně pro snímky natáčené ve Španělsku – použil o rok později Sergio Leone ve svém prvním spaghetti-westernu *Pro hrst dolarů* (1964, *Per un pugno di dollari*).

Největší produkční expanze, divácký ohlas a ekonomický boom nastává u španělského westernu analogicky s jeho italským protějškem až v druhé polovině 60. let 20. století, kdy prochází tematickou modifikací a zvláště důslednou formální transformací. Konstituuje charakteristické stylistické prvky a znaky jako užívání křesťanských symbolů, lidové hispánské architektury, netradičního exotického prostředí a lokací španělských oblastí, hybridně stylizované kostýmy, progresivní hudební složku čerpající z moderních trendů jazzu i popu a v mnoha případech rovněž až „barokně“ či „manýristicky“ koncipovanou kompozici filmového obrazu i experimentálního způsobu snímání se smyslem pro detail a vystižení celkového rytmu dramatické akce a napětí.

Množství koprodukcí, které se začaly rozvíjet v druhé polovině 60. let 20. století, upevnilo nejen častou italsko-španělskou spoluprací mezi filmaři i filmovými společnostmi, ale také s dalšími západoevropskými partnery, zejména se západním Německem a s Francií. Nejčastější prioritou koprodukčního systému bylo, vedle společného zdroje finančních i technických (složení filmového štábu) prostředků všech zúčastněných zemí, zejména mezinárodní herecké obsazení, které bylo jedním z několika předpokladů i důsledků velké divácké popularity. Podobně jako italští režiséři i španělské filmaři často obsazovali od svých westernů proslulé i méně známé angloamerické herce, kteří spoluvytvářeli celkovou atraktivitu a přitažlivost filmové podívané. Ztělesňovali zejména ústřední role charismatických pistolníků



nebo antihrdinů, jejichž charakteru odpovídala zejména jejich celková fyziognomie a minimalistický způsob hereckého projevu, omezeného většinou na několik málo základních gest i mimických znaků. Způsob natáčení byl zpravidla stejný jako u italských snímků a většinou závisel na celkových produkčních podmínkách, využití ateliérů ve filmových studiích v Madridu a Barceloně i ekonomické situaci ve filmových společnostech, které jednotlivé projekty financovaly. Časté koprodukce vyžadovaly herecké angažmá, filmařskou participaci i technické zázemí všech zúčastněných zemí, což umožňovalo režisérům natáčet nákladnější snímky s velkou výpravou, technicky moderním kamerovým vybavením s využitím jeřábu a kolejového systému. Umožňovalo jim také vytvářet technicky propracované scény akčních sekvencí s pyrotechnickými efekty a kaskadérskými akrobaciemi.

Přestože se většina španělských westernů v rámci geograficky příbuzných lokačních možností dějově odehrává v Mexiku a tematizuje sociální problematiku chudých peonů vykořisťovaných bohatými haciendáři a měšťskými bosy, málokterí filmaři situují své příběhy do období mexické revoluce. Toto téma naopak uchopily mnohé italské politické spaghetti-westerny.

Ozvláštňováním a odlehčováním pesimistických vizí pistolníků ironickými prvky a černým humorem filmaři záměrně popírali seriózní pojetí žánru a směřovali mnohem více než k interpretaci obrazu Divokého Západu k žánrové hře, variování a obměňování příběhů novými prvky a postupy, kde western v podstatě reprezentoval svými vnějšími formálními znaky pouhou kulisu, protože jeho příběhy by se mohly stejně tak odehrávat v jakémkoliv jiném žánru. Počátkem 70. let 20. století se začali španělští filmaři (podobně jako italská) zaměřovat na komediální model westernu s vizuálními odkazy na němé grotesky s převládajícími gagy a humornými prvky. V druhé polovině 70. let western ve španělské kinematografii postupně ztrácel diváckou popularitu a především zájem producentů a westerny se zde až do současnosti natáčejí již jen sporadicky. Podobná situace nastala také u italského spaghetti-westernu, ve kterém vznikly v období pozvolného ústupu v rámci preference jiných žánrových kategorií tematicky i formálně progresivní snímky. Renesance diváckého zájmu a velké popularity italských a španělských westernů nastala v první polovině 90. let, kdy je ve formě kinematografických odkazů ve svých filmech zpopularizovali američtí filmaři Quentin Tarantino a Robert Rodriguez.

Jan Švábenický

© Copyright – Album Archivo Fotográfico





Spanish Western

Spanish westerns, sometimes referred to as chorizo or paella, are within the framework of West European film productions most often classified as spaghetti westerns, representing the Italian model of the genre. Because the two categories still haven't been exactly defined, Spanish films belonging to this genre are sometimes incorrectly referred to as having an Italian origin and vice versa.

Rather than using a technical and stable term for Spanish western productions, the term chorizo is an incorrect journalistic and popular description used to differentiate the Spanish model of the genre from its Italian counterpart. When distinguishing between the Italian and Spanish versions of the western, the categorization is often complicated and ambiguous, because many films directed by Spanish directors have been made with prevailing participation of the Italians, they have been financed by Italian producers, made with Italian crews, and shot on locations in Italy or at the Cinecittà film studios in Rome. Likewise, some films directed by Italian directors were made in a similar fashion, with a dominating share of the Spanish on the production – from the overall composition of film professions to their Spanish financing and distribution under Spanish titles.

The Spanish western is a national cinematic concept in which the films belonging to this genre were made using three basic schemes:

1. Films are produced and financed predominantly by Spanish film producers and film companies.
2. Prevalence of Spanish filmmakers behind the camera (directors of photography, screenwriters, composers, editors, art directors, set designers, costume designers...).
3. Cast members are predominantly Spanish (prevalence of Spanish actors in main and most of supporting and episodic roles).

The two key representatives of the western genre in Spanish cinema are the screenwriters and producers Eduardo Manzanos Brochero and José Gutiérrez Maesso, who have produced and jointly written the screenplays for a number of very popular western productions. In contrast to Italian cinema, which between the mid-1950s and early 1960s focused on comic westerns and parodies of popular American westerns featuring popular comedians, in Spain the later western specialist Joaquín Luis Romero Marchent began directing adventures featuring the masked riders and avengers Coyote and Zorro and set them in the borderland between Texas and Mexico. The Spanish western and the Italian spaghetti western, in which the key figures were composed in this or similar fashion, work with various variations and models of gunmen, depicted as loners and social outsiders on one hand and as prototypes of supermen and invincible sharpshooters. Both in Italy and in Spain, imitations of the American western emerged in the early 1960s that were already using elements and schemes typical for joint Italian and Spanish productions in the years that followed. A specific form of violence and brutality, occasional questioning the positive values of the western hero, destroying his heroic status, or the aesthetic playing with formal methods helped to create in these films the basic impulses for the production expansion of westerns that followed in Western Europe.

Analogically with the Italian spaghetti western, which was the specialization of many Italian filmmakers, there were also numerous Spanish directors who focused primarily on westerns. They included above all the brothers Joaquín Luis Romero Marchent and Rafael Romero Marchent, who worked independently, each making their own films and occasionally helping each other as screenwriters. Thanks to the fact that they often worked for the Italian film industry, utilized Italian film crews and were involved in West European co-productions, they had a chance to use international casts and the modern Cinecittà film studios in Rome. Some Spanish westerns were produced by important genre producers like Alberto Grimaldi, who apart from the spaghetti westerns by Sergio Leone, Sergio Corbucci or Sergio Sollima also produced some of the films of Joaquín Luis Romero Marchent and Juan Bosch. Films of the Marchent brothers show signs of a strong authorial approach to the selected genre with a tendency towards destroying traditional points of view, genre conventions and clichés. Escalating dramatic conflicts between groups of characters, fateful clashes between relatives or friends, a skeptical view of the anti-heroes, in some cases the tragic death of the main character, or refined depictions of violence and brutality remain the most characteristic and best-known features of the Spanish western. With the growing interest of moviegoers, the box-

office success of the films in both national and international distribution, and the growing popularity of the genre itself, more and more directors started focusing on westerns. Many of them started to create their own style by repeatedly choosing the same crew, cast and similar or identical locations. By differentiating its themes and formal approaches, the Spanish western gradually started assuming different forms, featuring hybrid genre structures and sophisticated stylistic experiments. Narrative methods often use a non-chronological arrangement of events and numerous flashbacks (mostly used to explain some key events in the life of the main character, which usually explain his motives for personal revenge for the audience). In the works of directors with a more varied focus, like (aside from the aforementioned Marchent brothers) include Eugenio Martín, Juan Bosch, Julio Buchs, León Klimovsky, Ignacio F. Iquino, Alfonso Balcázar, José Luis Merino, José Luis Madrid, and Tulio Demicheli, the western most frequently comes in the form of a non-traditional, modernized, politicized and hybrid genre. In spite of the high number of Spanish filmmakers inclined to the western genre, the number of Spanish filmmakers specializing in it was much lower than in Italy, where the annual number of spaghetti western productions reached seventy to eighty films during the boom period between 1967 and 1972. Many Italian directors specializing on spaghetti westerns directed two to three films per year, this being the main reason for the need to increase the number of specialists on this new specific genre.

Just like in other West European films, the first Spanish westerns imitated the American models, but on the other hand also featured innovative elements and methods that became characteristic for the productions that followed. Unlike other European filmmakers, the Spanish focused on serious interpretation of the genre by dramatically building a conflict between two characters, a hero and society, or two groups within a society. From the mid-1950s, Italian filmmakers focused on comic westerns with dramatic elements or parodies of popular American western, featuring popular comedians. The situation was similar in France and West Germany, where the director Harald Reinl in 1962 started a series of world-famous "Red Indian films", loosely inspired by the adventure novels of Karl May, which was continued by other directors: apart from Alfred Vohrer and Harald Philip there was also Robert Siodmak, who after his return from the USA focused on specific genre productions. The international success of the West-German Red Indian films led to an increase in the number of Italian and Spanish productions, but also influenced this category of new or specific genre in a thematic and formal way, especially by profiling psychopathic villains or heads of gangs of mass murderers, and prototyping the members of desperado gangs. One of the first visually stylized Spanish westerns, *Gringo* (1963), set in the Mexican borderland, was directed in Italian co-production with Riccardo Blasco, whose thematic concept and formal composition influenced other Spanish productions. Part of the film crew, several Hispanic actors and some locations – including a Wild West city, built specially for westerns shot in Spain – were used a year later by Sergio Leone in his first spaghetti western *For a Few Dollars More* (1964, *Per un pugno di dollari*).

Analogically to its Italian counterpart, the time of the biggest production expansion, audience response and economic boom of the Spanish western came in the late 1960s, which was characterized by its thematic modification and especially consistent formal transformation. The Spanish western constituted its characteristic stylistic elements, e.g. the use of Christian symbols, popular Hispanic architecture, unusual exotic environments and Spanish locations, hybrid stylized costumes, a progressive musical score based on modern jazz and pop, in many cases a visual composition of almost Baroque or Mannerist proportions and experimental camera with a sense of detail and characterization of the overall rhythm of the dramatic action and suspense.

The large number of co-productions, which started to develop in the late 1960s, not only strengthened the frequent cooperation of Italian and Spanish filmmakers and production companies, but also included other West European partners, especially from West Germany and France. Apart from a common source of financial and technical means (composition of the film crew), the most frequent priority of the co-production system was an international cast, which was one of the preconditions as well as consequences of the great popularity of the films. Similar to their Italian counterparts, Spanish directors often cast for their westerns both popular and less-known Anglo-American actors, who helped create the overall attractiveness of their films.



They especially played the main roles of charismatic gunmen or anti-heroes, their main character assets being their overall physiognomy and minimalist acting, limited mostly to a handful of basic gestures and mimic characteristics. The shooting method was identical to Italian productions and usually depended on overall production conditions, the availability of film studios in Madrid or Barcelona, and the economic situation in the film companies which financed the individual projects. Frequent co-productions required the provision of actors, filmmakers and technical backgrounds from all participating countries, which gave directors the chance to make more expensive films with large sets, state-of-the-art cameras, cranes and rail-mounted systems. This enabled them to create technically advanced scenes of action sequences featuring pyrotechnic effects and stunts.

Despite the fact that most Spanish westerns are, due to similar geographical conditions, set in Mexico and often utilize the social theme of the plight of poor peons, exploited by rich hacienda owners and city bosses, only a few Spanish filmmakers set their stories in the time of the Mexican revolution. However, this theme appears in numerous Italian political westerns.

By using ironic elements and black humour, Spanish filmmakers extenuated the pessimistic visions of gunmen and deliberately negated the serious interpretation of the genre. Rather than interpreting the image of the Wild West, they presented a genre play, modifying their stories with new elements and methods; the western basically represented a mere setting, because the stories themselves could have taken place in any other genre. In the early 1970s, the Spanish filmmakers – just as those in Italy – started focusing on the comic model of the western, with visual references to slapstick comedies and prevailing gags and humorous elements. In the late 1970s, the Spanish western gradually lost its popularity with audiences and producers and today, the number of westerns made is very sporadic. A similar situation occurred with the Italian spaghetti western; however, several thematically and formally progressive films were made during the period of the genre's gradual decline due to the preference of other genres. A period of renaissance in Italian and Spanish westerns followed in the early 1990s, due to the fact that they were frequently cinematographically referenced by the American directors Quentin Tarantino and Robert Rodriguez in their films.

Jan Švábenický



© Copyright – Video Mercury Films, S.A.



Brandy

Brandy Brandy



Španělsko, Itálie / **Spain, Italy**, 1964, 82'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by:** José Luis Borau

Námět / **Story:** José Mallorquí

Scénář / **Screenplay:** José Luis Borau

Kamera / **Director of Photography:** Manuel Merino

Hudba / **Music:** Riz Ortolani

Střih / **Edited by:** Mercedes Alonso

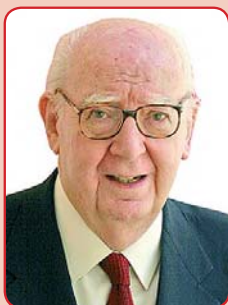
Kontakt / **Contact:** Institut Cervantes v Praze

Hrají / **Cast:** Alex Nicol, Claudio Undari, Renzo Palmer, Giuseppe Addobbati, Luis Induni, Antonio Casas, George Rigaud, Natalia Silva



● Na konci 19. století plyne v Arizoně v jedné prosperující důlní oblasti klidný život. Do této idylly ale vstoupí bohatý zloduch, který zahájí teror v jednom z městeček. Protože šerif není schopen zjednat pořádek, vdova řídící jeden z místních rančů si najme profesionálního pistolníka, aby ukončil zločincovo řádění. Snímek je typickým příběhem o zhrzeném člověku, z něhož se shodou okolností stává hrdina. Pistolník Brandy má problémy s alkoholem a zpočátku mu lze jen těžko věřit, že bude schopen využít svěřenou moc. Očekávatelný příběh, očekávatelné postavy a kulisy jsou stejně působivé jako v každém jiném westernu. Pro Josého Luise Boraua je toto žánrové odbočení poněkud náhodné, ale western mu umožnil debutovat samostatnou režii.

● At the end of the 19th century, life passes peacefully in a prosperous mining area somewhere in Arizona. This is disrupted by the arrival of a rich villain, who starts to terrorize one of the local small towns. Because the local sheriff is not capable of restoring order, a widow managing one of the local ranches hires a professional gunman to stop the criminal's rampaging. Brandy is a typical story of a lovelorn man who becomes a hero by chance. Brandy has alcohol-related problems and at first it is hard to believe that that he would be able to utilize the powers bestowed on him. The film's anticipatable story, characters and settings are just as effective as in any other western.



José Luis Borau

● José Luis Borau (1929) vystudoval práva na univerzitě v Zaragoze a poté se přihlásil na filmovou školu. Debutoval westernem Brandy (1964, Cavalca e uccidi) a detektivkou Dvojí zločin (1965, Crimen de doble filo). Založil vlastní společnost, která produkovala snímky jeho kolegů. K samostatné režii se vrací snímkem Je třeba zabít B. (1975, Hay que matar a B.). Jeho nejocenenějším a divácky nejúspěšnějším filmem jsou Pytláci (1975, Furtivos).

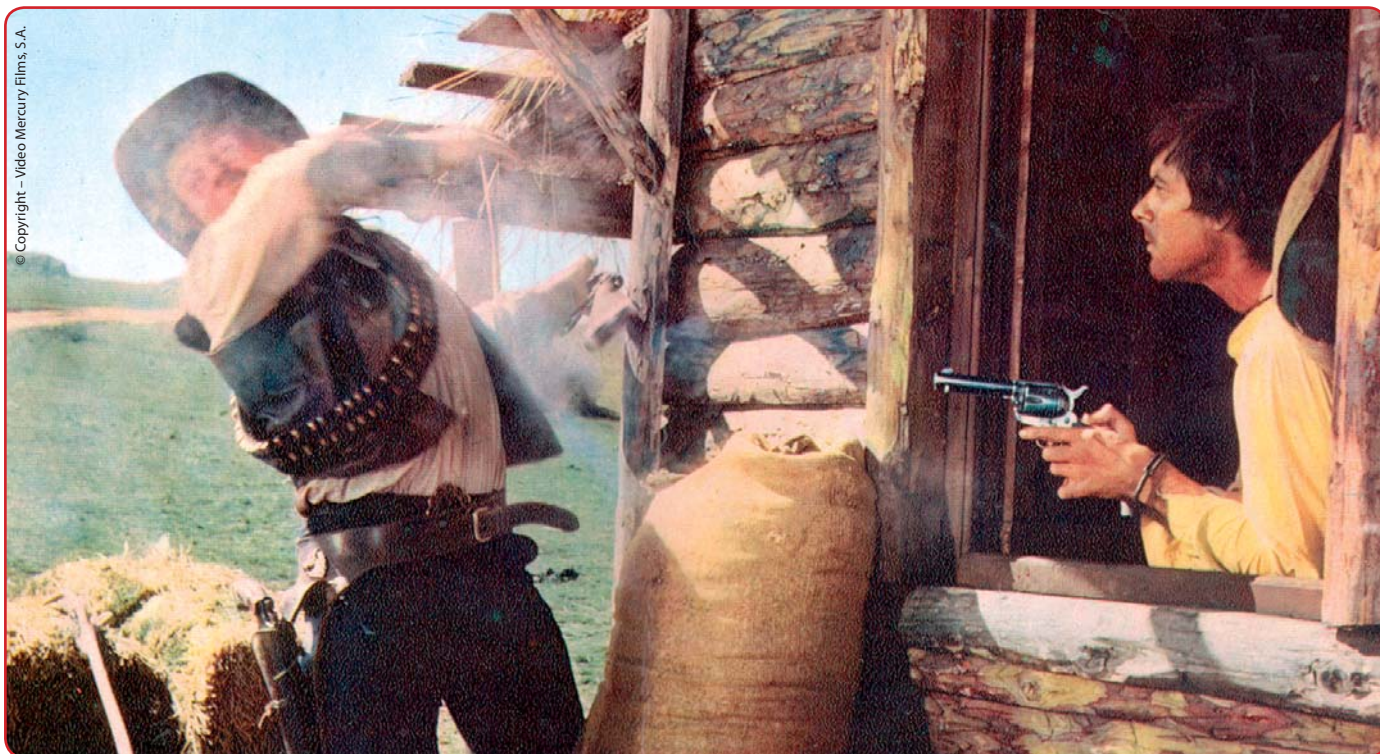
● José Luis Borau (1929) graduated in Law at Saragossa University and then went to film school. He debuted with the western Brandy (1964, Cavalca e uccidi), followed by the detective thriller Double Edged Crime (1965, Crimen de doble filo). He set up his own company producing the films of his colleagues. His next directing job was B. Must Die (1975, Hay que matar a B.). His most praised and most successful film is Poachers (1975, Furtivos).



Španělsko, Itálie / **Spain, Italy**, 1966, 95'
 Barevný / **Colour**

Cena člověka
The Price of a Man
El precio de un hombre

Kontakt / **Contact**: Institut Cervantes v Praze
 Hrají / **Cast**: Tomas Milian, Richard Wyler, Mario Brega, Halina Zalewska, Hugo Blanco,
 Luis Barboo, Manuel Zarzo



● José Gómez se vrací do své vesnice pronásledován nájemným lovcem lidí Lukem Chilsonem. Obyvatelé malé usedlosti vítají svého ztraceného syna a ochránce s otevřenou náručí. Jenže lidé míní a čas mění. José už není hodným a nevinným chlapcem. Stal se z něj zločinec na útěku a teprve nyní se postupně projevují jeho skutečné vlastnosti. Zručně natočený napínavý příběh se stává duelem mezi dvěma muži, kteří nejsou tím, kým se zpočátku jeví. V této filmové sekci jde o ukázkou evropské westernové produkce druhé poloviny 60. let, kdy tento subžánr projevoval určité známky únavy a autoři začínali hledat nové postupy a příběhy. V Ceně člověka ale režisér Eugenio Martín ještě zachová všechny osvědčené dramatické postupy a nechává proti sobě bojovat dva mužné kovboje.

● José Gómez returns to his native village, hunted by the man hunter Luke Chilson. The inhabitants of the small farmstead welcome their lost son and protector with open arms. However, man proposes but time disposes. José is not the kind and innocent boy he once used to be. He has become a criminal on the run and his true character is only now starting to show. The artfully directed story turns into a duel between two men who are not who they originally seemed to be. This film is a representative of European western of the late 1960s, when this subgenre was starting to show certain signs of "tiredness" and authors were starting to look for new methods and stories. In The Price of a Man, Eugenio Martín preserved all the proven dramatic methods and let two manly cowboys fight each other.

● Eugenio Martín (1925) vystudoval práva i vysokou filmovou školu a působil jako asistent režie amerických a britských produkcích natáčených ve Španělsku. V samostatné tvorbě se prosadil jako režisér nejrůznějších filmových žánrů, od dobrodružných příběhů o pirátech přes komedie až po westerny, kterými se proslavil nejvíce: Odplata (1972, Pancho Villa), Requiem za Gringa (1968, Réquiem para el gringo), Conqueror of Maracaibo (1961, Il conquistatore di Maracaibo).

● Eugenio Martín (1925) graduated in Law and Filmmaking and worked as assistant director on American and British productions in Spain. As an independent director, he broke through in genre films, from pirate adventures to comedies and, most importantly, westerns: Vendetta (1972, Pancho Villa), Requiem for a Gringo (1968, Réquiem para el gringo), Conqueror of Maracaibo (1961, Il conquistatore di Maracaibo).



Eugenio Martín



Django

Django Django



Španělsko, Itálie / Spain, Italy, 1966, 87'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Sergio Corbucci
Námět / Story: Sergio Corbucci, Bruno Corbucci
Scénář / Screenplay: Sergio Corbucci, Bruno Corbucci
Kamera / Director of Photography: Enzo Barboni
Hudba / Music: Luis Enríquez Bacalov
Střih / Edited by: Nino Baragli Sergio Montanari
Kontakt / Contact: Institut Cervantes v Praze
Hrají / Cast: Franco Nero, Ángel Álvarez



© Copyright – Video Mercury Films, S.A.

● Klasický westernový příběh diváky zavede do prostředí, kde první i poslední slovo má zbraň, kde vše rozhoduje přesnější muška a kde samozřejmě nechybí krásná žena. Django na své cestě pouští zachrání krásnou Marii ze spárů kumpánů obávaného majora Jacksona, který má ve zvyku zabíjet lidi jen tak pro zábavu. Nikdo se mu zatím neodvážil postavit. Djangovým cílem je zabít Jacksona, ale je na to úplně sám... Modrooký Franco Nero v roli Djanga si celým filmem táhne svou rakev. Není zde klasickým hrdinou, ale spíše působí jako člověk unavený životem. Opět se ocitáme na mexicko-amerických hranicích, kde vládne násilí, přičemž tentokrát jde o skutečné masakry. Django je bezpochyby jedním z nejslavnějších hrdinů spaghetti-westernů a dočkal se řady pokračování.

● This classic western takes us to places where the gun has the first and last word and where the best shot wins. On his way through a desert, Django saves the gorgeous Maria from the hands of the cronies of the dreaded Major Jackson, who likes to kill people just for fun. No one has dared to stand against him until now... Django's objective is to kill Jackson, but has no one to help him... The blue-eyed Django drags his coffin behind him throughout the film. He is not the classic hero, but rather looks like a man tired of life. Again we find ourselves on the Mexican-American border, where violence rules and this time the proportion of killing is overwhelming. Django is undoubtedly one of the most famous heroes of spaghetti-westerns and the film had numerous sequels.



Sergio Corbucci

● Sergio Corbucci (1926–1990) točil situační komedie s diváky populárními komiky a spaghetti-westerny, kterými nejvíce proslul v zahraničí: Velké ticho (1968, Il grande silenzio), Napřed střílejte, pak se ptejte (1975, Il bianco, il giallo, il nero), Sudá a lichá (1978, Pari e dispari). Vedle variací příběhů na téma osobní msty a hledání pokladu natočil trilogii politických spaghetti-westernů z mexické revoluce. Jeho filmy se odehrávají na pozadí sociální nespravedlnosti a individuálně vnímaného zákona.

● Sergio Corbucci's (1926–1990) spaghetti-westerns made him most popular outside Italy: The Great Silence (1968, Il grande silenzio), Shoot First... Ask Questions Later (1975, Il bianco, il giallo, il nero), Odds and Evens (1978, Pari e dispari). Apart from stories about revenge and searching for treasure, his films often have a background of social injustice and individually interpreted law.



Španělsko, Itálie / Spain, Italy, 1964, 98'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Joaquín Luis Romero Marchent
Námět / **Story:** Federico De Urrutia, Joaquín Luis Romero Marchent, Manuel Sebares
Scénář / **Screenplay:** Federico De Urrutia, Joaquín Luis Romero Marchent, Manuel Sebares
Kamera / **Director of Photography:** Rafael Pacheco, Fausto Zuccoli
Hudba / **Music:** Riz Ortolani
Střih / **Edited by:** Daniele Alabiso, Mercedes Alonso
Produkce / **Production:** Centauro Films Produzioni Europee Associati (PEA)
Kontakt / **Contact:** Institut Cervantes v Praze
Hrají / **Cast:** Paul Piaget, Claudio Undari, Fernando Sancho, Gloria Milland, Jesús Puente, Francisco Sanz, Raf Baldassarre

Než přijde smrt **Hour of Death** **Antes llega la muerte**



● Bob Carey je propuštěn z vězení, kde si odpykával trest za vraždu. Na svobodě se vydává hledat svou snoubenku Mariu, záhy se ale dozví, že si vzala bohatého farmáře Clifforda. Snímek Joaquína L. Romera Marchenta patří k vrcholům evropského westernu. Vznikal s neobvykle vysokým rozpočtem a s cílem co nejvíce se přiblížit svým americkým vzorům. Celý příběh je vystavěn spíše jako road movie, odehrává se na indiánském území, v prostředí zlatokopů a hlavní postavy mají promyšlenější psychologický profil. Na rozdíl od pozdějších evropských westernů ještě není zaplaven násilím a lacinou erotikou. Ve středu zájmu autora stojí silný lidský příběh, jehož drama se odvíjí s neobvykle promyšlenou dramaturgií. Španělská filmová akademie řadí tento snímek mezi nejlepší díla španělské kinematografie.

● Bob Carey has just been released from prison, where he served time for murder. Now he is free again and in search of his fiancée María. He soon learns that she has married a rich farmer named Clifford. This film by Joaquín L. Romero Marchent is one of the finest examples of European western. The whole story is in the form of a road movie; set in Indian territory and among gold diggers, the main characters are more deeply psychologically profiled. Unlike its European followers, Hour of Death is not yet flooded with violence and cheap eroticism. The author focuses on a strong human story, the drama of which unwinds with exceptionally elaborated dramaturgy. The Spanish Film Academy has rated this film as one of the best works of Spanish cinema.

● Joaquín Luis Romero Marchent (1921) začínal jako asistent režie a debutoval dvěma naprosto rozdílnými díly: typicky katalánským dobovým detektivním snímkem Neustále souzený (1953, Juzgado permanente) a filmem Sestra Angélica (1954, Sor Angélica). Při zastupování mexického režiséra na natáčení snímku Kojot (1955, El coyote) se dostal ke spaghetti-westernům a stal se jejich nejuznávanějším režisérem: Zoro Mstítel (1962, La venganza del Zorro), Dobrá trojka (1963, Tres hombres buenos).

● Joaquín Luis Romero Marchent (1921) debuted with two completely different films: Permanently Judged (1953, Juzgado permanente), a period Catalan detective story, and Sister Angélica (1954, Sor Angélica). He stood in for a Mexican director during the making of The Coyote (1955, El coyote), which brought him to spaghetti-westerns: Zorro the Avenger (1962, La venganza del Zorro), Magnificent Three (1963, Tres hombres buenos).



Pistole pro Ringa **Ballad of Death Valley** **Una pistola para Ringo**



Španělsko, Itálie / Spain, Italy, 1965, 98'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Duccio Tessari

Námět / **Story:** Alfonso Balcázar

Scénář / **Screenplay:** Duccio Tessari

Kamera / **Director of Photography:** Francisco Marín

Hudba / **Music:** Ennio Morricone

Střih / **Edited by:** Licia Quaglia

Kontakt / **Contact:** Institut Cervantes v Praze

Hrají / **Cast:** Giuliano Gemma, Fernando Sancho, Lorella De Luca, Nieves Navarro, Antonio Casas, José Manuel Martín



© Copyright – Album Archivio Fotografico

● Charismatický hezoun Giulano Gemma se pouští do boje s bandou lotrů, kteří při přechodu Río Bravo zabíjejí a ničí. Přijíždějí do vesnice Quemado, kde začínají terorizovat místní obyvatele. Mexičan Sancho, který je vede, touží pouze po ženách a po penězích, ale netuší, že zkržil cestu nejlepšímu pistolníkovi široko daleko. K oblíbenosti filmu *Pistole pro Ringa* bezpochyby přispěl fakt, že autorem hudby je slavný Ennio Morricone. Ve festivalovém cyklu zastupuje tento snímek, který se ničím nevymyká z řady jiných evropských westernů, „mexickou odnož“. Část diváků možná překvapí poněkud větší míra násilí a sexuálních narážek, než jsme zvyklí u americké produkce. Autorsky i herecky jde o italský film, nicméně španělská spoluúčast není zanedbatelná – kromě přírodních scenérií přináší i nefalšovanou mexickou atmosféru.

● The charismatic playboy Giulano Gemma fights a gang of rogues who kill and pillage at a Río Bravo crossing. He arrives at a village named Quemado, where the villains have started terrorizing the locals. The Mexican Sancho, leader of the gang, is not aware that he has crossed the path of the best gunman near and far. The score was written by the famous Ennio Morricone, which undoubtedly led to the popularity of the film. In the festival cycle, this film, which is not unlike other European westerns, represents the "Mexican branch" of the genre. Some may be surprised by a higher amount of violence and sexual hints when compared to American productions. The authors and actors are Italian, but the Mexican contribution is quite significant – aside from the natural scenery it is the Mexican atmosphere.



Duccio Tessari

● Duccio Tessari (1926–1994) se vedle westernové produkce specializoval na TV filmy a seriály. Jeho snímky v italské kinematografii 60.-70. let (žánry peplum a giallo) se vyznačují autorským přístupem k tematice i filmovému stylu – *Titáni* (1962, *Arrivano i titani*), *Rhodský kolos* (1961, *Il colosso di Rodi*). Inovační pohled dokládají nejvíce tzv. spaghetti-westerny, ve kterých vzájemně kontrastují rafinované pojetí násilí a komediální složka.

● Duccio Tessari (1926–1994) specialized in TV films and genre productions. In the 1960s '70s Italian cinema (peplum, giallo), his films are characterized by his approach to themes and filming style – *Titans* (1962, *Arrivano i titani*), *The Colossus of Rhodes* (1961, *Il colosso di Rodi*). His innovative approach can be best seen on his spaghetti-westerns, in which a refined interpretation of violence is in sharp contrast to comedy elements.



Španělsko, Itálie / **Spain, Italy**, 1965, 92'
 Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Harald Reinl

Námět / **Story**: James Fenimore Cooper

Scénář / **Screenplay**: J. Joachim Bartsch, Roberto Bianchi Montero

Kamera / **Director of Photography**: Ricardo Andreu, Ernst W. Kalinke, Giuseppe La Torre, Francisco Marín

Hudba / **Music**: Francesco De Masi, Peter Thomas

Střih / **Edited by**: Hermann Haller, Bruno Mattei

Kontakt / **Contact**: Institut Cervantes v Praze

Hrají / **Cast**: Karin Dor, Carl Lange, Alexander Kerst

Poslední Mohykán
The Last Tomahawk
El último Mohicano

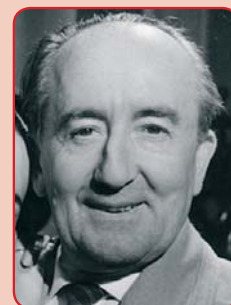


● Bílí bandité spojení s Irokézy vyvraždili kmen Mohykánů a zabili také náčelníka Čingačgůka. Jeho syn Unkas slibuje pomstu. Se svým bílým bratrem Sokolím okem pomáhají vojákům plukovníka Munroa, bránícím se v pevnosti banditům, kteří se chtějí zmocnit vojenské pokladny. Do pevnosti se chce dostat kolona vedená majorem Heywardem, který má také ochraňovat Munroovy dcery Alici a Koru. Další z adaptací stejnojmenného románu J. F. Coopera se tentokrát odehrává více v pustinách a polopouštích než v hlubokých leších. Nesmíme zapomenout, že jde o evropský western, který možná vyznívá méně krutě pro Indiány samotné. Ve filmu se objevuje řada bojových scén a děj je (dle odkazů na reálie či kostýmy) přesunut o sto let později. Ale původní příběh vlastně není příliš zásadně spjat s určitou dobou.

● White bandits, together with the Iroquois, have exterminated the tribe of the Tomahawks and have killed their tribal chief, Chingachkook. His son Unkas has sworn revenge. Together with his white brother Hawkeye they help soldiers led by Colonel Munroe defend a fortress in which military money is kept. A military convoy, led by Major Heyward, is also trying to get inside the fortress in order to protect Munroe's daughters Alice and Cora. A further version of J.F. Cooper's eponymous novel is this time set in more deserted wilderness and semi-deserts rather than in deep woods. This is a European western in which the Indians are depicted less cruelly. There are a lot of fight scenes in the film and the story seems to be set one hundred years later, but the story is not bound to any historical period in particular.

● Harald Reinl (1908–1986) získal celosvětové renomé počátkem 60. let, kdy v období expanze westernu v Evropě začal v jugoslávských exteriérech natáčet divácky úspěšnou sérii volně inspirovanou romány Karla Maye: Poklad na Stříbrném jezeře (1962, Der Schatz im Silbersee), Vinnetou (1963, Winnetou I), Vinnetou – Rudý gentleman (1964, Winnetou II), Vinnetou – Poslední výstřel (1965, Winnetou III). Přestože filmy obsahují motivy a formální prvky westernu, ustálilo se pro ně – coby pro specifický žánr – označení „indiánka“.

● Harald Reinl (1908–1986) won fame in the early 1960s when he started shooting westerns in Yugoslavia (inspired by the novels of Karl May): Treasure at Silver Lake (1962, Der Schatz im Silbersee), Winnetou the Warrior (1963, Winnetou I.), Winnetou – Last of the Renegades (1964, Winnetou II.), The Desperado Trail (1965, Winnetou III.). Though his films contain motives and formal elements of westerns, they represent a separate genre.



Harald Reinl



Barcelonská škola

Španělská kinematografie se ve své historii nikdy nevyznačovala výrazným uměleckým směrem, o němž bychom se dočetli v každých dějinách světového filmu. Nicméně skupina označovaná jako barcelonská škola (escuela de Barcelona) je považována za ekvivalent evropských nových vln. Jde více o katalánské filmové vzepětí, jež mělo své dozvuky i na poli literatury a architektury. Španělská nová vlna se rodí zhruba v roce 1957, kdy má premiéru film *Manaña* (rež. José María Nunes) a rozpadá se kolem roku 1971 se změnou financování kinematografie. Ne všichni ze jmenovaných režisérů se k tomuto označení hlásí, ale pro zjednodušení a přehlednost budeme považovat celou skupinu za více méně homogenní.

Skupina se zformovala v Barceloně a byla složená z tehdy dosti známých osobností. Jmenujme Jacinta Estevau-Grewea (architekt a malíř), který studoval v Paříži a v Ženevě, byl spoluautorem filmu *Dante* není jenom přísný (1967, *Dante no es únicamente severo*) a režisérem snímku *Po potopě* (1968, *Después del diluvio*). V roce 1966 založil produkční společnost *Filmscontacto* a spojil se s Joaquínem Jordáem, scenáristou řady filmů barcelonské školy a vůdčí osobností celého hnutí. Následovali je Ricardo Levy (původně architekt), Carlos Durán (vystudoval IDHEC v Paříži) s *Pokaždé když...* (1967, *Cada vez que...*), Vicente Aranda s *Fatamorgánou* (1965, *Fata Morgana*), všestranný Gonzálo Suárez s filmem *Ditirambo* (1967), velmi populární Jordi Grau s *Příběhem o lásce* (1966, *Una historia de amor*) a Portugalec usazený ve Španělsku José María Nunes se snímky *Noc červeného vína* (1966, *Noche de vino tinto*) a *Biotaxia* (1967).

Tzv. barcelonská škola odvodila své označení na základě ironie: Nešlo o žádnou filmovou školu, ale režiséři si spontánně začali takto říkat, protože většina z nich neměla filmové vzdělání, a hlavně stáli v opozici vůči oficiálnímu proudu tzv. novému španělskému filmu. Lze je charakterizovat a odlišit následujícími body: 1) samofinancování filmů a systém produkce na základě jakýchsi družstev či svépomocí; 2) práce ve skupině, přičemž tvůrci často dle potřeby střídají profese, takže mnohdy vykonávají několik funkcí najednou; 3) téměř nikdy nestojí v centru pozornosti děj, ale autor se více zabírá formální stránkou – zaměřuje se na obrazovou kompozici, pohrává si s narací; 4) všechny filmy mají spíše avantgardní nebo experimentální charakter; 5) všechna díla jsou výrazně subjektivní, jak to jen dovolila cenzura; 6) postavy nepocházejí z Madridu a příběhy se odehrávají co nejdále od hlavního města; 7) preferování jsou neprofesionální herci; 8) většina filmů je produkována za zády oficiální distribuce, což je vlastnost nechtěná, způsobená pouze nedůvěrou většiny oficiálních distributorů; 9) kromě několika málo výjimek většina režisérů nemá specializované vzdělání, a už vůbec ne akademické. Cílem bylo pokusit se vyprovokovat diváka k novým emocím, rozbít starý zažitý španělský kinematografický styl. Skupině se podařilo vytvořit jakousi úředně posvěcenou produkční a distribuční strukturu (vedl jí Juan Amorós), a i když občas získala výraznější ohlas u diváků nebo kritiky, šlo vždy o minoritní skupiny. Její členové sami sebe postupně začali nezyvat destruktivním filmem, protože se snažili hledat novou cestu k realismu. Zpočátku se shromažďovali kolem časopisu *Fotogramas*, kde se začalo o nich od dubna 1967 začalo jako o barcelonské škole (autorem slovního spojení je pravděpodobně Ricardo Muñoz Suay). Přestože se v hodnocení skupiny španělští filmoví historici liší, jde bezpochyby v historii této kinematografie o jediný pokus jakéhosi formálního hledání a tematického rozbíjení tradiční produkce. Pojem barcelonská škola měl – podle některých zdrojů – údajně také odkazovat k faktu, že režiséři chtěli vytvořit obdobu newyorské nezávislé školy; zároveň jde o kritiku a výsměch státním podporám, které dostávaly absolventi madridské filmové školy.

Osočování z falešné kulturní revoluce, ubohého napodobování vysokého umění i z profesionálního neumětelství vyvolávají dnes jen pobavené úsměvy. Film *Dante* není jenom přísný a další námi uváděné snímky zůstávají pozoruhodným svědectvím o uměleckém vzepětí v lůně frankistické diktatury. V rámci Dnů španělského filmu je připraven výběr šesti emblematických filmů barcelonské školy, na nichž lze dobře pozorovat proměny estetické, a také si udělat základní představu o tematické pestrosti.

David Čeněk



Dante není jenom přísný

Dante Is Not Only Severe

Dante no es únicamente severo



Španělsko / Spain, 1967, 78'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jacinto Esteva, Joaquim Jordà

Námět / Story: Jacinto Esteva, Joaquim Jordà

Scénář / Screenplay: Jacinto Esteva, Joaquim Jordà

Kamera / Director of Photography: Aurelio G. Larraya

Hudba / Music: Marco Rossi

Střih / Edited by: Juan Luis Oliver, Ramón Quadreny

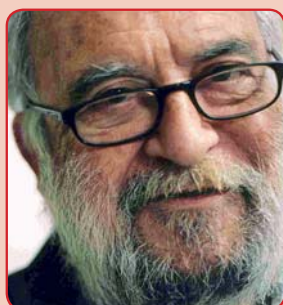
Produkce / Production: Films Contacto

Hrají / Cast: Luis Ciges, Susan Holmsquist, Enrique Irazoqui, Jaime Picas, Romy, Hannie Van Zantwyk, Serena Vergano



● Dante není pouze vlajkovou lodí skupiny filmařů kolem barcelonské filmové školy, ale stává se důležitým kolektivním filmem ve stylu francouzské nové vlny. Název filmu odkazuje k textu sovětského spisovatele Ilji Erenburga. Příběh je vystavěn jako sled drobných epizod, které novodobá Šeherazáda vypráví svému milenci. Divák si postupně uvědomí, že obě postavy sleduje v různých situacích, jež jsou symbolickým vyjádřením názorů obou autorů. Již samotný prolog upozorňuje diváka, že jde pouze o film. Při sledování snímku nelze být spokojeným divákem-voyeurom. Najednou se bortí logický střih a dramatický vývoj děje, herci jsou změněni na pouhé loutky deklamující své texty. Takový experimentální počín samozřejmě radikálně rozdělil publikum a vyvolal více odporu než souhlasu.

● Dante is not only a flagship of a group of filmmakers gathered in the Barcelona film school, but it was also an important collective film in the style of the French new wave. Its title refers to a text by the Soviet writer Ilya Erenburg. The plot consists of a series of small episodes told by the modern Scheherazade to her lover. We gradually realize that they follow the two main characters in various situations which symbolically express the views of both authors. The prologue itself warns us that this is only a film. When watching it, one can't be a satisfied viewer-voyeur. There's no logical editing or dramatic development and the actors are reduced to puppets reciting their lines. Such an experimental exploit radically divided audiences and resulted in more opposition than consent.



Jacinto Esteva

● Jacinto Esteva (1936–1985) a Joaquim Jordà (1935–2006) patřili k předním představitelům tzv. barcelonské školy. Ve filmu Dante není jenom přísný vytvořili svět složený z řady skečů. Obklopili se tehdy nejtalentovanějšími spolupracovníky: kameraman Joan Amorós, Serena Verganoová (múza celé skupiny), Carmen Romerová a Enrique Irazoqui (ztvárnil Krista v Pasolinioho Evangelium sv. Matouše) v hlavních rolích.

● Jacinto Esteva (1936–1985) and Joaquim Jordà (1935–2006) created their own world in Dante Is Not Only Sever. It consists of a number of sketches. They used the best talents available: the cinematographer Joan Amorós, Serena Vergano (Muse of the whole crew), and Carmen Romero and Enrique Irazoqui (who played Christ in Pasolini's The Gospel According to St. Matthew) in the main roles. Jacinto Esteva and Joaquim Jordà were leading representatives of the Barcelona school.



Španělsko / Spain, 1965, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vicente Aranda

Námět / Story: Gonzalo Suárez

Scénář / Screenplay: Vicente Aranda, Gonzalo Suárez

Kamera / Director of Photography: Aurelio G. Larraya

Hudba / Music: Antonio Pérez Olea

Střih / Edited by: Emilio Rodríguez

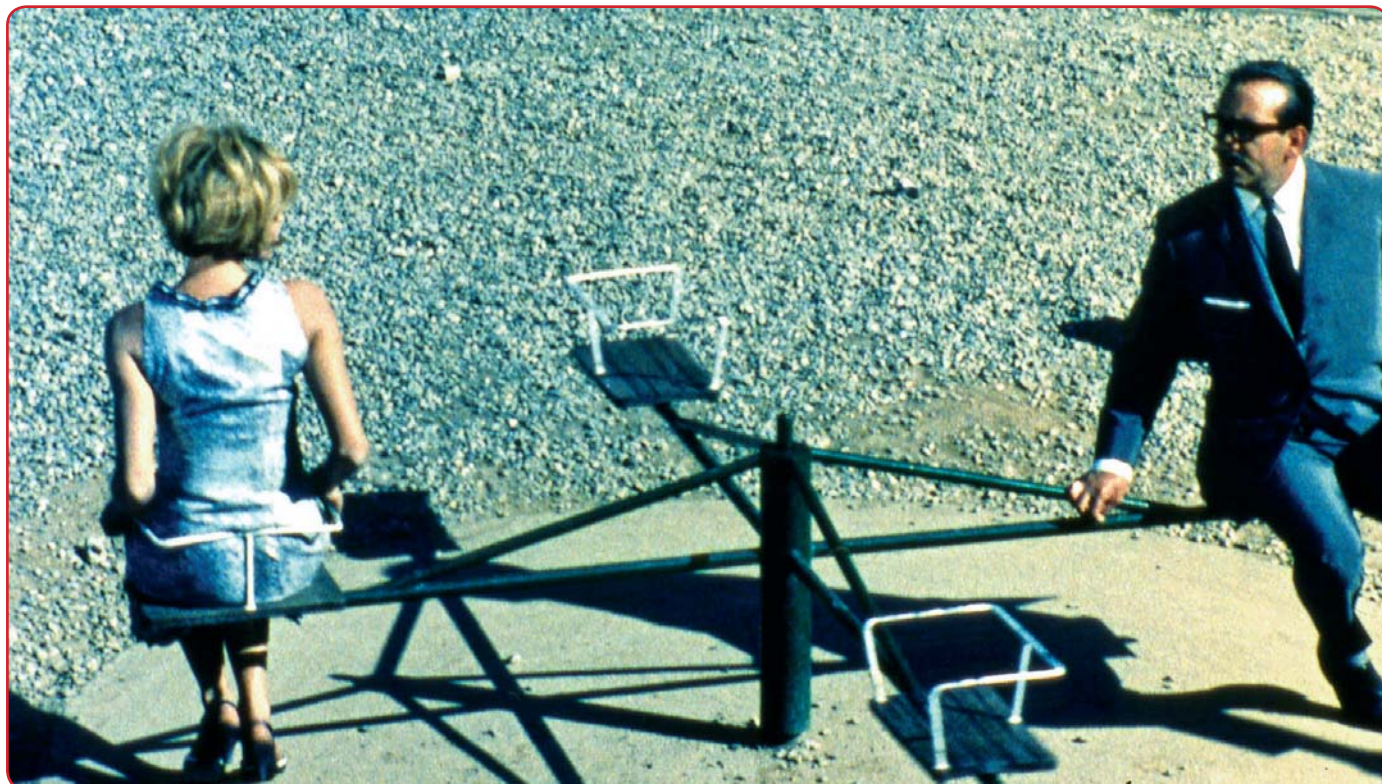
Produkce / Production: Films Internacionales

Hrají / Cast: Teresa Gimpera, Marianne Benet, Marcos Martí, Antonio Ferrandis, Alberto Dalbés,...

Fatamorgána

Left-Handed Fate

Fata Morgana



● Snímek patří mezi zásadní počiny barcelonské školy, kterou bychom mohli označit za španělskou novou vlnu. Zároveň je jedním z čtyř filmů poloviny šedesátých let, které vnesly do španělské kinematografie snahy o fantastický realismus. Fatamorgána vypráví příběh modelky Gim, která se ocitne ve městě, jež je postupně opouštěno svými obyvateli. Nalézá mezi nimi podivné postavy jako pronásledovaného učitele, falešného tajného agenta a půvabnou vražedkyni. Režisér mísí několik vyprávěcích postupů využívajících surrealismus, vizuální obrazovou působivost a krásu herečky Teresy Gimpery. Podivný propletenec fantastické absurdity s reklamní estetikou dělá z filmu zásadní počín své doby, který si ani v nejmenším nezadá se zahraniční avantgardou.

● The film is an essential work of the Barcelona school, which can also be described as the Spanish new wave. It's also one of the four films from the mid-1960s which introduced an effort in magic realism to Spanish cinema. Left-Handed Fate tells the story of the model Gim, who finds herself in a city gradually abandoned by its inhabitants. Among them she finds bizarre characters like a hunted teacher, a false secret agent and a charming killer. The director mixes several narrative techniques using surrealism, expressive visual imagery and the beauty of the actress Teresa Gimpera. The strange tangle of fantastic absurdity and advertising aesthetics turns the film into an essential work of its period, which can fully rival foreign avant-garde.

● Vicente Aranda (1926) se po venezuelském pobytu v roce 1956 vrací do Španělska. Zakládá vlastní produkční společnost a debutuje filmem Skvělá budoucnost (1965, Brillante porvenir). Fantasticko-realistický příběh Fatamorgána ho začlenil do tzv. barcelonské školy. Z jeho bohaté a různorodé filmografie jmenujme erotickou Dívku se zlatými kalhotkami (1980, La muchacha de las bragas de oro), psychologické drama Milenci (1991, Amantes) nebo historické drama Johana Šílená (2001, Juana la Loca).

● Vicente Aranda (1926) returned from Venezuela to Spain in 1956. He set up his own production company and debuted with Brilliant Future (1965, Brillante porvenir). Left-Handed Fate, mixing fantasy and realism, made him member of the Barcelona school. His filmography includes: Girl with Golden Panties (1980, La muchacha de las bragas de oro), Lovers (1991, Amantes), and the historical drama Juana the Insane (2001, Juana la Loca).



Vicente Aranda



Noc červeného vína

Night of Red Wine

Noche de vino tinto



Španělsko / Spain, 1966, 98'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: José María Nunes

Námět / Story: José María Nunes

Scénář / Screenplay: José María Nunes

Kamera / Director of Photography: Jaime Deu Casas

Produkce / Production: Films Contacto

Hrají / Cast: Rafael Arcos, Enrique Irazoqui, Anne Settimó, Serena Vergano



● Zatímco dívka čeká na telefon, vzpomíná na čekání na vlak, které jí zavedlo do noci plné červeného vína. Náhoda tomu chtěla, že její pozornost upoutal rozhovor jednoho mladého páru. Postupně všichni tři pronikají nocí a zažívají podivné dobrodružství, které je možná pouze snem. Tento snímek je jednou z prvních produkcí společnosti Filmscontacto, kterou založil Jacinto Esteva. Přípravy filmu sice začaly již roku 1965, ale natáčelo se v průběhu prosince 1965 až ledna 1966. Nenastaly ani žádné problémy s cenzurní komisí, protože metaforické příběhy barcelonské školy většinou členové komise nepochopili. Naopak snímku bylo přisouzeno označení jeden z nejlepších španělských filmů roku 1966. Noc červeného vína je pro svou poetiku považována za moderní projev surrealismu, jak si ho představoval André Breton.



José María Nunes

● José María Nunes (1930), režisér a básník, od počátku spolupracoval s Jacintem Estevaou, pro nějž byl důvěryhodným souputníkem na počátku existence tzv. barcelonské školy. Noc červeného vína (1966, Noche de vino tinto) a Fatamorgána (r. Vicente Aranda) jsou dva první filmy tohoto experimentálně-avantgardního proudu. V rámci této skupiny bývá označován jako outsider, protože přišel jako jeden z prvních a velmi brzy se s nimi rozchází pro názorové neshody. Výjimečný je také jeho snímek Biotaxia (1968).



Španělsko / Spain, 1970, 70'
Černobílý / **Black & White**

Režie / **Directed by:** Pere Portabella

Námět / **Story:** Joan Brossa, Pere Portabella

Kamera / **Director of Photography:** Manuel Esteban

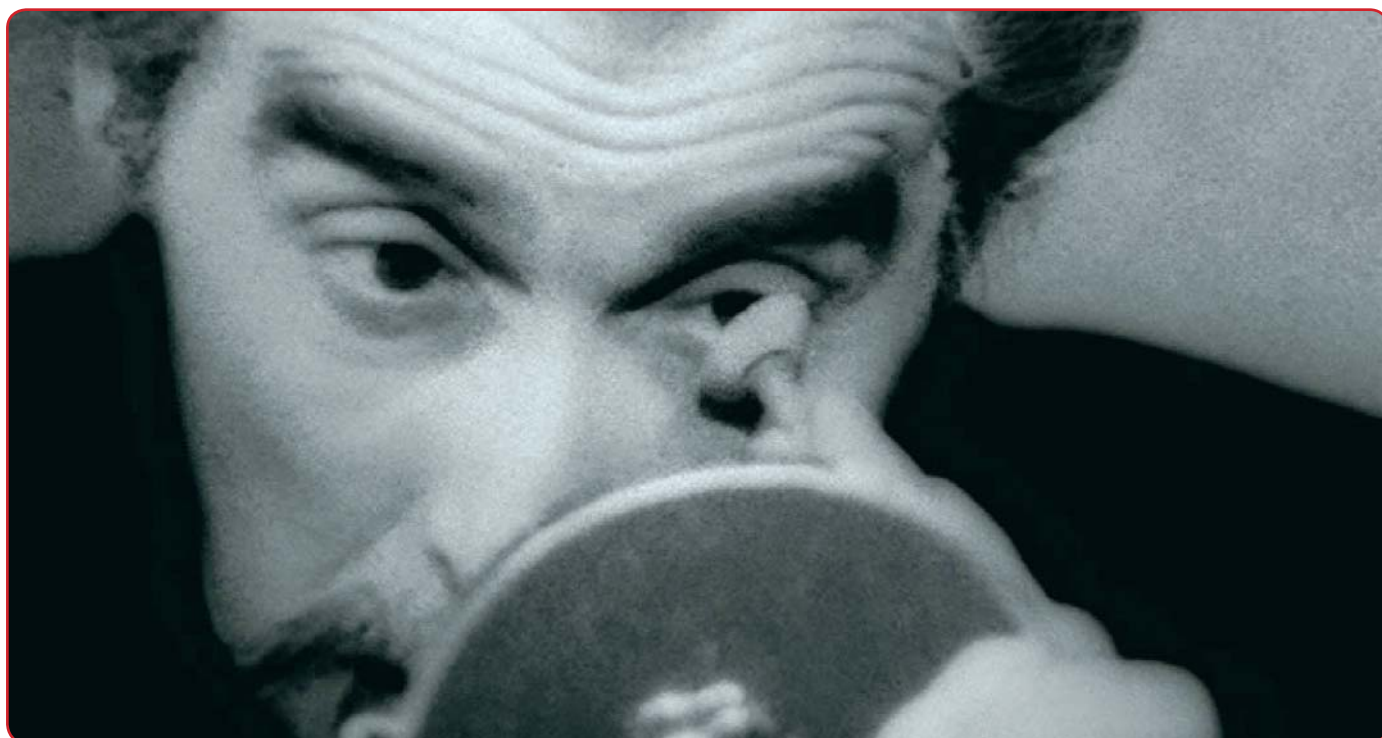
Hudba / **Music:** Carles Santos

Střih / **Edited by:** Miquel Bonastre

Produkce / **Production:** Films 59, Pere Portabella

Hrají / **Cast:** Christopher Lee, Herbert Lom, Soledad Miranda, Jack Taylor, Jesus Franco, Maria Rohm

Vampir Vampire Vampir

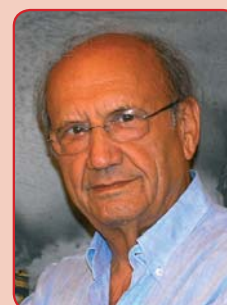


● Klíčové dílo španělské kinematografie důležité pro pochopení přechodu od vlny tzv. nuevo cine (nový film), uměle vyvolané frankistickou administrativou, k ilegální antifrankistické produkci. Ačkoliv režisér Pere Portabella odmítá zařazení do proudu tzv. barcelonské školy, jeho autorská a estetická východiska ho tam jednoznačně řadí. Film s nepřeložitelným názvem Vampir-Cuadecuc je vlastně reportáží z natáčení hororu Hrabě Drácula režiséra Jesúse Franca. Avšak Pere Portabella si radikálně pohrává s formou. Protože ho zajímají vyprávěcí postupy žánru hororu, odstraní jakékoliv dialogy a nechá nás sledovat obraz a poslouchat naprosto „neadekvátní“ zvuk. Vidíme sice Christophera Lee, jak saje krev, ale obraz je špinavě černobílý a slyšíme jazz. Stojíme na hranici fikce a dokumentu a záleží jen na nás, pro co se rozhodneme.

● This is a key work from Spanish cinema that's essential to understanding the transition from the so-called "nuevo cine" (new film) that was artificially created by Franco's regime, to illegal anti-Franco productions. Though Pere Portabella says he's not of the Barcelona school, his technique definitely classifies him as being part of it. In this documentary of the shooting of the horror Count Dracula by Jesús Franco, Pere Portabella radically plays with form. Because he's interested in the narrative techniques of the horror genre, he's removed all dialogue and lets us just watch the images accompanied by an utterly "inadequate" soundtrack. We see Christopher Lee sucking blood, but the sound is black-and-white and rather fuzzy; jazz can be heard from the sound track. We are on the edge between fiction and documentary and it's up to us which we will choose.

● Pere Portabella (1929) založil produkční společnost FILMS 59, která má ve svém katalogu debut Carlose Saury Páskové (1960, Los golfos) nebo Vozíček (1960, El cochecito) Marca Ferreriho. Byl jednou z vůdčích postav tzv. barcelonské školy, která byla španělskou reakcí na nové vlny 60. let. Jeho filmový jazyk je avantgardní až anarchistický. Rád převrací žánrová pravidla. Klíčovými filmy jsou především Vampir (1970, Cuadecuc vampir) a Ve stínu (1970, Umbracle). Muzeum moderního umění v New Yorku mu v roce 2007 uspořádalo kompletní retrospektivu.

● Pere Portabella (1929) is a producer, director and founder of the FILMS 59 production company. He was one of the leading representatives of the so-called Barcelona school, a Spanish reaction to the new waves of the 1960s. His film language is avant-garde and almost anarchist. The key films to understanding his style are Vampire Cuadecuc (1970, Cuadecuc vampir) and Umbracle (1970). The Museum of Modern Art in New York organized a complete retrospective of his works this year.



Pere Portabella



Varšavský most

Warsaw Bridge

Pont de Varsovia



Španělsko / Spain, 1990, 85'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pere Portabella

Scénář / Screenplay: Octavi Pellissa, Pere Portabella, Carles Santos

Kamera / Director of Photography: Tomàs Pladevall

Hudba / Music: Carles Santos

Střih / Edited by: Marisa Aquinaga

Produkce / Production: Films 59

Hrají / Cast: Carme Elias, Franciso Guijar, Jordi Dauder, Ona Planas, Josep Maria Pou, Francesc Orella



● Děj filmu se odehrává v roce 1989, kdy došlo k pádu berlínské zdi. Nicméně jde o návrat avantgardního režiséra Pere Portabellu a tomu odpovídá i pojetí příběhu. Dostáváme se do prostředí novodobé intelektuální snobské společnosti. Jeden spisovatel a jeden dirigent se snaží každý za sebe prosadit vlastní pohled na umělecké dílo. Pod těžko vystopovatelným příběhem lze pozorovat odkazy na společensko-politické události, na celkovou situaci evropské umělecké komunity, a hlavně režisérův radikální názor na tvůrčí proces. Snímek byl některými kritiky nařčen z estetického narcismu, ale je vlastně jen pokračováním pojetí kinematografie v očích Pere Portabellu. I v tomto případě forma (např. délka záběrů) se stává tím nejdůležitějším pro vyznění snímku.

● The story of the film is set in 1989 at the time of the fall of the Berlin Wall. But because this film marks the comeback of the avant-garde filmmaker Pere Portabella, the interpretation has a very distinct character. We've found ourselves in the milieu of a modern intellectual and rather snobbish society. A writer and a conductor try to push their own view on a work of art. With seemingly no plot at all, the film provides references to social and political events, the overall situation of the European art community and especially the director's radical views on the creative process. Some critics have accused the director of aesthetic narcissism, but it is only a natural continuation of cinema as seen by Pere Portabella. In this case, form (e.g. the duration of shots) is one of the key elements to understanding the film.



Pere Portabella

● Pere Portabella (1929) založil produkční společnost FILMS 59, která má ve svém katalogu debut Carllose Saury Páskové (1960, Los golfos) nebo Vozíček (1960, El cochecito) Marca Ferreriho. Byl jednou z vůdčích postav tzv. barcelonské školy, která byla španělskou reakcí na nové vlny 60. let. Jeho filmový jazyk je avantgardní až anarchistický. Rád převrací žánrová pravidla. Klíčovými filmy jsou především Vampír (1970, Cuadecuc vampir) a Ve stínu (1970, Umbracle). Muzeum moderního umění v New Yorku mu v roce 2007 uspořádalo kompletní retrospektivu.

● Pere Portabella (1929) is a producer, director and founder of the FILMS 59 production company. He was one of the leading representatives of the so-called Barcelona school, a Spanish reaction to the new waves of the 1960s. His film language is avant-garde and almost anarchist. The key films to understanding his style are Vampire Cuadecuc (1970, Cuadecuc vampir) and Umbracle (1970). The Museum of Modern Art in New York organized a complete retrospective of his works this year.



6.3

Informativní sekce
Dny Španělské kinematografie
Zlatý fond španělské kinematografie
Informative Sections
Days of Spanish Cinema
Treasures of Spanish Cinema



Andaluský pes

An Andalusian Dog

El perro andaluz



Francie / France, 2009, 16'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Luis Buñuel

Scénář / Screenplay: Salvador Dalí, Luis Buñuel

Kamera / Director of Photography: Albert Duverger, Jimmy Berliet

Střih / Edited by: Luis Buñuel

Kontakt / Contact: GRANDS FILMS CLASSIQUES

Hrají / Cast: Simone Mareuil, Pierre Batcheff, Salvador Dalí



● Luis Buñuel pobýval v roce 1925 v Paříži, odkud zaslal texty a básně do španělských avantgardních časopisů. Již tehdy pomýšlel na jejich souborné publikování pod názvem Andaluský pes. Nakonec se takto jmenuje jeho filmový debut. Peníze poskytla María Buñuelová (údajně synův film nikdy neviděla) a za dva týdny byl v jednom pařížském studiu snímek dokončen (závěrečná scéna na pláži se odehrává v Le Havru). Dnes je Andaluský pes uváděn v restaurované verzi z roku 1960, doplněný o původní hudbu. Tento filmový surrealistický manifest sklídl nečekaný úspěch. Určitá dějová linie je sice rozeznatelná, ale návaznost scén neodpovídá logice kauzality. Ve filmu se sice objevují mezititulky s časovými údaji, ty ale svou absurditou jen podtrhují iluzivnost. Postavy jsou anonymní, prosty jakékoliv psychologie, vzájemných vztahů.

● In 1925, Luis Buñuel lived in Paris, contributing articles and poems to Spanish avant-garde magazines. He was already thinking about publishing them all under the title Andalusian Dog. In the end it became the title of his debut film. The making of the film was financed by María Buñuel (who is said to never have seen her son's first film) and it was made in two weeks at a film studio in Paris. Today the film is screened in a restored version from 1960 featuring original music. This surrealist film manifesto was an unexpected success. Although a certain plot can be distinguished, the sequence of scenes do not follow the logic of causality. Although subtitles with time data appear in the film, their absurdity only emphasizes the film's illusionary character.



Luis Buñuel

● Luis Buñuel (1900–1983), nejslavnější surrealistický filmový režisér, získal zkušenosti jako asistent režie u Jeana Epstein. Přestože je považován za španělského režiséra, ve své vlastní stihl natočit pouze dokument Země bez chleba (1933, Las Hurdes) a o mnoho let později filmy Viridiana (1961) a Tristana (1970). Více působil jako producent a scenárista. Nejvíce filmů natočil v Mexiku, např. Mladá dívka (1960, The Young One).

● Luis Buñuel (1900–1983), started as an assistant director to Jean Epstein. Although he is considered a Spanish director, he made few films in his home country – the documentary Land Without Bread (1933, Las Hurdes) and many years later the films Viridiana (1961) and Tristana (1970). He was more active as a producer and screenwriter. He made the majority of his films in Mexico, e.g. The Young One (1960).



Španělsko / Spain, 1977, 125'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Carlos Saura
Námět / Story: Carlos Saura
Scénář / Screenplay: Carlos Saura
Kamera / Director of Photography: Teodoro Escamilla
Hudba / Music: Giorgio Mainiero
Kontakt / Contact: Španělské velvyslanectví
Hrají / Cast: Geraldine Chaplin, Fernando Rey a Ana Torrent

Eliso, můj živote

Elisa, My Life

Elisa, vida mía

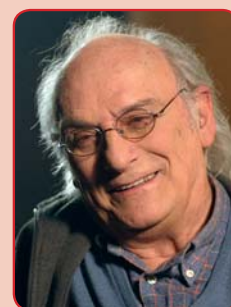


● Klíčem k pochopení komorního psychologického filmu Carlose Saury jsou podle režisérova prohlášení slova Baltazara Graciana: „Především měj otevřeny oči duše. Chceš-li vědět, kým se stáváš, hled' jimi.“ V subtilním příběhu setkání dcery Elisy, prožívající manželskou krizi, s těžce nemocným otcem Luísem, který ve venkovském ústraní píše meditativní román, se prolínají různé časové roviny, proměňuje se vztah mezi realitou a fikcí. Snímek se dotýká řady témat – odcizení, dialektiky prožitků a představ, problému identity vlastní osoby, otázek umělecké tvorby a dalších. Název byl převzat z díla básníka Garcilase de la Vega (1503–1536). Snímek patří mezi nejocetovanější filmům Carlose Saury.

● The key to understanding this intimate psychological film by Carlos Saura is, according to the words of Baltazar Graciano: "Above all keep the eyes of the soul open. If you want to know who you are becoming, look through them." In the subtle story of a meeting between a daughter named Elisa, who is in the middle of a marital crisis, and her seriously ill father Luis, writing a meditative novel in village seclusion, various time levels intertwine and the relationships between reality and fiction change. The film touches on a number of topics: alienation, dialectics of experience and imagination, problems of personal identity, questions of creation, and others. The title is taken from the work of the poet Garcilase de la Vega (1503–1536).

● Carlos Saura (1932) začínal jako fotograf, absolvoval filmovou školu IIEC v Madridu. Mezinárodní uznání si získal autorskými filmy, zobrazujícími soudobé Španělsko prostřednictvím symbolů, metafor a snů: Hon (1966, La caza), Anna a vlci (1973, Ana y los lobos), Eliso, můj živote! (1977, Elisa, vida mía). Velký úspěch slavil také s taneční trilogií Kravavá svatba (1981, Bodas de sangre), Carmen (1983), Čarodějná láska (1986, El amor brujo).

● Carlos Saura (1932) graduated from the IIEC film school in Madrid. He won international recognition with his original authorial films in which he showed present-day Spain through symbols, metaphors, and dreams: The Hunt (1966, La caza), Anna and the Wolves (1973, Ana y los lobos), Eliso, my Life (1977, Elisa, vida mía). He was very successful with his dance trilogy Blood Wedding (1981, Bodas de sangre), Carmen (1983), and A Love Bewitched (1986, El amor brujo).



Carlos Saura



Kika

Kika

Kika



Španělsko, Francie / Spain, France, 1993, 114'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pedro Almodóvar

Námět / Story: Pedro Almodóvar

Scénář / Screenplay: Pedro Almodóvar

Kamera / Director of Photography: Alfredo F. Mayo

Střih / Edited by: José Salcedo

Produkce / Production: CiBY 2000, El Deseo S.A.

Kontakt / Contact: Španělské velvyslanectví

Hrají / Cast: Verónica Forquá, Peter Coyote, Victoria Abril



● Křiklavě nekonvenční propletenec, kde jsou hlavními hrdiny kosmetička Kika, podivný spisovatel románů, v nichž možná popisuje své vlastní činy, jeho původně mrtvý syn Ramón, málem až úchylná moderátorka erotické talk show, a Kikina lesbická hospodyně, která má poměr se svým bratrem, pornohercem. Kika patří mezi nejoceňovanější snímky z hlediska odborné kritiky. Dochází zde ke zručnému spojení kultury kýče, popu a společenské kritiky. Snímek spolu podlehl cenzurním úpravám ve Spojených státech. Pobuřoval i jinde svou otevřeností, která ale vychází z prosté posedlosti morbiditou, vášní a levnými cetkami. Zároveň jsou zde ještě cítit zbytky hnutí „la movida“, které dnes u Almodóvara nalezneme jen stěží.

● A strikingly unconventional tangle, in which the main heroes are the beautician Kika, a strange novel writer, who is maybe describing his own deeds in his books, his originally dead son Ramón, almost a deviant host of an erotic talk show, and Kika's lesbian housewife, who is having an affair with her brother, a porn actor. Kika belongs to the director's most critically acclaimed films. He managed to skilfully merge kitsch, pop, and social criticism. The film has been censored in the United States and caused an outrage in several other countries due to its openness, based on director's sheer obsession with morbidity, passion and cheap trinkets. At the same time we can feel remnants of the "la movida" movement, which can be hardly felt in Almodóvar's works these days.



Pedro Almodóvar

● Pedro Almodóvar (1949) je cenami ověnčený a v současnosti asi nejznámější španělský režisér. Jeho poslední filmy jako Volver (2006) nemají už nic společného s provokativností a vynalézavostí jeho prvních snímků jako Labyrint vášní (1982, Laberinto de pasiones) a Co jsem komu udělala? (1984, Qué he hecho yo para merecer esto!!). Postupně si diváci zvykli na propojení kýče s autorským filmem, na sexuální otevřenost a neobvyklý vztah k ženám.

● Pedro Almodóvar (1949) is the best-known contemporary Spanish director, whose recent films like Volver (2006) have nothing in common with his earlier films like Labyrinth of Passions (1982, Laberinto de pasiones) or What Have I Done to Deserve This? (1984, Qué he hecho yo para merecer esto!!). His fans have got used to his mix of B-movie style with authorial film, sexual openness and the director's unusual relationship to women.



Španělsko / Spain, 1980, 82'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pedro Almodóvar
Námět / Story: Pedro Almodóvar
Scénář / Screenplay: Pedro Almodóvar
Kamera / Director of Photography: Paco Femenia
Střih / Edited by: José Salcedo
Produkce / Production: Figaro Films
Kontakt / Contact: ICAA
Hrají / Cast: Carmen Maura, Félix Rotaeta, Olvido Gara,
Eva Siva, Cecilia Roth

Pepi, Luci, Bom a další holky z party **Pepi, Luci, Bom and Other Girls Like Mom** Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón



● Pepi pěstuje na balkóně marihuanu. Zjistí to policista odnaproti, a tak mu mladá žena musí nabídnout své tělo. Má ale podmínku, že nesmí přijít o panenství. Strážce zákona jí ignoruje a znásilní ji. Pepi se obrátí na skupinu Bomitoni, aby jí pomohla s pomstou. Chtějí odlákat sexuálně neukojenou manželku policisty a rozvrátit jeho život. Snímek je prvním Almodóvarovým dílem uvedeným v komerční distribuci. Zároveň se nese přesně v duchu jeho předchozích undergroundových snímků. Je plný provokací, amatérismu, vystupují v něm kamarádi a oblíbenci. V době premiéry byl označen za nejhorší španělský film všech dob. Dnes je to vyhledávaný kultovní snímek už proto, že Pedro Almodóvar nepovoluje veřejné projekce svých prvních filmů.

● Pepi grows marihuana on her balcony. When a policeman from the neighbourhood finds out, she is forced to offer him her body. But with one condition – she must retain her virginity. The guardian of the law ignores her and rapes her. Pepi turns to the Bomitoni gang to help get revenge. They plan to lure away the policeman's sexually unsatiated wife and wreck his life. This was the first film by Almodóvar that reached commercial distribution. At the same time it has retained the spirit of his previous underground films. It is full of provocation, amateurism; many of the actors are the director's friends and favourites. After its premiere it was labelled as the worst Spanish film of all time. Today it is a sought-after cult film because Pedro Almodóvar does not allow his first films to be publicly screened.



Robinson Crusoe

Robinson Crusoe

Robinson Crusoe



Mexiko / **Mexico**, 1954, 90'

Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Luis Buñuel

Námět / **Story**: Daniel Defoe

Scénář / **Screenplay**: Hugo Butler, Luis Buñuel

Kamera / **Director of Photography**: Alex Phillips

Hudba / **Music**: Anthony Collins

Střih / **Edited by**: Carlos Savage, Alberto Valenzuela

Produkce / **Production**: Oscar Dancigers Production, Producciones Tepeyac

Kontakt / **Contact**: THEATRE DU TEMPLE

Hrají / **Cast**: Dan O'Herlihy, Jaime Fernández, Felipe de Alba, Chel López,

José Chávez, Emilio Garibay



● Tento snímek je sice označován za nejnornější z filmů slavného surrealisty, nicméně jde o poměrně kritickou adaptaci slavného dobrodružného románu Daniela Defoea. Základní dějová linie je samozřejmě zachována: Robinson ztroskotá na ostrově, musí se postarat sám o sebe, vypěstovat si obilí na chleba a nakonec zachrání i věrného Pátka. Barevný film natáčený na krásném ostrově byl návratem na mezinárodní scénu. Jenomže Luis Buñuel oproti románu převrátil všechny teorie, a tak rozum nevítežď nad nehostinnou přírodou a Robinson je vlastně nešťastný osamělý člověk, který trpí halucinacemi, plete si biblické citáty a křičí žalmy do údolí, aby slyšel vlastní hlas. Protože režisér požádal štáb, aby s hlavním představitelem během natáčení nemluvili, závěrečné šílenství Robinsona není až tak úplně hrané...

● Though said to be his most formal film ever, it's still a rather critical adaptation of the famous novel by Daniel Defoe. The basic story line has been preserved; Robinson is shipwrecked on an island, must look after himself, grows corn for bread and finally saves the faithful Friday. In sharp contrast to the novel, Luis Buñuel turned all theories upside down and in his film; reason doesn't prevail over hostile nature and Robinson is described as an unhappy lonely man suffering from hallucinations, who mixes up Biblical quotes and screams psalms down a valley just to hear his own voice. It's said that the director told the crew not to talk to the actor playing Crusoe during shooting. The final madness is therefore not just due to excellent acting.



Španělsko / Spain, 1976, 107'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Carlos Saura
Námět / Story: Carlos Saura
Scénář / Screenplay: Carlos Saura
Kamera / Director of Photography: Teodoro Escamilla
Hudba / Music: Frederic Mompou
Střih / Edited by: Pablo González del Amo
Kontakt / Contact: Španělské velvyslanectví
Hrají / Cast: Geraldine Chaplin, Mónica Randall, Florinda Chico,
Ana Torrent, Héctor Alterio

Starý dům uprostřed Madridu

Raise Ravens
Cría cuervos



● Devítiletá Anna, prostřední ze tří dcer žijících v rozlehlém měšťanském domě, je jednoho prázdninového dne náhodným svědkem smrti svého otce. Matka, neobyčejně citlivá žena, která manželovi a rodině obětovala své ambice i umělecké nadání, zemřela už nějakou dobu před tím na následky nevléčitelné nemoci. O tři sirotky se začne starat teta Pauli, stále ještě neprovdaná, a proto poněkud zatrpklá dáma v nejlepších letech, jejíž nesporné půvaby začínají rychle uvadat a s níž si ani jedno z děvčátek příliš nerozumí. V prostorném domě žijí ještě dvě ženy, které jako by patřily k jeho stálému inventáři – primitivní a laskavá kuchařka Róza a nejstarší člen rodiny, nemocná babička, která vůbec nemluví. Do ponurého prostředí plného tajemných a nepochopitelných vztahů postupně pronikáme prostřednictvím vnímavé duše dětské hrdinky.

● The nine-year-old Anna, the second of three daughters lives in a large civic house. One summer day she witnesses the death of her father. Her mother had died some time before that as a result of an incurable disease. The three orphaned girls are now being looked after by their aunt Pauli, an unmarried – and therefore a bit sour – lady in her best years. But her indisputable charm is starting to fade fast and none of the three girls get on very well with her. The large house is occupied by two more women, the primitive and kind cook Rose and the oldest member of the family, the sick Grandma, who does not speak at all. We gradually begin to understand the sombre environment, full of mysterious and incomprehensible relations, with the help of the perceptive soul of the child hero.



Tristana

Tristana

Tristana



Francie, Itálie, Španělsko / **France, Italy, Spain**, 1970, 95'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Luis Buñuel

Námět / **Story**: Benito Pérez Galdós

Scénář / **Screenplay**: Julio Alejandro, Luis Buñuel

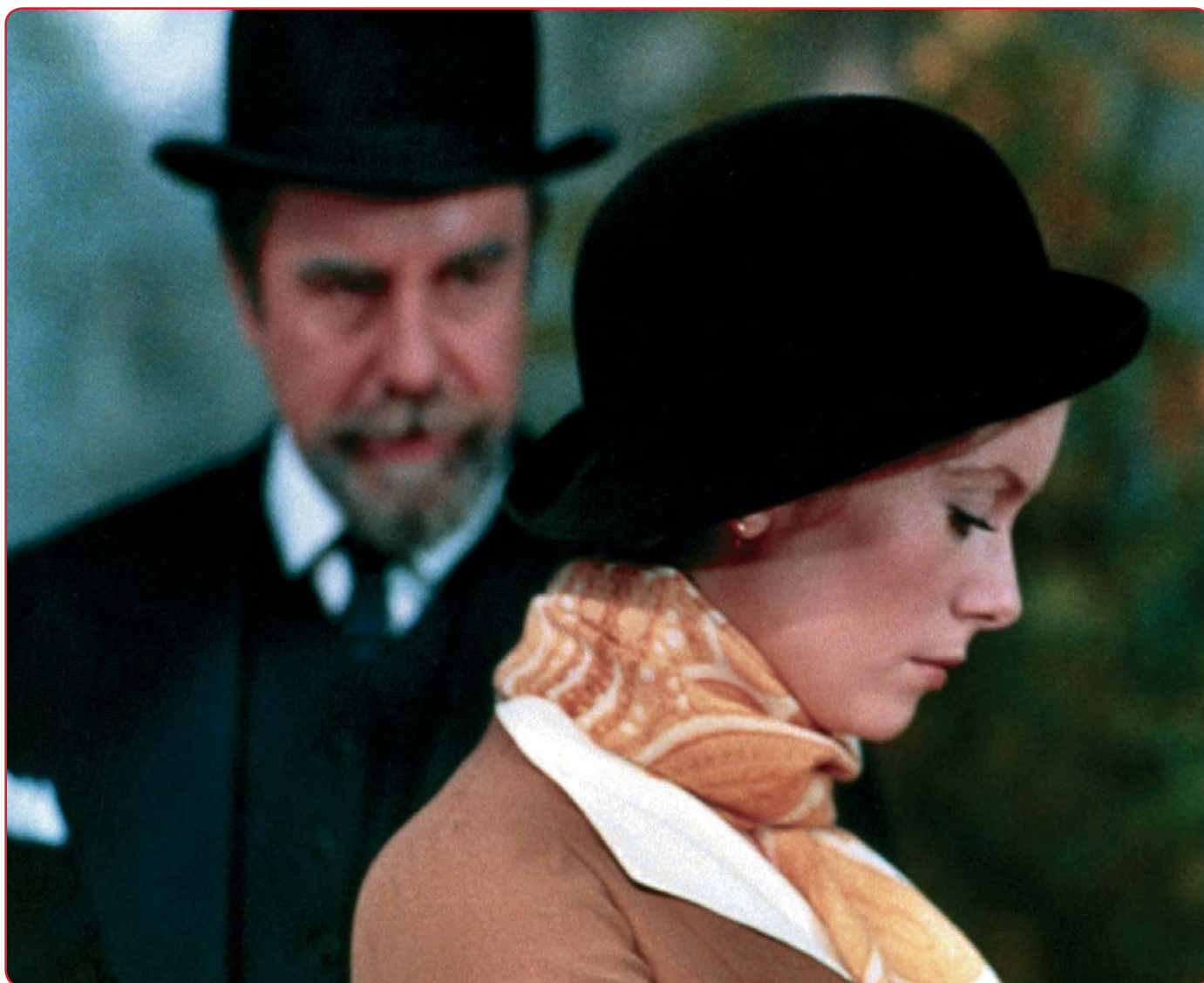
Kamera / **Director of Photography**: José F. Aguayo

Střih / **Edited by**: Pedro del Rey

Produkcce / **Production**: Época Films, Talía Films, Selenia Cinematografica, Les Films Corona

Kontakt / **Contact**: Tamasa

Hrají / **Cast**: Catherine Deneuve, Fernando Rey, Franco Nero



● Buñuelův záměr zfilmovat literární předlohu Péreze Galdóse se datuje ještě do mexického období. Cenzurní komise ve Španělsku zprvu zakázala realizaci tohoto scénáře, protože Buñuelova morálka neodpovídá morálce křesťanské, dokonce ani v užším slova smyslu morálce všeobecné, a už vůbec ne obvyklé morálce španělské, a útočí na instituci rodiny a katolické církve. Nakonec se ale podařilo natáčení prosadit. Hrdiny tohoto dramatu jsou starý bonviván Don Lope a mladičká novicka Tristana. Don Lope okázale pohrdající morálkou i prací zkaží nevinou Tristanu, která mu vše později vrátí svým okázalým chladem a pohrdáním. Španělské publikum v příběhu vidělo řadu symbolů – postava hluchoněmého chlapce je španělský národ a Tristana a don Lope jsou reprezentace dvou odlišných ideologií, které bojovaly o válku nad Španělskem.

● Buñuel's intention to bring Pérez Galdós' book to the screen dates back into his Mexican period. The Spanish censorship board first prohibited him from using the screenplay, claiming that Buñuel's ethics was not in accordance with Christian ethics, in a narrower sense with ethics in general and Spanish ethics, assaulting the institution of the family and of the Catholic Church. The main characters of this drama are the old bon vivant Don Lope and the young novice Tristana. Don Lope, scorning ethics and labour, spoils the innocent Tristana, who later pays him back with coldness and contempt. Spanish audiences saw a lot of symbols in the story – the character of the deaf-and-dumb boy was the Spanish nation and Tristana and don Lope represented two different ideologies fighting for power in Spain.



Mexiko, Španělsko / Mexico, Spain, 1961, 90'
Barevný / Colour

Režie / **Directed by:** Luis Buñuel

Námět / **Story:** Benito Pérez Galdós, Luis Buñuel

Scénář / **Screenplay:** Julio Alejandro, Luis Buñuel

Kamera / **Director of Photography:** José F. Aguayo

Hudba / **Music:** Gustavo Pittaluga

Střih / **Edited by:** Pedro del Rey

Produkce / **Production:** Films 59, Gustavo Alatríste, Unión Industrial Cinematográfica

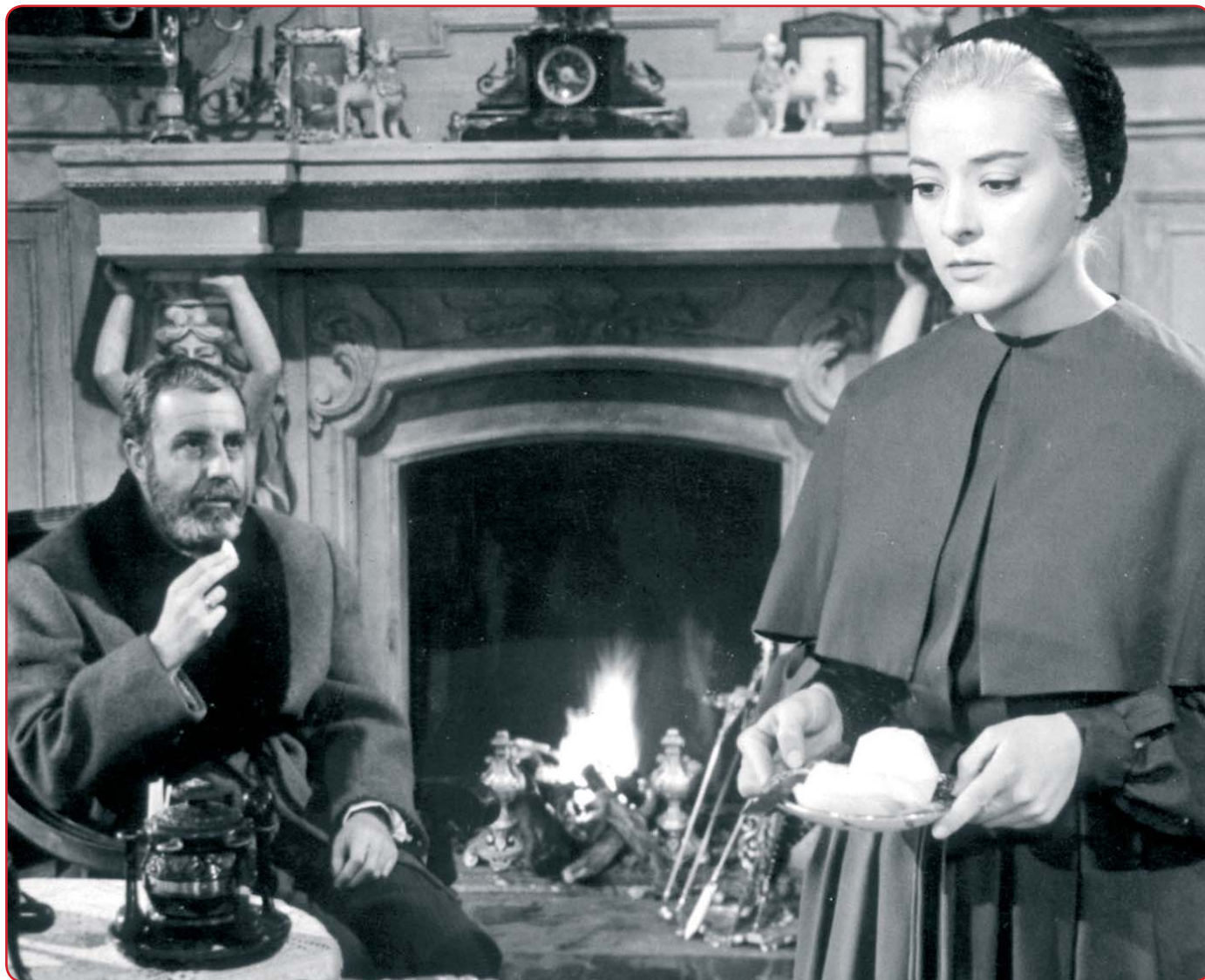
Kontakt / **Contact:** Španělské velvyslanectví

Hrají / **Cast:** Silvia Pinal, Francisco Rabal, Fernando Rey, José Calvo, Margarita Lozano

Viridiana

Viridiana

Viridiana



● Příběh novicky Viridiana, která před složením řeholního slibu navštíví svého strýce s nevinným přáním rozloučit se se svým poručníkem, netušíc, že všechno se vyvine úplně jinak, je v podání klasika španělské kinematografie Luise Buñuela krutou satirou na náboženské pokrytectví. V roce 1961 byla Viridiana oceněna Zlatou palmou v Cannes, v mnoha zemích se však promítaly pouze katolickou církví cenzurované verze a doma v ortodoxním Španělsku bylo promítání zakázáno úplně. Režisér nesl svou klatbu velmi těžce a svůj další film Anděl zkázy natočil v Mexiku. Satiricko-surrealistická obraznost Viridiana, jednoho ze stěžejních Buñuelových děl, však dodnes řadí tento snímek ke špičkám světové kinematografie.

● A story of the novice Viridiana, who shortly before taking her religious vow, visits her uncle with an innocent wish to say goodbye to her guardian, completely unaware that things will take a completely different turn. It's a classic of Spanish film presenting a cruel satire on religious hypocrisy. In 1961, Viridiana was awarded the Golden Palm at Cannes; however, only the version censored by the Catholic church was screened in many countries and in orthodox Spain, the director's native country, the film was banned altogether. Buñuel was very upset about the interdict and shot his next film, The Exterminating Angel, in Mexico. However, due to its satirical and surrealist imagery, Viridiana, one of Luis Buñuel's key works, ranks as one of the best films of all world cinema to today.



Ženy na pokraji nervového zhroutení Women on the Verge of a Nervous Breakdown Las mujeres al borde de un ataque de nervios



Španělsko / Spain, 1988, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pedro Almodóvar
Námět / Story: Jean Cocteau, Pedro Almodóvar
Scénář / Screenplay: Pedro Almodóvar
Kamera / Director of Photography: José Luis Alcaine
Hudba / Music: Bernardo Bonezzi
Střih / Edited by: José Salcedo
Produkce / Production: El Deseo S.A., Laurenfilm
Kontakt / Contact: Tamasa
Hrají / Cast: Carmen Maura, Antonio Banderas,
Julieta Serrano, María Barranco, Rossy de Palma



● Ztřeštěná a zároveň spletitá komedie se odehrává v jednom bytě v Madridu. Titulní hrdinku Pepu opouští dlouholetý mileneček Ivan právě ve chvíli, kdy zjistí, že je těhotná. Žena ho zoufale shání, aby si ho touto novinkou ještě zkusila udržet. Postupně se však setkává s dalšími postavami a ještě se zamotá do teroristické akce. Přitom má jediný cíl – nalézt Ivana. Ve svém snad nejuspěšnějším filmu se Pedro Almodóvar ponořil do světa kultury, ve které prožil celé své mládí. Zde se projeví všechny vzpomínky na přečtené ženské časopisy a prolízané fotoromány. Filmovou inspirací byly americké crazy komedie a béčkové španělské filmy 60. let. Celý snímek připomíná divadelní přestavení, což také není náhoda, ale jen pocta klasickému španělskému dramatu.

● A crazy and complex comedy set in a large apartment somewhere in Madrid. Pepa is left by her long-time lover Ivan shortly after she finds out that she is pregnant. As Pepa tries hard to get in touch with him, thinking that the news will help her save the relationship, she gradually meets new characters and even gets involved in a terrorist attack. However, she only has one goal – to find Ivan. In this quite successful film, Pedro Almodóvar immersed himself in the world of the culture he spent his youth in and it reflects his memories of the women's magazines and photo-novels he has leafed through. He was inspired by American crazy comedies and Spanish B movies from the 1960s. The whole film resembles a theatrical performance, which is not a coincidence either – it is a tribute to classic Spanish drama.



6.3

**Informativní sekce
Dny Španělské kinematografie
Pocta otci a synovi:
Luis Buñuel & Juan Luis Buñuel
Informative Sections
Days of Spanish cinema
Tribute to father and son:
Luis Buñuel & Juan Luis Buñuel**



Calanda, 40 let poté

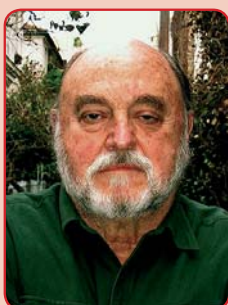
(none) / (none), 2007
Unknown

Calanda, 40 anos después



● V roce 1966 se vydal Juan Luis Buñuel natáčet dokument Calanda. Rodná vesnice jeho otce, slavného režiséra Luise Buñuela, je známá podivuhodným zvykem, při němž obyvatelé nepřetržitě dvacet čtyři hodin bubnují. Malá víska, kde se pěstují olivy a broskve, je vytržena z klidného, poměrně monotónního života každoročním zvykem bubnování, který fascinoval už slavného surrealistu a o němž se zmiňuje ve své autobiografii nazvané Do posledního dechu. Po více jak čtyřiceti letech se jeho syn vrací na místa, kde sám natáčel, a sleduje, zda se něco změnilo ve vztahu k tomuto obtížně interpretovatelnému obyčeji. Změnila globalizace něco na chování lidí nebo na průběhu obřadu? Ve filmu jsou použity ukázky z dokumentu z roku 1966, díky čemuž ještě ostřeji vyvstávají rozdíly.

● In 1966, Juan Luis Buñuel set out to film the Calanda documentary. The native village of his father, the famous director Luis Buñuel, is known for a strange custom in which its people beat the drums for 24 hours. The rather monotonous life of the small village is disrupted every year by the customary drumming which fascinated the famous surrealist, as he mentions it in his autobiography *Until the Last Breath*. More than forty years later, his son returns to the place where his father shot his documentary to find out whether and how much has changed in relation to this custom, which is so hard to interpret. Has globalization changed anything in the behaviour of the people or the course of the event? The film makes use of excerpts from the 1966 documentary, which makes the differences even sharper.



Juan Luis Buñuel

● Juan Luis Buñuel (1934) je zmiňován především jako syn svého slavného otce. Nicméně je podepsán pod více než dvacetí snímků nejružnějšího charakteru. Díky rodinnému zázemí se mohl účastnit například natáčení filmů *Viridiana* a *Robinson Crusoe*. Asi nejslavnější v jeho filmografii je horor *Leonor* (1975). Buñuel se objevil také jako herec např. v nezávislém mexickém filmu *Důvěrnosti* (1969, *Familiaridades*, režie Felipe Cazals).

● Juan Luis Buñuel (1934) is mostly mentioned as the son of a famous father, but he has directed over twenty films of various genres. His family background allowed him to participate in the shooting of *Viridiana* and *Robinson Crusoe*. Probably his best-known film is the horror *Leonor* (1975). As an actor, he appeared in the American indie production *Familiarities* (1969, *Familiaridades*, dir. by Felipe Cazals).



Španělsko / Spain, 2008
Unknown

Režie / Directed by: Gaizka Urruesti, Javier Espada

Poslední scénář: Vzpomínka na Buñuela

The The Last Script: Remembering Luis Bunuel

El Último guión: Bunuel en la memoria



● Původně televizní dokument zaujal do té míry, že se začal promítat i na festivalech. Průvodci dílem a životem španělského režiséra Luise Buñuela jsou jeho syn Juan Luis Buñuel a scenárista Jean-Claude Carri?re. V chronologickém sledu procházíme jednotlivými tvůrčími obdobími umělce, dostaneme se na místa, kde se některé jeho filmy natáčely. Ve snímku jsou použity unikátní obrazové a zvukové materiály a zazní řada zajímavých informací. Tento road dokument nás zavede z režisérovy rodné Calandy přes Zaragozu, Madrid, Toledo až do Paříže, New Yorku, Los Angeles a do Mexika. Vše probíhá velmi neformálně a v přátelské atmosféře. Ve filmu se objeví i další osobnosti, např. Gabriel Figueroa a Salvador Dalí. Ústřední píseň byla složena na slova básně Luise Buñuela.

● Originally a documentary, this film became so successful that it started to be screened at festivals. The guides through the life of the Spanish director Luis Buñuel are his son Juan Luis Buñuel and the screenwriter Jean-Claude Carri?re. We follow the director's individual creative periods in chronological order. We visit places where some of his films were made and the film makes use of unique footage and sound recordings and provides the viewer with much interesting information. This road documentary takes us from the director's native Calanda to Zaragoza, Madrid, and Toledo to Paris, New York, Los Angeles, and Mexico – all in a very informal way and in a friendly atmosphere. The film features many well-known personalities, including Gabriel Figueroa, Salvador Dalí, and others.

● Javier Espada (XXXX) debutoval režii filmu Poslední scénář: Vzpomínka na Buñuela (2008, El último guión. Buñuel en la memoria). Ten je pojatý nejen jako životopisný film, ale je také odrazem dějin 20. století, které se odrážejí ve španělském venkově i frankistické cenzuře.

● Gaizka Urruesti (1967) je producent, režisér, scenárista a střiháč. Produkoval například v roce 1997 film Chevrolet, k němuž napsal scénář Montxo Armendáriz. Samostatně režíroval filmy Srdce paměti (2001, El corazón de la memoria), Kořen (2003, Raíz), Malenka v říši divů (2004, Malicia en el país de las maravillas).

● Javier Espada (XXXX) debuted as director with The Last Script: Remembering Luis Buñuel (2008, El último guión. Buñuel en la memoria). The film served not only as an autobiography but also as a reflection of the history of the 20th century, which are reflected in the Spanish countryside and Francist censorship.

● Gaizka Urruesti (1967) is a producer, director, screenwriter, and editor. In 1997 he produced Chevrolet, written by Montxo Armendáriz. He directed Heart of Memories (2001, El corazón de la memoria), Grassroots (2003, Raíz), Thumbelina in the Wonderland (2004, Malicia en el país de las maravillas).



Javier Espada, Gaizka Urruesti



6.3

**Informativní sekce
Dny Španělské kinematografie
Pocta Vicente Arandovi
Informative Sections
Days of Spanish cinema
Tribute to Vicente Aranda**



Milenci

Lovers

Amantes



Španělsko / **Spain**, 1991, 103'
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by**: Vicente Aranda

Námět / **Story**: Álvaro del Amo, Vicente Aranda, Carlos Pérez Merinero

Scénář / **Screenplay**: Álvaro del Amo, Vicente Aranda, Carlos Pérez Merinero

Kamera / **Director of Photography**: José Luis Alcaine

Hudba / **Music**: José Nieto

Střih / **Edited by**: Teresa Font

Produkce / **Production**: Pedro Costa Producciones Cinematográficas S.A., Televisión Espanola (TVE)

Hrají / **Cast**: Victoria Abril, Jorge Sanz, Maribel Verdú, Enrique Cerro, Alicia Agut,...

● Na počátku devadesátých let slaví ve Španělsku úspěch televizní kriminální seriály natočené podle skutečných případů. Trojice Pedro Costa (producent), Álvaro del Amo (scenárista) a Vicente Aranda (režisér) se inspiroují v tomto módním trendu pro film Milenci. Námětem se stává reálná událost označovaná jako „zločin z La Canal“, k níž došlo ve čtyřicátých letech. Vicente Aranda do děje vkládá pro sebe tak typický erotismus. Základní zápletku tvoří vztah mezi mladým Pacem, který dokončil povinnou vojenskou službu, a mladou Trini. Bohatá vdova Luisa jim pronajme byt, kde je nechá objevovat svět sexu. Ve chvíli, kdy je mladík bezhlavě zamilovaný do Trini, chce ho Luisa získat zpět. Milenci jsou jedním z nejznámějších a nejoceňovanějších snímků Vicente Arandy. Výrazně působivé jsou jak kamera, tak reálné exteriéry i postupně budovaná atmosféra napětí milostného trojúhelníku.

● Producer Pedro Costa, screenwriter Álvaro del Amo and director Vicente Aranda were inspired by the wave of successful TV crime series in Spain in the early 1990s. Their film Lovers was inspired by a true 1940s' story known as "the La Canal crime". Vicente Aranda added erotic elements to the film, which are typical for his work. The basis of the plot is the relationship of the young Paco, who has just finished his military service, and the young Trini. Luisa, a rich widow, rents them an apartment in which they discover the world of sex. When Paco is finally mindlessly in love with Trini, Luisa starts to claim him. Lovers is one of the best-known and one of the most frequently awarded films of Vicente Aranda. Its most impressive elements are its photography, real exteriors and gradually built atmosphere of tension inside the lovers' triangle.



Vicente Aranda

● Vicente Aranda (1926) se po venezuelském pobytu v roce 1956 vrací do Španělska. Zakládá vlastní produkční společnost a debutuje filmem Skvělá budoucnost (1965, Brillante porvenir). Fantasticko-realistický příběh Fatamorgána ho začlenil do tzv. barcelonské školy. Z jeho bohaté a různorodé filmografie jmenujme erotickou Dívku se zlatými kalhotkami (1980, La muchacha de las bragas de oro), psychologické drama Milenci (1991, Amantes) nebo historické drama Johana Šílená (2001, Juana la Loca).

● Vicente Aranda (1926) returned from Venezuela to Spain in 1956. He set up his own production company and debuted with Brilliant Future (1965, Brillante porvenir). Left-Handed Fate, mixing fantasy and realism, made him member of the Barcelona school. His filmography includes: Girl with Golden Panties (1980, La muchacha de las bragas de oro), Lovers (1991, Amantes), and the historical drama Joanna the Insane (2001, Juana la Loca).



Španělsko, Itálie, Belgie / Spain, Italy, Belgium, 1996, 125'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vicente Aranda

Námět / Story: Vicente Aranda, José Luis Guarner

Scénář / Screenplay: Vicente Aranda, Antonio Rabinad

Kamera / Director of Photography: José Luis Alcaine, Juan Amorós

Hudba / Music: José Nieto

Střih / Edited by: Teresa Font

Produkce / Production: Academy Pictures, Canal+Espana, Era Films, Lolafilms, Sogepag

Hrají / Cast: Ariadna Gil, Ana Belén, Victoria Abril, Blanca Apilánez, Loles León, Jorge Sanz,...

Osvoboditelky Freedomfighters Libertarias



● Ambiciózní válečné drama popisuje osudy žen bojovnic, které se aktivně podílely na bojích během španělské občanské války. Scénář vznikl podle povídky Antonia Rabinada. Příběh začíná 19. července 1936, kdy propuká v zemi anarchie. Ze skupiny jeptišek utíkajících do bezpečí se oddělí María a ukryje se ve vykřičeném domě. Tam se setká s organizací „Svobodné ženy“, jejichž posláním je osvobodit prostitutky. María se k nim přidá a projde s nimi řadou bojů a situací, které jí donutí přemýšlet o životě v klášteře. Rozsáhlý a komplikovaný děj je především poctou ženám, které se ve své době vzbouřily proti nespravedlivému sociálnímu systému, jenž dával výhodu mužům. Film měl výrazný úspěch také proto, že v hlavních rolích se objevily herečky jako Victoria Abrilová, Ariadna Gilová nebo Ana Belénová.

● This ambitious war drama, describes the lives of woman fighters who actively participated in the Spanish Civil War. The screenplay was based on a story by Antonio Rabinado. The story begins on July 19, 1936, when anarchy breaks out in the country. María leaves a group of nuns running for shelter and hides in a brothel. This is where she meets members of the "Free Women" organization, which tries to free prostitutes. María joins them and goes through a number of fights and situations which make her think about life in the monastery. The extensive and complicated plot is above all a tribute to women who, in their time, rebelled against an unjust social system that favoured men. The film was also successful due to the fact that the main roles were played by actors like Victoria Abril, Ariadna Gil, and Ana Belén.



BRB INTERNATIONAL **Animovaná zábava ze Španělska**

Již tři generace dětí a dospělých ze všech koutů světa vyrostly na filmech z BRB International. Největší úspěchy se stala dobrodružství Willyho Foga či tituly jako Dogtania a tři mušketýři a Sandokan. To vše jsou plody představitelů a tvrdé práce tvůrců animovaného studia, kteří se po celá léta snažili předávat nejmenším divákům pozitivní hodnoty tou nejschůdnější cestou zábavy. Tento cíl přetrvává i v nynějším digitálním věku, kdy animátoři vytvářejí videohry, interaktivní programy a kvalitní 3-D animované seriály určené dětem a rodinám po celém světě.

BRB International založil v roce 1972 Claudio Biern Boyd jako obchodní firmu, která vlastnila práva k velmi populárním postavám od producentů, jako jsou Hanna Barbera či Warner Bros, a rovněž k vynikajícím TV seriálům Růžový panter, Tom & Jerry, Muppets a Charlieho andělci. Po prvním úspěchu v roce 1975 začalo studio národně i mezinárodně distribuovat kreslené seriály jako je The Wood of Tallac, Banner či Flappy and Tom Sawyer. Později se BRB International rozhodlo produkovat své seriály a v roce 1980 se ve španělské televizi objevil první projekt Ruy, malý Cid (Ruy, el pequeño Cid). Od té doby studio přichází se stále novými tituly.

Filmografie

Animované televizní programy:

(Ruy, malý Cid) *Ruy, the Little Cid* (1979)
(Haftagnan a tři pesotýři) *Dogtania and the Three Muskehounds* (1981)
(S Willy Fogem kolem světa) *Around the World with Willy Fog* (1981)
(Svět skřítků Davida) *The World of David the Gnome* (1985)
(Moudrost skřítků) *Wisdom of the Gnomes*
(Boboboti) *Bobobobs* (1988)
(Tisíc a jedna... Amerika) *A Thousand and One... Americas* (1991)
(Sandokan) *Sandokan* (1992)
(Mort a Phil) *Mort and Phil* (1994)
(Mozartova kapela) *The Mozart Band*
(Nedotknutelní myšáka Elliota) *The Untouchables of Elliot Mouse* (1997)
(Supermodelky) *Super Models* (1998)
(Fotbalové příběhy) *Football Stories* (1998)
(Teo) *Teo* (1999)
(Jolanda, dcera Černého korzára) *Yolanda: Daughter of the Black Corsair* (1999)
(Princezna Fantaghiró) *Fantaghirò* (1999)
(Zvířátka animátka) *Toonimals!* (2001)
(Nicholas) *Nicholas* (2001)
(Gladiátorská akademie) *Gladiator Academy* (2002)
(Zip a Zap) *Zip and Zap* (2002)
(Nová dobrodružství neviditelného muže) *The New Adventures of the Invisible Man* (2005)
(Papawa) *Papawa* (2005)
(Bernard) *Bernard* (2005)
(Železné dítě) *Iron Kid* (2005)
(Angus a Cheryl) *Angus and Cheryl* (2006)
(Skřítek) *The Imp* (2006)

BRB INTERNATIONAL **Animated entertainment from Spain**

Three generations of children and adults from all over the world have grown up watching BRB International. The biggest successes have been the adventures of Willy Fogg and titles like Dogtania and Three Musketeers and Sandokan. They are the products of the imagination and hard work of the artists from the animation studio.

For many years, the creators have tried to pass on positive values to the littlest of viewers by using the easiest method – entertainment. This goal has been the same up to today's digital age, when they create video games, interactive programmes and high-quality 3D animated series for children and families all around the world.

BRB International was founded in 1972 by Claudio Biern Boyd as a business company, which owned the rights to very popular characters from producers like Hanna Barbera and Warner Bros, as well as to excellent TV series: The Pink Panther, Tom & Jerry, Muppets, and Charlie's Angels. After its first success in 1975, the studio started distributing cartoon series like The Wood of Tallac, Banner, and Flappy and Tom Sawyer both in Spain and internationally.

Later, BRB International decided to produce their own series and in 1980 their first project Ruy, the Little Cid (Ruy, el pequeño Cid) appeared on Spanish television. BRB has been bringing new titles since then.

Celovečerní animované filmy:

(Haftagnan: Jeden za všechny a všichni za jednoho) *Dogtania: One For All and All For One* (1995)
(Willy Fog) *Willy Fog*
(Kolem světa za 80 dní) *Around the World in 80 Days* (1995)
(Cesta do středu Země) *Journey to the Center of the Earth* (1995)
(20 000 mil pod mořem) *20,000 Leagues Under the Sea* (1995)
(Sandokan) *Sandokan* (1995)
(Skřítkové) *The Gnomes*
(Malíčký svět skřítků Davida) *The Tiny Little World of David the Gnome* (1995)
(Velké dobrodružství skřítků) *The Gnomes' Great Adventure* (1995)
(Úžasné cesty skřítků) *The Gnomes' Amazing Journeys* (1997)
(Dobrodružství skřítků ve sněhu) *The Gnomes' Adventures in the Snow* (1997)
(Hudba pro vaše oči od Mozartovy kapely) *Music For Your Eyes By The Mozart Band* (1997)
(Myšák Elliot: nedotknutelní versus Al Kočkone) *Elliot Mouse: The Untouchables vs. Al Catone* (1998)
(Jolanda: Tajemství černé růže) *Yolanda: Secret of the Black Rose* (2000)
(Princezna Fantaghiró: Výprava pro Kuorum) *Fantaghirò: Quest for the Kuorum* (2000)
(Fotbalové příběhy: Oficiální pravidla fotbalu) *Football Stories: The Official Rules of Football* (2001)
(Zvířátka animátka: Divoké rekordy! Největší zvířecí rekordy) *Toonimals: Wild Records! The Greatest Animal Records* (2001)
(Ruy, malý Cid) *Ruy the Little Cid* (2004)
(Překlad) *Nicholas (or Nico): The TV Movie* (2005)
(Gladiátorská akademie: film) *Gladiator Academy: the Movie* (2005)
(Zip a Zap: Seznamte se s příšerami) *Zip and Zap: Meet the Monsters* (2005)



Akademie gladiátorů

Gladiator Academy

Gladiator Academy



Španělsko / Spain, 2005, 75'
Barevný / Colour

Scénář / Screenplay: Ana Sanz-Magallón

Hudba / Music: José Antonio Berzal, Manuel García, Luis Alberto Caballero

Výtvarník / Production Design: Toni García

Produkce / Production: B.R.B. INTERNATIONAL, S.A.

Kontakt / Contact: Urania s.r.o.



● Hocus, Fracas, Rumpus a Arena navštíví Koloseum, aby viděli, jak bojuje jejich strýc Deviatius, nejlepší gladiátor v Římě. Když chlapci zjistí, že na něj byla nastražena past a že je v nebezpečí, neváhají ani chvíli a vhrnou se do arény, aby spolu s ním bojovali. Podívaná na čtyři chlapce válečníky je tak překvapivá, že když vyhrají, císař jim za odměnu daruje ostrov Cornucopia. Po roce se hoši rozhodnou, že založí na ostrově školu gladiátorů. Nový římský císař Gluteus Maximus se obává, že by cornucopiánci mohli zastínit jeho hry, a tak na ně nastraží past...

● The boys Hocus, Fracas, Rumpus and Arena visit the Coliseum in order to see their uncle Deviatius, the best gladiator in Rome, fighting there. When they find out that a trap has been set for him and that he is in danger, they do not hesitate a single moment and hurl themselves into the arena to help him. The sight of four boy warriors is so surprising for the Emperor that when they win, he grants them Cornucopia island. After a year they decide to found a "school for gladiators". The new Roman emperor Gluteus Maximus is worried that the Cornucopians might eclipse his games, so he sets a trap for them... This adventure begins with the shout of the gladiators.



Španělsko / Spain, 2006, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tae-sik Shin

Námět / Story: Harry Haller, Félix Caña

Hudba / Music: Henry Saiz

Produkce / Production: B.R.B. INTERNATIONAL, S.A.

Kontakt / Contact: Urania s.r.o.

Angus & Cheryl

Angus & Cheryl

Angus & Cheryl



● Všechno to začalo ještě dávno před slepicí a vejcem, či poloprázdnou a napůl plnou sklenicí. Není to jen prosté nedorozumění, ale přímo záležitost spojená s chromozomy – kalhoty & sukně, horory & milostné příběhy, pistolky & panenky, fotbal & balet, modrá & růžová, automobily & kočárky... Kluci jsou z Marsu, holky jsou z Venuše. Je to o klucích proti holkám.

● It all started a long time before the chicken and the egg or before the half-empty and half-full glass. It is not just a simple misunderstanding, but a matter of chromosomes – trousers and skirts, horrors & love stories, guns & dolls, football & ballet, blue & pink, cars & prams... Boys are from Mars, girls are from Venus. It's all about boys vs. girls.



Dogtania a tři mušketýři – Jeden za všechny a všichni za jednoho

Dogtania in "One For All And All For One"

Dogtania in "One For All And All For One"



Španělsko / Spain, 1995, 75'
Barevný / Colour

Námět / Story: Alexander Dumas

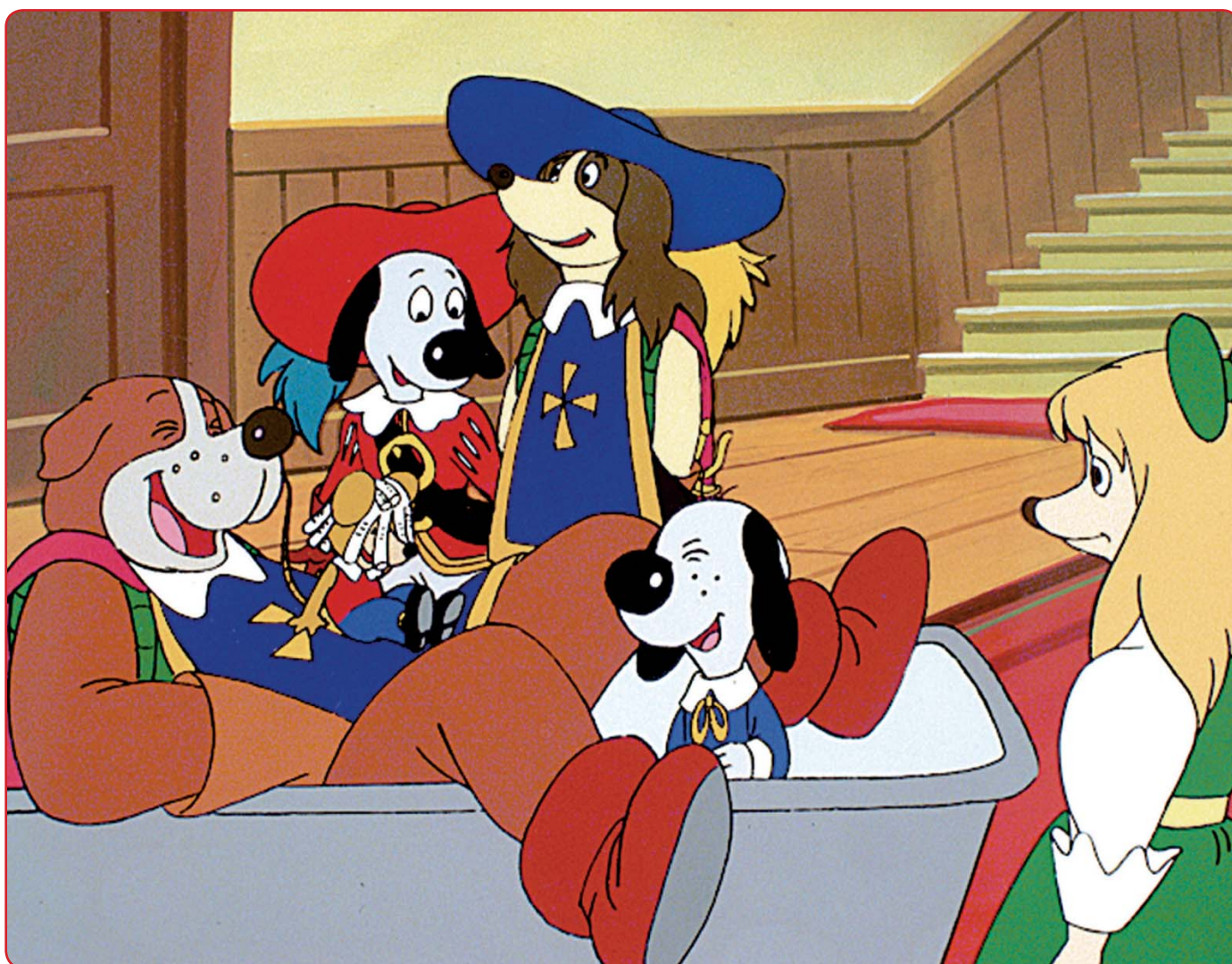
Scénář / Screenplay: Rafael Soler

Hudba / Music: Jordi Doncos

Střih / Edited by: Esteban Llorens

Produkce / Production: B.R.B. INTERNATIONAL, S.A.

Kontakt / Contact: Urania s.r.o.



● Snímek přináší další dobrodružství slavného mušketýrského psa Dogtania. Poté, co odešel z aktivní služby, aby se mohl věnovat své milované Juliette a vychovávat své dvě děti, je Dogtania poněkud záhadně povolán královnou Francie, jež si dělá starosti kvůli podivné změně osobnosti krále. Dogtania za účelem vyřešení této záhady znovu spojí své síly se třemi věrnými mušketýrskými psy. Zjistí, že skutečný král byl nahrazen bratrem-dvojčetem a že je držen v zajetí, přičemž musí nosit zlatou masku zakrývající jeho tvář. Když ale Dogtania a jeho přátelé krále osvobodí, podvodníkovi se podaří uprchnout. Hledání zrádného dvojčete a jeho přísluhovačů se ukáže být ještě složitějším úkolem, než byla záchrana krále. Když je navíc unesena Dogtaniaova dcera Fleur, všichni kromě statečných mušketýrských psů mají pocit, že je vše ztraceno.

● Another adventure of the famous musketeer dog Dogtania. Though he's left active service to fully devote himself to his beloved Juliette and bring up his two children, Dogtania is mysteriously summoned by the Queen of France, who is worried by the strange change in personality of her husband, the King. To solve this mystery, Dogtania again joins forces with three loyal musketeer dogs. He finds out that the real king has been replaced by his twin brother and is kept in captivity, having to wear a golden mask covering his face. But when Dogtania and his friends manage to free the King, the deceiver manages to flee. Finding the deceiver and his henchmen is a more complicated task than the liberation of the King. Things get even worse when Dogtania's daughter Fleur is kidnapped...



Španělsko / Spain, 1999, 75'
Barevný / Colour

Námět / Story: ZigZag Producciones

Hudba / Music: Terry Wilson

Produkce / Production: B.R.B. INTERNATIONAL, S.A.

Kontakt / Contact: Urania s.r.o.

Oficiální pravidla fotbalu

The Official Rules of Football

The Official Rules of Football



● Fotbal je tvým oblíbeným sportem. Čteš všechno o jeho největších hvězdách, viděl jsi už stovky zápasů svého týmu, nejdůležitější zápasy se ti přehrávají v hlavě několikrát kolem dokola, myslíš si, že o svém oblíbeném sportu víš úplně všechno. Na to, aby ses stal dobrým hráčem, dobrým trenérem, nebo dokonce i dobrým fanouškem, musíš být schopen dokázat více, než jen dodržovat pravidla fair play a chovat se sportovně – musíš totiž také skutečně dobře znát pravidla.

● Football is your favourite sport. You read everything about its biggest stars, you have seen hundreds of matches of your favourite team, the most important matches are replayed in your head over and over, and you think you know everything about your favourite sport. But to become a good player, coach or just a good fan, you must be able to do more than just stick to the rules of fair play and behave in a sportsmanlike way – you must know the rules really well.



Willy Fog – 20 000 mil pod mořem

Willy Fog in 20.000 Leagues Under the Sea

Willy Fog in 20.000 Leagues Under the Sea



Španělsko / Spain, 1993, 79'
Barevný / Colour

Námět / Story: Jules Verne

Hudba / Music: Guido and Maurizio De Angelis

Střih / Edited by: Esteban Llorens

Produkce / Production: B.R.B. INTERNATIONAL, S.A.

Kontakt / Contact: Urania s.r.o.



● Jeden z nejslavnějších autorů dobrodružné a sci-fi literatury – Jules Verne – přichází s největším podmořským dobrodružstvím všech dob: Proslulý podmořský biolog profesor Aronnax byl vyzván námořnictvem k identifikaci záhadného tvora, který zničil zaoceánský parník v severním Atlantiku. Záhadný tvor je ve skutečnosti Nautilus, fantastická ponorka budoucnosti, kterou řídí záhadný kapitán Nemo. Profesor Aronnax postupem času pochopí, že Nemo-ovi je určeno stal se králem moří, i když svou pozici si musí teprve vybojovat... Vydejte se spolu s kapitánem Nemem na podmořskou plavbu plnou dobrodružství, a vstupte tak do napínavého příběhu plného napětí a vynikajících filmových efektů!

● Jules Verne, one of the world's most famous authors of adventures and sci-fi, comes with the biggest undersea adventure of all time: Professor Aronnax, a legendary undersea biologist, is asked by the navy to identify a mysterious creature which destroyed a transoceanic steamer in the North Atlantic. The mysterious creature is in reality Nautilus, a fantastic submarine of the future, led by Captain Nemo himself. Professor Aronnax gradually realizes that Nemo is destined to become the king of all seas, though he still has to fight for it... Set out together with Captain Nemo on an undersea voyage of adventure and enter a thrilling story full of suspension and excellent special effects!



Španělsko / Spain, 1993, 79'
Barevný / Colour

Námět / Story: Jules Verne
Scénář / Screenplay: Rafale Soler
Hudba / Music: Guido a Maurizio De Angelis
Střih / Edited by: Esteban Llorens
Produkce / Production: B.R.B. INTERNATIONAL, S.A.
Kontakt / Contact: Urania s.r.o.

Willy Fog – Cesta do středu země

Willy Fog: Journey to the Center of the Earth

Willy Fog: Journey to the Center of the Earth



● Willy Fog má dokázat, že jeho odhalení v rukopisu ze 16. století je pravdivé – muž jménem Arnne Saknussem se skutečně vydal na cestu do středu Země. Willy se svou expedicí jede na Island a tam se část výpravy spouští dolů sopkou Sneffels. Výpravu se snaží překazit a zničit ďábelský Transfer, který unese Willyho ženu a přítele, aby ho mohl vydírat. Willymu se je ale podaří zachránit a expedice do středu země pokračuje. Nikdo ovšem netuší, že Transfer jim přisypal do vody sůl... Včas se jim podaří najít podzemní řeku, ale čeká je zával v uhelné sloji, nebezpečná plavba podzemním mořem a jsou svědky krutého boje prehistorických příšer. Naleznou však důkazy o Arnne Saknussemovi a jejich fantastická cesta lávou na raftu vzhůru zpět úspěšně končí u italské sopky Stromboli.

● Willy Fog must prove that a manuscript from the 16th century is not a forgery: that Arnne Saknussem really set out on a journey to the centre of the Earth. Willy and members of his expedition travel to Iceland and some of them go down the Sneffels volcano. The demonic Transfer is trying to stop him by kidnapping his wife and friend in order to blackmail him. Willy manages to save them and the journey to the centre of the Earth continues. But he doesn't know that Transfer has put salt in their water supplies... They manage to find an underground river, but must deal with a cave in, undertake a dangerous voyage on an underground sea and witness a cruel fight of prehistoric monsters. However, they manage to find proof of Arnne Saknussem's journey and they successfully resurface at the Italian volcano Stromboli.



6.4

**Informativní sekce
Pocta Satjádžitu Rájovi
Informative Sections
Tribute to Satyajit Ray**



Satjádžit Ráj

(2. 5. 1921, Kalkata – 23. 4. 1992, Kalkata)



● Satjádžit Ráj je jedním z mála klasiků indické kinematografie, jejichž věhlas přesáhl hranice této exotické země. Byl rodák z Bengálska (východní část Indie), po celý svůj život působil v jeho hlavním městě Kalkatě a svou více než čtyřicetiletou tvorbu věnoval právě Bengálsku. Pro svůj humanismus a poetičnost bývá srovnáván se slavným indickým básníkem Rabíndranáthem Thákurem.

Ráj pocházel z prominentní kalkatské rodiny, jeho dědeček založil populární dětský časopis Sandesh (který režisér v 70. letech oživil), jeho otec byl známý básník a historik. Blízkým rodinným přítelem byl básník Rabíndranáth Thákur, hvězda indické kulturní renesance 20. let 20. století.

Ráj absolvoval začátkem 40. let soukromou univerzitu v Santiniketanu, založenou shodou okolností také Thákurem, a začal pracovat jako kreslíř v reklamním průmyslu. Jednou z jeho zakázek byla i kniha Pather Panchali, která se později stane jeho filmovým debutem. V roce 1947 režisér spoluzaložil Kalkatskou filmovou společnost s cílem podporovat vznik nových indických filmů. Ve stejném roce napsal první scénář Ghaire Baire, pro který však nesehnal dostatek financí a dostal se k němu až v roce 1984 (v české distribuci uváděný jako *Doma a venku*), kdy paradoxně dostává infarkt a tento historický film dokončí jeho syn.

Začátek 50. let je pro Ráje i začátkem jeho úspěšné filmářské kariéry. Potkává francouzského filmaře Jeana Renoira, který připravuje natáčení filmu *Řeka*, na kterém pak Ráj pracuje jako Renoirův asistent. Je inspirován jak touto zkušeností, tak italským neorealismem, zejména De Sicovými *Zloději kol* (1947) a v roce 1952 zastavuje veškerý svůj majetek a vydává se na tříleté dobrodružství – natáčení filmu *Žalozpěv stezky* (1955, Pather Panchali), jehož předlohou je zmiňovaná kniha bengálského autora Bhubuti Bashana Bannerjeeho o jeho nelehkém dospívání. Ráj pracuje o víkendech s neherci a za nějaký čas se dostává do finančních problémů. Film mu však naštěstí pomů dokončit příspěvek bengálské vládě. V roce 1956 získává za *Žalozpěv stezky* ocenění v Cannes a jeho úspěšná kariéra mohla začít. Příběh chudého chlapce Apua následovaly ještě dva díly *Nezdojný* (1956, Aparajito) a *Hlas krve* (1958, Apur Sansar).

Rájova rozsáhlá tvorba bývá obvykle dělena do tří období:

První neorealistické (1955–1966) je charakterizováno dlouhými záběry a pomalým tempem, preferencí velkých celků a redukcí střihu. Zmíněná Apuova trilogie toto období uvádí. Zároveň stabilizuje hned od jeho debutu Rájovu pověst coby objev festivalových soutěží. Z dalších filmů zmiňme např. příběh stárnoucího aristokrata *Hudební pokoj* (1958, Jalsaghar), povídkový film podle Thákurových povídek *Dvě dcery* (1961, Teen Kanya) nebo příběh ženy zamilované do bratra svého manžela *Osamělá žena* (1964, Charulata), opět dle Thákurovy předlohy.

Druhé období (1969–1977) se nese v duchu vlivu nových vln, které bouří kinematografiemi na celém světě. Ráj postupně opouští vyložené sociální tematiku, adaptuje metody složitějšího vyprávění a střihu. *Idol* (1966, Nayak) konfrontuje skutečnou tvář herecké hvězdy s realitou, *Indické prázdniny* (1970, Aranyer Din Ratri) reflektují rozdíly mezi indickým venkovem a městem, které se modernizuje, *Zlatá pevnost* (1975, Sonar Kella) je příběhem o chlapci, který si vzpomíná na svůj minulý život.

Třetí období (1978–1992) se soustřeďuje spíše na introspektivní ponoření do postav a na dětskou tvorbu. Nicméně v 80. letech má již Ráj vážné zdravotní problémy, zpomaluje v tempu práce a věnuje se zejména televizní tvorbě. V roce 1992 natočí svůj poslední film *Cizinec* (1992, *Agantuk*) a získá Oscara za celoživotní dílo. Cenu kvůli zdravotnímu stavu již nepřevzme osobně a měsíc na to umírá.

Ráj byl, podobně jako Akira Kurosawa, velmi vlivným režisérem i pro západní kinematografii. K jeho odkazu se hlásí např. Elia Kazan, Martin Scorsese, John Schlesinger nebo James Ivory.

Zlínská pocta tomuto režisérovi sestává z jeho nejznámější Apuovy trilogie.

Rudolf Schimera

Satyajit Ray

(May 2, 1921, Calcutta – April 23, 1992 Calcutta)

● Satyajit Ray is among the few classics of Indian cinema whose fame has crossed the borders of this exotic country. Ray was born in the eastern part of India, Bengali. He lived and worked in Calcutta and devoted forty years of filmmaking to his native region. Due to his humanism and the poetic character of his films, he is often compared with the famous Indian poet Rabíndranáth Thákur.

Ray came from a prominent Calcutta family: his grandfather founded the popular children's magazine Sandesh (which Ray revived in the 1970s), his father was a famous poet and historian and the poet Rabíndranáth Thákur, star of Indian cultural renaissance in the 1920s, was a close friend of the family.

In the early 1940s, Ray graduated from a private university in Santiniketan, which was actually founded by Thákur, and started working as a drawer in the advertising industry. One of his orders was the book Pather Panchali, which was later his film debut. In 1947 he co-founded the Calcutta Film Company with the aim of supporting the making of new Indian films. In the same year, Ray wrote his first screenplay, Ghaire Baire, but failed to secure funding; he did not get back to it until 1984, but paradoxically suffered a heart attack and this historical film was finished by his son.

The beginning of the 1950s marks the beginning of Ray's successful filmmaking career. He met the French director Jean Renoir, who prepared the making of *The River*, on which Ray worked as his assistant. Ray was inspired by both this experience and by Italian neo-realism, especially by De Sica's *Bicycle Thieves* (1947) and in 1952 pawned all his property to set out on a three-year adventure with the film *Song of the Little Road*. It was based on the previously mentioned book Pather Panchali by the Bengali author Bhubuti Bashan Bannerjee about his difficult growing-up. Ray worked on weekends and with amateur actors and after some time got into financial difficulties; fortunately, with support from the Bengali government he managed to finish it. In 1956, Ray's *Song of the Little Road* received a prize in Cannes and his successful career began. The story of the poor boy Apu had two sequels, *The Unvanquished* (Aparajito, 1956) and *The World of Apu* (Apur Sansar, 1958).

Ray's extensive work is usually divided into three periods.

The first – neorealist – period (1955–1966) is characterized by long shots and a slow pace, a preference for long shots and a reduction of cuts. The Apu trilogy started this period and stabilized his status as a festival star. From his other films we must mention the story of an ageing aristocrat *Jalsaghar* (The Music Room, 1958), *Teen Kanya* (Two Daughters, 1961), based on Thákur's stories, and *Charulata* (The Lonely Wife, 1964), a story of a woman in love with her brother-in-law, again based on Thákur's book.

The second period (1969–1977) reflects the time of new waves, shaking cinema all over the world. Ray gradually left social topics and utilized more complicated storytelling and editing techniques.

Nayak (Nayak: The Hero, 1966) confronts the true nature of a film star with reality, *Days and Nights in the Forest* (Aranyer Din Ratri, 1970) reflects the differences between the Indian countryside and cities, which are becoming more modern, and *Sonar Kella* (The Golden Fortress, 1975) tells the story of a boy reminiscing his past life.

In his third period (1978 till his death in 1992), Ray concentrated on a rather introspective dive into his characters and also focused on films for children. However, in the 1980s, due to health problems, he significantly slowed down his work pace and made films mostly for television. In 1992 he made his last film, *Agantuk* (The Stranger, 1992) and was awarded the Academy Honorary Award. Due to his bad health he was unable to accept the Oscar personally and he died only a month later.

Similar to Akira Kurosawa, Ray was a very influential filmmaker even for Western cinema; his legacy was highly praised by such outstanding directors as Elia Kazan, Martin Scorsese, John Schlesinger, or James Ivory.

The Zlín tribute to this magnificent director consists of his best-known Apu trilogy.

Rudolf Schimera



Indie / India, 1955, 126'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Satyajit Ray
Námět / Story: Bibhutibhusan Bandopadhaya, Bandopa Dhyaya
Scénář / Screenplay: Satyajit Ray
Kamera / Director of Photography: Subrata Mitra
Hudba / Music: Ravi Shankar, Pandit Ravi Shankar
Střih / Edited by: Dulal Dutta
Hrají / Cast: Subir Banerji, Runki Banerji, Kanu Banerji, Karuna Bannerjee, Umas Das Gupta

Žalozpěv stezky **Lament of the Path** **Pather Panchali**



● První celovečerní film Satjádžita Ráje vypráví příběh o chudobné bengálské rodině. Když otec odjede do města, aby se mohl věnovat kariéře spisovatele, matce zůstává na starosti péče o celý zbytek rodiny. Postupně se odhaluje skutečná hlavní postava filmu: Syn Apu (Subir Banerji).

● Pather Panchali is the Satyajit Ray's first feature film, which relates the story of an impoverished Bengalese family. When the father leaves for the city to pursue a writing career, the mother is left with the responsibility of caring for the rest of the brood. Gradually, the film's true central character emerges: Apu (Subir Banerji), the family's son.



Nezdolný The Unvanquished Aparajito



Indie / India, 1956, 108'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Satyajit Ray
Námět / Story: Bibhutibhusan Bandopadhyaya
Scénář / Screenplay: Satyajit Ray
Kamera / Director of Photography: Subrata Mitra
Hudba / Music: Ravi Shankar
Střih / Edited by: Dulal Dutta
Hrají / Cast: Pinaki San Gupta, Smaran Ghosal, Kali Bannerjee,
Karuna Bannerjee, Kanu Banerji, Ramani Sen Gupta



● Neporažený je druhým filmem „Apuovy trilogie“ režiséra Satjádžita Ráje. Mladému Apuovi je i přes matčiny mírné protesty umožněno formální vzdělání – matka z něj totiž chce mít kněze. Apu nakonec získá stipendium na univerzitě a přijíždí do rušné metropole Kalkaty. Citlivý mladý muž je životem ve velkoměstě tak ohromen, že úplně zapomene na milující matku. Když se vrátí domů, zjistí, že už je na nápravu příliš pozdě. Dospělého Apua hraje Smaran Ghosal, stejnou mladší postavu v reminiscencích ztvárnil Pinaki Sen Gupta. I zde se setkáme s hudebním doprovodem Raviho Šankara.

● The Unvanquished is the second of Indian director Satyajit Ray's "Apu Trilogy". Young Apu is permitted a formal education over the gentle objections of his mother, who'd wanted him to be priest. Eventually, Apu earns a university scholarship and arrives in the teeming metropolis of Calcutta. Overwhelmed by life in the Big City, the impressionable country boy forgets about his loving mother. By the time Apu returns to his home, he finds it's too late to pick up pieces. Smaran Ghosal plays the adult Apu, with Pinaki Sen Gupta portraying his younger counterpart in the flashback. The film also features a musical score by Ravi Shankar



Indie / India, 1958, 103'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Satyajit Ray

Námět / Story: Bibhutibhusan Bandopadhaya, Bibhuti Bhusan Bannerji

Scénář / Screenplay: Satyajit Ray

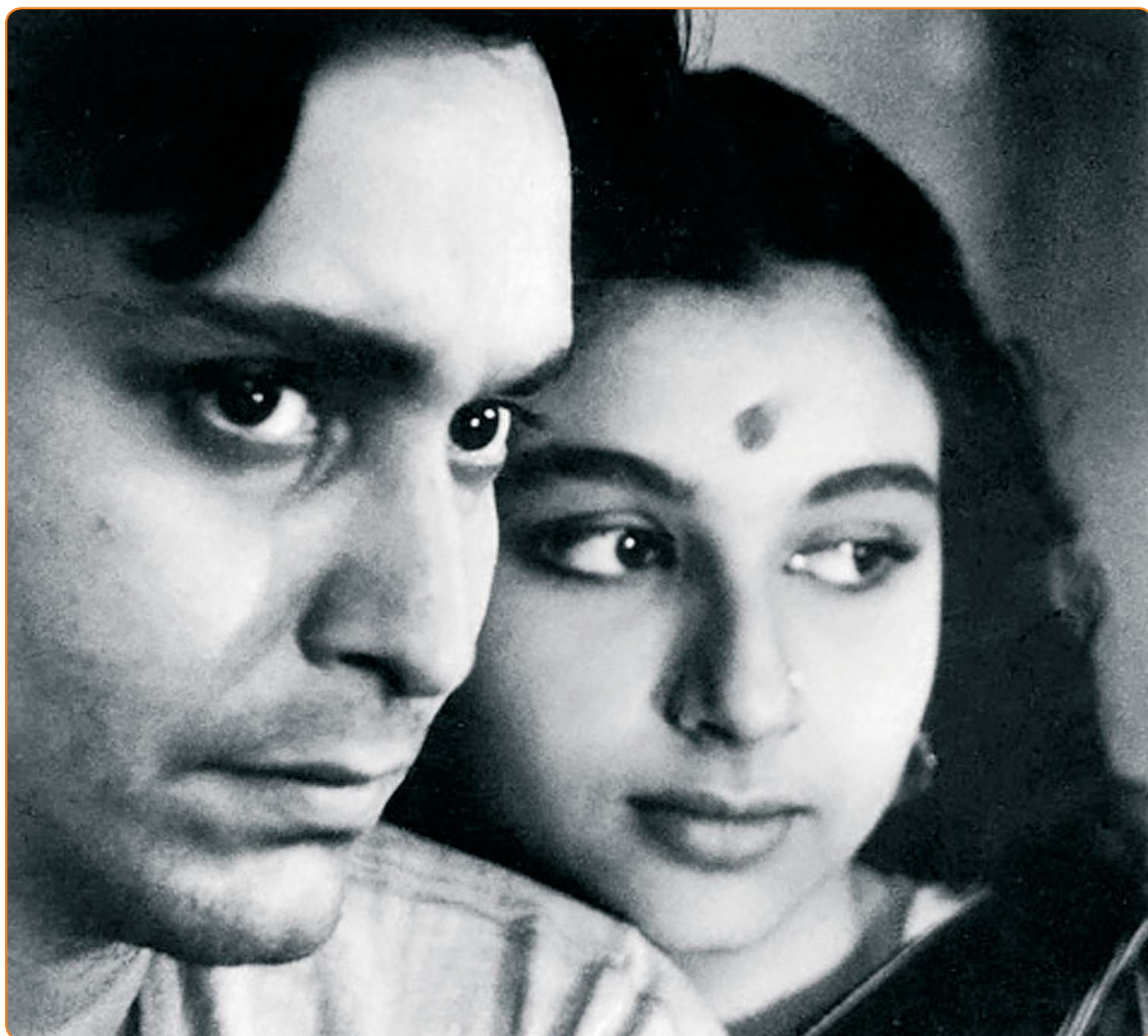
Kamera / Director of Photography: Subrata Mitra

Hudba / Music: Ravi Shankar

Střih / Edited by: Dulal Dutta

Hrají / Cast: Soumitra Chatterjee, Sharmila Tagore, Shapan Mukerji, S. Alke Chakravarty

Hlas krve **The World of Apu** **Apur Sansar**



● Apuův svět je posledním dílem „Apuovy trilogie“ Satjádžita Ráje. Apu (Soumitra Chatterjee) musel kvůli penězům odejít z univerzity, doufá, že bude úspěšný jako spisovatel. Na nějakou dobu jeho pozornost zaujme setkání s Aparnou, jejíž blížící se svatba je zrušena poté, co se ukáže, že snoubenec není duševně v pořádku. Aby Aparnu zachránil před staropanenstvím, jak by to kázalo zvykové právo, Apu si ji vezme sám. Když pak při porodu Aparna zemře, truchlící Apu se nedokáže přinutit na dítě podívat, takže chlapci v podstatě na pět let zmizí, než se naučí, jak svůj životní osud přijímat s hrdosť.

● The World of Apu is the last of Satyajit Ray's "Apu Trilogy". Now Apu (Soumitra Chatterjee), having abandoned college due to lack of money, hopes to find success as a writer. He is sidetracked from this goal when he meets Aparna, whose impending wedding is canceled when the groom turns out to be mentally unstable. To save Aparna from a custom-dictated life of spinsterhood, Apu marries her himself. When she dies giving birth, the grieving Apu cannot bring himself to meet his son, and in fact deserts the boy for five years before learning how to gracefully accept his lot in life.

Informativní sekce Noční horizonty Informative Sections Night Horizons

● V minulém ročníku festivalu si sekce Noční horizonty odbyla svou úspěšnou premiéru. Letošní dramaturgie opět nabízí pestrou směsici náhledů na světovou kinematografii pro mladé publikum a snaží se vybírat snímky, které českými, ale i světovými, festivaly ještě neproběhly. V tomto ročníku se Noční horizonty vrací s ještě pestřejším programem, a to jak z lokalit kulturně blízkých (Švédsko, Německo nebo USA), tak relativně exotických (Japonsko, Korea, Taiwan, Mexiko, Argentina nebo Kazachstán). Čtrnáctka filmů, kterým budou vyhrazeny noční časy, je zacílena na publikum vysokých škol a starší diváky. A přestože její dramaturgie nevybočuje z tematicky filmů pro mladé, snaží se směřovat ke snímkům pojednávajících o ožehavých tématech, nebo o tématech vyloženě dráždivých. I přes několik sociálních sond do problematiky násilí a dokonce dva horory se neomezuje pouze na vyloženě problematická témata. Zahrnuje také snímky zachycující jemnější, meditativní témata s přesahem do světa dospělých anebo do popkultury.

Přejeme Vám příjemnou noční zábavu.

● The Night Horizons section successfully premiered at last year's festival. This year, the section again offers a multicoloured view of world cinema for young viewers. It tries to pick films that have not appeared in Czech or foreign festivals. The programme is even more varied than last year, offering films from culturally familiar locations (Sweden, Germany, and the USA) as well as relatively exotic ones (Japan, Korea, Taiwan, Mexico, Argentina, and Kazakhstan). Fourteen films, screened in the evenings and at nights, are focused on university students and older viewers. And although the dramaturgy of the section falls within the range of films for young people, it tries to deal with delicate or even highly sensitive topics. Although the section includes several social probes dealing with violence and even two horror films, it does not limit itself to downright problematic topics. It also includes films capturing more delicate, meditative topics with overlaps to the world of adults or the world of pop culture.

We wish you a pleasant late night viewing.



Adamova zed'

Adam's Wall

Adam's Wall



Kanada / Canada, 2008, 94'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Michael MacKenzie

Námět / Story: Dana Schoel

Scénář / Screenplay: Michael MacKenzie

Kamera / Director of Photography: Francois Dutil

Hudba / Music: Benoit Charest

Střih / Edited by: Arthur Tarnowski

Produkce / Production: Equinoxe Films, Couzin Films

Kontakt / Contact: E1 Entertainment International

Hrají / Cast: Jesse Aaron Dwyre, Flavia Bechara, Gabriel Gascon, Tyrone Benskin, Paul Ahmarani



● V montrealské čtvrti Mile End se židovský teenager Adam Levy zamiluje do libanonské dívky Jasmine Gibranové. Adam se bojí, že se jeho dědeček – ortodoxní rabín – nezastaví před ničím, aby jeho vztah „s tou arabskou holkou“ ukončil. Obnovení konfliktu na Středním východě je mezitím stále více cítit i doma – Jasminin život se závrtně změní ve chvíli, kdy se dozví, že její matka je po bombardování v Bejrútu nezvěstná. Když se Adam a Jasmine vydají na cestu, která jejich lásku podrobí zkoušce, odhalí mnoho pravd... Dokáží strhnout zed', která je odděluje?

● In Montreal's Mile End, Adam Levy, a Jewish teenager, falls in love with Yasmine Gibran, a Lebanese girl. Adam fears that his orthodox Rabbi grandfather will stop at nothing to end his relationship with "the Arab girl". Meanwhile, the renewed conflict in the Middle East feels closer and closer to home, as Yasmine's life dives into a tailspin when she learns that her mother has gone missing in bombed Beirut. Truths are revealed as Adam and Yasmine set on a journey that will test their love. Can they tear down the wall that separates



Michael MacKenzie

● Michael MacKenzie od začátku osmdesátých let natáčí videa, multimédia a divadlo, které také režíroval. Jeho filmový debut Baronka a služka (2002, The Baroness And The Pig) byl vybrán pro Filmový festival Sundance, Torontský mezinárodní filmový festival a Festival du nouveau cinéma et média (Montreal), kde se promítal jako závěrečný film, a pro sanfranciský filmový festival.

● Michael MacKenzie shot his first feature film as director with The Baroness And The Pig (2002), which was selected for the Sundance Film Festival, Toronto International Film Festival, Festival du nouveau cinéma et média (Montreal) where it was the closing film, and the San Francisco Film Festival. He has been directing video, multi-media and theatre since the early 1980's. He has also directed for the theatre.



Švédsko / Sweden, 2008, 114'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tomas Alfredson
Námět / Story: John Ajvide Lindqvist
Scénář / Screenplay: John Ajvide Lindqvist
Kamera / Director of Photography: Hoyte van Hoytema nsc, fsf
Hudba / Music: Johan Söderqvist
Střih / Edited by: Dino Jonsäter, Tomas Alfredson
Produkce / Production: EFTI
Kontakt / Contact: Cinemart
Hrají / Cast: Karel Hedebrant, Lina Leandersson, Per Ragnar, Henrik Dahl,
Karin Bergquist, Peter Carlberg, Ika Nord

At vejde ten pravý Let The Right One In Låt den rätte komma in



● Film je adaptací velmi úspěšného hororového románu Johna Ajvide Lindqvista. Vypráví minimalisticky snímaný příběh o zvláštním vztahu dvou dětských hrdinů, kteří v šeru švédského sídliště postupně objevují vlastní místo ve světě dospělých. Snímek ctí žánr upírského vyprávění, přitom ale nabízí místy úchvatný pohled na dětský svět – nechte ho tedy vstoupit do vašich snů. Režisér Tomas Alfredson dokázal mistrně natočit pochmurnou klasiku hororového žánru.

● Let the Right One In is an adaptation of the successful horror novel by John Ajvid Lindqvist and in a minimalist manner tells the story of a strange relationship of two child heroes, who in the darkness of a Swedish housing estate gradually find their place in the world of the adults. The film respects the genre of a vampire story, offering at times a fascinating view of the world of children – let it therefore enter your dreams. The director Tomas Alfredson offers a masterly rendition of a gloomy classic of the horror genre.

● Tomas Alfredson (1965) je filmař samouk, který natočil několik TV seriálů a hraných filmů. Jeho uznávaný film Čtyři odstíny hnědé (2004, Fyra nyanser av brunt) měl mezinárodní premiéru v Rotterdamu a získal čtyři Národní filmové ceny (Guldbagge). Scénář k tomuto snímku napsala komediální skupina Killinggänget, jejímž členem je i sám Alfredson.

● Tomas Alfredson (1965) is an autodidact filmmaker who has directed several TV series as well as a couple of feature films. Alfredson's acclaimed feature Four Shades of Brown (2004, Fyra nyanser av brunt) received four National Film Awards (Guldbagge) and the film had its international premiere in Rotterdam. He is a member of the comedy group Killinggänget that wrote the script for Four Shades of Brown.



Tomas Alfredson



Baksy **Native Dancer** **Baksy**



Kazachstán, Rusko, Francie, Německo / **Kazakhstan, Russia, France, Germany, 2008, 87'**
Barevný / **Colour**

Režie / **Directed by: Guka Omarova**
Scénář / **Screenplay: Guka Omarova, Sergei Bodrov**
Kamera / **Director of Photography: Rafik Galeev**
Hudba / **Music: Sig.**
Střih / **Edited by: Dasha Danilova**
Produkce / **Production:**
Kontakt / **Contact:**

Hrají / **Cast: Nesipkul Omarbekova, Farkhat Amankulov, Tolepbergen Baisakalov, Nesipkul Omarbekova, Farkhat Amankulov, Tolepbergen Baisakalov, Almat Ayanov, Asel Abutova**



● Příběh se točí kolem Aidai, staré kazašské vědky (baksy), která dokáže léčit lidi, nalézat jejich duše nebo jim říct, kde je jejich ukradený dobytek. Celé roky žije na pozemku bohatého obchodníka Batyra, protože z tohoto místa získává sílu k léčení. Když se mafie domluví s místními úřady, že na místě jejího domu postaví benzinovou pumpu a motel, je Aidai vyhnána z domova a záhadně zmizí. Rok po zahájení stavby někdo nemovitost vypálí. Mafie z incidentu obviní majitele pozemku a nutí jej zaplatit škodu. Když se Batyr odmítá podrobit, unesou mu milovaného mladého syna, jemuž Aidai kdysi pomohla a postarala se o něj. Batyr teď tedy musí nalézt Aidai, protože jen ona bude schopna mu syna najít.

● The story centers on Aidai, an old Kazakh Baksy who can heal people, find their souls and tell them where their stolen cattle has been hidden. She has been living on the land of a rich businessman, Batyr, for years because that is the place she gets her strength to heal from. When the mafia colludes with local authorities to build a gas station and motel over where her house stands, Aidai is pushed out of her home and mysteriously disappears. A year later after the construction takes place, someone burns down the property. The mafia accuses Batyr, the landowner, of the incident and makes him pay for the damages. When Batyr refuses to submit, they kidnap his precious young son whom Aidai once helped and took care of. Now, Batyr must find Aidai, because only she will be able to help him find his son.



Gulshat Omarova

● Gulshat Omarova, kazašská herečka, scenáristka a režisérka, vystudovala žurnalistiku (1984), poté pracovala v TV. V roce 1998 absolvovala studium dokumentárního filmu a TV režie v Almaty. Od roku 2001 žije a pracuje v Holandsku. Její debut Šiza (2004, Shiza) získal řadu mezinárodních ocenění. Spolupracovala rovněž na filmu Sergeje Bodrova Mongol (2007).

● Gulshat Omarova, a Kazakhstani actress, screen writer and film director, graduated in 1984 from the journalism, than she has worked in TV. In 1998 she graduated on specialty "documentary film and television director" in Almaty. Since 2001 lives and works in the Netherlands. The first notable role was in the film Fifty-Fifty (2004, Shiza), which succeeded in winning of several prizes. She served as casting director for Sergei Bodrov's movie Mongol (2007).



Japonsko / Japan, 2007, 110'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Yoshihiro Nakamura
Námět / Story: Kotaro Isaka
Scénář / Screenplay: Yoshihiro Nakamura, Kenichi Suzuki
Kamera / Director of Photography: Takashi Komatsu
Hudba / Music: Yukio Kikuchi
Střih / Edited by: Hideaki Ohhata
Produkce / Production: Open Sesame
Kontakt / Contact: Open Sesame
Hrají / Cast: Gaku Hamada, Eita, Megumi Seki, Kei Tamura,

Kachna dvěma způsoby a Bůh zamčený v úschovně The Foreign Duck, The Native Duck and the God in the Locker

鴨子和野鴨子的投币式自动存放柜



● Devatenáctiletý Shiina zrovna nastoupil na univerzitu. Prvního dne potká osamělý Shiina ve svém bytě vysokého a podivného souseda Kawasakiho. Ten mladíkovi vypráví o tom o svých dvou kamarádech, Šiinových sousedech, studentem z Bhútánu jménem Dorhi a jeho dívkou Kotomi, která byla také Kawasakiho přítelkyní. Také Shiinu upozorní, aby nevěřil majitelce obchodu se zvířátky, překrásné Reiko. Kawasaki požádá Shiinu, aby mu pomohl ukrást v knihkupectví jeden tlustý slovník. Proč by pro všechno na světě někdo dělal něco takového? Nicméně, mladíka nezvyklý plán přitahuje. Shiina s Kawasakim stráví šest neyzvyklých dní. Co je však skutečným důvodem stojícím za celou kradeží?

● Shiina is a 19-year-old freshman at university. On the first day of his single life at his apartment, he meets a tall and strange neighbor, Kawasaki. He tells Shiina of the days he shared together with two others; Shiina's other neighbor and a student from Bhutan called Dorhi, and his girlfriend, Kotomi, who was also Kawasaki's ex. As well, he tells Shiina not to trust the pet shop owner, the beautiful Reiko, for some reason. Kawasaki asks Shiina to join him in robbing a book shop only to steal a bulky dictionary. Why on earth would he want to do that? Nevertheless, Shiina gets sucked into his high-handed and unusual plan. Shiina shares a mysterious 6 days with Kawasaki. What is the funny but wistful truth behind the robbery?

● Jošihiko Nakamura (1970) začal natáčet 8mm filmy na univerzitě Seijo, snímek Samidare Chubou získal cenu Semi-Grand prix na FF Pia. Po absolutoriu univerzity pracoval jako pomocný režisér filmů Johiši Sana, Hidejuku Hirajamy a Juzo Itamiho. Jeho režijním debutem byl snímek Mé dítě (2004, Watashi no akachan), proslavil se filmem Stánek (2005, Busu), podle stejnojmenného bestselleru natočil snímek Kachna na dva způsoby a Bůh zamčený v úschovně (2006, Ahiru to kamo no koinrokka). Na loňském MFF pro děti a mládež ve Zlíně byl uveden jeho film Route 225 (2006).

● Yoshihiro Nakamura (1970) started creating 8mm movies while he was in Seijo University. One of the works, Samidare Chubou, receive Semi-Grand prix at Pia Film Festival. After graduation from university, he worked as assistant director for films by Yohichi San, Hideyuki Hirayama and Juzo Itami and made a directorial debut with My child (2004, Watashi no akachan). He became famous by film Kiosk (2005, Busu). The film The Foreign Duck, The Native Duck and the God in the Locker (2006, Ahiru to kamo no koinrokka) was based on best-selling novel of the same title. Last year IFF for Children and Youth showed his titul Route 225 (2006).



Yoshihiro Nakamura



Cukrový déšť Candy Rain

花吃了那女孩



Taiwan / Taiwan, 2008, 106'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Hung-i Chen
Scénář / Screenplay: Hung-i Chen, A.D. Lin, Yan-ru Lin
Kamera / Director of Photography: Fisher Yu
Hudba / Music: Chien-Ci Chen
Střih / Edited by: Hung-i Chen, Chun-Hsiu Liu
Produkce / Production: 3 Dots Entertainment
Kontakt / Contact: 3 Dots Entertainment
Hrají / Cast: Yung-yung Chang, Yang-kun Chen, Belle Hsin, An-an Hsu, Iling Kao



Hung-i Chen

● Hung-i Chen absolvoval filozofii na taiwanské univerzitě. Začínal jako režisér hudebních videoklipů, natočil více než 5000 televizních reklam a 200 videoklipů. Vždy se snažil zkoumat nové způsoby filmového vyprávění.

● Hung-i Chen graduated from National Taiwan University, majoring in philosophy. He began as director of music videos, and has made more than 5000 TV commercials and 200 music videos. He always likes to explore new ways in film narrative.

● V povídkovém filmu jsou propojeny čtyři příběhy ze životě taiwanské lesbické komunity. Milenecký pár Spencer a Summer je v krizi – zatímco Spencer svou partnerku hluboce miluje, Summer má pochybnosti a chce ze vztahu vycouvat, aby mohla navázat vztah s mužem. Ricky je žena, která se nedokáže vyrovnat se svou násilnou povahou a často bije ženy, které miluje. Jessie za hořkých okolností opustila svého dlouholetého přítele a po setkání s nejlepší kamarádkou ze střední školy se dozvídá, že její bývalá důvěrná přítelkyně k ní chová vřelý city. A doručovací služba má velké problémy s nalezením ženy jménem Candy Rain (Cukrový déšť), která má dostat jeden speciální balíček.

● Four tales of life among Taiwan's lesbian community are shared in this omnibus drama. In one story, Spencer and Summer are lovers, but while Spencer is deeply in love with her partner, Summer is having second thoughts and wants to take a decade off from their romance in order to pursue relationships with men. Ricky is a woman who cannot come to terms with her violent nature, and often finds herself beating the women she loves. Jessie has left her long-time boyfriend under bitter circumstances, and after meeting her best-friend from high school, Pon, she learns that her former confidante has strong feelings for her. And a delivery person has a hard time tracking down a woman named "Candy Rain" who is supposed to receive a special package.



Japonsko / Japan, 2008, 104'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Toshio Lee
Námět / Story: Kiminori Wakasugi
Scénář / Screenplay: Mika Omori
Kamera / Director of Photography: Koichi Nakayama
Hudba / Music: Takayuki Hattori
Střih / Edited by: Takuya Taguchi
Produkce / Production: Toho
Kontakt / Contact: Toho
Hrají / Cast: Ken'ichi Matsuyama, Yoshihiko Hosoda, Ryuji Akiyama, Rosa Kato, Yasuko Matsuyuki, Gene Simmons

Detroit Metal City

Detroit Metal City

デトロイト・メタル・シティ



● Negiši Soiči je stydlivý a jemný teenager, který sní o tom, že bude hrát s některou módní popovou skupinou. Nicméně je zpěvákem deathmetalové kapely Detroit Metal City a honosí se jménem Johannes Krauser II. Co se týče Negišiho samotného, ten hudbu DMC nenávidí, protože chce být popovým hudebníkem. Když se ale z Negišiho stane Krauser, změní se i jeho osobnost a jde mu to opravdu skvěle. Předvádí tak vynikající show, že fanoušci věří tomu, že je samotným ďáblem. Negiši se snaží uspokojit obě své osobnosti, bude toho ale schopen?

● Negishi Soichi is a shy and gentle teenager who dreams of joining a trendy pop band. However Negishi finds himself as the lead singer of a Death metal band named "Detroit Metal City" and takes the name of Johannes Krauser II. As Negishi himself, he hates the music of DMC and aspires to be a trendy musician. However when Negishi becomes Krauser, he becomes a different person and he's great at it. He puts on such excellent shows that fans believe he is a devil. Negishi finds himself trying to satisfy both worlds but will he be able to?

● Tošio Lee (1964) se narodil v Ósace a studoval literaturu na Univerzitě Nihon v Tokiu. Předtím, než natočil režijní debut Horizont mého otce (2004, Otousan no bakkudoroppu), se věnoval práci v televizi. Detroit Metal City (2008) je jeho druhým hraným filmem.



Tošio Lee

● Toshio Lee (1964) was born in Osaka and studied literature at Nihon University in Tokyo. He worked extensively in television before making his directing debut with the feature Backdrop of My Papa (2004, Otousan no bakkudoroppu). Detroit Metal City (2008) is his second feature film.



Fronta svobody z Mléčné dráhy Milky Way Liberation Front

은하해방전선



Japonsko / Japan, 2008, 85'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: YOON Seong-ho

Scénář / Screenplay: YOON Seong-ho

Kamera / Director of Photography: KWON Sang-jun

Hudba / Music: PARK Yong-jun

Střih / Edited by: NO You-jung

Produkce / Production: Indiestory

Kontakt / Contact: Indiestory

Hrají / Cast: Ji-Gyu Lim, Young-ju Seo, Eun-Seong, Bo-kyeong Kim, Yukie Mori



Yoon Seong-ho

● Yoon Seong-ho (1976) absolvoval na univerzitě Sogang obor masové komunikace a na korejské národní univerzitě umění obor film a multimedia. Fronta svobody Mléčné dráhy je jeho prvním celovečerním filmem.

● Yoon Seong-ho (1976) graduated from Sogang Univ., Dept. of Mass Communication and from School of The Korean National University of Arts, Dept. of Film & Multimedia. Milky Way Liberation Front is his first feature film.

● Začínající filmař Young-jae dostal kopačky od přítelkyně Eun-ha, která jej vždycky podporovala a měla trpělivost s jeho upovídáností. Young-jaemu se dařilo získávat investice, ale při práci na scénáři má spisovatelský blok. Aby to bylo ještě horší, frustrací přibývá a nakonec „pan citlivka“ úplně ztratí hlas. Všechny možnými způsoby mu pomáhá herec Hyuk-kwon, mistr mluveného slova a břichomluvec. Jenomže se zdá, že majitel produkční společnosti chce Young-jaeův projekt svěřit mongolským dvojčatům s pověstí geniálních filmařů. Najde mladičký režisér ze zapeklité situace cestu ven?

● A rookie filmmaker Young-jae got dumped by his girlfriend, Eun-ha who's been supportive and patient to his garrulity. He has got a gorgeous casting and investment plan but his scenario is in writer's block. And what's worse, as frustration piles up, this so-called Mr. Sensitive ends up with aphasia. Actor Hyuk-kwon, the God of verbal action and ventriloquism, helps him in every possible way. But the owner of the Production Company seems to entrust Young-jae's project to Mongolian twins, i.e. genius filmmakers. Entangled with love and work, how can this fledgling director find a way out of this hellish situation?



Mexiko / Mexico, 2008, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Alan Coton**

Scénář / Screenplay: **Alan Coton**

Kamera / Director of Photography: **Esteban de Llaca**

Hudba / Music: **Senor Bikini, El Grupo Zass, Luis Lenero**

Střih / Edited by: **Óscar Figueroa**

Produkce / Production: **???????????????**

Kontakt / Contact: **???????????????**

Hrají / Cast: **Jorge Adrián Espíndola, Tenoch Huerta, César Jaime, Claudette Maillé**

Nesio
Nesio
Nesio



● Hlavními hrdiny jsou mladí lidé, kteří prodávají kokain v historickém centru hlavního města Mexika. Jde o čtvrtě všeobecně považované za nebezpečné. Život zde není zobrazen ve stylu akčního filmu, ale jako každodenní rutina v životě dvou mladých chlapců. Nicméně vše se nese v poněkud odlehčeném tónu, protože Nemesio (jeden z překupníků) bojuje s traumaty, kterými trpí ještě z dětství. Také dosud žije se svou matkou, od níž není schopen se odpoutat. Ilegální činnosti si chce dokázat, že není tak neúspěšný, jak se jeví svému okolí. Bohužel toto jednání ho svede na cestu zločinu a přivede ho ke krásné bojovnici s maskou, s níž prožije nečekaně vášnivý vztah. Nesio patří k nejlepším titulům z tradice mexických žánrových oddychových snímků, v nichž se pojí nespojitelné.

● The main heroes of the film are young people selling cocaine in the historical centre of Mexico City, in quarters which are considered very dangerous. But life here is not depicted in the style of an action film, but as everyday routine in the lives of two teenagers. The film has a rather eased tone, because Nemesio (one of the dealers) has to fight traumas from his childhood. He also still lives with his mother, unable to free himself from her. By performing his illegal activities, he wants to prove to himself that he is not as unsuccessful as most people around him think. But his behaviour leads him to crime and makes him meet a beautiful masked fighter, with whom he has an unexpectedly passionate affair.

● Alan Coton (1967) pobýval několik let ve Španělsku, po návratu do Mexika byl přijat na prestižní filmovou školu CCC, kde natočil své první snímky. Po absolutoriu pracoval jako asistent režie na mexických a francouzských filmech. Samostatnou práci dostal v rámci různých státních institucí a TV společností. Jeho prvním celovečerním hraným filmem byla *Sofía* (2000), druhým černobílé kriminální drama *Zbitá* (2004, Soba).

● Alan Coton (1967) spent a few years in Spain and upon returning to Mexico he was accepted to study at the prestigious CCC film school, where he made his first films. After graduating he worked as assistant director on Mexican and French productions. As an independent filmmaker he worked for various state institutions and TV companies. His first feature was *Sofía* (2000), followed by the black-and-white criminal drama *Beaten* (2004, Soba).



Alan Coton



Po škole
Afterschool
Afterschool



USA / U.S.A., 2008, 122'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Antonio Campos

Scénář / Screenplay: Antonio Campos

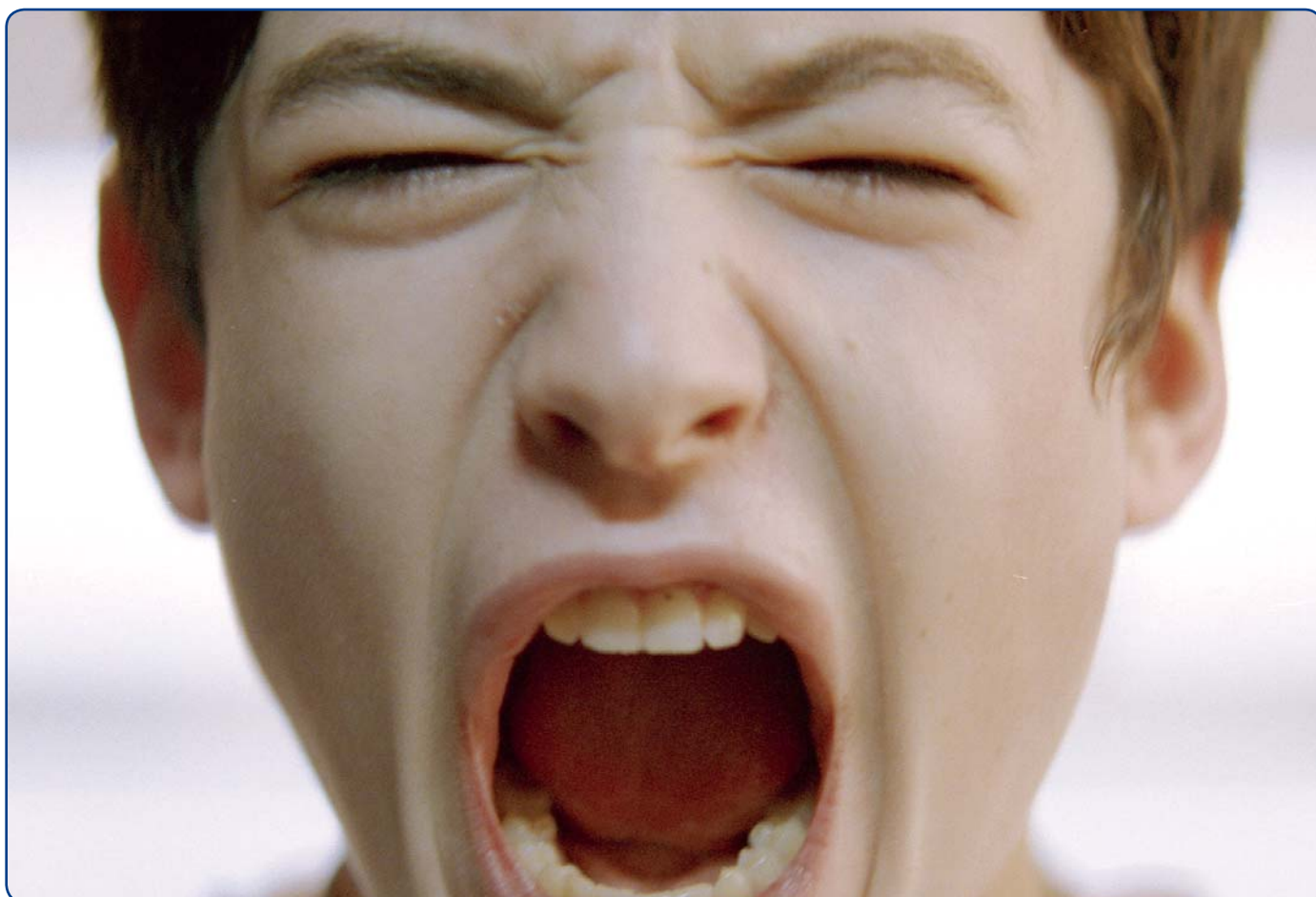
Kamera / Director of Photography: Jody Lee Lipes

Střih / Edited by: Antonio Campos

Produkce / Production: BorderLine Films, Hidden St.Productions

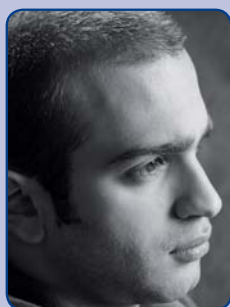
Kontakt / Contact: Coproduction Office

Hrají / Cast: Ezra Miller, Jeremy Allen White, Addison Timlin



● Robert je mladý americký student elitní přípravky na východním pobřeží, který na videokameru náhodou natočí tragickou smrt svých spolužáků. Jejich životy zůstanou navždy uchovány jakou součástí audiovizuálního projektu, který má urychlit celoškolský ozdravný proces. Jenomže takový video-památník dá vzniknout atmosféře paranoi a neklidu mezi studenty i učiteli.

● Robert is a young American student at an elite East Coast preparatory school who accidentally captures on camera the tragic death of two classmates. Their lives become memorialized as part of an audio-visual assignment designed to speed up the campus-wide healing process. But the video memorial assignment results in an atmosphere of paranoia and unease among students and teachers.



Antonio Campos

● Antonio Campos (1984) studoval na New York University's Tisch School of the Arts. Natočil přes dvacet krátkých filmů a dokumentů, naposledy videoklip Sleeping Lessons skupiny The Shins. Jeho krátký film Buy It Now (2005) měl premiéru na filmovém festivalu Cinefondation v Cannes a vyhrál hlavní cenu. O rok později Campos napsal scénář snímku Po škole a byl přijat do canneského rezidenčního programu. Na festivalu v Cannes se objevil ještě v roce 2007 s krátkým filmem The Last 15.

● Antonio Campos studied film at the New York University's Tisch School of the Arts. He has directed more than 20 short films and documentaries and just completed a clip for The Shins' Sleeping Lessons. His short film Buy It Now (2005) premiered at the Cannes Film Festival Cinefondation, where it won First Prize. Campos was accepted into the Cannes Residence Program where he wrote the script for Afterschool. Campos appeared at the Cannes Film Festival in 2007 with his short film The Last 15 (2007).



Japonsko / Japan, 2008, 2008'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ataru Oikawa
Námět / Story: Ryukishi 07
Scénář / Screenplay: Ataru Oikawa
Kamera / Director of Photography: Kazuhiro Shirao
Hudba / Music: Kenji Kawai
Střih / Edited by: Yasaku Takizawa
Produkce / Production: Shochiku
Kontakt / Contact: Shochiku, MIDO
Hrají / Cast: Gouki Maeda, Rin Asuka, Airi Matsuyama, Aika, Erena Ono

Letní výkřiky Shrill Cries of the Summer ひぐらしのなく頃に



● Na začátku léta se Keiči přestěhoval do jedné odlehle horské vesničky. Život ve vesnici se mu zalíbil, protože se spřátelil se skupinou místních dívek. Nicméně když v něm pomale začne růst podezření, že Rena, Mion a ostatní dívky, jimž důvěřoval, mohou být hluboce zapleteny do sériových vražd, k nimž tu každé léto dochází, situace kolem Keičiho se začíná rychle měnit. Jako kdyby se povahy děvčat úplně změnily. Už nemůže věřit nikomu a takto dopl+nuje jedno tajemství druhé a spěje k šokujícímu vyvrcholení.

● It's early summer and Keiichi has just moved to a remote mountain village. As he becomes close friends with a group of girls, he enjoys his life in the village. But when he starts becoming suspicious that Rena, Mion and the others that Keiichi has trusted may be deeply involved in successive murders that occur every summer, the situation around Keiichi gradually starts to turn. As if the girls' characters had completely changed. He can no longer trust anyone, and then... One mystery leads to another, bringing about a shocking ending.

● Ataru Oikawa je japonský režisér, známý zejména díky režii hororových filmů, např. Tomie (1999, 2005). Natočil také snímky Polibek milenců (2003), Tokijské psycho (2004, Tōkyō densetsu: ugameku machi no kyōki), Menotto (2005) a Byt 1303 (2007, Apartment 1303).

● Ataru Oikawa is a Japanese director. He is best known for directing horror movies such as Tomie (1999, 2005). He also shot the films Lovers' Kiss (2003), Tokyo Psycho (2004, Tōkyō densetsu: ugameku machi no kyōki), Menotto (2005), Apartment 1303 (2007).



Ataru Oikawa



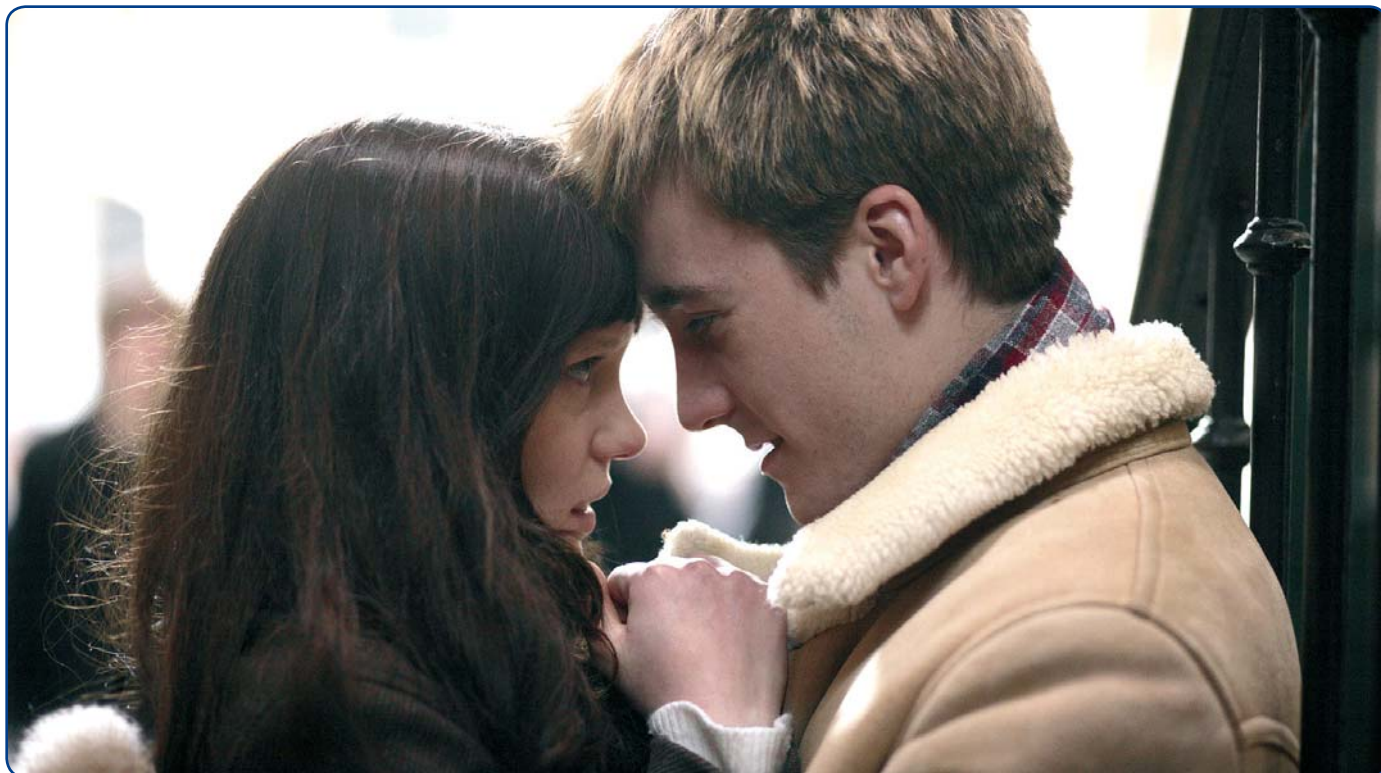
Překrásná osoba **The Beautiful Person** **La belle personne**



Francie / France, 2008, 90'
Unknown

Režie / Directed by: Christophe Honoré
Scénář / Screenplay: Christophe Honoré, Gilles Taurand
Kamera / Director of Photography: Laurent Brunet
Hudba / Music: Alex Beaupain
Střih / Edited by: Chantal Hymans
Produkce / Production: ??????????
Kontakt / Contact:

Hrají / Cast: Louis Garrel, Léa Seydoux, Grégoire Leprince-Ringuet, Esteban Carvajal-Alegria



● Junie musí změnit gymnázium v roce, kdy jí zemřela matka. Dívka se dostane do třídy, kde je také její bratranec Mathias. Ten se shodou okolností stane jejím ochráncem v novém kolektivu. Krásná Junie se stane terčem zájmů hned několika chlapců najednou. Zdá se, že si vybrala nejklidnějšího z nich – Otto. Avšak lásce se nedá poroučet a vše se nakonec vyvíjí úplně jiným směrem. Film je svéráznou adaptací francouzského díla Kněžna de Clèves, které je považováno za první moderní psychologický román. Režisér využil původní zápletku k pohledu na současnou mládež a její dospívání, zároveň do příběhu vnesl téma homosexuality nebo hudebně-taneční výstupy. Film je mj. reakcí na pohrdavý výrok francouzského prezidenta Sarkozyho o tom, že kniha je na seznamu povinné četby.

● Junie moves to another grammar school when her mother dies. The girl comes to a class where her cousin Mathias studies, who by coincidence becomes her protector. The beautiful Junie becomes the target of several boys at once and seems to have picked the quietest of them, Otto. But love can't be controlled and everything soon takes a different turn. The film is an original adaptation of the French book *La Princesse de Clèves*. The director used the original plot to offer a view of contemporary young people and their growing up, adding the topics of homosexuality and music and dance numbers. The film is also a reaction to a scornful statement by the French president Sarkozy about the fact that the book is still on the compulsory reading list at French schools.



Christophe Honoré

● Christophe Honoré (1970) se proslavil nejdříve jako divadelní autor a scenárista, filmové režii se začal věnovat později. Šok způsobil již svým režijním debutem *Seemnáctkrát Cécile Cassard* (2000, 17 fois Cécile Cassard), následoval neméně skandální film *Moje matka* (2004, *Ma m?re*) s Isabelle Huppertovou. Jeho *Písně o lásce* (2007, *Les chansons d'amour*) byly vybrány do hlavní soutěže festivalu v Cannes.

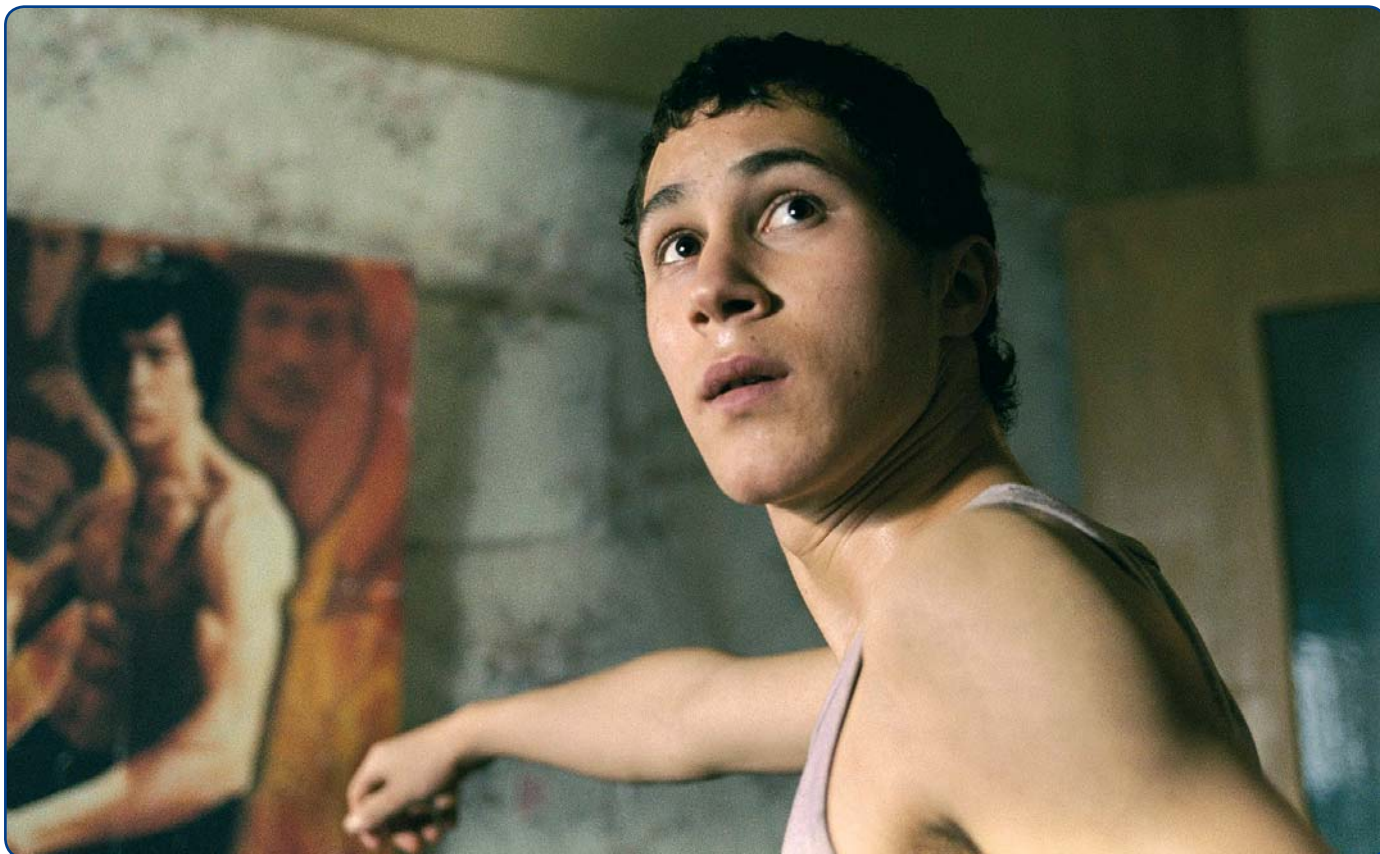
● Christophe Honoré (1970) first became famous as a theatrical director and screenwriter; he became a filmmaker only later. He shocked with his debut *Seventeen Times Cécile Cassard* (2000, 17 fois Cécile Cassard), followed by the no less scandalous film *My Mother* (2004, *Ma m?re*) starring Isabelle Huppert. His *Love Songs* (2007, *Les chansons d'amour*) were picked for the main competition at Cannes.



Německo / Germany, 2008, 80'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Niels Laupert
Scénář / Screenplay: Niels Laupert
Kamera / Director of Photography: Christoph Dammast
Hudba / Music: Michael Heilrath
Střih / Edited by: Hansjörg Weißbrich
Produkce / Production: ARRI Media Worldsales
Kontakt / Contact: ARRI Media Worldsales
Hrají / Cast: Ludwig Trepte, Martin Kiefer, Jil Funke, Karin Baal, Antonio Wannek

Sedmidenní neděle **Seven Days Sunday** **Sieben Tage Sonntag**



- Sedmidenní neděle reprezentuje realistickou linii mladého německého filmu. Na motivy skutečných událostí nabízí pohled na dva mladé hrdiny, kteří v bezútěšném prostředí německého předměstí marně hledají jakýkoliv smysl vlastní existence. Rafinovaně gradované vyprávění nemůže skončit jinak než tragédií, která se jako nevysslovený protest vznáší nad udivenými hlavami oficiální moci. Je bezohledné násilí skutečně jedinou možností, jak naplnit prázdnotu našich životů?
- Seven Days Sunday represents a realistic line of contemporary German film. Based on true events, it offers a story of two heroes, living in a dismal German suburb, looking in vain for the true meaning of their existence. The gradually escalating story, told in a refined way, can only end in tragedy, a tragedy that hovers over the heads of official power as an unexpressed protest. Is ruthless violence really the only way to compensate for the emptiness in our lives?

● Niels Laupert (1975) absolvoval po střední škole nejrůznější stáže v produkci a post produkci. Studoval produkci a mediální obchod, poté režii TV filmů na univerzitě televize a filmu v Mnichově. Během posledních let produkoval a režíroval řadu reklam a hudebních klipů. Natočil snímek Snadný život (2001, Easy Living). Sedmidenní neděle (2007, Sieben Tage Sonntag) je jeho režijním debutem v oblasti hraného filmu.

● Niels Laupert (1975) had various internships in production and postproduction after graduating from high school. He first studied Production and Media Business and then Film and TV Movie Directing at the University of Television and Film Munich. He has produced and directed numerous commercials and music videos. He also shot the film Easy Living (2001). Seven Days Sunday (2007, Sieben Tage Sonntag) marks his feature film directorial debut.



Niels Laupert



Syn Ameriky

American Son

American Son



USA / U.S.A., 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Neil Abramson

Námět / Story: Neil Abramson, Eric Schmid

Scénář / Screenplay: Eric Schmid

Kamera / Director of Photography: Kris Kachikis

Hudba / Music: Tim Bolland, Sam Retzer

Střih / Edited by: Karen Schmeer

Produkce / Production: Map Point Pictures, Nigh and Day Pictures, Winghead Films

Kontakt / Contact: M8 Entertainment

Hrají / Cast: Nick Cannon, Melonia Diaz, Jay Hernandez, April Grace, Tom Sizemore



● Cestou domů na čtyřdenní dovolenku o Dikůvzdání se mladý voják námořní pěchoty Mike Holland setkává s Cristinou, chytrou a krásnou mladou ženou, která chce studovat na vysoké škole. Mikeovi je devatenáct a po šesti měsících tvrdého výcviku si chce jenom užívat. Po hlavě se tedy vrhne do čtyř dnů divokých večírků, rvaček, zábavy, zlosti a něžností, během nichž se snaží vychutnat si první opravdovou lásku a poslední okamžiky svobody, aniž by se zatěžoval zodpovědností. Přes to všechno v sobě ale Mike chová znepokojující tajemství a brzy přijde na to, že realita života dospělých má hodně daleko k tomu, o čem jako mladík snil – a že válka doma může být stejně nebezpečná jako ta, která se jako zlý sen rýsuje desítky tisíc kilometrů daleko. Syn Ameriky není jen příběhem o Mikeovi. Je příběhem každého amerického syna.

● On his way home for four days of Thanksgiving leave, young Marine Corps Private Mike Holland meets Cristina, a smart, beautiful young woman with plans for college. Mike's nineteen, and after six months of grueling training he wants nothing but good times. So he jumps headlong into four days of wild parties, fights, joy, anger and tenderness, trying to savor his first true love and final moments of freedom without the infringement of responsibility. Through it all, though, Mike harbors a troubling secret, and soon discovers that grown-up reality has a way of trumping youthful illusions – and that the war at home can be just as perilous as the one that looms like a bad dream ten thousand miles away. American Son is not just Mike's story. It is the story of every American son.



Neil Abramson

● Neil Abramson ve své práci kombinuje senzitivitu a vize. Žil dvojím životem úspěšného komerčního režiséra a filmaře nezávislých „indie“ děl. Jeho kritiky uznávaný režijní debut v oblasti hraného filmu Bez éteru (1995, Without Air) měl premiéru na filmovém festivalu Sundance. Také pochmurné a evokativní drama Definice Maggie (2002, Defining Maggie) bylo na filmovém festivalu v Santa Barbaře přijato uznáním kritiků.

● Neil Abramson combines sensitivity and vision in his works. He leads the double life of a successful award-winning commercial director and an indie feature filmmaker. Neil's critically acclaimed directorial feature debut Without Air (1995) was premiered at the Sundance Film Festival. A somber, evocative drama, Defining Maggie (2002) premiered at the Santa Barbara Film Festival and was greeted with critical acclaim.



Španělsko / Spain, 2007, 82'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jesús Mora

Námět / Story: Jesús Mora

Scénář / Screenplay: Pablo Fendrik

Kamera/Director of Photography: Federico Ribes

Hudba/Music: Seydu

Střih/Edited by: Iván Aledo

Produkce/Production: Zeta Films

Kontakt/Contact: Zeta Films

Hrají / Cast: Pablo Rivero, Raul Medina, Maria Barrios

Villa Tranquila

Villa Tranquila

Villa Tranquila



● Villa Tranquila, Buenos Aires, je čtvrtí, kde nikdo nechce bydlet. Ion Bengoa přiletí z druhé strany oceánu, aby se setkal s otcem, ale když přijede, zjistí, že ten právě zemřel. Daleko od domova, ve světě, jehož pravidla nezná, je lon nucen strávit dva dny ve Villa: což je dost na to, aby změnil směr několika životů. S filmem Villa Tranquila podniká Jesús Mora další krok blíž k místu, kde se střetávají život a film, protože pro něj jsou život a film jednou a toutéž věcí.

● A man traveling from Spain to Villa Tranquila (Buenos Aires) to visit his father is forced to experience life from an altogether different perspective after becoming stranded in a strange land where survival is an everyday struggle. Not realizing that his father has recently passed away, Ion Bengoa arrives in Villa Tranquila for a brief visit only to have his backpack, passport, and return plane ticket stolen. Now set adrift in an unfamiliar environment with know knowledge of his surroundings and no prospects for returning home, the troubled young man soon strikes up a friendship with a welcoming local family that teaches him just how difficult life can be when one is forced to live by the law of the land. With Villa Tranquila Jesús Mora makes another step nearer that place where life and cinema meet, because for him Life and Cinema can only be one and the same thing.

● Jesús Mora po několika letech práce ve filmovém průmyslu zahájil kariéru režiséra filmem Čistý průstřel (1964, A Tiro Limpio), španělskou verzí detektivky poprvé natočené v šedesátých letech. O dva roky později natočil Arrebatos (1966), který oživuje natáčení filmu Ivana Zulueta Mi Dulce. V roce 2000 se s napůl dramatem a napůl detektivkou zase vrátil k fikci, aby vyprávěl příběh dvou sester, které spolu nevycházejí. Operacion Algeciras je dokument, který apaluje na zastavení války o Falklandy. V těchto třech filmech nalezneme vykořeněné postavy s čistými úmysly a špatnými metodami, které bojují proti světu, který je staví mimo zákon.

● Jesús Mora after some years working in the film industry, started his career as a film director with Shooting non Stop (1964, A Tiro Limpio). Two years later, he filmed Arrebatados (1966), which revives the shooting of an Ivan Zulueta's film. With Mi Dulce (2000), in part drama in part detective story, he went back to fiction to narrate the story of two sisters, who don't get on well. Operación Algeciras documents an impossible attack intended to stop the Falkland's war. In these three films we find characters out of place, with clear intentions and wrong methods, fighting against a world that outlaws them.

Jesús Mora



6.6

**Informativní sekce – Novinky
české filmové a televizní tvorby**
**Informative Sections – New
Czech Films and TV Production**



Kozí příběh – Pověsti staré Prahy

Goat Story – The Old Prague Legends

Kozí příběh – Pověsti staré Prahy



Česká republika / Czech Republic, 2008, 80'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jan Tománek

Scénář / Screenplay: Jan Tománek, David Sláma

Kamera / Director of Photography: Jan Tománek

Hudba / Music: David Solař

Střih / Edited by: Alois Fišárek

Produkce / Production: Art And Animation studio, Vision In Technology,
D production, Česká televize

Kontakt / Contact: Art And Animation studio

Hlasy / Voices: Jiří Lábus, Kryštof Hádek, Mahulena Bočanová,
Michal Dlouhý, Petr Pelzer, Jan Přeučil



● Rodinná komedie Kozí příběh – Pověsti staré Prahy je zasazena do české středověké metropole, která je ještě plná strašidel, rodících se legend a teprve začíná dostávat svou majestátní tvář. Hrdinové filmu – vesnický mládenec Kuba a jeho prostořeká koza – se připlou ke stavbě Karlova mostu i vzniku orloje, jejich kroky zkrátí kat Mydlář a spát jim nedá ani pověstný chlupatý duch. Originální výtvarnou stylizaci, která navazuje na tradici české školy animovaného filmu, doplňuje nejmodernější technologie pro tvorbu 3D počítačově animovaných filmů a skvělé hlasové obsazení postav. Paralelně s Kubovým příběhem se odvíjí i temnější osud nadějněho, ale po čertech chudého studenta Matěje, pomocníka mistra Hanuše. Osudová náhoda ho přivede až do tajemného Faustova domu, kde na něj čekají svody samotného Ďábla.

● This old legend is set in medieval Prague, which is haunted by ghosts and where legends are being born. The film's main heroes – the country boy Kuba and his cheeky Goat – participate in the building of Charles Bridge and of the famous astronomical clock, their path is crossed by the legendary executioner Mydlář and their dreams are disturbed by the Hairy Ghost. The film continues the best traditions of Czech animated film, yet is complemented by the latest 3D animation technology and excellent dubbing. Parallel to Kuba's story we follow the destiny of a talented but extremely poor student Matěj, assistant to Master Hanuš, who is scoffed at even by the poorest Prague beggars. By coincidence he gets to the mysterious house of Dr. Faust, where he is tempted by the Devil himself.



Jan Tománek

● Jan Tománek (1978) absolvoval obor nová média na AVU. Ve svém krátkém filmu Perpetuum mobile (1997) použil kombinace počítačové animace s reálnými herci. V roce 2001 se podílel na vzniku projektu Transmission Disconnected pro pražskou Laternu Magiku, kde pokračoval ve spojení živých herců s počítačovou animací. Spolu s rodiči pracuje v rodinném Art And Animation Studio na řadě dětských filmů a animovaných večerníčků pro ČT.

● Jan Tománek (1978) graduated in New Media from the Academy of Fine Arts in Prague. His first film Perpetuum Mobile (1997) combined CGI and real actors. In 2001 he contributed to a Laterna Magika project Transmission Disconnected, mixing live acting with computer animation. He works with his parents in their family Art and Animation Studio on films for children and on animated Bedtime Stories for Czech Television.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 65'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Vít Pancíř**
 Námět / Story: **Jáchym Topol**
 Scénář / Screenplay: **Vít Pancíř**
 Kamera / Director of Photography: **Martin Čihák**
 Hudba / Music: **Psí vojáci**
 Střih / Edited by: **Adam Brothánek**
 Produkce / Production: **endorfilm, Česká televize, Avion Film**
 Kontakt / Contact: **endorfilm, Jiří Konečný**
 Hrají / Cast: **Jakub Zich, Verica Nedeska, Filip Topol (hlas)**

Sestra
Sister
Sestra



● Potok, hlavní hrdina filmu, pracuje v malém divadle jako výtvarník. Je mu kolem třicítky a jeho život se neubírá žádným konkrétním směrem. Svoje okolí i sám sebe pozoruje s opovržením. Jeho bezcílý život se změní, když potká Černou. Zamilovaná dvojice uniká z města. Nevyhnutelně však znovu naráží na lidskou vypočítavost, mělkost a nevкус. Potok se propadá do dřívější skepse, která vede až k totálnímu rozpadu jejich vztahu. Černá ho opouští a zoufalý Potok pomalu dochází ke smířlivějšímu postoji ke světu, kde už ale není místo pro velkou lásku a temnou romantiku. Oproti stejnojmenné literární předloze Jáchyma Topola, která se odehrává během tří let po roce 1989, filmové zpracování časové určení opomíjí. Soustřeďuje se na vnitřní konflikty hrdiny, které jsou nadčasové.

● Potok, the main hero of a film based on an eponymous novel by Jáchym Topol, works as a designer at a small theatre. He is about thirty and he's directionless. He watches his life and the lives around him with contempt. His life changes when he meets Black and the two lovers flee the city, but inevitably again have to deal with self-interest, superficiality, and bad taste. Potok sinks back into scepticism, leading to a total disintegration of their relationship. When Black leaves him, Potok slowly adopts a more conciliatory attitude to the surrounding world; however there is no longer space for love and dark romance. Though the book by Jáchym Topol was set in the three years after 1989, the film is set in no particular time, focusing exclusively on the internal conflicts of the main hero.

● Vít Pancíř (1966) studoval nejprve Pedagogickou fakultu UK, poté animovanou tvorbu u Jiřího Barty na pražské VŠUP. Od roku 1992 se však začal věnovat filmu a studii postupně zanechal. Pracoval jako animátor, vždy se ale věnoval i vlastní tvorbě. Podílel se na performancích sochaře Zdeňka Ruffery, vytvořil několik videoklipů k písním Psích vojáků. Hudba této kapely je také součástí jeho celovečerního debutu Sestra (2008).

● Vít Pancíř (1966) studied at the Faculty of Pedagogics, Charles University and then Animation at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. In 1992 he started working in film, gradually ending his studies. He helped in performances by the sculptor Zdeněk Ruffera and made several music videos for the band Psí vojáci (Dog Soldiers). The band's music serves as the score for his feature debut Sister (2008).



Vít Pancíř



Sněženky a machři po 25 letech

Thawing Out

Sněženky a machři po 25 letech



Česká republika / Czech Republic, 2008, 104'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Viktor Tauš

Námět / Story: Radek John, Ivo Pelant

Scénář / Screenplay: Radek John, Ivo Pelant

Kamera / Director of Photography: Milan Chadima

Hudba / Music: Walter Kraft

Střih / Edited by: Michal Kollár, Maroš Šlapeta

Produkce / Production: Pragofilm a.s., NOVA, SPI International, UPP

Kontakt / Contact: Pragofilm a.s.

Hrají / Cast: Jan Antonín Duchoslav, Michal Suchánek, Václav Kopta,
Radoslav Brzobohatý, Veronika Freimanová, Eva Jeníčková



● Sněženky a machři po čtvrtstoletí rozehrávají drama platonické lásky, životního bilancování a vzpomínání, které se bude opět odehrávat na horách, kde se setkávají někdejší spolužáci. Jak se ukáže, až tak se účastníci zájezdu nezměnili. Stále v nich dřímají duše kluků a dívek, jak je známe z teenagerovského filmu Sněženky a machři. Co na tom, že už uběhlo mnoho let, co na tom, že se změnil svět i všichni účastníci někdejšího lyžařského kurzu, z něhož se časem stala legenda. Nostalgický styl humoru dává filmu sladkobolný nádech. Sněženky a machři jdou ve stopách životů hlavních hrdinů v době, která všechno změnila. Jak prošli jejichmi nástrahami a jaké šrámy to na nich zanechalo? Kam chtěli jít, kam došli a kam ještě dojdou?

● A quarter century after the release of the original film, this sequel brings us a drama about platonic love, life retrospective and memories. Former schoolmates meet again in the mountains and it turns out they have not changed much. Even though so many years have passed, we can still see the souls of boys and girls we know from the teenage comedy Snowdrops and Aces; kids who participated in that legendary skiing course. Its nostalgic humour gives the film a bitter-sweet touch. Thawing Out follows the lives of the main heroes during a period of great changes. How did they manage to escape the traps and what scars have they suffered? Where did they want to go, how far have they got and what is still in front of them?



Viktor Tauš

● Viktor Tauš (1973) je jako režisér podepsán pod hudebními videoklipy a reklamami. Na poli celovečerní tvorby debutoval v roce 1999 autobiograficky laděným snímkem Kanárek, ve kterém navíc ztvárnil hlavní roli. Při psaní scénáře vyšel z vlastní otřesné zkušenosti narkomana – dva roky bral heroin a dalšího půl roku se léčil. Jako režisér i producent se podílel také na komedii Poslední plavky (2008).

● Viktor Tauš (1973) has directed several music videos and commercials. His feature debut was the 1999 autobiographical Canary (Kanárek), in which he also played the main role. His own screenplay was based on his own shocking experience of a drug addict – he took heroin for two years and spent half a year in a rehab. He also directed and produced the comedy The Catfish Summer (2008, Poslední plavky).



Česká republika / Czech Republic, 2008, 78'
Colour and B&W / Barevný a černobílý

Režie / Directed by: Michal Matulík
Námět / Story: Miroslav Černý
Scénář / Screenplay: Jan Ůšela
Kamera / Director of Photography: Michal Matulík
Hudba / Music: Bedřich Smetana
Střih / Edited by: Michal Matulík, Josef Válek
Produkce / Production: Michal Matulík
Kontakt / Contact: Michal Matulík
Hrají / Cast: Tereza Štěrbová, Markéta Vystrčilová, Petr Sunek, Zdeněk Slezák, Jan Ůšela, Jindřich Talpa, Roman Slouk

Tři dni na Měsíci

Three Days on the Moon

Tři dni na Měsíci



● V meziválečném Zlíně, zasaženém ohromující konjunkturou díky Baťovým závodům, vznikly v Masarykových pokusných školách na zadání Jana Antonína Baťu slohové práce na téma Jak bude vypadat blízká budoucnost. Píše se rok 1950 a konstruktéři firmy Baťa sestrojili první funkční prototyp stratosférického letadla, které je schopné dosáhnout měsíčního povrchu. Skupina studentů, která vrchol technického umu obdivuje, přesně v souladu s Baťovou myšlenkou sepětí teorie a praxe uvede do činnosti startér a letí na Měsíc. Ale letoun zatím nepočítá s návratovým modulem. Děti i učitel jsou v ohrožení života a je nutné, aby zasáhl pan továrník J. A. Baťa. Studenti i se svým učitelem prozatím vykonají objevitelskou cestu po měsíčním povrchu a navzdory nebezpečím, která jim hrozí, zkoumají nepoznaný svět a také měsíční tajemství.

● In post-WWI Zlín, at a time the Baťa company's boom times, the students at the experimental Masaryk Schools were asked by Jan A. Baťa to write essays about what the near future would be like. It's 1950 and Baťa's designers have created the first functional prototype of a stratospheric aircraft capable of reaching the Moon. A group of students set the aircraft in motion and go on a journey to the Moon. However, the stratospheric plane does not have the return module included yet. The children and their teacher are in danger and it is necessary for the factory owner J. A. Baťa to step in. Meanwhile, the children and their teacher take a discovery journey on the Moon's surface and in spite of the dangers that they are exposed to, examine the unknown world and the secrets of the Moon.

● Michal Matulík (1990) je studentem Gymnázia Zlín, osm let navštěvoval literárně-dramatický obor Základní umělecké školy Zlín. Právě složil maturitu a chystá se studovat na Vyšší odborné škole filmové Zlín. Film jej jako forma sdělení zaujal už ve třinácti letech. Snímek Tři dni na Měsíci je jeho třetím filmovým dílem, ale je prvním projektem, který dosáhl takové technické dokonalosti, že vstoupil do lokální zlínské kinodistribuce.

● Michal Matulík (1990) still studies at the Lesní čtvrť grammar school in Zlín. For eight years he attended the Department of Literature and Drama at the Elementary School of Arts in Zlín. He has been fascinated by film since he was thirteen. Three Days on the Moon is not his first film, however it is his first film that has reached such technical perfection that it made it to local cinemas in Zlín.



Michal Matulík



Daleko do Nashvillu

Long Way to Nashville

Daleko do Nashvillu



Česká republika / Czech Republic, 2009, 34'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tomáš Bařina

Scénář / Screenplay: Eugen Liška

Kamera / Director of Photography: Tomáš Sysel

Hudba / Music: Martin Smolka

Střih / Edited by: Petr Mrkous

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Jiří Košťál

Hrají / Cast: Jakub Štěpán, Ivan Říha, Jiří Schmitzer a další



● Dva kamarádi naskočí v noci do vlaku, aby ochutnali svobodu, a přiblížili se tak toužebně vyhlášené dospělosti. Brzy však zjistí, že vlak nejede směrem, který předpokládali. Navíc se objeví podivný cestující připomínající tuláka z Divokého Západu. Tvrdí, že vlak jede do Nashvillu a že jeho strojvůdce má spadenou na takové pobudy, jako jsou oni dva. Hoši mu zprvu nevěří, ale postupně se začínají dívat věci, které jeho slova potvrzují. Krajina se mění na prérii a klukům začne docházet, že zábavný výlet se změnil v životu nebezpečné dobrodružství. Po sérii útrap se jim podaří schovat před ohrožením v přepravním kontejneru. Ráno, když jízda skončí a vše utichne, vylezou ven a zjistí, že jsou na zaoceánské lodi, která míří do neznáma. Jejich touha po svobodě byla vyslyšena, jen trochu jinak, než očekávali.

● In order to get a taste of freedom and feel a bit more adult, two friends jump on a train. They soon find out, however, that the train they took is going in the wrong direction. And a mysterious traveller they meet resembles a hobo from the Wild West. The man claims the train goes to Nashville and that the engine driver has it in for tramps like them. The boys don't believe him at first, but then strange things start to happen that prove him true. The landscape gradually turns into prairie and the boys soon realise that their fun trip has turned into a life-threatening adventure. When they manage to find refuge in a shipping container, they later find out that they are on a trans-oceanic ship with an unknown destination. Their trip has turned out slightly different than they expected.



Tomáš Bařina

● Tomáš Bařina (1974) studoval filmovou vědu a poté FAMU, kde byl za svůj studentský film Konec sezóny (1999) nominován na studentského Oscara. Jeho absolventský film Nelásky (2001) získal mimo jiné Velkou cenu ve studentské sekci festivalu Premiers Plans D'Angers. Po dokončení studií se režisér začal věnovat reklamní tvorbě a jednou z jeho nejznámějších prací se stal spot Bóbika. V roce 2007 dokončil celovečerní debut Bobule.

● Tomáš Bařina (1974) studied at FAMU where he received a nomination for Student Oscar for his graduation work End of the Season (1999, Konec sezóny). His other graduation film Non-Loves (2001, Nelásky) won the Grand Prize in the Student Film section at Premiers Plans D'Angers. In 2007 he finished his full-length feature debut Grapes (Bobule, Audience Award at Finále in Pilsen).



Česká republika / Czech Republic, 2009, 58'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jaroslav Hovorka

Námět / Story: Marie Voříšková

Scénář / Screenplay: Jiří Dufek, Jaroslav Hovorka a Anna Jurásková

Kamera / Director of Photography: Peter Beňa

Hudba / Music: Karel Cón

Střih / Edited by: Milan Justin

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Eva Hladíková

Hrají / Cast: Filip Cíl, Miroslav Táborský, Helena Karochová, Marika Šoposká, Jan Vondráček, Eva Horká, Jiří Lábus

Dilino a čert

Dilino and the Devil

Dilino a čert



● „Proč je zrovna můj syn hloupej, ale tak hloupej, Dilino?“, běduje chudý romský uhlíř. Jeho syn Dilino je opravdu hodný chlapec, přesto však působí rodičům nemalé starosti. Moc rozumu nepobral, takže uhlířské rodině není příliš k užitku, a ještě ke všemu má všelijaké bláznivé nápady. Například nutí svého nešťastného otce, aby pro něj šel žádat o ruku samotné princezny! To mu snad sám čert nakukal! Kdo to jakživ slyšel, aby král dal jedinou dceru nějakému chudému uhlířskému synkovi? Copak by ho taková bohatá holka chtěla? Proč si jenom kluk radši nevybere sobě rovnou? Cožpak tenhle nápad může přinést štěstí hlupákovi, který ani neví, jak takové štěstí vypadá? Veselejší romská pohádka s písničkami se natáčela na jaře 2008 na hradě Houska, v Mělníce a okolí.

● "Why must my son be dull, and so dull at that, Dilino?", laments a poor Romany charcoal burner. His son Dilino is a good boy, but worries his parents a lot as he is not very smart, so he is not much use to the family. His crazy ideas make things even worse. For instance, he forces his poor father to ask for the hand of a princess! The Devil himself must have put him up to that! Who has ever heard of a king that would marry his only daughter with a poor charcoal burner's son? Or of a rich girl who would want such groom? Why does the boy not choose somebody more appropriate for him? Can such a foolish idea bring luck to a fool who does not even know what real luck looks like? This amusing Romany fairy tale was shot in 2008 at the Houska castle and in and around Mělník.

● Jaroslav Hovorka (1950) natočil řadu epizod pro cyklus ČT Světci a svědci, Cesty víry, režuruje pořady ČT zaměřené na klasickou i lidovou hudbu, ale také cyklus Obrázky z historie Romů, učebnici romského dějepisu pro všechny děti. Režuroval také televizní pohádky Jak vyženit z pekla štěstí (1997), Čerte, tady straší! (1998), Jeníček a Mařenka (1999) nebo Dřevěná Marika (2000).

● Jaroslav Hovorka (1950) has directed episodes for the Czech TV series Saints and Witnesses (Světci a svědci) and Roads of Faith (Cesty víry) and Pictures from the History of Romany People (Obrázky z historie Romů). He directed the TV fairy tales How to Gain Hellish Luck by Marriage (1997, Jak vyženit z pekla štěstí), Devil, It's Spooky Here! (1998, Čerte, tady straší!), Johnny and Mary (1999, Jeníček a Mařenka) and Wooden Marika (2000, Dřevěná Marika).

Jaroslav Hovorka



Fredy a Zlatovláska

Fredy and Goldilocks

Fredy a Zlatovláska



Česká republika / Czech Republic, 2008, 56'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tomáš Krejčí

Námět / Story: Eva Papoušková

Scénář / Screenplay: Eva Papoušková

Kamera / Director of Photography: Antonín Chundela

Hudba / Music: Petr Malásek

Střih / Edited by: Vladimír Žán

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Marcela Tůmová

Hrají / Cast: Linda Ulrychová, Jan Battěk, Eliška Frčková, Jiří Kout, Barbora Endyšová, Petra Černocká, Boris Hybner, Tami Stronach a další



● Může Zlatovláska najít lásku v partě Krysařů? Toto téma řeší nová muzikálová pohádka z dnešních dnů. „Máme k sobě blízko a možná ještě blíží, k čemu lítat nízko, když ve dvou můžeme výš.“ – slova z písně Fredyho a Zlatovlásky předznamenávají, o čem bude nový téměř pohádkový muzikál z dnešních dnů. O lásce. O první lásce kluka, který je vůdce sídlištní party Krysařů, a jeho nové spolužačky, zvláštní holky, co nosí šátek skrývající hlavu bez vlasů a kterou vozí do školy v luxusním automobilu rodinný šofér. Jaké je tajemství Zlatovlásky a proč je tak nešťastná? Z jakého důvodu jí rodiče zakážou v osmé třídě chodit do školy a najmou jí domácího učitele? A jak dopadne měření sil mezi slušňáky Krysaři a partou Grázlů, která terorizuje všechny menší a slabší ve svém okolí?

● Can Goldilocks find love in the Rat Catchers gang? This is the theme of a new musical set in the present. "We feel close and maybe even closer, why fly low when we could fly much higher..." – the lyrics sung by Fredy and Goldilocks imply the main theme of this musical – love. It's about the first love the leader of a gang calling themselves the Rat Catchers, and of his new schoolmate, a strange girl wearing a scarf hiding her bald head and driven every day to school by a chauffeur. What is her secret and why is she so unhappy? Why do her parents take her from school in the eighth grade and hire a private teacher for her? And how will the fight between rival gangs, the Rat Catchers and the evil Sharks, end?



Tomáš Krejčí

● Tomáš Krejčí absolvoval filmovou školu amerického kameramana Andrewa Laszla, již během studií natočil několik krátkých filmů. Od roku 1996 pracuje zároveň jako filmový novinář a korespondent. V roce 1998 založil s producenty Petrem Šizlingem a Jiřím Košťálem filmovou společnost KOKR Pictures. Natočil TV film Trosečníci (2000), Iguo – Iguo (2003), Bez tváře (2008), v roce 2005 byl nominován na cenu Elsa za nejlepší režii seriálu Redakce.

● Tomáš Krejčí graduated from Andrew Laszlo's cinematography school where he had already made a few shorts. In 1998 he helped found KOKR Pictures and directed the TV films Castaways (2000, Trosečníci), Iguo – Iguo (2003), and Faceless (2008, Bez tváře). In 2005, his Newsroom TV series was nominated for the Elsa Award for Best Director.



Česká republika / Czech Republic, 2009, 51'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Otakáro Maria Schmidt
Scénář / Screenplay: Eugen Liška
Kamera / Director of Photography: Vít Bělohorský
Hudba / Music: různá
Střih / Edited by: Vladimír Žán
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Ivana Jaroschy
Hrají / Cast: Jiří Havelka, Martin Dejdar, Jan Dolanský, Matěj Nechvátal, Naďa Urbánková, Naďa Konvalinková a další.

Herbert v ringu

Herbert in the Ring

Herbert v ringu



- Do nápravného zařízení pro mladistvé přichází mladý kněz Herbert, aby zde vykonával pastoraci. Od samého počátku se ovšem střetává s neprostupnou komunikační bariérou a oporu nenachází ani ve výchovatelešském sboru, jehož šedou eminencí je zástupce ředitelky přezdívaný Šéfík. Je to bývalý boxer, a pokud chtějí mít hoši nějaké výhody, musí boxovat. K tréninkům patří také zápasy, v nichž se často nechává volný průběh agresivně mladých delikventů. Herbert pochopí, že má-li hlouběji proniknout do života ústavu, musí přijmout zdejší pravidla. Přesvědčí Šéfíka, aby jej postavil do zápasu, a ten mu schválně vybere nebezpečného protivníka. Herbert je drsně zbit. Vydrží však do konce zápasu a druhý den přijde na svoji hodinu. Tímto výkonem si zajistí u svých svěřenců jistý respekt. Je však otázkou, zda si získá i jejich náklonnost.
- A young priest named Herbert comes to work at a correctional facility for adolescents. From the very first moment he has to face an impenetrable communication barrier. He gets no support from the staff, led by the deputy headmaster nicknamed "The Boss". "The Boss" is a former boxer, and if the boys want to have privileges, they have to fight. The training is followed by fights, during which the young delinquents are allowed to be as aggressive as they want. Herbert soon realizes that if he wants to better understand local life, he will have to accept local rules. He persuades "The Boss" that he should also fight. Given a dangerous rival, he is brutally beaten. By lasting till the end of the fight and coming to class the next day he gets some respect from the boys. But do they like him?

● Otakáro Schmidt (1960) absolvoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Působil deset let v generačním společenství Pražská pětka (Sklep, Mimóza), proto mu nedělá problém rušit hranici mezi prostředím před kamerou a za kamerou a ve svých dokumentech často vystupuje jako svérázný vypravěč. Je obsazován také jako herec. Natočil řadu pořadů pro TV jeho celovečerní hraný debut Eliška má ráda divočinu (1999) získal Českého lva za zvuk.

● Otakáro Schmidt (1960) graduated in Screenwriting and Dramaturgy from FAMU. His involvement in the generation community The Prague Five (Sklep, Mimóza) enables him to move freely from in front of the camera and behind it. He often appears as an original narrator and an actor in his films. His feature debut Eliška Likes It Wild (1999, Eliška má ráda divočinu) was awarded the Czech Lion for Best Sound.



Otakáro Schmidt



Hospoda U bílé kočky

The White Cat Inn

Hospoda U bílé kočky



Česká republika / Czech Republic, 2009, 60'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Kryštof Hanzlík

Námět / Story: Milena Mathausová

Scénář / Screenplay: Milena Mathausová

Kamera / Director of Photography: Juraj Šajmovič

Hudba / Music: Petr Malásek

Střih / Edited by: Emil Pawinger

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Arnošt Doležel

Hrají / Cast: Henrieta Hornáčková, Jana Stryková, Petr Rychlý, Vilém Udatný, Ondřej Novák,
Lucie Šteflová, Věra Kubánková, Lubor Šplíchal, Martin Sitta, Radan Kapinos,
Taťjana Medvecká, Zuzana Slavíková, Zuzana Vejvodová a další



● Osazenstvo zájezdního hostince U bílé kočky sleduje s obavami a nedůvěrou časté návštěvy poštovního úředníka Johana. Nastrojený, uhlazený panák se vytrvale dvoří ovdovělé hospodské Kristýně, i když jinak místními lidmi neskryvaně opovrhuje. Kristýnin synek Vítek ho nemůže vystát, protože Johan chce z domu vystrnadit jeho mazlíčka, tradiční ochránkyni hospody – bílou kočku Tlapku! Na kočičí srst je Johan alergický, jeho uhlazený vzhled narušuje opuchlý a skvrnitý obličej a jeho noblesou otrásá kýchní. Kočičí panovnice ale nemůže strpět, aby někdo hrubě zacházel s příslušnicí jejího rodu! A tak čiču promění ve služebnou Milicu, která se v hospodě uchází o práci jako pomocnice. A v hospodě se začnou dít věci... Veselá dobrodružná pohádka se natáčela v Prokopském údolí, v lomu Kobyla a ve studiích na Kavčích horách.

● The inhabitants of The White Cat Inn follow with fear and mistrust the frequent visits of the post officer Johan. The dressed-up and sleek dandy incessantly courts the widowed innkeeper Kristýna, while demonstratively holding the other locals in contempt. Kristýna's little son Vítek cannot stand him any more, because Johan would like to drive away his favourite pet, the white cat Tlapka, a traditional guardian of the house. Johan, who is allergic to cat's fur, suffers from a swollen and speckled face and his noblesse is hindered by constant coughing. But her royal highness, the Queen of Cats, cannot tolerate one of her serfs to be so grossly humiliated, and turns the cat into the maid Milica, who comes to the inn asking to be employed as helper. Strange things start happening at the inn... The amusing and adventurous fairy tale was shot at the Prokopské údolí valley, at the Kobyla quarry and at Czech TV studios in Prague.



Kryštof Hanzlík

● Kryštof Hanzlík (1962) začínal na Barrandově jako asistent režie a až do roku 1990 tu působil jako pomocný režisér. Studoval několik semestrů teorie kultury na Filozofické fakultě UK. Debutoval postkatastrofickým autorským sci-fi Poslední přesun (1995) a v podobném žánrovém klíči uchopil i dětský film Do nebička (1997). Natočil TV seriál Ulice (2005) a další TV snímky pro mladé publikum. Také film Crash Road (2007) je zacílen spíše na teenagery.

● Kryštof Hanzlík (1962) first worked at Barrandov as an assistant to the director and until 1990 as second director. For several terms he studied Cultural Theory at the Faculty of Arts, Charles University. His debut was an original post-catastrophic sci-fi The Last Regroupment (1995, Poslední přesun) and was followed by a film for children in a similar genre titled To Heaven (1997, Do nebička). He directed the TV series The Street (2005, Ulice) and other TV films for young audiences; also his film Crash Road (2007) is focused on teenage audiences.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 58'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pavel Jandourek
Námět / Story: Marek Hlavica
Scénář / Screenplay: Marek Hlavica
Kamera / Director of Photography: Petr Vejslík
Hudba / Music: převzatá
Střih / Edited by: Jan Skalský
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Petr Pinkas
Hrají / Cast: Matyáš Valenta, Luboš Veselý, Jitka Schneiderová, Lenka Košťálková a další

Kája a Zabi

Charlie and Killary

Kája a Zabi



● Devítiletý Kája tráví prázdniny s ovdovělým tatínkem na chatě na Vysočině. Okolní příroda ho nezajímá, raději by seděl celý den u počítače a hrál hry plné střelení a výbuchů. Ale tatínek by s ním rád chodil na výlety do lesa a k rybníku a taky by chtěl, aby se Kája skamarádil se slečnou učitelkou, která si užívá prázdnin v nedaleké chatě. Při jedné hádce s otcem a přetahování se o notebook Kája zmáčkne na klávesnici náhodnou kombinaci znaků a do lidského světa vstoupí hlavní postava chlapečovy oblíbené hry – mladá, krásná a drsná bojovnice Zabi v plné zbroji. Kájovi je hned jasné, že přesně takovou maminku by chtěl mít a rozhodne se ji představit tatínkovi... Film o bojovnici z virtuálního světa, která se snaží zvítězit v lidském světě násilnými prostředky, chce ukázat, že vybojovat přátelství mezi lidmi není možné pomocí zbraní a síly.

● The nine-year-old Kája is spending his holiday with his widowed father at a cottage in the Vysočina hills. Kája is not interested in the surrounding beautiful countryside; he prefers playing action games on his laptop. His father, however, would like him to go on walks in the woods and swim in ponds. And he would also like Kája to make friends with a teacher spending her holidays at a nearby cottage. During one of the fights he has over his laptop with his father, Kája by accident presses a random combination of keys and his world is suddenly populated by the chief character of his favourite game – a young, beautiful and rough fighter Zabi in full armour. Kája is instantly sure that that is the kind of mother he would like to have and decides to introduce Zabi to his father...

● Pavel Jandourek (1963) absolvoval VUT a FAMU. Pracoval v ČT jako asistent kamery, později na VUT jako režisér edukativních a zakázkových filmů. Jako režisér a scenárista spolupracuje s ČT a dalšími producenty firmami na tvorbě cestopisných pořadů. Natočil TV inscenaci o Janu „Eskymo“ Welzlovi Požirač medvědů (1996), je režisérem pohádek Království potoků (2005), O kominickém učni a dceři cukráře (2006). Jeho nejznámějším filmem je Maharal – tajemství talismanu (2006).

● Pavel Jandourek (1963) is a graduate of CTU and FAMU. He directed a TV drama The Bear Eater about the famous adventurer Jan "Eskimo" Welzl (1996, Požirač medvědů), the fairy tales Kingdom of Streams (2005, Království potoků) and The Chimneysweep Apprentice and Confectioner's Daughter (2006, O kominickém učni a dceři cukráře). His best-known feature is Maharal – Secret of the Talisman (2006, Maharal – tajemství talismanu).



Pavel Jandourek



Kanadská noc

A Canadian Night

Kanadská noc



Česká republika / Czech Republic, 2008, 88'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Zdeněk Zelenka

Námět / Story: Hana Cielová

Scénář / Screenplay: Hana Cielová

Kamera / Director of Photography: Karel Fairaisl

Hudba / Music: Jiří Škorpík

Střih / Edited by: Dana Klempířová

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Martin Lubormírský

Hrají / Cast: Dagmar Havlová, Viktor Preiss, Filip Cíl, Jakub Grafnetr, Tereza Voříšková a další



● U zrodu filmu stála skutečná událost – česká rodina vyslala na reciproční pobyt do Kanady svého syna. Ten posílal pravidelné zprávy o svém pobytu a o své nové kanadské rodině. Pak se náhle odmlčel. Vývoj filmového vyprávění od tohoto momentu je z části pravda a z části fantazie scenáristky Hany Cielové. Chlapec v Kanadě zemřel při tragické autonehodě, kterou jako jediný přežil jeho kanadský výměnný protějšek. Ten přijíždí do Prahy s vlastním cílem – nahradit nešťastným rodičům jejich vlastního syna. Chce poznat jeho život, jeho přátele. Chce všechny povzbudit, ale jeho snaha se setkává s řadou bariér. V příběhu ze současnosti, který zasáhne všechny diváky bez rozdílu věku, se po delší odmlce před kameru vrací herečka Dagmar Havlová.

● This present-day story has captivated viewers of all ages and marks the return of Dagmar Havlová to the screen. The film is based on a true story: A Czech family send their son to an exchange stay in Canada. He regularly sends messages about his stay and his new Canadian family till one day... sends nothing at all. From this moment on, the story is a mix of true and fictitious events by the screenwriter Hana Cielová. The boy dies in Canada in a tragic car accident, the only survivor of which is his Canadian counterpart. The Canadian boy comes to Prague with only one goal: to be a substitute for the Czech parents for their lost son. He wants to get to know his life and friends and give everybody new hope for the future, but his efforts are hampered by a number of barriers.



Zdeněk Zelenka

● Zdeněk Zelenka (1954) po praktických zkušenostech z pomocných profesí na Barrandově absolvoval FAMU, debutoval koprodukčním snímkem Čarovné dědictví (1985). Úspěch slavil s dětskou dobrodružnou komedií s fantastickými prvky Freonový duch (1991) a s pohádkou Nesmrtelná teta (1993). Od roku 1990 spolupracuje s ČT, pro kterou natočil řadu TV filmů a dalších titulů. K většině svých prací si píše i scénáře a spolupracuje s českou hereckou špičkou.

● Zdeněk Zelenka (1954), who first worked as a helping hand at Barrandov and later graduated from FAMU, debuted with the coproduction Magic Inheritance (1985, Čarovné dědictví). He scored success with his comic adventure featuring elements of fantasy titled The Freon Ghost (1991, Freonový duch) and with the fairy tale The Immortal Aunt (1993, Nesmrtelná teta). Since 1990 he has been collaborating with Czech TV, for which he has made a number of TV films and other titles. He writes screenplays for most of his films and works with the country's best actors.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 93'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Zdeněk Zelenka

Námět / Story: Zdeněk Zelenka

Scénář / Screenplay: Zdeněk Zelenka

Kamera / Director of Photography: Pavel Berkovič

Hudba / Music: Jiří Škorpík

Střih / Edited by: Dana Klempířová

Produkce / Production: Česká televize

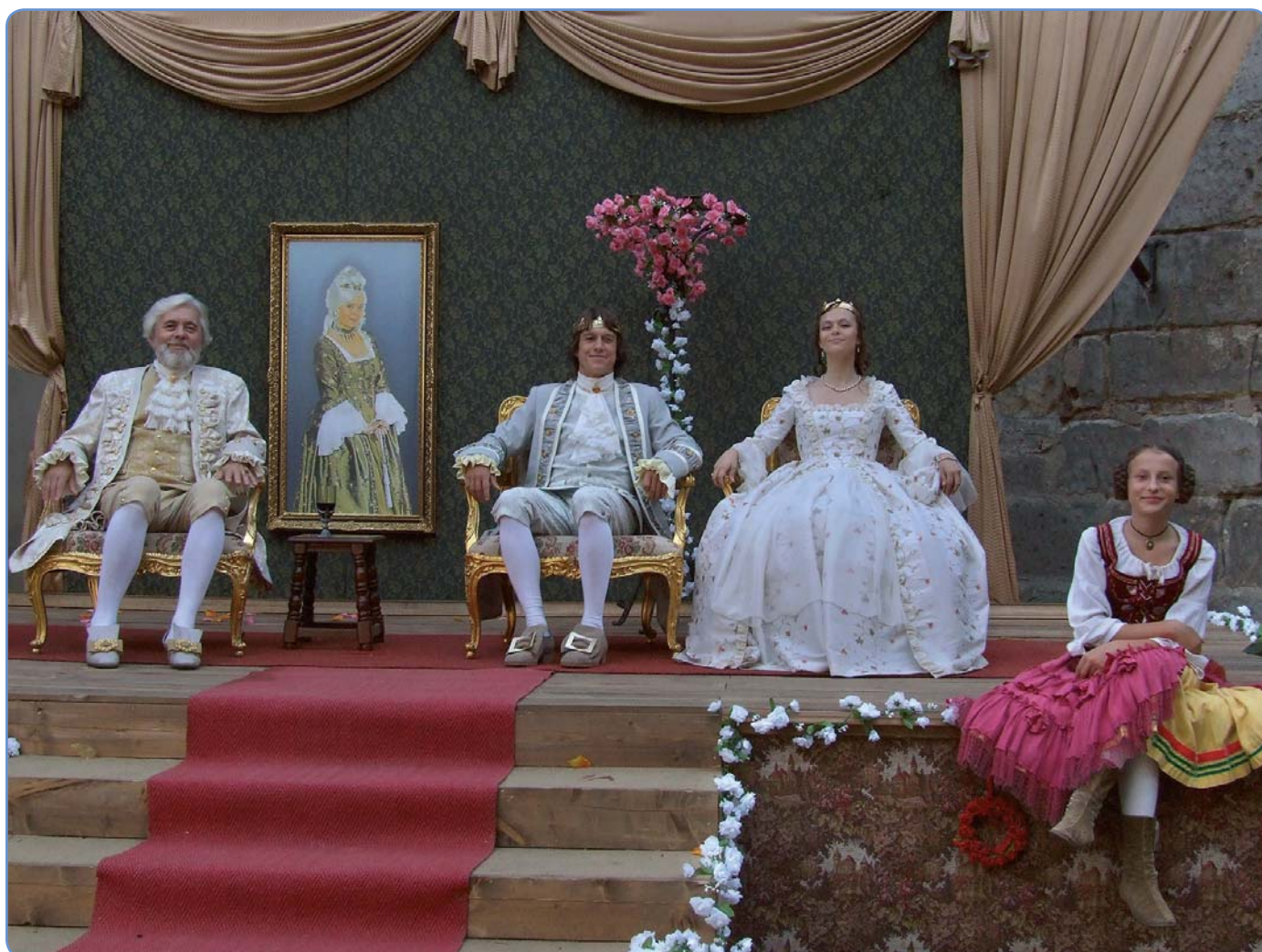
Kontakt / Contact: Ivana Neumanová

Hrají / Cast: Josef Abrahám, Libuše Šafránková, Martin Kraus, Petra Tenorová, Martin Dejdar, Jitka Schneiderová, Simona Postlerová, Michal Slaný, Filip Blažek, Svatopluk Skopal, Jitka Smutná a další.

Kouzla králů

The Magic of Kings

Kouzla králů



● Zámek Žleby a hrad Kost jsou kulisy příběhu o dvou královstvích. V tom prvním vládne zlý král Vladan, který svými dobovačnými válkami sužuje celou zemi, druhé království je ukryto za velkým jezerem a panuje v něm hodný král Dobromil. Nedotknutelnost království prý zaručuje kouzlo skryté ve vzácném šperku, rubínovém srdci. O něj usiluje královna ohně, která touží zvítězit ve věčném sporu se svou sestrou královnou vod. Aby přinutila krále vzdát se srdce, začaruje jeho dceru Marianu v ohnivý plamen. Dobromil se kouzlem přenesl do Vladanovy říše, aby našel statečného mládence. Objeví Tadeáše, který princeznu skutečně vysvobodí. Ale radost z vítězství nad královnou ohně netrvá dlouho. Ta se spojí s králem Vladanem a slíbí mu celou říši, když pro ni získá rubínové srdce. Jenže Tadeáš se nevzdává...

● The castles of Žleby and Kost serve as the background of a story of two kingdoms. The first is ruled by the evil king Vladan, who is plaguing the whole land with his wars of conquest. The other kingdom lies hidden beyond a large lake and is ruled by the good-hearted king Dobromil. The untouchability of his kingdom is said to be safeguarded by magic hidden in the Ruby Heart. The Queen of Fire would like to get hold of the precious jewel in order to finally decide the dispute between her and her sister, the Queen of Waters. In order to force the king to give it up, she turns his daughter Mariana into a fiery flame. By the power of magic, Dobromil transports himself to Vladan's kingdom in order to find a brave young man. He discovers Tadeáš, who succeeds in liberating the princess. However, their joy over the victory over the Queen of Fire does not last long. She unites with King Vladan, promising him the whole kingdom, if he manages to get hold of the Heart for her. But Tadeáš refuses to give up...



O bílé paní

The White Lady

O bílé paní



Česká republika / Czech Republic, 2008, 60'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Martin Dolenský

Námět / Story: Michal Čunderle

Scénář / Screenplay: Michal Čunderle

Kamera / Director of Photography: Antonín Chundela

Hudba / Music: Karel Heřman

Střih / Edited by: Jakub Sýkora

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Zuzana Pavlů

Hrají / Cast: Jitka Molavcová, Martha Issová, Václav Vydra, Jan Zadražil, Pavel Liška, Michal Novotný



● Je noc a venku zuří taková bouřka, že bílá paní Slavěna místo strašení na hradbách hraje se svým milovaným Tomášem hezky v teple pexeso. Poklidný večer přeruší bouchání na hradní bránu a volání o pomoc. Je to kuchařka Fanyнка, kterou pronásledují loupežníci. Fanyнка je sirotek a nikoho nemá, bílé paní se jí zželel a společně s Tomášem se rozhodnou, že jí poskytnou přístřeší, stravu a také patřičné vychování. Fanyнка na oplátku bude vařit. Ovšem každému se uspořádání nelíbí, například Slavoj, bývalý pán hradu a nyní zakletý rytíř, je zásadně proti vetřelcům. Dívka se na hradě zabydluje a zdá se, že pohodu nemůže nic narušit. Jenže jsou tu ještě loupežníci a hlavně jejich velitel Borek, který se v ukradeném převleku vloudí na hrad. Rozhodne se vypořádat se strašidly a získat hrad pro sebe a své kumpány.

● It is the middle of the night and a violent storm is raging outside, and that is why the White Lady sits at home and plays board games with her beloved Tomáš instead of haunting the castle. The peaceful evening is interrupted by somebody banging on the castle gate and crying for help. The cause seems to be Fanyнка, a cook chased by highwaymen. Fanyнка is an orphan and has no family. The White Lady takes pity on her and together with Tomáš decides to let her stay at the castle, providing her with lodging, food, and a proper education. In return, Fanyнка will cook for them. But not everyone likes the new setup. For instance Slavoj, the former master of the castle and now a cursed knight, radically protests against the presence of any intruders. However, Fanyнка gradually becomes familiar with the castle and it seems that nothing can upset the general atmosphere of peace. But the highwaymen have not said their last word yet. Their chief Borek sneaks into the castle in stolen disguise, determined to deal with the ghosts and take possession of the castle for himself and his buddies.



Martin Dolenský

● Martin Dolenský (1970) absolvoval hranou režii na pražské FAMU. Natočil řadu dokumentárních snímků, mimo jiné epizody pro cyklus ČT realizovaný ve spolupráci s WCF s názvem Příběhy slavných a Předčasná úmrtí. Režisér debutoval divácky úspěšnou filmovou komedií Chyťte doktora! (2007) s Tatiinou Wilhelmovou v hlavní dvojroli. Pro TV Nova natočil epizody do seriálu Soukromé pasti (2008). Od roku 2005 je pedagogem FAMU.

● Martin Dolenský (1970) graduated in Feature Film Directing from FAMU. He directed a number of documentaries, among them episodes for a Czech TV and WCF series titled Stories of the Famous and Untimely Deaths. He debuted with the popular comedy Catch the Doc! (2007, Chyťte doktora!) with Tatiana Wilhelmová in the main double role. For TV Nova, he directed episodes of the Private Traps series (2008, Soukromé pasti). He has been teaching at FAMU since 2005.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 57'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jaroslav Hanuš
Námět / Story: Luděk Egon Tobiáš
Scénář / Screenplay: Luděk Egon Tobiáš
Kamera / Director of Photography: Petr Polák
Hudba / Music: Miroslav Kořínek
Střih / Edited by: Ondřej Pechar
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Ludmila Růžková, Magdalena Sedláková
Hrají / Cast: Pavel Kříž, Jan Hrušínský, Lukáš Příkazký, Saša Rašilov, Václav Rašilov, Gabriela Marcinková, Tomáš Topfer, Vladimír Kratina, Vladimír Dlouhý

Sofie a ukradený poklad

Sofie and the Stolen Treasure

Sofie a ukradený poklad



● Humorná pohádka s detektivní zápletkou se odehrává v docela malém království Pohorsko – vlastně je to spíš jeden hluboký les, ve kterém stojí zámek a v něm bydlí král Čeněk se svou dcerou princeznou Sofií a královským účetním Žerménem. V podzámčí je zase chatrč bývalého loupežníka Šímy, který se žije jako poctivý umělec malováním obrazů a jejich prodejem náhodným kolemjdoucím. Dalším důležitým místem je zájezdní hostinec U Ječmínka, kam občas zavítá i podezřelý návštěvník. A přesně to se stane. A tak nezbývá, než aby se tři královští nápadníci (princové Bobo, Dodo a Šimon) místo námluv pustili po stopách neznámého zločince. To je zápletkou pohádky o ustrašeném panu králi, který se bojí loupežníků a pro jistotu všechno a všechny zamyká, o princezně, která toho má dost a chtěla by se radši vdát, a hlavně o ukradeném pokladu.

● An amusing fairy tale with a detective plot, set in a small kingdom named Pohorsko, or rather a small wood. In the wood stands a castle, the home of King Čeněk, Princess Sofia, and the Royal Accountant Germaine. In a shanty close to the castle lives the former highwayman Šíma, now an honest artist making his living painting pictures and selling them to passers-by. Another important place is the King Barleycorn Inn, from time to time visited by a suspicious visitor. And that is exactly what happens. And so all that is left for three royal suitors, the princes Bodo, Dodo, and Simon, is to interrupt their courting and follow the mysterious criminal. Such is the plot of a fairy tale about a fearful king, who is afraid of robbers and locks up everything and everybody to be safe, about a princess, which has had it all and would like to get married instead, and above all about a stolen treasure.

● Jaroslav Hanuš (1951) absolvoval v roce 1980 pražskou FAMU. Spolupracoval s ČT, převážně s redakcí vysílání pro děti a mládež (např. písničkové pořady Šípa a Uhlíře). Kromě realizace TV filmů různých žánrů se zaměřuje na TV seriály. Je dvorním režisérem scenáristy Jana Míky, společně natočili Život na zámku (1994–1999), Šípková Růženka (2001), Náměstíčko (2004) a Náves (2006). Děti znají seriál Superdetektiv Klapp (1990–1992) či pohádku Kdo hledá, najde (2007).

● Jaroslav Hanuš (1951) graduated from FAMU in Prague in 1980. He collaborated with Czech TV, especially with its Children and Youth Section (e.g. on music shows by Šíp and Uhlíř). Apart from making TV films of various genres, Hanuš focuses on TV series. He is the favourite director of the screenwriter Jan Míka. Together they made the series Life at a Castle (1994–1999, Život na zámku), Sleeping Beauty (2001, Šípková Růženka), Little Square (2004, Náměstíčko), and Village Square (2006, Náves). Children are familiar with his series Super Detective Klapp (1990–1992, Superdetektiv Klapp) or the fairy tale Those Who Search Will Find (2007, Kdo hledá, najde).



Jaroslav Hanuš



Ulice: Velká trojka

The Street: The Big Three

Ulice: Velká trojka



Česká republika / Czech Republic, 2009, 76'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Kryštof Hanzlík

Námět / Story: Michal Reitler, Kryštof Hanzlík

Scénář / Screenplay: Kryštof Hanzlík, Petr Kulíšek

Kamera / Director of Photography: Vladimír Křepelka

Hudba / Music: Petr Malásek

Střih / Edited by: Alice Nussbergerová

Produkce / Production: CET 21. s. r. o.

Kontakt / Contact: CET 21. s. r. o.

Hrají / Cast: Jiří Lábus, Dana Kolářová, Petr Vršek, Kateřina Lojdrová, Václav Mareš, v dětských rolích: Matyáš Valenta, Anna Marie Valentová, Josef Navrátil, Nikola Hronová a další



● Chcete-li prožít pravé letní dobrodružství, těžko budete hledat lepší prostředí, než jsou tajemné chodby, nádvoří a sklepení starého zámku. Děti z dětského domova přijíždějí se svou vychovatelkou na týden prázdnin na hrad Šternberk. V dobových kulisách chtějí nazkoušet historickou hru na motivy legendy, která se k místu váže. Na hrad ovšem přijíždí také Anežka se svou babičkou. Dětská parta – Anežka, František a Mírek čili Velká trojka – má podezření, že se chystá něco nekalého. Zjistí, že kastelán Pilous je nějak zapleten do připravované krádeže vzácného obrazu a vina má být svržena na hodného starého pana Lišku. Velká trojka se rozhodne, že zvládne zkoušení představení i přípravu důmyslného plánu, jak zabránit odcizení obrazu. Největší dobrodružství ale partu teprve čeká.

● Children from a children's home arrive with their house-mother at the Šternberk castle for a week's holiday. They want to rehearse a historical play based on a legend related to the location. A girl named Anna also arrives there with her grandmother. The Big Three – Agnes, Frances and Mirek – have a suspicion that something unfair is about to happen. They find out that Pilous, the castle warden, is somehow involved in a planned theft of a valuable painting and that Mr. Liška, an kind old man, is to be blamed for it. The Big Three decide to both manage the rehearsals and prepare a plan that would prevent the theft of the painting. But the biggest adventure is still to come for the Big Three.



Kryštof Hanzlík

● Kryštof Hanzlík (1962) začínal na Barrandově jako asistent režie a až do roku 1990 tu působil jako pomocný režisér. Studoval několik semestrů teorie kultury na Filozofické fakultě UK. Debutoval postkatastrofickým autorským sci-fi Poslední přesun (1995) a v podobném žánrovém klíči uchopil i dětský film Do nebička (1997). Natočil TV seriál Ulice (2005) a další TV snímky pro mladé publikum. Také film Crash Road (2007) je zacílen spíše na teenagery.

● Kryštof Hanzlík (1962) first worked at Barrandov as an assistant to the director and until 1990 as second director. For several terms he studied Cultural Theory at the Faculty of Arts, Charles University. His debut was an original post-catastrophic sci-fi The Last Regroupment (1995, Poslední přesun) and was followed by a film for children in a similar genre titled To Heaven (1997, Do nebička). He directed the TV series The Street (2005, Ulice) and other TV films for young audiences; also his film Crash Road (2007) is focused on teenage audiences.



Česká republika / Czech Republic, 2009, 68'
 Barevný / Colour

Režie / Directed by: Václav Křístek

Námět / Story: Ondřej Vogeltanz

Scénář / Screenplay: Ondřej Vogeltanz

Kamera / Director of Photography: David Ployhar

Hudba / Music: Václav Vondráček, Milan Havrda

Střih / Edited by: Michal Cuc

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Hana Bílá – šéfredakcentka

Hrají / Cast: Petr Štěpán, Lukáš Reichl, Lenka Vlasáková, Barbora Mudrová, Vladimír Marek, Karel Zima, Pavel Ponocný, Marián Geišberg a další

Ztracený princ

The Lost Prince

Ztracený princ



● Dobrodružná pohádka o odvaze a lásce, ve které nechybí ani pořádný drak. Vysloužilý voják Plavák se vrací domů a netuší, co všechno ho cestou potká... Království Akvitánské, kde vládne mladičká princezna Aurora, ohrožuje drak. Princ Rujan ze sousedního království Arkádie draka zabije a chce si Auroru vzít za ženu. To je ovšem teprve začátek příběhu. Na trůn má totiž spadeno zlý regent, který také usiluje o princeznu ruku. Rujan se náhle ztratí a princezna musí opustit hrad, aby se ukryla. Naštěstí na cestě narazí na Plaváka. Ten se spolu s princeznou a malým skřítkem Trpajem vydává najít Rujana, a zachránit tak celé království. Křivdy z minulosti se v nové generaci přihlásí o slovo. Stará známá pravda o tom, že každý zlý skutek se později vymstí, se promítá do osudů všech pohádkových hrdinů.

● An adventure fairy tale about courage and love, featuring a genuine dragon and produced by Czech Television. The veteran soldier Plavák is on his way home, unaware of what the journey holds for him... The Kingdom of Aquitania, ruled by the young Princess Aurora, is threatened by a dragon. Prince Rujan from the neighbouring Kingdom of Arcadia kills the beast and wants to marry Aurora. But that is only the beginning of the story. An evil regent is also set on the throne and the hand of the Princess. Rujan suddenly disappears and the Princess must flee the castle in order to hide. Fortunately she meets Plavák. Together with the Princess and the little gnome Trpaj, Plavák sets out to find Rujan and save the kingdom. Wrongs from the past return to visit a new generation. The ancient truth that every bad act from the past must sooner or later be dearly paid for is reflected in the fate of all the main characters.

● Václav Křístek (1954) vystudoval režii na FAMU, debutoval celovečerním dramatem Zvířata ve městě (1989). Natočil snímky Vyžilý Boudník (1990), pohádku Císař a tambor (1998), ale soustředil se zejména na TV filmy Hodný chlapec (2004), Nesmělý Mikeš (2007). Úspěšně spolupracuje s ČT na dokumentárních cyklech Historie.eu a Historie.cs. Jeho asi nejzajímavějším TV projektem byl dokumentární cyklus z dějin české populární a rockové hudby Bigbít.

● Václav Křístek (1954) graduated in Directing from FAMU and debuted with the drama Animals in the City (1989, Zvířata ve městě), followed by the full-length Decrepit Boudník (1990, Vyžilý Boudník), the fairy tale The Emperor and the Tambour (1998, Císař a tambor); however, Křístek chiefly focused on the TV films Good Boy (2004, Hodný chlapec) and The Shy Mikeš (2007, Nesmělý Mikeš). He successfully collaborates with Czech TV on documentary series Historie.eu and Historie.cs. Doubtless, his most interesting TV project has been the documentary series Big Beat, mapping the history of Czech pop and rock.



Václav Křístek



6.7

**Informativní sekce
Dokumentární film
Informative Sections
Documentary Film**



Akcelerující Amerika **Accelerating America** **Accelerating America**



USA / U.S.A., 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Timothy Hotchner**

Kamera / Director of Photography: **Timothy Hotchner**

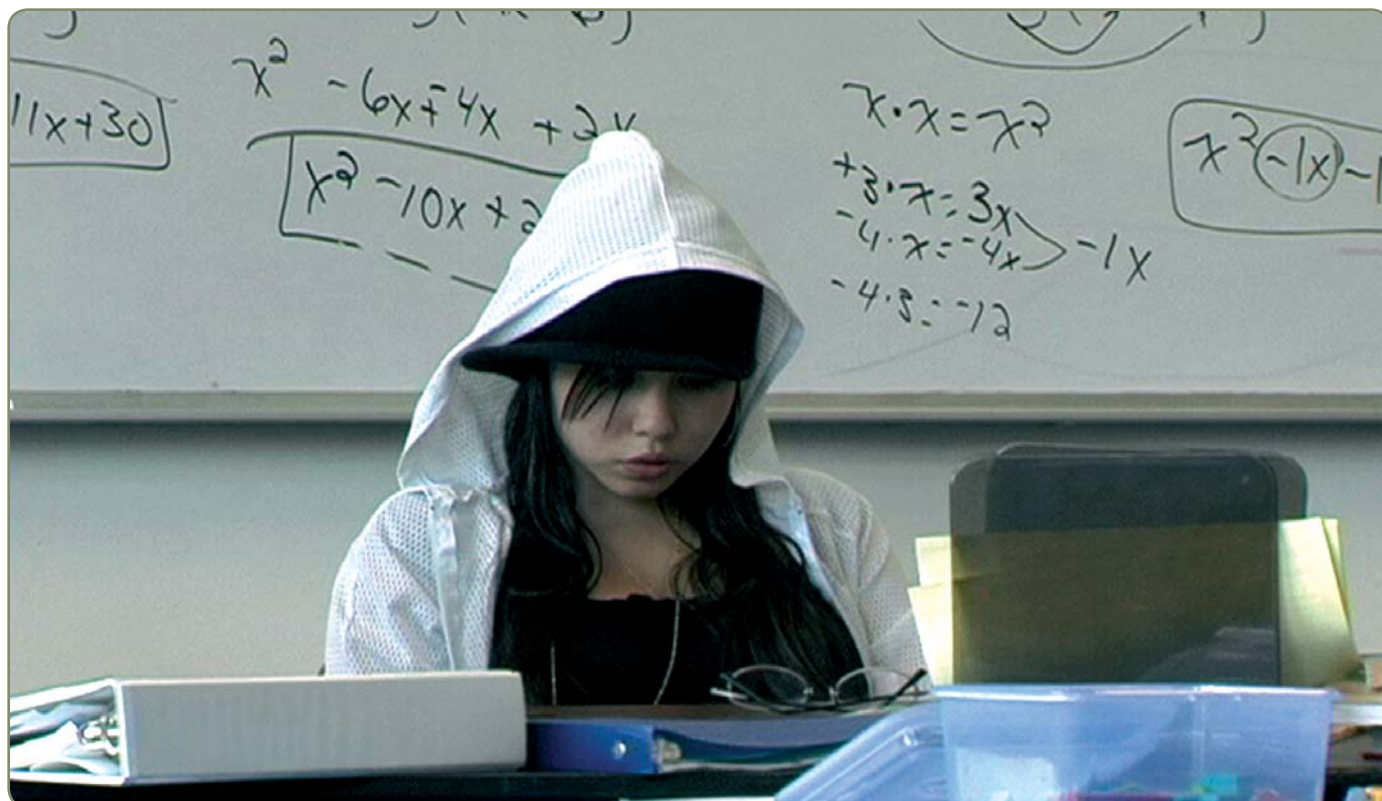
Hudba / Music: **Mario Grigorov**

Střih / Edited by: **Jack Haigis**

Produkce / Production: **Parrot Hill Productions and Uncommon Productions**

Kontakt / Contact: **Parrot Hill Productions, LLC**

Hrají / Cast: **America Minaya, Yazmine Lopez, Jason Levesque, Robert DeBlois, Mary Craven, Bonnie DeBlois, John Kraskouskas, Alberto Lemos, Bryan-Keith "BK" Nordan, Lynn Prentiss**



● Vzdělání je v Americe tradičně prvním krokem ke naplnění amerického snu a úniku z chudoby. V dnešní době ale v USA neabsolvuje celá třetina žáků, kteří nastoupí na střední školu. Akcelerující Amerika sleduje skupinu studentů ze středu města, kteří se snaží vybojovat si poslední šanci na splnění tohoto snu. Centrem filmu je revoluční škola UCAP, založená novátorským ředitelem Robertem DeBlois. Bez ohledu na vlastní fyzická omezení – je kvadruplegik – se pedagog neúnavně věnuje záchraně svých 130 studentů. Jeho škola, která je jedinou svého druhu, nabízí padlým středoškolákům, konfrontovaným chudobou, drogami, gangy a vězením, možnost dohnat své vrstevníky tím, že absolvují dva ročníky během jednoho roku.

● Education has traditionally been the first step towards fulfilling the American dream and escaping a life of poverty. But in the United States today, one-third of all students who enter high school do not graduate. Accelerating America follows a group of inner-city students fighting for their last chance to realize this dream. At the center of the film is a revolutionary school, UCAP, founded by inspiring principal Robert DeBlois. Despite his own physical limitations as a quadriplegic, he tirelessly devotes himself to saving his 130 students. His school, the only one of its kind, offers failing middle school kids confronted with poverty, drugs, gangs and jail a chance to catch-up to their peers by completing two grades in one year.



Timothy Hotchner

● Timothy Hotchner studoval angličtinu, vzdělávání a divadlo na Brownově univerzitě. Jeho počiny patří film *Americares*, vítěz Ceny zlatého orla Cine 2007, který vypráví několik příběhů z Dárfúru, Guatemaly a Indonésie těsně po tsunami, a *Voices From the Hole in the Wall*, vítězný dokument newyorského festivalu o dětech, které nacházejí trvalé útočiště i přesto, že bojují o život s ohrožujícími nemocemi.

● Timothy Hotchner graduated from Brown University, where he studied English, Education and Theater. Among his credits are the film *Americares*, winner of a 2007 CINE Golden Eagle Award, which tells several stories from Darfur, Guatemala, and the post-tsunami relief effort in Indonesia, and *Voices From the Hole in the Wall*, a New York Festivals World Gold Medal winning doc about children who find a lasting refuge despite battling life-threatening illnesses.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 90'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Pavel Abrahám**
 Scénář / Screenplay: **Pavel Abrahám, Tomáš Bojar**
 Kamera / Director of Photography: **Vladan Vála**
 Hudba / Music: **PSH, Supercroo, Indy & Wich + LA4**
 Střih / Edited by: **Šimon Špidla**
 Produkce / Production: **Martin Pošta / Fresh Films**
 Kontakt / Contact: **Martin Pošta / Fresh Films**
 Hrají / Cast: **Orion, James Cole, Hugo Toxxx, Hana Hegerová**

Česká RAPublika
Czech RAPublic
Česká RAPublika



● Celovečerní, lehce inscenovaný dokument **Česká RAPublika** je filmem o několika výrazných osobnostech tuzemské hip hopové scény, jako jsou Orion z kapely PSH a dvojice James Cole a Hugo Toxxx ze skupiny Supercroo. Režisér snímku staví svoje účinkující do situací, které by o hip hopu měly, nebo mohly něco vypovídat. Tři přední čeští rapperi, deset skladeb, deset živých – někdy i živelných – filmových situací. Jde zřejmě o autorský záměr, protože i úkolem rapu je prvotně pobavit. Hlavními protagonisty dokumentu jsou nejvýraznější české kapely Indy a Wich, PSH a Supercroo. Filmaři se snaží jít na dřeň všem účinkujícím a vůbec všem lidem, kteří do hip-hopu „dělají“.

● A full-length, slightly staged documentary about several outstanding personalities of the Czech hip-hop scene, including Orion from PSH and the duo James Cole and Hugo Toxxx from Supercroo. The director puts his "actors" in situations which should or could tell the viewer something about hip-hop. Most situations in the film are humorous and have a witty punch line, balancing on the verge of situational humour. This can also be seen as intentional, since the primary goal of rap is to entertain. The main protagonists of the documentary, Indy and Wich, PSH and Supercroo, are leading Czech hip-hop bands, and the makers of this film did their best to understand the core people involved in the Czech scene.

● Pavel Abrahám (1978) studoval v ateliéru konceptuální a intermediální tvorby na Vysoké škole umělecko průmyslové v Praze a na École nationale supérieure des arts décoratifs v Paříži. V letech 2006-2007 absolvoval stáž na pražské FAMU. Je režisérem krátkometrážních filmů *Hlavní hvězdou jsou piva* (2004) a *Překlad* (2005).

● Pavel Abrahám (1978) studied at the Studio of Conceptual Art and Intermedia at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague and at École Nationale Supérieure des Arts Décoratifs in Paris. In 2006 and 2007 he studied at FAMU in Prague. He directed two shorts, *Main Stars Are Beers* (2004, *Hlavní hvězdou jsou piva*) and *Translation* (2005, *Překlad*).



Pavel Abrahám



Dej mi duši a ostatní si ponech Give Me Your Soul and Keep the Rest Dej mi duši a ostatní si ponech



Česká republika / Czech Republic, 2008, 57'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Otakáro Maria Schmidt

Scénář / Screenplay: Otakáro Maria Schmidt, J.K. Studničková

Kamera / Director of Photography: Jiří Strnad

Hudba / Music: Vojtěch Komárek

Střih / Edited by: Attila Kovács

Produkce / Production: Česká televize a Punk Film s.r.o.

Kontakt / Contact: Jana Vokrouhliková



● Děti čím dál více šikaují spolužáky. Mladí lidé jsou stále agresivnější. Snad i prázdnější. A to přesto, že vlastní čím dál více věcí. Chybí jim ale vztahy. Salesiáni Dona Bosca to dobře vědí. Být s mladými, o to jim jde především. Ne radit z výšin, ale pohybovat se v terénu. Sdílet se školáky, učni a studenty jejich smutky a radosti. Dát jim pozitivní motivaci. Aby se nenudili, aby nebyli zklamaní a otráveni a nemuseli sahat po drogách. Jde vlastně o prevenci. Ne nadarmo se výchovný systém salesiánů nazývá preventivní. Salesiáni jsou feholníci, ale nemají klauzuru ani oficiální oděv. Jejich poznávacím znamením jsou vyhrnuté rukávy. Hlavní činností řádu je práce s mládeží, kterou získávají sportem – fotbalem. Míč připomíná svět. Nejde o míč samotný, ale o jeho směřování. A podobně je tomu i s naším působením ve světě.

● Today's children bully their peers more and more. Young people are getting more and more aggressive and maybe more vain. And all this even though they own more and more material things. What's missing are interpersonal relationships. Salesians are monks, but they neither live in reclusion nor wear official habits. They can be identified by rolled up shirt sleeves and they are most interested in being with young people; not to give advice from a superior position, but to work on their level. Share the sorrows and joys of children and young people. Provide them with positive motivation, prevent them from being disappointed and disgusted, keep them from drugs. It's no wonder the educational system of the Salesians is described as preventive.



Otakáro Schmidt

● Otakáro Schmidt (1960) absolvoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Působil deset let v generačním společenství Pražská pětka (Sklep, Mimóza), proto mu nedělá problém rušit hranici mezi prostředím před kamerou a za kamerou a ve svých dokumentech často vystupuje jako svérázný vypravěč. Je obsazován také jako herec. Natočil řadu pořadů pro TV jeho celovečerní hraný debut Eliška má ráda divočinu (1999) získal Českého lva za zvuk.

● Otakáro Schmidt (1960) graduated in Screenwriting and Dramaturgy from FAMU. His involvement in the generation community The Prague Five (Sklep, Mimóza) enables him to move freely from in front of the camera and behind it. He often appears as an original narrator and an actor in his films. His feature debut Eliška Likes It Wild (1999, Eliška má ráda divočinu) was awarded the Czech Lion for Best Sound.



Austrálie, Indie / Australia, India, 2008, 73'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Kathryn Millard
Scénář / Screenplay: Kathryn Millard
Kamera / Director of Photography: Himman Dhamija, Mrinal Desai, Steve MacDonald
Hudba / Music: Elena Kats-Chernin
Střih / Edited by: Andrew Soo
Produkce / Production: Charlie Productions Pty Ltd
Kontakt / Contact: Kathryn Millard
Hrají / Cast: Doctor Aswani, Prevan Kamate, Viswajeet Devnath, Ern Vockler

Dort pro Charlieho

The Boot Cake

The Boot Cake



● Pro lidi, kteří přežili zemětřesení v jednom malém pouštním městečku v Indii, je Charlie Chaplin bohem a rozhodnou se mu uspořádat oslavu narozenin. Australská filmařka Kathryn Millardová vyrobí čokoládový piškotový dort ve tvaru známé Tulákovy boty. Snímek je hluboce dojemným příběhem o nezlomnosti a naději. Režisérka v tomto jedinečném dokumentu o malých životních potěšeních odcestuje do indického Adipuru, v němž žije rozmanitá skupina nadšených fanoušků Charlieho Chaplina. Během pátrání po dokonalém dortu ve tvaru boty (na počest klasické Zlaté horečky z roku 1925) pro každoroční oslavu Charlieho Chaplina se Millardová dozvídá více o lidech, kteří své štěstí v životě přisuzují Charliemu Chaplinovi. Díky prostřihům z hercových starých filmů a také díky lehkému vyprávění získává tento dokument velmi zvláštní nádech.

● Charlie Chaplin is a saint to earthquake survivors in a small desert town in India and they are throwing him a birthday party. Australian filmmaker Kathryn Millard is taking the cake – a chocolate truffle sponge shaped like The Tramp's boot. A wonderful, poignant story of resilience and hope. Kathryn Millard travels to Adipur, India, home to a colorful set of fervent Charlie Chaplin fans, in this thoroughly unique documentary about life's small pleasures. On the quest to find the perfect boot-shaped cake (in honor of the 1925 classic *The Gold Rush*) for the annual Chaplin birthday blowout, Millard learns more about the people who attribute their happiness in life to Charlie Chaplin. Vintage clips from the actor's career and a buoyant score give this doc a very special bounce. *The Boot Cake* joins a body of work that is highly awarded and internationally recognised.

● Kathryn Millardová je scenáristka, filmařka a akademička, natočila cenami ověřené hrané filmy i umělecké dokumenty. Mezi úspěšné hrané snímky patří *Cestující světlo* (2003, *Travelling Light*) a *Parky* (1996, *Parklands*). Millardová je mimořádnou profesorkou scenáristiky a produkce na Macquarie University v Sydney. Chaplinovi se věnuje několik let s cílem natočit hraný film o mezikulturním a nadčasovém kouzlu tohoto komického génia.

● Kathryn Millard is a writer, filmmaker and academic whose works include award-winning feature films and arts documentaries. Her previous credits include the features *Travelling Light* (2003) and *Parklands* (1996). She is currently an Associate Professor in screenwriting and production at Sydney's Macquarie University. She started researching Charlie Chaplin several years ago with a view to making a feature film about the cross-cultural and timeless appeal of the comic genius.



Kathryn Millard



Futuroskop

Futuroskop

Futuroskop



Česká republika / Czech Republic, 2008, 4x 26'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Břetislav Rychlík

Námět / Story: Alena Müllerová

Scénář / Screenplay: Alena Müllerová, Jaroslav Veis

Kamera / Director of Photography: Jiří Zykmund, Jiří Kovář, Dalibor Fencel

Střih / Edited by: Radomír Dufek

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize



● Kontaktní program, ve kterém se děti seznámí s vynálezy a pokusy, které si můžete vyzkoušet i doma.

Jsme fakt na baterky? Děti zjišťují, že bez baterií a akumulátorů se vlastně v dnešním světě obejdeme jen těžko.

Cesta do podzemí. Kluci se pokouší otevřít poklop zakrývající vchod do podzemí a jsou zadrženi policií. Ředitel firmy Kolektory Praha vysvětlí, že pod městy se skrývá složitá síť tunelů vodovodního potrubí, kanalizace, teplovody atd.

Proč letadlo létá? To je hlavní téma pro skupinku zvědavých dětí, které se nejdříve vydávají na letiště v Ruzyni. Děti si prohlédnou letadlo zvenku i zevnitř, navštíví pilotní kabinu a nahlédnou do kuchyňky.

Případ v muzeu. Malí diváci se tentokrát seznámí s nejmodernějšími kriminálníckými metodami, jako jsou např. daktyloskopie, trasologie, mechanoskopie či genetická expertiza.

● A contact TV programme in which children learn about inventions and experiments they can try at home.

Are We Really Battery-Powered? Children find out that life without batteries or accumulators is almost impossible in today's world.

An Underground Journey. Some boys are taught by the general manager of the Prague Collectors company that under today's cities stretches a complicated network of tunnels.

How Do Planes Fly? Children get to explore an airplane both from the outside and the inside, visit the cockpit and take a look at the small kitchen.

The Museum Case. This time, children familiarize themselves with the latest criminological methods, e.g. dactyloscopy, shoe mark identification, tool mark identification, forensic genetics, and others.



Břetislav Rychlík

● Břetislav Rychlík (1958) je herec a režisér, začátkem 80. let debutoval ve Slováckém divadle v Uh. Hradišti, později hrál v brněnském HaDivadle a učil na JAMU. V posledních letech se věnuje převážně filmové dokumentární tvorbě. Natočil více než šedesát snímků, publikuje pravidelně v BBC a Respektu. Z jeho dokumentů připomeňme např. Salve Moravia (2007), Černá srdce (2008), z TV filmů Zlatí bratři (1998), Hlídač ztracené volavky (2005) či Májoví prezidenti (2007).

● Břetislav Rychlík (1958) is an actor and director. He started in theatre but has recently been focusing on documentaries. He has made more than 60 films among them the documentaries Salve Moravia (2007), Black Hearts (2008, Černá srdce) and his TV films include Golden Brothers (1998, Zlatí bratři), Watcher of the Lost Heron (2005, Hlídač ztracené volavky), The May Presidents (2007, Májoví prezidenti).



Česká republika / Czech Republic, 2008, 68'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Jana Ševčíková**
Námět / Story: **Jana Ševčíková**
Scénář / Screenplay: **Jana Ševčíková**
Kamera / Director of Photography: **Jaromír Kačer, Stano Slušný**
Hudba / Music: **Alan Vitouš**
Střih / Edited by: **Anna Ryndová**
Produkce / Production: **Jana Ševčíková**
Kontakt / Contact: **filmsevcikova@seznam.cz**

Gyumri
Gyumri
Gyumri



● Arménským městem Gyumri otřásl 7. prosince 1988 ničivé zemětřesení, které si podle oficiálních údajů vyžádalo na 25 tisíc obětí, přičemž neoficiální dohady hovořily až o 70 tisících. Více než třetina mrtvých byly děti. Mnoho truchlících rodičů reagovalo na bolestnou ztrátu tím, že začali dávat nově narozeným dětem jména po zemřelých sourozencích. U řady z nich tento fakt vedl k problémům s identifikací a dodnes mnozí věří, že duše bratra nebo sestry žije s nimi, či přímo v nich... Uznávaná režisérka Jana Ševčíková (Starověrci, Svěcení jara) natáčela svůj dokument o životě po katastrofě v průběhu tří let, přičemž jde zatím o její posledním režijní počín. Velká část autorčiny tvorby si získala uznání v zahraničí. Gyumri získalo cenu CULT – Cinema Della Realta na letošním MFF v Římě.

● On December 7, 1988, the Armenian town of Gyumri was struck by a devastating earthquake in which officials say 25,000 people lost their lives; unofficial figures claim 70,000 dead. More than one third of the victims were children. In reaction to their painful losses, many mourning parents reacted by naming newly-born children after their dead brothers and sisters. With many of the children, this fact has caused problems with self-identification and many of them today believe that the soul of their deceased siblings lives with them or directly in them... The renowned director Jana Ševčíková (Old Believers, Rites of Spring) spent three years making this documentary about life after the catastrophe. Gyumri is the director's most recent film. Just like her previous film, she started making it on her own. The majority of her works have been highly acclaimed abroad. Gyumri received the CULT – Cinema Della Realta award at this year's IFF in Rome.

● Jana Ševčíková (1953) absolvovala katedru dokumentární tvorby pražské FAMU filmem Piemule (1984), etnografickou esejí o životě českých emigrantů v Rumunsku. Následoval dokument Jakub (1992) o zakarpatské menšině, která se přestěhovala z rumunského Vargaše na české Tachovsko. Třetím dílem volné trilogie je film Starověrci (2001) o životě nábožensky založené komunity v zapadlých rumunských vesnicích na břehu dunajské delty. Všechny tři snímky byly realizovány ve vlastní produkci.

● Jana Ševčíková (1953) graduated from the Department of Documentary Film at FAMU Prague in 1984 with Piemule, about the life of Czech immigrants in Rumania. Her next documentary Jakub (1992) is about a Trans-Carpathian minority that moved from Rumania to Bohemia. The third part of a trilogy is the film Old Believers (2001, Starověrci) about a religious community living in forgotten Romanian villages. She has produced all these films herself.



Jana Ševčíková



Hrát a bojovat

To Play and to Fight

Tocar y luchar



Venezuela / Venezuela, 2006, 70'
Barevný / Colour

Režie/Directed by: Alberto Arvelo Mendoza

Scénář/Screenplay: Alberto Arvelo Mendoza, Carlos Díaz

Kamera/Director of Photography: Cezary Jaworski, John Marquez

Hudba/Music: Nascuy Linares

Střih/Edited by: Nascuy Linares, Juan Carlos López Duran

Produkce/Production: Cinema Sur

Hrají / Cast: Claudio Abbado, Jose Antonio Abreu, Daniel Arias, Joyce Blanco



● Dokumentární snímek popisuje jeden z nejpozoruhodnějších venezuel-
ských projektů, který svým významem přesahuje hranice tohoto státu. Má
dopad nejen kulturní, ale i sociální. Na počátku stál sen o vytvoření velkého
hudebního tělesa a na konci je více než 240 000 dětí z celé Venezuely a další
tisíce v jiných latinskoamerických zemích. Všichni tráví volný čas především
hrou na hudební nástroje. Ti nejlepší mají možnost zlepšovat své umění pod
vedením světoznámých dirigentů, hudebníků nebo zpěváků, jako je Plácido
Domingo nebo sir Simon Rattle. Děti a mladí ze sociálně slabých vrstev za
podpory státních institucí získávají dovednost, která jim umožňuje bojovat
proti zahálce a některým pomůže objevit vlastní nadání – vše ve znamení
hesla „pouze sen vás dovede k nemožnému“.

● A documentary describing one of the most remarkable Venezuelan proj-
ects, the significance of which crossed the borders of this country and has
had cultural and social impacts. At first there was a dream to create a large
orchestra and in the end there are more than 240,000 children from all over
Venezuela and thousands from other countries in Latin America. They all
spend their leisure time primarily playing some instrument. The best of them
get the chance to develop their talent under the supervision of world-famous
conductors, musicians, or singers like Plácido Domingo or Sir Simon Rattle.
Children and young people from socially weak families, supported by state
institutions, acquire skills that make them fight idleness and enables some of
them to discover their hidden talent.



Alberto Arvelo

● Alberto Arvelo (1966), venezuelský filmař, scenárista,
hudebník a spisovatel. Vystudoval dějiny umění, skládal
hudbu k filmům, praxi získával v TV. Jeho filmografie je
velmi různorodá, za připomenutí stojí experimentální fil-
mový debut Píseň v horách (1993, La canción de la monta-
na) i následující snímek Svíce v mlze (1986, Candelas en la
niebla) o politických bojích ve Venezuele v roce 1921. Po-
zoruhodný je také koprodukční projekt Dům s výhledem
na moře (2001, Una casa con vista al mar), který získal řadu
cen po celém světě.

● Alberto Arvelo (1966) is a Venezuelan filmmaker, scenar-
writer, musician, and writer. He graduated in Art History,
composed music for films and has experience in television.
His filmography includes his film debut Mountain Song
(1993, La canción de la monta?a), Candles in the Mist (1986,
Candelas en la niebla) and his coproduction A House with
a View of the Sea (2001, Una casa con vista al mar), which
has won several awards worldwide.



Česká republika / Czech Republic, 2008, 67'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Tereza Nvotová
Námět / Story: Tereza Nvotová
Scénář / Screenplay: Tereza Nvotová
Kamera / Director of Photography: David Cysař
Hudba / Music: Tóno Popovič
Střih / Edited by: Jakub Voves
Produkce / Production: Pepe Rafaj, Jacket Bros.
Kontakt / Contact: www.jacketbros.cz

Ježíš je normální!

Take it Jeasy!
Ježíš je normální!



● Režisérka dokumentu Tereza Nvotová coby sedmileté dítě milovala Ježíše. Vychovávali ji evangeličtí misionáři v bilingvní slovensko-anglické škole School of Tomorrow – Škola budoucnosti, kde se děti mimo jiné učí uzdravovat a mluvit s Ježíšem. Dnes, ve svých dvaceti letech, pronikla režisérka do nitra charismatického křesťanského hnutí Triumfální centrum víry (odnož amerického hnutí Word of Faith), aby mezi jeho členy zjistila, proč se člověk stane závislým na Ježíši. Potkáme tu Tereziny bývalé spolužáky i jejího třídního učitele a nahlédneme do kontroverzního křesťanského společenství. Dokument klade otázky související s tématem víry, manipulace a výchovy dětí v kontroverzních křesťanských skupinách. Nenahlíží na tuto problematiku jen z jednoho úhlu, ale snaží se rozpoutat diskuzi o tom, kde končí hranice svobody a začíná manipulace, a nabízí zajímavý pohled na to, jak snadný, nebo naopak složitý může být život s Ježíšem.

● As a seven-year-old child, Tereza Nvotová, the director of this documentary, loved Jesus. She was educated by Evangelic missionaries at the bilingual Slovak and English School of Tomorrow, where children learn, apart from other things, to heal and talk to Jesus. Today, at the age of twenty, she managed to get to the core of the charismatic Christian movement called Triumphant Centre of Faith (an offshoot of the American movement Word of Faith) in order to find out why men become dependent on Jesus. We meet Tereza's former schoolmates and class-teacher and take a look at the controversial Christian community. The documentary asks questions related to faith, manipulation and education of children. The result of this study is a documentary offering a view on how easy or complicated one's life can be with Jesus.

● Tereza Nvotová (1985) v současnosti studuje katedru dokumentu na pražské FAMU a spolupracuje s časopisem Respekt, pro který natáčí krátké reportáže. Ještě pře začátkem studia filmu se prosadila jako herečka v českých i slovenských filmech Kuličky (2007), Malé oslavy (2008), Tango s komáry (2009, Tango s komáři). Právě dokončila svůj první dokumentární film Ježíš je normální!

● Tereza Nvotová (1985) currently studies at the Department of Documentary Film at FAMU in Prague. She makes shorts for the Respekt weekly. Before embarking on a filmmaker's career she appeared as an actor in both Czech and Slovak films: Marbles (2007, Kuličky), Small Celebrations (2008, Malé oslavy), Tango with Mosquitoes (2009, Tango s komáři). She has just finished her first full-length documentary Take it Jeasy!



Tereza Nvotová



Krásná Amerika

America the Beautiful

America the Beautiful



USA / U.S.A., 2007, 105'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Darryl Roberts**
Scénář / Screenplay: **Darryl Roberts**
Kamera / Director of Photography: **Gavin Wynn**
Hudba / Music: **Michael Bearden**
Střih / Edited by: **Charles Miller**
Produkce / Production: **Sensory Overload Productions**
Kontakt / Contact: **ID Communications Inc.**



● Ve společnosti, kde novinovým stánkům vedoucí „celebritky“ typu Paris Hiltonové a kde modelky s hmotností pod 45 kilo umírají na podvýživu je představa ženského těla jedním z největších problémů dneška. Amerika krásná toto téma osvětluje tím, že pokrývá všechny body. Dětské modelky, plastická chirurgie, vzývání celebrit, reklamy na těle, nebezpečná kosmetika – neexistují dveře, za které bychom nenahlédli. Režisérka Darryl Robertsová si myslí, že odlišnost je jednou z největších zbraní proti průmyslu, který nabízí jednostranný pohled na to, co je krásné. Když například dovolili jedné latinskoamerické ženě vystoupit do popředí (Jennifer Lopezové), hned ji lidé začali vnímat jako krásnou. A co následovalo? Bílé ženy se začaly objednávat na pozvednutí zadečku, aby měly pozadí jako Lopezová. A tak čím více tvarů, velikostí a barev se ukáže v médiích, tím víc nezdravosti z našeho života snad vymizí...

● In a society where "celebutantes" like Paris Hilton dominate newsstands and models who weigh less than 90 pounds die from malnutrition, female body image is one of the more dire problems facing today's society. "America the Beautiful" illuminates the issue by covering every base. Child models, plastic surgery, celebrity worship, airbrushed advertising, dangerous cosmetics - no rock is left unturned. Director Darryl Roberts thinks that nonconformity is one of the biggest weapons we have against an industry that offers a one-sided view of what beauty is. When they allowed one Latin-American woman to step out to the forefront (Jennifer Lopez), people immediately began seeing her as beautiful. And what followed? White women began ordering bottom lifts so that they look like Lopez from behind. And the more faces, sizes and colours that are shown in the media, the more unhealthiness from our lives disappears...



Darryl Roberts

● Darryl Roberts herec, scenárista a režisér. Ve své filmové tvorbě se věnuje problematice nebezpečného vlivu médií na představu ženské krásy.... Na toto téma natočila snímky Dokonalá modelka (1988, The Perfect Model), Jak se vám líbím teď (1993, How U Like Me Now), Krásná Amerika (2007, America the Beautiful).

● Darryl Roberts is actor, writer and film director. She shot the films: The Perfect Model (1988), How U Like Me Now (1993), America the Beautiful (2007). She thinks that diversity is one of the biggest weapons against an industry that promotes a monolithic view of what's beautiful.



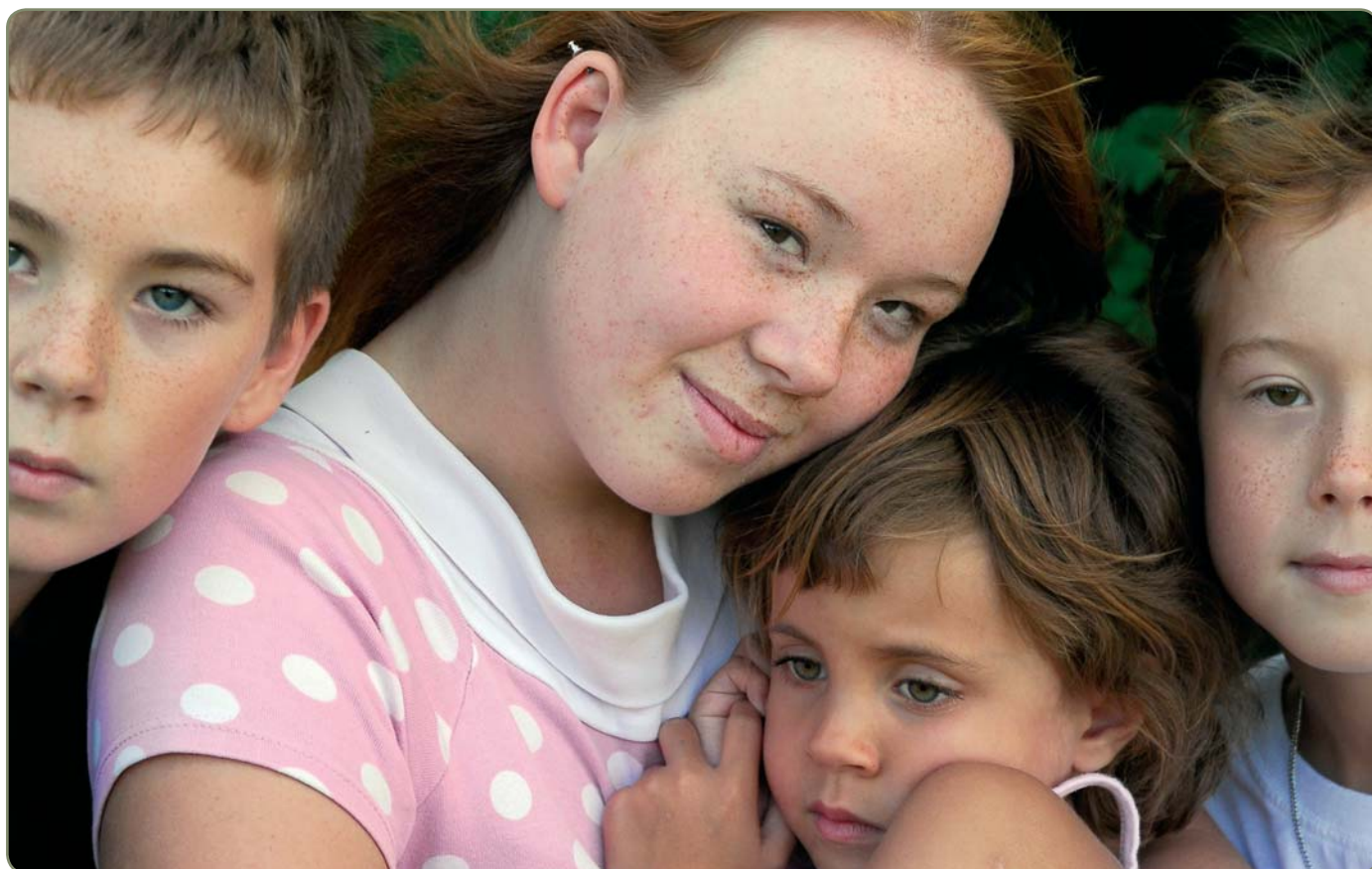
Dánsko / Denmark, 2008, 40'
Unknown

Režie / Directed by: Anders Gustafsson, Patrik Book
Scénář / Screenplay: Anders Gustafsson, Patrik Book
Kamera / Director of Photography: Anders Løfstedt, Anders Gustafsson, Patrik Book
Hudba / Music: Patrik Book
Střih / Edited by: Ida Bregninge
Produkce / Production: Team Productions ApS, Bastard Film A / S
Kontakt / Contact: Danish Film Institute
Hrají / Cast: Xenia Almdal, Helle Almdal

Mladá, přesto dospělá

Little Miss Grown-Up

Lille voksen



● Xenii je čtrnáct let. Není jako ostatní teenageři s elektronickými hračkami, večírky a se spoustou přátel. Většinu svého života má na starost pomoc rozvedené mamince – stará se o dům a pečuje o menší sourozence. I když je Xenie na tuto životní roli pyšná, ovlivňuje její společenský život a práci v škole. Teď má Xenie příležitost začít se vším znovu. Zapsala se do učňovské školy, ale dokáže uniknout své minulosti a naučit se být normální pubertačkou?

● Xenia is 14 years old. She is not like other teenagers with gadgets, parties and lots of friends. Most of her life she has taken on the responsibility of helping her single mum – looking after the house and her smaller siblings. Although Xenia takes pride in this role it affects her social life as well as her schoolwork. Now Xenia has an opportunity to start all over. She has enrolled in a continuation school, but can she escape her past and learn to be a normal teenager?

● Anders Gustafsson (1967) absolvoval národní filmové škole v Dánsku. Malá Miss vyrostlá (2008) byla společně s jeho dokumentárním filmem Amandiny dva světy (2007, Amanda's 2 Verdener) oceněna jako nejlepší dokument na kodaňském festivalu Buster.

● Patrik Book (1968) se od roku 1983 věnuje skládání hudby. Jako filmař je samouk. V letech 1992-2005 pracoval v oboru filmové režie. O rok později byl SBS TV A / S jmenován producentem.

● Anders Gustafsson (1967) graduated from the National Film School of Denmark. Little Miss Grown-Up (2008) shared with Gustafsson's document Amanda's Two Worlds (2007, Amanda's 2 Verdener) was awarded Best Documentary at Copenhagen's Buster festival.

● Patrik Book (1968) is filmmaker autodidakt. He has worked in the field of film direction between 1992 and 2005. Since 1983 he works like composer. Appointed by SBS TV A / S as producer in 2005-2006.



Anders Gustafsson



Patrik Book



Nehasit! Hořím!

Don't Put me Out! I'm On Fire!

Nehasit! Hořím!



Česká republika / Czech Republic, 2009, 2x 24'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Hana Pinkavová

Námět / Story: Hana Pinkavová

Scénář / Screenplay: Hana Pinkavová

Kamera / Director of Photography: Josef Nekvasil, Hana Pinkavová,

Filip Havelka, Vlastimil Hamerník

Střih / Edited by: Vladimíra Wildová

Produkce / Production: Česká televize, Filmové ateliéry s.r.o.

Kontakt / Contact: Česká televize



● Cyklus filmových dokumentů o výjimečně talentovaných dětech a mladých lidech, kteří své dispozice usilovnou prací a intenzivním zájmem rozvíjejí, přivedla k životu jeho iniciátorka Hana Pinkavová. Jakmile se rozkřiklo, že podobný cyklus připravuje, zaplavili ji rodiče i samotné děti korespondencí a dokumenty, které měly přesvědčit o jejich výlučnosti. Vybrat obrazově zajímavé aktivity a skutečné osobnosti mezi dětmi byl sysifovský úkol.

Adéla Králová – mistryně světa v psí agility

Hana Pinkavovou mezi jinými upoutala i Adéla a její pětiletá fena sheltie Baby. Dohromady tvoří nejlepší tým ve vedení psa přes překážky ve sportu zvaném agility. Když vybojovaly zlato v soutěži družstev na mistrovství světa, už se o Adéle v kuloárech začalo mluvit jako o naději. V roce 1997 se ve svých čtrnácti letech stala mistryní světa v jednotlivcích.

Miroslav Příhoda – jezdec military

Před dvanácti lety se dva romantici usadili v polorozpadlém statku, ve vesnici s osmdesáti obyvateli. Tady začali vychovávat své tři děti a chovat koně a ovce. Soužití s přírodou považovali za nejpřirozenější způsob života. Oba rodiče byli dříve jezdci, táta dokonce dvojnásobný mistr republiky v military – nejvšestrannější jezdecké disciplíně. Děti do ničeho nenutili – ty si osvojovaly jezdecké umění a lásku ke koním zcela přirozeně a samozřejmě. Míla se brzy vyšvihl mezi špičku. Ve dvanácti se stal mistrem republiky. Ale přišla rána – chlapec se po infekční nemoci zborčila kyčelní hlavice. Proležel půlrok v nemocnici ve strachu, že zůstane na vozíku. Léčba však byla úspěšná, byl vybrán do centra talentované mládeže a splnil se mu i sen startovat na mistrovství světa juniorů ve Francii. Dokument získal Cenu za režii na Ekofilmu 2009.

● This series of film documentaries about exceptionally talented and hard-working children and young people was brought to life by its initiator Hana Pinkavová. When word spread about how the series was prepared, she was flooded by letters from parents and their children trying to persuade her that they were truly exceptional. Choosing interesting activities and real personalities among children wasn't easy.

Adéla Králová – World Champion in Agility

One of those who got her attention was a girl named Adéla and her five-year-old sheltie Baby. Together they form the best team in agility, a trial event in which dogs traverse a maze of obstacles. When Adéla won gold in the world championships of teams, she began to be referred to as a big hope, and in 1997 at the age of fourteen, she became world champion in individuals.

Miroslav Příhoda – military rider

Twelve years ago, a romantic couple settled in a farmstead located in a tiny village. They started raising their children here and bred horses and sheep. Both parents used to be riders, the father was even a double national champion in the military. But the parents did not force their children to follow their footsteps; they learned the art of riding and love of horses in a natural way. Míla soon made it to the top. At 12 he became the country's champion. But due to a femoral head collapse, he had to spend half a year in hospital, worrying that he would be wheelchair-bound. But his treatment was successful and he was chosen to join a centre for talented youth and his dream came true – to participate in the Junior World Championships in France. The documentary was awarded a prize for directing at Ekofilm 2009.



Hana Pinkavová

● Hana Pinkavová (1950) absolvovala FAMU a začal pracovat v tehdejší Filmovém studiu Gottwaldov, kde natočila dokumenty o Hermíně Týrlové Já tomu říkám nedrcat se o nebesa (1978) a Přijď, at' zase omládnou (1986). Spolupracovala s otcem režisérem Josefem Pinkavou na realizaci filmu pro děti Pohlad' kočce uší (1985). Natočila pro TV dokumentární cyklus Curriculum vitae (1999), pro který si vybrala výjimečně dramatické životní osudy.

● Hana Pinkavová (1950) graduated from FAMU and started working at the former Gottwaldov Film Studios directing documentaries about Hermína Týrlová I Call It Not to Jostle the Skies (1978) and Come To Me So That I Can Get Younger Again (1986). She worked with her father Josef Pinkava on his children's film Caress a Cat's Ears (1985). She's made a series of documentaries for TV titled "Curriculum vitae" (1999), about people with very dramatic lives.



Velká Británie / U.K., 2008, 100'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Jamie Jay Johnson**
Kamera / Director of Photography: **Jamie Jay Johnson**
Hudba / Music: **Mat Davidson**
Střih / Edited by: **Lucien Clayton**
Produkce / Production: **Number 9 Films**
Kontakt / Contact: **Intandem Films**

Popument: Cesta ke hvězdám **Sounds Like Teen Spirit: A Popumentary** **Sounds Like Teen Spirit: A Popumentary**



● Děj tohoto laskavého, komického a unikátního dokumentárního snímku se odehrává v zákulisí světové premiéry hudební show, písňové soutěže Junior Eurovize. Film, který sleduje soutěžící ze čtyř odlišných koutů kontinentu, oslavuje příští generaci Evropanů, stejně jako vtípky, snahu a slabé stránky, které každé dítě z každé země odlišuje od jeho souseda. Tato oslava ducha Eurovize je střídavě komická a dojemná. Síla hudby dokáže sjednotit lidi dokonce i tváří v tvář historické a politické zahořklosti, soutěživosti a osobním zármutkům.

● This film is an affectionate, comic and unique feature documentary that delves behind the scenes of the world's premiere youth music spectacle, The Junior Eurovision Song Contest. Following contestants from four very different parts of the continent, the film celebrates this next generation of Europeans and the quirks, aspirations and foibles that make each child and each country different from its neighbour. In turns comic and moving it is a celebration of the spirit of Eurovision, and the power of music to unite people even in the face of historical and political acrimony, competition and personal heartache.

● Jamie Jay Johnson (1976) získal bakalářský titul na Central Saint Martins College of Art and Design v Londýně, titul magisterský pak na National Film and Television School. Debutoval krátkým úsměvným dokumentem Prázdniny kolem mé ložnice (2003, *Holiday Around My Bedroom*). *Popument: Cesta ke hvězdám* (2008) je jeho debutem v oblasti hraného dokumentu.

● Jamie Jay Johnson (1976) was born in London, England. He received a B. A. from the Central Saint Martins College of Art and Design and an M. A. at the National Film and Television School. He debuted with a short documentary comedy *Holiday Around My Bedroom* (2003) *Sounds Like Teen Spirit: A Popumentary* is his debut feature documentary.



Jamie Jay Johnson



Příběhy z přírody

Stories from the Wild

Příběhy z přírody



Česká republika / Czech Republic, 2008, 4 x 8'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Oldřich Mikulica
Scénář / Screenplay: Oldřich Mikulica, Josef Ptáček
Kamera / Director of Photography: Oldřich Mikulica
Hudba / Music: převzatá
Střih / Edited by: Milan Justin
Kontakt / Contact: Česká televize



● Snímek přináší čtyři příběhy živočichů, kteří prožívají podobná dramata jako lidé. První z nich – **Smrtná objetí** (O kudlance nábožné) – ukazuje step, která je zvláštním přírodním prostředím. Mezi zdejší nelítostné dravce patří lovec s něžným názvem kudlanka nábožná. Jeho nohy připravené k lovu totiž připomínají ruce sepnuté k modlitbě. Druhý příběh – **Zelenomodrá vrána** (O mandelíkovi hajním) – seznamuje se skupinou s podivným zoologickým názvem – srostloprstí. Ti patří k našim nejpestřejším ptákům. Krasavec mandelík však z našeho území už zcela vymizel. Třetí příběh nese název **Piškotka** (O mláděti prasete divokého) a ukazuje, že život zvířat, stejně jako lidí, někdy od základu změní náhoda. Prasátko, které se narodilo stejně jako jeho sourozenci v brlohu čili v neprůhledné houštině lužního lesa, nezůstalo v bezpečí dlouho. Poslední epizoda – **Pruhovaná samotářka** (Příběh jezevce lesního) – je příběhem jezevčího sirotka. Jezevec patří mezi spáče, ale když je zima mírná, občas se probouzí...

● Four parts of a series about animals who experience the same dramas as humans. **Deadly Embraces** (Praying mantis) – the steppe is a peculiar natural environment. One of the local merciless predators has a gentle name – the praying mantis, whose killing forelegs resemble hands clasped in prayer. **The Green-and-blue crow** (Roller) – The syndactylous is one of our most colourful birds. The roller, a real beauty, has completely disappeared from our territory. **Sponge Finger** (Young Wild Swine) – Just like humans, the lives of animals are sometimes fundamentally changed by accident. The little piglet, which was born in a hidden den, was not safe for long. **Striped Loner** (Story of a Badger) – Badgers are sleepers. However, in mild winters they sometimes wake up. And this is where our story begins – the story of an orphaned badger...



Oldřich Mikulica

● Oldřich Mikulica (1951) vystudoval střední školu se zaměřením elektro a poté dva roky Vysoké školy báňské. O přírodu se zajímá a fotografuje ji od dětství. V letech 1988-2000 byl spoluautorem pěti obrazových publikací se zaměřením na přírodu. Od roku 2000 převážně filmuje. Pro ČT v posledních letech natočil deset krátkých filmů seriálu Vodní ptáci, které jsou pojaty jako příběhy z přírody. V letošním roce realizuje pro ČT dokumentární film o kukačce.

● Oldřich Mikulica (1951) finished a secondary technical school and then studied at the Technical University in Ostrava. A nature photographer since early childhood, in 1988-2000 he collaborated on five picture books about nature. He has been mostly making films since 2000, recently the Water Birds ten-part series for Czech TV. He is currently working on a documentary about cuckoos for Czech TV.



Nizozemsko / Netherlands, 2008, 28'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Sherman de Jesus**
 Námět / Story: **Sherman de Jesus**
 Scénář / Screenplay: **Sherman de Jesus**
 Kamera / Director of Photography: **Martijn van Beenen**
 Hudba / Music: **Big Orange**
 Střih / Edited by: **Sander Kuipers**
 Produkce / Production: **Memphis Film & Television**
 Kontakt / Contact: **Memphis Film & Television**

Reportéři Západu
Reporters of the West
Reporters uit de West



● Mládežnický dokumentární film sleduje skupinu dětí s exotickými jmény jako Shanerica, Kaylee, Ruengelo, Jarid, Richendel nebo Carlos na jejich cestě televizních reportérů, kteří se snaží ukázat svůj život na Holandských Antilách a v Arubě. Své mikrofony a kamery směřují k tématům, jako je třeba pasát – vítr, který vždycky vane stejným směrem, jazyk jejich ostrova Papiamentu nebo umělec Yubi Kirindongo, který recykluje stará auta a přetváří je ve výtvarná díla.

● The youth documentary *Reporters From the West*, follows a group of children with colourful names like Shanerica, Kaylee, Ruengelo, Jarid, Richendel and Carlos, on their journey as TV reporters to show how they live on the Netherlands Antilles and Aruba. They direct their microphone and camera on topics like the Passaat, a wind that always blows into the same direction, the language of their islands, Papiamentu, and the artist Yubi Kirindongo, who recycles old cars and makes them into art.

● Sherman de Jesus (1947) se narodil v Curacau. Od roku 1970 žije v Holandsku, kde na univerzitě v Utrechtu studoval práva. Od sedmdesátých let produkoval nespočete dokumentů a vzdělávacích programů. Mezi jeho nejdůležitější díla patří např. *Perla* (1990, Pearl), *Všechno je světlo* (2001, *All Is Light* – Jan Henderikse).



Sherman de Jesus

● Sherman de Jesus (1947) was born in Curacao. He has lived in the Netherlands since 1970 where he studied law at the Utrecht University. Starting in the seventies he produced numerous documentaries and educational programmes. Among others he has directed the documentaries *Pearl* (1990), *All Is Light* – Jan Henderikse (2001).



Snovači snů

The v

תופרי החלומות



Izrael / Israel, 2008, 50'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Eyal Tsarfaty**

Námět / Story: **Eyal Tsarfaty**

Scénář / Screenplay: **Eyal Tsarfaty**

Kamera / Director of Photography: **Eyal Tsarfaty**

Střih / Edited by: **Eyal Tsarfaty**

Produkce / Production: **Zafir Kochanovsky, Miri Ezra**

Kontakt / Contact: **Zafir Kochanovsky**



● Dokument o životě izraelských učňů. Zachycuje rok jejich života.

● The Dream Weavers take a look at our collective back yard. The yard belongs to the "Psagot" School in Migdal Ha'emek. The school is enclosed by a fence, two meters high, affording protection for, and perhaps from, the boys within. The story that frames the film takes place in the school's bridal salon, following it from the establishment of this particular course of study, until its completion. It is in fact, the last year that they will spend in this nurturing environment; in the last school that was prepared to cope with them. The movie "captures" a year in the life of a place and tells a human story about loves, dreams, disappointments, jealousy and sorrow.



Eyal Tsarfaty

● Eyal Tsarfaty se narodil roku 1968. Autor dokumentů: Looks Like Aroesti, Bombs on the Way to the End of the World (nominace na Oscara v roce 2001). Dále šestidílného The Dream Inn. The Dream Weavers je jeho poslední film.

● Eyal Tsarfaty (1968) is documentaries, editing, script editing. He edited documentary films Bombs on the Way to the End of the Word (2001), which was nominated for Academy Award Family Matters (2004), Say Amen (2005) and also documentary series The Dreams Inn (6 dramatic episodes).



Francie / France, 2008, 100'
Barevný / Colour

Režie/Directed by: **Benjamin Marquet**
Kamera/Director of Photography: **Sébastien Buchmann, Laurent Chalet, Benjamin Marquet**
Hudba/Music: **Damien Dassaradanayadou, Ezéchiel Pailhes**
Střih/Edited by: **Isabelle Devinck, Emmanuelle Joly**

Stájníci a žokejové **Lads & Jockeys** **Lads & Jockeys**



● Je září 2006 a ve Francii začíná nový školní rok. V Chantilly nastupuje asi třicítka chlapců a dívek ve věku čtrnáct let do internátní školy, která je specializovaná na výuku žokejů a stájníků. Pro řadu těchto mladých lidí je první střet s realitou povolání, které si vybrali, velmi tvrdý. Dostávají se do světa, kde čas nic neznamená a vše se podřizuje potřebám koní. Trenéři mladým adeptům neodpustí žádnou chybu. Jízda na koni není jen opojením z rychlosti, ale předchází jí i fyzická námaha. Film sleduje třídu nováčků a především Steva, Flaviena a Floriana. Většinu z nich spojují první lásky, mobilní telefony, mp3 a sny o bohatství a slávě. Máme možnost pozorovat jejich vývoj až po závěrečný dostih na konci školního roku. Pak snad budou moci přejít ze skupiny učedníků mezi žokeje...

● It is September 2006 and a new school year has begun in France. Thirty 14-year-old boys and girls in Chantilly enter a boarding school specialized on the education of jockeys and stable lads and girls. For many of them, the first contact with the reality of the job they have chosen is very hard. They find themselves in a world where time means nothing and the needs of the horses are everything. The trainers will not pardon any mistakes. The film follows the lives of the whole class, focusing on Steve, Flavien and Florian. Most of them have in common first loves, mobiles, mp3s and dreams of richness and glory. We have an opportunity to watch them develop till the final race at the end of the school year. Then they maybe get the chance to become real jockeys...

● Benjamin Marquet začal jako stážista u producenta Alaina Sarda. V roce 2000 natáčel reklamy pro francouzský Disneyland. O dva roky později vznikl jeho první krátkometrážní film *Život v kráse* (2002, *La Vie en Beau*). Následně Marquet spolupracoval jako asistent na několika snímcích francouzských režisérů. Hraný dokument *Stájníci a žokejové* jsou jeho režijním debutem.

● Benjamin Marquet started as an intern with producer Alain Sarde. In 2000 he made commercials for the French Disneyland. Two years later he directed his first short, *Life in Beauty* (2002, *La Vie en Beau*). He then collaborated as assistant with several French directors. The mockumentary *Lads & Jockeys* marks his directorial feature debut.



Benjamin Marquet



Super 30

Super 30

Super 30



Velká Británie / U.K., 2008, 59'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Christopher Mitchell**
Scénář / Screenplay: **Christopher Mitchell**
Kamera / Director of Photography: **S Kumar**
Hudba / Music: **Chris Johnstone**
Střih / Edited by: **Saadi Haeri**
Produkce / Production: **ORTV**
Kontakt / Contact: **ORTV**



● V chudém státě Bihár se tisíce studentů pod vedením učitele matematiky připravují na přijímačky na Indický technologický institut. Na tuto prestižní univerzitu bude ale přijato jen třicet nejlepších.

● In the poor State of Bihar, thousands of students, led by a teacher of mathematics, train to be admitted to the Indian Institute of Technology. Only the top thirty will be admitted to the prestigious university.



Christopher Mitchell

● Christopher Mitchell je cenami ověřeným scénáristou, producentem a režisérem televizních dokumentů. Je generálním ředitelem nezávislé produkční společnosti ORTV. Studoval na Oxfordské univerzitě a od roku 1988 pracoval jako nezávislý filmař; největší zájem má o indický subkontinent a o Střední východ, kde natočil například dokumenty Pan Jinnah: Pákistán (1997, Mr Jinnah: The Making of Pakistan), Život v zóně smrti (1999, Living in the Dead Zone).

● Christopher Mitchell is an award-winning writer, producer and director of television documentaries. He is Managing Director of the independent production company ORTV. He was educated at Oxford University and since 1988 he has worked as an independent filmmaker, and has a particular interest in the Indian subcontinent and the Middle East.



Česká republika / Czech Republic, 2009, 14'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Monika Rychlíková**
Námět / Story: **Monika Rychlíková**
Scénář / Screenplay: **Monika Rychlíková**
Kamera / Director of Photography: **Jiří Zykmond**
Hudba / Music: **převzatá**
Střih / Edited by: **Radomír Dufek**
Produkce / Production: **Česká televize**
Kontakt / Contact: **Dagmar Juráková**

Tak to vidím já – Filip **That's the Way I See It – Filip** **Tak to vidím já – Filip**



● Cyklus dokumentů pro děti, v kterém hlavní hrdina představuje svůj příběh bez korekce scénářem nebo režijním záměrem, je sebestředným pohledem na svět uchopený z aktuální perspektivy dítěte nebo mladého člověka. Svět očima osmiletého Roma Filipa se dělí na ten venku a ten doma. Chlapec žije v pavlačovém domě, patří do sociálně vyloučené komunity, je vyčleněn ze společnosti, žije v ghettu. Ale už v osmi letech si uvědomuje sílu vzdělání a navzdory složitějšímu sociálnímu prostředí se chce vymanit z vazeb na komunitu, do které se narodil. Jde za svým cílem, za lepším životem.

● A series of documentaries for children in which the main hero introduces his or her story without any corrections by screenplay or directorial plan. The documentaries offer an egoistical view of the world, handled from the current perspective of a child or a young person. The world as seen with the eyes of the 8-year-old Romany boy Filip is divided in two – the world outside and the world at home. Filip lives in a balcony house, is a member of a socially excluded community, is not part of society, and lives in a ghetto. Though only eight he is aware of the power of education and would like to break free from the bonds of the community into which he was born, despite the complicated social environment he is living in. He is pursuing his goal – a better life.

● Monika Rychlíková (1968) vystudovala FAMU a věnuje se zejm. dokumentaristice, spolupracuje úzce s ČT. Jsou jí blízká témata sociálně vyčleněných a znevýhodněných osob i komunit. Přípravuje cyklus Případ pro ombudsmana, šoty do magazínu ČT Čas pro rodinu. Debutovala filmem Archa pro Vojtu (2001). Píše také knihy pro děti – Jonáš a velryba, Bubu – a pro dospělé – Dobré dílo Anastáze Opaska. Společenské dění komentuje mj. v MF Dnes, Lidových novinách, Českém deníku a Respektu.

● Monika Rychlíková (1968) studied at the Theatre Academy and FAMU. She focuses on documentaries about socially excluded and disadvantaged people and puts together the Case for the Ombudsman series for the Czech TV programme Family Time. Her film debut was Ark for Vojta (2001, Archa pro Vojtu). She also writes books for children (Jonah and the Whale, Bubu) and for adults (The Good Work of Anastáz Opasek).



Monika Rychlíková



Tak to vidím já – Jája

That's the Way I See It

Tak to vidím já – Jája



Česká republika / Czech Republic, 2009, 14'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Theodora Remundová**
Námět / Story: **Theodora Remundová**
Scénář / Screenplay: **Theodora Remundová**
Kamera / Director of Photography: **Jiří Zykmund**
Střih / Edited by: **Zdeněk Marek**
Produkce / Production: **Česká televize**
Kontakt / Contact: **Dagmar Juráková**



● Ze života osmiletého Jáji – skejtáka, sprejera a rapera z Českého Krumlova aneb Český Krumlov je nejlepší? AHA, AHA, AHAHAHAHA! Na pozadí známého českého města plného národních kulturních památek, ba dokonce památek zařazených na seznam světového kulturního dědictví UNESCO se divákům představuje osmiletý Jan Pingitzer. Narodil se tady, zde žije a vyrůstá. Jeho momentální život není naplněn obdivem k všudypřítomným pamětihodnostem. Naopak, jako by je ani nevnímal. Kodrcá na svém skejtáckém prkénku městem a vykřikuje raperské songy. Před kamerou se zpovídá ze svých prvních lásek, sprejem vymaluje celou svou rodinu. Nechce jen obdivovat cizí minulost, chce si v přítomnosti vytvořit svou vlastní minulost!

● A film taken from the life of eight-year-old Jája; skateboarder, sprayer and rapper living in Český Krumlov. Or "Český Krumlov is the best? UH-HUH, UH-HUH, UH-HUUUHHUUUHHUH!?" Set in this town full of cultural, heritage and national monuments (some even listed on the UNESCO list), we meet the eight-year-old Jan Pingitzer. He was born here, this is where he lives and is growing up. But his mind is not currently filled with admiration for the sights around him. On the contrary, he does not notice them at all. He rides his skateboard through the streets of the historical town, rapping his songs. He talks about his first loves and sprays pictures of all the members of his family. He does not want to admire somebody else's past, he wants to create his own past in the present!



Theodora Remundová

● Theodora Remundová (1974) absolvovala na FAMU dokumentární režii. Prosadila se jako herečka ve filmech Alice Nellis Ene bene a Výlet. Natočila celovečerní hraný dokument podle vlastního scénáře Ničeho nelituji (2003) o rodinných vztazích a Život bez škatulky (2008) o lidech na okraji společnosti. Snímkem Tak to vidím já - Jája (2008) se zapojila do natáčení dokumentárního cyklu ČT pro děti, v němž hlavní hrdina představuje svůj příběh.

● Theodora Remundová (1974) graduated in Documentary Directing from FAMU in Prague. She directed the staged documentary No Regrets (2003, Ničeho nelituji) about family relations, for which she wrote the screenplay, and Life Without Limits (2008, Život bez škatulky) about people on the edges of society. She was also involved in the Czech TV documentary series That's the Way I See It, in which child heroes introduce their life stories (2008).



Česká republika / Czech Republic, 2009, 14'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Adrian Kukal**
Námět / Story: **Adrian Kukal**
Scénář / Screenplay: **Adrian Kukal**
Kamera / Director of Photography: **Miroslav Halada**
Hudba / Music: **převzatá**
Střih / Edited by: **Jakub Vomáčka**
Produkce / Production: **Česká televize**
Kontakt / Contact: **Dagmar Juráková**

Tak to vidím já – Káťa

That's the Way I See It – Káťa
Tak to vidím já – Káťa



● Cyklus dokumentů pro děti představuje hlavní hrdinku Kátu. Pochází z ruského Kursku a prožila tam prvních skoro třináct let života. Pak se náhle ocitla v Praze, za sebou nechala školu, kamarády, domácí prostředí. Její maminka si v Čechách napřed hledala práci, vyřizovala trvalý pobyt a nakonec tu našla také nového manžela. Vova je už „starousedlík“, do Prahy přišel před třinácti lety. Má tu sice domov, ale manželku si do něj vybral z rodné země. Spolu s ní vpadla do jeho života i slečna na prahu puberty. Že by právě nelehké podmínky podpořily kvalitu vztahů v tomto manželství? Vova a Káťa měli štěstí, mají dnes harmonickou rodinu. Určitě to ale nebylo samozřejmé. Kátin příběh vypráví o dětské odvaze a neutuchající radosti ze života, která navzdory složitým okolnostem nebyla zlomena.

● This part of a series of documentaries for children introduces Káťa as the main hero. Káťa was born and spent her first 13 years in Russia. Then she suddenly moved to Prague, leaving everything behind. Her mother first looked for a job, applied for a permanent residence permit and in the end found a new husband. Vova has been a resident for a long time; he came to Prague thirteen years ago. He considers Prague his home, but his wife is from his native country. He now has to deal with a new wife and a teenaged girl. Did the hardships help improve the relationships in this marriage? Vova and Káťa were lucky, they have a harmonic family today, but it was definitely not easy. The story of Káťa is a story of child courage and of unrelenting joy of life, which was never broken despite the complicated conditions.

● Adrian Kukal (1975) je známou postavou českého světa komiksu, v začátcích publikoval ve fanzinu Big Bang, byl autorem obálek a výtvarného řešení, psal recenze, tvořil také zvukový fanzin Odpad aj. Je hlavním organizátorem festivalu komiksu KomiksFEST!u. V divadle Alfréd ve dvoře připravoval v roce 2008 Filmový kabaret Alfréd. Natočil krátký film Pop (2005, 5 min.), do komiksového vydání Kytice K. J. Erbeny nakreslil baladu o Vodníkovi.

● Adrian Kukal (1975) is a well-known in the Czech comic book scene and has been published in several fanzines; designing covers, graphic layouts and writing reviews. He is also the main organizer of the comic book festival KomiksFEST!. He is the author of the short Pop (2005, 5 mins) and of the Water Sprite Ballad in the comic book version of K. J. Erben's classic Wild Flowers (Kytice).



Adrian Kukal



Ted' vedou babička s dědou
– Emma Srncová s vnučkou
'Grandma and Grandpa Are In the Lead Now
– Emma Srncová and Her Granddaughter
Ted' vedou babička s dědou – Emma Srncová s vnučkou



Česká republika / Czech Republic, 2008, 6'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Ivana Křenová**

Námět / Story: **Ivana Křenová**

Scénář / Screenplay: **Ivana Křenová**

Kamera / Director of Photography: **Miroslav Křen**

Hudba / Music: **převzatá**

Střih / Edited by: **Jindřich Juna**

Produkce / Production: **Česká televize**

Kontakt / Contact: **Zuzana Pavlů**



● Když si Emma Srncová připraví společnou chvíli se svou vnučkou, tak často malují obrázky, vaří různé dobroty a někdy se spolu podívají i na zkoušku do divadla. Třeba právě na představení, ke kterému dělala Emma Srncové výtvarné návrhy. S babičkou Emmou je stále o čem povídat, protože se nestydí mluvit ani o tom, co se jí v životě nepovedlo. Mimořádně krásné a mnohostranně talentované herečce, malířce, tanečnici, spisovatelce... Emmě Srncové to sluší i jako babičce. Na obrazovce ČT se mimo jiné objevuje ve filmech pro pamětníky, v záznamech Černého divadla, v diskusích, ale také v titulcích jako autorka výtvarné složky řady pořadů...

● When Emma Srncová manages to spend some time with her granddaughter, they often draw pictures together, cook various goodies and sometime go and watch a theatre rehearsal - for instance to a play for which Emma Srncová made the stage designs. There is always something to talk about with Grandma Emma, because she's not even ashamed to talk about things in her life that didn't go exactly as planned. The exceptionally beautiful, and multi-talented actress, painter, dancer, and writer Emma Srncová is also an excellent grandmother. She appears on Czech television in older films, telerecordings of performances of the Black Theatre, in talk shows, and very often in subtitles as the production designer for other author's programmes...



Ivana Křenová

● Ivana Křenová úzce spolupracuje s ČT jako režisérka dokumentů z prostředí rodin fungujících i disharmonických. Věnuje se hlavně vztahům mezi rodiči a dětmi, ale nevylučuje se i dalšími tématům: Jak se žije rodinám s talentovanými dětmi (2002), Proč pijí české ženy, Domácí škola, Nechtěné děti, Návrat domů... z vězení, Láska je láska, Dvojitý trest, Z násobené štěstí.

● Ivana Křenová closely cooperates with Czech TV as a director of documentaries about balanced and unbalanced families. She focuses on relationships between parents and children: Life of Families with Talented Children (2002, Jak se žije rodinám s talentovanými dětmi), Why Do Czech Women Drink? (Proč pijí české ženy), Home School (Domácí škola), Unwanted Children (Nechtěné děti), Coming Home ... From Prison (Návrat domů... z vězení), Love Is Love (Láska je láska), Double Punishment (Dvojitý trest), Multiplied Happiness (Z násobené štěstí).



Česká republika / Czech Republic, 2009, 6'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ivana Křenová
Námět / Story: Ivana Křenová
Scénář / Screenplay: Ivana Křenová
Kamera / Director of Photography: Miroslav Křen
Hudba / Music: převzatá
Střih / Edited by: Jindřich Juna
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Zuzana Pavlů

Ted' vedou babička s dědou **– Nina Divíšková a Jan Kačer s vnoučaty** **Grandma and Grandpa Are In the Lead Now – Nina** **Divíšková and Jan Kačer With Their Grandchildren** **Ted' vedou babička s dědou – Nina Divíšková a Jan Kačer** **s vnoučaty**



● S babičkou Ninou a s dědečkem Honzou není žádný všední den všední. Herečka Nina Divíšková a herec a režisér Jan Kačer mají vnoučat poměrně utěšenou řádku, a tak je u nich na návštěvě vždycky aspoň některé z nich. To si potom spolu hrají a povídají, babička Nina musí uvařit svoji skvělou rajskou omáčku a zahrada u jejího domu se rázem stane útočištěm, hernou, bytem i jídelnou. Je zkrátka kouzelnou zahradou, kde se dá zažít mnoho nevdědných chvil...

● With Grandma Nina and Grandpa Honza, each day is exceptional. The actress Nina Divíšková and the actor and director Jan Kačer have quite a number of grandchildren and so they always spend some time with at least some of them. They play and talk together, Grandma must cook her fabulous tomato sauce and the house garden becomes a refuge, playroom, flat, or a dining room, in short a magic garden where one can experience many unusual moments.



Ted' vedou babička s dědou
– Pavel Pafko s vnučkou
Grandma and Grandpa Are In the Lead Now
– Pavel Pafko and His Granddaughter
Ted' vedou babička s dědou – Pavel Pafko s vnučkou



Česká republika / Czech Republic, 2008, 6'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Ivana Křenová

Námět / Story: Ivana Křenová

Scénář / Screenplay: Ivana Křenová

Kamera / Director of Photography: Miroslav Křen

Hudba / Music: převzatá

Střih / Edited by: Jindřich Juna

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Zuzana Pavlů



● Profesor Pavel Pafko je známý kardiolog, který nemá nikdy moc volného času. Když se nezabývá pacienty, věnuje se studentům nebo své odborné práci. Ovšem jaký by to byl dědeček, kdyby si nenašel čas pro svoji vnučku... Dívka bydlí s rodiči ve Slavonicích a do Prahy za dědou občas přijede na návštěvu. A to pak prarodiče patří jen jí a ona zase jim. Společně s dědečkem sportují – plavou, běhají, jezdí na kole nebo na kajaku. Ale taky si hodně povídají a procházejí se po Praze, kde dědeček Pavel své vnučce ukazuje známé památky. A samozřejmě si vždycky dají něco dobrého k snědku. Tady děda nezapře své lékařské povolání, a tak obvykle přidá i nějaké drobné poučení o hygieně... Ale i přesto, být s dědou je prostě svátek!

● Professor Pavel Pafko is a well-known cardiac surgeon who never has much free time. When he is not with his patients, he spends his time with his students or works in his area of expertise. But he wouldn't be a grandpa if he couldn't find time for his granddaughter. The girl lives with her parents in Slavonice and occasionally comes to visit her grandpa in Prague. Together with her grandpa she does sports: swims, runs, rides the bike or goes kayaking. But they also talk a lot, walk the streets of Prague and her grandpa shows her well-known sights. And of course they always have something good to eat. And this is when grandpa cannot deny being a doctor – he always adds a little advice about hygiene and the like... But anyway, being with one's grandpa is a holiday!



Česká republika / Czech Republic, 2007, 75'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: **Miloš Zábranský**
Námět / Story: **Jagara, Miloš Zábranský**
Scénář / Screenplay: **Jagara, Miloš Zábranský**
Kamera / Director of Photography: **Jagara, Jiří Zeiner, Patrik Kaiser, Tomáš Kobolka, Tomáš Svoboda**
Hudba / Music: **archiv**
Střih / Edited by: **Vilém Šrail, Krasimíra Veličková**
Produkce / Production: **Miloš Zábranský Film**
Kontakt / Contact: **miloszabransky@seznam.cz**

Zóna
Zone
Zóna



● Jagara je buddhistický mnich ze Srí Lanky, který přežil tsunami. Tak začíná příběh, který ukazuje lidské utrpení v nejrůznějších částech Zóny, od pobřeží Austrálie k Himalájím. Nejvíce postiženi jsou děti, které – aby přežily – ztrácejí své dětství. Zóna ale není jenom územím s mnoha osudy. Je to také stav mysli. Jagara se původně jmenoval Miloš Zábranský a byl filmovým režisérem. Rozhodl se pomáhat a změnil svůj život. Když ho v roce 2004 zastihla na Srí Lance tsunami, začal zde natáčet dokumentární film Zóna, aby vydal post-katastrofické svědectví. Jeho poslání pomáhat získalo nový rozměr. V roce 2008 zastupuje Jagara českou republiku jako ambasador Evropského roku mezikulturního dialogu – European Year of Multicultural Dialog.

● Jagara is a Buddhist monk from Srí Lanka, who survived a tsunami. This is how this story of human suffering in various parts of the Zone starts; from the shores of Australia to the Himalayas. Children suffer the most. They lose their childhood in order to survive. But the Zone is not only a territory with many life stories. Jagara was originally the film director Miloš Zábranský. He decided to help and changed his life. When he got caught by a tsunami in Srí Lanka in 2004, he started shooting The Zone here to provide a post-catastrophic testimony. His mission – to help others – has reached new dimensions. In 2008 he represented the Czech Republic as the Ambassador of the European Year of Multicultural Dialog.

● Miloš Zábranský (1952) je absolventem FAMU. Jeho studentský film Horečka všedního dne (1980) kandidoval v USA na studentského Oscara a v Čechách se stal kulturním filmem. Snímek Poslední mejdan (1982) byl cenzurován. Přesto se mu podařilo natočit Dům pro dva, který byl přes zákazy v roce 1988 nominován v Berlíně na cenu Félix. Po roce 1989 se Zábranský věnuje experimentálním a dokumentárním filmům, účastní se terénních výzkumů a expedic. V roce 2004 ho zastihla tsunami na Srí Lance.

● Miloš Zábranský graduated from FAMU in Prague. His student film Workday Fever (1980) was nominated in the USA for the student Oscar. Two of his films had problems with the Communists; The Last Party (1982, Poslední mejdan) was destroyed and A House for Two (Dům pro dva) was banned. The second film was still nominated for the Félix award at the 1988 Berlinale. After 1989, Zábranský focused on experimental and documentary films.



Miloš Zábranský



7

Výročí
Anniversary



Gratulace s kyticí filmů

V letošním roce si připomínáme významná jubilea – u některých žel už po-smrtná – filmových umělců, jejichž životní či tvůrčí osudy jsou spojeny se Zlímem.



BOLEK POLÍVKA, narozený 31. července 1949 ve Vizovicích, milovaný diváky díky filmům Kalamita, Šašek a královna, Poslední leč, Sedím na konáři a je mi dobře, Dědictví aneb Kurvahošigutentag, vzpomíná, jak napoprvé marně bojoval o přízeň a zájem filmových tvůrců: „Jednou přišli k nám do 3. A pá-nové z kudlovských ateliérů vybírat si představitele do nějakého dětského filmu. Rozhlédli se po třídě, na můj vkus dost povrchně, a vybrali Slávu Am-brúze. Mě a ostatních spolužáků si ani nevšimli. A že by šli ještě do béčka. Paní učitelka řekla: 'Bolku, prosím tě, doprovod' je.' Pomyslel jsem si, že to je moje šance. Inteligencí na sebe upozorním. Ale nic inteligentního mne nenapadlo, tak jsem je mlčky vedl do béčka a při tom jsem střídal široký úsměv s hlubokomyslným zamračením, protože jsem věděl, že herec může i v jediném okamžiku vypadat všelijak různě. Jenomže oni byli hrozně velcí, takže se dívali někam nad moji hlavu, jak to mají dospělí ve zvyku, a pak vstoupili do béčka a dveře se zavřely před mojí filmovou kariérou. Chudáka Ambrúze vláčeli po dalších konkurzech a zkouškách ještě půl roku, pak ho vypustili, protože si vybrali někoho jiného. On, úplně psychicky zničený, se zase ponížene vrátit k nám do áčka a pak dlouho měl potíže s ypsilonem a mékky i.“



Šedesátníkem se stane 1. listopadu také PAVEL ZEDNÍČEK, který prožil mládí ve Zlíně a na zdejší kožařské průmyslovce dokonce maturoval. Pak uspěl při zkouškách na brněnskou JAMU, kde studoval s pozdějšími kolegy a ka-marádami Svatoplukem Skopalem, Jiřím Bartoškou, Karlem Heřmánkem a Bol-kem Polívkou. Prošel Divadlem na provázku, byl členem Činoherního studia v Ústí nad Labem a pražského Divadla Na zábradlí. Projel celou republiku s úspěšným představením „divadla jednoho herce“ nazvaném Osamělost fotbalového brankáře. Odborná kritika označila jeho výkon za „hereckou árii“. Filmovat začal až po příchodu do Prahy, poprvé ho obsadil režisér Juraj Herz do menší role řidiče v psychologické detektivce Holka na zabití. Pavel Zedníček umí dobře zahrát komické role, znamenitě mu jdou figurky mužů, kteří rozhodně nepatří mezi tuctové spoluobčany (Causa králík, Jak rodí chlap – povídka Věrné milování, Dostih, Jak básníkům chutná život, Dobří holubi se vracejí, Andělské oči). V Pohádce svatojánské noci z roku 1982, z produkce tehdejšího Filmového studia Gottwaldov, která se točila v okolí Rožnova pod Radhoštěm a Vsetína, si zahrál větší roli Juříčka. Postavu vese-lého drvoštěpa si zahrál v pohádce Lotrando a Zubejda.



JIŘÍ SCHMITZER oslaví šedesátiny 25. října. Po maturitě na průmyslovce stu-doval herectví na DAMU, která zakončil v roce 1974. Byl členem Činoherní-ho studia v Ústí nad Labem, od roku 1985 hraje v pražské Ypsilonce. Kromě herectví se proslavil jako písničkář a skladatel. Zpívající roli měl po boku Jitky Molavcové ve filmu pro mladé diváky Páni Edisoni.

Pro tanec takové nadání nemá, o to víc však pobavil televizní diváky svými figurami a také tréninkovým oděvem v pořadu StarDance aneb Když hvěz-dy tančí. Po boku svého otce, slavného Jiřího Sováka, se poprvé objevil jako sedmnáctiletý v televizním seriálu Eliška a její rod. Otce i syna rovněž prosla-vila komedie „Marečku, podejte mi pero!“ Jejich role jsou rovněž ve vztahu otce a syn. Velké role dostal Jiří Schmitzer od režiséra Jiřího Menzela ve dvou adaptacích literárních předloh Bohumila Hrabala – v Postřizínách (správce pivovaru Francin) a ve Slavnostech sněženek (žárlivý hostinský v Hájence). Za ztvárnění hlavního hrdiny dramatu Bumerang, politického vězně z pa-desátých let otrocky pracujícího v uranových dolech, po právu získal cenu Českého lva. K herecově popularitě notně přispěly i oblíbené televizní seriály Zdivočelá země, Dobrá čtvrť, Místo nahoře, Náves, Nemocnice na kraji měs-



Před sedmdesáti lety se 14. prosince v porodnickém oddělení zlínské ne-mocnice Tomáše Bati narodil JOSEF ABRHÁM. Dva roky studoval herectví v Bratislavě, jazyk mu nečinil žádné potíže, neboť jeho maminka byla Slo-venka. Herecký diplom obdržel po absolvování DAMU, v pražském Činohern-ním klubu patří mezi nejoblíbenější členy. Tam potkal i manželku – Libuši Šafránkovou. Když ho poprvé spatřila na filmovém plátně, nijak se mu ne-obdivovala, jak nedávno přiznala: „Ve Šlapanicích bylo kino a do něj jsme v jednom kuse chodili. Na všechno. A jednou, asi v roce 1962, tam dávali film Neschovávejte se, když prší, kde jednu z hlavních rolí hrál Josef. Byl to velmi divný, expresivní výkon. Například mi nešlo do hlavy, proč tam ten pán po-řád naráží do nějakých vrat... Jako herec u mě neprošel. Bylo mi devět let.“ Oba manželé si společně zahráli v několika filmech – nastávající manželé ve Svatební cestě do Jihlavy nebo manželé Vránovi v komedie Vrchní, prchni!, kde mj. zaujali diváky scénou s fackou. Herečka prozradila, že facka byla pravá a nezůstalo při jediné, neboť režisér Ladislav Smoljak hledal pro záběr nej-vhodnější úhel kamery. Josef Abrhám není žánrově omezen. Má dar ztvárnit komické postavy, proto ho přizvali Ladislav Smoljak se Zdeňkem Svěrákem



i do dalších svých filmů („Marečku, podejte mi pero!“, Kulový blesk, Trhák, Jára Cimrman, ležící, spící. Herec ovšem dokáže zaujmout i vážnou rolí (Transport z ráje, Křik, Každý den odvahu, Dita Saxová). Zajímavé, že velký zájem o něho neměli tvůrci dětských filmů.

JOSEF PINKAVA, jeden z čelných tvůrců zlínského filmu, se narodil 25. listopadu před devadesáti roky ve východočeském Dobrošově blízko u Náchoda. Když nacisté zavřeli vysoké školy, odešel tehdejší student techniky učit. Později byl totálně nasazen do dolů, po osvobození se na chvíli vrátil za katedru, ovšem již v roce 1946 je přijat ve Zlíně jako asistent režie. Spolupracuje především s Jaroslavem Novotným, o tři roky později už natáčí svůj první instrukční film. Těch spolu se školními filmy vytvořil za deset let víc než čtvrt stovky.

Pro kombinované snímky Hermíny Týrlové Ztracená panenka, Den odplaty a Zvědavé psaníčko natočil hrané části. V roce čtyřicátých narozenin režíroval první hraný film, zatím krátký – Pětikorunu. První celovečerní film se jmenoval Prázdniny s Minkou a pak následovaly další, jejichž tituly moc dobře znají generace nejen malých a mladých diváků: Neobyčejná třída, Kočky neberem, Metrářek, Kopretiny pro zámeckou paní, Malý velký hokejista, Výbuch bude v pět, Pohľad kočce uší.

ANGELO MICHAJLOV pocházel, jak napovídá jeho jméno, z Bulharska, kde se narodil 7. července před sedmdesáti lety. Rodiče byli operními zpěváky, po nich zdědil velké hudební nadání, které rozvíjel v Československu, kam jako mladý absolvent francouzského gymnázia z rodné Sofie přijel. Uplatnil se jako vynikající pianista a také zpěvák, který dokázal bravurně imitovat světové hvězdy, čímž bavil i návštěvníky divadla Semafor. Filmoví režiséři si u něho objednávali hudební party a písničky, v některých filmech se představil divákům kromě toho i jako zpívající herec (Bylo čtvrt a bude půl, Třicet panen a Pythagoras). V seriálu Pan Tau si zahrál taxikáře. Jeho popěvky si hojně prozpěvovali i malí diváci, kteří viděli filmy Dívka na koštěti, Lucie, postrach ulice, ... a zase ta Lucie!, Chobotnice z II. patra, Veselé Vánoce přejí chobotnice nebo večerníkovský seriál Káťa a Škubánek. Pěknou hudbou doprovodil umělec i filmy, které vznikly v kudlovském studiu: Metrářek, Terezu bych kvůli žádné holce neopustil, Chlapi přece nepláčou, Kapitán Korda. Navzdory bouřlivému životu, který vedl, a krátkému životu, který mu vyměřil pouze čtyřicet devět roků, zanechal Angelo Michajlov po sobě obsáhlé dílo. Někdo spočítal, že pro televizi, divadla a domácí i zahraniční filmové produkce zkomponoval na šest set skladeb!



Od narození KARLA HÖGERA uplyne 17. června již sto roků. Populární a milovaný herec, rodák z Brna, jednou prozradil, jak to má složitě s přesným datem narození: „Maminka říkávala, že jsem se narodil 14. června a toho 17. června že jsem byl pokřtěn, ačkoliv na křestním listě je datum 23. června. Prý to na faře popletli. Byl jsem poslední z třinácti dětí. V době mého narození bylo mému tatínkovi šedesát šest let.“ Benjamínkovi Kadlovi, jak mu doma po moravsky říkali, to šlo moc dobře ve škole. Pěkně kreslil – a později si dost zahrál role malířů, kupříkladu ve filmech Nežlob, Kristino! či Každá koruna dobrá a v seriálu Byl jednou jeden dům. Pochopitelně, že nejznámějším je Mikoláš Aleš ze stejnojmenného filmu.

Škola mu tak zachutnala, že se stal učitelem. Děti ho milovaly. Zvláště když nezkoušel a vyprávěl jim pohádky. On je totiž pouze nevyprávěl, ale hrál. Každou postavíčku odlišoval hlasově, pro každou si našel nějaké komické gesto. Učitele si zahrál později i ve filmech Škola otců a Honzíkova cesta

a na plátně to dotáhl až na vědeckou kapacitu – role ing. Prokopa (Kraakatit). Filmová dráha Karla Hogera začala roku 1938 ve Zlíně; zahrál si v několika reklamních snímcích firmy Baťa. Herec vzpomínal: „Byl to ředitel FAB Elmar Klos, který byl v brněnském divadle a angažoval mne pro instruktážní film o pedikúře. Film měl být předváděn pro zaměstnance a já, laik, jsem měl hrát dokonalého pedikéra. V 10 hodin jsem do Zlína přijel, v 11 už se točilo (bez řádného přečtení textu), dopadlo to však dobře. Když filmování ve 2 hodiny v noci končilo, byl jsem přesvědčen, že to opravdu není žádný med.“ Snímek, který se jmenuje Na sto procent, režíroval Otakar Vávra. V příštím roce se objevil začínající herec ještě v reklamách Čtyři lidé – jedna řeč a Dobrý vedoucí.



Nedožité osmdesátiny VLADIMÍRA MENŠÍKA si 9. října připomene stále početný zástup jeho ctitelů a příznivců. Také tento populární herec měl problémy s datem svého narození. Když 29. května 1988 zemřel, protože byl držitelem titulu národní umělec, připravovali jeho státní pohřeb na nejvyšších místech. A tehdy byl odhalen komikův veselý podvod: Vladimír Menšík totiž využil toho, že v občanském průkazu úředník úplně nedotáhl devítku v letopočtu narození, a sám ji upravil na regulérní čtyřku. Na rozdíl od některých kolegyň, které si roky ubíraly, on si jich pět přidal. Chtěl dřív do důchodu? Dobrá a šprýmař od pohledu byl režiséry povolován, aby také v dobrodružných filmech kořenil napětí a vážnost humorem. Tak se událo pod režijním vedením Karla Kachyni ve válečném filmu Práče, určeném především dětským divákům. Manželka Olga Menšíková vzpomíná: „Když jsme spolu začali chodit, běhali za námi malí kluci a volali: Práče! Práče! Já ten film tenkrát ještě neznala, ale už z toho, jak ti kluci byli nadšení, jsem tušila, že na ně musel Vladimírův výkon silně zapůsobit.“ Ze stejného důvodu ho obsadil i slavný Karel Zeman do jedné ze svých verneovských adaptací, které tvořil i kudlovském studiu – do filmu Na kometě.

Pavel Taussig



Congratulations with a Bouquet of Flowers

This year, we are commemorating notable anniversaries – in some cases unfortunately posthumously – of film artists, whose private or private lives are related to Zlín.

BOLEK POLÍVKA was born on July 31 in Vizovice near Zlín. The actor, loved by viewers thanks to films like *Calamity*, *The Jester* and *The Queen*, *The Last Hunt Ball*, *Sitting on a Branch*, *Enjoying Myself*, *The Inheritance* or *Fuckoff-guysgoodday*, remembers what it was like when he first tried to grab the attention of filmmakers: "One day, some men from the Kudlov Film Studios came to our class 3A to pick a boy for some children's film. They looked around the classroom, a bit too sketchily in my opinion, and picked Sláva Ambrúz. They neither noticed me or any of my other schoolmates. And then they said they would like to see class 3B. And the teacher said, Bolek, will you please show them the way? I immediately saw this as my big chance. I will get their attention by doing something intelligent. But I couldn't think of anything intelligent, and so I just silently led them to class 3B, changing my expression from a wide smile to meaningful frowns, because I knew that actors can change their facial expressions very fast. But they were too tall and were somewhere above my head, the way adults do it, and then they entered class 3B and the door slammed in front of me and my film career. They kept dragging the poor Ambrúz from one audition to another for another half a year, but then they let him go because they picked somebody else. He humbly returned to our class 3A with a rather shattered psyche and for a long time had problems with spelling."

JIŘÍ SCHMITZER will turn sixty on October 25. After finishing secondary technical school he studied acting at DAMU Prague, where he graduated in 1974. He was a member of the Činoherní studio theatre in Ústí nad Labem, and has been member of the Prague-based Ypsilonka theatre. Apart from acting he is also known as a singer and songwriter. He had a singing role together with Jitka Molavcová in the children's film *Little Edisons*. He is not as a good dancer as he is a performer, but that is exactly why he was so successful with TV audiences with his dance moves and sweat suit in the *StarDance* and *When Stars Dance* show. He stood in front of the camera next to his father, the famous Czech actor Jiří Sovák, in the *Eliška* and *Her Family* series at the age of seventeen. They will always be remembered as father and son in the comedy "Mareček, Pass Me the Pen!". He got big roles from director Jiří Menzel in two adaptations of Bohumil Hrabal's books, *Postřižiny* (Francin, the brewery manager) and *Snowdrop Festival* (jealous innkeeper). For his performance in the main role of a political prisoner working in the Czech uranium mines in the 1950s in the drama *Boomerang* he deservedly received the Czech Lion award.

To Schmitzer's popularity contributed also his appearances in several successful TV series: *Land Gone Wild*, *Good Neighbourhood*, *Room at the Top*, *Village Square*, *Hospital on the Edge of Town* after *Twenty Years*, *Trooper Stories*.

He often appears in adult roles in children films. Some of them were made at the Kudlov Studios, e.g. *Outsider* and *The Sea Begins Beyond the Village*.

Also the actor **PAVEL ZEDNÍČEK** will turn sixty on November 1. He spent his youth in Zlín and finished studies at the local leather-processing secondary school. He then enrolled at JAMU (the Janáček Academy of Music and Dramatic Arts) in Brno, where he studied with his future colleagues and friends Svatopluk Skopal, Jiří Bartoška, Karel Heřmánek, and Bolek Polívka. He acted in the Theatre on a String, was a member of the Činoherní studio theatre in Ústí nad Labem and later of the Prague-based Theatre on a Railing. He travelled all over the country with his one-man-show entitled *The Loneliness of the Football Goalie*, described by the critics as "an acting aria".

He did not appear in film until his arrival in Prague, when he was cast by the director Juraj Herz in the smaller role of a driver in the psychological thriller *A Girl to Kill*. He is an excellent comic actor and excels in the roles of men who definitely cannot be described as mediocre (*The Králík Case*, *How a Man Gives Birth – story True Love*, *The Race*, *How Poets Are Enjoying Their Lives*, *Good Pigeons Come Back*, *Angel Eyes*).

In the *Midsummer Night's Fairy Tale*, which was made in 1982 at the Gotwaldov Film Studios and shot in Rožnov pod Radhoštěm and Vsetín, he had the bigger role of Jiříček. He also appeared in the role of the merry lumberjack in the fairy tale *Ruffiano* and *Sweeteeth*.

Actor **JOSEF ABRHÁM** was born on December 14 seventy years ago at the Maternity Ward of the Tomas Bata Hospital in Zlín. He studied acting in Bratislava for two years without any problems with the Slovak language because his mother was Slovak. He graduated in acting from DAMU and soon became one of the most popular actors at the Prague-based Činoherní klub Theatre. This was also where he met his future wife, the actress Libuše Šafránková. She recently admitted that when she saw him for the first time on screen, she did not admire him much: "There was a cinema in Šlapanice which we frequently visited, watching just about anything that was on. And one day, I think it was in 1962, they screened the film *Don't Hide When It's Raining*, in which Josef acted in one of the main roles. It was a very strange, expressive performance. For instance, I could not understand why he kept bumping into gates... for me, he was a complete acting failure. I was nine at that time."

They both appeared in several films, including the roles of bride-and-groom-to-be in *Honeymoon Trip to Jiljí*. Their roles of Mr. and Mrs. Vrána in *Run Waiter Run* will be remembered for the slapping scene. The actress has admitted that the slapping was real and that it was not the only one, because the director Ladislav Smoljak kept looking for the best camera angle.

Josef Abrahám is not limited by any genre. He has a gift for portraying comic characters, and was invited by Ladislav Smoljak and Zdeněk Svěrák to appear in several of their films ("*Mareček*, *Pass Me the Pen!*", *Ball Lightning*, *Blockbuster*, *Jára Cimrman*, *Lying*, *Sleeping*). But he is also an excellent character actor (*Transport from Paradise*, *The Screaming*, *Courage for Every Day*, *Dita Sax*).

It is interesting is he has not appeared in many films for children.

JOSEF PINKAVA, one of the prominent filmmakers from the Zlín Film Studios, was born ninety years ago on November 25 in Dobrošov near Náchod in Eastern Bohemia. He studied at the Technical University but when the Nazis closed down Czech universities, he became a teacher. He was then forced to work in coal mines. After the liberation he worked as a teacher again for a little while, but was accepted in 1946 for the job of assistant director at the Zlín Film Studios. He mostly worked with director Jaroslav Novotný. Three years later he made his first instructional film. Including educational films, he made over 25 instructional films in the ten years that followed.

He directed the live action parts for *Hermína Týrlová's* combined films *The Lost Doll*, *Day of Revenge* and *Curious Letter*. At the age of forty he made his first short entitled *A Five Crown Piece*.

His first feature film, *Holidays with Minka*, was followed by others. The titles of which are well known to generations of not only children and teenagers: *Unusual Class*, *We Don't Pick Up Cats*, *Fatty*, *Marguerites for the Lady of the Castle*, *Little Big Hockey Player*, *Blastoff at Five*, *Caress a Cat's Ears*.

ANGELO MICHAJLOV as his name suggests came, from Bulgaria, where he was born on July 7 seventy years ago. He inherited his talent for music from his parents, who were opera singers. He further developed it in Czechoslovakia, where he came after he finished his studies at a French grammar school in Sofia. He was an excellent piano player and singer, and his imitations of world stars entertained visitors of the Semafor theatre.

Film directors asked him for scores and songs, and he even appeared in some films as a singing actor (*Past Quarter* and *Before Half*, *Thirty Maidens* and *Pythagoras*). In the *Pan Tau* series he played the role of the taxi driver. His songs were popular with young viewers who saw the films *The Girl on the Broomstick*, *Lucie*, *the Menace of the Street*, ... *And Lucie Again!*, *Octopuses from the Second Floor*, *Merry Christmas from the Octopuses*, and the animated TV series *Káta* and *Škubánek*.

His wrote excellent scores for film made at the Kudlov Studios: *Fatty*, *I Wouldn't Leave Tereza for Any Girl*, *Men Don't Cry*, *Captain Korda*.

In spite of his wild and relatively short life (he died at the age of 49) Angelo Michajlov left an extensive work behind him. Somebody once counted that he wrote over six hundred compositions for TV, theatres and both Czech and foreign film productions!



On June 17, a hundred years will have passed since the birth of KAREL HÖGER. The popular and loved actor, born in Brno, once disclosed how complicated his exact birth date was: "My Mom used to tell me that I was born on June 14 and christened on June 17, but the date on my christening certificate is June 23. She said they made a mistake at the presbytery. I was the last of thirteen children and my father was sixty-six when I was born."

The baby of the family, Kadel, as he used to be called in the Moravian way, was an excellent pupil. He was good at drawing – and later often played the roles of painters, e.g. in the films *Don't Be Naughty, Kristina!* or *Each Crown Counts* and in the *Once There Was a House* series. Of course, his role as the painter Mikoláš Aleš in the film of the same name is by far the best-known.

He liked school so much that he became a teacher. Children loved him, especially when he did not examine them and told fairy tales to them. He did not merely tell the stories, he acted them. He used a different voice for each of the characters, for each of them he managed to find some comic gesture. Later he acted the roles of teachers in *School for Fathers* and *Honzík's Journey*, and even made it to the rank of a renowned scientist on the silver screen (the role of Professor Prokop in *Krakatit*).

The film career of Karel Höger started in Zlín in 1938; he appeared in several advertising films of the Baťa company. As the actor remembers it: "It was Elmar Klos, head of the Baťa Film Studios, who came to a theatre in Brno and offered me a role in an instructional film about pedicure. The film was supposed to be screened to employees and I, a dilettante, was supposed to act the role of the perfect pedicurist. I arrived in Zlín at 10 and the shooting started at 11 (I was not given time to properly read the script); fortunately everything turned out well. When the filming was over at 2am in the morning, I was pretty sure shooting a film was not an easy thing to do."

The film, titled *Hundred Per Cent*, was directed by Otakar Vávra. In the year that followed, the emerging actor appeared in the commercials *Four People – One Language* and *Good Manager*.

The un-lived eightieth birthday of the actor VLADIMÍR MENŠÍK will still be remembered by a large crowd of his admirers and fans on October 9. This popular actor also had problems with his birth date. When this holder of the title of the national artist died on May 29, 1988, high officials were preparing his state funeral. And that was when the comedian's witty trick was brought into light: Vladimír Menšík took advantage of the fact that the clerk who filled in his personal identity card did not properly write the number nine in his birth date, and changed it himself to number four. Unlike some of his female colleagues, who took a few years off, he added five years to his age. Did he want to retire earlier?

A good-natured person and joker by nature, he was often asked to add a touch of humour to the tension and seriousness of adventure films. Such was the nature of his role in Karel Kachyňa's *Laundryboy*, targeted primarily on the child audience. As his wife Olga Menšíková remembers, "When we began dating, little boys would follow us and shout, 'Laundryboy! Laundryboy!' I didn't know the film at that time, but judging from the excitement of the boys I sensed that Vladimír's performance must have made a strong impression on them."

For the same reasons, the famous Karel Zeman cast Vladimír Menšík in *On the Comet*, one of his adaptations of Jules Verne's novel, which he created at the Kudlov Film Studios.

Pavel Taussig



Honzíkova cesta

Honzík's Journey

Honzíkova cesta



Česká republika / Czech Republic, 1956, 75'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Milan Vošmik

Námět / Story: Bohumil Říha

Scénář / Screenplay: Ota Hofman

Kamera / Director of Photography: Josef Střecha

Hudba / Music: Svatopluk Havelka

Střih / Edited by: Miroslav Hájek

Produkce / Production:

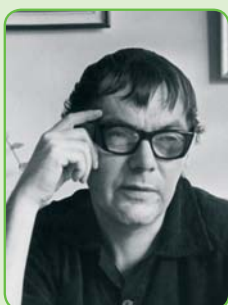
Kontakt / Contact: NFA

Hrají / Cast: Miroslav Červenka, Marcela Jandová, Josef Kruml, Václav Venhoda, Zdeňka Baldová, Karel Hoger, Vlasta Chramostová, Radovan Lukavský



● Pětiletý Honzík cestuje sám vlakem za dědečkem na venkov. Velice se těší, ale protože bude poprvé bez maminky, má i trošku strach. Zažije řadu příhod, pro vesnické děti běžných, jež však pro chlapce z města znamenají podivuhodná dobrodružství. Seznámí se také s domácími zvířaty: psem Punťou, kocourem, rohatou kozou, prasaty a slepicemi na farmě. Stejnomená knižní předloha Bohumila Říhy byla od svého vzniku až do 90. let 20. století velice populární a dokonce předepsanou školní četbou. Říhův Honzík a s ním i čtenář objevuje základní poznatky o životě prostřednictvím epizodních příhod situovaných na čerstvě kolektivizovaný venkov. Honzíkova cesta byla v konfrontaci s dobovými agitkami velice osvěžujícím pohledem na socialistickou vesnici, ale ani v látce dětského filmu nemohla chybět schematicnost a angažovanost.

● The five-year-old Honzík travels on his own by train to visit his grandfather, who lives in the country. He is looking forward to seeing his grandparents, but since this will be the first time he will be without his mother, he is also a little scared. He will experience a number of events quite common for children living in the country, but for which a town boy are unusual adventures. He will get to know new animals: the dog Punta, the tomcat, the horned goat, pigs and hens at the farm. The book by Bohumil Říha, on which the film is based, was very popular until the 1990s and was even compulsory school reading. Together with Říha's Honzík, the reader discovers through short episodic stories the basic facts about the life in a recently collectivized country. Confronted with period agitprops, Honzík's Journey represented a quite refreshing perspective of life in a Socialist village; however, even this film for children did not lack a certain schematisation and political commitment.



Milan Vošmik

● Milan Vošmik (1930–1969) absolvoval FAMU, je považován za zakladatele žánru českého dětského filmu. Spolupracoval se scenáristou Otou Hofmanem a měl dar vybrat z dětí, které přicházely na filmový konkurz, skutečné talenty. Už jeho debut Honzíkova cesta (1956) se zapsal do dějin českého filmu, stejně jako série o detektivovi Martinovi Voljeje Martina (1965, první díl). Úspěšná byla i Zpívající pudřenka (1959) a pohled na husitství Na Žižkově válečném voze (1968).

● Milan Vošmik (1930–1969) graduated from FAMU and is considered the founder of the genre of Czech film for children. He cooperated with the screenwriter Ota Hofman and had a gift of being able to pick real talents from children who auditioned for his films. He first entered Czech film history with his first film Honzík's Journey (1956, Honzíkova cesta); his series Call Martin about a detective named Martin was equally successful (first released in 1965). He scored even more success with his Singing Flapjack (1959, Zpívající pudřenka) and with his portrayal of the Hussite period titled On Žižka's Military Wagon (1968, Na Žižkově válečném voze).



Česká republika / Czech Republic, 1997, 106'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Karel Smyczek
Námět / Story: Karel Čapek, Zdeněk Svěrák
Scénář / Screenplay: Zdeněk Svěrák, Karel Smyczek
Kamera / Director of Photography: Jan Malíř
Hudba / Music: Jaroslav Uhlíř
Střih / Edited by: Zdeněk Patočka
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize
Hrají / Cast: Jiří Strach, Pavel Zedníček, Jiří Pecha, Arnošt Goldflam, Barbora Seidlová, Jiří Lábus, Marián Labuda

Lotrando a Zubejda Ruffiano and Sweeteeth Lotrando a Zubejda



● Filmová pohádka se inspirovala dvěma z oblíbených Devatera pohádek Karla Čapka. Loupežník Lotrando stárne a ze svého syna chce vychovat důstojného nástupce řemesla. Proto jej pošle na vychování a vzdělání – do kláštera. Zatímco Lotrando studuje, cestuje divák s obchodníkem Lustigem k sultánovi solimánskému, jehož dcera je nemocná. Lustig doporučuje zavolat evropského lékaře. Sultán s ním vypraví do Čech své poradce, kteří mají hledat odborníka se zkratkou dr. před jménem. Delegace je ale přepadena bandou loupežníka Lotranda, který je už na smrtelné posteli a chystá se loupežnické řemeslo předat svému zatím nic netušícímu synovi. Ten má ale jako loupežník pramalý úspěch, a tak se připojí v lese k drvoštěpovi Drnci. Když potkají zbloudilé solimánské poselstvo, nechají se přesvědčit k cestě za nemocnou Zubejdou...

● A fairy tale inspired by two of the popular Nine Fairy Tales by Karel Čapek. The highwayman Ruffiano is getting old and would like to turn his son into a dignified successor of his trade. He therefore decides to provide him with a proper education – in a monastery. While the young Ruffiano studies, the viewer follows the journey of the tradesman Lustig to the Sultan of Soliman, whose daughter is suffering from a strange illness. Lustig recommends summoning a European doctor. The Sultan sends his aides to Bohemia with an order to search for an expert whose name starts with "dr". The delegation is robbed by Ruffiano's gang, but the highwayman himself is already on his death bed, trying to pass his trade into the hands of his unsuspecting son. However, young Ruffiano, who is doing very poorly as a highwayman, joins a lumberjack named Drnec. When they meet Sultan's aides, who have meanwhile got completely lost, they are persuaded to visit the ailing Sweeteeth...

● Karel Smyczek (1950), herec a režisér, absolvoval režii na FAMU, debutoval filmem Housata (1979) z prostředí textilního učiliště a dál se věnoval tematice dospívání: Sněženky a machři (1982), Krajina s nábytkem (1986) nebo na tehdejší dobu odvážný snímek Proč? (1987). Pro ČT natočil např. seriály Třetí patro (1985) a Bylo nás pět (1994). V roce 2006 převzal ve Zlíně uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež.

● Karel Smyczek (1950), actor and director, graduated in directing from FAMU, and debuted as director with Housata (1979), set in a training institution for textile workers. He continued to focus on topics dealing with teenage years in Snowdrops and Aces (1982, Sněženky a machři), Landscape with Furniture (1986, Krajina s nábytkem), and his rather provocative film Why? (1987, Proč?). Among other titles for Czech television, he directed the series Third Floor (1985, Třetí patro) and There Were Five of Us (1994, Bylo nás pět). In 2006, he was awarded a recognition for creative contribution to filmmaking for children and youth at the Zlín film festival.



Karel Smyczek



Městem chodí Mikuláš

St. Nicholas Is in Town

Městem chodí Mikuláš



Česká republika / Czech Republic, 1993, 83'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Karel Kachyňa

Námět / Story: Jan Procházka, Karel Kachyňa, Iva Procházková

Scénář / Screenplay: Jan Procházka, Karel Kachyňa, Iva Procházková

Kamera / Director of Photography: Vladimír Smutný

Hudba / Music: Petr Hapka

Střih / Edited by: Jiří Brožek

Produkce / Production: Mirage ČT Praha

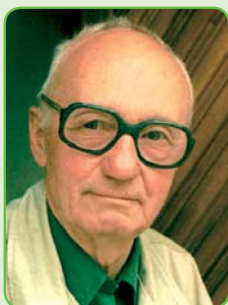
Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Daniel Douda, Eliška Balzerová, Josef Abrahám, Alena Mihulová, Kateřina Hrachovcová



● Komorní filmový příběh se odehrává v maloměstské nemocnici a staví na posmutnělé atmosféře tohoto místa, zvláště silné v adventním čase. Vypráví o velkém trápení malého uličníka, jemuž přezdívali „Lže a krade“. Ten slíbí své malé spolupacientce, že přivede do nemocničního pokoje Mikuláše – tradiční postavu českého adventu, která obdarovává hodné děti. Slib ale není jednoduché splnit. Kamarádskou snahu několikrát překazí pedantská vrchní sestra, které se tu říká „Stará koza“. V průběhu děje se odhalují napjaté vztahy mezi třemi dospělými – alkoholikem lékařem Koničkem, vrchní sestrou a mladou sestřičkou „Pipkou“ – všelijak zatížené různými nevráživostmi, planými iluzemi i zklamáním nadějami. Přes všechny konflikty a jakoby zázrakem tu v závěru dojde k laskavé chvíli mimořádného citového pochopení a v nemocnici se konečně objeví Mikuláš.

● The intimate story, situated in a small-town hospital, builds on the sad atmosphere of the place, which becomes even sadder in time of Advent. It tells the story of the sorrows of a small mischief nicknamed "Lies-and-Steals". The boy promises to a girl staying at the hospital with him that he will bring St. Nicholas to the hospital room – a traditional character of Czech Advent, bringing presents to good children. However, he soon finds out that this will not be an easy task. His efforts are thwarted several times by the pedantic head nurse nicknamed "Old Goat". As the story unfolds, tense relations between three adults come to the surface – the physician Koniček, an alcoholic, the head nurse and a young nurse nicknamed "Pipka" – marked by various animosities, idle illusions, unfulfilled hopes. In spite of all the conflicts and in an almost miraculous way, the film ends with a kind moment of exceptional emotional understanding and St. Nicolas eventually appears in the hospital.



Karel Kachyňa

● Karel Kachyňa (1924–2004) patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let. Začínal v armádním studiu spolu s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971) na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970), Kráva (1993) ad. I za normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). V roce 1995 obdržel Českého lva za celoživotní přínos.

● Karel Kachyňa (1924–2004) was among the first generation of FAMU graduates from the early 1950s. He shot his first films at the Army Film Studios together with Vojtěch Jasný. His cooperation with the screenwriter Jan Procházka was of great importance for his work (1929–1971), especially on Suffering (1961, Trápení), Coach to Vienna (1966, Kočár do Vídně), The Holy Night (1967, Noc nevěsty), The Ear (1970, Ucho) and The Cow (1993, Kráva). Even during the years of the "Normalization", his films managed to maintain a high professional standard: Good Light (1986, Dobré světlo), Nurses (1983, Sestřičky). In 1995, he received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.



Česká republika / Czech Republic, 1970, 70'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Karel Zeman

Námět / Story: Jules Verne

Scénář / Screenplay: Karel Zeman

Kamera / Director of Photography: Bohuslav Pikhart

Hudba / Music: Luboš Fišer

Střih / Edited by: Josef Valušiak

Produkce / Production: Filmové studio Gottwaldov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Emil Hotváth, Magda Vášáryová, Vladimír Menšík, František Filipovský, Josef Větrove, Čestmír Řanda

Na kometě On the Comet Na kometě

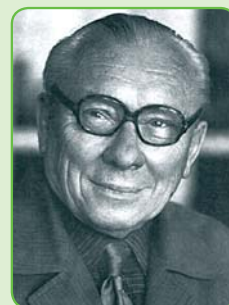


● Poslední z trikových hraných filmů Karla Zemana, které vizuálně vycházely ze starobylých rytin provázejících romány Julese Verne. Po srážce s kometou se malé území, které bylo francouzskou kolonií v severní Africe, odtrhlo od Země a řítí se vesmírem. Přesto zde pokračují malicherné spory, revnivost i přípravy k povstání... Vize vytvořit na nové půdě novou společnost zůstala pro všechny směšné lidské vlastnosti utopií. Při druhém přiblížení k Zemi kometa své pasažéry vykopí zpět nezměněné až na jeden zamilovaný pár. Režisér ve filmu dospěl k výrazné komediální nadsázce, ke karikatuře nejrušnějších úředníků a vojáků, když již odmítal ve svých filmech rozvíjet jakákoliv nadčasová témata. Jde o poslední snímek, v jehož titulcích směl být jako scenárista uveden Jan Procházka.

● The last of a series of films by Karel Zeman, combining tricks and live action, which were visually based on old engravings illustrating the novels of Jules Verne. After a collision with a comet, a small territory, which used to be French colony in Northern Africa, is torn off the Earth and is shooting across the universe. But in spite of this fact, petty disputes, rivalry and preparations for a rebellion still persist... For all ridiculously human, a vision to create a new society in a new land has remained a utopian idea. When the comet hits the Earth for a second time, all passengers return unchanged with the exception of a couple in love. The director used distinctly comic hyperbole, mocking various officials and soldiers, refusing to develop any further timeless topics. This was also the last film with Jan Procházka appearing in the credits as a screenwriter.

● Karel Zeman (1910–1989) pracoval jako kreslíř a návrhář v reklamních ateliérech, zájem o loutkové filmy ho přivedl v roce 1943 do zlínského studia, kde vytvořil Vánoční sen (1946), oceněný v Cannes. Je otcem pana Prokouka a zejména světa fantazie ve filmech Cesta do pravěku (1955), Vynález zkázy (1958), Baron Prášil (1961) ad. Kariéru završil celovečerními animovanými filmy Čarodějův učeň (1977) a Pohádka o Honzíkovi a Mařence (1980).

● Karel Zeman (1910–1989) worked as a draftsman and designer at advertising studios. His interest in puppet film brought him to the Zlín Film Studios in 1943, where he created the film Christmas Dream (1946, Vánoční sen), which was awarded a prize in Cannes. He is known as the father of the character of Mr Prokouk, and especially as the creator of the fantasy worlds in his films Journey to the Beginning of Time (1955, Cesta do pravěku), A Deadly Invention (1958, Vynález zkázy), The Fabulous Baron Munchausen (1961, Baron Prášil) and others. His career culminated with full-length animated films The Sorcerer's Apprentice (1977, Čarodějův učeň) and The Tale of John and Marie (1980, Pohádka o Honzíkovi a Mařence).



Karel Zeman



Outsider

Outsider
Outsider



Česká republika / Czech Republic, 1986, 76'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Zdeněk Sirový

Námět / Story: Jiří Křižan

Scénář / Screenplay: Jiří Křižan

Kamera / Director of Photography: Jiří Kolín

Hudba / Music: Ondřej Soukup

Střih / Edited by: Antonín Štrojsa

Produkce / Production: Filmové studio Gottwaldov

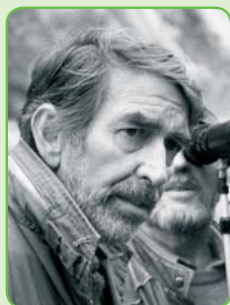
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Robert Panc, Milan Sandhaus, Jiří Schmitzer, Vladislav Fedorowicz, Oldřich Vlach, Jan Přeucil



● Příběh filmu vypráví o čtrnáctiletém Jožkovi, který touží pracovat u koní. Není ale přijat ke studiu do specializovaného jezdeckého učiliště v Chuchli a musí nastoupit do střední zemědělské školy mechanizační. Počáteční nechuť poznamenává nejen jeho vztah k učitelům a vychovatelům, ale i ke školním mazákům. Šťastné chvíle prožívá pouze v hřebčíně při tréninku Palisandra – koně handicapovaného vrozenou vadou. Jožka ví, že pokud Palisandr na svém prvním závodě neuspěje, půjde na jatka. Aby mohl s koněm trénovat, uteče z internátu odhodlán udělat vše pro jeho vítězství. Je přesvědčen, že společně se prosadí. Film je svým zasazením do prostředí dostihového sportu s odstupem více než dvaceti let zajímavým dokumentem, v němž se mihne řada tváří tehdy známých chovatelů, trenérů i žokejů.

● The film tells the story of a fourteen-year-old boy who would love to work with horses. However, he is not accepted to study at a special riding school and must study at a secondary farming school. His initial snubbing leaves traces on his relationship with teachers as well as with his upperclassmen. His only happy moments are those spent at the stud farm, training Palisander – a horse with an innate handicap. Jožka knows that if the horse does not succeed in his first race, he will be taken to an abattoir. In order to be able to train the horse, the boy, resolved to do everything to win, runs away from the boarding house. He is convinced that together they will win. Due to its setting in the world of horse racing, the film after twenty years represents an interesting documentary, featuring a number of authentic faces of horse breeders, coaches and jockeys.



Zdeněk Sirový

● Zdeněk Sirový (1932–1995) absolvoval FAMU, na svůj talent upozornil lyrickým snímkem Chlapec a srna (1962). Jeho film Smuteční slavnost (1969) podle prózy Evy Kantůrkové byl ihned uložen do trezoru a uveden premiérově až v roce 1990. V letech normalizace pracoval Sirový v dabingovém studiu a režíroval např. adaptace povídek Jacka Londona Kaňon samé zlato (1971) a Cesta na jihozápad (1989). Natočil úspěšné Černé barony (1992), byl vedoucím katedry režie na FAMU.

● Zdeněk Sirový (1932–1995) graduated from FAMU and first showed his talent in the lyrical film Boy and Doe (1962, Chlapec a srna). His 1969 Funeral Ceremony, based on a book by Eva Kantůrková, was immediately banned and was not premiered until 1990. In the post-1968 period he worked in dubbing and directed adaptations of Jack London's stories titled Canyon Full of Gold (1971, Kaňon samé zlato) and Journey Southeast (1989, Cesta na jihozápad.). Apart from directing the successful Black Barons (1992, Černí baroni) he was head of the Department of Film Directing at FAMU.



Česká republika / Czech Republic, 1987, 72'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Vít Olmer
Námět / Story: Jitka Pistoriusová
Scénář / Screenplay: Jitka Pistoriusová
Kamera / Director of Photography: Ota Kopřiva
Hudba / Music: Jiří Stivín
Střih / Edited by: Ivana Kačírková
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Jitka Molavcová, Eva Holubová, Anna Ferencová, Jiří Strach, Karel Smyczek, Jiří Schmitzer, Vladimír Hrubý

Páni Edisoni

The Edisons

Páni Edisoni



● Tvůrci tohoto dětského snímku si už v 80. letech minulého století vysnili, že technicky nadané děti, které zbožňují elektrotechniku i první počítače, přinesou impulzy k rozvoji moderních výpočetních strojů. Námět filmu byl příležitostí pro tehdejší dětské hvězdy Jakuba Wehrenbergera a Jiřího Stracha, kteří dodnes u filmu zůstali a zejména Jiří Strach se prosadil jako úspěšný dabingový i filmový režisér. Při hledání, co všechno tajemné novinky dovedou, prožila filmová parta dětí mnoho veselých i napínavých příhod. S více než dvacetiletým odstupem však jejich poznávání světa elektrotechniky vypadá víc úsměvně než vědecky. O to víc vystupují z příběhu prvky dobrodružné cesty za vlastním pochopením světa, které jsou motorem dětské touhy po poznání.

● In as early as the 1980s, the makers of this film imagined that technically gifted children, who loved electronics and the first computers, would contribute to the development of modern computing machines. The screenplay represented an opportunity for Jiří Strach and Jakub Wehrenberger, both big child stars of that time and who have both remained in the film industry – especially Jiří Strach, who has managed to make it as a successful dubbing and film director. While exploring of the possibilities offered by mysterious new devices, the film gang of children experiences many amusing and dramatic events; however, with the hindsight of twenty years, their familiarization with the world of electronics looks more funny than scientific. This fact even more brings out the elements of an adventurous journey towards understanding their world and drives the children's desire for knowledge.

● Vít Olmer (1942) vystudoval herectví na DAMU a o dva roky později režii na FAMU. Pracoval jako režisér dabingu, v 80. letech se prosadil jako režisér: Co je vám doktore? (1984), Jako jed (1985), Bony a klid (1987). Kolem roku 1990 byl nejvíce zaměstnaným českým filmařem, ale hodnota jeho snímků byla značně nevyrovnaná: Tankový prapor (1991), Nahota na prodej (1993), Ještě větší blbec, než jsme doufali (1994), Playgirls 1, 2 (1995).

● Vít Olmer (1942) graduated in acting at DAMU and two years later in directing at FAMU in Prague. He worked as a dubbing director and broke through as a film director in the 1980s: What's Up Doc? (1984, Co je vám doktore?), As Good As Poison (1985, Jako jed), Bony a klid (1987). Around 1990 he was the busiest of Czech directors, but the standard of his works varied: Tank Battalion (1991, Tankový prapor), Nudity for Sale (1993, Nahota na prodej), Even a Bigger Fool than We Hoped For (1994, Ještě větší blbec, než jsme doufali), Playgirls 1, 2 (1995).



Vít Olmer



Pelíšky

Cozy Dens

Pelíšky



Česká republika / Czech Republic, 1999, 115'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jan Hřebejk

Námět / Story: Petr Jarchovský, Petr Šabach

Scénář / Screenplay: Petr Jarchovský, Jan Hřebejk

Kamera / Director of Photography: Jan Malíř

Střih / Edited by: Vladimír Barák

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Jiří Kodet, Emília Vášáryová, Kristýna Nováková, Miroslav Donutil, Simona Stašová, Michael Beran, Sylvie Koblížková, Bolek Polívka, Stella Zázvorková, Eva Holubová



● Tragikomedie Pelíšky se odehrává v 60. letech a vypráví o životě dvou rodin – Šebkových a Krausových. Jsou sousedé, děti spolu chodí do školy, jenom tatínkové na sebe občas pořádně vyjedou. Zatímco otec Šebek – major – představuje typický „zelený mozek“, který miluje pořádek a subordinaci a vlastní rodině otravuje život nástěnkami, stále stejnými jídelníčky a aplikací komunistických hesel na každodenní život, otec Kraus jako zarytý masarykovec a odbojář, který prošel několika fašistickými kriminály, současnými socialistickými pořádky upřímně a hluboce pohrdá. Michal Šebek bezmezně miluje svou krásnou sousedku Jindřišku Krausovou, jenomže tu okouzluje Elien, synáček prominentních rodičů, kteří žijí v cizině. Vánoční svátky vyhročí ostny soužití, které v každodennosti ztrácí bojovou sílu.

● The tragicomedy Cozy Dens, situated in the 1960s, tells the story of the Šebek and Kraus families. They live in the same house, their children go to the same school, only their fathers have a wild row from time to time. While Mr Šebek – an army major – represents a typical "green brain", who likes rules, order, and subordination and pesters the members of his own family with notice boards, uniform menus and applies Communist slogans to everyday life, father Kraus, a hard-core Masarykian and former resistance fighter, who spent part of his life in Fascist jails, openly and deeply despises the Socialist order. Michal Šebek unreservedly loves his beautiful neighbour Jindřiška Krausová, who in turn is enchanted by Elien, son of prominent parents living abroad. Christmas time intensifies the stings of coexistence, which otherwise lose their fighting power in everyday life.



Jan Hřebejk

● Jan Hřebejk (1967) absolvoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Filmová komedie Pějme píseň dohola (scénář, 1990) jej spojila s Petrem Jarchovským a Ondřejem Trojanem. Debut Šakalí léta (1993) se stal nejúspěšnějším filmem roku. Retrokomedie Pelíšky (1998) a drama Musíme si pomáhat (1999) jej zařadila mezi nejlepší české režiséry současnosti. Jeho zatím posledním posledním snímkem jsou komedie Nestyda (2008) a U mě dobrý (2008).

● Jan Hřebejk (1967) graduated in screenwriting and dramaturgy at FAMU. The comedy Let's All Sing Around (1990, Pějme píseň dohola, screenplay) marked the beginning of his cooperation with Petr Jarchovský and Ondřej Trojan. His directing debut Big Beat (1993, Šakalí léta) became the year's best film. With the retro comedy Cozy Dens (1998, Pelíšky) and drama Divided We Fall (1999, Musíme si pomáhat) he became one of the best contemporary Czech directors. His most recent films include the comedies Nestyda and I'm All Good (2008, U mě dobrý).



Česká republika / Czech Republic, 1981, 80'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Zdeněk Zydron

Námět / Story: Josef Vaculík

Scénář / Screenplay: Josef Vaculík, Zdeněk Zydron, Jan Matějovský

Kamera / Director of Photography: Jiří Kolín

Hudba / Music: Petr Ulrych

Střih / Edited by: Antonín Štrojsa

Produkce / Production: Filmové studio Gottwaldov

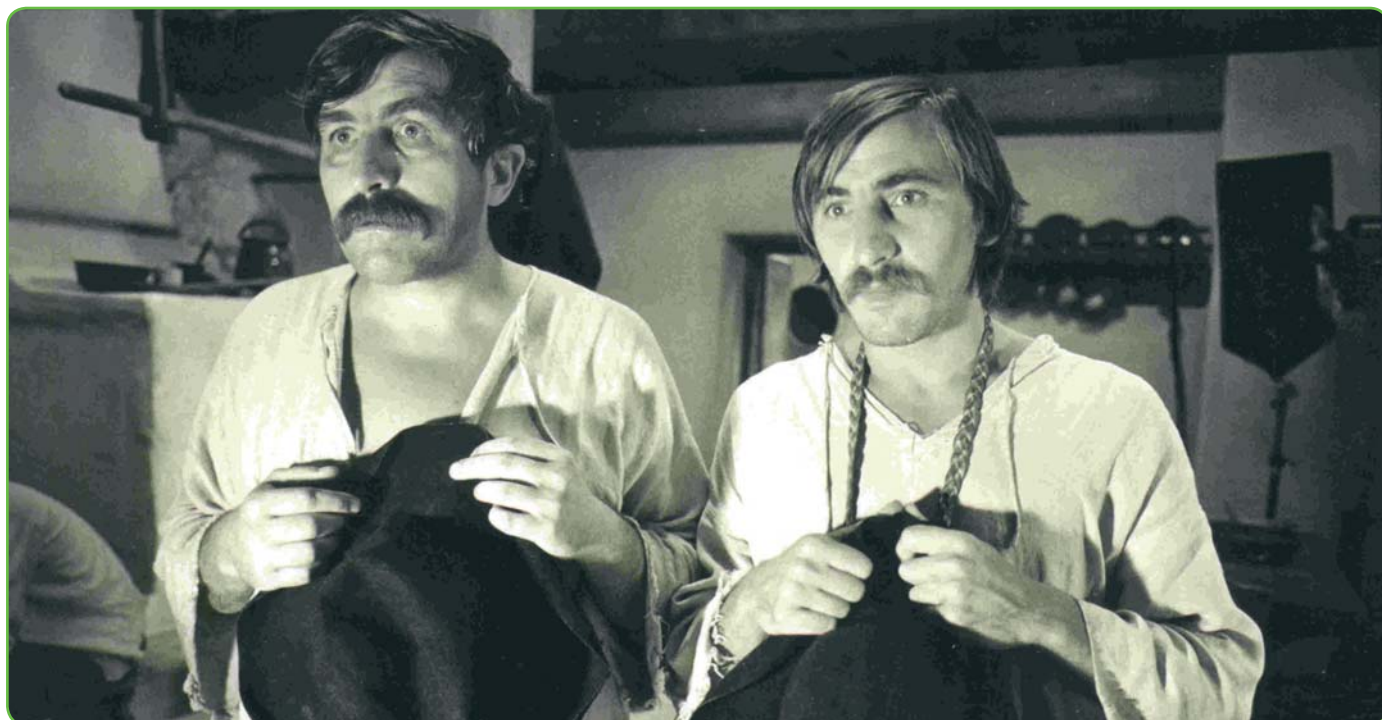
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Václav Postránecký, Pavel Zedníček, Karel Vochoč, Ján Kröner, Július Satinský

Pohádka Svatojánské noci

Midsummer Night's Fairy Tale

Pohádka Svatojánské noci

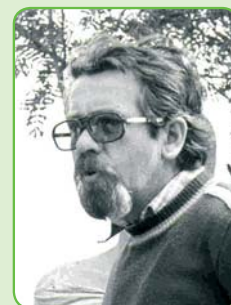


● Vysloužilý voják Martin se po dvanácti letech služby vrací domů. Cestou se zastaví v malé valašské dědině, kterou ovládá lakomý a bezohledný fojt s pomocí podlézavého drába a místního faráře. Martin se stává svědkem toho, jak pro pár dlužných grošů sebere fojt vdovci Kryštofovi a jeho pěti dětem jedinou kravku a jak zapírá zaplacení dluhu Jury a Juříčka, které pak nutí pracovat ve svém lese zadarmo, jak upírá dědičný podíl svému bratrovi Štěpánovi, zamilovanému do půvabné Aničky. To všechno Martin nechce nechat jen tak, proto se rozhodne vesničanům pomoci a fojta potrestat. Zanedlouho se ve vesnici začnou dít podivné věci a fojt má stále větší strach, že je chystá čert. Místo čerta se však objeví Martin se lstivým plánem, jehož hlavní součástí je recept na sekyrkovou polévku.

● After twelve years of service, the veteran soldier Martin is on his way home. He makes a stop at a small Wallachian village, ruled by a greedy and ruthless bailiff and his cohorts; a servile beadle and the local parish priest. Martin witnesses various situations with the bailiff; he takes the only cow from the widower Kryštof, who has five children and owes a few pennies; refuses to admit that Jura and Juříček have repaid their debts to him and forces them to work for free in his forest; refuses to acknowledge the right of his brother Štěpán, who is in love with the lovely Anička, to part of their inheritance. Martin refuses to let things stand as they are and decides to help the villagers. Soon strange things begin to happen in the village and the bailiff becomes more and more worried that they are the work of the Devil. But Martin shows up instead of the Devil with a cunning plan, centred around a recipe for hatchet soup.

● Zdeněk Zydron (1944–1996) působil od konce 60. do začátku 90. let 20. století jako pomocný režisér v tehdejším Filmovém studiu Gottwaldov. Spolupracoval např. s režisérem Františkem Vláčilem na filmu Pověst o stříbrné jedli (1973), pracoval jako pomocný režisér s Josefem Pinkavou, Radimem Cvrčkem či Zdeňkem Sirovým. Samostatně natočil jediný film, Pohádku Svatojánské noci (1981).

● Zdeněk Zydron (1944–1996) worked as an assistant director at the former Film Studio Gottwaldov from the early 1960s till the early 1990s. He worked with the directors František Vláčil on his film The Legend of the Silver Fir (1973, Pověst o stříbrné jedli), Josef Pinkava, Radim Cvrček, or Zdeněk Sirový. As a director, he made only one film – the fairy tale Midsummer's Night Fairy Tale (1981).



Zdeněk Zydron



Pohlad' kočce uši

Carress a Cat's Ears

Pohlad' kočce uši



Česká republika / Czech Republic, 1985, 82'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Josef Pinkava

Námět / Story: Hana Pinkavová

Scénář / Screenplay: Hana Pinkavová

Kamera / Director of Photography: Jiří Kolín

Hudba / Music: Zdeněk John, Jiří Zobač

Střih / Edited by: Antonín Štrojsa

Produkce / Production: Filmové studio Gottwaldov

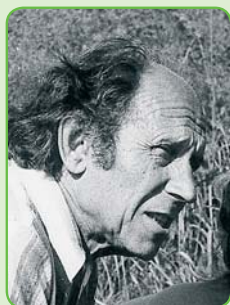
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Jana Páleníčková, Zdeněk Řehoř, Zuzana Krupicová, Jiří Tomek, Martin Krb, Jiří Kvasnička, Bronislav Poloczek, Jiřina Jelenská, Karel Heřmánek, Regina Zahradníková, Miroslav Mikulička, Lubor Tokoš



● Dívčí pěvecký sbor se ocitne v nesnázích, když jeho prázdninové soustředění organizačně selhalo. Plný autobus dětí přijede do obce, kde není zajištěno ani ubytování ani stravování. Všechno se nicméně operativně vyřeší a dívky prožijí báječný týden završený koncertem pro místní publikum. Děj filmu rozvíjí zejména situace, kdy se děvčata setkávají s místními chlapci. Uvnitř sboru pak hoří boj mezi dvěma dospívajícími členkami souboru – sólistkami, ke kterému se jako smířující článek přidává sympatická nejmladší členka Míša v podání Jany Páleníčkové. Scénář napsala režisérova dcera Hana Pinkavová, která se etablovala zejména jako autorka dokumentů o výjimečně talentovaných dětech. I ve scénáři k tomuto snímku zúročila své zkušenosti se školními dětmi.

● When the organization of its summer workshop fails, the members of a girls' choir suddenly find themselves in trouble. A bus full of children arrives in a village to find out that they have no accommodation or boarding. But everything gets sorted out and the girls spend a wonderful week culminating with a concert for the local audience. The story especially develops during situations in which the girls meet local boys. The fight between the two biggest rivals, two adolescent soloists, is regulated by the likeable Míša, the youngest member of the choir, played by Jana Páleníčková. The screenplay, written by the director's daughter Hana Pinkavová, who established herself especially as an author of documentaries about exceptionally talented children, utilized her experience working with schoolchildren.



Josef Pinkava

● Josef Pinkava (1939–2006) absolvoval učitelský ústav v Náchodě, kde po 2. světové válce krátce učil. Ve filmovém studiu ve Zlíně začínal od píky a stal se jeho předním tvůrcem. První celovečerní rodinný snímek Prázdniny s Minkou (1962) získal mj. benátského Lva, úspěchy slavil i Metráček (1971), Kopretiny pro zámeckou paní (1980), Malý velký hokejista (1982), Pohlad' kočce uši (1985). Režisér patří k průkopníkům filmů pro děti a mládež.

● Josef Pinkava (1939–2006) studied at a pedagogical institute in Náchod, where he also taught for a short period after World War II. At the Zlín Film Studios he started from the lowest positions and gradually became one of the studio's leading directors. His first full-length family film Holidays with Minka (1962, Prázdniny s Minkou) was awarded the Venice Lion, and was followed by the equally successful Metráček (1971), Daisies for the Lady of the Castle (1980, Kopretiny pro zámeckou paní), Little Big Hockey Player (1982, Malý velký hokejista), Carress a Cat's Ears (1985, Pohlad' kočce uši). He was one of the pioneers of films for children and young people, to which he devoted his whole professional career.



Česká republika / Czech Republic, 1960, 84'
Černobílý / Black & White

Režie / Directed by: Karel Kachyňa

Námět / Story: Jan Mareš

Scénář / Screenplay: J.A. Novotný, Karel Kachyňa

Kamera / Director of Photography: Josef Illík

Hudba / Music: Miloš Vacek

Střih / Edited by: Jan Chaloupek

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: NFA

Hrají / Cast: Michal Koblic, Marie Magdolenová, Vladimír Menšík, Oldřich Musil, Vladimír Hlavatý, Gustáv Valach

Práče

Laundryboy Práče

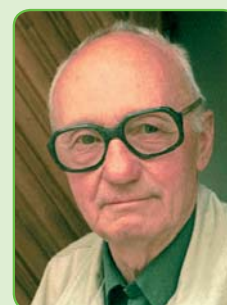


● Film zachycuje příhody malého českého chlapce Františka Bureše, osvobozeného sovětskou Rudou armádou z nacistického koncentráku, který se dostane k československému armádnímu sboru bojujícímu o Dukelský průsmyk. Vojáci polní prádelny, k níž je František přidělen, si chlapce rázem zamilují. Avšak Práčeti – jak mu přezdívají podle nejmenších husitských bojovníků – se u prádelny nelíbí. Neustále se snaží dostat do bojových akcí, aby také on mohl prokázat svou statečnost. Proto se vojáci rozhodnou, že Františka naučí zacházet se zbraní a vyšlou ho jako spojku k dělostřelcům. Chlapec poprvé uvidí skutečné bojiště, ale zapře svůj strach. Při jednom z úkolů náhodou odhalí německé špióny v sovětských uniformách. Za to je nakonec vyznamenán medailí Za zásluhy.

● The film tells the story of a small Czech boy František Bureš, freed by the Soviet Army from a Nazi concentration camp, who ends up fighting with Czech soldiers at the Dukla Pass. Soldiers from the field laundry, to which the boy is assigned, take an instant liking to him. But Práče – as the boy is nicknamed after the smallest of Hussite fighters – does not like working at the laundry. He keeps trying to get into combat in order to be able to show his bravery. That is why the soldiers decide to teach him to shoot and send him as a messenger. For the first time in his life, František sees a real battlefield, but manages to regain control of himself. During one of his errands he by chance discovers German spies in Soviet uniforms, for which he is awarded a medal of merit.

● Karel Kachyňa (1924–2004) patří k první generaci absolventů FAMU z počátku 50. let. Začínal v armádním studiu spolu s Vojtěchem Jasným. Významná pro něj byla spolupráce se scenáristou Janem Procházkou (1929–1971) na filmech Trápení (1961), Kočár do Vídně (1966), Noc nevěsty (1967), Ucho (1970), Kráva (1993) ad. I za normalizace měly jeho filmy vysokou profesionální kvalitu: Dobré světlo (1986), Sestřičky (1983). V roce 1995 obdržel Českého lva za celoživotní přínos.

● Karel Kachyňa (1924–2004) was among the first generation of FAMU graduates from the early 1950s. He shot his first films at the Army Film Studios together with Vojtěch Jasný. His cooperation with the screenwriter Jan Procházka was of great importance for his work (1929–1971), especially on Suffering (1961, Trápení), Coach to Vienna (1966, Kočár do Vídně), The Holy Night (1967, Noc nevěsty), The Ear (1970, Ucho) and The Cow (1993, Kráva). Even during the years of the "Normalization", his films managed to maintain a high professional standard: Good Light (1986, Dobré světlo), Nurses (1983, Sestřičky). In 1995, Karel Kachyňa received the Czech Lion Award for his lifelong contribution to Czech film.



Karel Kachyňa



Šakalí léta

Big Beat
Šakalí léta



Česká republika / Czech Republic, 1993, 94'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jan Hřebejk

Scénář / Screenplay: Petr Jarchovský, Jan Hřebejk

Kamera / Director of Photography: Jan Malíř

Hudba / Music: Ivan Hlas

Střih / Edited by: Jan Mattlach

Produkce / Production: ČNTS Nova, Polytechna, Space Films

Kontakt / Contact: Bontonfilm

Hrají / Cast: Josef Abrahám, Martin Dejdar, Jitka Asterová, Jakub Špalek, Sylva Tománková, Jan Semotán



● Muzikálová komedie o svobodě, nezávislosti, rudé hvězdě a rokenrolu. Odehrává se v Praze na konci 50. let v okolí dejvického hotelu Internacional. Do poklidného života nečekaně zasáhne „muž odkud“, mladý chuligán Bejby, který svým výstředním oblečením, kytarou a vášní pro rokenrol rozbouří stojaté vody klukovského světa i světa dospělých, snažících se nemyslet na těžkou dobu. Bejby svým příchodem zasáhne do života číšnického pomocníka Edy Drábka, okrskáře Prokopa a jeho syna přezdívaného Kšanda, a svým způsobem i do života barové zpěvačky Milady a jejího manžela, arogantního estébáka Přemka. Píše se rok 1959, pro českou společnost je to doba politického temna a chudoby, doba, kdy se rodiny poprvé scházely před televizní obrazovkou, kdy děti sbíraly obaly od amerických cigaret a kdy mnozí hledali únik ze socialistické přítomnosti.

● A successful musical comedy about freedom, independence, the red star and rock'n'roll, set in 1959 around the Internacional Hotel in the Prague-Dejvice quarter. The peaceful small-town life is disturbed by the arrival of "a man from nowhere", a young hooligan nicknamed Baby, whose eccentric clothing, guitar and passion for rock'n'roll stir up the stagnant waters of not only the world of the local boys, but also of the adults who try hard not to think about the hard times they have to live in. Baby's unexpected arrival affects the life of the young waiter Eda Drábek, constable Prokop and his son "Brace". To a certain extent he also affects the bar singer Milada and her husband, the arrogant secret policeman Přemek. The year is 1959, a time of poverty and political darkness, when families started to gather in front of TV screens, children collected American cigarette boxes and many sought refuge from Socialist reality.



Jan Hřebejk

● Jan Hřebejk (1967) absolvoval scenáristiku a dramaturgii na FAMU. Filmová komedie Pějme píseň dohola (scénář, 1990) jej spojila s Petrem Jarchovským a Ondřejem Trojanem. Debut Šakalí léta (1993) se stal nejúspěšnějším filmem roku. Retrokomedie Pelíšky (1998) a drama Musíme si pomáhat (1999) jej zařadila mezi nejlepší české režiséry současnosti. Jeho zatím posledním posledními snímky jsou komedie Nestyda (2008) a U mě dobrý (2008).

● Jan Hřebejk (1967) graduated in screenwriting and dramaturgy at FAMU. The comedy Let's All Sing Around (1990, Pějme píseň dohola, screenplay) marked the beginning of his cooperation with Petr Jarchovský and Ondřej Trojan. His directing debut Big Beat (1993, Šakalí léta) became the year's best film. With the retro comedy Cozy Dens (1998, Pelíšky) and drama Divided We Fall (1999, Musíme si pomáhat) he became one of the best contemporary Czech directors. His most recent films include the comedies Nestyda and I'm All Good (2008, U mě dobrý).



Šašek a královna The Jester and the Queen Šašek a královna



Česká republika / Czech Republic, 1987, 111'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Věra Chytilová

Námět / Story: Boleslav Polívka, Věra Chytilová

Scénář / Screenplay: Boleslav Polívka, Věra Chytilová

Kamera / Director of Photography: Jan Malíř

Hudba / Music: Jiří Bulis

Střih / Edited by: Jiří Brožek

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Boleslav Polívka, Chantal Poullain, Jiří Kodet, Vlastimil Brodský, Jiří Pecha, Jiřina Steimarová



● Kastelán zchátralého hradu, místní filozof a blázen, se ve svých divokých snech mění v opovrhovaného a ponižovaného šaška, jehož deštá panovačná královna. Filmová verze jedné z nejvýraznějších inscenací Divadla na provázku se opírá o pantomimické umění Bolka Polívky a Chantal Poullainové, původní inscenaci ale režisérka Věra Chytilová často přesahuje. Časové a významové roviny jsou spojeny dialogem podobenství a odlišeny ztvárněním. Realita je líčena téměř dokumentárně, snové vize jsou pak stylizovány divadelně s akcentem červené barvy. Středověký šašek a francouzská královna rozehrávají téma moci, poddanosti a ženské nadvlády skličující muže až ke slabosti a obdivné pokoře. Trpká ironie šaška, který má výsadu říkat pravdu, konfrontuje diváka s duchaplnou exhibicí moudrosti i s nastavováním zad, která královna trestá se zvrhlou rozkoší.

● Slach, a warden of a decaying castle, a local philosopher and fool, turns into a scorned and humiliated jester, tyrannized by the bossy Queen. The film, rendering of one of the most striking productions of the Theatre on a String, makes the best of the pantomimic talents of Bolek Polívka and Chantal Poullain; however, the director Věra Chytilová often goes beyond the framework of the original show. The layers of time and meaning are linked with a dialogue of a parable and set off by the way they are depicted. While reality is portrayed in an almost documentary way, dream visions are stylized in a theatrical manner with an accent on red colour. The medieval Jester and the French Queen open a game of power, submission and female dominance, which oppresses men to weakness and admiring meekness. The bitter irony of the Jester, who has the privilege of telling the truth, confronts the viewer with a witty exhibition of wisdom as well as with the showing of the Jester's back, which the Queen punishes with perverse pleasure.

● Věra Chytilová (1929) studovala architekturu v Brně, byla kresličkou a laborantkou. Ve Filmovém studiu Barrandov začínala jako klapka a skriptka, později vystudovala FAMU. Je významnou evropskou režisérkou: Sedmikrásky (1966), Kopytem sem, kopytem tam (1988), Pasti, pasti, pastičky (1997). Přijala francouzské vyznamenání Řytíř umění a literatury (1992), na MFF Karlovy Vary převzala Zlatý křišťálový glóbus za dlouholetý přínos světové kinematografii (2000).

● Věra Chytilová (1929) studied architecture in Brno and later worked as a draughtswoman and a lab technician. After working as a clapper and script girl at the Barrandov Film Studios she studied at FAMU in Prague. She is a prominent European director: Daisies (1966, Sedmikrásky), A Hoof Here, A Hoof There (1988, Kopytem sem, kopytem tam), Traps (1997, Pasti, pasti, pastičky). She has been awarded the French Order of the Knight of Arts and Literature (1992). In 2000, she was awarded the Golden Crystal Globe for her long-standing contribution to world cinema.



Věra Chytilová



Terezu bych kvůli žádné holce neopustil

I Wouldn't Leave Tereza for Any Other Girl

Terezu bych kvůli žádné holce neopustil



Česká republika / Czech Republic, 1976, 92'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Josef Pinkava

Námět / Story: Dmitrij Plichta

Scénář / Screenplay: Dmitrij Plichta

Kamera / Director of Photography: Karel Kopecký

Hudba / Music: Angelo Michajlov

Produkce / Production: Filmov studio Gottwaldov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Norbert Judt, Ivan Plášek, Katka Zatovičová, Roman Čada, Jan Hlaváčová, Luděk Munzar, Michal Suchánek



● Doktor Tesař, pracovník pražské ZOO, přivezl ze služební cesty do Dakaru mládě šimpanze. Opička Tereza si však špatně zvyká na prostředí zoologické zahrady, a tak ji Tesař vezme na pár dní k sobě domů. Na starost ji dostanou jeho synové Martin a Robert, kteří se o Terezu výborně starají, ale také se o ni hodně hádají. Opička ale láká i ostatní děti a parta ze sousedství se rozhodne ji unést. Všechno se podaří, nicméně Tereza bez svých malých pečovatелů odmítá jíst, onemocní a nakonec uteče. Hledání je komické i dramatické, ale opička je filuta a nakonec cestu domů najde. Film mj. přináší také řadu záběrů historické podoby ZOO Lešná u Zlína. Snímek začal točit režisér Dimitrij Plichta, ale po sporech se štábem byl nahrazen režisérem Josefem Pinkavou.

● Doctor Tesař, who works at the Prague Zoo, brings home a young female chimpanzee from his business trip to Dakar. Since the small monkey has problems getting used to her new environment, Tesař decides to take her to his home for a few days. She becomes the responsibility of his two sons Martin and Robert, who look after her in a perfect manner but also quarrel a lot about her. Tereza, as the monkey is called, also attracts the attention of other children and a gang from the neighbourhood decides to kidnap her. Everything goes as planned, but without her two friends, Tereza refuses to eat, falls ill and finally manages to escape. The search for her is both comical and dramatic, but the wicked monkey finally manages to find her way home. The film features a number of scenes shot at the Lešná Zoo near Zlín. Its director was originally Dimitrij Plichta, but after a series of conflicts with the crew he was substituted by the director Josef Pinkava.



Josef Pinkava

● Josef Pinkava (1939–2006) absolvoval učitelský ústav v Náchodě, kde po 2. světové válce krátce učil. Ve filmovém studiu ve Zlíně začínal od píky a stal se jeho předním tvůrcem. První celovečerní rodinný snímek Prázdniny s Minkou (1962) získal mj. benátského Lva, úspěchy slavil i Metráček (1971), Kopretiny pro zámeckou paní (1980), Malý velký hokejista (1982), Pohlad' kočce uši (1985). Režisér patří k průkopníkům filmů pro děti a mládež.

● Josef Pinkava (1939–2006) studied at a pedagogical institute in Náchod, where he also taught for a short period after World War II. At the Zlín Film Studios he started from the lowest positions and gradually became one of the studio's leading directors. His first full-length family film Holidays with Minka (1962, Prázdniny s Minkou) was awarded the Venice Lion, and was followed by the equally successful Metráček (1971), Daisies for the Lady of the Castle (1980, Kopretiny pro zámeckou paní), Little Big Hockey Player (1982, Malý velký hokejista), Carress a Cat's Ears (1985, Pohlad' kočce uši). He was one of the pioneers of films for children and young people, to which he devoted his whole professional career.



Česká republika / Czech Republic, 1973, 68'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Pavel Hobl

Námět / Story: Ota Hofman

Scénář / Screenplay: Pavel Hobl, Radim Cvrček, Milan Šimek, Miloš Noll

Kamera / Director of Photography: Jiří Kolín

Hudba / Music: Angelo Michajlov

Produkce / Production: Filmové studio Gottwaldov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Jiří Menzel, Jaroslava Schallerová, Vlastmil Brodský, Marie Drahokoupilová, Josef Somr, Angelo Michajlov

Třicet panen a Pythagoras

30 Virgins and Pythagoras

Třicet panen a Pythagoras



● Muzikál s Jiřím Menzelem (zpívá Achilles Michailidis) v roli učitele matematiky a fyziky s inovativními vyučovacími metodami. Studentky gymnázia místo soustředění se na vyučování sní o hvězdách pop-music. Nový mladý profesor Ludolf však odmítne tolerovat jejich neznalost a trvá na tom, že děvčata probíranou látku pochopí. Dívky začnou učiteli provádět nejrůznější naschvály, ale v hlavě pedagoga se zrodí nápad, jak z hodin udělat atraktivní show – nezáživné poučky začne zpívat... Nevinná zábavná podívaná se od povědným funkcionářům zdála příliš lehkovážná, a tak se film dočkal zákazu a do kin mohl až pět let od svého vzniku. Muzikál lze chápat jako metaforu společenské situace v Československu v době tzv. husákovské normalizace, kdy mohl být člověk plně svobodný a šťastný jen ve svých snech.

● A musical starring Jiří Menzel (whose part is sung by Achilles Michailidis) as a Maths and Physics teacher employing innovative teaching methods. Instead of concentrating on learning, grammar school students dream about pop stars. However, the newly arriving professor Ludolf refuses to tolerate their ignorance and insists that they understand the subject matter. When the girls start to do various things to spite him, he gets an idea how to turn his lessons into an attractive show – he starts to sing the boring theorems to them... The innocent and amusing show seemed too carefree to responsible officials, so the film was immediately banned and was not premiered until five years after it was finished. The film can also be read as a metaphor of the situation in 1970's Czechoslovakia, where people could only be fully free and happy in their dreams.

● Pavel Hobl (1935–2007) absolvoval FAMU, debutoval filmem Máte doma lva? (1963). Úspěšná byla také sci-fi podle povídky uznávaného autora Josefa Nesvadby Ztracená tvář (1965). Hoblův poslední celovečerní snímek 30 panen a Pythagoras (1973, premiéra až 1977) vznikl v dobách tuhé normalizace a měl velké problémy s cenzurou i kvůli tehdy zakázanému Jiřímu Menzelovi v hlavní roli. Režisér pracoval dále v Krátkém filmu a vytvořil např. několik polyekranů.

● Pavel Hobl (1935–2007) graduated from FAMU and successfully debuted with Do You Have a Lion at Home? (1963, Máte doma lva?). Also his sci-fi The Lost Face (1965, Ztracená tvář), based on a story by the renowned Josef Nesvadba, was quite popular with film audiences. His last full-length film, 30 Virgins and Pythagoras (1973, not premiered until 1977, 30 panen a Pythagoras) was shot at a time of raging political "Normalization" and its unpopularity with the censors was also caused by the fact that the main role was played by Jiří Menzel, who was banned from Czech film at that time. Pavel Hobl then worked at the Krátký Film short film studios, creating several multi-screen films among other films.



Pavel Hobl



Jiří Trnka

(24. února 1912 Petrohrad na Plzeňsku – 30. prosince 1969 Praha)

Jiří Trnka vyrůstal na české vesnici, jejíž lid i tradice znal a miloval, hlavně však na předměstí průmyslové Plzně. Loutky a hračky vyřezával už jeho dědeček, vesnický muzikant. Trnkovým profesorem kreslení na realce byl Josef Skupa, zakladatel moderního českého loutkového divadla. Už jako kluk uměl Jiří vzít za všechno a v sedmnácti letech vystavoval v Praze vlastní loutky. V letech 1929–1935 studoval u Jaroslava Bendy na Umělecko-průmyslové škole v Praze. V roce 1937 se poprvé setkal s loutkovým filmem, když pro režiséra reklamních filmů Karla Dodala vyrobil loutku Hurvínka. Událostí roku 1939 se na knižním trhu staly jeho ilustrace k pohádkové knize *Miša Kulička*.

V roce 1945 Trnka spolu s mladými výtvarníky založil studio kresleného filmu Bratři v triku a na příštích dvacet let se upsal filmu. Byl klasickým příkladem režisérským výtvarníkem, jenž byl i autorem a scenáristou většiny svých filmů, sám však nikdy neanimoval. Trnka vstupuje do nového studia a již v říjnu odevzdává svůj první desetiminutový kreslený film, úsměvnou bajku *Zasadil dědek řepu*. V následujícím roce vzniká pohádka *Zvířátka a Petrovští*, vzápětí satira na módnost v umění *Dárek* a protinacistická satira *Pérák a SS*. Tři filmy, tři různé žánry, tři různé výtvarné polohy.

V té době začala Trnkova spolupráce se scenáristou Jiřím Brdečkou. V roce 1946 založil studio loutkového filmu, kam za ním přešli i jeho budoucí hlavní spolupracovníci Karel Látal a Břetislav Pojar. Během jediného roku natočili ve stísněných podmínkách bytového ateliéru s malým týmem spolupracovníků první český celovečerní loutkový film *Špalíček*. V šesti částech a se stovkami loutek v něm vypráví o zvycích, zábavách, práci a životě vesnického lidu od jara do zimy. V roce 1948 režuruje další celovečerní loutkový film, kombinovaný s hráným rámcem, na motivy Andersenovy pohádky *Císařův slávik*. O rok později realizuje tři žánrově odlišné filmy, v nichž se soustřeďuje na vývoj hereckých možností loutky: strašidelnou pohádku *Čertův mlýn*, přepis křehké a ironické Čechovovy povídky *Román s basou* a virtuózní parodii na laciné westerny *Árie prémie*, která kromě Méliésovy ceny (francouzský „Oscar“ za nejlepší animovaný film roku) získává řadu dalších festivalových poct.

V roce 1950 následuje *Bajaja*, další loutkový velkořím na motivy pohádek české spisovatelky Boženy Němcové, plný lásky a odvahy, poezie a kouzel. Bravurní klauniádou filmu *Veselý cirkus* si pak Trnka ověří i technologie ploškového filmu a získává za něj kromě ostatních také další Méliésovu cenu. *Staré pověsti české*, opět výpravny celovečerní film, zobrazuje v dramatické zkratce slavné legendy z dávných dějin českého národa. Jedna jeho část, Lucká válka, je právě tak hlubokou analýzou odvahy a zbabělosti, jako jedním z nejvarovnějších obrazů válečných hrůz v dějinách světové kinematografie. Film získal deset významných mezinárodních trofejí a patří k jedněm z vrcholných děl kinematografie vůbec. Roku 1954 uzavírá Trnka důstojně svou činnost tohoto období dalším celovečerním filmem složeným ze tří epizod slavného románu Jaroslava Haška *Osudy dobrého vojáka Švejka*. Vyčází v něm ze znárodnělé výtvarné interpretace Švejka od českého kreslíře a ilustrátora Josefa Lady, kombinuje v něm loutkový film s ploškovým a úspěšně řeší i nevděčný úkol hovořící loutky.

Kromě vlastních filmů realizuje Jiří Trnka výtvarně i řadu děl spolupracovníků (Stanislav Látal, Břetislav Pojar, Jiří Brdečka) a vedle své filmové tvorby maluje a ilustruje desítky knih (např. *Karafiátovy Broučky*).

V roce 1959 přichází režisér s dílem, jímž vrcholí jeho mistrovství loutky, výtvarné imaginace i režijní invence. V loutkové širokouhlé pantomimické férii – Shakespearově *Snu noci svatojánské* – geniálně uplatní její fantastní snovou poetiku i hluboce lidské dimenze.

V ostré satire *Vášeň* se obrací k současnosti. Vysoce aktuální je i science fiction *Kybernetická babička*. Filmem *Ruka* se roku 1965 s animovaným filmem i se životem předčasně loučí. Příběhem paňáci, jenž touží žít svůj život a odmítá diktát moci, uzavírá Jiří Trnka své dílo tím nejvášnivějším vyznáním víry svobodě a lidství, protestem proti násilí totality. Film je pochopen, obdivován a oceněn celý světem.

Zdroj – Jan Poš: Český animovaný film 1934–1994.



Jiří Trnka

(February 24, 1912, Petrohrad, Pilsen Region – December 30, 1969, Prague)

Jiří Trnka grew up in the Czech countryside among the people and traditions he knew and loved, but lived mainly on the outskirts of the industrial city of Pilsen. His grandfather, a village musician, liked carving wooden marionettes and toys. His professor of Drawing at the realschule was Josef Skupa, founder of modern Czech puppet theatre. As a boy, Trnka was a jack-of-all-trades and at the age of seventeen was already showing his own puppets in Prague. In 1929–1935 he studied in Jaroslav Benda's class at the Academy of Arts, Design and Architecture in Prague. The year 1937 marked his first encounter with puppet film, when he made the figurine of the popular Hurvínek for Karel Dodal, director of advertising films. His illustrations for the fairy-tale book *Miša Kulička* became a hit in 1939.

In 1945, Trnka together with other young designers founded the *Bratři v Trnku* animation studio and for the 20 years that followed devoted his life fully to film. Jiří Trnka was a classical example of a designer / director and was the author and screenwriter of most of his films; however, he never animated himself.

Trnka joined the new studio and in October submitted his first film, a ten-minute entertaining animated parable *How Greybeard Planted Beet* (*Zasadil dědek řepu*). In the year that followed, he made the fairy tales *Animals and the People of Petrov* (*Zvířátka a Petrovští*), followed by *A Gift* (*Dárek*), a satire on hipsterism in art, and by the anti-Nazi satire *Motorcycle and the SS* (*Pérák a SS*). Three films, three different genres, three different ways of graphic expression.

It was also a time when Trnka started working with the screenwriter Jiří Brdečka. In 1946, Trnka founded a puppet film studio, in which he was joined by his main future collaborators, Karel Látal and Břetislav Pojar. In the course of a single year, in the cramped conditions of an apartment studio and with a very small team of collaborators, Trnka made the first Czech full-length puppet film *The Tome* (*Špalíček*). In its six parts, using hundreds of puppets, he depicts the rural customs, pastimes, work and life from spring to winter.

In 1948 Trnka directed *The Emperor's Nightingale*, another full-length puppet film combined with live action, based on Andersen's fairy tale.

A year later, he made three films of different genres, in which he investigated the acting capabilities of puppets: the scary fairy tale *Devil's Mill* (*Čertův mlýn*), a film version of Chekhov's fragile and ironic story *Novel with a Bass* (*Román s basou*), and *Prairie Aria*, a virtuoso parody of cheap westerns which was apart from the Méliés Award (the French Oscar for Best Animated Film of the Year) received a number of other festival awards.

The year 1950 marked the release *Princ Bajaja*, yet another puppet epic based on the fairy tales of the great Czech writer Božena Němcová, full of love, courage, poetry and magic. In his excellent *Funny Circus* (*Veselý cirkus*), which was awarded the Méliés Award (apart from other prizes), Trnka explored the possibilities of animated film.

Ancient Czech Legends (*Staré pověsti české*), again a monumental full-length film, depicts in a dramatic shortcut famous legends from the ancient history of the Czech nation. One of its parts, the Lutian War, presents both a deep analysis of courage and cowardice and one of the most warning depictions of the horrors of war in the history of world cinema. The film was awarded ten prominent international trophies and is one of the best films of all times.

In 1954, Trnka closed this period of his career with another full-length film, based on three episodes of Jaroslav Hašek's *The Good Soldier Švejk*. He was inspired by the popular graphic interpretation of Švejk, the work of the draftsman and illustrator Josef Lada, and the combination of puppet film with animated cartoon. He also successfully dealt with the uneasy task of creating a talking puppet.

Apart from making his own films, Trnka contributed as a designer to a number of films by his collaborators (Stanislav Látal, Břetislav Pojar, Jiří Brdečka), worked as a painter, and illustrated dozens of books (including Jan Karafiát's *Little Beetles*).

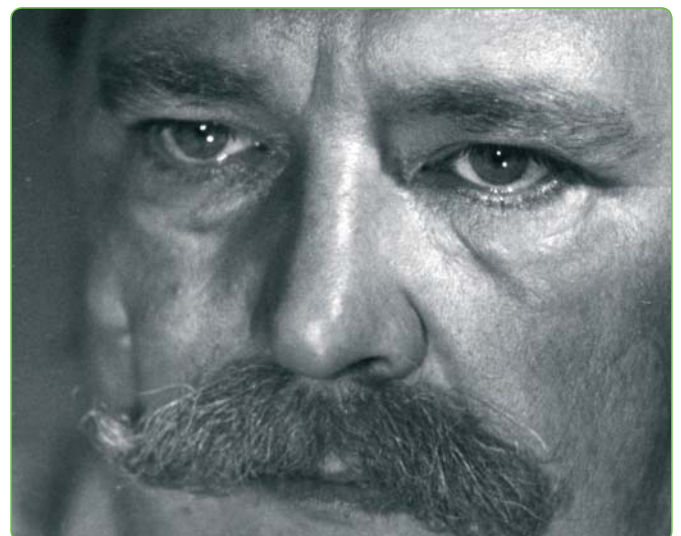
In 1959, Trnka came with a work in which his craftsmanship peaked in the field of puppet film, artistic imagination and directorial invention. In his widescreen pantomimic rendition of Shakespeare's *A Midsummer Night's Dream*, he made full use of its fanciful dream poetics as well as its deeply human dimensions.

In his sharp satire *Passion* (*Vášeň*) that followed, Trnka turned to present-day issues. His science-fiction *Cybergranny* (*Kybernetická babička*) was also highly topical. His 1965 *Hand* (*Ruka*) marked Trnka's preliminary parting with both animated film and his life. With this story of a clown, who yearns to live his own life and refuses the dictates of power, Trnka crowned his work with a most passionate declaration of faith in freedom and humanity, protesting against the violence of totalitarian regimes. The film was understood, admired, and appraised throughout the world.

Source: Jan Poš: Czech Animated Film – 1934–1994

Výběr z filmografie / Selected filmography:

1945	Zasadil dědek řepu
1946	Zvířátka a Petrovští
1946	Pérák a SS
1947	Špalíček
1948	Císařův slavík
1949	Román s basou
1950	Bajaja
1951	O zlaté rybce
1952	Staré pověsti české
1954	Dva mrazíci
1954	Dobrý voják Švejk
1955	Cirkus Hurvínek
1959	Sen noci svatojánské
1962	Kybernetická babička
1965	Ruka





Arie prerie

Prairie Aria

Arie prerie



Česká republika / Czech Republic, 1949, 23'

Režie / Directed by: Jiří Trnka

- Proradný desperát s tlupou hrdlořezů usiluje o krásnou ženu a bednu se zlatem, které převáží dostavník kočírovaný věčně opilým vozkou. Naštěstí je nablízku chrabrá hrdina se svým věrným ořem. Film s muzikálovými prvky, pořádnou rvačkou a všemi atributy westernu později posloužil jako předloha pro dnes mnohem známější hraný snímek Limonádový Joe aneb Koňská opera. Arie prerie je jedním z mála českých westernů a na jeho atmosféře a kouzlu mu rozhodně nic neubírá, že je loutkový. Snímek získal v roce 1955 cenu BAFTA za nejlepší animovaný film.

- Prairie Aria is one of the few Czech westerns, and the fact that it is a puppet film makes it no less magical. In 1955 it received the BAFTA Award for Best Animated Film. A treacherous desperado with his gang of cutthroats is after a beautiful wife and a chest full of gold, travelling on a coach driven by a perpetually drunk coachman. Fortunately, a valiant hero is close by with his faithful horse. A film with musical features, a proper fight and all the attributes of a western later served as a model for the legendary live-action feature Lemonade Joe a.k.a. A Horse Opera.

Bajaja

Bajaja

Bajaja



Česká republika / Czech Republic, 1950, 90'

Režie / Directed by: Jiří Trnka

- Princ Bajaja patří k nejkrásnějším českým pohádkám. Jeho hlavním hrdinou je princ, který opustí své rodné království a vydá se do světa hledat štěstí, moudrost a samozřejmě ženu. Rádcem a pomocníkem je mu mluvící koník – duše zakletá do zvířecí podoby, která si musí pomoci a dobrotou odsloužit své pozemské skutky. Na koníkovu radu se princ vydává za němého sluhu, který umí pouze přitakat: „Ba, jaja.“ Získá práci zahradníka v královském zámku, v němž má král hned tři dcery zralé na vdávání. Ale zemi trápí krvežíznivý drak, který má na princezny spaden. Bajaja s pomocí svého koně zachrání všechny tři sestry a tu nejkrásnější získá za ženu. Loutková pohádka dodnes okouzluje dynamikou děje, kterou podporuje strhující a dramatická hudba.

- Prince Bajaja is one of the most beautiful Czech fairy tales. Its main hero is a prince who leaves his native kingdom in search of happiness, wisdom, and a wife. His advisor and aide is his talking horse – a soul turned into an animal that must pay for its earthly acts by providing help and kindness. The horse instructs the prince to pretend to be a deaf servant, who can only agree by saying „Ba, jaja“. The prince gets a gardening job at a castle. The King has three daughters that are about to be married. The kingdom, however, is plagued by a bloodthirsty dragon that is set on getting the princesses. With the help of his horse, Bajaja saves all three sisters and gets the most beautiful of them for his wife. The puppet fairy tale charms with its dynamics, stressed by the impressive and dramatic score.



Česká republika / Czech Republic, 1949, 21'

Režie / Directed by: Jiří Trnka

● Starý vysloužilý voják putuje se svým flašinetem krajinou, ale jeho muzicírování se nesečkává s dobrým ohlasem. Na sklonku jednoho dne se vysloužilec rozdělí o poslední kus žvance se staříkem, který mu na oplátku věnuje novou kličku k jeho instrumentu. Voják zatím netuší, o jak cenný dar se jedná, a v noci se před bouřkou ukryje ve starém mlýně, kde ho uvítá bohatě prostřený stůl. Hostitel ovšem nikde, a tak se vyhládlý muž pustí do jídla...

● An old army veteran travels across the country with his hurdy-gurdy, but his music is not welcomed at all. At the end of the day, he shares his last meal with an old man who gives him a new handle for his instrument. Unaware of its real value, the soldier hides from a storm in an old mill, where he is welcomed by a richly laid-out table. The host is missing, and so the starving man starts to eat...

Čertův mlýn

Devil's Mill
Čertův mlýn



Česká republika / Czech Republic, 1954, 12'

Režie / Directed by: Jiří Trnka

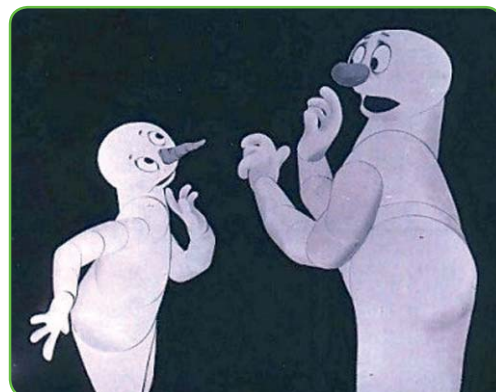
Hlasy / Voices: Vlasta Burian, Jan Werich

● Dva mrazíci, jeden ustrašený a druhý nebojácný, škádlí lidi, štípou je do nosů a do uší, lezou jim pod kabáty. Ale pravý úkol pro mrazíka je někoho zmrazit až na kost, aby se pořádně roz-nemohl. Mrazíci se vsadí o to, komu se bude lépe dařit, a každý si vybere oběť svého pokusu. Mladší mrazík statného chlapíka v kožichu, který sedí na kozlíku a jede na voze do města, starší mrazík pak sedláčka jen v lehkém zimníku, který s pilkou a sekerou jde do lesa. Zatímco mladší-mu se daří poklímávajícího pantátu na kozlíku pořádně potrápít, až skončí v posteli s horkým čajem, starší narazil na chlapíčka, který se zimou dokáže bojovat. V tomto animovaném filmu vytvořili hlavní role (hlasy) Vlasta Burian a Jan Werich. Jde o jediný případ, kdy fenomenální Burian propůjčil svůj hlas některé kreslené postavě.

● Two frosts, one of them timid and the other fearless, tease people, bite their noses and ears and get under their coats. But the true task of frost is to freeze somebody to the bone so that he or she falls really ill. The frosts make a bet about who will be more successful and each of them chooses a victim. The younger frost picks a sturdy man in a fur coat, driving his wagon to town. The older frost chooses a peasant in a light overcoat, walking to the woods with a saw and axe in hand. While the younger frost successfully manages to trouble the drowsing old man, who ends up in bed sipping hot tea, the older frost has hit a man who can successfully fight cold. Two Frosts is an animated film with voices by Vlasta Burian and Jan Werich.

Dva mrazíci

Two Frosts
Dva mrazíci





Sen noci svatojánské A Midsummer Night's Dream Sen noci svatojánské



Česká republika / Czech Republic, 1959,76'

Režie / Directed by: Jiří Trnka

- Jedné májové noci se v lese poblíž Athén odehraje příběh dvou nešťastně zamilovaných párů, divadlem posedlých řemesníků a nadpřirozených bytostí, kterým nechybí četné lidské nectnosti. Filmový tvůrce a výtvarník Jiří Trnka si vybral pro svůj poslední celovečerní loutkový snímek mezinárodně známou předlohu zcela záměrně. Chtěl na velké ploše ukázat světu virtuózní mistrovství české animátorské školy, která v té době byla na svém vrcholu. Realizačně mimořádně náročný projekt vyvolává i po letech úctu a obdiv. Film byl souběžně natáčen na širokouhlý i klasický formát. Obě verze se v několika sekvencích postřehnutelně liší. Dokumentarista Václav Táborský zaznamenal průběh příprav a natáčení v krátkém filmu Skutečnost noci svatojánské.

- One May night, a wood near Athens become the stage for a story featuring two couples unhappily in love, craftsmen mad about theatre and supernatural creatures having numerous human vices. Master filmmaker and designer Jiří Trnka deliberately selected an internationally well-known story for his last full-length puppet film. In large scale, he wanted to show the mastery of the Czech animation school, which had reached its peak at that time. The project, the fulfilment of which was exceptionally demanding, is respected and admired even after many years. The film was shot simultaneously both on the widescreen and classic format. Both versions differ noticeably in several sequences. The documentarist Václav Táborský filmed the preparation and shooting in a short film titled Midsummer Night's Reality.



Vzpomínky
Memorial Retrospective



VZPOMÍNKY

Je vždycky smutné, když radost a veselé chvíle účastníků festivalu zkali smutná vzpomínka na nedávno zemřelé herce a tvůrce. Bohužel i letos vzpomínáme na tři, kteří dokud mohli tvořit, rozdávali divákům radost.



DANA VÁVROVÁ

zemřela 5. února v Mnichově. Krutý osud dopřál milé a půvabné herečce a režisérce pouhých dvaadvaceti let života. První roli, která ji okamžitě proslavila, vytvořila jako devítiletá. V komedii *At' žijí duchové* představuje dívku Leontýnku, dceru středověkého rytíře Brtníka (Jiří Sovák). O rok později se objevila mezi dětskými představiteli ve filmu *Jak se točí Rozmarýny*. Absolventku konzervatoře zvali rádi i do televizních seriálů – viděli jsme ji kupříkladu v *Arabele* a *Bambinotovi*, větší úlohu dostala v seriálu *My všichni školou povinni*.

Provdala se za německého tvůrce Josepha Vilsmaiera, s nímž měla tři dcery: Janinu, Theresu a Josephinu. Také v nové vlasti se uplatnila jako herečka, hrála i v populárním seriálu *Místo činu* a film *Kousek nebe* (1992), v němž vytvořila velkou roli, sklízel ocenění. Manžel ji přivedl k režii. Její samostatný debut z roku 2000, nazvaný *Hurá na medvěda*, byl uveden také na zlínském festivalu.

Pavel Taussig

Filmografie (výběr):

- 1978 Kulový blesk
Vražedné pochybnosti
- 1980 Něco je ve vzduchu
Svítko celou noc
- 1983 Kluk za dvě pětky
- 1983 Stalingrad
- 1984 Amadeus
- 1997 Jak čas běží
- 2006 Poslední vlak

REMEMBRANCES

It is always a sad moment when the joyful moments of the festival are beclouded by sad remembrances of recently deceased actors and filmmakers. Unfortunately, this year we will greatly miss three of them who, while they could, made their audiences happy.

DANA VÁVROVÁ

passed away on February 5 in Munich. Cruel fate gave this charming actress and director, sister of Hana Heřmánková, only 42 years to live. It was her first role at the age of nine that made her famous. In the comedy *Long Live Ghosts* she acted the role of a girl named Leontýnka, daughter of the medieval knight Brtník (played by Jiří Sovák). A year later she appeared as one of the child characters in *How Rosemaries Are Made*.

After finishing her studies at a conservatory, she often appeared in TV series – we saw her in *Arabela* and *Bambinot*, she had a larger role in *We All of School Age*.

She married the German filmmaker Joseph Vilsmaier, with whom she had three daughters: Janina, Theresa and Josephina. She also worked as an actress in her new home country, e.g. she appeared in the popular *Tatort* (Crime Scene) series. The film *Piece of Heaven* (1992), in which she had a major role, was awarded several prizes.

Her husband brought her into directing. Her directing debut *Bear on the Run* (2000) was screened at the Zlín film festival.

Pavel Taussig

Selected filmography:

- 1978 Ball Lightning
Murder Doubts
- 1980 There's Something in the Air
Dawn All Night
- 1983 A Boy for Twenty Crowns
- 1983 Stalingrad
- 1984 Amadeus
- 1997 As Time Goes
- 2006 The Last Train



Česká republika / Czech Republic, 1976, 86'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Oldřich Lipský
Námět / Story: Jiří Melíšek
Scénář / Screenplay: Zdeněk Svěrák, Jiří Melíšek, Oldřich Lipský
Kamera / Director of Photography: Jan Němeček
Hudba / Music: Jaroslav Uhlíř
Střih / Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Dana Vávrová, Lubomír Lipský, Jiří Sovák, Vlastimil Brodský

Ať žijí duchové Long Live Ghosts! Ať žijí duchové



● Známá česká hudební komedie okouzluje již třetí generaci dětí prolínáním pohádkového světa s všedností a realitou světa skutečného. Na zřícenině hradě Brtníku přebývají dva duchové – rytíř Vilém s dcerou Leontýnkou. Parta dětí se s nimi spřátelí a stane se jejich spojenci při záchraně hradu před chamtivým zelinářem, který touží vlhké hradní sklepení přeměnit na žampionovou farmu. Děti získají důvěru vedení obce a svolení, aby zříceninu samy pomalu opravovaly, v čemž jim mocný spojenec rytíř Vilém svými výjimečnými kouzly vydatně pomáhá. Leontýnce se skutečný svět zdá natolik přitažlivý, že napoví jednomu z chlapců, jak ji vysvobodit z věčného zakletí a také proměnit v docela normální holku. Film doprovázejí vynikající trikové scény a písničky, které doslova zlidověly.

● Ghosts live at the Brtník castle. They guard its ruins together with Knight Vilém and his daughter Leontýnka. A group of children befriend the ghosts and they become allies, protecting the castle from a greedy market gardener who would like to turn its damp cellars into a mushroom farm. The children win the confidence of the local authorities and are allowed to renovate the ruin. And their mighty ally, Knight Vilém, provides massive support with his magic. Leontýnka is so fascinated with the real world that she provides one of the boys with hints on how to release her from her eternal curse and turns into an "ordinary" girl. The film is packed with excellent special effects and songs which are already legendary.

● Oldřich Lipský (1924) studoval práva a filozofii. Založil s bratrem Lubomírem Divadlo satiry. Debutoval filmem Cirkus bude! (1954), s cirkusem spojil i snímky Šest medvědů s Cibulkou (1972) a Cirkus v cirkuse (1975). Komedijní talent zúročil ve westernové parodii Limonádový Joe (1964), gangsterské parodii „Čtyři vraždy stačí, drahoušku“ (1970) i komedii z večerní školy „Marečku, podejte mi pero!“ (1976). Pro děti natočil např. pohádku Tři veteráni (1983).

● Oldřich Lipský (1924) debuted with Cirkus go on (1954, Cirkus bude!), and then made Six Bears and a Clown (1972, Šest medvědů s Cibulkou) and Circus in a Circus (1975, Cirkus v cirkuse). He is famous his comedies Lemonade Joe (1964, Limonádový Joe), "Four Murders Are Enough, Darling" (1970, „Čtyři vraždy stačí, drahoušku“), and "Mareček, Pass Me the Pen!" (1976, „Marečku, podejte mi pero!“). His works for children include the fairy tale Three Veterans (1983, Tři veteráni).



Oldřich Lipský



Hurá na medvěda

Bear on the Run

Der Bär ist los



Německo, Česká republika / Germany, Czech Republic, 2000, 95'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Dana Vávrová

Námět / Story: Christoph Stark, Jochen Bitzer

Scénář / Screenplay: Christoph Stark a Jochen Bitzer

Kamera / Director of Photography: Peter von Haller

Hudba / Music: Petr Hapka

Střih / Edited by: Norbert Herzner

Produkce / Production: Perathon Film-und Fernsehproduktions GmbH, Senator Film

Produktion, Studio Sirotek, Praha

Kontakt / Contact: Bontonfilm

Hrají / Cast: Janina Vilsmaier, Ivana Chýlková, Karel Heřmánek, Rudolf Hrušínský,
Naďa Konvalinková, Josef Carda, Jiří Krytinář



● Julie je bezstarostné třináctileté děvče, které žije se svým otcem v Berlíně a má všechno, na co si vzpomene. Teď se jí ovšem pranic nelíbí, že jí táta veze do Čech k matce na Šumavu. Odmítá pochopit, proč nemůže s otcem na dovolenou do Číny, nebo aspoň zůstat s kamarády v Berlíně. Matce totiž nemůže odpustit, že jí kdysi opustila, a teď ani to, že jí kvůli nějakému bohatému lovcovi z ciziny vystěhovala její pokoj. Trucovitě sedí před penzionem a bez zájmu sleduje malý německý cirkus, který měl před vsí nehodu, takže se tu teď musí na nějaký čas usadit. Julie ještě netuší, jaké dobrodružství ji s českými a německými dětmi čeká. Cvičeného cirkusového medvěda totiž chtějí dospělí obětovat jako lesní zvíře určené k odstřelu.

● Julie is a thirteen-year-old easy-going girl living with her father in Berlin; she gets everything she wants. However, at the moment she is not happy at all about being taken to Šumava in Southern Bohemia to spend time with her mother. She refuses to understand why she cannot join her father on his holiday trip to China, or at least stay with her friends in Berlin. She cannot forgive her mother that she once left her and now rented her room to some rich foreign hunter. Sulking, she sits in front of her mother's boarding house, watching the members of a small German circus who, due to an accident nearby, are forced to settle in the village for a while. Julie is unaware of the adventures that await her and her German and Czech friends. The adults want to use a trained circus bear as a forest animal meant to be shot.



MIROSLAV BALAJKA

Život tohoto skromného, ale velmi poctivého filmového a televizního režiséra je ohraničen dvěma daty – 31. srpna 1950 a 26. ledna 2009. Rodák z Hradce Králového se vydal po maturitě na stavební průmyslovce „k filmu“ – ve Filmovém studiu Barrandov ho nejprve zaměstnali jako rekvizitáře. Pozdější studia FAMU zakončil absolventským filmem natočeným podle prozaické předlohy Oty Pavla Králíci s modrýma očima. Jeho první celovečerní film Pětka s hvězdičkou z roku 1985, veselý příběh pro děti o dětech ze slovácké vesnice, byl produkován v tehdejším Filmovém studiu Gottwaldov. Na festivalu v tomto městě získal hlavní cenu festivalového panáčka. Mladý režisér pak už tvořil pro dospělé diváky. Uplatnil se především v televizi, a to i jako režisér záznamů divadelních představení nebo cyklu ilustrovaných fejetonů Břetislava Rychlíka. Největší popularity si vydobyl seriály Škola na výsluní (pokračování se jmenuje Škola pro život) a především Rančem U zelené sedmy.

Pavel Taussig

Filmografie (výběr):

1987 Pravidla kruhu
1995 ...ani smrt nebere!



MIROSLAV BALAJKA

The life of this modest and very fair film and television director fits between the following two dates: August 31, 1950 and January 26, 2009.

A native of Hradec Králové in Eastern Bohemia, he started working in the film industry shortly after finishing secondary technical school; first as a prop man at the Barrandov Film Studios in Prague. He graduated from FAMU with Blue-Eyed Rabbits, a film based on a story by Ota Pavel.

His first feature film for children, Five with a Star (1985), a funny story for children about children living in a Moravian village, was produced by the Gottwaldov Film Studios, and received the main prize of the local film festival.

The young director then moved on to adult audiences. He worked mostly for television, often as a director of recorded theatrical performances, or as a director of illustrated sketches by Břetislav Rychlík. He was most popular with his series School in the Sun (with its sequel School for Life), but mainly with the Green Seven Ranch.

Pavel Taussig

Selected filmography:

1987 Rules of the Circle
1995 When You Ain't Got Nothing!



Pětka s hvězdičkou

Five with a Star

Pětka s hvězdičkou



Česká republika / Czech Republic, 1985, 74'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Miroslav Balajka

Námět / Story: Jiří Jilík

Scénář / Screenplay: Jiří Jilík, Miroslav Balajka

Kamera / Director of Photography: Jiří Kolín

Hudba / Music: Ondřej Soukup

Střih / Edited by: Ivan Matouš

Produkce / Production: Filmové studio Gottwaldov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Jan Bílek, Miroslav Kučera, Richard Krpal, Matouš Rajmont,
Ladislav Vávra, Kateřina Filípková



● V Čejkovicích na Slovácku pětičlenná parta kluků zahrnuje svého nového učitele až přílišnými sympatiemi. Staňo Matička, Rostá, Edison, Fera Ondráček a Rom Štefan Daniel zvaný Daňo první z obce zjistí, že přijel nový obyvatel, a rozhodnou se spřátelit dříve, než se potkají s učitelem ve škole. Pomáhají mu zútlunít přidělený byt a adaptovat se na nové prostředí. Samozřejmě to přinese spoustu lapálí a malých katastrof. Ale to jsou jen první malé průšvihy z těch, které na učitele a jeho „oblíbence“ čekají. Když se za učitelem konečně přistěhuje i jeho nastávající Petra, nemůže už zkušeného pedagoga žádná pohroma rozházet. Děj se rozvíjí v propracované situační komice, která dodnes diváky oslovuje. I proto patří snímek k deseti v zahraničí nejprodávanějším československým titulům z 80. let 20. století.

● A gang of five boys living in Čejkovice in Moravian-Slovakia like their new teacher far too much. Staňo Matička, Rostá, Edison, Fera Ondráček and the Gypsy boy Štefan Daniel (nicknamed Daňo) are the first to find out that a new inhabitant has arrived in the village and decide to make friends with him before they meet him at school. They help him to cosy up his new flat and adapt to the new environment. This of course brings a number of troubles and small catastrophes. But these are only the first small fiascos awaiting the teacher and his "favourites". The story develops into an elaborate situational comedy, which still has a lot to say to today's audiences. This is also one of the reasons why the film is among the ten best-selling Czech films on the international market in the 1980s. When the teacher is finally joined by his would-be wife Petra, there is nothing the experienced teacher would be afraid of.



Česká republika / Czech Republic, 2009, 26'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Miroslav Balajka

Námět / Story: Ivo Pelant, Eva Pelantová, Zdeňka Svobodová

Scénář / Screenplay: Ivo Pelant, Eva Pelantová, Zdeňka Svobodová

Kamera / Director of Photography: Roman Pavlíček

Hudba / Music: Jan Rotter, Václav Vondráček

Střih / Edited by: Jan Svoboda

Produkce / Production: Česká televize

Kontakt / Contact: Marcela Tůmová

Hrají / Cast: Veronika Žilková, Pavel Řezníček, Cyril Černý, Jakub Jarolímek, Danny Canoski, Denis Canoski, Leon Bálint, Michaela Mrnková, Barbora Macháčová, Marie Pangracová, Jana Poláchová

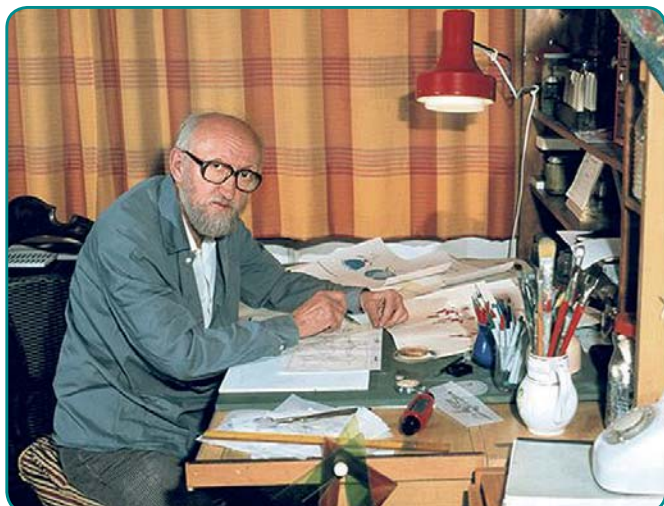
Škola pro život

School for Live
Škola pro život



● Druhá řada seriálu Škola Na Výsluní nese název Škola pro život. Jestliže hlavním motivem první série byla snaha nové učitelky Kabátové o zachování malé venkovské školy, kam právě nastoupila, a také o integraci její neslyšící dcery Lenky mezi vrstevníky, druhá řada seriálu rozehrává, nyní již na příbězích „osmáček“, dobrodružný motiv pátrání po záhadném žháři. Třída ale řeší i jiné novinky: příchod nové spolužačky – problematické Marty z „děčáku“, toho času umístěné na zkoušku v pěstounské rodině, ale i neslyšící Lenku, která hledá dál cestu ke „slyšícímu“ školnímu prostředí. Pokračují peripetie vztahů mezi dospívajícími dětmi i mezi jejich rodiči, kantory a kantorkami.

● The second season of the Sunside School series is called School for Life. While the motif of the first season was the efforts of the new teacher Mrs. Kabátová to keep the small school where she just started to work, and to integrate her deaf daughter Lenka with her peers, the second series focuses on the adventurous search of eighth-graders for a mysterious arsonist. The children also have to deal with other issues: the arrival of a new girl – the problematic Martina, who comes from a children's home and is getting used to living in her new foster family, the problems of Lenka, who is still trying to fit in with her schoolmates, and relationships between teenage children, their parents and teachers.



VÁCLAV BEDŘICH

Devadesátiletý tvůrce animovaných filmů zemřel v sobotu 7. března. Je obdivuhodné, že během svého života natočil tento režisér, autor, animátor a výtvarník celkem 358 děl! Svou tvorbu zaměřil na dětské diváky. Vytvořil kreslenou znělku večerníčka, která láká k televizním obrazovkám od ledna 1965 už vnučata prvních diváků. Zároveň stvořil první pohádkový cyklus, který kluk v čepici ze starých novin na hlavě odvysílal – O televizním strašidélku. Bedřichův triptych Kamenáč Bill je označován za příkladnou ukázkou komedií, kterým se říká „crazy“ – bláznivé. S velkým úspěchem se setkal také sedmidílný seriál parodií na špatné horrory Smrtící vůně. Umělec byl přizván jako vedoucí animátor a režisér, aby natočil s Genem Deitchem desítky dílů amerických populárních seriálů o námořníku Pepkovi a Tomovi s Jerrym. Se znamenitým autorem kreslených vtipů Vladimírem Jiránekem vytvořil několik krátkých grotesek, které odhalují absurditu současného světa. Z jejich tvůrčí dílny pocházejí i první díly kresleného seriálu Bob a Bobek, králíci z klobouku. Jiřího Šalamouna oslovil, aby natočili nejprve adaptaci známé Čechovovy povídky Kaštanka a následně ještě obsáhlý seriál o příhodách malé holčičky Áji a maxipsa Fika. Jméno jiného vynikajícího výtvarníka, Vladimíra Renčina, čteme v titulcích seriálu O zvířátkách pana Krbce. Václav Bedřich uměl také dobře kreslit, což prokázal v seriálu Říkání o víle Amálce. Nápomocen mu byl výtvarník Bohumil Šiška, scénáře napsal Václav Čtvrtek.

Pavel Taussig

Filmografie (výběr)

1962	Čtyřicet dědečků
1963	Poslední výstřel
1974	Pivo přes ulici
1975	Automatic Dobré jitro
1976	Děkujeme, pánové

VÁCLAV BEDŘICH

The ninety-year-old maker of animated films passed away in the early hours of Saturday, March 7. The director, author, animator, and graphic designer made a total of 358 during his career! In his work he focused primarily on children. He created the animated character which has been welcoming child audiences to their daily TV Bedtime Story since January 1965. Bedřich also created the first series of fairy tales that the popular boy with a newspaper cap introduced to the TV screen – About the Television Ghost. His triptych Ironbark Bill is considered to be an exemplary representative of crazy comedies. His seven-part series of parodies of bad horrors titled Deadly Smells was also welcomed with enthusiasm. He also worked with Gene Deitch as lead animator and director on dozens of films of the popular American Popeye the Sailor and Tom and Jerry series. Together with the excellent cartoonist Vladimír Jiránek he created several short cartoon comedies revealing the absurdity of today's world. They also co-created the first parts of the Bob and Bobby, Rabbits from a Hat cartoon series. Together with Jiří Šalamoun they created an adaptation of Chekhov's classic story Kashtanka, followed by an extensive series about a little girl Aja and her maxidog Fik. The name of another outstanding graphic artist, Vladimír Renčin, appears in the titles of the Mr. Krbec's Animals. Václav Bedřich was also a good drawer himself – evidence of this fact is the Stories of Fairy Amalka series. He was aided by Bohumil Šiška and the screenplay was written by Václav Čtvrtek.

Pavel Taussig

Selected filmography

1962	Forty Grandfathers
1963	The Last Shot
1974	Beer Across the Street
1975	Automatic Good Morning
1976	Thank You, Gentlemen



VÁCLAV BEDŘICH

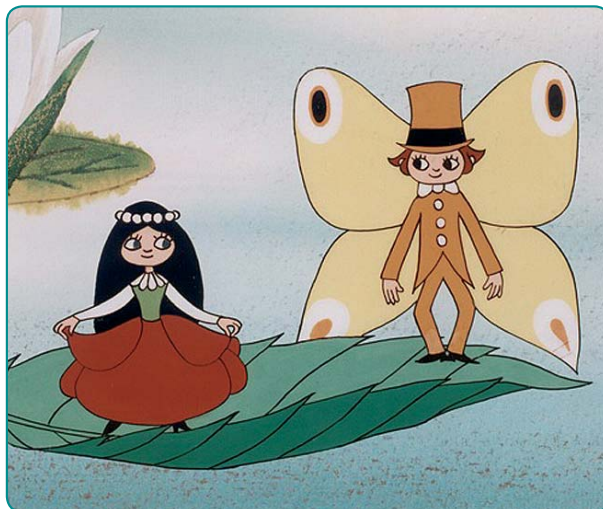
Pásmo animovaných filmů /
A Series of Animated Films

O makové panence The Poppy Doll

Režie / Directed by Václav Bedřich
Česká republika / Czech Republic, 1971, 8'

● Na makovém poli se poprvé setkal motýl s oranžovým cylindrem jménem Emanuel s panenkou, která měla červenou sukničku a představila se jako maková panenka. Emanuelovi se moc zalíbila, začali se přátelit a pomáhat si a někdy šli pro radu také ke staré moudré makovici, která zbyla na poli od loňského léta.

● In a poppy field, a butterfly with an orange hat named Bartholomew meets a doll with a red skirt that introduces herself as the Poppy Doll. Bartholomew liked her very much, they became friends and started helping each other, and sometimes went for advice to an old wise Poppy Head, who remained in the field from previous summer.



Štaflík a Špagetka Štaflík and Špagetka

Režie / Directed by Václav Bedřich
Česká republika / Czech Republic, 1971, 8'

● Kreslené příběhy o dvou psích kamarádech, z nichž jeden je dlouhý jako špageta a druhý má nožky jako štafle. Bydlí a hospodaří spolu v domku, ale klidu si moc neužívají, protože jim nástrahy připravuje potouchlá vrána, která oba pejsky dokáže pořádně prohnat.

● An animated series about two dog friends. One of them is long like a spaghetti noodle and the legs of the other resemble a stepladder. They share a house but do not enjoy much peace because they are constantly provoked by the spiteful Crow, who knows well how to set them in motion.
Directed by Václav Bedřich

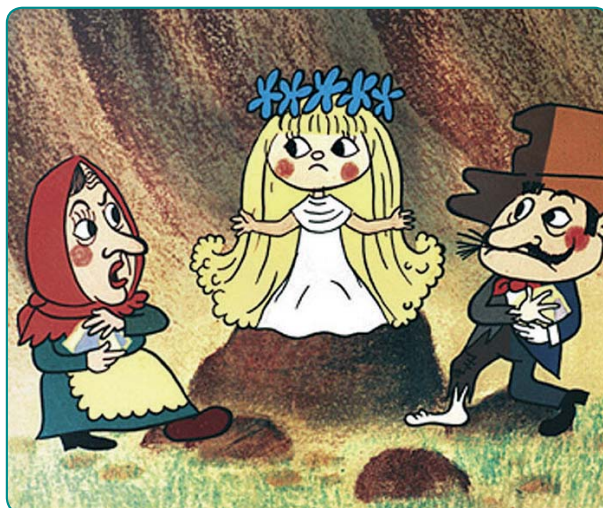


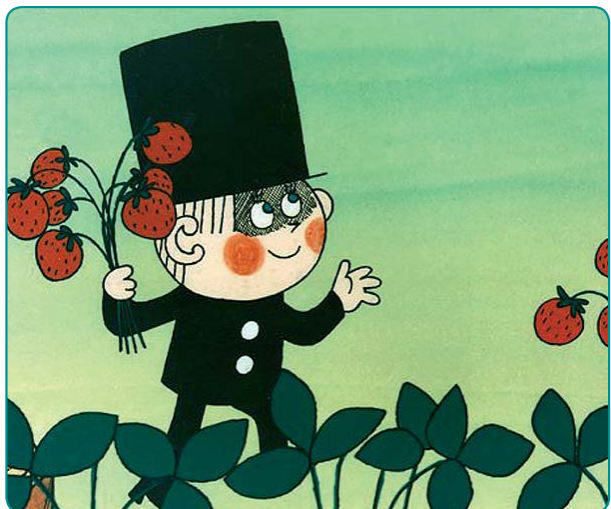
Říkáni o víle Amálce Stories of the Fairy Amálka

Režie/ Directed by Václav Bedřich
Česká republika/ Czech Republic, 1975, 8'

● Na lesním paloučku se udělala mlha, zafoukal vítr a najednou se objevila panenka, která se rozhodla, že si bude říkat víla Amálka. Má svou studánku a svůj pařez, pozoruje, co se děje na jejím palouku a snaží se, aby kolem ní bylo všechno v nejlepší pořádku.

● When a gust of wind comes to a clearing in the woods, the fairy Amálka suddenly appears. She has her own well and tree stump, watches what is going on in her clearing, and tries to put everything to order.



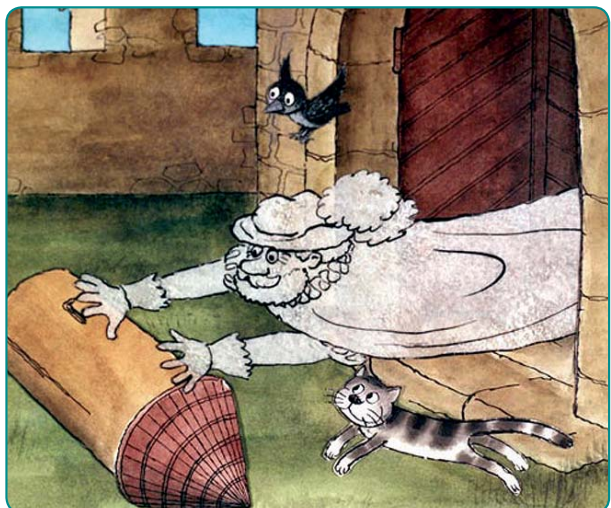


O Sazinkovi Sazinek

Režie / Directed by Václav Bedřich
Česká republika / Czech Republic, 1976, 9'

● Animovaný kreslený Večerníček pro nejmenší diváky o příhodách malého kouzelného komíníčka Sazinka, který nikdy nespadne ze střechy ani z komína a kamkoliv jej donese jeho cylindr s vrtulkou. Každé ráno vyjde ze svého domečku na střeše, vyleze po žebříku ke sluníčku a očistí je. Pak vzbudí plechového kohouta a rozežene mraky.

● An animated cartoon series for the smallest viewers about the adventures of a small chimneysweep Sazinek, who possesses magic powers, never falls off a roof and can get anywhere thanks to his propeller-powered top hat. Every day he walks out of his house on a roof, climbs up a ladder to the Sun and cleans it. Then he wakes up the tin cock and disperses the clouds.

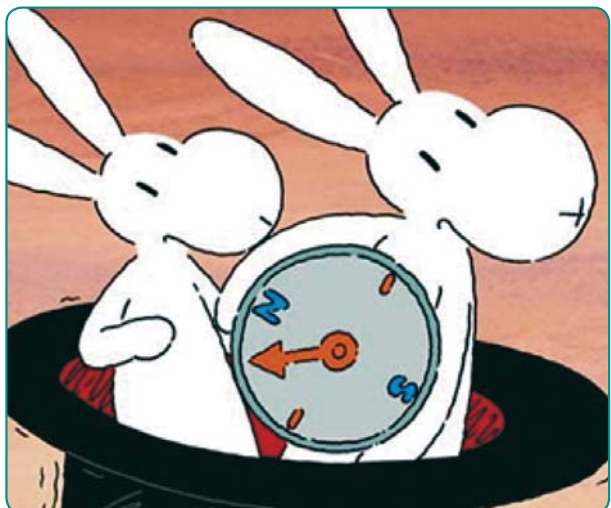


O zvířátkách pana Krbce The Animals of Mr. Krbec

Režie / Directed by Václav Bedřich
Česká republika / Czech Republic, 1980, 8'

● Panu Krbcovi se splní dávný sen – stane se kastelánem hradu Kulíkova, kde vládne duch hradního pána, vévody Ruprechta. Ruprecht se s kastelánem pomalu spřátelí a stane se nakonec jeho dobrým pomocníkem. Na Kulíkově se pořádá karneval, hrad stihne potopa a pohroma v podobě návštěvy tety Klotyldy s kozou Tyldou.

● Mr. Krbec's dream comes true when he becomes the castle warden at the Kulíkov castle, which is commanded by the ghost of the former castle owner, Duke Ruprecht. Ruprecht and the new warden gradually become friends and Ruprecht becomes a good aide to Mr. Krbec. A carnival is organized at the castle, which is also flooded and hit by a disaster in the form of a visit by Aunt Klotylda and her goat Tylda.



Bob a Bobek – králíci z klobouku Bob and Bobby – Rabbits from a Hat

Režie / Directed by Václav Bedřich
Česká republika / Czech Republic, 1979, 8'

● Klobouk kouzelníka Pokustona není obyčejný cylindr. Bydlí v něm totiž dva králíci – Bob a Bobek. Větší Bob je sice velmi chytrý a příčinnlivý, ale zdaleka není tak šikovný a nápaditý jako menší Bobek. Oba se každé ráno vydávají z kouzelníkovy klobouku prožít komická dobrodružství a veselé příhody.

● The hat of the magician Pokustona is not just an ordinary top hat. It is the home of two rabbits – Bob and Bobby. The bigger Bob is very clever and diligent, but not as skilful and resourceful as the smaller Bobby. Every morning they leave the magician's hat to experience comic and amusing adventures.

**Uznání za tvůrčí přínos
ve filmové tvorbě pro děti
a mládež**

**Recognition for Creative
Contribution to Filmmaking
for Children and Youth**





LUBOMÍR LIPSKÝ: LASKAVÝ KOMIK

Říká se, že doma není nikdo prorokem. To neplatí o herci Lubomíru Lipském, kterému spoluobčané v rodném Pelhřimově vybudovali v místním muzeu stálou expozici. Pochopitelně, že její část je věnována i jeho stejně úspěšnému bratrovi, režisérovi filmových komedií Oldřichu Lipskému. Málo se ví, že jejich sourozenec Dalibor, který hraje jednu z hlavních rolí ve filmu Kluci na řece, tragicky zahynul, když do něho uhořel blesk. Bylo mu teprve sedmnáct roků. Bratři Lipští milovali od dětských let divadlo, ale hlavně film. Jejich tatínek, třebaže byl v civilu vyhlášeným cukrářem, „ochotničil“, a navíc se též staral o sokolské kino. Dbal, aby nezletilí synové neviděli filmy mládeži nepřístupné, leč ti se při projekci skryli za plátnem. Aby mohli číst z protipohledu převrácené titulky u němých filmů, používali zrcátka. Při těchto výpravách je provázel věrný přítel, budoucí herec Jiří Lír.

Lubomír Lipský si zavzpomínal: „Odmalička jsem byl pořádné dítě, protože jsem měl a mám po celý život rád ve všem pořádek. Určitě se mnou bylo méně problémů než třeba s Oldřichem. To byl odjakživa prudaš. Jako kluci jsme se spolu často prali. Byl sice o hodně mrštnější než já, jenže já byl silnější, takže jsem ho vždycky převálcoval. Už jako mladí kluci jsme vytrvale vdechovali zákulisní a jevištní vůně, nosili hercům kafe, tahali za oponu a stěhovali kulisy, což se nám výtečně hodilo později, když jsme, sotva jsme odrostli dětským kalhotkám, založili vlastní studentské divadlo.“ Oba bratři, kteří se i jako dospělí vzájemně oslovovali „kluku“, se často setkávali ve filmových ateliérech. Největší rolí podaroval režisér svého staršího sourozence ve filmu Šest medvědů s Cibulkou. Lubomír Lipský neskrývá, že při natáčení se moc často bál: „Dostávat se skoro denně do blízkosti proslulých Berouskových medvědů nebyla moc velká legrace. Takový huňáč je nevyzpytatelné zvíře. U jiných poznáte, když se chystají k útoku. Vrcí, cení zuby, ale medvěd, to je zcela něco jiného. Stalo se například, že se jeden z nich najednou ohnal tlapou a málem skalpoval asistenta ošetřovatele.“

S šimpanzem Tondou to bylo jiné, třebaže při prvním vzájemném představení se herci rovněž nebylo do smíchu: „S ošetřovatelem jsme přišli ke kleci, chvíli jsme se na sebe se šimpanzem dívali, ošetřovatel k Tondovi promlouval, já snad taky něco blekotal, a pak mi ten dobrý muž pokynul, abych Tondovi podal ruku. No, radost jsem z toho neměl, ale nebylo vyhnutí. Po chvílce váhání jsem před sebe natáhl ruku a – světe, div se, šimpanz cosi zahalekal a podal mi tu svou. Bylo to dobré znamení. Nakonec jsme se s Tondou skamarádili...“

Díky dalším rolím patří populární herec mezi nejoblíbenější i u těch nejmladších diváků. Film Metrářek, v němž představuje tatínka hlavní hrdinky, se natáčel v produkci kudlovského studia. A tak po právu patří Lubomíru Lipskému Cena za tvůrčí přínos v kinematografii pro děti a mládež, která mu bude udělena na letošním zlínském festivalu před zraky televizních diváků. Stále aktivní herec, který oslavil 14. dubna letošního roku již osmdesáté šesté narozeniny, se vyznal: „Nemyslete si, že si na svůj úděl komika stěžuji. Naopak. Jsem s ním nadmíru spokojený – vždyť jeho posláním je rozdávat lidem smích, což je totéž jako rozdávat radost, a tím pádem i zdraví. Já totiž věřím slovům moudrého lékaře Ch. W. Hufelanda (ošetřoval Goetha, Schillera a dalších slavných osobností), který tvrdil, že: ...ze všech tělesných pohybů roztřásajících tělo i duši zároveň je nejzdravější smích, protože svědčí trávení, oběhu krevnímu, vypařování a osvěžuje mízu životní v orgánech všech.“

Pavel Taussig



Filmografie (výběr):

1951	Císařův pekař a Pekařův císař (alchymista)
1954	Byl jednou jeden král (princ Chrabrý)
1963	Einstein kontra Babinský (Koloušek) Tři chlapi v chalupě (děda Potůček)
1965	Zločin v dívčí škole (poručík Borůvka)
1969	Zabil jsem Einsteina, pánové (Frank Pech)
1970	Čtyři vraždy stačí, drahoušku (Georg Camel)
1971	Slaměný klobouk (strýc Vezinet) Ženy v ofsajdu (Kastl)
1974	Jáchyme, hoď ho do stroje! (vrátný v servisu)
1977	Ať žijí duchové (Jouza)
1983	Tři veteráni (skřítek)



LUBOMÍR LIPSKÝ: A KIND COMEDIAN

They say that nobody is a prophet at home. However, this does not apply to the actor Lubomír Lipský, whose fellow citizens from the town of Pelhřimov have built the actor a permanent exhibition. Part of it is of course devoted to his equally successful brother Oldřich Lipský, a director of numerous film comedies. Very few know that their brother Dalibor, who plays one of the main roles in the film *Boys on the River*, died tragically of a lightning stroke at the age of seventeen.

From a very early age, the Lipský brothers loved theatre and primarily film. Their father, an excellent confectioner, was an amateur dramatic artist and ran the local Sokol cinema. Although he tried to prevent his teenage sons from watching films unsuitable for children, they would hide behind the screen. In order to be able to read the reversed subtitles they used pocket mirrors. They were accompanied by their loyal friend, the future actor Jiří Lír.

As Lubomír Lipský remembers, "From an early age I was a very orderly child, I have always liked to have everything in order. I was definitely much easier to handle than Oldřich, who has always been a hotblood. We often used to fight as boys. He was a lot more agile than me, but I used to be stronger, and so I always won. As little boys we were exposed to the smells of theatre stage and backstage, we used to serve coffee to actors, pulled the curtain, and moved the set pieces; all this experience was useful when we founded our own student theatre as very young boys."

Both brothers, who even as adults called each other "boy", often met at film studios. Oldřich gave the biggest role to his brother Lubomír in the film *Six Bears and a Clown*. Lubomír Lipský does not hide the fact that he was often scared during the shooting, "To be almost daily so close to the famous Berousek bears was not much fun at all. These hairy beasts can be quite unpredictable. With other animals, you can often sense that they are about to attack you. They growl, show their teeth, but a bear, that's something quite different. One day, for instance, one of the bears suddenly swung his paw and almost scalped the keeper's assistant."

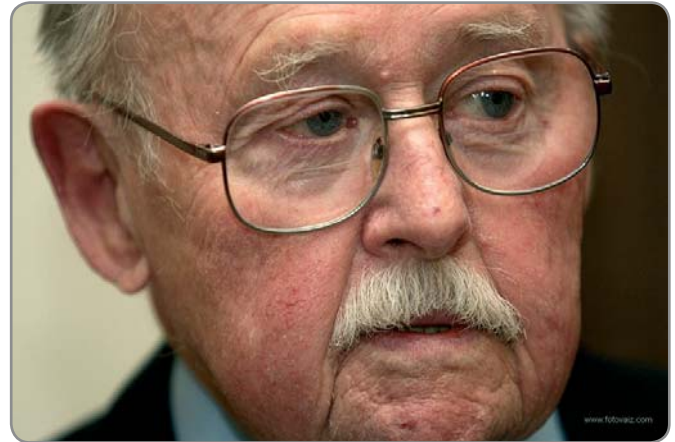
Working with the chimpanzee Tonda was a bit different, although the actor also felt uneasy when they met for the first time, "Together with the keeper we approached the cage, looked at each other for a little while, then the keeper told him something, maybe even I bumbled a few words, and then the good man told me to shake hands with Tonda. Well, I wasn't exactly happy about his proposal, but after a moment of hesitation I stretched out my hand and – lo and behold – the chimpanzee stretched out his hand and shouted something. That was a good sign. We became good friends in the end..."

Thanks to his other roles, the popular actor has become one of the favourites of the littlest audience members. The film *Fatty*, in which he appeared in the role of the main heroine's father, was produced by the Kudlov Film Studios.

And so Lubomír Lipský is rightly to be awarded the Award for Contribution to Filmmaking for Children and Youth at this year's Zlín festival in front of TV audiences.

The still active actor, who celebrated his 86th birthday on April 14 of this year, has made the following confession, "Don't think that I complain about my lot as a comedian. Quite the opposite. I am very contented with it, because a comedian's mission is to make people laugh, which is the same as giving them joy and thereby good health. I personally believe in the words of the wise physician Ch. W. Hufeland (among whose patients were Goethe, Schiller and many other famous people), who claimed that '...out of all movements of the body that shake the body and soul at the same time, the healthiest is laughter, because it is good for digestion, blood circulation, and transpiration, and refreshes the lymphs in all bodily organs.'"

Pavel Taussig



Selected filmography:

- | | |
|------|---|
| 1951 | The Emperor's Baker, the Baker's Emperor (Alchemist) |
| 1954 | Once Upon a Time There Was a King (Brave Prince) |
| 1963 | Einstein vs Babinský (Koloušek)
Three Men in a House (Grandpa Potůček) |
| 1965 | Crime at the Girls School (Lieutenant Borůvka) |
| 1969 | I Killed Einstein, Gentlemen (Frank Pech) |
| 1970 | Four Murders Are Enough, Darling (Georg Camel) |
| 1971 | Straw Hat (Uncle Vezinet)
Ladies in Offside (Kastl) |
| 1974 | Joachim, Put It in the Machine! (car service gatekeeper) |
| 1977 | Long Live Ghosts (Jouza) |
| 1983 | Three Veterans (Imp) |



Čtyři vraždy stačí, drahoušku! Four Murders Are Enough, Darling! Čtyři vraždy stačí, drahoušku!



Česká republika / Czech Republic, 1970, 103'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Oldřich Lipský

Námět / Story: Nenad Bixi

Scénář / Screenplay: Miloš Macourek, Oldřich Lipský

Kamera / Director of Photography: Jiří Tarantík

Hudba / Music: Vlastimil Hála

Střih / Edited by: Miroslav Hájek

Produkce / Production: Filmové studio Barrandov

Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín

Hrají / Cast: Lubomír Lipský, Jiřina Bohdalová, Iva Janžurová, Marie Rosůlková, František Filipovský, Jan Libíček



● Nesmělý učitel Georg Camel se ocitl uprostřed války gangsterů ve slavné parodii komiksových seriálů s gangsterskou tematikou. George přednáší literaturu na maloměstské škole, v soukromí vede zcela spořádaný, nevzrušivý život. A právě tomuto nenápadnému, spíš bázlivému člověku se jednoho dne náhodně dostane do rukou šek na milion dolarů. Drahocenného papírku se chtějí zmocnit hned dvě zločinecké bandy, a obě se proto nastěhují do domu, kde v podnájmu bydlí George. Učitel náhle na každém kroku naráží na mrtvoly, neboť kolem něj zuří nemilosrdná válka gangů. Mladý muž se nestačí divit, co se to kolem něj a s ním děje – vždyť o něj dokonce jeví zájem noviny, zejména mladá krásná reportérka, která touží popsat v magazínu jeho příběh zabijáka. Na takovou pozornost Georg rozhodně není zvyklý...

● George Camel teaches Literature at a small town school and lives an orderly and ordinary private life. One day, a check for a million dollars falls into the hands of this ordinary and rather shy man. Two gangs of criminals are trying to get hold of the valuable piece of paper, and members of both of them move into the house in which George rents a room. Our teacher suddenly bumps into corpses wherever he goes and a merciless war of gangs is raging around him. He cannot stop wondering what is going on around him and what is happening to him – even the press is interested in him, namely a beautiful journalist who wants to write a story of a killer for her magazine. George is certainly not used to this kind of attention...



Oldřich Lipský

● Oldřich Lipský (1924) studoval práva a filozofii. Založil s bratrem Lubomírem Divadlo satiry. Debutoval filmem Cirkus bude! (1954), s cirkusem spojil i snímky Šest medvěďů s Cibulkou (1972) a Cirkus v cirkuse (1975). Komedijní talent zúročil ve westernové parodii Limonádový Joe (1964), gangsterské parodii „Čtyři vraždy stačí, drahoušku“ (1970) i komedii z večerní školy „Marečku, podejte mi pero!“ (1976). Pro děti natočil např. pohádku Tři veteráni (1983).

● Oldřich Lipský (1924) debuted with Cirkus go on (1954, Cirkus bude!), and then made Six Bears and a Clown (1972, Šest medvěďů s Cibulkou) and Circus in a Circus (1975, Cirkus v cirkuse). He is famous his comedies Lemonade Joe (1964, Limonádový Joe), "Four Murders Are Enough, Darling" (1970, „Čtyři vraždy stačí, drahoušku“), and "Mareček, Pass Me the Pen!" (1976, „Marečku, podejte mi pero!“). His works for children include the fairy tale Three Veterans (1983, Tři veteráni).



Česká republika / Czech Republic, 1982, 46'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Libuše Koutná
Námět / Story: Karel Čapek
Scénář / Screenplay: Jarmila Turnovská
Kamera / Director of Photography: V. Plicka
Produkce / Production: Česká televize
Kontakt / Contact: Česká televize
Hrají / Cast: Lubomír Lipský, Vladimír Menšík, Petr Nárožný, Josef Dvořák, Jitka Molavcová, Jiří Císler

Doktorská pohádka

A Doctor's Tale

Doktorská pohádka



● Koho by napadlo, že kouzelník Magiáš bude potřebovat doktora. Ale stalo se – zaskočila mu totiž pecka ze švestky. A tak se jeho pomocník a kouzelnický učedník Vincek musel hodně snažit, aby se k nim na Hejšovinu vypravili sloutní lékaři – hronovský, kostelecký a skalický. Protože lékaři musí pomáhat nemocným, i kdyby si o nich nic dobrého nemysleli, u kouzelníka Magiáše uspořádali odborné konzilium. Jeho léčení nebylo až tak složité, a tak si při něm zavzpomínali na své nejkurióznější případy, třeba na léčení rusalky s podvrtnutým kotníkem. V jedné z nejhezčích z původních Devatera pohádek Karla Čapka se diváci potěší květnatou češtinou jednoho z nejlepších českých spisovatelů i konverzačním mistrovstvím vynikajících českých herců.

● Who would ever think that the Magician Magiáš might need a doctor one day? But that's exactly what happened. A plum pitstone got stuck in his throat and his apprentice Vincek had a hard time trying to persuade three respectable doctors from Hronov, Kostelec, and Skalice to come to Hejšovina to cure him. And since doctors must help others even when they do not think much of them, the doctors decided to meet at the magician's place and hold consultations. It was not that difficult to cure him, and so they had plenty of time to remember the most curious cases of their careers – such as the curing of the Water Nymph's sprained ankle. One of the most charming fairy tales from Karel Čapek's original Nine Fairy Tales charms the viewer with the florid language of the cream of Czech actors.

● Libuše Koutná je nestorem TV vysílání pro děti a mládež. S TV začala spolupracovat už v 50. letech na jediném a tedy nesmírně populárním pořadu Rozmarýnek. Režirovala desítky TV pohádek i dětských dobrodružných TV filmů např. Jak se peče štěstí (1981), Pohádka o lidské duši (1986), O princezně na klíček (1987), Dvanáct měsíčků (1992). V roce 1991 se připojila k autorům nejpopulárnějšího původního českého komiksu pro děti s názvem Čtyřlístek.

● Libuše Koutná started in television in the 1950s on the popular children's programme Rosemary. She directed dozens of TV fairy tales and adventures, including How to Bake Happiness (1981, Jak se peče štěstí), Fairy Tale about a Human Soul (1986, Pohádka o lidské duši), Wind-Up Princess (1987, O princezně na klíček), Twelve Months (1992, Dvanáct měsíčků).



Saturnin

Saturnin
Saturnin



Česká republika / Czech Republic, 1994, 101'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Jiří Věřčák

Námět / Story: Zdeněk Jirotka

Scénář / Screenplay: Jiří Věřčák, Magdalena Wagnerová

Kamera / Director of Photography: Josef Špelda

Hudba / Music: Josef Spitzer

Střih / Edited by: Zdeněk Patočka

Produkce / Production: Česká televize Jupiter Film Productions

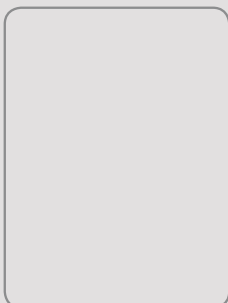
Kontakt / Contact: Česká televize

Hrají / Cast: Oldřich Vízner, Ondřej Havelka, Lubomír Lipský, Lucie Zedníčková,
Milan Lasica, Jan Synková



● Příběh filmu je situován do 30. let minulého století a je adaptací oblíbeného humoristického románu Zdeňka Jirotky. Saturnin je komorníkem mladého a poněkud konformního gentlemana Jiřího Oulického. Zatímco pánovi chybí rozhodnost a sebevědomí, Saturnin má obojího na rozdávání. Je odhodlaný za všech okolností a jakýmkoliv prostředky plnit svěřené úkoly, a tak se jeho pán často octne v situacích, které by se bez Saturnina daly těžko zvládnout už proto, že by bez něj pravděpodobně vůbec nenastaly. A tak je Jiří například přestěhován do bytu na hausbótu nebo se zcela náhodou pravidelně potkává se slečnou Barborou, na kterou si tajně myslí, ale neodvážil by se otevřeně vyslovit. Jiří Oulický se pod vlivem svého komorníka postupně mění ve skutečného muže, který kráčí společenským životem se sebejistotou a šarmem.

● This film is set in the 1930s. Saturnin is the major-domo of a young and rather conformist gentleman Jiří Oulický. Saturnin has the resolution and self-confidence his master lacks. He is determined to fulfil all his duties at any time, using all means available. This often results in situations which would be very difficult to handle without Saturnin, even more so because they would probably never happen without him. And so Jiří is moved from his apartment into a houseboat and by sheer chance regularly meets Miss Barbora, about whom he secretly dreams but would never dare to openly address her. Under the influence of his major-domo, Jiří Oulický gradually becomes a real man, handling social life with self-confidence and charm.



Jiří Věřčák

● Jiří Věřčák (1947) absolvoval FAMU. Soustředil se na dokumenty často zaměřené na život umělců, vytvořil několik dělů cyklu GEN a řadu TV filmů. Natočil komedii Saturnin (1994), která byla uvedena také jako čtyřdílný TV seriál, a film Ceremoniář (1998). V nejnovější době byl Jiří Věřčák jedním z režisérů divácky velmi úspěšného seriálu Ordinace v růžové zahradě (2005) z produkce TV Nova.

● Jiří Věřčák (1947) graduated from FAMU. He directed documentaries, often focusing on the lives of artists. He created several shorts for the GEN series and a number of TV films. He directed the comedy Saturnin (1994) and the film Usher (1998, Ceremoniář). In recent years, he was one of the directors of the TV series The Rose Garden Surgery (2005).



Česká republika / Czech Republic, 1972, 85'
Barevný / Colour

Režie / Directed by: Oldřich Lipský
Námět / Story: Miloš Macourek
Scénář / Screenplay: Miloš Macourek, Oldřich Lipský
Kamera / Director of Photography: Vladimír Novotný, Antonín Holub
Hudba / Music: Vlastimil Hála
Střih / Edited by: Miroslav Hájek
Produkce / Production: Filmové studio Barrandov
Kontakt / Contact: Ateliéry Bonton Zlín
Hrají / Cast: Lubomír Lipský, Jiří Sovák, Miloš Kopecký, Jan Libíček,
František Filipovský, Marie Rosůlková

Šest medvědů s Cibulkou

Six Bears and a Clown

Šest medvědů s Cibulkou



● Hrdinou filmu je klaun Cibulka a jeho šest cvičených medvědů. Přestože je hvězdou, ředitel cirkusu se rozhodne vyměnit jeho číslo s medvědy za cvičené pašiky a Cibulka dostane výpověď. Bez práce zůstat nemůže, ale moc toho neumí. Na popud dětí se převlékne za ženu a nastoupí ve škole jako kuchařka. Problémy nastávají v okamžiku, kdy za Cibulkou do školy přicházejí uprchlí cirkusoví medvědi, kteří svého cvičitele nemohou opustit. Vyděsí uklízečku i školníka, a to dokonce právě ve chvíli, kdy má školu navštívit inspekce. Cibulkovi nezbyvá, než převzít také povinnosti školníka a uklízečky. A tak klaun vaří, uklízí, dozoruje na školní chodbě a ještě se snaží ve škole skrýt šest živých medvědů. Výsledkem jeho snažení je samozřejmě bláznivá klauniáda.

● Cibulka, with his six trained bears, is the hero of this film. Though the star, the ringmaster decides to change his bear act for an act with trained pigs. Cibulka gets fired. He cannot remain jobless, but there is not much he can do. Following the advice of his little friends, he dresses up as a woman and starts working as a school cook. When his bears arrive, frightening both the cleaning lady and the caretaker, he gets into trouble. And the school is about to be visited by a school inspector! Cibulka now has to work as a cleaning lady and a caretaker as well. And so the clown cooks meals, sweeps the floors, and watches over the children while trying to hide six bears in the school building. The result of all these efforts is a crazy clown act.

● Oldřich Lipský (1924) studoval práva a filozofii. Založil s bratrem Lubomírem Divadlo satiry. Debutoval filmem Cirkus bude! (1954), s cirkusem spojil i snímky Šest medvědů s Cibulkou (1972) a Cirkus v cirkuse (1975). Komedijní talent zúročil ve westernové parodii Limonádový Joe (1964), gangsterské parodii „Čtyři vraždy stačí, drahoušku“ (1970) i komedii z večerní školy „Marečku, podejte mi pero!“ (1976). Pro děti natočil např. pohádku Tři veteráni (1983).

● Oldřich Lipský (1924) debuted with Cirkus go on (1954, Cirkus bude!), and then made Six Bears and a Clown (1972, Šest medvědů s Cibulkou) and Circus in a Circus (1975, Cirkus v cirkuse). He is famous his comedies Lemonade Joe (1964, Limonádový Joe), "Four Murders Are Enough, Darling" (1970, „Čtyři vraždy stačí, drahoušku“), and "Mareček, Pass Me the Pen!" (1976, „Marečku, podejte mi pero!“). His works for children include the fairy tale Three Veterans (1983, Tři veteráni).



Oldřich Lipský



Minisalon - Filmové klapky 2009

Minisalon - Film Clapperboards 2009



Dakota Blue Richards



● Zeptáte-li se kteréhokoliv hosta Mezinárodního festivalu filmů pro děti a mládež ve Zlíně, jaká doprovodná akce je jednou z největších a nebojme se použít slova nejprestižnějších, zcela určitě jich většina řekne: Klapky.

Ano, již dvanáctý MINISALON – Filmové klapky Zlín 2009 představí 137 exponátů.

Od roku 1998 bylo mezi výtvarníky, ale i herce, režiséry, zpěváky a jiné celebrity se vztahem k výtvarné práci rozdáno již 1 201 černobílých tabulek, bez kterých se neobejde žádný filmový štáb. Po jejich tvůrčím zásahu se změnily v umělecká díla a ty se na veřejné dražbě proměnily ve zdroj finančních prostředků pro natáčení studentských filmů Vyšší odborné školy filmové Zlín.

Dnes tak zdobí 1 201 výtvarných klapek ne jeden obývací pokoj, halu nebo kancelář svých vydražitelů. Aby ne! Kdo by se nechtěl pyšnit dílem známých osobností, které se pravidelně minisalonku účastní...

Po pražských výstavách v Poslanecké sněmovně Parlamentu České republiky a v Divadle Hybernia se můžeme ve zlínské Galerii pod Radnicí od 15. května pokochat novými dílky našich i zahraničních autorů, které pak budou od 31. května zdobit foyer Univerzity Tomáše Bati v Mostní ulici. Výstava vyvrcholí veřejnou aukcí, která začne 5. června ve 14 hodin v aule univerzity.

Těšíme se, že si i letos přijdete udělat radost ať už na výstavu, nebo na aukci. Vyvolávací cena každé klapky je tři tisíce korun a výtěžek bude opět věnován mladým filmařům z Vyšší odborné školy filmové Zlín na natáčení jejich absolventských filmů.

ABECEDA

Minisalon - Filmové klapky 2009, výstava 31. 5. – 5. 6. 2009, Univerzita Tomáše Bati

Minisalon – Film Clapperboards 2009, exhibition, May 31 – June 5, Tomas Bata University

Aukce filmových klapek, 5. 6. 2009, 14.00 hod., Univerzita Tomáše Bati

Film Clapperboards Auction, June 5, 2 pm, Tomas Bata University

● If you ask any guest of the International Film Festival for Children and Youth in Zlín, which of its supporting events ranks among the largest, and possibly the most prestigious, most of them will definitely say, "clapperboards".

Yes – the twelfth MINISALON – Film Clapperboards 2009 will feature 137 exhibits.

Since 1998, a total of 1,201 magical black-and-white boards, without which no film crew can do, have been distributed among graphic artists, actors, directors, and other celebrities with a passion for graphic art. They have been turned into precious works of art which, as if by magic, have become a source of financial resources for the making of films at Film School Zlín.

Today, those 1,021 clapperboards grace numerous living rooms, halls, or offices of those who have purchased them. And there's no wonder – who wouldn't like to own a work of art by one of the prominent artists participating in this event each year?

After the exhibition finishes at the Chamber of Deputies of the Czech Parliament and at the Hybernia Theatre, we can admire the works of Czech and foreign authors at the Galerie pod Radnicí gallery till May 15th Starting May 31st they will be put on display at the entrance hall of Tomas Bata University at Mostní ulice street. The exhibition will end with a public auction held on June 5 at 2pm at the University Assembly Hall.

We hope that you will again come and enjoy the exhibition or the auction. The starting price for each clapperboard is CZK 3,000 and just like every year, the proceeds from the auction will be donated to young filmmakers from Film School Zlín for the making of their graduation films.



Partner finančních služeb



Filmová škola Zlín
Vyšší odborná škola filmová Zlín, s.r.o.



Minisalon - Film Clapperboards 2009



Adámková Petra
 Atlantida/Atlantis



Andre Radek
 Zrod/Birth



Axamitová Maria
 Filmové snění/Film Dreaming



Baborák Ivan
 Není sranda dělat srandu/
 It's No Fun To Be Funny



Baboráková Jana
 Kulickovaná/Balled



Barazi Ivana
 Klapka s klapkou/Clapperboard with Clapperboard



Bartíková Hannah
 MissFest



Bavor Josef
 Pod klenbou/Under the Arch



Bellini S., Břetislav a Lukáš Slouka
 Pohádkové moře Láňka a Roubka/
 Fairy-Tale Sea of Láňka and Roubek



Beneš Karel
 Venuše/Venus



Benešová Daniela
 Brána na Demartince/The Demartinka Gate



Bláhová Dáša
 Zpátky v buši/Back in Bushland



Brančovský Rudolf
 Zlatá rybko spín mi přání/
 Golden Fish, Fulfil My Wish



Brázda Jiří
 Bílá pani/White Lady



Brázda Pavel
 Tobias



Brázdová Jaroslava
 Relax



Bruckmüller Josef
 Pohyb Pochyb/Movement of Doubt



Calisi Daniela
 Music is Synthetic Mystic



Cíková Alena
 Naslouchejte andělům/Listen to Angels



Čančíková Naděžda
 Noční pastva/Night Grazing



Minisalon - Filmové klapky 2009



Čech Pavel
Jiří Rymář vyráží do Stínadel/
Jiří Rymář Sets Out for Stínadla



Dudek Adolf
Bylo Nebylo Potřetí/
Once Upon a Time Take Three



Dudová Dagmar
Upředu si pončo a budu kočka/
I'll Purr Myself a Poncho and Become a Cat



Dudycha Jiří
Jabloň/Apple Tree



Duška Václav
Anděl/Angel



Eichler Oldřich
Veselý den/Joyful Day



Fišerová Barbora
Ruka v rukavici/Hand in Glove



Fišerová Jaroslava
A Klaplo To/And It Clapped



Fořtýnová Daniela
Kamínky pro štěstí/Lucky Stones



Frýbortová Andrea
Tajemství Podkořenky/The Secrets of Underroot



Frýz Zdeněk
Malá společnost/Small Company



Galko Anton
Oslava Jesene/Celebration of Autumn



Galková Anna
bez názvu/Untitled



Göttlich Miroslav
Na dosah ruky/Within Reach



Gwercová Melita
Belladonna



Halata Dobroslav
Drůzy/Druses



Halata Ondřej
Malá-velká strana/Small-Big Side



Halla Vladimír
Vysoké„C“/C Sharp



Halva Michal
Obrněný vůz neúspěšného režiséra/
Armoured Car of an Unsuccessful Director



Hampl Petr Alois
Červená orchidej/Red Orchid



Minisalon - Film Clapperboards 2009



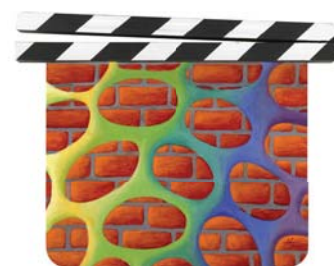
Hartinger Ilja
Přístavní město/Port



Hartingerová Jiřina
Zahrada přání/
Garden of Wishes



Havlenová Saudková Marie
Jablko/Apple



Havlíčková Taťana
Duhový Zlín/Zlín in Rainbows



Hejdová Věra
U pokladny/At the Ticket Office



Hlavsa Lutobor
Versailles/Versailles



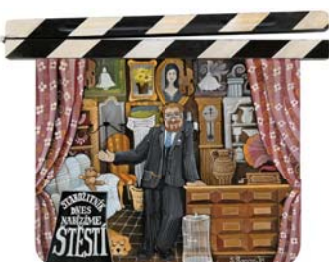
Hodný Ladislav
Nevinná barevnost/Innocent Colours



Hodonský Ivan
Moravský šohaj/Moravian Boy



Höhmová Zdena
Lod/Ship



Honsová Zuzana
Starožitník - Dnes nabízíme štěstí/
Antiquary - Today We Sell Luck



Hřivnáč Tomáš
Flamenco



Hubáček Marcel
Dobrá analýza a špatná syntéza/
Good Analysis and Bad Synthesis



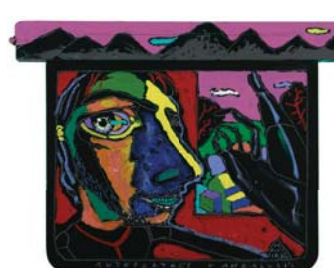
Hurtová Helena
Maska/Mask



Hüttnerová Iva
Kolonial/Grocer's



55. Churý Maroš
Esto Es Un Robo



Jirků Boris
Autoportrét v Andalusii/
Self-Portrait in Andalusia



Johanus Petr
Jé/Gee



Kadlecová Zuzana
Zrekvirovaná klapka/Requisitioned Clapperboard



Kalina Karel
Klapka: Vysočina potřeří/
Clapperboard: Vysočina Take Three



Kernld Ladislav
bez názvu/Untitled



Minisalon - Filmové klapky 2009



Kerndlová Tereza
bez názvu/Untitled



Kiesewetter Josef
Nokturno/Nocturne



Kitzberger Igor
Orant



Kitzbergerová Ina
Až mne andělé zavolají k sobě/
When the Angels Call Me to Join Them



Knotek Aleš
Značka do psiho nebe/Signpost to Dog Heaven



Kodet Kristian
Milenci/Lovers



Konečný Miroslav
Půlnoční vodopád/Midnight Waterfall



Koubová Wranová Květoslava
Polibek snů/Kiss of Dreams



Koutková Bohumila
Čekání na Adama/Waiting for Adam



Kožucharov Borislav
Zamilovaný ptáček/Bird in Love



Kožucharová Detelina
Mesečina/Mesechina



Král Zdenek
Ponor/Submersion



Kuklík Ladislav
Negativ/Negative



Kuklíková Michaela
Podzimní pohlednice/Autumn Postcard



Kulina Sergej
Tváře a masky/Faces and Masks



Květoň František
Čekání na den/Waiting for the Break of Day



Ladianská Libuše
V záři reflektorů/In Limelight



Lesářová Roubíčková Michaela
Theatrum Mundi



Lorencová Jarmila
Tsunami



Marková Klára
Neřestné lahodnosti/Dissolute Deliciousness



Minisalon - Film Clapperboards 2009



Matulová Libuše
Chvilé pro novou naději/A Moment for New Hope



Miler Zdeněk
Krték a sluníčko/
Mole and Sun



Milerová Emílie
Západ slunce/Sunset



Mocek Jiří
Ta má lokty/What Elbows!



Monhartová Magdalena
Cesta II./Journey II



Mrázková Marcela
Den a noc/Day and Night



Münsterová Hana
Nebezpečné známosti/Les Liaisons Dangereuses



Nečas Bohumil
Klapni a otoč/Clap and Turn Over



Nesvadba Miloš
Evička a monoklíček/Little Eve and Blackeye



Obrtel Zdeněk
Prasklá struna/Broken String



Odstrčil Vítězslav
První díl příběhu/Story Part I



P. Pfeffer Michaela
Divy v sachu/Divas in Check



Pálka Ladislav
Velká ptákovina/Big Boloney



Pardyová Zora
Báseň/Poem



Pavlík Josef
Valaši/Wallachians



Pavlišová Ivana
Neúnavný lepic plakátů/Untiring Billposter



Pavlovský Michael
Já se vlka nebojím/I'm Not Afraid of the Wolf



Pavlovský Tomáš
Ráno v Edu/Morning in Edo



Pešák Ivo
Živé květy/Living Flowers



Podhůrská Markéta
Půlnoční přítazlivost/Midnight Attraction



Minisalon - Filmové klapky 2009



Polcar Ivan
Vznikání/Rising



Pon František
Bublinky/Bubbles



Predikantová Jana
Perinabka/The Little Feather Fairy



Prchlíková Sylva
Třináctá noc/The Thirteenth Night



Příbylová Jarmila
Zlatoušek/Darling



Rapin Jan
Michaela



Ruprichová Tatána
Horizont/Horizon



Ruszelák Josef
Mučednice lásky/Martyr of Love



Saudek Jan
Those Were the Days



Schindler Robert
Kartáři/Fortune-Teller



Stárková Olga
V Boží dlaní/In God's Palm



Šimlík Martin
Šašek a královna/Jester and The Queen



Šimlíková Rea
Čekání na krále - aneb, když večer přichází/
Waiting for the King, or When the Evening Comes



Šindler Jiří
Rajská zahrada II./Paradise Garden II



Škarohlíd Jaroslav
Podzimní zahrada/Autumn Garden



Šutera Zdeněk
Klaun/C clown



Švejcová Vlasta
Služebně nejmladší anděl Zlínských vrchů/
Junior Angel of the Zlín Hills



Tichý Miroslav
ABBEY ROAD



Tyrolerová Anna
Jsem stále s tebou/I'm Always With You



Valeš Jiří
Zlín



Minisalon - Film Clapperboards 2009



Vaněk Jiří
 Viditelná planeta/Visible Planet



Váp Jiří
 Kočička z ostrova Dr. Moreaua/
 Kitty from Dr. Moreau's Island



Vavřina Jiří
 David a Goliáš/David and Goliath



Veľčovský Josef
 Freudova první jamka/Freud's First Hole



Veľčovský Maxim
 Thriller



Vida Marian
 Klapka/Clapperboard



Vojtek Antonín
 Krajina bílých ptáků/Landscape of White Birds



Vratislavský Jaroslav
 Motýlí čas/Time of Butterflies



Vyleťalová Olga
 Sírěna/The Siren



Wagner Barbara Issa
 Perný den/A Hard Day's Night



Zelená Dana
 Laguna Colorada - Bolívie/
 The Colorado Lagoon - Bolivia



Zedník Tomáš
 Zamilování/In Love



Zeman Bořek
 Múza/Muse



Zoubek Olbram
 bez názvu/Untitled



Žalmánková Světlana
 Na vážkách/Hesitating



Žampachovi Ondřej, Martin a Stanislav
 Puberta/Pubescence



Ždímal Dušan
 Plechový bubínek/Tin Drum



Charitativní projekty / Beneficiary events

Vlak plný úsměvů / Train Full of Smile
Večer naděje Zlín 2008 / An Evening of Hope, Zlín 2008
Odpoledne ve Slunečnici / An Afternoon at Slunečnice

Výstavy / Exhibitions

Moje soukromí. Nekoukat, nešťourat! / My privacy. No looking, no poking about!
Jakub Ludvík – fotografie / Jakub Ludvík – photographs
Radost tvořit / The Joy of Creating
Totalita pohledem dětí / Totality Through Children's Eyes
Tomáš Bím, malíř poezie vyhnané z ateliérů / Tomáš Bím, the painter of studio-banished poetry

Semináře a workshopy / Seminars and Workshops

Global Village s AIESEC Zlín / Global Village with AIESEC Zlín
3D animace / 3D Animation
Dítě v krizi – Rodina, děti a násilí / A Child in Crisis – Family, Children and Violence
Duhová kulička – mezinárodní soutěž reklamy / Rainbow Marble - International Advertising Awards

Zábava / Entertainment

Filmový karneval s Rádiem Zlín / A Film Carnival with Radio Zlín
Čítárna u čerta / The Imp's Reading Room
Festivalový den zdraví s VZP / The Festival Day of Health with VZP
Den České televize / Czech Television Day
Kinematovlak / CinemaTrain
Den v ZOO s Lesy České republiky / A Day at the ZOO with the Forests of the Czech Republic
Sadíme festivalový strom osobnosti / Planting the Festival Celebrity Tree
Malování na chodníku / Pavement drawing
Den plný kouzel s Harry Potterem / A Day Full Magic with Harry Potter
Czechtalent Open Night 2008
Stavebnice – architekti se zbláznili / Building Blocks – Architects Gone Mad
Den s Českým rozhlasem / Children's Day with Czech Radio
Zlín před kamerou / Zlín in Front of a Camera
Zlínský pes – mezinárodní festival studentských filmů / Zlínský pes – International Festival of Student Films



● "PILOT" MOSCOW ANIMATION STUDIO

Karamyshevskaya nab.44
123423 Moscow
Russia
T +7 495 540 57 07
F +7 495 540 57 07
office@pilot-film.com

● ABRIL CINEMA TV

Praça de São Paulo, 19, 2ºesq
1200-425 Lisboa
Portugal
T +351 213461010
F +351 213479088
caroline.barraud@abril-filmes.pt

● ALPHANIM

8 avenue des Minimes
94300 Vincennes
France
T + 3158645550
F +33143981962
contact@alphanim.com

● AMRION OÜ

Nurme 45
11616 Tallinn
Estonia
T +372 677 63 63
F +372 677 63 61
info@amrion.ee

● ANIMATION X GESELLSCHAFT ZUR PRODUKTION VON ANIMATIONSFILMEN MBH

Schillerstrasse 94 (c/o ZOOM)
D – 10625 Berlin
Germany
T +49 30 31 80 26 73
F +49 30 3150 68 58
carmen.oberhofer@animation-x.de

● ANIMOSE STUDIO

Louzhneckaya 8, office 10.
119992 Moscow
Russia
T +7 495 995 1075
F +7 495 995 1074
tengiz_semenov@animose.ru

● ARTCAM

Rašínovo nábřeží 6
128 00 Praha 2
Czech Republic
T +420 221 411 666
F +420 221 411 699
artcam@artcam.cz

● ASOCIACE ČESKÝCH FILMOVÝCH KLUBŮ

Erbenova 5
736 01 Havířov
Czech Republic
T +420 558 736 211
F +420 222 585 345
haf5@volny.cz

● ATELIÉRY BONTON ZLÍN

Filmová 174
761 79 Zlín
Czech Republic
T +420 577 592 200
F +420 577 592 400
atelier@ateliery.cz

● BARLEY FILMS

2 Rogan's Court, Patrick Street, Dun Laoghaire
Dublin
Ireland
T + 353-1-214-5940
info@barleyfilms.net

● BARRANDOV STUDIO A.S.

Kříženeckého nám. 322
152 00 Praha 5
Czech Republic
T + 420 267 072 074
F +420 267 072 051
vferdova@barrandov.cz

● BAVARIA FILM INTERNATIONAL

Bavariafilmplatz 8
D-82031 Geiselgasteig
Germany
T +49 89 64 99 35 13 06
F +49 89 64 99 37 20
Claudia.Rudolph@bavaria-film.de

● BEIJING SPRING THUNDER FILMS CO., LTD.

Beijing Xijiao Hotel 2-F3,
No.18 Wangzhuang Road, Haidan Distrikt
Beijing
China
T + 86 158 102 84 437
newleeta@hotmail.com

● BENECE PRODUCCIONS SL

Passatge de Tona, 10
08023 Barcelona
T +34 93 284 07 19
antonია@benece.es

● BEST HOLLYWOOD KFT.

1125 Budapest, Tusnádi u. 19
Hungary
T +361 202 1449
F +361 202 0133
swerika@best-hollywood.hu

● BIANCA FILMS

55-57 rue Désiré Chevalier
93100 Montreuil
France
T +33 8.72.60.55.49
F +33 1.42.87.43.85
biancafilms@hotmail.com

● BIOSCOP

Na Klikovce 7/367
140 00 Praha 4
Czech Republic
T +420 221 436 100
F +420 221 436 305

● BLUE SKY FILM

Italská 213/13
120 00 Praha 2
Czech Republic
T +420 224 222 398
F +420 224 233 529
info@bsfd.cz

● BONTONFILM

Nádražní 23/344
150 00 Praha 5
Czech Republic
T +420 257 415 113
F +420 257 415 93113
ales.danielis@bontonfilm.cz

● BUF COMPAGNIE

139 – 143 Boulevard Ney
75018 Paris
France
T +33 142 681 828
F +33 142 681 829
olivia@buf.com

● CAMERA ENFANTS ADMIS

Rue de Visé 490
4020 Liège-Wandre
Belgium
T +32 4 253 5997
F +32 4 252 5631
info@camera-etc.be

● CENTRE OF NATIONAL FILM

T +7 495 457 82 34
F +7 495 455 92 13
Russia
pr@cnf.ru Centro Sperimentale di

● CINEMATOGRAFIA ANI. DEPT

Strada Pecetto, 34
10023 Chieri
Italy
T +390119473284
F +390119402700
monica.rosselli@csc-cinematografia.it

● CINE CLUBE DE AVANCA

Rua Dr. Egas Moniz, 159
3860-078 Avanca
Portugal
T +351 234 884 174
F +351 234 880 658
movies@avanca.com

● CINEANIMADORES

Chile
T +562 2744065
jdgarret@cineanimadores.com
Cineart TV Prague
Vzdušná 2
142 00 Praha
Czech Republic
T +420 261 711 044
261711044@iol.cz

● CINEHOUSE, INC.

Japan
T 03-5368-6690
F 03-5368-6695
okano@cinthouse.co.jp

● CINEMAVULT RELEASING INTERNATIONAL

175 Bloor St.,E., South Tower, Suite 1011
M4W 3R8 Toronto
Canada
T +1 416 363 6060,ext.248
F +1 416 363 2305
sales@cinemavault.com

● CONTENTFILM INTERNATIONAL

19 Heddon Street
W1B 4BG London
United Kingdom
T + 44 20 7851 6500
F + 44 20 7851 6506
rebecca.berry@contentfilm.com



Kontakty

Contacts

● ČESKÁ TELEVIZE

Kavčí hory
140 70 Praha 4
Czech Republic
T +420 261 131 111
F +420 251 816 454
Petra.stovikova@ceskatelevize.cz

● DA HUANG PICTURES SDN. BHD.

118A Jalan Sultan Abdul Samad, Off Jalan Tun
Sambanthan,
50470 Kuala Lumpur
Malaysia.
T +603 2273 9496
nikki@dahuangpictures.com

● DANISH FILM INSTITUTE

55 Gothersgade
DK-1123 Copenhagen K
Denmark
T +45 33 743 400
F +45 33 743 401
dfi@dfi.dk

● D.N.A. PRODUCTION

Bradlianska 5/A
811 03 Bratislava
Slovakia
T +421 903 134 985
borka@dnaproducton.sk

● DREAMER JOINT VENTURE

Filmproduktion GmbH
Motzstr. 34
D-10777 Berlin
Germany
T +49 30 26 94 79 24
F +49 30 26 94 79 27

● DVANÁCT OPIC S.R.O.

Zemědělská 12
160 00 – Praha 6
Czech Republic
T +420 776121212
F +420 233323112
produkce@dvanactopic.cz

● EEAP EASTERN EUROPEAN ACQUISITION POOL

Alexanderstrasse 7
D – 10178 Berlin
Germany
T +49 30 257 623 30
F +49 30 257 623 59
info@eeap.de

● ESHED TOMER

Germany
tomereshed@hotmail.com
Extrafilm GmbH
Bernd Neuburger • Lukas Stepanik
Schloesselgasse 22/6
A-1080 Wien
Austria
T +43 1 581 78 96
F +43 1 971 25 49
extrafilm@chello.at

● FALCON

U Nikolajky 5/833
150 00 Praha 5
Czech Republic
T +420 224 422 244
falcon@falcon.cz

● FILM STUDIO "ANIMACIJAS BRIGADE"

Smerla 3
LV-1006 Riga
Latvia
T +37167520770
ab.studija@apollo.lv

● FILMAKADEMIE BADEN-WÜRTTEMBERG

Mathildenstr. 20
71638 Ludwigsburg
Germany
T +49 7141 969 0
F +49 7141 969 299
spunk.julia@gmx.de

● FINNISH FILM FOUNDATION

Kanavakatu 12
FIN-00160 Helsinki
Finland
T +358 962 203 00
F +358 962 203 050
jenni.siitonen@ses.fi

● FISHSTONE S.R.O.

Palác Lucerna
Vodičkova 36
110 00 Praha 1
Czech Republic
T + 420 296 236 492
info@fishstone.cz

● FOPSPEN MOVING PICTURES

P.O.Box 36598
0102 Menlo Park
South Africa
T +27823747115
F +27123442572
diek@fopspeen.co.za

● FRIDTHJOF FILMA/SGRØNRISVEJ 10

DK-2450 København SV
Denmark
T: +45 3618 0880
F: +45 3618 0885
mail@f-film.com

● FUJI TELEVISION NETWORK

Minato-ku, Tokyo 137-8088
Tokyo 2-4-8 Daiba
Japan
T +81-3-5500-8888, Georg Gruber

● FILMPRODUKTION

Rheinsberger Str. 38
10435 Berlin
Germany
T +49 163 8010753
georg.gruber@gmx.de

● HGK LUZERN

Sentimatt 1
6003 Luzern
Switzerland
T +41 41 2286906
F +41 41 2285699
ggockell@hgk.fhz.ch

● HOLLYWOOD C.E., S.R.O.

Psohlavců 8
147 01 Praha 4 – Braník
Czech Republic
T+420 226 224 111
F+420 226 224 110
hce@hce.cz

● HOLLYWOOD CLASSICS

Linton House
39/51 Highgate Road
NW5 1RS London
United Kingdom
T +44 20 7424 7280 (ext211)
F +44 20 7428 8936
geraldine@hollywoodclassics.com

● THE ICELANDIC FILM CENTRE

Tungata 14,
101 Reykjavik
Iceland
T +354 562 3580
F +354 562 7171
info@icelandicfilmcentre.is

● ICON ENTERTAINMENT INTERNATIONAL

Solar House, 915 High Road
London N12 8QJ
United Kingdom
T +44 (0)20 8492 6300
F +44 (0)20 8492 6301
Isabelle@icon-entertainment.co.uk

● INDEPENDENT

32 Tavistock Street
WC2E 7PB London
United Kingdom
T +44 20 7257 8734
F +44 20 7240 9029
SarahL@independentfilmcompany.com

● INSOMNIA WORLD SALES

50 bis rue de la Mare
75020 Paris
France
T +33(0)1 4358 0804
F +33(0)1 4358 0932
luc@insomnia-sales.com

● JINGA FILMS

3rd floor, 22 Carnaby Street
W1F 7DB London
United Kingdom
T +44 20 7287 0050
F +44 20 7494 9492
jr@jingafilms.com

● JMB FILM AND TV PRODUCTION

Riazanska 55
831 03 Bratislava
Slovakia
T +421 905 202 622
sonajavorska@jmbfilm.sk

● JOINT ENTERTAINMENT INTERNATIONAL INC.

421-6F, Guang Fu South Road
11074 Taipei
Taiwan
T +886 2 2720 6007X19
F +886 2 2758 8516
james@j-ent.com.tw

● KADOKAWA PICTURES

3-6 9F
Kioicho, Chiyoda
Tokyo102-8685
Japan
T +81 3 5213 0693
F +81 3 3556 4322
seki@kadokawa-pictures.co.jp



● **KANOON**

Hejab St, Fatemi Ave.
14156 Tehran
Iran
T +98 218 967 392
F +98 218 821 121
intl_affairs@jamejam.net

● **KATAPULT FILM SALES**

8490 Santa Monica Blvd, Suite 5, West Hollywood
CA 90069 Los Angeles
USA
T +1 310 358-0303
F +1 310 358-0333
anna@katapultfilms.com

● **KAZAKHFILM NATIONAL COMPANY**

176 Al-Farabi Ave, 050023, Almaty
Kazakhstan
T +77272783542
F +77272480909
filmcompany@nursat.kz

● **KECSKEMÉTFILM LTD.**

Liszt Ferenc u. 21
6000 Kecskemét
Hungary
T +36 76 481 711
F +36 76 481 787
kfilm@kecskemétfilm.hu

● **KESSLER TODD**

USA
todd@nohandsproductions.com

● **KLEMENT MARTINUS**

Estonia
helgiheitjad@hotmail.ee

● **KLEPAC IVAN**

Kolarova 7
1000 Zagreb
Croatia
T + 385 91 5755 347
ivanklepac@yahoo.com

● **LIGHTNING ENTERTAINMENT**

301 Arizona Ave., Suite 400
Santa Monica, CA 90401, USA
T +1 310 255 7999 x206
F +1 310 255 7998
hilda@lightning-ent.com

● **LES FILMS DU NORD**

27 avenue Jean Lebas
59100 Roubaix
France
T +33(0)320111130
info@euroanima.net

● **LESLEY BARNES**

8 Kirklee Road
G12 0TP Glasgow
United Kingdom
T +44 (0)7887910061
LesleyToast@aol.com

● **M-APPEAL**

World Sales Company
Prinzessinnenstr. 16
10969 Berlin
Germany
T +49 30 61 50 75 05
F +49 30 27 58 28 72
berlinoffice@m-appeal.com

● **MAD HOUSE**

Suginami Ku 4-30-16
Tokyo167-0051
Japan
T +81 03-5347-2515
webmaster@madhouse.co.jp

● **MAGMA FILMS**

16 Merchants Road
Galway
Ireland
T +353 91 5691 42
F +353 91 5691 48
clodagh@magmaeworld.com

● **MAGYAR FILMUNIO**

Városligeti fasor 38.
H-1068 Budapest
Hungary
T +36 1 351 7760
F +36 1 352 6734
filmunio@filmunio.hu

● **MARCH ENTERTAINMENT INC.**

301-276 King St W
M5V 1J2 Toronto
Canada
T +1 416-604-9000
info@marchentertainment.com

● **MARIO TORRECILLAS**

Baixada Viladecols
2 bis 08002 Barcelona
Spain
T + 34 93 210 23 63
pequedibus@gmail.com

● **MEDIA 8 ENTERTAINMENT**

1875 Century Park East, Suite 2000
CA 90067 Los Angeles, USA
T +1 310 226 8300
info@media8ent.com

● **MILES CHRISTOPHER**

United Kingdom
milesianlion@tiscali.co.uk

● **MIYUKI ECHIGOYA**

408-3 Gukuenhigashi-chou, Kodaira-shi
Tokyo
Japan
T +81-42-343-2562
nijinoke_musica@yahoo.co.jp

● **NANDITA JAIN**

6708, DLF Phase – IV, Gurgaon
Haryana
India
T +91 9873316673
nanduzki@gmail.com

● **NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV**

Malešická 12
130 00 Praha 3
Czech Republic
T +420 271 110 500
nfa@nfa.cz

● **NATIONAL FILM BOARD OF CANADA**

3155 Côte de Liesse, St-Lauren
H4N 2N4 Montreal, QC
Canada
T +1 514 283 9806
F +1 514 496 1895
festivals@nfb.ca

● **NOA- INTERNATIONAL FILM MARKETING**

18 Beit Hillel St., Tel Aviv, 67017
Izrael
T +972-3-5612-045
F +972-3-5612-492
noa@noa-international.com

● **NUTSHELL PRODUCTIONS, LLC**

T +1 310-399-2433
USA
hh_scheer@earthlink.net

● **OPEN SESAME CO LTD.**

Japan
kaho@open-sesame.jp

● **ORANGE STUDIO REKLAMY**

Piekarska 50
43-300 Bielsko-Biala
Poland
T +48 33 814 03 02
F +48 33 814 03 02
greorhan@bb.onet.pl

● **PA-DORA FILM & VIDEO**

Ribnicka 61
10000 Zagreb
Croatia
T +385 1 3031 305
F +385 1 3640 367
padora@padora.t-com.hr

● **PAISA FILMS**

ul. Bokserska 1,
02-682 Warszawa
Poland
T +48 22 853 17 10
biuro@paisafilms.pl

● **PARAMOUNT PICTURES**

5555 Melrose Ave., Ste. 121, Hollywood
CA 90038 Los Angeles
USA
T + 1 323-956-5000
Leslie_Anderson@Paramount.com

● **PARK CIRKUS LIMITED**

Woodside House 20-23 Woodside Place
Glasgow G3 7QF
United Kingdom
T + 44 (0) 141 582 1461
F + 44 (0) 870 836 2391
nick@parkcircus.com

● **PHOENIX LEARNING GROUP, INC.**

2349 Chaffee Dr.
MO 63146 St. Louis
USA
T + 314-569-0211, ext. 113
Jeff.Gelles@PhoenixLearningGroup.com

● **PRVNÍ VEŘEJNOPRÁVNÍ**

U Havlíčkových sadů 7
120 00 Praha 2
Czech Republic
T +420 602 666 676
kopecky@cestmir.cz

● **PYRAMIDE INTERNATIONAL**

5, rue du Chevalier de Saint George
75008 Paris
France
T +33.1.42.96.02.20
F +33.1.40.20.05.51



Kontakty

Contacts

● RIKI SHELACH PRODUCTIONS LTD.

18 Hanatziv st. Tel-Aviv 67018
Israel
T +972-3-6243050
F +972-522-508133
shel@smile.net.il

● ROTHKIRCH/CARTOON-FILM

Hasenheide 54
D-10967 Berlin
Germany
T +49 30 69 80 840
F +49 30 69 80 8429
mail@cartoon-film.de

● RUTH DISKIN FILMS LTD.

Israel
Tel: 972-2-6724256 972-2-6724702
Fax: 972-2-6724210
tal@ruthfilms.com

● RYABOV SERGEI

Russia
sergei_ryabov@mail.ru

● SACREBLEU PRODUCTIONS

23, rue Bisson
75020 Paris
France
T +33-1-42-25-30-27
F +33-1-53-75-25-91
contact@sacrebleuprod.com

● SEN FILM, S.R.O.

Bernolákova 2
811 07 Bratislava
Slovakia
T +421 2-5249 2993
senfilm@mail.t-com.sk

● SHORELINE ENTERTAINMENT, INC.

1875 Century Park East, Suite 600
CA 90067 Los Angeles
USA
T +1 310 551 2060
sam@shorelineentertainment.com

● SIMPLY CINEMA

Barrandov Studios
Kříženeckého nám. 322
152 00 Prague 5
Czech Republic
T +44 20 7193 1834
jana@simplycinema.cz

● SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV

Grösslingová 32
811 09 Bratislava
Slovakia
T+ 421 257 102 501
F+ 421 252 963 461
sfu@sfu.sk

● SOMARATNE DISSANAYAKE

1330/2 10th lane
Bogahawatta, Pannipitiya
Sri Lanka
T +94 777 485 153
F +94 11 285 00 85
rupareka@slt.lk

● SPI INTERNATIONAL POLSKA SP. Z O.O.

ul. Tyniecka 38A
02-621 Warszawa
Poland
T +48 22 646 20 36, 854 03 37
F +48 22 848 45 70
spi@spi.pl

● SPI INTERNATIONAL CZECH REP.

Nad Ondřejovem 12
140 00 Praha 4
Czech Republic
T +420 261 221 366
spi@spi-film.cz

● SPINKY FILMS

Waterloo Farm, Waterworks Valle
St Lawrence
JE3 1HQ Jersey
United Kingdom
info@spinkyfilms.com

● STUDIO A

ul. Zamojskiego 50,
30 523 Krakow
Poland
T +48 505 772 778
F +48 124 117 961
editoroom@interia.pl

● STUDIO-QUALITY

Poland
arpo@studio-quality.com

● TEENY TINY FILMS

Brooklea Cotherstone Barnard Castle Co.
DL12 9PQ Durham
United Kingdom
T +44 1833 650 961
sam@teenytinyfilms.co.uk

● T-JOY CO LTD

5F Sanko Bldg. 4-10-5, Ginza Chuo-ku
Tokyo 104-0061
Japan
T +813 3248 8174
F +813 3248 8176
tjoy-ent1@toei.co.jp

● TAMASA DISTRIBUTION

122 rue La Boétie
75008 Paris
France
T +33 (0) 1 43 59 01 01
F +33 (0) 1 43 59 64 41
c-ducinema@wanadoo.fr

● TONI D'ANGELO

Italy
tonidangelo@gmail.com

● TVINDIE FILM PRODUCTION

2nd Koževničeskij rep. 12
115114 Moscow
Russia
T: +495 255 7114
F: +495 255 7113
projects@tvindie.ru

● TVP SA

17, J.P. Woronicza str.
00-999 Warsaw
Poland
T +48 22 547 6774
F +48 22 547 8070
aleksandra.biernacka@waw.tvp.pl

● WALT DISNEY PICTURES

USA
Nicola.Burns@disney.com
Walt Disney Productions
USA
April.Mcilroy@disney.com

● WARNER BROS ČR

Soukenická 13
110 00 Praha 1
Czech Republic
T +420 296 580 300
F +420 296 580 340
warnerbros@warnerbros.com

● WILD BUNCH

99, rue de la Verrerie
F-75004 Paris
France
T +33 1 530150-26
F +33 1 530150-49
evos@wildbunch.eu

● THE WORKS INTERNATIONAL

4th Floor, Portland House, 4 Great Portland Street
W1W 8QJ London
United Kingdom
T +44 20 7612 1080
F +44 20 7612 1081
Gareth.tennant@theworksmediagroup.com

● X FILME CREATIVE POOL GMBH

Kurfürstenstrasse 57
10785 Berlin
Germany
T +49/ 30/230 833 -11
F +49/30/230 833-22
info@x-filme.de



A			
Adam	227		
Agenda	78		
Akvabely	260		
Andresito	200		
Ani náhodou!	78		
Astrópie	261		
August Rush	134		
Aviyino léto	244		
B			
Babau	79		
Babiččina prošívaná deka	79		
Babička	254		
Banabana – Jak Navis přišla ke své barevné plachtě	80		
Berta a Ufo – Kouzelný bublifuk	80		
Bez připojení	46		
Billy Ihář	216		
Bílý tesák	135		
Blázní a děvčátka	317		
Bobule	276		
Bomb It	294		
Brave Story	234		
Buď zticha	56		
Bugsy Malone	206		
Byl jednou jeden ministr obrany	81		
C			
Cesta za Maradonou	295		
Cirkus v supermarketu	200		
Cizinec	81		
Chobotnice z II. patra	318		
Crash Road	277		
Č			
Černý balón	262		
Čert ví proč	350		
Červený míč	82		
Česká mše vánoční	281		
Český Honza	282		
Dědečkovy vousy	82		
Chyťte ho!	207		
D			
Démoni	57		
Deset životů kočky Titanic	136		
Dívej se a poslouchej	202		
Dobrodružství Velkého Jeffa – Abeceda přežití v buši	227		
Do koho teď děláš?	58		
Dřevěná puška	245		
Dříve nebo později	83		
Důkaz	36		
Dva Italové	83		
Dvě minuty od ráje	246		
F			
Fialovej a Hnědej	228		
Figle	137		
Frankenweenie	311		
Frode a všichni další rošťáci	37		
H			
Hallam Foe	263		
Harry Potter a Fénixův řád	138		
Hej, hej, tady Esther Blueburgerová	47		
Herzog a příšery	84		
Hon	84		
Horton	139		
Howlův krácející hrad	235		
Hue and Cry	207		
Hvězdný prach	140		
CH			
Chepogi	85		
Chilly Beach: Jeden žhavý svět stačí	141		
Chlupáček – Tína a zelenina	85		
Chlupatá strašidylka – Dvě hlavičky	86		
I			
Ideální léto	142		
Ikarie XB 1	341		
I lakomci se dostanou do nebe	86		
Indiánské léto	319		
Inspektor Fousek na stopě – Případ vesmírných signálů	87		
Iška a její cesta	68		
J			
Jak jsem chytl pidilidi	87		
Jak se budí princezny	320		
Jak se točí Rozmarýny	351		
Jumper	143		
Juno	144		
K			
Kabát	88		
Kapka medu	217		
Karim a Sala	255		
Karlík a továrna na čokoládu	312		
Kavrošečka	88		
Kde je Winkyin koník?	38		
Kdo hledá, najde	283		
Keith	145		
Klukluova první zima	89		
Knihla džunglí	208		
Kolej Sv. Trajána	48		
Kopačky	146		
Král Siri	147		
Kronika rodu Spiderwicků	148		
Krysáci – Pavouk Pech	89		
Křišťálek meč	284		
Kuličky	59		
Kung Fu Panda	149		
KuyGorozh	90		
Kvítek v kapse	150		
L			
Láska, gramec, pád	296		
Lavička	90		
Leila	203		
Leroy	49		
Létající Skot	152		
Letní příběh	247		
Letní šrámy	264		
Léto, kdy se objevil létající talíř	153		
Léto s kovbojem	321		
Let's Dance 2	151		
Little King – The Glass Castle	91		
Lovci draků	154		
Lovec draků	155		
M			
Mach, Šebestová a kouzelné sluchátko	352		
Malá čarodějnice	322		
Malá Jerboa	91		
Malá mořská víla	323		
Malá mořská víla	342		
Malý Dodo	156		
Malý král Macius	157		
Malý král – Skleněný zámek	91		
Malý zrádce	158		
Mansfeld	69		
Martin Frič, klasik českého filmu	297		
Matka	298		
Matopos	92		
Max Minsky a já	50		
Medúzy	265		
Medvědí příběhy	92		
Milovník přírody	93		
Mír s tuleni	278		
Mluví do větru	209		
Morphovy příběhy	228		
Most	93		
Moucha	60		
Mozart v Číně	39		
Mrtvá nevěsta Tima Burtona	313		
Můj kamarád	201		
Mutum	159		
Muž v režisérském křesle	160		
Myška cestovatelka – Cesta vlakem	94		
Mýty o tobě	94		
N			
Naděje a sláva	210		
Nadějně vyhlídka	224		
Naf – kluk z ulice	299		
Náhradní díly	267		
Naše nádherná příroda	95		
Na útěku	266		
Návrat čápů	70		
Na vrchol světa	161		
Nejkrásnější hádanka	40		
Nenasytná vrána	95		



Český rejstřík filmů

Film Index in Czech

Nenáviděný Göteborg	61	Sen	101
Nesprávné kalhoty	229	Sestry Pearcovy	231
Noc	62	Sestřih	183
Nokturna	162	Skoč!	305
Nový exemplář	96	Skvělá babička	41
O		Sluha zajíc	102
Oblázky	97	Snowbordák	52
O dívce jménem Kavrošečka	96	S.O.S.	101
O dívce, která proskočila časem	236	SOS - Léto plné napětí	42
O dívce, která šlápla na chléb	285	Spálený a opeřený	102
Odlíšné světy	164	Slečna Entebbe	249
Od pobřeží k pobřeží	300	Sólo	306
Ohlédni se v hněvu	218	Společnost pastelek	203
O holohlavé princezně	97	Steamboy	238
Okna do nebe	71	S tebou mě baví svět	331
O kominickém učni a dceři cukráře	286	Svatba na bitevním poli	280
Oliver Twist	225	Š	
O rybáři a rybce	337	Šestihranný trojúhelník	184
Ospalá díra	314	Šipková Bětka	103
O Šedivákoví	338	Škola ve mlejně	288
O třech loupežnících	163	Šťastný Luke na Divokém západě	185
O uloupené divožence	287	Šťastný nový život	65
Ovečka Shaun: Kopaná	229	T	
O zapomnětlivém černokněžníkoví	324	Tady je Anglie	268
O život	279	Takové milování	220
P		Tatínek	257
Padlý idol	211	Té noci byla bouřka	239
Pane, vy jste vdova!	353	Ten sportovní život	221
Páni kluci	354	Touha	186
Pán prstenů: Návrat krále	165	Továrna	201
Panu učiteli s láskou	212	Tréma	231
Papelucho a Martan	166	Třída	187
Papírový princ	167	Tři srdce	289
Paprika	237	Tři životy	290
Peege	168	Tři zlaté vlasy děda Vševěda	343
Penelope	169	Tu a tam	103
Perinbaba	325	U	
Persepolis	170	Úsměv, kamaráde!	104
Pib a Pog	230	Útěk	104
Pihovatý Max a strašidla	326	Úžasný kluk	202
Pirátské rádio	171	V	
Plátno	172	Václav	74
Počítání oveček	339	Vánoční příběh	188
Pod naším stromem	248	Velikonoce s Bonifácem	189
Pohodličko	230	Vesničko má středisková	333
Pokoj nahoře	219	Vincent	311
Poločas rozpadu	72	Vrabec a tobolka	105
Pomáda	173	Vrať se na jaře	105
Poplach v oblacích	327	V sobotu večer, v neděli ráno	222
Poslední léto	63	Všechno plyne	106
Prázdniny pro psa	328	Všechno se spraví	75
Princezna z Kloboukových hor – Na planetě bot	98	Vše odpuštěno	190
Probuzení tmy	174	Vy, bílí lidé	307
Prosincoví kluci	175	Vyhrát s Mikí	250
Přesně tak	301	Východ č. 6	269
Příběh dvou komárů	176	Výlet	355
Psi dveře	98	Výlet na kole	106
Psi vzpomínky	99	Výprava za kouzelným srdcem	191
Ptačí hnízdo	177	Výstřel na rozloučenou	270
Půjdu, kam chci	302	W	
Pusinky	73	Winx Club – Výprava do ztraceného království	192
R		X	
Rabi	256	XXY	271
Rapper Ricky	178	Z	
Recidiva moci	303	Začarovaná láska	291
Rezavá liška a bílá liška	99	Záhady Toma Wizarada	292
Rezervace Praga	64	Zamilované divoké kočky	43
Romance pro křídlovku	329	Za mraky	193
Room at the Top	219	Za mraky země zaslíbená	240
Route 225	51	Zapal mě	107
Ruce pryč od Mississippi	179	Záskok	53
Rybář Oskus-Ool	100	Zlatý kompas	194
Rybička	100	Zlatý míč	258
Ř		Zlomky Traceyina života	272
Řekněme, že... ..	304	Zlozvyky	273
Řidič slečny Evie	180	Znamení	107
S		Ztracený poklad templářských rytířů: Záhada Hadí koruny	195
Sám	181	Ztroskotaná láska	196
S čerty nejsou žerty	330	Zvoník	108
Seachd: The Crimson Snowdrop	182		
Sedím na konáři a je mi dobře	332		

Anglický rejstřík filmů

Film Index in English



10, The Perfect Boy	202	F	Factory, The	201
2 Minutes from Paradise	246		Fallen Idol, The	211
A			Fisherman and the Fish, The	337
A Bicycle Trip	106		Flower in the Pocket	150
A Fly	60		Fluffy – Tiny and Vegetables	85
A Kind of Loving	220		Flying Scotsman, The	152
A Night	62		Fools and Girls	317
A Parting Shot	270		Forgetful Sorcerer, The	324
A Tale of Two Mozzies	176		Forgetting Sarah Marshall	146
A Taste of Honey	217		Frankenweenie	311
A Wedding on a Battlefield	280		Freckled Max And The Ghosts	326
Aardman Studios: Wallace & Gromit and the Others	226		Frode and All the Other Rascals	37
About a Bold-headed Princess	97		Fuckin' Runaway	266
Adam – The Bushcraft Alphabet	227			
Adventures of Big Jeff, The	227	G	Gabai Granny	41
Agenda	78		Girl Who Leapt Through Time, The	236
Alarm in the Sky	327		Girl Who Trod on the Loaf, The	285
Alena Munková	344		Go West! A Lucky Luke Adventure	185
All Is Forgiven	190		Golden Ball, The	258
All Will Be Well	75		Golden Compass, The	194
Andresito	200		Grandfather Know-all's Three Golden Hairs	343
Angry Young Men.....	213		Grapes	276
Astrópiá	261		Gratulace s kyticí filmů	315
August Rush	134		Grease	173
B			Great Expectations	224
Babau	79	H	Hairy Scary – Two Beautiful Minds	86
Bad Habits	273		Half Life	72
Banabana – How Navis Got Her Colourful Sail	80		Hallam Foe	263
Bears Stories, The	92		Hands off Mississippi	179
Behind the Clouds	193		Happy New Life	65
Bellringer, The	108		Hare the servant	102
Berta and Ufo – Magic Bubble Gum	80		Harry Potter and the Order of the Phoenix	138
Billy Liar	216		Hating Gothenburg	61
Bird's Nest	177		Here and There	103
Black Balloon, The	262		Herzog and the Monsters	84
Bomb It	294		Hey Hey It's Esther Blueburger	47
Brave Kids	354		Hey, S.O.S.	101
Brave Story	234		Hope and Glory	210
Breakout	104		Horton Hears a Who!	139
Bridge, The	93		How I Was Catching Little Men	87
Bugsy Malone	206		How to Shoot Rosemaries	351
C			Howl's Moving Castle	235
Canvas	172		Hunting	84
Charlie and the Chocolate Factory	312		Hush Your Mouth	56
Charred and Feathered	102	I	I Enjoy the World With You	331
Chepogi	85		Ikarie XB 1	341
Chilly Beach: The World is Hot Enough	141		I'll Go Where I Want	302
Chimneysweep Apprentice, The	286		Imaginary Summer	142
Christmas Story	188		In the Hands of the Gods	295
Class, The	187		Indian Summer	319
Coat, The	88		Inspector Fousek on the Track – Case of the Space Signals	87
Come Again in Spring	105		Iska's Journey	68
Congratulations and a Bouquet of Flowers	316	J	Jellyfish	265
Conquering the Coast to Coast	300		JUMP!	305
Corpse Bride	313		Jumper	143
Counting Sheep	339		Jungle Book, The	208
Crash Road	277		Juno	144
Creature Comforts	230		Just About Love?	
Crystal Sword, The	284	K	Karim and Sala	255
Czech Christmas Mass	281		Keith	145
D			Khavroshechka – A Baby	88
David Lean	223		King Siri	147
David Lean	223		Kite Runner, The	155
December Boys	175		Kluklu's First Winter	89
Demons	57		Kroshecka-Khavroshechka	96
Desire	186		Kung Fu Panda	149
Devil Knows Why, The	350		KuyGorozh	90
Devils Are Not To Be Trifled With	330	L	Lady Winter	325
Dog's Door	98		Last Summer, The	63
Dolls	73		Leila	203
Dragon Hunters	154		Leroy	49
Dream	101		Let's say... ..	304
Driving Lessons	180		Light My Fire	107
E			Little Dodo	156
Easter with Bonifac	189			
Enchanted Love	291			
Even Pigeons Go to Heaven	86			
Everything Flows	106			
Exit No. 6	269			



Anglický rejstřík filmů

Film Index in English

Little Jerboa	91	Seeker: The Dark Is Rising, The	174
Little King Macius	157	Shaun the Sheep: Off The Baa	229
Little Mermaid, The	323	Signs	107
Little Mermaid, The	342	Simple John	282
Little Traitor, The	158	Sitting On a Branch and I Am Fine	332
Little Witch, The	322	Six Sided Triangle, The	184
Look and Listen	202	Skylights, The	71
Look Back in Anger	218	Sleeping Beauty, The	320
Look Back in Anger	218	Sleeping Betty	103
Love, Victrola, Fall Down	296	Sleepy Hollow	314
Loveliest Riddle, The	40	Smile, My Friend!	104
Lovewrecked	196	Solo	306
M		Some Secrets	355
Man in the Chair	160	Sooner or Later	83
Mansfeld	69	SOS – Summer of Suspence	42
Marbles	59	Sparrow and the Boll, The	105
Matopos	92	Spiderwick Chronicles, The	148
Matter Of Life	279	Splinter	90
Max Minsky and Me	50	St Trinian's	48
Max, Sally and the Magic Phone	352	Stage Fright	231
Memories of Dogs, The	99	Standing Alone	181
Mill House School, The	288	Stardust	140
Miss Entebbe	249	Steamboy	238
Morph Files, The	228	Step Up 2 the Streets	151
Mother, The	298	Stolen Dryad, The	287
Mozart in China	39	Stormy Night	239
Mutum	159	Story of Sedivák, The	338
My Friend	201	Stranger	81
My Sweet Little Village	333	Substitute, The	53
Myths About You – Rocking on the Train	94	Summer of Aviya, The	244
N		Summer of the Flying Saucer	153
Naf – A Street Kid	299	Summer Scars	264
Naturalist, The	93	Summer Story	247
New Species, The	96	Summer with a Cowboy	321
No Network	46	Supermarket Circus	200
No Way!	78	Swift	183
Nocturnes	162	Switch	52
Octopuses from the Second Floor, The	318	T	
Oliver Twist	225	Ten Lives of Titanic the Cat, The	136
Oma's Quilt	79	The Lord Of The Rings: The Return Of The King	165
Once a Crow	95	The Lost Treasure of the Knights Templar III:	
Once There Lived a Secretary of Defence	81	The Mystery of the Snake Crown	195
Oskus-Ool, the Fisherman	100	This Is England	268
Our Father	257	This Sporting Life	221
Our wonderful nature	95	Those Who Seek Shall Find	283
P		Three Hearts	289
Papelucho and the Martian	166	Three Lives	290
Paper Prince, The	167	Three Robbers, The	163
Paprika	237	Tiny Fish, The	100
Peace With Seals	278	To Sir With Love	212
Pearce Sisters, The	231	To the Top of the World	161
Pebble Stone	97	Token	36
Peege	168	Tom Wizard's Mysteries	292
Pencils Society	203	Tracey Fragments, The	272
Penelope	169	Tricks	137
Persepolis	170	Two Italians	83
Pib and Pog	230	U	
Place Promised in Our Early Days, The	240	Under the Domim Tree	248
Preserve	64	Used Parts	267
Princess from the Hat Mountains – On the Shoe Planet	98	V	
Purple and Brown	228	Vaclav	74
Q		W	
Quest for a Heart	191	Wallace & Gromit in The Wrong Trousers	229
R		Water Lilies	260
Rabi	256	Where is Winky's Horse?	38
Radio Pirates	171	Whistle Down the Wind	209
Rats – Pech, the Spider, The	89	White Fang	135
Red Ball, The	82	Widely Travelled Little Mouse, The	94
Red Fox – White Fox	99	Wild Chicks in Love	43
Return of the storks	70	Winning With Miki	250
Return to Power	303	Winx Club: the Secret of the Lost Kingdom	192
Ricky Rapper	178	Wooden Gun, The	245
Romance for Bugle	329	Worlds Apart	164
Rotten Holidays	328	X	
Route 225	51	XXY	271
Rozlobení mladí muži	213	Y	
S		Yaaba	254
Sainte Barbe	82	You Are a Widow, Sir	353
Saturday Night, Sunday Morning	222	You White People	307
Seachd: The Crimson Snowdrop	182		



CENY NA 48. MEZINÁRODNÍM FESTIVALU FILMŮ PRO DĚTI A MLÁDEŽ – ZLÍN 2008

VÝSLEDKOVÁ LISTINA MFF ZLÍN 2008

Mezinárodní odborná porota pro hraný film:

Zlatý střevíček za nejlepší hraný film pro děti:
Kde je Winkyin koník?, režie Mischa Kamp, Nizozemsko,
Belgie, 2007

Zlatý střevíček za nejlepší hraný film pro mládež:
Záskok, režie Ole Bornedal, Dánsko 2007

Cena města Zlína – zvláštní uznání hranému filmu pro děti:

Skvělá babička, režie Hitoshi Kurauchi, Japonsko, 2006

Cena Miloše Macourka – zvláštní uznání hranému filmu pro mládež:

Max Minski a já, režie Anna Justice, Německo, 2007

Společná mezinárodní porota dětí a dospělých pro animovaný film:

Zlatý střevíček za nejlepší animovaný film:
Medvědí příběhy, režie Marina Karpova, Rusko 2007

Cena Hermíny Týrlové – zvláštní uznání animovanému filmu pro tvůrce do 35 let:

Naše nádherná příroda, režie Tomer Eshed, Německo, 2008

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro děti:

Hlavní cena dětské poroty za nejlepší hraný film pro děti:
Skvělá babička, režie Hitoshi Kurauchi, Japonsko, 2006

Mezinárodní dětská porota pro hraný film pro mládež:

Hlavní cena dětské poroty za nejlepší hraný film pro mládež:
Kolej Sv. Trajána, režie Oliver Parker, Barnaby Thompson, Velká Británie, 2007

Mezinárodní odborná porota pro soutěž evropských debutů:

Cena Evropa:
Do koho teď děláš?, režie Lola Doillon, Francie, 2007

Zvláštní cena poroty:
Moucha, Vladimir Kott, Rusko, 2007

Mezinárodní porota pro hraný film zemí Visegrádu:

Cena ministra kultury ČR:
Iska a její cesta, režie Csaba Bollók, Maďarsko, 2007

Divácké ceny:

Zlaté jablko – divácká cena nejúspěšnějšímu hranému filmu:

Bez připojení, Island 2007, režie Ari Kristinsson

Zlaté jablko – divácká cena nejúspěšnějšímu animovanému filmu:

Chlupatá strašidylka – Dvě hlavičky, režie Wolf – Ruediger Bloss, Francie, 2007

Porota FICC:

Cena Dona Quijota hranému filmu:
Záskok, režie Ole Bornedal, Dánsko, 2007

Ekumenická porota:

Cena Ekumenické poroty:
Záskok, režie Ole Bornedal, Dánsko, 2007

Uznání ekumenické poroty:
Kde je Winkyin koník?, režie Mischa Kamp, Nizozemsko, Belgie, 2007

Uznání za tvůrčí přínos ve filmové tvorbě pro děti a mládež:

Iva Janžurová



LIST OF RESULTS FROM THE IFF ZLÍN 2008

International Expert Jury for Feature Films:

Golden Slipper for Best Feature Film for Children:
Where is Winky's Horse?, directed by Mischa Kamp,
The Netherlands, Belgium, 2007

Golden Slipper for Best Feature Film for Youth:
The Substitute, directed by Ole Bornedal, Denmark 2007

**The Town of Zlín Award – Special Recognition for
a Feature Film for Children:**
Gabai Granny, directed by Hitoshi Kurauchi, Japan, 2006

**The Miloš Macourek Award – Special Recognition for
a Feature Film for Youth:**
Max Minsky and Me, directed by Anna Justice, Germany,
2007

Joint International Jury of Children and Adults for Animated Films:

Golden Slipper for Best Animated Film:
The Bears Stories, directed by Marina Karpova, Russia
2007

**The Hermína Týrlová Award – Award for Young Artists
aged fewer than 35:**
Our wonderful Nature, directed by Tomer Eshed,
Germany, 2008

International Children Jury for Feature Films for Children:

**Main Prize of the Children Jury for Best Feature Film
for Children:**
Gabai Granny, directed by Hitoshi Kurauchi, Japan, 2006

International Children Jury for Feature Films for Youth:

**Main Prize of the Children Jury for Best Feature Film
for Youth:**
St Trinian's, directed by Oliver Parker, Barnaby Thompson,
Great Britain, 2007

International Expert Jury for the European Debut Competition:

The Europe Award:
Just About Love?, directed by Lola Doillon, France, 2007

**International Expert Jury for European Debuts Special
Prize:**
A Fly, Vladimir Kott, Russia, 2007

International Jury for Feature Films from Visegrad Countries:

The Czech Minister of Culture Award:
Iska's Journey, directed by Csaba Bollók, Hungary, 2007

Prizes awarded by spectators:

**Golden Apple – The Spectator Prize for Most
Successful Feature Film:**
No Network, Iceland 2007, directed by Ari Kristinsson

**Golden Apple – The Spectator Prize for Most
Successful Animated Film:**
Hairy Scary – Two Beatiful Minds, directed by
Wolf – Ruediger Bloss, France, 2007

International FICC Jury:

The Don Quixote Award:
The Substitute, directed by Ole Bornedal, Denmark, 2007

International Ecumenical Jury:

Ecumenical Jury Award:
The Substitute, directed by Ole Bornedal, Denmark, 2007

A Commendation of the Ecumenical Jury:
Where is Winky's Horse?, directed by Mischa Kamp,
The Netherlands, Belgium, 2007

Recognition of Creative Contribution in Filmmaking for Children and Youth:

Iva Janžurová





Poznámky

Notes





Zveme Vás
Welcome To

ZLÍN 2010

**50. MEZINÁRODNÍ FESTIVAL FILMŮ
PRO DĚTI A MLÁDEŽ**

**50th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUTH**

30. 5. – 6. 6. 2010

May 30th – June 6th, 2010

Grafika a výtvarná předloha katalogu / Graphics and Creative Artwork: Studio 6.15

Grafická úprava katalogu a výroba / Catalogue Graphics and Production: Studio reklamy s. r. o., Pavel Novák

Tisk / Printed by: KODIAK print, s. r. o., Nábřeží 599, Zlín-Prštňé

Vydal / Publisher by: FILMFEST, s. r. o., Filmová 174, 761 79 Zlín

Tento katalog nesmí být žádným způsobem rozmnožován bez souhlasu majitele autorských práv.

This katalog may not be copied or reproduced in any way without the expressed consent of the owner of the copyright.